

الدكتور أبو القاسم سعد الله

ابحاث في وآراء  
في نتائج الجزائر

المجلد الثاني

دار البصائر  
الجزائر



إِجْتِمَاعُ وَآرَاءِ  
فِي تَأْيِيدِ الْجَدِّ

الدكتور أبو القاسم سعد الله  
جامعة الجزائر

# ابحاث وآراء في نتائج الجزائر

المجلد الثاني



دار البصائر

دار البصائر  
الجزائر

طبعة خاصة  
دار البصائر  
2007

ردمك : 1 - 30 - 887 - 9961 - 978  
الايداع القانوني : 2007 - 3315

دار البصائر  
للنشر والتوزيع

50 شارع طرابلس - حسين داي - الجزائر  
الهاتف/فاكس : 27/25 - 36 - 77 - 021



# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## المقدمة

هذا هو الجزء الثاني من ( أبحاث وآراء في تاريخ الجزائر ) ، مشتملا على أربعة وعشرين موضوعا تتوزع على مراحل التاريخ الوطني في العصور الحديثة . وبعض هذه الموضوعات مطول ومعقد ، وبعضها قصير لا يعدو أن يكون رأيا في كتاب أو استنباطات من وثيقة . وقد أبتنا تواريخ كتابة ونشر هذه الموضوعات ، وهي في الجملة قريبة العهد إذ أنها جميعا ، باستثناء القليل ، لا تذهب إلى أبعد من سنة 1980 . ولم نراع في ترتيب الموضوعات أية طريقة ، باستثناء القصيرة منها فقد تعمدنا وضعها في القسم الأخير من الكتاب ، وسيكون لهذا الجزء رفيق آخر عندما نصدر الجزء الثالث إن شاء الله .

وهناك ملاحظة أود أن أعلنها بهذه المناسبة ، وهي أن العناية بموضوعات هذا الكتاب وبأمتالها هي التي عاقتني عن متابعة وإكمال المشروعات الكبيرين المفضلين وهما : الحركة الوطنية بأجزائها وتاريخ الجزائر الثقافي بأجزائه أيضا . وتتمحور تلك الإعاقة في انعدام الظروف الملائمة للتأليف الضخم الذي يحتاج ، بدون شك ، إلى نشر الأوراق وتصنيف المواد والاختلاء الكامل . فلا المنزل ولا الجامعة قد توفرت على الشروط الأولية للبحث . ولذلك فإن القارئ سيلاحظ أن معظم موضوعات هذا الكتاب كتبه أثناء العطل الصيفية في بلاد أجنبية حيث كنت أحمل أوراقى وبطاقاتي إلى مكتبة جامعة أجنبية وأستغرق حوالي خمسين يوما في التحرير والتسويد ، تاركا المراجعة لحين عودتي إلى الجزائر ، لأن المراجعة لا تتطلب تفرغا ذهنيا ولا خلوة مطلقة كالتأليف .

إن بعض الناس يكتب التاريخ اليوم من وجهة نظر حزبية ، وبعضهم يكتبه بمنظار الطرقية ، وبعضهم يكتبه بلون الحركة الإصلاحية ، وبعضهم يكتبه في ضوء الأيديولوجيات العالمية . . . وأود أن أقول هنا باني ، في اعتقادي ، لست من هؤلاء ولا من أولئك . والمؤرخ الحق ، في نظري ،



هو الذي يفرق بين ميوله الشخصية ومهمته الوطنية والقومية والانسانية .  
اننا لا نكتب التاريخ حسب اهوائنا وميولنا ولكن حسب منطق ومفهوم  
الوثائق ، مع الأخذ في الاعتبار جميع معطيات القضية التي نعالجها .  
ورائدنا في كل ذلك خدمة التاريخ نفسه وخدمة الأجيال في ضوء العلم  
الحديث والتقدم البشري ، ومع اخضاع جميع الأبحاث الى تحكيم العقل  
الواعي . ذلك ان تاريخنا العربي والاسلامي ، والجزائري على الخصوص ،  
مليء بالخرافات الفليضة التي لا يقبلها العقل ولا العلم ولا نظرية التقدم  
في اوسع معانيها .

واني لآتمنى أن يكون هذا الجزء مفيدا كسابقه .

أبو القاسم سعد الله

الجزائر ( ابن عكنون ) ، 25 نوفمبر 1985 .

---

(\*) - نبه القارئ الى أنه لأسباب فنية وضعت الصور في آخر الكتاب . وقد حاولنا  
أن نحيل كل صورة على مكانها من الكتاب .



## عن الكتابة التاريخية

الكتابة هواية وصناعة (\*) . وهي على كل حال تبدأ كهواية فردية ، فإذا تكاثرت أصحابها في المجتمع الواحد تصبح هواية جماعية - أو اجتماعية . لذلك فإن بعض الشعوب هوت الكتابة وبرزت فيها فخلدت آثارها ، غثة وسمينة ، وبعض الشعوب عزفت عن الكتابة فأهملت آثارها وذرت الضباب على نفسها .

والجزائريون من الشعوب التي عزفت عن الكتابة كهواية ، ومن ثمة لم يحذقوها صناعة . ولا نستثني من ذلك عصرا من عصور تاريخهم . فبينما نجد لهم مواقف بارزة في البطولة والدفاع عن النفس وأدوارا في الحضارة ، فإنهم لم يكونوا يهتمون بتسجيل ذلك لأحفادهم فيضيع خبرهم ويدركه النسيان ويتراكم عليه الضباب وتعمل فيه يد المسخ والتشويه من طرف أعدائهم .

ويعود سبب هذا العزوف عن الكتابة كهواية وصناعة الى عدة أسباب . منها في نظرنا الحساسية المفرطة عند الفرد الجزائري . فهو لا يقبل أن يظن في كفاءته أو ينتقد في سلوكه . والأولى له في هذا المجال أن لا يقال فيه شيء البتة من أن يقال فيه أنه غير مجيد أو غير كفء . وهو يفضل أن يتواضع للدرجة أن يقدم نفسه ويهمل آثاره التي قد تكون محل نقد أو انتقاص . وبناء عليه فإن كل ناقد له يعتبره خصما : والنقد ، مهما كان نزيها ، هو في نظره نوع من السباب والشتم . والجزائري يفضل أن لا يكون ناقدا حتى لا يكون منقودا .

أن ما يقال عن حرية التعبير وحرية النشر اليوم هو تعلقة فقط ، في نظرنا ، يتمل بها المازفون عن الكتابة . ذلك أن الحرية ، كما قلت في غير ما مرة ، تؤخذ ولا تعطى . فإذا كانت موجودة فهي نعمة على الشعب عموما والكاتب خصوصا ، وإذا لم تكن متوفرة فما على أنصارها وعشاقها إلا

\* - نشر في مجلة (الثقافة) عدد 66 ، نوفمبر - ديسمبر 1981 .



أن يعملوا من أجلها ضد السلطة المستبدة الظالمة سواء كانت هذه السلطة استعمارية أو غير استعمارية . ومن جهة أخرى فإن الكتابة كهواية ، تمارس ولو على أسنة الرماح وفي غياهب السجون وأمام كل صنوف الحرمان والارهاق . أما نشر المكتوب في هذه الظروف فليس بالضرورة آتيا ، فقد يتأخر بعض الوقت أو حتى بعض السنين . ذلك أن المهم هو تسجيل الرأي والموقف للأجيال القادمة . وذلك هو فخر الفرد وفخر الشعب .

هذا عن ممارسة الكتابة عموما . ولا نعتقد أن الكتابة التاريخية تختلف كثيرا عما كنا نقول . فقد وجدنا الجزائريين ، بالقياس إلى شعوب أخرى ، مقلين في تسجيل حوادثهم وأخبارهم ، وهذا في جميع العصور كما لاحظنا . فبينما تكتب بعض الشعوب الأخرى عن الحادثة الصغيرة في بلادها فتضخمها وتعظمها حتى تصبح حادثة دولية أو قضية إنسانية لا تنسى ، نجد الأحداث الجسام في الجزائر تهمل فتتضاءل حتى تضع من ذاكرة الشعب الذي صنعها فما بالك بنواكر الآخرين . وبينما تخلد بعض الشعوب الأخرى زعماءها ( في العلم والسياسة والحرب والفن .. الخ ) فتجعل من القائد الصغير بطلا مغوارا ومن العالم المتواضع مخترعا بارعا ، وهلم جرا بالنسبة لرجل السياسة واثقن وغيره - نجد الجزائريين لا يحتفون بأبطالهم العظام ولا برجال العلم والسياسة والفن عندهم . فلا تعرف الأحفاد ما صنع الأجداد ، ولا تطلع الشعوب الأخرى على مساهمتهم في الحضارة ورقى الإنسانية .

وإذا كان هذا الإهمال الفاضح ينطبق على مراحل التاريخ عندنا فانه بالنسبة لتاريخ الثورة أكثر وضوحا وأشد الحاحا . ودعنا نقل أنه لو حدثت ثورة كثورة الجزائر في بلد آخر يهوى أهله الكتابة لكتب عنها أهلها ( وليس الأجانب ) المجلدات ، ولفأخروا بها الشعوب الأخرى كتابة وليس قولا ، ولساهمت في الكتابة عنها كل الفئات المثقفة ، كل في ميدانه واختصاصه ، من مؤرخين وسياسيين وصحافيين وفنانين واجتماعيين وأدباء .. الخ . ولكن ثورة الجزائر عند الجزائريين ما تزال حادثة تتردد حولها الشعارات فقط مثل (( ثورة المليون شهيد )) و (( الثورة من الشعب وللشعب )) و (( ثورة تحرير العالم الثالث )) . وإذا لم تساند الكتابة هذا الادعاء فستبقى شعارات جوفاء لا حياة فيها .

والكتابة عن تاريخ الثورة - بل وعن التاريخ الوطني عموما - ليست مهمة المؤرخ وحده . فكما أن المؤرخ بالأمس يرجع إلى المذكرات والأشعار وكتب التراجم والروايات ونحو ذلك من المواد التاريخية ، كذلك يستلزم تاريخ اليوم مساهمة جميع العناصر المنتجة ثقافيا كمذكرات رجال الدولة ،



والمناضلين القدماء في الحركة الوطنية ، والعسكريين والصحافيين والكتاب وأساتذة العلوم الاقتصادية والسياسية والاجتماعية واضرابهم . ذلك أن أعمال هؤلاء جميعا ستصبح ذات يوم مادة تاريخية هامة . فالقول بأن كتابة التاريخ من عمل المؤرخين وحدهم هو قول خاطيء في نظري . ان الكتابة التاريخية قدر مشترك بين جميع المواطنين ، ولكن كل فئة منهم لها دورها وتفسيرها وموقفها من الأحداث . وهذا هو الفرق بين المؤرخ وغيره .

وعندي أن الدولة ومؤسساتها لها مهمة خطيرة في جمع مادة تاريخ الثورة والحفاظ عليها وتوفيرها للباحثين والاشراف على فريق منهم ليقوم بوضع اطار عام لهذا التاريخ . وهذا ما دعوناه في إحدى المناسبات بالكتابات الرسمية . ان هذه الطريقة معمول بها اليوم في معظم الدول المتقدمة . والمعروف أن التاريخ في الأزمنة السابقة كان تاريخا رسميا ، أو هو تاريخ سير الملوك والوزراء ومؤسسات الدولة . ونحن لا ندعو اليوم الى هذا النوع من التاريخ . فالثورة الجزائرية ليست من عمل بطل واحد ولا هيئة واحدة ولا مؤسسة واحدة . والفريق الذي سيكلف بكتابة تاريخها رسميا يجب أن يأخذ في اعتباره كل هذه المعطيات حتى لا يتحول تاريخ الثورة الى تاريخ (أو تقراطية) معينة أو (أو ليقاركية) بعينها ، أو سيرة لزعيم من الزعماء .

وبالإضافة الى الدولة ومؤسساتها الخاصة ، هنالك الفئات الاجتماعية المثقفة التي أشرنا اليها . ان كل المثقفين يمكنهم ، بل الواجب عليهم ، الاسهام في كتابة تاريخ الجزائر ، كل في ميدانه واختصاصه . فعلى المناضلين أن يسجلوا مذكراتهم وانطباعاتهم عن الأحزاب التي كانوا فيها ، وسير الثورة التي اشتركوا فيها ، ودورهم فيها ، والمشاكل التي تعرضت لها . وعلى السياسيين والصحافيين من الجيل المخضرم أن يؤلفوا أعمالا توضح مواقفهم وتوقعاتهم ومكانتهم في الأحداث التي عاشوها . وعلى رجال الدين ، مصلحين وتقليديين ، أن يصفوا علاقتهم بالشعب وبالسلطة الحاكمة ومدى استجابة الناس للثورة ، وتفسيرهم لانفعالاتهم . وعلى الأدباء كتابة الروايات والأشعار المستمدة من واقع التاريخ المليء بالنماذج الحية من بطولات وأحداث بارزة ومواقف انسانية وتضحيات في سبيل الوطن أو الدين أو الحب . بل أن من الأدباء من يكتب تاريخ الأدب فيدرس فيه مدى ارتباط الأدب بالشعب وعلاقة الأديب بأحداث بلاده . وهكذا بقية الفئات المثقفة . ان أعمال هؤلاء جميعا جزء لا يتجزأ من عملية الكتابة في التاريخ عموما وكتابة الثورة خصوصا . وهي الأعمال التي أطلقنا عليها الكتابة الشعبية . .



ومن الطبيعي أن يبقى للمؤرخ مكانه البارز في هذا التصنيف . فهو المؤهل وظيفيا ومنهجيا وعلميا لكتابة التاريخ . وإذا كانت هذه هي مؤهلات المؤرخ فإنها في نفس الوقت تصبح حواجز أحيانا دون اقدامه على عملية الكتابة . فالمؤرخ يحرص على وضع قدميه على أرض صلبة وعلى عدم اصدار أحكامه قبل توفر شروط معينة ، كالحرية والوثيقة والموضوعية ، وهو يشعر أنه إذا أخل بأحد هذه الشروط فإنه يكون قد أخل بأبسط قواعد البحث العلمي ، ومن ثمة يكون ذيلًا لحاكم ظالم أو لحزب معين أو لدولة أجنبية . ان المؤرخ يريد أن يصدع بالحقيقة متى اقتنع أنه وجدها عن طريق البحث في الوثائق والمصادر المتنوعة ، سواء كانت هذه الحقيقة حلوة أو مرة ، مفيدة أو مؤذية . وكلما اقترب المؤرخ من أحداث عصره كلما تضربت أمامه الحقائق ، ولذلك يريد أن يبقى على مسافة معينة بينه وبين العصر الذي يكتب عنه .

ونحن لا ندعي أن جميع الامكانيات قد توفرت الآن أمام المؤرخ ليكتب حسب القواعد التي وصفنا . ولكن هذا لا يمنع في نظرنا من البداية . أن الجامعات الجزائرية أصبحت تتوفر على نخبة طيبة من الباحثين في هذا الميدان ، وان جيلا من طلاب الدراسات العليا اخذ يتخرج كل عام . وجميع هؤلاء ، باحثين وطلابا ، مطالبون بالكتابة عن تاريخ بلادهم ، في مختلف العصور ، وإذا وجدوا صعوبة في الاصداع بالرأي فليبقوا آراءهم محفوظة ، ولكن مكتوبة ، لكي يطلع عليها الجيل اللاحق . اننا نخشى أن يكون صمت بعض المؤرخين الآن عن الكتابة في انتظار توفر الشروط هو تغطية فقط للظاهرة التي انطلقنا منها ، وهي الحساسية المفرطة ، والكسل العقلي في ميدان الكتابة ، وجزء من المرض الذي يصيب بعض الشعوب وهو العزوف عن الكتابة كهواية وصناعة .



## قضية ثقافية بين الجزائر وفرنسا سنة 1843 موقف المفتي الكبابي من الأوقاف واللغة

القضايا الثقافية بين الجزائر وفرنسا كثيرة ، ومنها ، بدون شك ، قضية الدين واللغة . وقد يعتقد البعض ان هذه القضية وليدة النهضة السياسية أو الحركة الاصلاحية أو حتى وليدة الاستقلال . والواقع انها ( أي قضية الدين واللغة ) قديمة قدم الاستعمار في بلادنا ، فهي تعود الى أوائل سنوات الاحتلال . واذا كان الاصطدام السياسي والعسكري قد أخذ حظه خلال العشرية الأولى للاحتلال وكان واضحا للعيان فان الاصطدام الثقافي ( الديني واللغوي ) قد أخذ شكلا رسميا واضحا منذ 1843 ، حين وقف المفتي المالكي مصطفى بن الكبابي ، مؤيدا من أهل البلاد ، ضد قرارات رسميين فرنسيين ، الأول ضم الأوقاف الاسلامية الى أملاك الدولة ، والثاني ادخال اللغة الفرنسية في المدارس القرآنية . واذا كان الطغيان الاستعماري قد تغلب في النهاية فحكم بالنفي على المفتي المذكور وضم الأوقاف ( الأحباس ) الى أملاك الدولة وفرض لغته على الجزائريين ( ولكن في غير المدارس القرآنية ) ، فان موقف المفتي والأهالي عندئذ بقي رمزا للتحدي الوطني ورغبة شعبية لم تبرزها من جديد الا نصوص الحركة الوطنية ومواثيق الثورة .

وفي هذه المقالة نود أن نلقي الضوء على هذه القضية من خلال النصوص التاريخية التي عثرنا عليها في المدة الأخيرة . وكل من ألم بتاريخ الجزائر يعرف أن فرنسا عزمت ، منذ 1841 ، على بسط نفوذها على الجزائر بالقوة ، بل بجميع الوسائل الشرعية وغير الشرعية ، بعد أن اعجزتها ، حتى الى ذلك الحين ، المقاومة الوطنية ، وفي مقدمتها مقاومة

---

\* نشرت في مجلة ( عالم الفكر ) بالكويت ، المجلد 16 ، العدد الاول ، ( أبريل - مايو - يونيو 1985 ) .



الأمير عبد القادر • ولتحقيق ذلك الهدف أرسلت فرنسا الجنرال بيجو سنة 1841 الذي اصطحب معه جيشا جرارا ومعدات متفوقة وتبني سياسة « الأرض المحروقة » التي لا تبقى ولا تذر للعدو ما يمكن أن يأكل منه أو يحتمي به • وهكذا أخذ جيشه يطارد قوات الأمير ، وفي أثناء ذلك كان يحرق المحاصيل ، ويتلف مطامير الزرع ، ويشير الرعب في الأهالي فيأسرو ويقتل وينفي بدون الرجوع إلى قانون عرفي أو دولي • كما كان يجمع الناس في محتشدات وتجمعات يجعلها تحت وصاية جيشه ويعزلها عن الثوار وعن بعضها حتى لا تعود خطرا عليه •

هذا بالنسبة لأهل الريف حيث كانت المقاومة مشتعلة • اما في المدن فقد سلك بيجو سياسة تجعل كل شيء تحت الرقابة الفرنسية ولفائدة الاستعمار الاقتصادي والاستيطاني • وفي هذا الصدد نظم الإدارة تنظيما جديدا يجعل « الشؤون العربية » كلها تحت أنظاره ، وأراد أن يوفر لخزانة الدولة الفرنسية ( التي اقتطعت نصيبا كبيرا لجهود الحرب الدائرة ) رصيда جديدا تعوض به ما تقدمه للجيش ، وكانت ميزانية الأوقاف الاسلامية ، ولا سيما أوقاف مكة والمدينة ، كبيرة يشيل لها لعاب الطامعين ، فأمر بيجو بقرار صادر في 23 مارس سنة 1843 ، بضم هذه الأوقاف الى إدارة الدومين لكي تكون تحت سيطرة موظف فرنسي سام • ولم يكن الهدف من ضم الأوقاف ماديا فقط بل كان ايضا سياسيا ذلك ان قطاعا كبيرا من العلماء ورجال الدين والمثقفين كانوا يعيشون من الأوقاف وبعيدين عن أعين السلطة في تفكيرهم وتصوراتهم للحياة ، وبعبارة أخرى فقد كانت مؤسسات الأوقاف خلايا سياسية وثقافية ودينية وقلاعا تضم أصحاب الرأي المعادي للفرنسيين • فكان قرار بيجو بضم الأوقاف الى أملاك الدولة يخدم هدفين معا : اقتصادي وهو الزيادة في رصيد الميزانية الفرنسية ، وسياسي وهو السيطرة على أصحاب الرأي المضاد للوجود الفرنسي •

ولكن الجزائريين قاوموا هذا القرار الجائر ، وكانت مقاومتهم تمثل أولا صطدام ثقافي ( ديني ولغوي ) بينهم وبين الفرنسيين • وكانت هذه المقاومة تعتمد على ركيزتين : الأولى ان القرار كان ضد مبادئ



الدين الاسلامي ، الذي يجعل حرمة خاصة للوقف ، والثانية ان القرار كان يشكل انتهاكا لاتفاقية الجزائر سنة 1830 التي التزم فيها الفرنسيون بعدم المس بمقدسات الدين الاسلامي ، ولا شك ان القرار كان يمس أيضا باستقلال العلماء ورجال الدين وبحرية آرائهم .

ولكن بيجو لم يتوقف عند ضم الأوقاف الى أملاك الدولة ، بل تجاوزه الى محاولة فرض اللغة الفرنسية على الصبيان المسلمين في الكتاتيب ( المدارس القرآنية ) بحيث يأتي أحد المعلمين الفرنسيين الى الكتاب ( المدرسة ) ويعلم اللغة الفرنسية والرياضيات للصبيان مدة ساعة . وكما وقف الجزائريون ضد القرار الأول للأسباب المذكورة وقفوا أيضا ضد القرار الثاني . فقد رأوا في هذا مسا بمقدساتهم الدينية ، لأن أغلب الكتاتيب متصلة بالمساجد ، ومسا بشخصيتهم الوطنية ، لأن اللغة العربية هي اللغة الوحيدة في نظرهم التي يجب أن يتعلم بها الصبي القرآن الكريم في هذه المرحلة ، ولا تزاخه فيها أية لغة أخرى . كما فسروا تعليم أحد الفرنسيين لأولادهم الرياضيات بأنه وسيلة لتحريف شخصية الأطفال وتوجيه التعليم نحو حضارة الغالب التي يرفضونها . وهكذا وقع التصادم حول قرار تعليم اللغة والرياضيات الفرنسية في المدارس القرآنية مثل ما وقع التصادم حول ضم الأوقاف الاسلامية الى أملاك الدولة الفرنسية .

وقد كان رمز هذه المقاومة والمتحدث باسم الجزائريين في هذه القضية الثقافية الهامة هو مصطفى بن الكبايطي ، مفتي المالكية عندئذ . فهو الذي كان الواسطة بين الفرنسيين والأهالي اذ كان الفرنسيون يبلغونه بأوامرهم وهو يبلغها للأهالي ثم يقوم هو بتبليغ رأي الأهالي الى الفرنسيين مع ابداء رأيه طبعاً أمام هؤلاء وأولئك . ورأيه هو ليس رأياً بسيطاً ، ولكنه رأي يمثل وجهة نظر الدين في جميع القضايا المعروضة . فما رآه متماشياً مع التعاليم الدينية قبله وحاول اقناع غيره بقبوله وما رآه مخالفاً للتعاليم الدينية رفضه وحاول اقناع غيره برفضه . ولكن ليس كل الناس كانوا يرضون أو يرضخون لقبوله أو رفضه . ومن هنا بدأ التصادم بين الطرفين . وبالنسبة نقضيتنا فان المفتي الكبايطي



كان غير مقتنع بالقرار الفرنسي في الحالتين ولذلك عارضه أشد المعارضة على أسس دينية ووطنية ، ورأى فيه جوراً وتعدياً على حرمة الدين ورجاله ( الأوقاف ) وعلى لغة القرآن والكرامة الثقافية ( التعليم الفرنسي ) . ولكن ما دامت المسألة عندئذ كانت مسألة قوة وجبروت وتعسف فإن الفرنسيين حكموا بعزل المفتي الكبابطي وسجنه ثم تقيمه من الجزائر . ثم خلا لهم الجو بعده فتصرفوا كيف شاؤوا .



فلنتبع إذن بشيء من التفصيل حياة المفتي الكبابطي ومن خلالها نلقي الضوء على هذه القضية الثقافية الهامة . ان النصوص التي تجمعت لدينا الآن تساعدنا على فهم حياته أوضح مما كتبناه عنه سابقاً (1) . تعود عائلة ابن الكبابطي الى أصول أندلسية . ولعلها كانت عائلة غنية جاءت بثروتها من الأندلس (2) . فقد كان الكبابطي يملك داراً بمدينة الجزائر تسمى « دار الكبابطي » ، ولكنها خربت بعد الاحتلال (3) . ولد مصطفى بن محمد بن عبد الرحمن المشهور بابن الكبابطي ، في مدينة الجزائر في شهر شوال من سنة 1189 هجرية . وقد نشأ بهذه المدينة في وقت كانت تشهد فيه تكالب الدول الأوروبية على تجارتها وموانئها . ولكنها من الناحية الثقافية كانت تظل علماء بارزين من أمثال أحمد بن عمار ، ومحمد بن الشاهد ، وكان في أطراف القطر أسماء لامعة من أمثال أبي راس الناصر

---

1 - أنظر : مقالتنا عنه (قصيدة في رثاء المفتي الكبابطي) ، الثقافة ، عدد 44 سنة 1978 .

2 - أقدم اشارة الى أسرة الكبابطي وجدناها في وثيقة تتحدث عن أن سليمان الكبابطي قد ولاء خضر باشا أوقاف الجامع الذي بناء أواخر القرن العاشر (16 م) . والمعروف أن خضر باشا هذا تولى الحكم في الجزائر عدة مرات أولاها سنة 997 ، وآخرها سنة 1013 . أنظر (رحلة ابن حمادوش) وهي بتحقيقنا نشرت سنة 1983 ، ص 229 . وتذكر بعض المصادر أن أسرة الكبابطي كانت من غرناطة وهاجرت الى الجزائر بثروة طائلة .

أنظر : بول أوديل ( المصوغات الجزائرية والتونسية ) ، ص 350 - 351 . وكان للاندلسيين بالجزائر جمعية خاصة بهم تعتنى بفقرائهم تأسست سنة 1033 (1623) ، أنظر ديفوكس (المجلة الافريقية) ، 1868 ، ص 279 .

3 - أقدم اشارة الى هذه الدار كانت سنة 1185 ، وكانت تسمى ( دار أولاد الكبابطي ) ، أنظر الأرشيف الوطني الفرنسي (168) 31 - 228 MI . أنظر كذلك بول أوديل المشار اليه .



في الغرب وأحمد العباسي في الشرق • وكانت حلقات درس الجامع الكبير والجامع الجديد وجامع سفير وجامع سيدي رمضان هي التي يقصدها الطلاب بعد أن ينهلوا من الزوايا ومن المدارس القرآنية •

ومن أشهر شيوخ مصطفى بن الكبابي بمدينة الجزائر نذكر علي بن عبد القادر المعروف بابن الأمين ، الذي تولى فتوى المالكية مدة طويلة بالمدينة المذكورة والذي كان قد حصل على ثقافة واسعة بالأزهر الشريف وتعلم هناك على شيوخ مصريين ومشاركة وأدى فريضة الحج ، ومنهم بالجزائر على المانجلاتي ، الذي تولى أيضا فتوى المالكية بمدينة الجزائر وكان من عائلة قدمت للبلاد علماء وشعراء عرفهم العهد العثماني أمثال عمر المانجلاتي وأحمد المانجلاتي • وقد رثى الكبابي شيخه علي المانجلاتي بشعر سنذكره في آخر هذا البحث • كما درس الكبابي على محمد بن موسى الذي تولى أيضا الفتوى المالكية بالجزائر ، وعلى محمد المعروف بأخو السفار في الجزائر أيضا • وكان محمد أخو السفار هذا من العلماء المعتدين بأنفسهم والمتمسكين بالدين حتى أنه رفض القضاء حين عرض عليه ، وقال حين هدد بغضب الباشا عنه « غضبه أهون علي من غضب الله » •

ونجد في ترجمة الكبابي أنه تعلم أيضا على محمد الزرواري الفاسي الذي كان يدرس في جامع القرويين • فالظاهر أن الكبابي قصد أيضا فاس للتعلم لأننا لا نعرف أن الزرواري قد جاء الجزائر أو درس بها • ولعل الكبابي قد أخذ العلم أيضا على أحمد بن عمار ، ولا سيما الحديث الشريف • ومهما كان الأمر فالظاهر أن الكبابي انتهى من تعليمه حوالي سنة 1227 بعد أن حصل من شيوخه على علوم « المعقول والمنقول » كما يقول بعض مترجميه ، وأخذ الكبابي بعد ذلك يستعد لبث العلم هو أيضا • وقبل أن تتركه تلميذا وطالبا نذكر أنه تعلم أيضا ، وهو بالاسكندرية ، على الشيخ محمد الرضوي البخاري (4) الذي جاب

---

4 - عن حياة محمد الرضوي ورحلته إلى الجزائر والمغرب ، أنظر ( تاريخ عبد الحميد بك ) مخطوط ، وكان عبد الحميد بك من تلاميذ مصطفى الكبابي في الاسكندرية ، وقد نوه بشيخه وترجم له في كتابه المذكور . ولعل ما جاء به من أخبار عن الكبابي في الجزائر قد أملاها عليه الشيخ الكبابي نفسه .



المشرق والمغرب وزار الجزائر ، ولكن بعد نفى الكبابطي منها • ونحن نعرف أن الرضوي قد أجاز الكبابطي في المصافحة والسبحة وغيرهما من الأمور الصوفية المشتهرة عند علماء الوقت •

تشير أقدم وثيقة لدينا الى أن الكبابطي كان متوليا للتدريس في الجامع الأعظم ( الكبير ) سنة 1240 • ويبدو أنه كان قد مارس التدريس قبل ذلك أيضا ، ابتداء من سنة 1227 ، سنة تخرجه ، ولكن ليس في الجامع الكبير بل في مساجد أخرى أصغر منه ، كما جرت العادة • ويذكر مترجموه أنه كان يدرس لتلاميذه العلوم الآتية : الفقه والحديث والنحو والمنطق وبعض المتون ، وبعبارة أخرى فقد كان يجمع بين تدريس العلوم العقلية ( النحو والمنطق ) والنقلية ( الحديث والفقه ) • وقد اشتهر ، كما سنرى ، بين معاصريه برواية حديث الصحاح ، ولا سيما البخاري • وقد تخرج عليه تلاميذ كثيرون ما دام قد أفنى عمره كله تقريبا في التدريس ، سواء في الجزائر أو في الأسكندرية • ونذكر من تلاميذه الجزائريين حميدة العمالي المتوفى سنة 1273 بعد توليه فتوى المالكية بالجزائر ، وله اجازة منه • ومصطفى الحرار ، وعبد الرحمن الامام ( ت 1292 ) الذي حضر الكبابطي درس ختمه لعقيدة السنوسي ونوه به (5) • أما في الأسكندرية فيقول مترجمه وتلميذه عبد الحميد بك بأن أغلب علماء الاسكندرية رووا عنه صحيح البخاري ومسلم • ومن تلاميذه المغاربة أحمد بن الطالب ابن سودة المري الذي أخذ عنه العلم بالاسكندرية وأجازه (6) • ولا شك أن هناك آخرين •

وتبدأ حياة الكبابطي في الوظائف الادارية منذ سنة 1243 هجرية • ففي هذه السنة تولى القضاء على المذهب المالكي بتعيين من الداوي حسين باشا ، آخر دايات الجزائر • ولم يكن هذا المنصب سهلا ، ولا سيما في

5 - عن تلاميذ الكبابطي في الجزائر انظر الحفناوي (تعريف الخلف) 123/2 ، 538 ، 548 •

6 - انظر عبد الرحمن بن زيدان ( اتحاف اعلام الناس ) 461/1 •



تلك السنوات التي بدأ فيها حصار فرنسا للجزائر تمهيدا للاحتلال (7) •  
وقد استمر الكبايطي في منصب القضاء خلال السنة الأولى من الاحتلال  
أيضا ( أي سنة 1246 هـ ) • واذن فقد شهد كقاض ، هذا التحول  
الإداري الخطير ، وكانت الأوامر تصدر له من جهة إسلامية ، فما هي  
الآن تصدر له من جهة فرنسية محتلة • وقد كثرت الدعاوى والقضايا  
المعقدة خلال سنة الاحتلال الأولى ، وكثر فيها الظلم والتعسف ولم يعد  
للقاضي إلا شكل رمزي • وغادر عدد من رجال العلم والدين مدينة  
الجزائر اثر الاحتلال هروبا بدينهم ظنا منهم أن الموقف سينجلي لصالحهم  
بعد وقت قصير • وحكمت السلطات الفرنسية خلال السنة الأولى أيضا  
بالنفي على المفتي الحنفي ، محمد ابن العنابي ، الذي سينزل الكبايطي  
عنده بالاسكندرية بعد أن يدور القدر دورته ، ويحكم الفرنسيون عليه  
هو أيضا بالنفي ، كما سنرى •

بعد سنة اذن في القضاء تحت الحكم الفرنسي طلب ابن الكبايطي اعفاء  
منه • ويبدو ان طلب الاعفاء منه كان للأسباب التي ذكرناها ، وهي  
صعوبة الجمع بين مبادئ القضاء الاسلامي والأسلوب الإداري التعسفي  
الذي جاء به الفرنسيون • فقد كانوا يريدون من القضاة أن يكونوا أدوات  
لهم على تنفيذ رغائبهم الاستعمارية ولو كانت ضد دين القضاة  
وضمائرهم • ولم يكن الكبايطي من هؤلاء فاستغفى • غير ان الفرنسيين  
رفضوا طلبه وأجبروه على البقاء في وظيفته الا اذا وجد لهم بديلا عنه •  
ولم يكن الفرنسيون عاجزين عن ايجاد هذا البديل بأنفسهم لو أرادوا  
ولكنهم لم يشاءوا أن يجعلوا ذلك سابقة للقضاة فيقبلون الوظيف  
ويستغفون منه متى شاءوا ، كما انهم بدون شك أرادوا توريث الكبايطي  
أكثر فأكثر معهم واختبار نواياه نحوهم • ولذلك قبلوا الشخص الذي

---

7 - يذكر السيد بول أوديل المشار اليه ، أن الكبايطي تولى أيضا منصب « الامور  
الخارجية » في حكومة حسين باشا ، وأنه شارك في معركة سيدي فرج ضد  
الفرنسيين ثم انضم اليهم • ونحن نشك في هذه الاخبار لان الشؤون الخارجية كان  
لا يتولاها العرب ، ولم تجر العادة ان القضاة يخوضون المعارك ، والصحيح ان  
الفرنسيين وجدوا الكبايطي في وظيفة القضاء فأبقوه فيها حوالي سنة ، كما جاء  
في ترجمته في ( تاريخ عبد الحميد بك ) ، انظر ما سيأتي •



اقترحه عليهم ، وهو الشيخ عبد العزيز (7) الذي كان أحد علماء الوقت بالجزائر ، بينما ولوا الكبايطي نفسه منصبا أعلى وهو منصب الفتوى . واذن فإن الكبايطي بقي في هذا المنصب من حوالي 1247 الى عزله منه وتفيه من الجزائر سنة 1259 . فكيف كانت علاقته مع الفرنسيين أثناء هذه الفترة الحرجة من الاحتلال ؟ وكيف استطاع أن يجمع بين روح الشريعة الاسلامية « والولاء » للسلطات الفرنسية ؟

يمكن أن تقسم الفترة التي بقيها الكبايطي مفتيا الى مرحلتين : الأولى من 1831 الى 1841 والثانية من 1841 الى 1843 . ففي المرحلة الأولى كان المفتي الكبايطي يمارس سلطته على الشؤون الدينية بما في ذلك الأوقاف والمساجد والأضرحة والتعليم وموظفي هذه المؤسسات على اختلاف مستوياتهم . وكان على صلة بإدارة المكتب العربي (8) في الشؤون الأهلية يتراسل معه في كل ما يتعلق بمهمته . وكان لا يقبل هو من مقترحاتها وتدخلاتها الا ما لا يمس القيم المتوارثة وتعاليم الشريعة ومصالح المسلمين . وكان الفرنسيون في هذه المرحلة لم يهتموا بعد الى أهمية الأوقاف المالية ولا دورها السياسي والديني كما لم تكن لهم سياسة تعليمية واضحة نحو الأهالي . فقد مضت العشرية الأولى للاحتلال فيما سمي بسياسة التردد وفي الرد على المقاومة السياسية ( لجنة المغاربة ) والعسكرية بشقيها الرسمي ( خصوصا ) الحاج أحمد باي قسنطينة ( والشعبي ( خصوصا ) مقاومة الأمير عبد القادر ) . ونحن وإن كنا لا نملك وثائق عن دور المفتي الكبايطي في هذه الأحداث فالذي لا شك فيه انه لم يكن

---

7 (كرر) - لم نجد نسبة او لقباً لهذا الشيخ ، وقد بقي في وظيفة القضاء الى أن وقعت (حادثة عائشة) سنة 1834 ، وهي المرأة المسلمة التي اعتنقت المسيحية وطلبت حماية القانون الفرنسي بعد أن طلقها زوجها ، عندئذ عارض هذا القاضي وكذلك المفتي الكبايطي ما حدث واتهما الكنيسة والسلطة الفرنسية بالتواطؤ والتورط في القضية ، فاستقالا ، وإذا كان الكبايطي قد رجع عن استقالته خوفاً فإن القاضي عبد العزيز قد هاجر الى المغرب ساخطاً . انظر تفاصيل ذلك في مراسلات الجنرال فورول ، ص 788 ، ومراسلات الجنرال الكونث ديرلون ، ص 122 - 128 .

8 - (المكتب العربي) مؤسسة فرنسية كانت تقوم بدور البلدية اليوم كما كانت لها سلطات قضائية وكان على رأسها عقيد له معاونون وتراجمة وشواش الخ . وكانت ( المكاتب العربية ) منتشرة في كامل القطر الجزائري ودام العمل بها في اناطق المدنية الى حوالي سنة 1870 . أما في المناطق العسكرية فقد بقيت الى حوالي 1947 .

بعيدا عنها ، وان كان غير ممثل رئيسي فيها (9) • وتذكر تقارير الفرنسيين عنه ان مقاومته لهم وعداءه نحوهم كان قديما وانما أخذ شكل تأزم حاد في المرحلة الثانية فقط •

وتبدأ المرحلة الثانية بتولي الجنرال بيجو الولاية العامة في الجزائر ، وافتتاحه عهدا جديدا للسياسة الفرنسية شعاره قطع دابر المقاومة ضد الوجود الفرنسي وتثبيت قواعد السيادة الفرنسية في الجزائر مهما كان الثمن والوسائل • وقد شملت هذه السياسة السيطرة على الشؤون الدينية الاسلامية بالاستيلاء على مصدرها المالي الرئيسي وهو الأوقاف ، وبذلك تمتد السيطرة أيضا الى جميع المستفيدين منها والعاملين باسمها ، ولا سيما رجال الدين والعلماء والقضاة والمفتيون والمعلمون والمؤسسات التابعة لهم • وهذا الموقف من الأوقاف هو الذي فجر الوضع وكشف عن نوايا الطرفين • وقبل أن نذكر ذلك بالتفصيل نشير الى أن تطور الأحداث الوطنية شجع المفتي الكبابي على موقفه • فالجزائر سنة 1842 — 1843 كانت في غليان كبير ، فكانت المقاومة في الغرب والوسط على أشدها ، وكانت بلاد القبائل (زواوة) ما تزال غير محتلة وكانت أنظار الفرنسيين قد أخذت تتوجه نحوها ، بينما زارها الأمير عبد القادر زيارته الثانية لتجنيدها الى جانبه • وأما في الشرق فان مقاومة الحاج أحمد وان انتهت رسميا بسقوط قسنطينة سنة 1837 الا أنه كان ما يزال طليقا في مناطق الأوراس وكان وجوده هناك يثير الرعب في قلوب الفرنسيين • ومن جهة أخرى فان الباب العالي كان ما يزال لم يعترف بالسيادة الفرنسية على الجزائر ، وكان حمدان خوجة وأضرابه من المطرودين الجزائريين يقومون بنشاطهم من أجل استعادة الحكم الاسلامي في الجزائر • فلماذا لا يكون المفتي الكبابي جزءا من هذه الصورة الكبيرة للمقاومة

---

9 - ظهر الكبابي سنة 1833 أمام اللجنة الافريقية التي أرسلتها الحكومة الفرنسية الى الجزائر للتحقيق ، وقد أدلى برأيه بخصوص الأحوال الشخصية والقضاء . أنظر كتابنا ( محاضرات في تاريخ الجزائر الحديث ) ط 3 ، ص 102 ، وقد أخبر عنه الجنرال فوارول في مراسلاته ، ص 788 أن الكبابي « رجل يضم نحنونا حقدا عنيفا » واقترح على وزير الحربية التخلص منه .



الوطنية ؟ ألم يختلف مع قدور بن رويلة (10) ، كاتب الأمير عبد القادر ، في الهجرة عندما رأى ابن رويلة ( على لسان الأمير طبعاً ) ان الواجب على المسلمين الجزائريين الهجرة من الجزائر بعد أن تغلب عليها الكافر الفرنسي ، بينما أفتى الكبابطي بوجوب البقاء مع ذلك ؟

ومهما كان الأمر ، فان الأزمة بين المفتي الكبابطي والفرنسيين تفجرت على جبهتين ، جبهة دينية ( الأوقاف ) وجبهة علمية ( اللغة ) . ولنعالجها الواحدة بعد الأخرى .

### ١ - الجبهة الدينية :

لقد بدأ تدخل الفرنسيين في الشؤون الدينية الاسلامية منذ 1830 حين أصدر كلوزيل بعض الاجراءات في ذلك . ولكن عهد كلوزيل لم يطل ( سنة واحدة ) ولم يحسم من جاء بعده في الموضوع الى أن جاء بيجو ، كما أسلفنا (11) .

يقول السيد أوميرا Aumerat أن قرار بيجو بضم مؤسسات الوقف الى أملاك الدولة صدر في 23 مارس سنة 1843 ، وأن الكبابطي عارضه عندئذ (12) . والظاهر أن التحضير لهذا الضم قد بدأ منذ مجيء بيجو وان الاتصالات مع المفتي بشأن هذا الموضوع قديمة وان رأيه معروف من قبل السلطات الفرنسية ، وان اصدار القرار في مارس 1843 ، انما

---

10 - رسالة قدور بن رويلة الى علماء الجزائر (سنة 1834) توجد مخطوطة في المكتبة الوطنية بالجزائر ، رقم 2083 ، وقد نحى فيها باللائمة على المفتي الكبابطي . انظر أيضا (حكم الهجرة من خلال ثلاث رسائل جزائرية ) تحقيق محمد بن عبد الكريم ، الجزائر ، 1981 . فقد رأى بعض العلماء أن الجزائر بعد استيلاء الفرنسيين (الكفار) عليها أصبحت «دار كفر» تجب الهجرة منها ، بينما رأى آخرون ( ومنهم الكبابطي ) أن الجزائر ما تزال ، رغم ذلك ، «دار اسلام» ومن ثمة لا تجب منها الهجرة ، وكان لكل فريق حججه التاريخية والدينية . انظر كذلك فتوى احمد الونشريسي (أسنى المتاجر) التي نشرها حسين مؤنس في ( صحيفة المعهد المصري للدراسات الاسلامية ) ج 5 ، ص 129-191 مع تحليل ونقد ودراسة .

11 - يشير ايمرت أن المفتي الكبابطي كتب مذكرة سرية عن الاوقاف وجهها الى القائد العام الفرنسي بالجزائر . ولكنه لم يذكر تاريخها ولا اسم القائد . ويقول ايمرت أن المذكرة موجودة بالأرشيف الوطني رقم F. 80/1672 انظر : مقالته ( الحالة العقلية والمعنوية في الجزائر سنة 1830 ) في R.H.M.C. ( 1954 ) ، ص 199 ، هامش 1 ) .

12 - انظر المجلة الافريقية ، 1899 ، ص 189 .

هو نوع من التحدي لارادة المفتي وارادة من يمثلهم ( الأهالي ) ، حتى تثبت عنه تهمة المقاومة للوجود الفرنسي وتصبح القضية سياسية بكل وضوح • ويقول، السيد ديفوكس Devaulx ان الكبابطي كان « متهما بالمقاومة المكشوفة للأوامر الحكومة (13) » ويضيف ان الادارة الفرنسية بالجزائر اغتنت هذه الفرصة وأخضعت الاوقاف والموظفين بالجامع الكبير الى التنظيمات العامة ( الفرنسية ) ، وكان ذلك بقرار صدر في 4 يونيو ( جوان ) 1843 • وفي مكان آخر يذكر نفس المصدر أن الحكومة الفرنسية استولت على ارشيف الجامع الكبير ( أي ادارة المفتي الكبابطي ) وعزلت وطردت المفتي المالكي الذي كان فيه (14) •

ويبدو أن الفرنسيين كانوا يخشون عواقب هذه العملية ، ولذلك كانوا يتقدمون نحوها بحذر وبالتدرج • وقد اختلقوا للمفتي ظروفًا جعلته يظهر في موقف العصيان والتمرد • وبذلك خاف من كان الى جانبه ، وطمع في منصبه ضعاف النفوس ، ودس له الفرنسيون من يتجسس عليه وينقل اليهم أخباره وآراءه • وقد صدر اعلان (منشور) من مطبعة الحكومة بالجزائر يعلن للناس ان المفتي قد عصى أمر وزير الحرية ، وهو الأمر الذي لم يكن الا في منفعة المسلمين (15) • ويقول السيد أوميرا ان ييجو قد أصدر بعد تقي المفتي ، اجراء سياسيا جاء فيه : « ان الاملاك التابعة للجامع الكبير ، وكل الموظفين التابعين له ، هم تحت سلطة ( الدومين ) ، وان كل المدخولات والمصاريف التابعة لهذه المؤسسة أصبحت ملحقة بالميزانية الاستعمارية ، وان كل المصاريف المتعلقة بموظفي الجامع ، والصيانة ، والشؤون الدينية ، وكذلك كل المساعدات والصدقات التي تقوم بها هذه المؤسسة ستصبح من اختصاص الادارة • ويرى أوميرا ان أوقاف الجامع الكبير كانت المؤسسة الوحيدة التي ضمت الى ( الدومين ) قبل سنة 1848 » (16) •

13 - المجلة الافريقية ، 1866 ، ص 381 •

14 - المجلة الافريقية ، 1863 ، ص 104 •

15 - صورنا هذا المنشور من ارشيف ايكس رقم 1 H 1

16 - أوميرا ، المجلة الافريقية ، 1899 ، ص 139 ، والمعروف أن قرار ضم بقية الاوقاف صدر سنة 1848 في عهد الجنرال شارون • أنظر أيضا ديفوكس ، المجلة الافريقية ، 1863 ، ص 183-187 •



ويثبت مترجم المفتي الكبابطي ان سبب ثفيه من الجزائر يعود الى أنه « كان يعظم أمر المسلمين ويخالف ما يأمره به الفرنسيون مما هو مخالف للشرع . » (17) أما السلطات الفرنسية فقد فسرت هذا الموقف بأنه تمرد وعصيان ومقاومة وعداء لها . فالتقرير الذي رفعه رئيس مكتب الولاية العامة الى وزير الحرية يؤكد ذلك بقوله ان المفتي الكبابطي : « كان يواجه باذن صماء كل الاجراءات التي اتخذها الحاكم العام ومساعدوه ، وكان يعارض « الاصلاحات » التي كانت لها صلة به ، وكذلك معارضته في ادارة الشؤون الدينية ( الأوقاف ) . » (18) ولذلك اقترح التقرير على الوزير « تأديب » الكبابطي بعزله ثم طرده من الجزائر خوفا من شغبه واثارة المسلمين .

## ب - الجبهة العلمية (اللغة) :

والظاهر ان الفرنسيين قد اختلقوا هذه القضية لتغطية نواياهم حول القضية الأولى ( الأوقاف ) ، ذلك أن الجزائريين لم يعترضوا في الماضي على تعليم أبنائهم اللغة الفرنسية في مدارسها . ولكن اعتراضهم كان منصبا على تعليمها أولا في المدارس القرآنية الملحقه عادة بالمساجد ، وقانيا تعليمها على يد معلم فرنسي بالذات ، كما أوصى بذلك المفتش ارتو Artaud . ذلك أن اختلاق هذه القضية هو الذي أدى الى رفض المفتي الكبابطي وجماعة المعلمين والأهالي لتعليمه وزير الحرية والتي كانت القشة التي حطمت ظهر البعير ، كما يقولون . ونحن نرجح ( الاختلاق ) لأن غرض الفرنسيين الأساسي هو ضم الأوقاف لما لها من أهمية سياسية ودينية ومالية أكثر من اهتمامهم بتعليم أطفال المسلمين اللغة الفرنسية . والدليل على ذلك أن هؤلاء الأطفال بقوا حتى بعد تقي المفتي الكبابطي على جهلهم بهذه اللغة وبمعارفها ، بينما ازدهر الاقتصاد الاستعماري وسيطرت الادارة على مصائر رجال الدين بعد الاستيلاء على الأوقاف . ومن جهة أخرى فان موقف المفتي الكبابطي من الأوقاف

17 - تاريخ عبد الحميد بك ، مخطوط .

18 - تقرير مرفوع الى وزير الحرية بشأن الكبابطي بتاريخ 13 مايو ، 1843 ، أرشيف  
ايكس رقم 1 H 1

يعود الى بداية الاحتلال بينما موقفه من اللغة الفرنسية يعود الى أواخر سنة 1842 فقط .

وعلى أية حال ، فإن مترجم المفتي الكبابي يقول ( وربما كان قوله من املاء الكبابي نفسه ، كما أشرنا ) : أن الفرنسيين أمروه أن ينه على مؤدبي ( يسميهم فقهاء ) المدارس القرآنية الأهلية بأن يرسلوا أولادهم الى المدارس الفرنسية ليتعلموا لغة الفرنسيين هناك والرياضيات . فصار المفتي الكبابي يعد الفرنسيين في ذلك ويخلف وعده معهم « خوفا على ذهان الأطفال من الرياضيات وخروجهم عن الاسلام » . ولما علم الفرنسيون منه المبالطة واعيته هو الحيلة في التخلص من هذا المشكل ، « رضي بقضاء الله » واستدعى الناس في مشهد عام وعرض عليهم الموضوع فلم يقبلوه وقالوا له : « نحن رعاياهم في المعاش لا في الديانة » . وعاد المفتي الكبابي الى الفرنسيين وأخبرهم بنتيجة الاجتماع فقالوا له : ان هدفنا هو تعليم الأطفال اللغة الفرنسية وليس الديانة المسيحية وفي هذه الحالة يمكن لمعلمي اللغة الفرنسية أن يتوجهوا الى المدارس القرآنية لتعليم الأطفال المسلمين حصة معلومة كل يوم . وأخبر الكبابي مؤدبي الصبيان برأي الفرنسيين فرفضوه ، ولكنهم لم يكونوا يملكون حولا ولا قوة في ذلك ، فسألوا المفتي أن يقترح عليهم حيلة فأشار عليهم بأن يسمحوا للمعلمين الفرنسيين بالمجيء الى الكتاتيب وعندما يحضرون يأمرهم الأولاد بالمغادرة دون اشعار المعلمين الفرنسيين بذلك . وهكذا كان الاتفاق . غير أن الفرنسيين علموا ، عن طريق الوشاية ، بهذا الاتفاق والتحايل ، فألقوا القبض على المفتي الكبابي وزجوا به في السجن واسترخصوا وزيرهم للحرية في عزله وطرده فأذن لهم (19) .

ولكن رأى المفتي الكبابي الأكثر وضوحا هو ذلك الذي أبداه في رسالته التي وجهها الى وزير الحرية عند تأزم الوضع بينه وبين السلطات الفرنسية في الجزائر . والرسالة بتاريخ 1843 ( بدون تحديد اليوم والشهر ) ، ومنها نعرف أنه ، بناء على الأوامر ، طلب مهلة لعرض



الموضوع على المؤدين والآباء والتلاميذ • وأراد الفرنسيون الضغط عليه وتخويفه فزجوا بابن أخيه ( أحمد بن عاشور ) في السجن لأنه كان يدير مدرسة الجامع الكبير ، وكان قد أهان المعلم الفرنسي الذي جاء لزيارته في المدرسة بل أهان ( كما يقول أحد التقارير ) السلطة الفرنسية نفسها • ومع ذلك استمر المفتي الكبابطي في مهمته ، فاستدعى المعلمين ( المؤدين ) وأبلغهم نوايا الوزير وأوامره ، وهو تعليم اللغة الفرنسية مدة ساعة في مدارسهم القرآنية • ولكن المعلمين رفضوا ، ونقل المفتي الكبابطي الى الوزير أن الآباء لا يرغبون في تعليم أطفالهم سوى القرآن الذي لا يتماشى تعليمه مع أي تعليم آخر ، ذلك أن الأطفال في هذه السن ( الابتدائي ) ما يزالون لا يعرفون العربية التي هي الوحيدة المفيدة لهم في دينهم ، فكيف تضاف اليهم الفرنسية التي هي ليست فقط غير مفيدة لهم بل هي مضرّة • واقترح المفتي الكبابطي ضمينا أن يفتح الفرنسيون المدارس ، اذا شاؤوا ، لتعليم لغتهم : فمن شاء من المسلمين ارسال أولاده اليها فلا مانع من ذلك • وأخبره أنه مفتي فقط لا يستطيع أن يجبر أحدا على تعليم أبنائه الفرنسية • ثم أن سجن قريبه قد حطم قيمته المعنوية في أعين الناس وأضر بسمعته • أما رأيه الشخصي فهو المعارضة التامة لأي اجراء يشغل أطفال المسلمين عن تعليم القرآن والاعتراض على أي تعليم غير التعليم العربي (20) •

بهذا يتضح أن الفرنسيين قد وجهوا حملة من الضغط على المفتي الكبابطي لكي يضعف ويلين لا بالنسبة لقضية التعليم فقط ولكن بالنسبة لقضية الأوقاف التي قلنا انها أكثر أهمية في نظرهم • فقد زار المعلم الفرنسي مدرسة الجامع الكبير بدون انتظار ، ولما سمع ما لا يرضيه جعلت السلطة من ذلك حادثة وموقفا سياسيا أبلغته الى الوزير في تقريرها كما سجنوا قريب المفتي تهديدا له وارعابا ، واهانة أمام الناس • ثم نصبوا له الوشاة لمعرفة ما يدور في مجالسه واتصالاته • وبذلك مهدوا الطريق للحكم عليه بالعصيان والتمرد والمقاومة السياسية ثم بالعزل من منصبه والطرده من البلاد •

---

20 - خلاصة رسالة المفتي الكبابطي الى وزير الحربية ، ارشيف ايكس 1 H 1 وسنذكر ترجمتها •

وتبدأ قضية التعليم هذه منذ أكتوبر 1842 • ففي 24 من هذا الشهر أصدر وزير الحرية أمرا بتعليم اللغة الفرنسية للأطفال العرب في المدارس الأهلية (21) وكان ذلك القرار وليد اقتراح تقدم به السيد ارتو المفتش العام للدراسات والمكلف بمهمة تتعلق بالتعليم العمومي في الجزائر • وتشير التقارير ان هدف الوزير من القرار هو استفادة الأطفال العرب من الحضارة الفرنسية • وكان هدف الحاكم العام ( وهو بيجو ) من وراء نشر « لغتنا » اللغة الفرنسية ، بين الأطفال العرب هو استفادة فرنسا منهم واستفادتهم من معارفها • ولكن القرار الوزاري المذكور لم ينفذ • وذلك راجع الى المعارضة الشديدة التي بدأها ضده المفتي الكبابطي • وتؤكد ذلك برقية مدير الداخلية المؤرخة في 15 أبريل 1843 وبرقية الضابط مسؤول اقليم الجزائر بتاريخ 30 أبريل 1843 •

وهذا العصيان يجب أن يقابل بردع شديد لأنه لو بقى صاحبه بدون عقوبة لترتب على ذلك عواقب وخيمة • فبعد أن أشار التقرير الى أن معارضة المفتي الكبابطي للقرار الوزاري تجبر الولاية العامة في الجزائر اما على التخلي تماما عن تنفيذ أوامره ، واما على تأجيلها الى أجل غير مسمى ( وفي كلتا الحالتين تراجع لا يليق بكرامة السلطة الحاكمة ) — طلب من الوزير الموافقة على المقترحات المقدمة اليه بردع المفتي وتلقين غيره ، من خلاله هو ، درسا قاسيا ، ذلك « اننا لو تركنا هذه المعارضة للقرار الوزاري بدون عقوبة لترتب على ذلك نتائج وخيمة » ، ولكان المفتي مثالا لغيره في العصيان والتمرد على السلطة الفرنسية • وأضاف التقرير « ان الظروف التي أحاطت بعصيان المفتي وأتباعه تجعل من الضروري اتخاذ ردع فوري ضده • » ذلك ان المفتي كان دائما « يصر على رفض المحاولات التي قدمت له » كما أن قريبه ، مدير مدرسة الجامع الكبير ، قد أهان شخص المفتش الذي ذهب لتنصيب معلم اللغة الفرنسية فيها ، وهو في الواقع انما أهان بذلك السلطة الفرنسية نفسها لأنه تفوه ضدها بعبارات مهينة • وأخيرا فان المفتي كتب رسالة الى الوزير « عبر

---

21 — في تقرير آخر بتاريخ 13-5-1843 ، ان تاريخ القرار الوزاري هو 24 ديسمبر 1842 .



فيها بكل صراحة عن نواياه السيئة ( ضد الفرنسيين ) ومعارضته المعادية لهم » •

ولذلك اقترح التقرير على الوزير الأخذ برأي الجنرال دي بار De Bar ، الذي أيده المجلس الاداري في الجزائر بالاجماع ، وهو الاقتراح الذي يقضي بعزل المفتي الكبابي من منصبه • ثم أن « مواصلة هذا المفتي الإقامة في الجزائر ، بعد عزله ، من طبيعتها أن تثير شغبا لدى المسلمين ضد الفرنسيين • ومن الأحسن أن تتفادى ذلك » • وتتضح نوايا أصحاب التقرير عندما اقترحوا على الوزير ، من بين ما اقترحوا ، أن يأذن للحاكم العام «بافتعال» أمر يجعل المفتي الكبابي يغادر الجزائر من تلقاء نفسه • ولا ندري ما الذي كان يدور في رؤوس أصحاب التقرير عندئذ ، ولكن يبدو أنهم كانوا سيلصقون به تهمة ما يحكون خيوطها ، وقد يحضرونه للمحاكمة ، وقد يصدرن ضده حكما مزورا يجعله يطلب العفو والخروج من بلاده • وقد يفعلون به غير ذلك ، وما أكثر ما في جعبة الاستعمار عندئذ من حبال ومكائد يعجز عنها الشيطان • وكم قاسى أبناء الجزائر المخلصين من هذه التهم «المفتعلة» فذهبوا ضحية الواجب والاخلاص لوطنهم ودينهم (22) •

ويبدو أن أصحاب التقرير أحسوا بأن اقتراحهم قد يعارضه الوزير ، لأسباب سياسية ، ولذلك قدموا له اقتراحا بديلا ، اذا أراد ، وهو أنه « اذا رأى من اللياقة السياسية توجيه المفتي ومعلم المدرسة الذي شاركه في الرفض ، الى جزيرة سانت مارغريت ، فله ذلك • والمهم هو أن يوجه الوزير الى الحاكم العام تعليماته بذلك • وتدلنا الوثائق ان الوزير وافق على الاقتراح الأخير ، كما وافق بالطبع على عزل المفتي • وترك لبيجو حرية التصرف في ارساله الى جزيرة سانت مارغريت لمدة محددة ، اذا رأى ان اقامته في الجزائر لا تخدم المصلحة الفرنسية (23) •

22 - من ضحايا هذه التهم المفتعلة ابن العنابي في بداية الاحتلال والطيب العقبي سنة 1936 .

23 - أنظر : هذا التقرير في أرشيف ايكس ، رقم Helleman رئيس المكتب ، وكذلك شاهده ووقعه المتصرف العسكري • وفي نهايته موافقة وزير الحربية المنفصلة .

وبناء على ذلك ، أصدر بيجو الأمر بعزل الكبابطي من منصبه كمفتي المذهب المالكي . وقد ألقى عليه القبض وزج به في السجن ، ثم صدر قرار نفيه الى جزيرة سانت مارغريت خوفا من أن ابقاءه في الجزائر معزولا يثير الاضطراب ، ولا سيما انه ثبت ان له أتباعا من بين الأهالي ، وان السلطات كانت تشتبه في اتصالاته بالأمير عبد القادر (24) . فقد قال تقرير قنصلية فرنسا بالاسكندرية ان المفتي الكبابطي قد نفى أن تكون له علاقة بحركة الأمير عبد القادر التي كانت عندئذ على أشدها . ومع قرار العزل طبعت السلطات الفرنسية منشورا جاء فيه بلغة المستشرقين الركيكة « اعلم ان الشيخ المفتي المالكية بمدينة الجزائر قد انعزل من وظيفته ومنتفى بامر الحاكم بجزيرة يقالها سانت ماركرت ، وهي من بلد فرنصة وبقرب مدينت طولون ... وكذلك انعزل وانتفا الشيخ السيد امتاع الجامع الكبير ... فالاجل ذلك الحكام ينظرون بالحين في واحد الراجل طالب وعالم ليتسمى في منصب مفتي سادات المالكية .. (25) » .

وفي الحين اجتمع مجلس من بعض ضعاف النفوس ، تحت المظلة الفرنسية ، واختاروا لمنصب مفتي المالكية ، بطريقة أصبحنا نعرفها من ممارسات النظام الاستعماري في الجزائر بعد ذلك ، شيخا هرما قارب المثنانين من عمره يقال له مصطفى القديري ، خلفا للمفتي مصطفى بن الكبابطي ، وذلك سنة 1259 للهجرة . وقدمت ادارة بيجو هذا الاختيار الى وزير الحرية فوافق عليه بقرار صادر في 26 يونيو سنة 1843 . كان راتب الشيخ القديري ستة آلاف فرنك سنويا . وأعطى ختما مؤرخا بسنة 1259 هـ ، ولكبر سنه وعجزه الجسماني طلب تعيين ابنه ، الذي كان يتكلم اللغة الفرنسية ، وزار باريس ، خوجة (مساعد) له ، فوافقت الادارة على ذلك بعد أقل من شهرين من تنصيبه مفتي المالكية (26) . وكان راتبه 360 فرنكا . وقد وصف السيد ديمواينكور (27) في تقريره

24 - أنظر : تقرير قنصل فرنسا في الاسكندرية الى وزارة الخارجية ، بتاريخ 4 أغسطس 1843 ، أرشيف ايكس ، رقم 1 H 1

25 - أرشيف ايكس ، رقم 1 H 1

26 - صدر قرار تعيين ولده في شهر أغسطس ، 1843 .

27 - أرشيف ايكس ، 1571 ، F 80 صاحب التقرير هو Demoyencour وهو الذي عينه وزير الحربية للاشراف على التلاميذ العرب ( الجزائريين ) الذين جيء بهم الى فرنسا .



لسنة 1843 الشيخ القديري الذي رآه رأي العين ، بقوله : انه كان كبير السن يعاني الضعف ولا يستطيع المشي الا بصعوبة ، ولذلك كلف أحد أبنائه بالجولان به في الجامع الكبير ، فأخذه هذا الابن الى الصومعة . وأخبر عنه انه كان زار باريس ويعرف شيئا من الفرنسية ، وان والده قد عبر له عن رغبته في أن يذهب ابنه من جديد الى باريس ، وانه لا يمانع من تعليم أطفال المسلمين على يد الفرنسيين وأنه ممنون للوزير على موقعه من التعليم الخ . وماذا يريد الفرنسيون عندئذ أكثر من ذلك ؟ ان كل « الافتعالات » التي اختلقوها للكبابطي كانت تهدف الى الوصول الى هذه النتيجة .

وقد اطلعنا على عدة رسائل مكتوبة على لسان المفتي الجديد ( القديري ) تدل على ضعف في اللغة والتعبير . وهي رسائل ذات موضوعات دينية تخص مهمة المفتي المالكي مثل قضايا الوقف وعزل بعض الموظفين وتعيين البعض وتحديد الرواتب ، ونحو ذلك . وكان المفتي المالكي يوجه رسائله الى السيد مدير الداخلية بالادارة العامة التابعة للوالي العام بالجزائر ، وهي نفس الجهة التي كان يتراسل معها المفتي الكبابطي أيضا قبل عزله (28) .

\* \* \*

وتنفيذا لأمر ييجو تقي الكبابطي وولده وابن أخيه من الجزائر وحملوا على ظهر باخرة الى مرسيليا تمهيدا لنقلهم منها الى منقاهم ، جزيرة سانت مارغريت التي تقع بالقرب من طولون . ولم نستطع الآن ضبط تاريخ خروج الكبابطي من الجزائر ولكنه على أية حال كان في آخر شهر مايو 1843 . وعند نزولهم في مرسيليا في أول يونيو ، سلموا الى الشرطة كما يفعل بالمجرمين ، وشددت عليهم الرقابة ، وكان مرافقهم ومترجمهم هو السيد بالير Ballir ، وكان مصروفهم أثناء ذلك 336 فرنكا . ويبدو أن المراسلات بين المصالح الفرنسية انتهت الى أنه من الأفضل للمصلحة الفرنسية عدم توجيه المفتي السابق الى الجزيرة المذكورة ، بل الأولى تركه يذهب الى المشرق بناء على طلبه . وفي هذا المعنى يقول عبد

الحميد بك عنه » واستأذنوا ( أي السلطات الفرنسية في الجزائر ) عنه سلطات باريس فأخبرتهم بتوجيهه حيث يريد فاختر الاسكندرية فحضر اليها في السنة المذكورة ( 1259 هـ ) • « وقد وجدنا نحن ثلاث رسائل يبدو أنها جميعا بخط الكبابطي ، موجهة الى وزير الحرية الفرنسي من مرسيليا ، تستعطف وتلح في الاستعطاف لكي يسمح الوزير له بالتوجه الى المشرق بدل النفي الى سانت مارغريت • واثنتان من الرسائل مؤرختان بـ 5 يونيو و 11 منه ، أما الثالثة فليس عليها تاريخ ولكن يبدو أنها كتبت في أول يونيو ، من نفس السنة •

في الرسالة الأولى ( مجهولة التاريخ ) يخبر الكبابطي وزير الحرية بوصوله الى مرسيلية منفيا من الجزائر ، حسب أوامره ، ويطلب منه السماح له بالتوجه الى بلد من بلاد المسلمين ، مثل اسكندرية أو اطلابس ( طرابلس ) أو تونس لكي يقدم عليه أولاده ويتوجه معهم ، من هناك ، الى الحجاز لأداء فريضة الحج التي لم يؤدها رغم كبر سنه • وهذه في الواقع رغبة معظم الجزائريين الذين وقعوا في قبضة الفرنسيين خلال عهد الاحتلال ، بما في ذلك الأمير عبد القادر والحاج أحمد ، باي قسنطينة • وفي نفس الرسالة يطلب الكبابطي بطاقة تعريف يتقدم بها الى القناصل في البلدان التي سيمر بها حتى لا يواجه مشاكل السؤال عن هويته ومصيره • ويبدو من الرسالة أن الكبابطي لم يكن على علم بما كان يدور بشأنه من مراسلات في الدوائر الفرنسية • ولعل المترجم بالير هو الذي كان يحثه على استعطاف الوزير باطلاق سراحه الى المشرق • ومهما كان الأمر فان بالير هو الذي كان ينقل رغبات الكبابطي الى السلطات الفرنسية ويترجم رسائله ويراقبه باسمها • ولعل ما فيها من مبالغة في الاستعطاف كان أيضا من وحي هذا المترجم امتحانا لصدق الكبابطي •

أما الرسالة الثانية ( 5 يونيو ، 1843 ) فلا تختلف عن الأولى سوى في المبالغة في الاستعطاف ، والشعور بالقلق من غضب الفرنسيين والخوف من المصير المجهول • ذلك أن الكبابطي لم يكن يعرف حتى الى ذلك الحين ماذا سيفعلون به بعد أن عزلوه وثقوه من الجزائر • وقد كرر الطلب من الوزير « بالتسريح الى بلد من بلاد الاسلام غير الجزائر » والتوجه



بعائلته ، بعد أن تلتحق به ، نحو المشرق ( وهو يعني الحجاز فيما يبدو )  
واخباره بأنه كثير الأولاد وكبير السن ، فمثله من يستحق العفو والشفقة .  
كما طلب منه أنه ، في حالة الموافقة ، يرسل بذلك الى حاكم مرسيليا  
( المسمي دوبول ) •

وليس في الرسالة الثالثة ( 11 يونيو ، 1843 ) سوى شكر الوزير  
على استجابته لطلبه وتسريحه الى الشرق ، « حيث سرحتنا وأذنت بذهابنا  
الى الاسكندرية لنجتمع مع أولادنا هناك » ولم يكن الكبابطي يعلم  
أن الوزير قد سرحه لأن سجنه وثقيه — حسب اقتراح فرنسي — لا يخدم  
المصلحة الفرنسية ، وأن الأفضل نسريحه الى مصر ، وليس لأن وزير  
الحربية الفرنسي قد فعل ما فعله معه « شأن الملوك والوزراء الذين  
ينتظم بحسن سياستهم العالم » كما كان الكبابطي يعتقد خطأ (29) •

وبذلك انفرج جزء من هموم الكبابطي فغادر مرسيليا في نفس اليوم  
( 11 يونيو ) على باخرة تابعة لشركة المشرق Levant الفرنسية كانت  
متوجهة الى الاسكندرية • وكان يرافقه فيها ابنه ( الذي لا نعرف اسمه )  
وابن أخيه ( أحمد بن عاشور ) الذي كان معلم أولاده ومدير مدرسة  
الجامع الكبير والذي عامله الفرنسيون بقسوة لاهاتته لهم ، كما سبق •  
ولكن قبل اطلاق سراح الكبابطي أخذوا عليه تعهدا بأن لا يعود الى  
الجزائر أبدا (30) •

وصل الكبابطي الاسكندرية يوم 24 يونيو 1843 ، ونزل ضيفا على  
مواطنه ورفيقه في المحنة محمد ابن العنابي ، الذي كان الجنرال كلوزيل  
قد تفاه من الجزائر بعد شهور فقط من الاحتلال ، وكان ابن العنابي  
حينئذ يشغل وظيفة مفتي الحنفية بالاسكندرية بتعيين من محمد علي والي  
مصر • وسرعان ما أرسل قنصل فرنسا بالاسكندرية برقية الى الخارجية

29 — أنظر الرسائل الثلاث في أرشيف ايكس رقم 1 H 1 . وسنوردها بنصوصها

30 — أنظر أرشيف ايكس رقم 1 H 1  
في آخر البحث •

الفرنسية (أول يوليو، 1843) يخبر فيها بوصول الكبابطي ونزوله عند ابن العنابي الجزائري وتفيه أن تكون له علاقة بحركة الأمير عبد القادر ورغبته في التوجه ، بعد وصول عائلته ، إلى الحج .

\* \* \*

استقر الكبابطي اذن في الاسكندرية بعد امتحان عسير ورحلة مثيرة . ومنذ هذا التاريخ ( 24 يونيو ، 1843 ) بدأ ، في الواقع ، حياة جديدة وقديمة في نفس الوقت ، حياة المهاجرين المنقطعين عن أوطانهم ظلما وعدوانا . ومن سخریات القدر أن الكبابطي هو الذي كان قد افتى بعدم الهجرة من البلاد الاسلامية اذا تغلب عليها انكفر ، فاذا به يجد نفسه مهاجرا مراغما الى قطعة أخرى من أرض الاسلام بارادة الكافر الذي رفض الهروب منه .

ومن حسن حظه انه وجد في ابن العنابي صديقا وفيا جرب النفسي والهجرة والغربة (31) . فقد سعى لدى محمد علي من أجله لكي يجري عليه معاشا ويحسن مقامه . ويقول عبد الحميد بك عن هذه الظروف : عندما جاء الكبابطي الى الاسكندرية اجتمع بمفتيها محمد الجزائري ( ابن العنابي ) وأخبره بما حصل له ، فأخبر هذا محمد علي باشا بذلك فرتب له رزقا كافيا ، وأقام في الاسكندرية مشغلا برواية الحديث في جميع الأوقات . وكان في كل سنة يروى البخاري ومسلما في جامع تربانة الواقع على الميناء الشرقي . وقد روت عنه الحديث أغلب علماء الاسكندرية . وكان الكبابطي كثير الفتوى على مذهب مالك (32) .

ورغم ترجمة عبد الحميد بك لحياة الكبابطي في المشرق باختصار ، فان هناك جوانب كثيرة ما تزال غير معروفة من حياته . فقد أقام في الاسكندرية حوالي ثماني عشرة سنة ، كلها في سن النضج ، بل الهرم . فماذا فعل ؟ وماذا ترك ؟ وهل تكفي عبارة وكان « مشغلا برواية الحديث

---

31 - أنظر عنه كتابنا : المفتي الجزائري ابن العنابي رائد التجديد الاسلامي ، الجزائر ، 1978 .

32 - تاريخ عبد الحميد بك ، مخطوط .



في جميع الأوقات » لتغطية كل نشاطه البدني والعقلي ؟ كيف وصلت عائلته وأولاده الكثيرون اليه من الجزائر ؟ وهل أدى فريضة الحج كما وعد ؟ وأي البلدان زار غير الاسكندرية ؟ وهل فكر في الجزائر وأهلها بعد هجرته منها ؟ وهل كان لقنصلية فرنسا في الاسكندرية عين ساهرة عليه ؟ كل هذه الأسئلة وغيرها تظل بدون جواب .

ان جالية المهاجرين الجزائريين بالاسكندرية كانت تكبر وتتفرع . فبالإضافة الى ابن العنابي وابن الكبابي نعرف ان بعض أعيان الجزائر قد توجه اليها بعد الاحتلال طوعا أو كرها . ومن أولئك حسين باشا ، آخر دايات الجزائر ، وحسن باي ، آخر بايات وهران ، ومصطفى بومزراق ، آخر بايات التيطري . ولا شك ان هناك غيرهم ممن لا نعرفهم اليوم ، وقد ترك هؤلاء أبناء وأحفادا اختلطوا بأبناء وأحفاد ابن العنابي والكبابي . وكان هؤلاء يتجاوبون مع عائلة الامير عبد القادر التي اختارت دمشق ، وعائلة ابن رويلة التي اختارت الحجاز وعائلة حمدان خوجة التي اختارت اسطنبول وعائلة بوضربة التي اختارت المغرب الأقصى ، وهكذا توزع أعيان الجزائر ومثقفوها على خريطة العالم الاسلامي . فما مكانة الكبابي بين هؤلاء ؟

فنحن لا نتصور ان الكبابي قد حصر كل نشاطه في رواية الحديث الشريف ، كما يقول تلميذه عبد الحميد بك . اذ لا شك في أنه كانت له نشاطات أخرى أدبية ودينية واجتماعية لم يذكرها المترجم له . فالإنسان يعيش في دنياه كأنه لن يموت أبدا ، كما يقول الحديث . ومهما كان الأمر فإن تلميذه الآخر ، وهو محمد عاقل ، يتفق مع زميله في أن الكبابي كان متفرغا لرواية الحديث حتى اشتهر في ذلك بين الناس . ولما عجز عن الخروج الى الجامع المذكور ( جامع ترابانة ) اعتكف في داره ابتداء من سنة 1270 هـ ، ولكنه بقي يروي الحديث في بيته لمن حضر اليه . وقبل وفاته بحوالي ثلاث سنوات اجتمع به ، عبد الحميد بك ( سنة 1274 ) في بيته وأخذ عنه حديث المسنسل بالأولية ، كما أخذ عنه حديث المصافحة . وكان الكبابي قد أخذ هذا عن شيخه محمد الرضوي البخاري عند مرور هذا بالاسكندرية . وممن أخذ عنه

الحميد بك عنه » واستاذنوا ( أي سلطات فرنسا في الجزائر ) عنه العلم أيضا بعض علماء الاسكندرية وأدبائها ، ومنهم الشاعر محمد عاقل صاحب ديوان ( لسان الشباب ) الذي خص شيخه بمرثية مناسبة اثر وفاته وقرأها على جثمانه المسجي . كما أخذ عن الكبابي العلم بعض علماء المغرب ، كما سبق . وقد توفي الكبابي عن سن متقدم ، سنة 1277 هـ ودفن بمقبرة أبي العباس أحمد المرسى (33) .

\* \* \*

ذلك هو مصطفى الكبابي العالم الديني الذي شغل وظائف القضاء والفتوى والتدريس في الجزائر والاسكندرية . وذلك هو الرجل صاحب الموقف الذي هز الادارة الاستعمارية بتصلبه في رفض ضم الأوقاف الاسلامية الى أملاك الدولة الفرنسية وفرض اللغة الفرنسية على الأطفال المسلمين في مدارسهم بدل لغة القرآن ، والذي رفع مبكرا شعار الثقافة الوطنية وهو استقلال الدين الاسلامي عن فرنسا وتعريب التعليم في الجزائر ، قبل أن ترفعه الحركة الوطنية الجديدة بأكثر من سبعين سنة . فمن هو الكبابي الأديب والمؤلف ؟

ان الذين تحدثوا عنه لم يذكروا له تأليف معينة في أي فرع من فروع المعرفة . فلم ترد في قصيدة محمد عاقل في رثائه الا إشارة الى أنه ألف : « ولكم أجاد بما أفاد وألفا . » أما عبد الحميد بك فلم يذكر انه كان من المؤلفين وانما ركز على وصفه بأنه كان « راوية » للحديث الشريف . ونحن لا نتصور الكبابي الا أنه ترك « تقايد » على الأقل في الحديث وغيره من العلوم التي كان يدرسها في الجزائر وفي الاسكندرية ، وقد وصف نفسه ذات مرة للفرنسيين بأنه مشغول بالفتوى والتعليم العالي . ولكن تأليف الكبابي ، اذا كانت ، لم تصل اليها ولم يذكرها أحد بالاسم حتى الآن .

---

33 - انظر تاريخ عبد الحميد بك ، مخطوط ، وفيه ان وفاة الكبابي كانت سنة 1278 . وديوان لسان الشباب لمحمد عاقل ، مخطوط رقم تيمور / شعر 1264 ، وفيه ان الوفاة كانت سنة 1277 ، وقد رجحناه لأنه أرخ ذلك بحساب الجمل وحضر الجنازة ، انظر كذلك مقالتنا : قصيدة في رثاء المفتي الكبابي ، في مجلة الثقافة ، عدد 44 ، سنة 1978 .



أما الشعر فيبدو أنه ترك منه مجموعة في أغراض شتى • وهو وإن لم يكن من فحول الشعراء أمثال محمد بن الشاهد ، وأحمد بن عمار ، فإنه كان يقول القريض سجية ، وكان يجيد بحوره وقوافيه ، ألم يكن هو من نسل أولئك الأندلسيين الذين ملأوا الدنيا أشعارا وموشحات ؟ وقد عثرنا له حتى الآن على قطع هنا وهناك ، ولا نعتقد أن شعره مجموع في مكان ما ، اللهم إلا أن يكون في مكتبات الاسكندرية وعند خاصتها • وقد أورد له عبد الحميد بك بعض القطع من شعره الذي قال عنه : « ان المقام لا يتسع لذكره » • ويا ليت المقام سمح لعبد الحميد بك بإيراد الكثير من شعر الكبابي حتى لا يضيع هدرا ، فهو ثروة أدبية للجيل المعاصر الذي يبحث بشغف عن آثار قومه • وأما قول عبد الحميد بك عن الكبابي « وله شعر لا بأس به » فلا يعتد به ، لأن عبد الحميد بك هنا ليس من نقاد الشعر الذين يحتكم إلى آرائهم فيه • ومع ذلك فهو صادق إذا كان يقصد أنه شعر متوسط الجودة • أما أغراض شعر الكبابي المذكور ، في القطع التي اجتمعت لدينا فهي : الشكوى ، والغزل ، والرثاء ، والاخوانيات • وسنورد هذه القطع بعد قليل •

أما النثر الأدبي فليس لدينا منه له سوى الرسائل الثلاث التي وجهها لوزير الحرية الفرنسي في شأن إطلاق سراحه • وهناك الرسالة التي وجهها إلى الوزير نفسه عن طريق مدير الداخلية في الجزائر • ولكننا لم نجد منها سوى ترجمتها الفرنسية ، أما نصها العربي فغير مذكور معها • وقد ذكر أميريت أن الكبابي كتب مذكرة عن الأوقاف الإسلامية إلى السلطات الفرنسية وحدد أميريت موقع هذه المذكرة وهو الارشيف الوطني الفرنسي ، ونحن في الواقع لم نطلع عليها • ومما لا شك فيه أن سنوات وظيفة القضاء والقتوى والغربة والتدريس قد انتجت عددا من التقارير والرسائل والمحاضر ونحوها مما يكون الكبابي قد صاغه في الأغراض المختلفة المذكورة • كما أن العلاقات الشخصية والانسانية تحمل صاحبها على كتابة الرسائل وغيرها • ومن الصعب أن نحكم مثلا على أسلوب الكبابي النثري من الرسائل الثلاث التي بين أيدينا • فهي رسائل رسمية جدا ، وفي غرض محدد وهو الاستعطاف • ولذلك لا نجد فيها السجع الذي اشتهر به أدباء ذلك الوقت ولا طول الديباجة ، بل هي

رسائل مختصرة ومباشرة ، تشبه الرسائل الادارية المعاصرة • ونحن نورد هذه الرسائل الثلاث ، ونضيف اليها ترجمة رسالته الرابعة ، كوثيقة •

وكم نكون سعداء لو عثر الباحثون بعدنا على آثار هذا الرجل الأخرى لتضيء جوانب حياته التي ما تزال خفية • أما الآن فحسبنا أن نقول ان الكبابطي كان بموقعه ذلك شمعة في ليل الاستعمار الدامس المهول ، وقد ترك للجيل الحاضر مثلاً يحتذى به في قول الحق أمام الجبارين ولو كانوا هم ييجو وزبانيته •

جامعة ميشيغان (آن آربر) امريكا  
يوم 26 يوليو 1984

## أ - الملاحق الشعرية

- وصف حالته في السجن .
- وصف محنته .
- رثاء شيخه علي الماتجلاتي .
- في زواج ابن صديق له .
- تعاريف المنطق .
- من غزله .
- في التوسل .



## وصف حالته في السجن :

حصرت رجائي في الخير بحالتي  
غرست بقاع القلب شوق احبتي  
فان قدر المولى جنيت ثمارة  
فمن ذا الذي يقضي سواه تفضلا  
فان الهى عالم بسريرتي  
ولدت بخير الخلق فهو وسيلتي (1)  
ولا زلت اسقيه بوابل عـبـرتي  
وحزت بفضل الله افضل لـئـة  
بيسر قريب بعد عسر ومحنة  
غيور قدير فهو سؤلي وعمدي

## وصف محنته :

اشاب عذارى حيث شبت صابتي  
وكان غزير السمع يهـمـي بمقتي  
صرفت عنساني للخير بحالتي  
ولدت بخير الخلق فهو وسيلتي  
وكذا على الآل الكرام احبتي  
صروف الليالي باعتقال مطيتي (2)  
فصبر جميل لا وثوق بحالتي  
حليم كريم لا يبالي بنلتسي  
عليه سلام الله في كل لحظة  
بحبهمو ارجو وفور شفاعتي

## رثاء شيخه علي المانجلاتي :

سهام المنايا غلام تميل عن الغرض  
ولكنها تجني نفوسا زكية  
فلو تقبل الابدال كنت انا العوض (3)  
فلم يشنها عنها بديل اذا افترض

1 - من (تاريخ عبد الحميد بك) - مخطوط ، وكذلك القطع الثلاث التالية . وقد قدم له بقوله : « ومن قوله وهو في الحبس » .

2 - نفس المصدر ، وقد قدم لها بقوله « وقال في حال محنته » .

3 - نفس المصدر ، وقد قدم لها بقوله : « وقال يرثي شيخه على الجلاسي » وهو يعني المانجلاتي ، لانه ذكره كذلك في مكان آخر . ووردت كلمة مربع «أربع» ، وكلمة اعظم «امض» ، وكلمة فاله ( من اللهو ) «فالهى» .

فكم اقفرت من مربع بات أهله  
هو الموت فاحذر نبيله متفوقا  
وقل للذي أضحى المشيب نذيره  
في زواج ابن صديق له :

لقد لاح فجر السعد غر نجومه  
فماست غصون الروض في حسن بهجة  
تزخرفت الألوان والطرير أفصحت  
يفوق ربابا بين عودين عندما  
فاكرم به سعد بشير شفاؤه  
تعاريف المنطق :

أيا مفسر الخلان جولوا بفكركم  
فان حبيبي قد شجاني بصدده  
سروري جزئي لكلي وصله  
قضية صبري بالضرورة توجهت  
فلا زلت أحيي الليل بالدمع والبكا  
فتنيسط الأفراح كالشمس بيننا  
هو الحسن الاسنى سمي محاسن  
من غزله :

سقاني مدام الحب ساحر لحظه  
يفوق على الياقوت باسم ثفره  
دوائي برقي ريقه عند مزه  
يمين علي لا أزال بحبه

4 - نفس المصدر ، وقد قدم لها بقوله : « ومنه هذا الشعر الذي أرسله الى صاحب له يريد زواج ابن له يسمى حمدان » . كما وجدنا معه تعليقا عن عبارتي غريب وزيدان ، نصه هكذا « الغريب في اصطلاح أهل المغرب نغم يشبه الحسيني ، والزيدان يشبه الحجازي » هذا ولم نستطع قراءة كلمة « تملكه » أو نحوها ، فهي غير واضحة في النص .

5 - يقول عبد الحميد بك الذي أورد هذه الأبيات : « ومنه ( أي الكبابي ) هذا الشعر الذي ذكر فيه تعاريف المنطق » ، أنظر : ( تاريخ عبد الحميد بك ) - مخطوط .

6 - وجدنا هذه الأبيات في كناش لمجهول ، رقم 16511 بالمكتبة الوطنية التونسية ، ص 13 . ومعها هذه المقدمة « وللشيخ مصطفى بن الكبابي القاضي بالجزائر كان ، بتغزل فيمن يستخرج اسمه من الحرف الأول من مصارع الأبيات » . - أي سيدي أحمد -

## في التوسل :

هال النوى كل قلب كان يأنسه  
ما مثلها دهشة قد فتت كبدي  
والعبد أن يرتجي من الكريم قرى  
هو الحكيم الكريم الوافي بما يعد  
يا رب حقق لنا الرجاء واغفر لنا  
هو الشفيع غدا في كل امته  
والصبر شرده مر الفراق جلى (7)  
وفجعة القبر هالتني من الوجل  
حاشا الكريم بأن يكون ذا بخل  
سبحانه غافر للذنوب والزلل  
بجاء من جاءنا بأفضل الملل  
صلى عليه المجيب في كل محتفل

---

7 - عثرنا على هذه الأبيات في مجموع رقم ك 1233 بالخزانة العامة بالرباط - المغرب ، ص 425 ، وأولها « من كلام الشيخ مصطفى بن الكبايطي » مع ملاحظة أن الوجل مكتوبة « الوجلي » وأن بخل مكتوبة « بخلي » .



## ب - الملاحق الثرية

- رسائل الكبابطي الى وزير الحرية الفرنسي :
- 1 - رسالة أولى .
- 2 - رسالة ثانية .
- 3 - رسالة ثالثة .
- اعلان الحاكم العام عن عزل المفتي الكبابطي وشفور منصبه .
- رسالة الكبابطي الى وزير الحرية (مترجمة) .
- تقرير عن موقف الكبابطي (مترجم) .

## رسالة من الكبابي الى وزير الحربية

الحمد لله رب العالمين وبه نستعين •

الى سعادة الوزير الأعظم الحليم الأفخم سنيور منيشتروا (1) الدولة  
الفرانسوية أدام الله حياته •

بعد السلام التام عليك والتكريم العام

فهذا كتاب من الفقير مصطفى بن محمد الذي أمرت باخراجه من  
الجزائر فتراه وصل الى مرسيليه وهو يطلب فضلك وجودك واحسانك  
أن تمن عليه وتأذن له أن يذهب الى بلد من بلاد المسلمين مثل اسكندرية  
أو اطلابس أو تونس ليسهل عليه قدوم أولاده وعياله ليذهب بهم معه الى  
أرض الحجاز مكة والمدينة لأنني كبير السن ولم أحج • وان زاد فضلك  
علي وانعامك تكتب لي ورقة الى قناصر ( كذا ) البلد الذي أذنت لي فيها  
ليكونوا في عوني ، والله يعينك ويزيد في عمرك ولا زائد الا طلب فضلك •

---

1 - هو وزير الحربية الذي كان المسؤول على الجزائر في الحكومة الفرنسية . وكلمة  
( سنيور ) معناها السيد . ويبدو التأثر بالاسبانية واضحا ، أما كلمة (منيشتروا)  
فتعني الوزير (مينيستر) ، وهكذا في الرسائل الثلاث ، وقد كان الكبابي يوقع  
اسمه : مصطفى بن محمد ، كما هو الرسمي أيضا . واطلابس (طرابلس) ، وقناصر  
(قناصل) •

## رسالة أخرى منه الى الوزير المذكور

الحمد لله وحده ولا حول ولا قوة الا بالله

الى سعادة الجنب الأعظم وزير الدولة الفرانسوية سنيور المانيشطروا  
ذي القرة (1) الافخم أدام الله مسرته وأطال حياته •

وبعد السلام التام الاثق ( كذا ) بالمقام والاستعطاف والاعظام المبلغ  
للمرام فهذه ورقة من الحقير الضعيف مصطفى بن محمد ، كان مفتي  
مالكي بالجزائر ، واليوم تحت قهرك بمرسيليه يستعطفك ويطلب حنانك  
وشفقتك وعفوك وسماحتك فان شان الملوك اذا غضبوا سمحوا واذا  
استعطفوا فرحوا وسرحوا •

وانا نطلب من جودك واحسانك وسطوتك وامانك ان تجود علي  
بالتسريح الى بلد من بلاد الاسلام غير الجزائر لنبعث الى أهلي وأولادي  
يأتونني ونجتمع معهم ونذهب بهم الى ناحية المشرق ويزول حزنهم ،  
فاني كثير الاولاد وأنا شيخ كبير قريب الى الموت والنفاد ، وهذه مزية  
عظيمة لا يفعلها الا من هو مثلك •

واذا انعمت علينا بالتسريح ، ومثلك من يرجى منه ذلك ، نطلب من  
فضلك جوابا يصل الى يد مسيو ليوتنان جنيرال ن دوبول حاكم مرسيليا  
ودمت في سعادة وسرور •

في خامس يونيو سنة 1843

---

1 - (ذي القرة) أي الحرب بالفرنسية ، وهي كلمة شائعة في اللهجة العامية ، وتنطق  
القاف فيها معقوفة .



## رسالة اخرى منه الى الوزير المذكور

الحمد لله ولا حول ولا قوة الا بالله  
حضرة سعادة صدر الدولة الفرانسوية الاعظم سنيور المنيشطروا ،  
صانه الله وأيده وأطال عمره وأيده ءامين •

والسلام التام عليه وعلى أهل حضرته

وهذا كتاب مني اليك نشكر مزيتك بعفوك واحسانك حيث سرحتنا  
واذنت بذهابنا الى بلد الاسكندرية لنجتمع مع أولادنا هناك ، فالله يجمع  
شملك ويعلى شانك وينفذ أمرك ، فهذا شأن الملوك والوزراء الذين  
ينتظم بحسن سياستهم العالم ، وهذا ما يمكن من العبد الحقير مصطفى  
بن محمد مفتي كان بالجزائر •

11 يونيو سنة 1843

**نسخة من الرسالة التي كتبها المفتي  
المالكي  
الى ادارة الداخلية بالجزائر**

**رسالة الكبايطي الى مدير الداخلية بالجزائر**

لقد طلبت مني أن آمر التلاميذ المسلمين بتعلم اللغة الفرنسية في مدارسهم خلال ساعة . وقد قبلت ذلك وطلبت الوقت للتفاهم مع المعلمين والآباء والتلاميذ . ولم يكد يحين الوقت الذي أوفي فيه بوعدتي حتى سارعتم بسجن قريب لي ، وهو معلم أولادي والذي يقوم الى جانبي في الجامع الاعظم ، بل انكم أوصيتم الحارس بوضعه في السجن المضيق . وأنا أشكرك على ذلك .

لقد اجتمعنا عدة مرات ، وطلبنا منك العفو عنه ، فأجبتني بقولك :  
انني سأطلق سراحه هذا المساء .

ومع ذلك فانك لم تطلقه الا صباح اليوم التالي . وأنا أشكرك مرة أخرى .

ثم انني استدعيت المدرسين وبلغتهم نواياك وأوامرك . وكلهم رفضوا قائلين : اذا تحققت هذه الاجراءات بطاعتنا ورضانا وبقبولنا ، فانه لا أحد منا يقبلها . واذا كان العكس ، وهو اعتمادها على القوة والعنف والاحتقار ، فان السيد المدير له حق في أن يفعل ما يشاء .

ان الآباء يرغبون في تعليم أبنائهم القرآن ، وتعليم القرآن لا يتمشى مع تعليم آخر . فاذا كان أطفالنا ما يزالون لا يعرفون العربية التي هي

الوحيدة التي تفيدهم في دينهم ، فكيف يمكنهم تعلم الفرنسية التي هي أبعد من أن تكون مفيدة لهم بل هي مضرّة لهم . وقد لاحظت أن أغلب من يعرف الفرنسية كانوا في أغلب الأحيان مخمورين ، ولا يؤدّون الصلاة ولا يصومون . ومن الواضح أن هذا شرّ جد محسوس . ولا يريد حضرة الوزير أن يسيء إلى أحد . وإذا اتخذ إجراء فلن يكون في صالح رعاياه وبرضاهم حتى يجلب مودتهم — أطال الله في عمره .

ان من يرغب في تعليم أطفال المسلمين يجب عليه أن يبقى في مكانه . فالذين يحبونه يذهبون إليه ، والذين لا يحبونه يتعدّون عنه . أما أنا فليس لي الحق ولا القدرة على إجبار أي أحد . فأنا مفتي وليس لي قوة إلا في الأحكام المستمدة من الشريعة والمسائل الدينية والتعليم العالي . ومن جهة أخرى فإن تفوّذي قد انهار الآن وليس لكلمتي وزن بعد سجن قريبي الذي يدرس الأطفال بحضوري .

وأخيراً فاني أول من يعارض أي إجراء يشغل الأطفال عن تعليم القرآن . وأعترض على أي تعليم إلا التعليم العربي . وأما الآخرون فلا أمنعهم ولا آمرهم بالتعلم .

لقد هدّدموني ببلاغ كلامي إلى السيد الوزير . فما أنا أقدمه مكتوباً بخط يدي فارسلوه إليه كما هو بدون زيادة ولا نقصان .

وأنا العبد الضعيف

**التوقيع : مصطفى المفتي المالكي**

**سنة 1843**

**ترجمة طبق الأصل : الكاتب ترجمان ادارة الداخلية**

**التوقيع : دو لا بورت Delaporte**

**نسخة طبق الأصل : مدير الداخلية — التوقيع**

## قرار عزل المفتي الكبابي

اعلم ان الشيخ المفتي المالكية بمدينة الجزائر قد انعزل من وظيفته  
ومنتفى بامر الحاكم بجزيرة يقالها سانت ماركرت وهي من بلد فرنسه  
وبقرب مدينت طولون •

وسبب ذلك القضية هو ان الشيخ المفتي المذكور قد عصا عن امر الذي  
كان اعطاه له سعادة وزير الحرب وهذا الامر ما كان الا في منفعت ساير  
المسلمين •

وكذلك انعزل وانتفا الشيخ المسيد امتاع الجامع الكبير بحيث ان كمثل  
الشيخ المفتي المذكور عصا عن أمر سعادة وزير الحرب •

واما البايك لا يريد الا حسنة ومنفعت دين الاسلام • فالاجل ذلك  
الحكام ينظرون بالحين في واحد الراجل طالب وعالم ليتسمى في منصب  
مفتي سادات المالكية ويعينوا له شهرت تكون مناسبة مع الفضل وتكريم  
الوظيفة •

---

(\*) — تركنا هذا النص كما هو بوظيفته التي وجدناه بها مطبوعا .



## تقرير الى وزير الحربية بتاريخ 13-5-43

### مصلحة شؤون الجزائر

اقترح للوزير بالتريخ بترد المفتي المالكى لمدينة الجزائر وذهابه من الجزائر ، وربما حتى ارساله الى جزيرة سانت مارغريت .

1842/12/24 قرر الوزير تعليم اللغة الفرنسية للتلاميذ الأهالي في المدارس الأهلية في مدينة الجزائر . ولكن برقية مدير الداخلية المؤرخة في 43/4/25 ، وكذلك برقية الضابط مسؤول اقليم الجزائر بتاريخ 1843/4/30 اثبتتا ان ذلك القرار الوزاري قد واجه مقاومة شديدة من جانب المفتي المالكى لهذه المدينة ولذلك فان القرار المذكور لم يطبق الى حد الآن .

كان ذلك القرار الوزاري قد تم بناء على اقتراح السيد ارتو Artaud المفتش العام للدراسات المكلف بمهمة التعليم العمومي في الجزائر ، لقد كان هدف الوزير من ذلك القرار هو فائدة هؤلاء الشبان لصالحهم وللإستفادة من الحضارة الفرنسية .

وكان الحاكم العام يأمل في أن التلاميذ الأهليين ، بعد تعرفهم على « لغتنا » يمكن ، فيما بعد ، أن تستفيد منهم فرنسا وأن يستفيدوا هم أيضا من المعارف .

وهذه المعارضة تجبرهم اما على التخلي تماما على تنفيذ القرار ، واما تأجيله الى أجل غير مسمى . ولو تركنا هذه المعارضة للقرار الوزاري بدون عقوبة لترتبت عليها نتائج وخيمة .

والمحرك الرئيسي لهذه المعارضة هو المفتي المالكى مصطفى الكبابي ، الذي كان يواجه بأذن صماء كل الاجراءات التي اتخذها الحاكم العام ومساعدوه ، وكان يعارض الاصلاحات التي كانت لها صلة به ، وكذلك معارضته في ادارة الشؤون الدينية ( الأوقاف ) .

هذه المرة كان الكبابطي قد عصا أمر الوزير ، الذي كان قد قبله في أول الأمر ، وهو الأمر الذي كان الهدف منه تحسين أوضاع مواطنيه . ان الظروف التي أحاطت بعصيان المفتي وأتباعه تجعل من الضرورة اتخاذ ردع فوري . ان المفتش المذكور الذي ذهب لتنصيب معلم اللغة الفرنسية ، ذهب حتى الى باب المدرسة (باجتمع الكبير) وقد استقبل من طرف معلم العربية ليس فقط بعبارات الرفض ولكن بعبارات مهينة للسلطة نفسها أيضا . وأثناء مقابله لمدير الداخلية حول نفس الموضوع كان المفتي دائما يصر على رفض المحاولات التي قدمت له . وأخيرا كتب المفتي نفسه رسالة الى مدير الداخلية موجهة الى الوزير أكدت نواياه السيئة ومواقفه المعادية .

وأمام هذا الوضع فانه يبدو وأنه لا يمكن عدم متابعة اقتراح الجنرال دي بار De Bar وهو الاقتراح المدعم بالرأي الجماعي للمجلس الإداري والذي يقضي بعزل الكبابطي . ونقترح اذن الى الوزير بالسماح للحاكم العام في الجزائر باصدار هذا العزل .

وان مواصلة هذا المفتي الإقامة في الجزائر بعد عزله من طبيعتها أن تثير شغبا لدى المسلمين ضد الفرنسيين . ومن الأحسن أن تتفادى ذلك .

ونقترح على الوزير أيضا أن يأذن للحاكم العام اما أن يفتعل ما يجعله (المفتي) يغادر الجزائر ، واما اذا رأى من اللياقة السياسية ، أن يوجهه هو ومعلم المدرسة الذي شاركه في الرفض ، الى جزيرة سانت مارغريت واذا رأى الوزير ذلك فما عليه الا أن يوجه تعليماته الى الحاكم العام .

رئيس المكتب هيلمان (?) Hellemann

شوهده من قبل المتصرف العسكري

( توقيع )

( رأي الوزير )

ان عزل المفتي قد صودق عليه وكذلك معلم المدرسة . اذا كان الحاكم العام يرى عدم اقامتهما فليوجههما الى جزيرة سانت مارغريت لمدة محددة .

## عريضة الأمير خالد الى الرئيس الأمريكي ويلسون 1919

نقدم فيما يلي ترجمة كاملة للعريضة التي قدمها وفد جزائري برئاسة الأمير خالد الى الرئيس وودرو ويلسون الأمريكي سنة 1919 (\*) . وقد صورنا هذه العريضة من الميكروفيلم المأخوذ عن الأصل الموجود في أوراق الرئيس ويلسون المحفوظة بمكتبة الكونغرس الأمريكي .

فقد صورنا تلك الوثيقة من مكتبة جامعة ميشيغان بآن آربر ، ميكرو فيلم رقم 18232 ، بكرة رقم 407 . وكان الأستاذ شارل روبر آجرون قد نشر الوثيقة من نسخة قدمها له أحد أصدقائه الفرنسيين كما قدم لها بدراسة حول ردود الفعل التي لقيتها الوثيقة من قبل الفرنسيين والجزائريين (1) ، ولكن الأستاذ آجرون لم يصف الوثيقة ذاتها ولا كيف وصلت الى الرئيس ويلسون ، وقد عثرنا على الوثائق الأخرى التي تولدت عليها وهي :

1 — رسالة من نوبل Noble الضابط الأمريكي الذي قدم اليه الأمير خالد العريضة ، الى كلوز Close

2 — رسالة من كلوز ، كاتب سر الرئيس ويلسون — الى نوبل .

3 — رسالة من كلوز أيضا الى الأمير خالد .

وقد رأينا ترجمة هذه الرسائل الثلاث عن الانكليزية لأنها تؤكد تقديم العريضة وتوضح طريقة وصولها الى السلطات الأمريكية

---

(\*) — نشرت في ( مجلة التاريخ ) — النصف الثاني من سنة 1981 . انظر الصور في آخر الكتاب .

1 — المجلة التاريخية المغربية 19-20 ، أكتوبر 1980 ، ص 199-206 .

ففي يوم الجمعة الثالث والعشرين من شهر مايو 1919 ، قدم وفد جزائري من خمسة أعضاء برئاسة الأمير خالد الحسيني الى باريس ، واتصلوا ( باللجنة الأمريكية للمفاوضة على السلام ) بفندق كريون Corillon وهناك تقدموا بالعريضة الى الملازم جورج ب نوبل ، ضابط المشاة باللجنة ، وقد امتنعوا من توقيع العريضة ومن ذكر أسمائهم خوفا من متابعة السلطات الفرنسية لهم ، الا الأمير خالد فانه أعلن اسمه للضابط الأمريكي ، وطلب منه توصيل العريضة الى الرئيس ويلسون ومنحه وصلا يثبت اتصال الرئيس بها قبل مغادرة الوفد باريس يوم السبت بعد الظهر .

وفعلا قام الضابط نوبل بارسال العريضة الى السيد كلوز كاتب سر الرئيس ويلسون رفقة خطاب ( انظر الرسالة الأولى ) شرح له فيه ظروف العريضة وحالة الوفد ومطلبه ، فما كان من السيد كلوز الا أن كتب في اليوم التالي ( السبت ) رسالتين قصيرتين احدهما موجهة الى الضابط نوبل يخبره أنه كتب حسب طلبه الى الأمير خالد عن طريقه ( انظر الرسالة الثانية ) والثانية الى الأمير خالد الحسيني ، بناء على طلبه ، يخبره أنه اتصل بالعريضة وأنه سيطلع عليها الرئيس ويلسون ( انظر الرسالة الثالثة ) ولم نجد نحن ، رغم تتبعنا للمجلدات التي تضم أوراق الرئيس ويلسون ، ما يدل على رأي الرئيس ويلسون نفسه في العريضة ولا على ما يدل على موقف الوفد الأمريكي من قضية تطبيق تقرير المصير على الجزائر ولا نعتقد — كما أننا لم نجد ما يدل عليه — ان الوفد الأمريكي سلم العريضة أو نسخة منها الى الوفد الفرنسي في مؤتمر الصلح ، ولكن هذا لا يمنع من معرفة المخابرات الفرنسية للاتصال الذي تم بين الوفد الجزائري والأمريكي . غير أن هذه المعرفة ليست بالضرورة من الوفد الأمريكي ، فقد تكون من مصادر أخرى .

أما الوفد الجزائري الذي قدم العريضة فلا نعرف عن تركيبه الآن أي شيء . ويبدو من وصف نوبل أن الوفد قد حضر بين يديه بكامل أعضائه الخمسة . ولكن أربعة منه امتنعوا عن تقديم أسمائهم للسبب الذي ذكرناه . وقد رجح الأستاذ آجرون أن يكون من بين الأربعة قائد



حمود (2) ، أما الأسماء الأخرى فلا نعرف عنها في الوقت الراهن شيئا . وعلى كل حال فإن تزعم الأمير خالد للوفد واضح ، وأن التصريح باسمه الى الضابط الأمريكي يدل على جرأة قوية في تلك الظروف لأنه يعلم أن الفرنسيين لن يرفقوا به اذا ما أطلعوا على محاولته . فقد حدث ذلك فعلا يوم أن قرروا تقيمه سنة 1923 ، وسلطت عليه صحافة اليمين وصحافة الكولون جام غضبها لموقفه المعادي لفرنسا ، ولا ندري الآن أيضا كيف ولماذا جاء الوفد الى باريس ما دام تقديم العريضة والاتصال بالوفد الأمريكي ليس من أغراضه المعلنة .

أما العريضة نفسها فيغلب على الظن أنها من تحرير الأمير خالد نفسه لأنها تتفق مع روح كتاباته الأخرى (3) ، وهي مكتوبة بالفرنسية على الآلة الراقنة ، وتقع في أربع صفحات كاملة . وفيها بعض السطور مضيق في آخر الصفحة الرابعة حتى لا تضاف صفحة خامسة . كما وجدنا عليها بعض الشطب والاضافة بالقلم ، وهو قليل . وذلك مثل اضافة عبارة « وأبقاها المحتلون الجدد » في الصفحة الثانية . وتشطيب كلمتين في الصفحة الثالثة ، ومثل وضع سطر تحت عبارة « الرجوع القهقري » في الصفحة الثالثة أيضا . كما أن عبارة « احترامنا » في آخر الصفحة الرابعة مضافة بالقلم .

وبعد أن ذكرت العريضة بالمقاومة الجزائرية للاحتلال طيلة سبع عشرة سنة ( لاحظ أن ذلك هو تاريخ مقاومة الأمير عبد القادر ) واستعرضت العلاقات الجزائرية الفرنسية خلال 89 سنة ، وهي علاقات تتميز بعدم الوفاء بالوعود من جانب الفرنسيين ، واجلاء السكان عن الأراضي الخصبة ، واستيلاء الفرنسيين على الأجاس ، واهانتهم للمقدسات ، واثقال كاهل السكان بالضرائب والقوانين الاستثنائية ، واهمال حاجاتهم ، وفرض التجنيد الاجباري عليهم ، وهبوط الأخلاق

---

2 - كان قائد حمود فعلا مع الوفد وقد أكد لي ذلك شخصيا (هذا التعليق وضعه الشيخ أحمد توفيق المدني رحمه الله عندما كان مسؤولا على مجلة التاريخ التي نشرنا فيها هذه المقالة لأول مرة . )

3 - عبارات كاملة منها توجد في La situation des Musulmans en Algérie الذي حرره الأمير خالد من منفاه سنة 1924 ، طبع بالجزائر 1924 .

العامة فيهم ، بعد ذلك طالبت العريضة « بإرسال نواب مختارين بحرية من طرفنا لتقرير مصير مستقبلنا تحت اشراف عصبة الأمم » وذلك بناء على التصريح الذي أعلنه الرئيس ويلسون نفسه في مايو 1917 والذي جاء فيه أنه « لا يجبر شعب من الشعوب على العيش تحت سيادة لا يرضي بها » وقد أشارت العريضة الى أن الوفد الجزائري قد جاء يستنجد بالمشاعر النبيلة للرئيس ويلسون « باسم مواطنينا » الذين كمت الادارة الفرنسية أفواههم وجعلتهم يعيشون في حالة بائسة من الذل والفقر ، كما أصبحوا عاجزين عن المطالبة بحقوقهم نتيجة للخوف والقهر .

ان العريضة تعتبر ادانة للاحتلال الفرنسي وربطاً لحاضر المقاومة الجزائرية بماضيها ، وفتحا في تطور الشعور الوطني . فالوفد وان لم يذكر كلمة الاستقلال بالحرف فانه ذكر معانيها ، كما طالب بتطبيق حق تقرير المصير على الجزائر تحت اشراف عصبة الأمم ، وتطبيق مبدأ عدم الجبار الشعوب على العيش تحت سيادة لا ترضى بها . ان موقف الأمير خالد الجريء هو الذي جلب عليه نقمة الفرنسيين ولكنه جلب له احترام وتقدير الشعب الجزائري الذي رفع صوته بعد أن حرمت السلطات الاستعمارية من التعبير عن نفسه .

ومن المعروف أن الولايات المتحدة الأمريكية قد دخلت الحرب سنة 1917 اثر انسحاب روسيا منها ، وكان دخولها قد قلب ميزان الحرب لصالح الحلفاء ، وكان الرئيس ويلسون قد أعلن نقاطه الأربع عشرة الشهيرة . ومنها نقطة تتعلق بحق الشعوب في تقرير مصيرها ، وقد فهمت شعوب أوروبا وغيرها أن ذلك التصريح يعنيها جميعا ، ولذلك تقدم زعماء من شعوب آسيا وأفريقيا يطالبون بتطبيق هذا الحق على شعوبهم ، ومن هؤلاء زعماء المغرب العربي الملتفين حول ( مجلة المغرب ) التي كانت تصدر بالفرنسية بجنيف . ولكن الرئيس ويلسون وجد معارضة شديدة لمبادئه ، وخصوصا مبدأ حق تقرير المصير ، من زعماء الدول الاستعمارية مثل بريطانيا وفرنسا . ومن بينهم جورج كليمنصو الفرنسي . ولويس جورج الانكليزي . كما أن الرئيس ويلسون نفسه قد هزم في الانتخابات

الرئاسية في بلاده ومات بعد ذلك بقليل (4) • وقد خاب أمل العديد من زعماء شعوب آسيا وأفريقيا في عدالة الأقوياء وفي مؤتمر الصلح الذي انعقد بفرنسا • ومن بين من خاب أملهم سعد زغلول من مصر والأمير فيصل بن الحسين من الجزيرة العربية ثم الشام ، والأمير خالد حفيد الأمير عبد القادر من الجزائر ، وتمتليء أوراق الرئيس ويلسون بالعرائض والرسائل والبرقيات والكتيبات وغيرها التي تقدمت بها الشعوب الى ذلك الرجل الذي حرك الآمال في الحرية والاستقلال ولكنها آمال سرعان ما تبخرت •

وفيما يلي نص العريضة والمراسلات المصاحبة لها :

الجزائر في 25 مايو 1981

---

4 - كان الرئيس الثامن والعشرين للولايات المتحدة الأمريكية ، أصيب في سبتمبر 1919 بشلل نصفي ، وانتهت رئاسته سنة 1921 ، وتوفي سنة 1924 •

## نص الوثيقة الجزائرية التي قدمها الأمير خالد

الى السيد ويلسون رئيس الولايات المتحدة الأمريكية

السيد الرئيس :

يشرفنا أن نقدم الى انصافكم السامي واني روح العدل فيكم عرضا موجزا عن الوضع الحالي للجزائر الناتج عن احتلال فرنسا لها منذ 1830 •

فأثناء معركة غير متساوية ، ولكنها رغم ذلك كانت مشرفة لآبائنا ، ناضل الجزائريون طيلة سبعة عشر عاما بمثابرة وقوة لا مثيل لهما بهدف رد المعتدي والعيش في استقلال ، ولكن حظوظ السلاح لم تكن ، للأسف ، في صالحهم •

ومنذ ال 89 سنة التي عشناها تحت السلطة الفرنسية ازددنا فقرا بينما ازداد المنتصرون غنى على حسابنا •

ان الاتفاق الموقع في 5 يوليو 1830 بين الجنرال دوبورمون وداي الجزائر قد ضمن لنا احترام قوانيننا وعاداتنا وديننا • وان قانون 1851 (1) قد اعترف بحق الملكية والتمتع بها كما كانت ابان الاحتلال •

وقد أعلن نابليون الثالث (2) عند نزوله بالجزائر في 5 مايو 1865 بيانا موجها الى السكان المسلمين « ان فرنسا عندما وضعت قدمها على

---

1 - هو قانون 16 جوان 1851 حول الاملاك العقارية . فقد أعلن عن ضرورة احترام الملكية سواء كانت أهلية أو فرنسية أو غيرها •

2 - زار نابليون الثالث الجزائر مرتين الأولى في سبتمبر 1860 والثانية هي التي تشير اليها العريضة •



الأرض الافريقية منذ 35 سنة ، لم تأت لتدمير جنسية شعب ، ولكنها بالعكس جاءت لتحرير هذا الشعب من قهر طويل المدى ، انها أبدلت السلطة التركية بحكم أكثر لنا وعدلا وتنويرا ••• »

اننا كنا نتوقع أن نعيش في سلم جنبا الى جنب وبلا اشتراك مع المحتلين الجدد ، معتمدين على هذه التصريحات الرسمية المهيبة •

ولكن تبين لنا فيما بعد — ويا للأسف — أن تلك الوعود المعسولة لم تكن سوى كلام أجوف ، والواقع أن الفرنسيين أجلوا المهزومين تدريجيا ، كما فعل الرومان قبلهم ، وامتلكوا هم الأراضي الخصبة وأغنى المناطق • وهم الى يومنا هذا مستمرين على انشاء مراكز جديدة باغتصاب الأراضي الجيدة التي بقيت عند الأهالي ، تحت غطاء « المصادرة لفائدة الصالح العام » •

كما استولى الفرنسيون على الأحباس التي تقدر بمآت الملايين من الفرنكات والتي كانت تستعمل في صيانة المؤسسات الدينية وتساعد الفقراء ، ووزعوها على الأوروبيين • وهذا أمر في أقصى الخطورة نظرا الى الغرض الديني والبين الذي نص عليه المحبسون لهذه الأملاك •

والى الآن ورغم قانون فصل الدين عن الدولة فان البقية القليلة من هذه الأحباس مسيرة من طرف الادارة الفرنسية تحت ستار هيئة دينية اختير أعضاؤها الطيعون من طرف الادارة الفرنسية نفسها ، ولا حاجة الى الاضافة الى أنه ليس لأولئك الأعضاء سلطة •

والادارة الفرنسية تغتني كل فرصة ، وخصوصا أثناء هذه الحرب لتنظيم مظاهرات سياسية في مساجدنا ومن أماكننا المقدسة الأخرى ، خلافا لتعاليم ديننا ، بحضور جماهير مكونة خصوصا من موظفين • وفي تلك المظاهرات تلقى خطب أعدت مسبقا للمناسبة من رجال الدين ، ويتمادى هذا التعدي على الحرمات الدينية لدرجة اشراك الموسيقى العسكرية في هذه المظاهرات المهيبة للروح الاندينية عند المسلمين •

ذلك هو ما أصبحت عليه تصريحات القائد بورمون في 5 يولية 1830 :  
وقانون 1851 •

وقد أثقل كاهل الانسان الأهلي مدة 89 سنة بأحمال الضرائب :  
ضرائب فرنسية وضرائب عربية كانت موجودة قبل الاحتلال وأبقى عليها  
المحتلون الجدد •

واذا قابلنا ميزان الدخل والخرج فاننا نرى بسهولة أن الأهالي  
قد أرهقوا بضرائب فوق طاقتهم • كما أن توزيع الميزانية لا يأخذ في  
الاعتبار متطلباتهم الخاصة • وكثير من الأعراش بدون طرق مواصلات  
وأغلبية أطفالنا بدون مدارس •

وبفضل تضحياتنا ، استطاع الفرنسيون أن يوجدوا جزائر فرنسية  
مزدهرة حيث زراعة الكروم تمتد على مدى البصر • وقد مدت عبر  
البلاد السكك الحديدية والطرق بين القرى الأوروبية • وغير بعيد عن  
العاصمة نجد أعراشا بأكملها تعيش على أراضي أهلة بالسكان ، وفقريرة  
ووعرة المسالك ، وليس لهذه الأعراش طرق مواصلات ، وهناك تجمعات  
سكنية هامة محرومة من كل شيء ، وما يزال السقي عند هؤلاء بالقرب  
وبطريق الأحواض والآبار غير المصوثة مثلما كان الحال في عهد ابراهيم  
( عليه السلام ) ، وخلاصة القول أن حصة الأغلبية هي الأضعف وأن  
حمل الأشد فقرا هو الأثقل •

وتحت نظام يسمى جمهوريا يخضع أغلبية السكان الى قوانين خاصة  
يندى لها جبين البرابرة أنفسهم • وان من ميزات هذه القوانين أن بعضها  
قد نص على المحاكم الاستثنائية ( مثل المحاكم الجزرية والمجالس الجنائية )  
الصادرة في 29 مارس 1902 ، و 30 ديسمبر 1902 • فنحن نرى الرجوع  
القهقري نحو الحزيات (3) • ( التسيطر موجود في الأصل ) •

ولكي لا تتهم بالمبالغة نرفق بهذه العريضة كتيبين كتبهما فرنسيان من  
الجزائر وهما السيد فرنسوا مارنار F. Marneur المحامي بمجلس الاستئناف  
بمدينة الجزائر ، والسيد شارل ميشيل Ch. Michel المستشار العام وشيخ  
بلدية تبسة • فهما مؤلفان مبنيان على فظاعة وظلم هذه القوانين •

3 - هذه العبارة موجودة برمتها في كتيب الأمير خالد الذي سبق ذكره .

وهناك مثال آخر يدل على عدم الوفاء بالعهد وهو :

كان الجنود الأهالي قبل 1912 يلتحقون بالجيش الفرنسي عن طريق التطوع مقابل بعض المنافع للمتطوعين . ولكن هذه المنافع قد ألغيت بالتدرج ، وبدخول 1912 أصبح التجنيد الإجباري في أول الأمر جزئيا ( وهو 10 ٪ من مجموع الجيش ) ، ثم أصبح شاملا ، وهذا رغم الاحتجاجات الصارخة من الأهالي .

ان ضريبة الدم قد طبقت علينا خرقا للمبادئ الأولية للعدالة . ورغم فقرنا وذلنا واهانتنا بحكم قانون الحق للأقوى ، فاننا لم نكن نتصور أبدا أن عبثا كهذا — وهو خاص بالمواطنين الفرنسيين المتمتعين بجميع الحقوق — يقع ذات يوم على كاهلنا .

ان مئات الآلاف قد سقطوا منا في مختلف ميادين القتال ، محاربين رغم أنوفهم ، ضد شعوب لا مطمح لهم فيها ولا في أموالها .

ان الأرامل واليتامى ومعطوبي هذه الحرب يتلقون أجورا أو معونات أقل مما يعطي للفرنسيين الجدد . وكثير من الجرحى المذين أصبحوا عاجزين على العمل انضموا الى صفوف البؤساء الذين تضج بهم المدن والأرياف .

ومن السهل على الملاحظ المنصف أن يرى البؤس الفظيع الذي يعيشه الأهالي ، ففي مدينة الجزائر نفسها يجر مئات الأطفال من الجنسين بؤسهم في الشوارع وهم في أسمال بالية وكسحاء يتسولون من العامة .

وأمام هذه الأوضاع المؤسفة بقيت الولاية العامة للجزائر في حالة مطلقة من اللامبالاة .

وأمام التمويه بعدم التدخل في الحريات ، فان الموقف العام هو ترك الحبل على الغارب . كما أن المشروبات الكحولية قد أصبحت تغدق في المقاهي على الأهالي .

وقد تحملنا هذه المآسي ، كمهزومين مستسلمين ، منتظرين وآملين أن تشرق علينا أيام أسعد مما نحن فيه .

ان التصريح الرسمي التالي والقائل بأنه « لا يجبر شعب من الشعوب على العيش تحت سيادة لا يرضى بها » والذي صرحتم به أنتم في مايو 1917 ، في كلمتكم الموجهة الى روسيا ، يجعلنا نأمل بأن هذه الأيام قد أقبلت في النهاية

ولكن الأهالي ، تحت الوصاية الجائرة للإدارة الجزائرية قد أصبحوا على حالة من الأذلال بحيث أصبحوا عاجزين عن المطالبة ... ان الخوف من القهر الذي لا يرحم يكم كل الأفواه .

ورغم هذا فاننا جئنا باسم مواطنينا نستنجد بالمشاعر النبيلة لسيادة رئيس أمريكا الحرة ، اننا نطالب بارسال نواب مختارين بحرية من طرفنا لتقرير مصير مستقبلنا تحت اشراف عصبة الأمم .

يا سيادة الرئيس : ان نقاطكم الأربع عشرة للسلام العالمي المقبولة من طرف الحلفاء والقوات المركزية يجب أن تؤخذ كقاعدة لتحرير الشعوب المستضعفة المقهورة دون تمييز عرقي أو ديني .

انكم تمثلون في نظر العالم بأكمله الانسان الشريف الحامل للواء الحق والعدالة ، فأنتم لم تدخلوا هذه الحرب الضخمة الا لتعمم تلك المبادئ على جميع الشعوب . ولنا ايمان عميق في كلمتكم المقدسة . ان هذه العريضة قد كتبت لتنوير عقيدتكم والفت نظركم الكريم الى وضعنا الشاذ .

وتقبلوا ، سيادة الرئيس ، فائق احترامنا (\*) .

---

(\*) - جاء في تقرير كتبه السيد بارون Baron عن الوضع في تونس أن الآتية أسماءهم قدموا أيضا الى الرئيس الأمريكي ويلسون عريضة بتاريخ 2 يناير (جانفي) 1919 ، تتضمن مطالب الشعبين الجزائري والتونسي ، وقد طبعوا العريضة في جنيف :

الشيخ صالح الشريف التونسي - الشيخ محمد الخضر بن الحسين - الشيخ محمد مزيان التلمساني - محمد الشبيبي التونسي - محمد بيراز الجزائري - حمدان بن علي الجزائري - محمد باش حابه .

انظر : ( المجلة التاريخية المغربية ) عدد 27-28 (ديسمبر 1982) ص 336 .



## اللجنة الأمريكية للمفاوضة على السلام

23 مايو 1919 :

عزيزي السيد كلوز ...

انني أرسل اليكم العريضة التي قدمها الي خمسة ممثلين لعرب الجزائر ، وقد طلبوا مني أن أقدمها مباشرة الى الرئيس ، وأن أحصل على اعتراف باستلامها ( منه ) •

انهم يخشون الاشهار ، ولم يجرؤوا على وضع توقيعاتهم على الوثيقة ، ولكن زعيم الوفد — وهو الأمير خالد الحسني — قد كشف لي عن اسمه ، وطلب أن يرسل اليه اعتراف بالاستلام بواسطتي •

وهو ( الأمير خالد الحسني ) يغادر المدينة غدا بعد الظهر ، وهو يرغب في الحصول على هذا الاعتراف قبل المغادرة ، وبناء عليه اذا كنتم تستطيعون توجيه رسالة في هذا المعنى — تخبرون فيها أن العريضة قد قدمت فعلا الى الرئيس ، فان ذلك سيكون موضوع تقدير عظيم •

واني أرجو أن يكون في امكانكم ارسالها الي غدا ( السبت ) صباحا •  
وتقبلوا فائق احترامي •

جورج ب • نوبل ( والتوقيع )  
ملازم اول مشاة

الولايات المتحدة الأمريكية  
فندق كريون ( باريس )

باريس ، 24 مايو ، 1919 :

عزيزي الملازم نوبل :

ها أنا أضمن هذه الرسالة كلمة ( Note ) للأمير خالد الحسيني كما طلبتم في رسالتكم المؤرخة في 23 مايو .

**المخلص**

**كاتب سر الرئيس**

**الى الملازم جورج ب . نوبل**

**فندق كريون - باريس**

**( التوقيع في اعلى الورقة )**

باريس : 24 مايو 1919 :

سيدي العزيز :

انني أكتب اليكم لأعترف باستلامي العريضة المقدمة من قبل ممثلي  
عرب الجزائر الخمسة ، هذه العريضة التي أرسلت الي من قبلكم بواسطة  
الملازم نوبل ، واني سأكون سعيدا أن ألفت اليها نظر الرئيس •

### المخلص

كاتب سر الرئيس

الى الأمير خالد الحسني

عن طريق الملازم جورج ب • نوبل

فندق كريون (باريس)

( التوقيع في اعلى الورقة )

## أزمة جمعية العلماء المسلمين الجزائريين، سبتمبر 1954

عن طريق الصدفة عثرت على وثيقة هامة من وثائق الجزائر المعاصرة ، وهي محضر الجلسة وخلاصة المقررات التي اتخذها المجلس الاداري ( لجمعية العلماء المسلمين الجزائريين ) في الجلسة التي عقدها بمدينة الجزائر في نهاية سبتمبر 1954 ، أي قبل شهر واحد من اندلاع الثورة . وقد عثرت على هذه الوثيقة طي كتاب من بقايد مكتبة المرحوم الفضيل الورتلاني ، عضو جمعية العلماء ، بالقاهرة . وكانت الوثيقة موجهة في شكل خطاب ، من قبل أحمد توفيق المدني ، الكاتب العام لجمعية العلماء الى المرحوم محمد البشير الابراهيمي ، رئيس الجمعية ، الذي كان عندئذ مقيما في القاهرة . وهي مكتوبة بخط أحمد توفيق المدني في الثاني من أكتوبر سنة 1954 ، ومرسلة بالطائرة ومسجلة برقم 8741 ، وعليها علامة البريد المستعجل ، ويحمل تاريخ الظرف 7 أكتوبر 1954 ، أما مطار القاهرة فقد أرخها 9 أكتوبر 1954 . ولكن طوابع البريد منزوعة من قبل أحد هواة الطوابع . وعلى الظرف عنوان الابراهيمي بالقاهرة ، وهو نفسه عنوان المكتب الرسمي لجمعية العلماء بهذه المدينة : شارع شريف رقم 36 الدور 7 شقة 51 . والعنوان مكتوب بالعربية والحروف اللاتينية بخط أحمد توفيق المدني أيضا . وكان يوجد على الغلاف ختم جريدة البصائر . ( أنظر صورة الظرف ) . وفي المكتب المذكور التقيت شخصا ولأول مرة بالابراهيمي أواخر أكتوبر 1955 (1) .

---

(\*) - نشر في (مجلة التاريخ) ، النصف الأول من سنة 1980 . أنظر الصور في آخر الكتاب .

1 - وكان أحمد توفيق المدني قد حملني من الجزائر رسالة الى الابراهيمي بالقاهرة . ولكن الشرطة الفرنسية قد نزعته مني في مطار تونس .



ويبدو أن الوثيقة قد انتقلت من مكتبة الابراهيمي بالقاهرة الى مكتبة الورتلاني للصلة الوطيدة التي كانت بين الرجلين ، ولأن الموضوع يهمهما معا ، حيث جاء فيها اسم الورتلاني أيضا • وقد يكون الابراهيمي سلسبا الى الورتلاني للاطلاع عليها فوضعها هذا في طيات أحد كتبه ونسيت هناك ، وهو الكتاب الذي وجدتها أنا فيه • وما أكثر ما تضم طيات الكتب من أسرار يعتقد أصحابها أنها قد ضاعت منهم ! ورغم أنني خرجت من القاهرة في بعثة سنة 1960 ، فقد حاولت المحافظة على الوثيقة الى هذه الساعة ، لاعتقادي في أهميتها التاريخية • غير أنني أصبحت أشعر بالخشية عليها من الضياع • فالعمر يتقدم وايدي العث قد تمتد اليها فيحرم منها المهتمون بتاريخ الجزائر المعاصر • وهذا الشعور هو الذي حملني على نشرها ، رغم ما فيها من حديث عن بعض الأحياء بشيء قد لا يحبونه ، وعن بعض الأموات الذين قد لا يحب أبنائهم وأحفادهم نشر ما جاء فيها •

ولكن قبل الأقدام على نشرها شافهت ، حوالي سنة 1975 ، أحمد توفيق المدني أستاذنه في نشرها ، باعتباره هو الذي حررها ووقعها باسمه ، فاذن لي مشافهة • ثم كاتبته في نفس الموضوع للتأكد فاذن لي كتابة أيضا • ومما جاء في رسالته ( انظر صورة الرسالة ) بعد الديباجة : « تلقيت اليوم رسالتكم الكريمة المتعلقة بنشر الوثيقة التي تحمل امضائي ، وفيها بيان الاصلاح الذي أدخلناه على منهاج سير جمعية العلماء المسلمين • ولقد كنت أذنت لكم شفوبا ، والآن آذن لكم كتابيا في نشرها كما تشاؤون » • وهذه الرسالة غير مؤرخة ، ولكن ختم البريد عليها هو الثاني من مارس سنة 1976 • ومع ذلك فان ظروفى الخاصة لم تسمح لي بنشرها الا في هذه السنة (2) •

والوثيقة ، كما ذكرت ، مكتوبة بخط أحمد توفيق المدني على الورق الرسمي لجمعية العلماء ( انظر صورة الصفحة الأولى للوثيقة ) ، وهو

---

2 - كانت بعض المجلات الاجنبية قد رغبت منى نشر الوثيقة فأبيت ، وقلت في نفسى ان هذه وثيقة وطنية فلا تنشر الا في مجلة وطنية •

خط نسخي متطور وواضح وبمداد أسود • والأرقام التي فيها هي الأرقام العربية الهندية • وتغطي أربع ورقات في ثماني صفحات مركزة • وفيها بعض الكلمات المشطوبة • وقد وضعت كلمة ( كذا ) أمام الكلمات التي تحتاج الى تنبيه • وتوجد فيها سطور سوداء للفصل بين عنوان وآخر ، وسطور حمراء تحت العناوين الرئيسية ، وتحت الفقرة (ج) من رقم 15 في ( مقررات عامة تتعلق بالنظم واللجان الخ ) ، وهي الفقرة التي طالب فيها المجتمعون الابراهيمي بتقديم بيانات عن « الاشاعات الكاذبة » التي نسبت اليه • فالخطوط الحمراء هنا لتأكيد أهمية القرار الذي اتخذه المجلس وابرازه • وفي هذا النطاق نود أن نقف قليلا عند تطور جمعية العلماء في بداية الخمسينات •

لقد أصاب جمعية العلماء في هذه الفترة ما أصاب حزب الشعب الجزائري من خصومة على الزعامة ومزاحمة الجيل الجديد للجيل القديم وركود في الهياكل والتوجيه العام • غير ان انقسام حزب الشعب أصبح معلنا عنه ومعروفا ، بينما ظل ما أصاب جمعية العلماء في الخفاء لانه لم يصل الى درجة الانقسام العلني • ولولا الثورة التي لم تسمح ظروفها بعودة الابراهيمي من مصر ، ولا بعقد الاجتماع العام المشار اليه في الوثيقة ، لكان من الممكن أن يحدث للجمعية ما حدث لحزب الشعب • وانعقاد المجلس الاداري ، الذي نقدم اليوم محضر جلسته ، يعد خطوة في هذه الطريق • حقا ان أعضاء جمعية العلماء ، ولا سيما الجيل القديم منهم ، كانوا ما يزالون يشعرون بالولاء لبعضهم ، وبالتضامن الديني والعقائدي ، وبنوع من الحذر الأخلاقي ازاء ما يمكن أن يصيب الجمعية في علاقتها مع الشعب الذي كان غالبه ينظر اليهم نظرة احترام ديني وأخلاقي • ولم يكن الحال كذلك مع أعضاء حزب الشعب الجزائري الذين كان العامل السياسي هو المحرك لهم بالدرجة الأولى في علاقتهم مع بعضهم وفي علاقتهم مع الشعب •

وأول ما نلاحظه هو انعقاد المجلس الاداري (أو اللجنة المركزية) في ظروف خاصة ، رغم ان الجلسة كانت معلنة على انها جلسة سنوية عادية •

فالابراهيمى كان متغيبا عن الجزائر منذ سنة 1952 (3) . وكان من المفروض انه ذهب الى فرنسا والمشرق في جولة لصالح الجمعية ثم يعود لقيادتها في ظروف صعبة فرضتها حوادث المغرب وتونس وثورة مصر والتوتر الداخلي الذي كانت تعيشه الجزائر منذ فشل العمل « بالدستور الجزائري » . ولكن الابراهيمى لم يعد الى الجزائر . وبدأت الاشاعات تحوم . فمن قائل انه قرر ادارة الجمعية من الخارج لأنه في المشرق يجد لصوته وحركته التأييد والدعاية ، ولأنه سيفيدها بذلك أكثر مما يفيدها في الداخل . ومن قائل انه قد دخل ( مكتب المغرب العربي ) بالقاهرة وأصبح نشاطه فيه وعلاقته بعبد الكريم الخطابي وأمثاله ستجعل فرنسا تلقي عليه القبض لو رجع الى الجزائر . ومن قائل انه قد دخل ، بتأثير من الفضيل الورتلاني ، في بعض الجمعيات الاسلامية بالمشرق ، وان بعض هذه الجمعيات كانت ، سياسيا ، مشبوهة في بلادها ، وانه بدخوله فيها جلب على نفسه نقمة بعض النظم السياسية العربية والاسلامية التي لا تتعايش مع تلك الجمعيات . بل ان هناك من قال عندئذ ان الابراهيمى قد « عاد الى أصله » فاستمرأ الحياة الشرقية وجعل مكتب جمعية العلماء ملتقى زعماء الحركات السياسية والدينية والأدبية في العالم العربي والاسلامي . وبذلك ابتعد عن واقع الجزائر ابتعاد مصالي الحاج ، مع اصرار كليهما على قيادة حركته من المنفى أو من الخارج . ومن الذين صرحوا لي شخصا بمؤاخذه الابراهيمى على بقاءه في المشرق واهماله شؤون الجمعية المرحوم العربي التبسي ، النائب الأول لرئيس جمعية العلماء (4) .

والعربي التبسي ، رغم تدينه واخلاصه لفكرة جمعية العلماء ، لم يكن محل تقدير كل أعضاء الجمعية . فقد كان شديد الغيرة على اختصاصاته وشديد الحساسية لشخصه . ولم يكن يتمتع لا بأدب الابراهيمى ولا بدبلوماسية خير الدين . وكان له مع الجيل القديم للجمعية حرمة لا خلاصه وتقانيه وتدينه ، ولكن الجمعية قد دخلها جيل جديد من الشبان المتفتحين

3 - كتبت هذا التمهيد وأنا خارج الجزائر فلم أتمكن من مراجعة التواريخ وضبطها .

4 - لدي منه رسالتان في هذا المعنى وسأشرهما ان شاء الله في وقت لاحق .

العصريين فكان التبسي لا يقنع أكثرهم لقيادتها • وكانوا يرون فيه « شيخا » فوضوياً في عمله ، مع شيء من الغفلة والدروشة في تصرفه • ذلك ان اتساع رقعة عمل الجمعية وتشابك القضايا التي أصبحت تعالجها ، سياسياً وتربوياً واجتماعياً ، لم يعد يكفيها الرجل المخلص المتدين فقط • وفي هذه الأثناء ( سنة 1954 ) سافر التبسي أيضاً لأداء فريضة الحج والتجول في المشرق ولقاء الابراهيمي ، كما سافر لنفس الغرض أحمد بوشمال أحد أعضاء الجمعية العاملين غير الظاهرين • وهكذا أصبح أربعة رجال من قادة الجمعية في المشرق ، وهم الابراهيمي ، والورتلاني ، والتبسي ، وبوشمال ، كل ذلك والجزائر تعيش في الظروف الصعبة التي أشرنا إليها •

وبذلك خلا الجو لنائب الرئيس الثاني ، وهو محمد خير الدين ، لقيادة الجمعية • والظاهر ان خير الدين ، الذي لم يكن يصرح بنواياه وخطته ، قد شعر بأن الجمعية سيصلها الانقسام والفشل اذا لم يتداركها رجالها المخلصون بعملية حقن دم واجراء تعديلات واصلاحات في نظمها وهياكلها • وقد استجابت هذه الخطة لتساؤل الكثير من أعضاء الجمعية عن مصيرها ، ولا سيما الشبان ، اذا لم تجر عملية لانقاذها • وأمام تغيب الابراهيمي الذي طال ، وتغيب التبسي الذي كان فرصة لتفادي المواجهة بينه وبين زميله من جهة وبينه وبين الجيل الجديد من أعضاء الجمعية من جهة أخرى ، قام خير الدين في السنة المذكورة بما أسماه بعضهم عندئذ « بانقلاب » داخل الجمعية • فعلى خلاف عادته قام بجولات في أنحاء القطر يخطب ويعظ ويزور ويتفقد ويفتح المؤسسات ، ثم توج كل ذلك بدعوة المجلس الاداري للجمعية للانعقاد أواخر سبتمبر في غياب الرئيس ونائبه الأول ، وفي غياب عشرة أعضاء من أصل سبعة وعشرين عضواً (5) • ونلاحظ من الوثيقة انه رغم التعديلات الجذرية التي أدخلها المجلس الاداري على هياكل الجمعية فانه لم يضيف أعضاء جديداً من الشبان الذين كانوا يشكون من احتكار الرغيل الأول لشؤون الجمعية ، مكتفياً بالدعوة العاجلة والملحة لعقد الاجتماع العام وصياغة دستور جديد للجمعية •

---

5 - لاحظ من الوثيقة ان الفائين عن الاجتماع كانوا بأعداد ما عدا أربعة •



ونلاحظ من الوثيقة أيضا مدى التوتر الذي كان سائدا عندئذ والذي أشرنا الى بعضه ( مع ملاحظة ان الوثيقة لا تمثل سوى خلاصة المحضر ) • من ذلك تألم المجتمعين « الألم العميق من حديث الافك » المنقول الى الابراهيمى من الشيخين (6) ، وتذمر المجتمعين أيضا « التذمر المر عن اشاعات ومفتريات » جاءت فى تقرير الابراهيمى • ومن ذلك « مطالبة الرئيس ... باعطاء بيانات عن هذه الاشاعات الكاذبة ... وعن ناقلها ، بالتدقيق ، ومع بيان سائر الأسماء ليتخذ المجلس موقفه من محاكمة هؤلاء الكاذبين ... » والنص على « وجوب » رجوع الابراهيمى الى الجزائر • ونلاحظ أيضا من صيغة المحضر الاتجاه الى التشدد والصرامة من المجلس • فبالإضافة الى وقف الجيلالى الفارسي عن العمل تقرر تكليف المكتب الدائم ( الهيئة العليا للجمعية ) « بارسال لوم وتوبيخ الى المقصرين من أعضاء الجمعية » ، مع ملاحظة تردد عبارة التأديب والمحاكمة والمراقبة ونحوها فى المحضر • وعلى كل حال فإن التركيز على ضرورة عقد الاجتماع العام وصياغة قانون أساسى جديد ومطالبة الابراهيمى بالعودة والطعن فى بعض ما جاء فى تقريره وإعادة تنظيم هياكل الجمعية — كل ذلك بداية ثورة داخل الجمعية قام بها الجناح الشاب بزعامة محمد خير الدين • وهذا الوضع هو الذي جعلنا نشير الى المقارنة بين ما وقع فى حزب الشعب وما وقع فى جمعية العلماء من تحولات داخلية •

وعلى المستوى الشخصى نلاحظ عدم الإشارة الى قيام الابراهيمى بأي عمل فى نطاق الجمعية ، ما عدا تسميته من بين المقترحين لصياغة القانون الأساسى الجديد • وكان من المفروض أن شيد رئيس الجلسة بدور الابراهيمى لصالح جمعية العلماء فى المشرق وتحيته على موافقه ، كما جرت العادة ، ولكن ذلك لم يشر اليه المحضر الذي نشره اليوم الا إشارة عابرة • وكان التقرير الذي بعث به الابراهيمى حول البعثات مشار تعليقات أيضا ، لأن الابراهيمى ، ربما بتدخل من الفضيل الورتلاني (7) ، حاول

6 — الغالب أن المقصود بهما العربي التبسي واحمد بوشمال •

توجيه البعثات توجيهها دينيا عقائديا تحت رعاية بعض الجمعيات والمنظمات الاسلامية الشرقية التي تتعاطف مع جمعية العلماء ، بينما نظام تعليم جمعية العلماء في الجزائر كان يسير على قاعدة دينية علمانية أو على الأقل كان لا يخضع لعقيدة اسلامية بعينها وانما يتبع أصول تعاليم ابن باديس والطريقة السلفية . وهذا التوجيه الجديد هو الذي سبب توترات في المشرق بين طلاب البعثات ورئيس الجمعية ( الظاهر أن ذلك كان أيضا بتصرف من الورتلاني ) . وكان لهذه التوترات صداها في الجزائر أيضا . ومن جهة أخرى نلاحظ أن المحضر قد أشار الى أن المكتب الدائم هو الذي يتولى العلاقات الخارجية ، بما فيها من اتصال بالجمعيات الاسلامية الكبرى ، وتوحيد الحركة الاسلامية . ولم يشر في هذا الصدد الى دور الابراهيمي الذي ذهب الى المشرق ، كما سبق أن قلنا ، لنفس الغرض .

ونكاد نلاحظ غياب التبسي من ميدان العمل أيضا . فهو لم يذكر في ذلك الا مرة واحدة ، وهي رئاسته للجنة ادارة معهد ابن باديس . غير أنه ، خلافا لرؤساء جميع اللجان الأخرى ، نص هناك بأن رئاسة اللجنة يتولاها أيضا نائبه ، محمد خيز الدين ، في حالة غيابه ، وتكون قراراتها « نافذة حالا بمجرد اتخاذها ، أيا كان الرئيس . » وفي ذلك اشارة الى أن العمل في المعهد لا يتوقف على حضور التبسي . كما نلاحظ عدم تكليف الفضيل الورتلاني بأي عمل ، ما عدا المشاركة في صياغة القانون الأساسي المقترح . وفي ذلك دعوة غير مباشرة له بالعودة أيضا الى الجزائر التي كان قد غادرها منذ أمد بعيد .

ونود أن نلاحظ في النهاية اهتمام المجتمعين ببعض القضايا المحلية في التنظيم الجديد . من ذلك اعطاء لجنة الدعاية والتنظيم أهمية خاصة ولا سيما في تنظيم « حركة الشبان » وفي القيام بالوعظ والارشاد ، وفي مقاومة « خصوم » الجمعية . والتركيز على معهد ابن باديس معنويا وبشريا . والنص على الاتصال بالأحزاب والمنظمات والجهات المسؤولة . ومن جهة أخرى نرى المركزية الادارية تظهر واضحة كجزء من الصرامة والشدة التي تميز بها الاجتماع . ذلك أن كل اللجان ( وعددها ست )

كان مقرها العاصمة ما عدا واحدة ( لجنة ادارة المعهد ) • كما أن أهمية خاصة أعطيت للجنة المالية سواء في ابتكار « الطرق التي تنمي موارد الجمعية علاوة على الميزانية المقررة » أو في تفاصيل توزيع المرتبات وزيادتها • ولا شك أن لجنة التعليم قد حظيت أيضا بأهمية خاصة • ولا غرابة في ذلك ما دام نشر التعليم هو مبدأ أساسي من مبادئ الجمعية • وقد أعطيت لجنة الطبع والنشر أيضا امتيازات وصلاحيات كبيرة رغم نشاطها مع اللجنة المالية •

ولاعتقادنا في أهمية هذه الوثيقة في تاريخ الجزائر المعاصر قدمناها للنشر • ولعل غيرنا واجد فيها من الأفكار ما لم نهتد إليه منها •

5 نوفمبر 1978

جامعة ميشيقان ( أمريكا )

## بسم الله الرحمن الرحيم

ملخص المحضر (\*) ومقررات المجلس الاداري لجمعية العلماء المسلمين الجزائريين المنعقد بالجزائر أيام 25 ، 26 ، 27 ، 28 ، 29 سبتمبر 1954 (1) •

باستدعاء شخصي من الكاتب العام (2) لسائر الشيوخ أعضاء المجلس الاداري (3) ، وباستدعاء عمومي نشر على صحيفة البصائر (4) ، عقد المجلس الاداري لجمعية العلماء المسلمين الجزائريين جلسته السنوية العادية بمركز الجمعية (5) أيام 25 ، 26 ، 27 ، 28 ، 29 سبتمبر 1954 تحت رئاسة الشيخ محمد خير الدين ، النائب الثاني للرئاسة •

الحضور ، الشيوخ السادة : محمد خير الدين ، أحمد توفيق المدني ، عبد اللطيف سلطاني ، حمزة بوكوشة ، أحمد حماني ، أحمد سحنون ، العباس بن الشيخ الحسين ، أحمد حسين ، نعيم النعيمي (6) ، باعزیز بن عمر ، علي بن المغربي ، محمد الشبوكي ، المولود النجار ، الهبري المجاوي ، السعيد صالح ، عبد القادر الياجوري ، محمد الصالح بن عتيق •

الغائبون في سفر ، الشيوخ السادة : محمد البشير الابراهيمي ، العربي التبسي ، أحمد بوشمال •

المعتذرون ، الشيوخ السادة : عبد الوهاب بن المنصور ( مسافر ) ، السعيد الزموشي ( جريح ) •

المتخلفون دون عذر : أبو بكر الأغواطي ، الجيلالي الفارسي ، عبد القادر محداد ، محمد الطاهر الجيجلي •

---

(\*) - انظر التاليف في آخر التقرير •

مستقيل : عبد الرحمن اليعلاوي •

على الساعة التاسعة والنصف افتتح الشيخ محمد خير الدين الجلسة بخطاب مسهب عن أعمال الجمعية وآمالها ، وحيى الرئيسين المتغيين عن الجلسة (7) ، وقال ان أمامنا أعمالا عظيمة يجب أن تتمها في صبر وحكمة وسداد • ثم أقسم سائر الحاضرين على حفظ أسرار الجلسات •

ثم أعطى الكلمة للكاتب العام فتلى ( كذا ) تقريره المفصل عن حالة الجمعية من ناحيتها الأدبية وما قامت به من أعمال في سائر الميادين خلال السنة وما تريد أن تقوم به خلال السنة المقبلة •

وبعد الانتهاء اقترح الكاتب العام أن يشكل المجلس لجانا تبحث كل لجنة مسألة من المسائل الهامة الموضوعة على بساط البحث ، ثم تقرر في شأنها قرارا يعرض على المجلس لمناقشته والمصادقة عليه أو رفضه • وبعد مذاكرة في الموضوع قبلت الفكرة وانتخب المجلس من بين أعضائه هذه اللجان :

اللجنة الأولى : لجنة اطار الموظفين والوظائف في الجمعية : رئيسها الشيخ السعيد صالحى — المقرران : حمزة بوكوشة وأحمد حماني — الأعضاء الشيوخ : النعيمي ، علي بن المغربي ، المولود النجار ، أحمد حسين •

اللجنة الثانية ( تحديد المسؤوليات والاعمال ) الرئيس : خير الدين — المقرر : محمد الشبوكي — أعضاء : عبد القادر الياجوري ، العباس بن الشيخ الحسين ، محمد الصالح بن عتيق ، الهبري المجاوي ، أحمد توفيق المدني •

اللجنة الثالثة ( الطباعة والنشر ) رئيس : أحمد توفيق المدني — مقرر : باعزیز — أعضاء : أحمد سحنون وعبد اللطيف •

ثم اشتغلت كل لجنة بمناقشة المواضيع المعروضة عليها واعتكف على دراستها • وحرر كل مقرر تقريره وعرضه على المجلس • فنوقشت التقارير جملة وتفصيلا مناقشات عميقة ونقح بعضها وقبل بعضها الآخر • وأخيرا صودق عليها في النص النهائي كما يلي :



## المقررات المأخوذة من تقرير لجنة الاطار (الكادر) المصادق عليه

( بعد المقدمة ) :

### 1 - المعلمون :

أ - يجب أن يكون المعلم في المعهد محصلا على شهادة العالمية من الزيتونة أو ما يعادلها من القرويين أو معاهد الشرق ، بشرط مباشرة التدريس أو الادارة أو العمل في سلك جمعية العلماء مدة عامين قبل المناظرة - أو محصلا على شهادة التحصيل من الزيتونة أو ما يعادلها . ويشترط في الأخير أن يكون قد علم أو أدار مدرسة تابعة للجمعية أو عمل في سلك الجمعية مدة لا تقل عن 4 سنوات . ويشترط في الجميع أن يكونوا ممن انخرط في سلك الجمعية من قبل وكافح في سبيلها مستقيما في سيرته الدينية والاخلاقية .

ب - انما يكون الدخول للتدريس بالمعهد ، بمناظرة بين من توفرت فيهم الشروط السابقة . يعلن عن موادها وتاريخ وقوعها قبل مدة لا تقل عن شهرين .

ج - لا يرتقي معلم من درجة الى أعلى منها الا بمناظرة بالشروط السابقة . ولا يرتقي من درجة الا الى التي تليها . ولا يجوز ذلك الا بعد قضاء ثلاثة أعوام في الرتبة .

د - يثبت كل المعلمين الحاليين في درجته ( كذا ) المعينة . ولا يطبق عليه ما سبق من اشتراط المناظرة الا من فقد شرط الشهادة العلمية مع سنتين أو التحصيل مع الأربع سنوات ، وثبت قصوره بتقرير من اللجنة العلمية فعندئذ يحال على المناظرة (8) .

## 2 - الدرجات :

أ - يحصل على الدرجة الأولى من سبق له التعليم بالمعهد مدة لا تقل بحال عن ست سنوات وفاز في مناظرة على أقرانه • ولا تسوغ المشاركة في المناظرة الا لأهل الدرجة الثانية •

ب - الدرجة الثانية ، يحصل عليها من سبق له التعليم بالمعهد مدة لا تقل عن ثلاث سنوات • وفاز في المناظرة • ويشترط أن يكون من أهل الدرجة الثالثة •

ج - الدرجة الثالثة ، يحصل عليها كل من فاز في مناظرة التدريس وتوفرت فيه الشروط المبينة في البند الأول من الفصل الأول •

## 3 - معاونون :

أ - تستعين ادارة المعهد - اذا اضطرت للاستعانة - بمن لم يشارك في مناظرة ، وتوفرت فيه الشروط السابقة ، في البند 1 من الفصل الأول ولا يجوز بحال أبقاؤه بعد سنتين دون مناظرة - وللادارة أن تستغني عنه قبل ذلك متى شاءت •

ب - وللادارة أن تستعين في تعليم بعض الفنون كالرياضيات أو اللغات الأجنبية ، حسب اتفاقات خاصة •

## 4 - الموظفون بالادارات التي تشرف عليها الجمعية مباشرة :

أ - لما كان للمعهد هيكل أقرب الى النظام القار تقرر تنظيم الموظفين في غير التدريس بالمدرسين في الطبقات •

ب - يسوي بأهل الدرجة الأولى من مدرسي المعهد كل من توفرت فيه شروط المعلم بالمعهد ، من الشيوخ موظفي ادارة المعهد ولجنة التعليم ، والمركز (9) ، ومحوري البصائر وادارة المطبعة (10) بشرط أن يكون الموظف قد سبق له الانخراط في الجمعية والثبات على مبدئها والعمل لها مدة لا تقل عن عشر سنوات ورشحه المجلس الاداري ووافق عليه •

ج - المدرسون من الطبقة الأولى في المعهد حالا ، هم الشيوخ السادة :  
العباس بن الشيخ الحسين ، عبد القادر الياجوري ، نعيم النعيمي ،  
أحمد حسين ، عبد الرحمن شيبان ، أحمد حماني ، جفري •

د - المدرسون حاليا من الدرجة الثانية في المعهد هم الشيوخ السادة :  
أحمد بوروح ، الطاهر السعدي ، محمد الابراهيمي الملي ، أحمد  
بن ذياب ، محمد العدوي •

هـ - المدرسون من الدرجة الثالثة حاليا هم الشيوخ السادة : محمد  
الحفناوي ، علي الساسي ، محمد الزاهي •

و - معاونون حاليا هم الشيوخ السادة : سليمان بشنون ، مصطفى  
بوغابة ، أحمد زوزو •

ز - يلحق بمدرسي الدرجة الأولى من المعهد الشيوخ السادة : عبد  
اللطيف سلطاني ، السعيد صالح ، أحمد توفيق المدني ، باعزیز  
بن عمر ، حمزة بوكوشة ، السعيد الزموشي ، محمد الصالح بن  
عتيق ، علي بن المغربي •

ح - يلحق بمدرسي الدرجة الثانية الشيوخ السادة : الحفناوي هالي ،  
ابراهيم مزهودي ، محمد الصالح رمضان ، أحمد رضا حوحو ،  
عبد الحفيظ الجنان ، أحمد بوشمال •

## 5 - المرتبات :

أ - خارج الاطار من حيث المرتبات : الأستاذ الأكبر الرئيس الشيخ  
محمد البشير الابراهيمي 100 000 فرنك شهريا ، الأستاذ الشيخ  
محمد العربي التبسي 60 000 فرنك ، الأستاذ الشيخ محمد خير  
الدين 50 000 فرنك • وتدخل في هذه المرتبات منحة السكني •

ب - الدرجة الأولى - مرتبها : 40 000 شهريا مع منحة السكني  
3000 المجموع 43000

ج - الدرجة الثانية - مرتبها : 35000 شهريا مع منحة السكني 3000  
المجموع 38000

د - الدرجة الثالثة - مرتبها : 30 000 شهريا مع منحة السكني 3000  
المجموع 33 000

هـ - درجة المعاوين - مرتبها : 26 000 شهريا مع منحة السكني  
3000 المجموع 29 000 •

و - ويزاد كل من رئيس لجنة الدعاية ورئيس لجنة المالية ، ورئيس لجنة  
الطبع والنشر مبلغ 15 000 فرنك شهريا على المرتب الأصلي •  
داخل فيها منحة السكني •

ز - يفوض للمكتب الدائم (11) أن يعطى منحة خاصة لكل شخص يرى  
وجوب مكافأته عما قام به من عمل عظيم لفائدة الجمعية أو مؤسساتها  
داخل القطر أو خارجه •

### المقررات المأخوذة من لجنة تحديد المسؤوليات والأعمال :

1 - تتشكل من أعضاء المجلس الاداري ست لجان ، تختص كل لجنة  
منها بشعبة من شعب نشاط الجمعية :

وهي أولا : لجنة التعليم - ثانيا : الطباعة والنشر - ثالثا :  
المالية - رابعا : الدعاية والتنظيم - خامسا : الاتصالات الخارجية  
- سادسا التأديب والمراقبة • ولا يجوز أن يقع أي عمل في الجمعية  
الا بعد مصادقة اللجنة المختصة عليه •

### 2 - وظائف لجنة التعليم :

تباشر هذه اللجنة وضع برامج التعليم والاشراف على تنفيذها •  
وترشح المفتشين لمصادقة المكتب الدائم حسب الشروط المنصوص  
عليها في الفصل 3 الموالي • وتباشر تسميات المعلمين والاشراف  
على مناظراتهم • وتعين أوقات الراحة والعطل • وبداية السنة  
الدراسية ونهايتها • وتصادق على الاحتفالات المدرسية وتأذن -  
حسب المناسبة - في الاحتفالات المدرسية الغير العادية التي قد تدخل  
على برنامج الدراسة خلالها - وتشرف على اجراء امتحانات الشهادة  
الابتدائية العربية • وتباشر تهيئة البعثات الى الخارج بالاشتراك  
مع ادارة المعهد • وتباشر عقد المؤتمرات التعليمية للمعلمين • وتتصل

بهم وبالجمعيات المحلية بواسطة المفتشين والرسائل والمنشورات الدورية — وتقوم بالدفاع عن المدارس المحلية والمعلمين والجمعيات المحلية كلما طرأ عليها طارئ من المضايقات والمظالم (12) ، والمشاكل الداخلية ، بحالتها الى المكتب الدائم .

### 3 - يشترط في المفتش نفس الشروط التي تشترط فيمن تقدم لمناظرة التدريس بالمعهد :

انما يزداد على المفتش أن يكون قد باشر التعليم أو الادارة لمدرسة تابعة لجمعية العلماء مدة لا تقل بحال عن ستة أعوام . ويستثنى من هذه الشروط كل من باشر التفتيش بالفعل قبل هذا التاريخ بتكليف من لجنة التعليم .

### 4 - وظائف لجنة ادارة المعهد :

تشرف هذه اللجنة على كل ما له علاقة بالمعهد من كتب وبرامج وتعيين ابتداء السنة الدراسية فيه وانتهائها . وتحديد المواسم والعطل واسكان واطعام التلاميذ — وتشكل اللجان الفرعية التي تحتاج اليها . وتضع النظم والقوانين اللازمة لتسيير نظام المعهد — وترشيح الشيوخ لمناظرة التدريس وترشح الموظفين — وتعلن عن شروط المسابقة — ولها مطلق النظر في كل ما له اتصال بتسيير المعهد . والمكتب الدائم هو الذي يملك وحده حق المصادقة على الترشيحات أو رفضها .

### 5 - وظائف لجنة الطبع والنشر :

تباشر ادارة صحف الجمعية وطبع نشراتها باللسانين — وتسيير المطبعة حسب القوانين المتعلقة بنظام الطباعة . وتتولى توظيف العمال ، وعزلهم ، وتعين أجورهم . ولهذه اللجنة عقد الاتفاقات التجارية كالمطبوعات والاعلانات ، وما شاكل ذلك . وعليها شراء ما يلزم للمطبعة من ورق وأدوات مختلفة ، وعليها أن تضع ما تقبضه من مال في حساب الجمعية الجاري بالبريد . ولها أن تأخذ ما تحتاجه منه من اللجنة المالية . وعليها أن تقدم حساباتها شهريا الى اللجنة المالية .



## 6 - وظائف لجنة الدعاية والتنظيم :

تتولى هذه اللجنة في صحف الجمعية وغيرها نشر وتحرير المقالات ، والكتب ، والرسائل والنشريات التي تخدم الجمعية ومصالحها في الداخل والخارج - وتتولى تنظيم الشعب ، وتحديد أعمالها ، ومراقبة سيرها ، وتتولى أيضا تنظيم حركة الشبان وتسييرها ، وتنتقي الرجال الأكفاء ذوي المواهب الصالحة لتدريبهم واعدادهم اعدادا خاصا لتحمل أمانة جمعية العلماء - وترشح المعتمدين للوعظ والارشاد للموافقة من طرف المجلس الاداري - وتراقب الناحية الاخلاقية لكافة المعلمين ورجال الشعب وسائر العناصر الاصلحية - وتكل الحكم في ذلك الى المكتب الدائم - وتتصدى لتوزيع الوعظ والمرشدين في شهر رمضان مع وضع برنامج محكم يشتمل على توصيات وتوجيهات تساعد على توحيد موضوعات وأساليب الوعظ لمقاومة خصوم الجمعية ، وتمثيلها في الاحتفالات والاجتماعات ، وتصلح ذات البين بين الناس .

## 7 - وظائف لجنة المالية :

تتولى ايجاد الوسائل لجمع الميزانية ، وتراقب صرفها دخلا وخرجا - وتبتكر الطرق التي تنمي موارد الجمعية علاوة على الميزانية المقررة . وذلك بانشاء مشاريع اقتصادية كنشر وطبع الكتب والكراريس والدفاتر وسائر المواد الكتابية التي تحتاج اليها المدارس - وتتصل بالشعب والجمعيات المحلية من الناحية المالية .

## 8 - وظائف لجنة الشؤون الخارجية والمراقبة والتاديب :

تقرر أن تكون هي نفس المكتب الدائم الذي يتولى الاتصال بالرسميين (13) والهيئات والاحزاب والمنظمات والجمعيات الاسلامية الكبرى ، فيما يتعلق بمبادئ الجمعية وتحقيق أغراضها . ويتولى مراقبة البعثات (14) ، والسعي في توحيد الحركة الاسلامية العامة بين سائر أقطار العالم الاسلامي . ويضطلع بمهمة النظر فيما يرفع ويحال اليه من المخالفات التي تصدر عن رجال الجمعية من معلمين وأعضاء

عاملين واداريين ومسؤولين ، وينظر في قضاياهم ويصدر أحكامه بما يراه صالحا من نقل أو توبيخ أو إيقاف أو عزل .

9 - وعلى المكتب الدائم حين نظره في المخالفات أن يشكل لجنة تتولى بحث حالة المتهم وتبدي رأيها في محاكمته ان رأت وجوب ذلك .

10 - ( أ ) جميع اللجان المتقدمة مسؤولية لدى المكتب الدائم ، يراقبها ويحاسبها على أعمالها ويوجهها .

(ب) على كل لجنة أن تقدم في آخر كل شهر الى المكتب الدائم تقريرا مفصلا عن حالتها .

(ج) يراعى في أعضاء كل لجنة المقدرة الكافية على القيام بما وضعت له .

### اعضاء اللجان :

1 - أعضاء لجنة التعليم هم سائر الذين عينهم المجلس الاداري سنة 1951 ، أما مكتب اللجنة الدائم فيشرف عليه الشيوخ السادة :

ابراهيم مزهودي ، الحفناوي هالي ، محمد الصالح رمضان ، عبد القادر الياجوري ، ورئيس هذه اللجنة هو الشيخ عبد القادر الياجوري .

2 - تتركب لجنة ادارة المعهد من الشيوخ : المدير العربي التبسي - نائبه : محمد خير الدين ، أحمد حماني ، أحمد حسين ، نعيم النعيمي - ويرأسها : المدير ان كان حاضرا بالمعهد . وفي حالة غيابه يرأسها نائبه . وتكون مقررات اللجنة نافذة حالا بمجرد اتخاذها . أيا كان الرئيس .

3 - لجنة الطباعة والنشر تتألف من الشيوخ : أحمد توفيق المدني ، باعزير بن عمر ، أحمد سحنون ، حمزة بوكوشة ، ورئيسها أحمد توفيق المدني .

4 - لجنة الدعاية والتنظيم . مؤلفة من الشيوخ السادة : العباس بن الشيخ الحسين ، محمد الصالح بن عتيق ، السعيد صالح ، السعيد

الزموشي ، محمد الشبوكي — ورئيسها هو الشيخ العباس بن الشيخ الحسين •

5 — اللجنة المالية تتألف من الشيوخ السادة : عبد اللطيف سلطاني ، أحمد بوشمال ، علي بن المغربي — ويرأسها : الشيخ عبد اللطيف •

### مراكز اللجان :

1 — تكون مراسلة كل لجنة باسم رئيسها المسؤول • ومراكز اللجان هكذا :

2 — لجنة التعليم : مركزها جمعية العلماء بالعاصمة •

3 — اللجنة المالية : مركزها جمعية العلماء بالعاصمة •

4 — لجنة الدعاية : مركزها جمعية العلماء بالعاصمة •

5 — لجنة المعهد : دار المعهد بنهج ابن الفقون بقسنطينة •

6 — لجنة الطبع والنشر : المطبعة الجديدة • شارع تويلبي رقم 4 بالجزائر •

7 — ينقل الى مقر لجنة الطبع والنشر كل ما يتعلق بتحرير البصائر والشاب المسلم (15) • أما ما يتعلق بالمالية فيبقى في ادارة المركز حيث اللجنة المالية •

### مقررات عامة تتعلق بالنظم واللجان وغير ذلك :

1 — المديرون والمعلمون الممتازون الذين لم يلتحقوا بالاطار ( الكادر ) يحال أمرهم للمكتب الدائم ، بتفويض من المجلس الاداري ، ليقرر لهم درجة امتياز حسب استحقاقهم •

2 — لا تعطى منحة للسكن الا لمن هو ساكن بالأجرة فقط • ولا يأخذها من سكن بمحلات الجمعية ، أو محلات غير مكتراة •

3 — تصرف المرتبات الجديدة للمدرسين والمنظرين بهم ، ابتداء من غرة أكتوبر عام 1954 •

4 - انتخبت لجنة مشتركة للبحث في مسألة أعضاء البعثات الجديدة ، لتكون مطابقة تمام المطابقة للشروط التي جاءت في تقرير الشيخ الأستاذ الرئيس عنها • وتشكيل لجنة البعثات لهذه السنة هكذا :

عن المجلس الاداري : أحمد حماني ، نعيم النعيمي ، أحمد حسين ، عبد اللطيف سلطاني ، العباس ، محمد خير الدين •

وعن لجنة التعليم : عبد القادر الياجوري ، ابراهيم مزهودي ، الحفناوي هالي •

5 - تجتمع هذه اللجنة بقسنطينة • وقد أخذ الشيخ خير الدين سائر الأوراق والتقارير وبيانات الرئيس ، معه الى قسنطينة لأجل هذا الغرض •

6 - تقرر أن يغادر الشيخ السعيد الزموشي عمالة وهران • وان ينتصب للتدريس في المعهد •

7 - صادق المجلس على مشروع بلاغ عرضه الكاتب العام يتعلق بكفالة أيتام الأصنام (16) • واذن بنشره في البصائر •

8 - عرض الكاتب العام مشروع البيان النهائي الذي يصدره المجلس الاداري والمتعلق بشئى المشاكل التي تحيط بالجمعية أو التي يجب عليها ابداء الرأي فيها • وقد نوقش ذلك البيان فصلا فصلا • وأقره المجلس باجماع ، واذن بنشره في البصائر (17) •

9 - بعد المداولة في موضوع تعمير المراكز الكبيرة برجال الجمعية ، وهل الأوفق وضع الرجال في مراكز قارة مع تحديد دائرة لهم ، أو تعيين متجولين في مناطق معينة يكونون موظفين في الجمعية ، مباشرة : قرر المجلس الاداري أنه نظرا للتجربة التي لم تكن ايجابية في مسألة المتجولين ، فان الجمعية قد عدلت عن ذلك النظام • ويكون العمل في المستقبل باقرار رجال الجمعية في مراكز كبرى ، مع تحديد مناطق لهم • والاتفاق مع الجمعيات المحلية على أن عمل المعتمد في الدائرة المحددة شرط أساسي في تسميته بها •

10 - الشيخ محمد الصالح بن عتيق ينتقل من الميلىة الى مركز البليدة ، حسب الفصل السالف ، ويستقر فى مركزه الجديد ابتداء من غرة جاتفي المقبل 1955 •

11 - عندما حلت النكبة بالأصنام ، بادر وفد مؤلف من الشيوخ : أحمد توفيق المدني ، عبد اللطيف ، حمزة ، وممثل لشعبة العاصمة بالذهاب للأصنام لمواساة أهلها ، والسؤال عن رجال الحركة ومعتمديها ومدرسيها • فكان الشيخ الجيلالي الفارسي أول من اقتبله ، وشكره الشكر الحار البليغ ، وطاف معه البلدة ، وزار معه المنكوبين - وفى اليوم الموالي زار الأصنام الشيخ محمد خير الدين وقام بعمل الواجب • وتفاوض مع المسؤولين فى كيفية توزيع الاغاثات السريعة •

لكن الشيخ الجيلالي الفارسي بعث للمجلس أثناء انعقاده رسالة مضمنة ، فيها شتم وسب الأعضاء الجمعية ، واهانة لرجالها ، واقتراء عليهم • وقد شاهده جماعة من أعضاء المجلس فى العاصمة أثناء انعقاد الجلسات ولم يلتفت للجمعية • وبعد بيانات طويلة فى مواقفه قرر المجلس :

« نظرا لمواقف الشيخ الجيلالي الفارسي السابقة من الجمعية ورجالها • ونظرا للاهانات التى كثيرا ما لحقت الجمعية ورجالها من الاقتراء عليهم ، رغم قيامهم بواجبهم فى قضية الزلزال منذ اليوم الأول ، ونظرا لتقصيره الفاضح فى تمثيل الجمعية أمام منكوبي الزلزال مع رجال الجمعية المحلية ، فالمجلس الاداري يقرر :

1 - يوقف الشيخ الجيلالي الفارسي عن كل عمل فى دائرة الجمعية ابتداء من يوم التاريخ •

2 - يحال على المحاكمة أمام لجنة التأديب فى أى فرصة تناسب •



3 - نظرا للظروف الحاضرة (18) ، تبفى هذه المقررات سرية في دائرة المجلس . الا اذا حدث منه ما استوجب نشرها . (\*)

12 - قرر المجلس الاداري تكليف المكتب الدائم بارسال لوم وتوبيخ الى المقصرين من أعضاء الجمعية ، وخصوصا أعضاء المجلس الاداري . كما قرر أن يحيل الى لجنة التأديب كل من اتهم بما يستوجب محاكمته .

13 - كل من شملهم اطار «كادر» موظفي جمعية العلماء ، تحت التصرف المطلق لما يقرره المجلس الاداري أو المكتب الدائم . بحيث اذا عين لأحد منهم عمل أو عين له مركز ، وجب أن يقوم به وينتقل اليه . وعلى المجلس أو المكتب ألا يهمل الأعداء الشرعية التي تجب مراعاتها بعد الادلاء بها . واقتناعهما بوجاهتها وأحققتها .

14 - قرر المجلس باجماع أنه يلتزم التزاما شرعيا باحترام سائر مقرراته الحاضرة والدفاع عنها والعمل على تنفيذها والوقوف اجماعيا في وجه كل من يحاول الحد منها أو مقاومتها . أو معارضتها . والمكتب الدائم مكلف بتنفيذها منطوقا ومفهوما . واذا حدث شيء مما لم يمكن للمكتب التغلب عليه فمن واجبه استدعاء المجلس الاداري لجلسة استثنائية (19) .

15 - تلى تقرير الأستاذ الرئيس عن البعثات ونظامها . ثم ختمه بتذمر مر عن اشاعات ومفتريات قيلت فيه ونقلها اليه «الشيخان» حسب تعبيره (20) .

فقرر المجلس باجماع :

أ - المصادقة على كل ما جاء في التقرير . ووضع موضع التنفيذ حالا .

---

(\*) - وقع هذا الحادث المؤلم مع الشيخ الجليل الأستاذ الجيلالي الفارسي ، أثر زلزال الأصنام الذي أصاب قلوبنا في الصميم ، واستياء الأستاذ الجيلالي مما خاله تقصيرا من الجمعية نحوه .. وبعد كتابة هذا التقرير ، عاد الشيخ الجليل الى مركزه المرموق بالجمعية وعادت القلوب الى الصفاء والوثام القديم ، ولا يزال الشيخ حفظه الله ، عاملا ، مناضلا حتى يومنا هذا في الميدان الاسلامي الصحيح ( هذا التعليق اضافة المرحوم الشيخ أحمد توفيق المدني عند نشرنا للتقرير في مجلة التاريخ التي كان يشرف عليها ، وقد أبقينا على تعليقه هنا لفائدته ) .

- ب - تألمه الألم العميق من حديث الافك المنقول للشيخ •
- ج - مطالبة الرئيس الجليل باعطاء بيانات عن هذه الاشاعات الكاذبة ،  
وعن المنسوبة اليه ، وعن ناقلها ، بالتدقيق ، مع بيان سائر  
الأسماء ، ليتخذ المجلس موقفه من محاكمة هؤلاء الكاذبين •
- د - تبليغ هذا الى حضرة الرئيس الجليل مع سائر مقررات المجلس •

### الاجتماع العام :

- 1 - تقرر أن يؤجل عقد الاجتماع العام (21) الذي يحل أجله هذه السنة ، الى ما بعد رجوع الأستاذ الشيخ الرئيس ، الذي يجب أن يتم خلال سنة 54-55 قبل موعد الاجتماع العام • والى أن يتم تحرير قانون أساسي جديد يتفق مع اتساع حركة الجمعية وتعدد ميادين نشاطها •
- 2 - تقرر أن يشترك في وضع هذا الدستور الجديد الشيوخ : محمد البشير الابراهيمي ، الفضيل الورتلاني (22) ، أحمد توفيق المدني ، محمد خير الدين (23) • على أن يكون موجودا لعرضه على المجلس الاداري المقبل قبل الاجتماع العام •
- 3 - بما أن الاجتماع العام المقبل يوافق مرور 25 عاما على وجود الجمعية ، فالاجتماع العام يكتسي صبغة مهرجان احتفال عظيم ، ويستحسن وضع كتاب عن الجمعية وجهادها وآثارها خلال ربع قرن ، بتلك المناسبة •
- وبخطاب ختامي من نائب الرئيس الشيخ محمد خير الدين ، ختمت اجتماعات الدورة العادية للمجلس الاداري لسنة 1954 • والحمد لله رب العالمين •

الجزائر يوم 2 اكتوبر 1954 •

الكاتب العام لجمعية العلماء

أحمد توفيق المدني (توقيع)

- 1 - لا ندري أين بقي أرشيف جمعية العلماء بعد 1956 . ولعل الشيخ عبد اللطيف سلطاني ، أمين مال الجمعية عندئذ ، له معرفة به .
- 2 - هو أحمد توفيق المدني الآتي ذكره ومحرر هذه الوثيقة .
- 3 - المجلس الإداري هو ما يسمى في بعض التنظيمات الحزبية باللجنة المركزية .
- 4 - هي الجريدة الرسمية للجمعية ، وكانت تصدر أسبوعيا باللغة العربية ، وقد تأسست حوالي سنة 1935 ثم توقفت خلال الحرب العالمية الثانية ، وعادت الى الظهور سنة 1947 ، وقد توقفت نهائيا سنة 1956 .
- 5 - نهج بومبي رقم 12 بحي القصيبة .
- 6 - توفي عدد من الشيوخ المذكورين في هذا المحضر ، وما يزال بعضهم على قيد الحياة . ومنهم توفوا بالإضافة الى الإبراهيمي والتبسي ، نعيم النعيمي ، باعيز بن عمر ، أحمد بوشمال ، أحمد رضا حوحو ، الحفناوي هالي ، ومنهم من استوطن المغرب مثل عبد الوهاب بن منصور .
- 7 - جرت العادة حين يذكر الإبراهيمي أن يشاد بمواقفه وأعماله لصالح الجمعية . ولأسباب أشرنا إليها في التمهيد ، وتشير إليها الوثيقة أيضا ، اكتفى هنا بتحيته مع نائبه التبسي .
- 8 - يعتبر انشاء المناظرة لاختيار أساتذة المعهد اصلاح جديد في سير التعليم ، وكان دخول المعهد قبل ذلك بدون مناظرة مما جعل بعضهم عندئذ يشكون من كون العلاقات الشخصية هي التي كانت تلعب دورا في جلب المعلمين الى المعهد ، ولو مع عدم الكفاءة .
- 9 - المقصود مركز جمعية العلماء بالعاصمة المشار الى عنوانه من قبل .
- 10 - هي مطبعة جريدة البصائر ، وقد كانت في باب الواد ، نهج تويلبي رقم 4 .
- 11 - هو الهيئة العليا للجمعية ، وهو يوازي في بعض التنظيمات الحزبية المكتب السياسي .
- 12 - المفهوم من عبارة «المضايقات والمظالم» تلك التي تصدر عن السلطات الفرنسية ضد مدارس ورجال الجمعية .
- 13 - لعل المقصود بهم هنا رجال فرنسا في الجزائر ورجال الدولة وأمثالهم في غيرها .
- 14 - بدأت الجمعية ترسل بعثات طلابية من خريجي معهد بن باديس حوالي 1951 . وكان الهدف تكوين معلمين أكفاء في معاهد الشرق العربي ، ولكن بعض التيارات الدينية حاولت بواسطة الفضيل الورتلاني ، احتواء هذه البعثات ، فنفر بعض الطلاب من ذلك وخرجوا تماما عن سلطة الجمعية في الشرق ، وهذه الأمور هي التي يشير إليها فيما بعد تقرير الإبراهيمي في هذا المحضر .
- 15 - جريدة دورية تصدر باللغة الفرنسية يحررها أنصار الجمعية في الدوائر الناطقة بغير العربية ، ومعظم كتابها كانوا من الشبان .
- 16 - أصاب مدينة الأصنام سنة 1954 زلزال مهول سبب خسائر كبيرة . وهو الذي تشير بعض الفقرات التالية الى آثاره .
- 17 - لو كنا في الجزائر لحاولنا مقارنة ما جاء في هذا المحضر بما جاء في ( البيان ) النهائي الذي صدر عن الاجتماع . ونحن نترك الآن ذلك للقارئ الذي يهمه الأمر .
- 18 - لا ندري ما المقصود « بالظروف الحاضرة » : هل هي ظروف الجمعية ، أو آثار الزلزال ، أو غيرها .
- 19 - نلاحظ من الفقرات 11،12،13،14 صرامة مواقف المجلس الإداري .

20 - الغالب أن المقصود بالشيخين العربي التبسي وأحمد بوشمال ، وما زلنا لا نعرف محتوى الاشاعات والمفتريات وموضوعها ، ولكن الأمر يتعلق بالأوضاع الداخلية للجمعية ، لأن الفقرة (ج) تشير الى ذلك .

21 - لم يحدد موعد للاجتماع العام الذي هو (الجمعية العمومية) . ويبدو أن ذلك كان مرهونا بعودة الابراهيمى وصياغة القانون الأساسى الجديد . ولكن الابراهيمى لم يعد واندلعت الثورة ، وأصبح من الصعب بل من المستحيل عقد اجتماع الجمعية العمومية سنة 1955 ، وهو الأمر الذى زاد في حرج موقف القائمين على جمعية العلماء خلال تلك السنة وما بعدها ، الى حلها سنة 1956 .

22 - لاحظ أن هذه هي أول وآخر مرة يشار فيها الى الورتلانى ، ومعنى ذكرها هنا مطالبتة هو أيضا بالعودة بعد أن طالت اقامته في المشرق وورط الجمعية في عدد من القضايا لا شك أنها كانت ترغب في البقاء بعيدة عنها .

23 - لا يوجد اسم التبسي ضمن المقترحين لاعداد القانون الأساسى الجديد . وهذا يؤكد ابعاده التدريجي من نشاط الجمعية . وقد قيل أنه غضب من مقررات المجلس وحاول الطعن فيها .

## سياسة فرنسا نحو الجزائر في القرن 19 م

بحث مقدم الى الأستاذ الدكتور ، أوتو ، ب ، فلانزي O. Flanze  
أستاذ التاريخ الأوربي الحديث - خصوصا ألمانيا في عهد بسمارك (\*) .  
مايو ، 1962 .

### المحتوى :

- تقديم .
- مدخل .
- سنوات التجربة ، 1830-1848 م .
- من الحكم الذاتي الى الاندماج 1848 - 1900 م .
- عبد القادر والمقاومة الجزائرية .
- سياسة الاستيطان : أسبابها ونتائجها .
- المؤسسات الفرنسية والتقاليد الجزائرية .
- بيبليوغرافية مختارة .

---

(\*) - كان البروفيسور (فلانزي) Otto Fflanze قد اعترض على بعض ما جاء في هذا البحث على أساس أنه غير موضوعي ، وقد راجعت البحث وقدمته اليه مرة ثانية ، ولا أدري الآن هل النسخة التي ترجمت عنها هي الاولى أو الثانية .  
( مع ملاحظة أنه ما دام الموضوع قد كتب قبيل استقلال الجزائر وبعد توقيع اتفاقيات ايفيان ، فان روح تلك الفترة بارزة فيه بوضوح ) .



## تقديم :

بينما تبرز الجزائر الآن كدولة مستقلة من جديد ، رأيت من المفيد أن أقوم ببحث يلقي بعض الضوء على العلاقات الفرنسية الجزائرية خلال القرن التاسع عشر . وللبحث في هذا الموضوع رجعت الى كل ما يمكنني الرجوع اليه من المصادر ، ومع ذلك يجب القول بأن معظم مصادري كانت فرنسية . لقد رجعت الى بعض المصادر الانجليزية ، ولكنها في الواقع لم تلق أضواء جديدة على الموضوع لأنها في أغلب الحالات تعتمد على الوثائق الفرنسية .

ان موضوع « السياسة الفرنسية نحو الجزائر خلال القرن 19 م » موضوع معقد نسبيا لأنه لم يحدث تغيير جذري في هذه السياسة ، سواء من الداخل أو من الخارج ، خلال هذا العهد . ولقد قسمت البحث الى فصول ، كل منها يتعرض لجانب من السياسة الفرنسية في العهد المدروس . فهناك مثلا فصل عن الاستيطان (الاستعمار) وآخر عن المقاومة الجزائرية ، الخ . وكل ذلك كان محاولة مني تقديم مختلف جوانب الصورة للسياسة الفرنسية نحو الجزائر خلال القرن التاسع عشر (19) .

## مدخل :

كان للسياسة الفرنسية في الجزائر ، منذ الاحتلال سنة 1830 ، ثلاثة أهداف : الأول صنع الجزائر الفرنسية بكل ما يعنيه ذلك من أبعاد • ثانيا طمس التاريخ والشخصية الجزائرية وازالتها من الاعتبار • ثالثا قهر أي نوع من أنواع المقاومة التي يمكن أن تزعج أمن فرنسا في الجزائر واستخدام كل الأساليب والوسائل للوصول الى ذلك الهدف •

وهناك مراحل عديدة مرت بها هذه السياسة • ولكن يمكن حصرها في أربع مراحل اذا نظرنا اليها فقط خلال القرن التاسع عشر • أولها المرحلة الممتدة من سنة 1830 الى 1841 والتي في نهايتها قررت فرنسا رسميا أن توطن نفسها في الجزائر بالوسائل العسكرية مستعملة لذلك « كل الوسائل المتاحة » والمرحلة الثانية امتدت من 1841 الى 1852 وأثناءها ألحقت فرنسا بالجزائر بها دستوريا وسياسيا ، وبناء على ذلك أصبحت الجزائر ثلاث مقاطعات ( ولايات ) فرنسية تخضع مباشرة لوزارة الحربية في باريس ، مع استعمال الوسائل الاضطهادية والاستيلاء على أراضي الأهالي بالقوة •

وتمتد المرحلة الثالثة من 1852 الى 1870 أو عهد الامبراطورية الثانية • وخلال هذه المرحلة أوقف نابليون الثالث هجرة الأوربيين الى الجزائر ، وحد من طرق الاستيلاء على أراضي الأهالي بالقوة ، وفكر في انشاء حكم ذاتي في الجزائر تحت اسم « المملكة العربية » المحمية من قبل فرنسا • أما المرحلة الرابعة والأخيرة فتبدأ من هزيمة فرنسا على يد ألمانيا سنة 1871 وتستمر الى سنة 1900 • وقد تميزت هذه المرحلة بإحياء « السياسة القديمة » التي عرفت بالمرحلتان الأولى والثانية ، وانتهت بإنشاء ما سمي « بالميزانية الجزائرية » سنة 1900 أو الاستقلال

المالي للجزائر الذي طالب به المستوطنون ( الكولون ) الفرنسيون وأصروا عليه لأنه يعطيهم الحق في مراقبة مالية الجزائر مباشرة بدلا من حكومة باريس •

ان أهمية الجزائر لفرنسا أمر لا يحتاج الى توضيح • ويكفي باختصار أن نقول : ان الجزائر كانت أساسية لفرنسا من عدة وجوه • فمن الجزائر وسعت فرنسا نفوذها الاستعماري في افريقيا ، وقد وجدت في الجزائر سوقا واسعة لبضائعها ، ومتنفسا للضغط السكاني ، ومصدرا للمواد الخام ، ويدا عاملة رخيصة ، وميدانا يتدرب فيه جيشها ، ومواقع استراتيجية مطلّة على البحر الأبيض من جهة والصحراء الكبرى من جهة أخرى • الى غير ذلك من الأهمية •

وكان الحكام الفرنسيون والضباط الذين مثلوا بلادهم في الجزائر ، كانوا بصفة عامة رجالا غلاة في المحافظة ، وكانوا متعصبين ومحبين للتسلط والهيمنة الامبريالية • وقد حاول بعضهم أن يمارس نوعا من السياسة الليبرالية نحو الأهالي ولكنهم كانوا واقعين تحت ضغوط المستوطنين الفرنسيين الذين رفضوا كل تغيير قد يؤدي الى التنازل للأهالي أو اشراكهم في شؤون الجزائر • ونتيجة لذلك كان على أولئك الحكام الفرنسيين أن يغيروا رأيهم أو يواجهوا العزل من مراكزهم في الحال •

ان الصراع بين المصلحين الذين كانوا يمثلون السلطة الفرنسية وبين المستوطنين الفرنسيين الذين رفضوا أي شكل من أشكال الاصلاح بالنسبة للأهالي لم يتوقف عند نهاية القرن 19 م ، بل انه استمر أثناء القرن 20 أيضا ، وكان هذا الصراع هو الذي أدى في النهاية بالشعب الجزائري الى اعلان الثورة سنة 1954 باعتبارها آخر حل ممكن •

## الفصل الأول :

### سنوات التجربة او سياسة لويس فيليب 1830 - 1848

بين الاحتلال الفرنسي للجزائر ( 1830 ) وبداية القرن العشرين ، هناك مراحل مر بها النظام السياسي في فرنسا نفسها • أولها

عهد لويس فيليب الممتد من 1830 الى 1848 • وثانيهما عهد الجمهورية الثانية ونابليون الثالث ، وثالثهما عهد الجمهورية الثالثة • ولا يمكننا دراسة كل هذه العهود وما جرى فيها من تحولات سياسية على يد مختلف الحكومات نحو الجزائر ، وذلك لضيق المجال ، ولذلك فاني سأكتفي بتناول كل مرحلة من هذه المراحل الثلاث باختصار كبير ، وسأقتصر في هذا الفصل على التعرض لسياسة لويس فيليب نحو الجزائر والتي أسميتها «سنوات التجربة» •

والواقع أنه لا يوجد ما يدل بوضوح على أن الحكومة الفرنسية بين سنوات 1830 و 1848 كانت لها سياسة جلية نحو الجزائر • ذلك أن عدم استقرار النظام في فرنسا نفسها ، ومقاومة الشعب الجزائري المستمرة والخوف من بريطانيا ومن السلطان العثماني ، ومن مشاكل أوروبا ( مثل ثورات اليونان ، وبولندا ، وبلجيكا ، وإيطاليا ) كل هذه الأحداث جعلت الحكومة الفرنسية لا تبت برأي واضح في سياستها نحو الجزائر •

ان الشيء الواضح للسياسة الفرنسية في هذا العهد هو : « دع الجيش حرا » وبناء على هذه السياسة فان القائد العام للجيش الفرنسي في الجزائر كانت له السلطة المطلقة في التصرف ، فالجزائر ، من هذه الوجهة ، لم تكن سوى «منطقة عسكرية» أو ميدان حرب ، حيث لا أحد ينازع الجيش سلطاته •

ولا يوجد في هذا العهد سوى تغييرين رئيسيين : الأول قرار الحكومة الفرنسية سنة 1841 القاضي بقهر المقاومة الجزائرية بالقوة والعنف • والثاني القانون الدستوري لسنة 1848 القاضي بالحاق الجزائر بوطن فرنسا • ولكي نوضح سياسته الحكومة الداعية الى هذا التغيير دعني أضيف بعض التفاصيل •

ان الفرنسيين استولوا على الجزائر في 5 يوليو 1830 بعد معارك عنيفة وخسائر في الأرواح من الجانبين (1) • وكان دي بورومون ، وهو وزير الحربية في وزارة دي بولينياك أثناء حكم شارل العاشر ، قد هرب من الجيش الفرنسي أثناء معركة واترلو ، ولكن سرعان ما حصل على عصا المارشالية نتيجة انتصاره في الجزائر • غير أن دي بورومون لم يتمتع بانتصاره طويلا نظرا لتطور الأحداث في كل من الجزائر وفرنسا •

ففي الجزائر طبق دي بورومون طرقا ارهابية ضد سكان مدينة الجزائر وأعطى يدا حرة للجنود الفرنسيين ليعيثوا فسادا في المدينة من 5 يوليو الى 23 منه • وقد كتب السيد فرنسيس بولسكي F. Pulszky مؤلف كتاب ( العلم المثلث فوق الأطلس ) يقول : « ان الجيش (الفرنسي) بقي في هدوء بجوار مدينة الجزائر الى الثالث والعشرين من يوليو • ان تخريب الحدائق الفاخرة والمغاني (الفيلات) الجميلة من طرف الفرنسيين وقع خلال هذه الفترة ... لقد تسلمت عصابات الفرنسيين الى المغاني التي هجرها سكانها الفرعين وحطموا حتى الجدران آملين أن يجدوا فيها الكنوز المخبأة (2) » •

وبالإضافة الى ذلك ، فان المارشال الفرنسي (دي بورومون) ترك المدينة في حالة فوضى متناهية • فقد حكم بطرد المسؤولين السابقين ( في الحكومة الجزائرية ) لأنه اعتقد بأنهم كانوا مصدر القلاقل ، وأصبحت المدينة تحت طائلة القرارات العسكرية التي كانت تخضع للتغيير من يوم الى يوم • وقد أضاف بولسكي يقول : « ان البلاد أصبحت في فوضى • فالرسميون السابقون قد طردوا ، وأصبحت قرارات وقواعد الادارة في حالة من الفوضى بعد الاستيلاء على القصبة • (3) »

---

1 - لقد كتب بحثا آخر بعنوان (الجزائر والحملة الفرنسية ، 1830 ) عالجت فيه الظروف الدولية والوضع الفرنسي الذي قاد الى هذه الحملة . ( نشر هذا البحث في كتابنا أبحاث وآراء في تاريخ الجزائر ، القسم الأول ، ط 2 ، 1982 ) •

2 - بولسكي ، ( العلم المثلث فوق الأطلس ) ، ص 232 •

3 - نفس المصدر ، ص 235 وكلمة (القصبة) تعني الحصن أو القلعة . وقد كانت (القصبة) هي مقر الحكومة الجزائرية قبل الاحتلال الفرنسي •



وقد رأى بعض المؤرخين أن الفرنسيين ، في الواقع ، لم يعرفوا ماذا يفعلون بالجزائر بعد استيلائهم عليها • فقد كانوا سيتخلون عنها لولا أن خوفهم من بريطانيا قد جعلهم يحتفظون بها • بل أنهم فكروا حتى في مجلس أوربي ليقرر مستقبل الجزائر ، وذلك بناء على وعد صدر من فرنسا قبل الاستيلاء عليها (4) •

ومهما كان الأمر ، فإن الجيش الفرنسي لم يتوقف أبدا عن توسعه في ضواحي مدينة الجزائر • وقد استمر هذا الحال الى أن تغيرت مجرياته الحوادث في فرنسا نفسها وصدر « أمر جديد » الى الجيش بالجزائر

ذلك أن ( ثورة يوليو ) بفرنسا قد أجبرت شارل العاشر ، أكبر ملك رجعي في وقته ، على التنازل ، وجاءت الى العرش « بالمواطن » لويس فيليب • وسرعان ما أصدر الملك الجديد أمر العزل الى المارشال الشهير دي بورومون ، وعين خلفا له ، الجنرال كلوزيل لقيادة الجيش الذي كان يسمى « جيش أفريقيا » وقد طلب المارشال المعزول سفينة حكومية ليغادر بها الجزائر ولكن طلبه رفض ، فلم يجد سوى سفينة نمساوية حملته الى أسبانيا كلاجيء •

وقد أعلن كلوزيل للجيش صعود سيده لويس فيليب الى العرش ، كما أعلن لهم نيته في متابعة المهمة التي كلفه بها • وعندما وصلت أخبار ثورة يوليو الى آذان الجيش في 11 أغسطس أراد « الشرعيون » التوجه الى فرنسا ليحاربوا من أجل الشرعية ، بينما أراد آخرون مواصلة مهمتهم في الجزائر في انتظار تطور الأحداث في فرنسا • وكان الجنود قد تظاهروا وأجبروا المارشال دي بورمون على رفع العلم المثلث ، رمز النظام الجديد ، بدل العلم الأبيض شعار ملوك البربون ، فلم يسعه الا الامتثال •

لقد كانت مدينة الجزائر في حالة سيئة من الفوضى عندما وصلها الجنرال كلوزيل • وكان عليه ، كما تقول المصادر الفرنسية ، أن

---

4 - انظر : كارل بروكلمان (تاريخ الشعوب الاسلامية) ص 398 . انظر كذلك : وزارة الخارجية البريطانية (مراسلات واتصالات مع سفير جلالة بباريس ) ، ص 18 •

« يهدى » السكان وأن يواصل مهمته • وما دامت باريس لا تجد وقتا لتضع سياسة واضحة نحو الجزائر ، فانها قد عينت الجنرال كلوزيل ليبذل ما في وسعه بمعرفته ، أو على الأقل ليحافظ على الجزائر في حالة انتظام قبل أن يتدخل البريطانيون • وكان كلوزيل أيضا من رفقاء نابليون الأول • وكان قد تعلم منه كيف يقود جيشا كبيرا ، لا أمام خرائب الامبراطورية الرومانية المقدسة أو أمام طوفان الثلوج بروسيا ، ولكن تحت شمس البحر الأبيض الحارة وسحر افريقية المثير •

فماذا حقق هذا الجنرال في الجزائر ؟ لقد شرع في برنامج تركيز الاستعمار • فقد استولى على حوش (مزرعة) حسين باشا بضواحي المدينة وأضاف اليها أراضي أخرى وأنشأ فيها ما سمي ( بالمزرعة النموذجية ) • وأنشأ أيضا نوعا من النظام العسكري ، أطلق عليه اسم جيش الزواف (الزواوي) مؤلفا في أغلبه من متطوعي الأهالي وذلك لتوسيع نشاطه العسكري وسلطته في الجزائر • كما أنشأ نوعين آخرين من المجموعات العسكرية ، وهما مجموعة ( الصبائية ) أو الفرسان المؤلفة في أغلبها من الأهالي أيضا • والثانية مجموعة ( رماة افريقيا ) التي كانت خليطا •

وبمساعدة هذه الفرق المختلفة حاول كلوزيل أن يخرج من دائرة مدينة الجزائر الى جبال الأطلس وما وراءها • وبعد محاولات عديدة لعبور الأطلس استطاع هو وجنوده أن يجتازوه وأن يفاخروا بتبجح كبير أنهم أول من اجتاز الأطلس منذ الرومان • وقد حيوا سلسلة هذه الجبال بـ 25 طلقة وأصدروا بيانا بتلك المناسبة يذكرنا ببيانات نابليون الأول • (5)

ولكن هذا الجنرال (كلوزيل) الذي يعود الى العهد النابليوني ، لم يكن في مستوى سيده قوة • لقد أرسل جنوده هنا وهناك محاولا قهر الشعب الجزائري ووضع أسس الحكم الفرنسي ، ولكن كان قد منع

من ذلك وأجبر على التقهقر الى مدينة الجزائر • وقد لجأ الى صياغة معاهدة مع باي تونس يسلم بمقتضاها أقليمي وهران وقسنطينة الى أخ هذا الباي • وأرسل كلوزيل هذه المعاهدة الى باريس للموافقة عليها ، ولكن البرلمان الفرنسي (غرفة النواب) رفضت التصديق عليها على أساس أنها ليست في صالح فرنسا (6) •

وسرعان ما استدعى كلوزيل الى باريس للدفاع عن سياسته في الجزائر أمام البرلمان • وحل محله جنرال جديد • لقد كان كلوزيل محبوبا لدى الجيش لأنه أطلق يده ضد الأهالي الجزائريين • كما أن عزله كان محل أسف المستوطنين الفرنسيين لأنه فتح شهيتهم للاستعمار بإنشائه (المزرعة النموذجية) وتوزيع الأراضي عليهم مجانا • أما بالنسبة للجزائريين فإن عزل كلوزيل كان راحة لهم ، ولو مؤقتا ، لأنه هدم كثيرا من مساجدهم واستولى على أراضيهم وأجبرهم على مغادرة بيوتهم واللجوء الى المناطق الداخلية •

لقد تحدثت هنا مطولا عن كلوزيل لأنه ، وإن كان عهده قصيرا (أقل من سنة) ، كان نموذجا للمستعمر الفرنسي في الجزائر • فكان مؤمنا بالاستعمار Colonisation ومعتمدا في ذلك على الجيش لفرض أهدافه • ولم تكن حكومة لويس فيليب مهتمة بما كان يجري في الجزائر • لقد منحت الجيش رخصة كاملة ليفعل ما يشاء فيها • ويرى بعضهم أن الحكومة الفرنسية فعلت ذلك حتى تتخلص من الجيش الذي قد يعكر عليها الأمن والاستقرار في فرنسا نفسها • وقد قال السيد بولسكي : « انه من سوء حظ الجزائر أن حكومة لويس فيليب قد أهملت تماما الشؤون الافريقية » (17) •

ومهما كان الأمر فإن هذه الحكومة قد عينت ، كما قلنا ، جنرالا آخر ليخلف كلوزيل في الجزائر ، وهو بيرتزين Berthezene وخلال هذا

6 - 1، دي كار De Card (اتفاقات الجنرال كلوزيل مع باي تونس) ، ص 39 •

7 - بولسكي ، ص 248 •

العهد استمر الحال كما كان ما عدا أن هذا الجنرال كان من الضعف بحيث سمح للجزائريين أن يهاجموه في عقر داره — مقر قيادته — أن هذا الجنرال الضعيف لجأ إلى اتفاق مع الجزائريين تدفع فرنسا إليهم بمقتضاه سبعين ألف فرنك للمحافظة على الوضع القائم عندئذ .

ولم يطل عهد الجنرال بيرتزين إذ سرعان ما خلفه الدوق دي روفيقو ، الذي كان أيضا جنرالاً في جيش نابليون ثم وزير الشرطة في حكومته . ولكنه تحول بولائه إلى مملكة يوليوس ( لويس فيليب ) . وقد جاء دي روفيقو معه إلى الجزائر بشيئين ، عندما حل بها في 25 ديسمبر 1831 : الأول الوسائل التعسفية ( البوليسية ) ، والثاني العقلية الاستعمارية . وسوف أختصر هذا العهد وأذكر فقط التغيرات التي حدثت في فترة هذا الجنرال الجديد . فقد حول الدوق دي روفيقو قصر الصيف وحديقته ، وهما من مؤسسات حكام الجزائر السابقين ، إلى مستشفى عسكري . كما أنه استخدم جميع الوسائل لفرض سلطان فرنسا على كل الجزائر .

وخلال هذا العهد كان رئيس الوزراء الفرنسي هو كازمير بيريه C. Perier ويذكر له أنه أول من أدخل وظيفة جديدة في الجزائر ، وهي وظيفة المتصرف المدني الذي كان من مهمته التراسل مباشرة مع حكومة باريس دون المرور بالقائد العام للجيش في الجزائر . وكان أول من تولى هذه الوظيفة هو السيد بيشون Pichon وقد أصبح هو والدوق دي روفيقو يمثلان السلطة الفرنسية سواء العسكرية أو السياسية .

ولكي يدعم الدوق وضعه ويجعل الجزائريين يفهمون بأنه كان حقاً ذات يوم وزيراً للشرطة قام بفرض إجراءات تعسفية ضدهم . فقد قام أولاً بجبارهم على دفع ضريبة من الصوف تقدر بـ 5400 CWT وثانياً لجأ إلى هدم عدد كبير من أضرحتهم وقبائهم التي كانت في نظرهم محل تقديس . كما حكم على الذين اشتكوا إلى حكومة باريس من هذه الأعمال وأمثالها بالطرد من الجزائر .

## الفصل الثاني :

### من الحكم الذاتي الى الاندماج - او سياسة نابليون الثالث والجمهورية الثالثة

ان تناولي لهذا العهد سيشمل الأربع سنوات التي بقيتها الجمهورية الثانية ، وفترة الامبراطورية الثانية ، ومدة الجمهورية الثالثة الى سنة 1900 . وخلال هذه الفترة الطويلة ( أكثر من خمسين سنة ) حدثت تغييرات كثيرة في كل من أوروبا والجزائر . فمن جهة هناك تصاعد التيار القومي في ايطاليا وألمانيا وبولندا ، وكذلك الصراع من أجل الهيمنة سواء داخل أوروبا أو خارجها ، بين زعماء من أمثال نابليون الثالث وبسمارك وكافور وحزب المحافظين البريطاني . وكل هذه التطورات عكست سياسة فرنسا نحو الجزائر خلال هذا العهد . فتصاعد التيار القومي شجع المقاومة الجزائرية ضد الحكم الأجنبي . كما أن ظهور الطبقة الوسطى في فرنسا شجع أصحاب الصناعة والتجارة في فرنسا على المناداة بسياسة الاندماج assimilation في الجزائر . كما أن عددا كبيرا من المعارضين السياسيين والاشتراكيين وأصحاب الآراء المتطرفة من الفرنسيين قد لجأوا الى الجزائر . أما الصراع من أجل الهيمنة في أوروبا وغيرها ، الذي أشرنا اليه ، فقد جعل الجزائر موقعا حيويا لفرنسا لأنها تقدم إليها المواد الخام ، والموقع الاستراتيجي ، وتسهل لها الاستثمارات الرأسمالية ، كما جعلها ملجأ لسكان اضافيين ( مثل سكان الازاس واللورين الذين نقلوا الى الجزائر بعد الحرب مع ألمانيا سنة 1871 ) .

ومن الصعب جدا تناول كل ما حدث بالتفصيل خلال هذا العهد الطويل (1848 - 1900) ، ولذلك سنكتفي بالإشارة الى التغييرات البارزة في وجهة النظر الفرنسية نحو الجزائر . لقد برزت فكرتان أثناء هذا العهد ، وگلتاهما كانت على درجة من الأهمية بالنظر الى الهدف الذي كانت ترمي اليه . الفكرة الأولى هي فكرة دمج المستعمرات ( ومنها الجزائر ) في البلاد الأم . وهذا يعني القضاء على الخصائص الطبيعية للمستعمرة واستغلال مصادرها البشرية والمادية لفائدة البلاد



الأم • وكان الجمهوريون ، ولا سيما المتطرفون منهم ، هم الذين تبناوا هذه السياسة بعد سنة 1848 • ولكن ظهور نابليون الثالث أوقف هذا التيار • ثم جاءت الجمهورية الثالثة وأحيت هذه الفكرة ( الاندماج ) وعملت على تطبيقها بشكل كامل • أما الفكرة الثانية وهي التي نادى بها نابليون الثالث ، فتقوم على اعطاء الجزائر حكما ذاتيا تحت الحماية الفرنسية ( أنظر ما سيأتي ) •

وهناك تغيير رئيسي حصل خلال هذا العهد أيضا ، وهو فصل السلطة المدنية والسلطة العسكرية في الجزائر • فبعد سنة 1871 تضاعف عدد المستوطنين الفرنسيين وشعروا أن السلطة العسكرية التي كانت الممثلة للإدارة الفرنسية حتى الى ذلك الحين ، لا تتلاءم مع آمالهم في الحصول على الحرية والتمتع بالحياة الديمقراطية • وقد أصروا على إحلال السلطة المدنية محل العسكرية • وبعد مناقشات طويلة قررت الحكومة الفرنسية تعيين سلطة مدنية تمثل وزارة الداخلية وليس وزارة الحربية ، كما كان الحال من قبل • ولكن هذه السلطة المدنية الجديدة لم تمتد الى جميع أنحاء الجزائر ، بل أنها لم تشمل سوى المناطق التي كان يعيش فيها المستوطنون بأعداد كبيرة : مثل المدن الرئيسية والسواحل • أما المناطق الأخرى من الجزائر فقد بقيت تحت الحكم العسكري تقريبا الى اندلاع الثورة الوطنية سنة 1954 •

وبالإضافة الى ذلك حدث تغيير آخر سنة 1900 ، وذلك عندما قررت الحكومة الفرنسية ، بعد مطالبات مستمرة وتحديات من جانب المستوطنين الفرنسيين بالجزائر ، فصل ميزانية الجزائر عن بقية الميزانية الفرنسية • ولم يكن لهذا الاجراء ، في الواقع ، أثر بارز على السياسة الفرنسية نحو الأهالي ، ولكنه اجراء أعطى للفرنسيين بالجزائر ميزانية مستقلة لتطوير صناعتهم وتجارتهم ومراقبة مصاريفهم التي جمعوها من ضرائبهم وضرائب الأهالي •

فاذا عدنا الى تطور الأحداث ، وجدنا أن الحكم الفرنسي منذ سنة 1848 قد امتد تقريبا لجميع أنحاء شمال الجزائر ، بما في ذلك مدن وهران وقسنطينة والجزائر • وقد قامت الحكومة الفرنسية بطريقة

تعسفية ، بإصدار قانون يجعل الجزائر جزءا لا يتجزأ من بلاد فرنسا .  
وازداد عدد الجيش من 60 (ستين) ألفا الى 100 (مائة) ألف جندي .  
وتضخم عدد فرقة اللقيف الأجنبي أيضا . وقد أشرنا الى انشاء فرق  
أخرى احتياطية من أهالي المناطق المحتلة . كما أن سياسة تشجيع  
الاستعمار قد استمرت على قدم وساق .

وقد وزعت الحكومة الفرنسية المناشير والكتيبات في أوروبا تستحث  
الناس ، ولا سيما الشعوب اللاتينية ، على الهجرة الى الجزائر ، وكانت  
تقدم للمهاجرين منهم القروض والامتيازات ، والأراضي مجانا . وكانت  
سياسة هذا العهد تقوم على مصادرة الأراضي من الأهالي بالقوة  
واجبارهم على التراجع نحو المناطق الداخلية .

ولم تكن سياسة « الاندماج » التي استعملها الجمهوريون بعد 1848  
قد نجحت في جلب الجزائريين لأنها كانت تعني عندهم التخلي عن  
أحوالهم الشخصية التي تتحكم فيها الشريعة الإسلامية . اذن فان هذه  
السياسة « الليبرالية » لم تنجح في الجزائر .

وقد جاء نابليون الثالث ، الذي اشتهر في زمنه بتأييد القوميات في  
أوروبا ، ببرنامج جديد للجزائر رغم أن الليبراليين لم يتحمسوا له . ذلك  
أنه أيد فكرة الحكم الذاتي فيها . ونظرا الى استمرار المقاومة الجزائرية  
وانشغال نابليون بمناطق أخرى ( المكسيك ، القرم ، رومنة ، الهند  
الصينية والراينلاند ) ، وتأييده للقوميات — أدخل نابليون الى الجزائر  
هذه السياسة الجديدة التي أود أن أخصها في النقاط التالية :

1 — نقل شؤون الجزائر من المكاتب العسكرية الى أيدي مدنية ( سنة  
1858 ) .

2 — انشاء ادارة جديدة باسم ( وزارة الجزائر والمستعمرات ) على  
أساس أن يقيم الوزير نفسه في الجزائر بعنوان الأمير جيروم  
نابليون ، النائب Vice-Roi

3 — اعطاء الجزائر الحكم الذاتي وذلك بانشاء مملكة عربية فيها .

4 — وقف موجة الهجرة الأوربية الى الجزائر والتوقف عن مصادرة الأراضي الأهلية .

5 — توفير التعليم للأهالي (8) .

تلك هي أهم نقاط برنامج نابليون الثالث . ولعل المهم هنا ليس هو البرنامج نفسه ، ولكن تنفيذه . فماذا اذن كانت النتيجة من هذا البرنامج ؟

والواقع أنه لم تنفذ أية نقطة من هذه النقاط . ذلك أن الأمير جيروم نابليون رفض الإقامة في الجزائر كل الوقت ، وأصر على الإقامة في باريس على الأقل أربعة أشهر في السنة . وهكذا فإن ( وزارة الجزائر والمستعمرات ) اشتغلت بعض الوقت ولكن في باريس وليس في الجزائر . وبالإضافة الى ذلك فإن هذه الإدارة الجديدة سرعان ما أعيدت الى أيدي العسكريين ابتداء من سنة 1860 ، وذلك في شخص الجنرال بيليسيه Pelissier الذي اشتهر عندئذ بانتصاره في حرب القرم ، وبارتكابه جرائم كثيرة في الجزائر . وقد تبخر حلم المملكة العربية أو منح الجزائر الحكم الذاتي على اثر الحرب الفرنسية الألمانية وهزيمة الجيش الفرنسي عندئذ . وعادت الجمهورية الثالثة الى السياسة القديمة القائمة على الاندماج والاستعمار والمصادرة والقهر الشديد . وقد صدق السيد تومسون في وصفه الجزائر خلال الثمانينات بقوله : « انها لم تعد فقط ميدانا للتدريب بالنسبة للجيش بل أصبحت مخبرا لتجارب السياسة الاستعمارية التي أطلق عليها خطأ ، في عهد لاحق ، اسم الامبريالية » . (9)

ان هذه السياسة التي سارت عليها الجمهورية الثالثة قد استمرت الى ما بعد نهاية الحرب العالمية الأولى بدون تغييرات جذرية . (10) بالعكس

8 — انظر : ج ، رايت wright فرنسا في العصر الحديث ، ص 257 — 258 ، وكذلك ج ، م ، تومسون ( لويس نابليون والامبراطورية الثانية ) ، ص 212 .

9 — تومسون ، ص 212 .

10 — هناك تفيران هامان حدثا في عهد الجمهورية الثالثة : الاول اصدار قانون تجنيس يهود الجزائر والثاني فصل ميزانية الجزائر عن الميزانية العامة لفرنسا ، ولقد سبقت الإشارة الى الأخير .

أن تلك السياسة قد وقع دعمها وتشجيعها بالتوسع الامبريالي في أواخر القرن التاسع عشر ، ولا سيما بعد ظهور ألمانيا ومنافستها لفرنسا في افريقية • وفي فصل لاحق سأحدث عن هذه السياسة الجديدة في الاستعمار وأهميتها بالنسبة للسياسة الفرنسية في الجزائر خلال هذا العهد • وقبل ذلك دعني أتحدث عن المقاومة الجزائرية للحكم الفرنسي •

## الفصل الثالث :

### عبد القادر والمقاومة الجزائرية

ان التغيير الذي حدث في السياسة الفرنسية خلال القرن التاسع عشر قد جاء في أغلب الأحيان نتيجة للمقاومة الوطنية في الجزائر • ولكي نوضح العلاقة بين السياسة الفرنسية والمقاومة الجزائرية ، نشير الى أنه من الضروري على القارئ أن يعرف معلومات عن الجانب الآخر من الصورة ، ونعني به الشعب الجزائري ، وردود فعلهم خلال الفترة المدروسة ، ولعله من الصعب اعطاء تفاصيل كثيرة عن الشعب الجزائري الآن • فلنكتف اذن بتقديم خطوط عريضة عن المقاومة الجزائرية وعلاقتها بالسياسة الفرنسية خلال العهد المدروس •

ان الحكومة الجزائرية قد استسلمت سنة 1830 بعد خمسة وثلاثين يوما من الحرب ، لكن الشعب استمر في المقاومة الى ما بعد 1880 • لقد كانت المقاومة الجزائرية من أعظم الصراعات الدامية ضد التدخل الأجنبي من أجل الاستقلال الوطني • وكان رمز هذه المقاومة هو الأمير عبد القادر (11) •

---

11 - حوله وحول حروبه ضد الفرنسيين ومعاهداته معهم ، أنظر م.ايمريت (الجزائر في عهد عبد القادر) وكذلك م. ل. قاليبير (الجزائر قديما وحديثا) وقد كتب السيد ب. دي سانت فيكتور ، الذي كان عضوا في الأكاديمية الفرنسية ، عن الأمير عبد القادر قائلا : « ان المرء يشعر بأن هذا الرجل كان مشحونا بالأخيلة العجيبة وبطاقة أعجزته وأعجزت نفسها ، كما يشعر أن روحه كانت تتقد لهيبا يمكنه أن يشعل حربا ويهز أمة كاملة » .

لقد كان هذا الرجل في حوالي أربع وعشرين سنة من عمره عندما هاجم الفرنسيون الجزائر • وسرعان ما برز كزعيم لشعبه وقاد الكفاح ضد الفرنسيين مدة سبعة عشر عاما • ولم يكن من الرجال الرسميين أو كان عضوا في النظام الجزائري السابق ، ولكنه ظهر زعيما سياسيا في الأقليم الغربي للجزائر ونعني به إقليم وهران • ولكي يتعادل مع الفرنسيين ، وقع معهم معاهدات ووجهز جيشا بالأسلحة الحديثة التي اشتراها من الفرنسيين ، الذين قبلوا أن يشتري المعدات العسكرية من بلادهم •

وخلال سنة 1834 ، اضطرت فرنسا الى التوقيع معه على معاهدة اعترفت له فيها بحقه في انشاء امبراطورية جزائرية تضم إقليم وهران والصحراء والوسط — ما عدا مدينة الجزائر — وهذه المعاهدة تسمى معاهدة ديميشال (12) • وفي سنة 1837 وقع مع الجنرال بيجو نفسه معاهدة أخرى تعرف بمعاهدة التافنة ، وباء عليها فان الأمير حصل لبلاده على قوة أكثر وسمعة أعلى مما سبق (13) •

كانت الجزائر بعد سقوط الحكومة المركزية مقسمة اداريا الى هذه الأقاليم :

- 1 — اقليم قسنطينة تحت حكم الحاج أحمد باي •
- 2 — اقليم وهران تحت زعامة الأمير عبد القادر •
- 3 — المناطق الصحراوية الواقعة جنوب الأطلس والتي كانت تخضع لقيادات ورؤساء عديدين كانوا بدورهم مواليين للسلطة المركزية •
- 4 — إقليم التيطري الذي أعطى حسب معاهدة ديميشال ، الى الأمير عبد القادر •

12 — نفس المصدر •

13 — وحول اللقاء الهام الذي جرى بين الأمير وبيجو ، انظر : بولسكي ( العلم المثلث فوق الأطلس ) ص 291-299 •



ولكي يحصل الأمير على ولاء جميع الشعب الجزائري ، قام باتصالات مع جميع الزعماء السياسيين وحصل على ولائهم جميعا ما عدا باي قسنطينة الذي كان يغار من الأمير والذي اعتقد أنه يمكنه محاربة الفرنسيين وحده . وعندما قررت فرنسا سنة 1841 أن تستعمل «جميع الوسائل» لقهر المقاومة الجزائرية ، كان الأمير قد وصل الى قمة قوته وسمعته . ولكنه كان مجاطا من جهة الشرق بالجيش الفرنسي ، ومن جهة الغرب بالجيش المراكشي ، كما كان محاصرا من الشمال بالبحر الأبيض ( الذي كان تحت نظر الأسطول الفرنسي ) ومن جهة الجنوب بالصحراء الكبرى . لقد كان وضعه سيئا للغاية . وكان أغلب رجاله قد وقعوا في الأسر أو قتلوا على أيدي الفرنسيين والمراكشيين . فلم يسعه عندئذ الا الاستسلام للجنرال لامورسيير Lamorcière سنة 1847 . وقد حمل الى فرنسا ، رغم أن الفرنسيين وعدوه بأخذه الى الاسكندرية ، كما كان قد طلب . فلما جاء لويس نابليون ، الذي كان هو نفسه قد ذاق مرارة السجن ، الى السلطة أطلق سراح الأمير عبد القادر سنة 1853 ، فذهب الى بروسة ثم الى دمشق حيث توفي سنة 1883 م .

ولكن استسلام الأمير لم يمه للمقاومة الجزائرية . حقا لقد أصبحت أضعف مما كانت عليه وأقل تنظيما ، ولكنها أبقت الفرنسيين في حالة ذعر يضاعفون من قواتهم في الجزائر ويصرفون الأموال . وليس من غرضي هنا ذكر جميع الانتفاضات التي حدثت ولا ذكر جميع اجراءات القهر التي اتخذت ضدها ، غير أنني سأذكر انتفاضتين منها حدثتا خلال القرن التاسع عشر وكانت لهما عواقب هامة . الأولى انتفاضة أولاد سيدي الشيخ التي حدثت سنة 1864 . لقد استفز الجيش الفرنسي هؤلاء القوم . ورغم أن عددا من زعمائهم قد قتلوا خلال عدد من المعارك ضد الفرنسيين فإن أولاد سيدي الشيخ كانوا هم المنتصرين الى سنة 1884 (14) . وتبدو أهمية هذه الانتفاضة أن نابليون الثالث قد زار

14 - انظر : بروكلمان ، ص 401 .

الجزائر على اثرها وعاد من رحلته بفكرته القائلة بانشاء مملكة عربية في الجزائر أو ما يمكن تسميته بالحكم الذاتي •

أما الانتفاضة الثانية التي أرغب في ذكرها هنا فهي انتفاضة سنة 1871 • ففي هذه الأثناء كانت فرنسا قد انهزمت عسكريا على يد ألمانيا ( بروسيا ) وتحول نظامها الى نظام جمهوري • ان تلك الهزيمة وهذا التحول كانا علامة ضعف في نظر الجزائريين • ولذلك شعروا بوجود فرصة لحمل السلاح من جديد واخراج الفرنسيين من بلادهم واستعادة حريتهم • ان هذه الانتفاضة قد استغرقت قرابة سنتين وأظهرت كيف أن الجزائر التي كان من المفروض فيها أنها واقعة في قبضة الاحتلال الصارم ، كانت ما تزال قادرة على محاربة محتليها • وقد تحدث كارل بروكلمان عن ذلك قائلا : « فخلال فترة قصيرة قامت بلاد القبائل (سكان الأطلس ) الممتدة من البحر الى الصحراء بحمل السلاح والظهور في الميدان ، وكان الثوار قد أصبحوا محيطين بمدينة الجزائر نفسها • » (15)

ان أهمية هذه الانتفاضة تبدو أعمق من أخواتها • ذلك أن الفرنسيين قد لجأوا الى مصادرة أراضي أولئك الذين اشتركوا فيها وأجبروهم على دفع ثمن الحرب • لقد أصبح هذا الاجراء تقليدا يسير عليه الفرنسيون ، فكلما حدثت انتفاضة في الجزائر يلجأون الى تلك الطريقة الى أن وقعت ثورة 1954 • وقد كتب السيد بروكلمان عن عواقب ثورة 1871 قائلا : « بعد قهر الانتفاضة نهائيا كان على أهل القبائل أن يدفعوا ثمن الحرب غاليا ، وألغيت سلطاتهم الادارية البلدية (الجماعة) الذاتية ، وكان عليهم أن يتخلوا عما لا يقل عن 453ر000 هكتارا من الأرض ليحل فيها المستوطنون الفرنسيون • » (16)

ولكي أنهي هذا الفصل عن المقاومة الجزائرية يجب أن أقول بأنه بنهاية القرن التاسع عشر ومطلع القرن العشرين حل الصراع السلمي والسياسي ضد حكم الفرنسيين محل الانتفاضات المسلحة التي أعطت للفرنسيين العذر في اتخاذ اجراءات قهر مشددة •

15 - نفس المصدر ، ص 402 •

16 - نفس المصدر •

## الفصل الرابع :

### سياسة الاستعمار : أسبابها ونتائجها

لقد كان « الاستعمار » من أبرز العوامل التي أدت الى احتلال فرنسا للجزائر • ثم أن المصالح الاستعمارية هي التي كانت وراء تغيير فرنسا لسياستها في الجزائر من مرحلة الى أخرى ، كما أن هذه السياسة هي التي جعلت الجزائريين يثورون من وقت الى آخر تعبيرا عن سخطهم ، بالإضافة الى أن هذه السياسة الاستعمارية هي التي جعلت فرنسا اليوم في مأزق حرج كلما أرادت إيجاد حل للمشكل الجزائري •

ان هناك أسبابا كثيرة للاستعمار ، ولكن من أهمها التوسع الامبريالي ، والسخط السياسي والتخلص من التضخم السكاني ووجود النزاعات الداخلية • ذلك أن فرنسا وجدت في الجزائر ميدانا لجيشها حيث تستطيع منه أن تتحرك في أي اتجاه قد ترغب فيه • كما أنها أرسلت الى الجزائر السياسيين غير المرغوب فيهم والأفراد المحكوم عليهم لكي يستقروا فيها ويجعلوا منها وطنا • وقد وجد أصحاب رؤوس الأموال ، والتجار ، ومحتكرو الصناعات في الجزائر مصدرا للمواد الخام وسوقا لبضائعهم ومصنوعاتهم ، ونظرا للنزاع بين ألمانيا وفرنسا فان الأخيرة حملت لاجئها من الالزاس واللورين الى الجزائر حيث يعملون ويستقرون •

ونتائج الاستعمار في الجزائر ذات وجهين ، فمن جهة ساعد الاستعمار على تطوير الاقتصاد الجزائري وتحديث البلاد عموما ، فارتفع مستوى معيشة السكان الأهالي ومستواهم الثقافي واتصالاتهم ونحوها • ومن جهة أخرى لجأ الاستعمار في العادة الى اجراءات رهيبة وتعسفية للوصول الى أهدافه • وسأحاول في الفصل التالي اعطاء بعض التفاصيل عن آثار هذا الاستعمار •

لقد سبق أن ذكرت أن فرنسا وزعت في أوروبا المناشير ونحوها عارضة على الأوربيين بمختلف الوسائل الهجرة الى الجزائر • وشجعت على الخصوص هجرة الأوربيين ذوي الأصول اللاتينية كالإيطاليين والأسبان

بالإضافة الى أبنائها هي • وكان الناس الذين قبلوا هذا العرض على أشكال : فبعضهم كانوا مجرمين أو سياسيين غير مرغوب فيهم ، وبعضهم كانوا عاطلين عن العمل ، وهناك آخرون جيء بهم الى الجزائر أثناء فترات الحروب والأزمات ، مثل اللاجئين من الألزاس واللورين أثناء الحرب بين ألمانيا وفرنسا سنة 1870 (17) •

لقد كان في الجزائر عدد كبير من الأوروبيين حتى قبل الاحتلال الفرنسي • ففي وهران كان الأسبان قد استوطنوا هناك خلال القرن الثامن عشر • وكان في قسنطينة بعض الإيطاليين وفي عنابة بعض المالطيين (18) • وكان طقس الجزائر الشبيه بطقس أوروبا قد جذب اليه كثيرا من سكان أوروبا ولا سيما سكان ضفاف البحر الأبيض • وكانت مصادر الثروة في الجزائر قد وعدت كثيرا من هؤلاء الناس بمستقبل زاهر في التجارة والزراعة وغيرهما ، وذلك تحت حماية الجنسية الفرنسية • ولكي تجذب فرنسا مهاجرين أكثر وتسهل اليهم طرق الهجرة منحتهم امتيازات حرة وهي المسماة « بالتنازلات المجانية » كما منحتهم رأس المال ونحوه •

وقد اعتاد الفرنسيون أن يقسموا تاريخ الاستعمار الى ما يلي : الاستعمار الخاص ، والاستعمار الرسمي • وهم يعنون بالنوع الأول مبادرة الانسان الأوروبي الفردية بالهجرة الى الجزائر وتقديم التسهيلات له من قبل السلطات الفرنسية بعد وصوله • وقد استمر هذا النوع من الاستعمار ابتداء من الناس الذين رافقوا جيش الاحتلال الى سنة 1841 ، وهو التاريخ الذي أعلنت فيه الحكومة الفرنسية رسميا عزمها على القضاء على أعدائها (الجزائريين) ، وذلك باتلاف محاصيلهم ، والاستيلاء على مواشيهم ، وهدم قراهم ومعسكراتهم •

---

17 - خلال عهد لويس فليب ، كثير من الجمهوريين نفوا الى الجزائر ، وبعد غلق ما يعرف باسم « المحلات القومية » حل حوالي عشرين ألف مستوطن بالجزائر بمساعدة الحكومة ، وهناك موجة أخرى من الهجرة الفرنسية للجزائر حدثت بعد انقلاب سنة 1852 ( استيلاء نابليون الثالث على السلطة ) أنظر كتاب رايت ، (فرنسا في العصر الحديث ) •

18 - أنظر : موريل ( الجزائر : فرنسا الافريقية ) ، ص 348 - 353 •

أما النوع الثاني من الاستعمار ، وهو المسمى بالرسمي ، فقد بدأ بوصول الجنرال بيجو الى الجزائر سنة 1841 واستمر خلال العهد الذي ندرسه (19) • وينقسم هذا العهد الى مراحل طبقا للتغيرات البارزة التي حدثت في السياسة الفرنسية أثناءه سواء في الداخل أو الخارج • ففي المرحلة الممتدة من 1841 الى 1851 أنشأ الفرنسيون مائة وستا وعشرين قرية ، ومنحوا خمسة عشر ألف تنازل مجاني من الأراضي من مجموع مائة وخمسين ألف هكتار • وخلال هذا العهد كان احصاء السكان الأوربيين على هذا النحو :

65ر497 فرنسي •

65ر233 أجنب (غير فرنسيين) •

والمرحلة الثانية من الاستعمار الرسمي استغرقت من 1851 الى 1860 • وخلال هذه المرحلة أنشأ الفرنسيون خمسة وثمانين مركزا استيطانيا ووزعوا مائتين وخمسين (250) ألف هكتار من الأرض • وقد ازداد عدد السكان المهاجرين خلال هذه المرحلة زيادة معتبرة سواء منهم الفرنسيون أو الأجانب ، فأصبحوا على هذا النحو :

103،322 فرنسيون ( ويلاحظ زيادة عددهم بعد أن كانوا 65،497 ، فقط ) •

76،300 غير فرنسيين ( أوربيون ) •

وعندما جاء لويس نابليون ( نابليون الثالث ) افتتح المرحلة الثالثة من الاستعمار الرسمي • فأوقف ، أو بالأحرى خفف الهجرة الى الجزائر ، كما أوقف منح التنازلات المجانية من الأرض • وأدخل سياسة جديدة نحو الأهالي تقوم على الاعتراف لهم بحق الإقامة على أرض أجدادهم التي توارثوها عنهم جماعيا • ويلاحظ ان عدد المهاجرين الفرنسيين خلال هذه المرحلة لم يزد زيادة ملحوظة ، فكان عددهم قد زاد فقط من 103،322

---

19 - لقد توقف بعض الوقت خلال عهد الجمهورية الثانية ، ثم استؤنف بقوة خلال عهد الجمهورية الثالثة



الى 129،898 نسمة ، أما الأجانب ( غير الفرنسيين ) فلا يلاحظ عليهم  
الزيادة على العدد المذكور سابقا ( وهو 76،300 ) •

وبعد الحرب الألمانية - الفرنسية سنة 1870 ، والاتفاضة الجزائرية  
سنة 1871 صادرت الجمهورية الثالثة ما قدره خمسمائة ألف هكتار من  
الأرض وأجبرت أولئك الذين حملوا السلاح ضد فرنسا على مغادرة  
أراضيهم • وخلال هذه السنة ( 1871 ) أصدرت الجمهورية الجديدة  
قانونا تمنح بمقتضاه مائة ألف هكتار من الأرض الى المهاجرين الفرنسيين  
من الألزاس واللورين الذين رفضوا البقاء تحت الاحتلال الألماني • ان  
هذا العهد اذن قد شهد العودة الى التنازلات الحرة التي عانى منها السكان  
الجزائريون معاناة كبيرة وخطيرة • ففي سنة 1874 نزلت في الجزائر  
877 عائلة فرنسية من الألزاس واللورين • وما دامت هذه العائلات كانت  
تجهل الوضع بالجزائر ولا تعرف حالة الطقس العام فيها ، فان السلطات  
الفرنسية قد أعانتها بمختلف أنواع المعونات الاستعمارية على حساب  
السكان الأهالي • وقد ازداد عدد المستوطنين الفرنسيين خلال هذه  
المرحلة من 129،898 الى 195،418 نسمة •

وآخر هذه المراحل التي علينا أن نلم بها مرحلة 1880 - 1900 وقد  
استمرت الحكومة الفرنسية على سياستها القديمة في منح التنازلات المجانية  
للمهاجرين واستقبالهم بكل المعونات الأخرى التي تسمح لهم بالاقامة  
الضرورية • وهكذا انشأت حوالي مائتين وعشرة مراكز استيطانية ،  
ووزعت حوالي 296،097 هكتارا على المهاجرين • وازداد عدد المستوطنين  
حتى بلغ 267،672 نسمة •

ويجب أن أنهى هذا الفصل بالقول بأن السلطات الفرنسية بتلك  
السياسة قد انتهكت كل الحقوق الانسانية من أجل تثبيت القواعد  
الاستعمارية • ذلك ان فرنسا لم تتورع عن استعمال جميع الطرق الممكنة  
لاحلال المستوطنين الفرنسيين محل الأهالي ، ولجعل الجزائر بلادا فرنسية ،  
ولكي تقضي على العناصر الأهلية (20) •

20 - عن الاستعمار في الجزائر أنظر : الولاية العامة للجزائر ( الاستعمار في الجزائر  
من 1830 الى 1921 ) وكذلك ر . دوفرو : ( مظاهر الجزائر ) ص 159-182 •

ولكن قصة الاستعمار ، كما وصفناها سابقا ، لم تتوقف بسنة 1900 .  
لقد استمرت بكل وسائلها القهرية الى ثورة 1954 حيث اكتشف  
الفرنسيون انهم كانوا مخطئين ، ولكن بعد فوات الأوان .

## الفصل الخامس :

### المؤسسات الفرنسية والتقاليد الجزائرية

لعل أول سؤال يخطر على البال هو : ماذا فعلت فرنسا للجزائر ؟ ان  
أغلب الكتب التي رجعت اليها في هذا الموضوع تتحدث عن مد الطرق  
والسكك الحديدية واصلاح الموانئ وبناء المدارس والمؤسسات الخ .  
ولكن الانسان الذي لا يعرف شيئا عن الجزائر قد يسأل : وهل كانت  
الجزائر صحراء قبل مجيء الفرنسيين ؟ وهل كان سكانها من القوم الرحل  
الذين كانوا يعيشون عيشة أهل ما قبل التاريخ ؟ وهل أقدم الفرنسيون  
على تلك الاصلاحات من أجل أهالي الجزائر أنفسهم ؟ ان جميع هذه  
الأسئلة قد تطرح عندما يقرأ المرء الكتب الفرنسية عن الجزائر .

ان الجميع يعرفون ان للجزائر ثقافتها ونغتها ودينها وشخصيتها  
السياسية . وكان لها مدنها ومدارسها وطرقها قبل دخول الفرنسيين  
اليها . واذن ماذا فعلت فرنسا من جديد ، ومن أجل من ؟ انه من الحق  
القول ان فرنسا قد أحدثت أشياء جديدة في الجزائر . فقد جاءت باللغة  
الفرنسية والذوق والعادات الفرنسية . وبعبارة أخرى انها حاولت أن  
تغرب الجزائر واعطاءها نكهة فرنسية وخصائص أوروبية .

ولكن الجزائر كانت هامة لفرنسا خلال هذه الفترة . فقد وفرت لها  
اليد العاملة الرخيصة والمواد الخام ، والانتاج الزراعي وموقعا استراتيجيا  
بالنسبة للبحر الأبيض ولوسط الصحراء في قلب افريقيا . واذن فان فرنسا  
كانت تبني ما بنت في الجزائر لنفسها ، من أجل مصالحها الاستعمارية  
ومن أجل المجموعة الفرنسية في الجزائر . أما الأهالي فلم يتمتعوا أبدا  
بهذه المستحدثات لأنهم كانوا معزولين عنها وكانوا مضطهدين اضطهادا  
شديدا . وقد منع المستوطنون الفرنسيون أي تنازل للأهالي وأي تسامح

نحوهم • وعارضوا الإصلاحات التي شرعها الفرنسيون مثل بناء المدارس للجزائريين أو التمتع بأوضاع سياسية في البلديات والبرلمان • وقد كتبت السيدة جوان جيلسباي حول هذه النقطة قائلة : « ان هيمنة الأوربيين جعلت الجزائريين المسلمين نوعا من الأقلية — الأغلبية في عقر دارهم وهو ان أغلبية عددية لا تتمتع الا بحق الأقلية المضطهدة » (21) •

حقا ان هناك أشياء كثيرة استحدثت في ميادين الثقافة والاقتصاد • فبمجرد احتلال الجيش لمدينة الجزائر ، أنشأ الفرنسيون الكنيسة الكاثوليكية • وحولوا بعض المساجد الى كنائس كما انشأوا كنائس جديدة • وانتشرت في الجزائر ، من وهران غربا الى قسنطينة شرقا ، البعثات التبشيرية لكنيسة روما الكاثوليكية بتأييد قوى من الحكومة الفرنسية ومن البابا في روما •

وكان لليهود خمسة وعشرون بيعة في مدينة الجزائر ، وهي البيع التي لا شك انها كانت موجودة قبل الاحتلال • كما كان للكنائس البروتستانتية معبدان في مدينة الجزائر نفسها •

وقد أولى الفرنسيون اهتماما خاصا بتجفيف المستنقعات ومد الطرق والبحث عن مصادر الماء • كما شغلوا أنفسهم بإنشاء المجالس القضائية ومحاكم الاستئناف والسجون والمستشفيات العسكرية والمدارس للأطفالهم • واهتموا أيضا بفتح المتاحف والمكتبات وتوفير الكتب والمطبوعات • وقد أنشأت السلطات الفرنسية في الجزائر صحيفتين واحدة بالعربية باسم ( المشر ) ، وأخرى بالفرنسية باسم ( مونيتور الجزائر ) التي تحولت الى جريدة (الأخبار) (22) •

---

21 - انظر : ج • جيلسباي ( الجزائر : تمرد وثورة ) ص 5 •

22 - ان المنشآت الفرنسية تظهر بشكل أوسع خلال القرن العشرين ، ولا سيما بعد اكتشاف الثروات الطبيعية في البلاد •

ولكن الصدمة التي تلقاها الفرنسيون عند أول اتصالهم بالمجتمع الجزائري ربما كانت صدمة قوية (23) . ذلك أنهم قد اتصلوا بثقافة مختلفة عن ثقافتهم وبمجتمع يختلف عن مجتمعاتهم . وكان عليهم أن يحاولوا فهم هذه الثقافة والمجتمع . فهل فعلوا ذلك ؟ فإذا عدنا الى الحقائق التاريخية التي نعرفها فاننا لا نجد أي إشارة الى أنهم حاولوا ذلك رسميا . غير أن علماءهم وباحثيهم حاولوا أن يفهموا ويترجموا ويصفوا الثقافة الجزائرية ( اللغة والمعتقدات والعادات ، الخ . ) وقد أحسنوا صنعا في ذلك ليس فقط من أجل أهل بلادهم بل من أجل الجزائريين أيضا . فهذا الاسكندر دوماس ، الكاتب الفرنسي الشهير في القرن التاسع عشر سألته حكومته أن يزور الجزائر سنة 1846 . وقد وفرت له حكومة لويس فليب سفينة حربية حاملة للعلم الفرنسي ومنحته حرسا رسميا . ان وزارة التعليم في ذلك الوقت أرادت من هذه العملية أن تغري دوماس بكتابة رحلة يصف فيها ما أنجزته الحكومة الفرنسية في الجزائر وأجواء البلاد والفرص التي توفرها للمهاجرين والزائرين الأوروبيين ، كما يبرر الاجراءات العنيفة التي اتخذت ضد الأهالي ، وهي الاجراءات التي كان الجمهوريون والليبراليون عموما في مختلف أنحاء أوروبا يستنكرونها .

وكان دوماس عند تلقيه الدعوة موجودا في اسبانيا يكتب رحلته ( مغامرات في اسبانيا ) وعند رجوعه من الجزائر الى فرنسا نشر كتابه المشهور ( مغامرات في الجزائر ) الذي اعتبر أكثر الكتب رواجاً في تلك السنة . وفي هذا الكتاب وردت العبارات التالية التي تصف بعض الاختلافات بين الفرنسيين والجزائريين . فقد قال عن الجزائريين : « ان دينهم يعد بجنة مثيرة بينما ديننا يعد بجنة روحية . ولا يمكن للانسان الفرنسي الا الزواج من زوجة واحدة فقط ويعاقب القانون على الزنى ، أما المسلم فيمكنه الزواج بأربع زوجات وله أن يأتي بكل الخليلات التي يستطيع جلبهن . ان العربي يمكنه الزواج في أي وقت يشاء ، أما الفرنسي فيؤخر زواجه كلما كان ذلك ممكنا

23 - كان اتصال فرنسا بالشرق قديما ، ولا سيما الحملة الفرنسية على مصر ، أما في الجزائر فان الفرنسيين جاؤوا ليعيشوا مع شعب يختلف عنهم كل الاختلاف .

اننا دائما تقريبا محتارون أمام هذا ، ذلك أن العربي ، مهما حدث له ،  
يرجع كل شيء لارادة الله (24) ••

فكيف واجه الفرنسيون هذا الوضع الذي يبدو لهم متناقضا ؟ لقد  
كانوا يعلمون أن الدين الاسلامي كان يشل العامل الرئيسي والعنصر  
الغالب في الثقافة الجزائرية • كما كانوا يعلمون ، مما أخبرهم به علماءهم  
المختصون في الشؤون الاسلامية ، ان الدين الاسلامي كان الدافع وراء  
كل الانتفاضات التي وقعت في الجزائر ضد فرنسا ، وانه سيستمر كذلك •  
ولكي يتفادى الفرنسيون الانتفاضات والثورات والمعارضة السياسية  
والمعنوية ، عمدوا الى السيطرة على كل المؤسسات الدينية • ولكن هذا  
الاجراء أثار وغرس سخطا مريرا ضدهم بين رجال الدين الاسلامي في  
الجزائر •

وقد كتب السيد موريل Morell سنة 1854 قائلا : « منذ  
الاحتلال الفرنسي لاحظ الفرنسيون ، في كثير من المدن ، ولاسيما  
العاصمة ، أن عدد المساجد يفوق الحاجة ، ولذلك حولوا عددا منها  
الى مستشفيات ، والى مستودعات ، وحتى كنائس كاثوليكية ، وهكذا  
فانه في مدينة الجزائر وحدها حول الفرنسيون مسجدين ، واحد الى  
كاتدرائية والآخر الى «نوتردام دي فيكتور» (25) •

ومن جهة أخرى فان وقع الحضارة الغربية غير كثيرا من مظاهر المجتمع  
الجزائري • فبالترج أخذ الجزائريون يتصلون ويقبلون ، ولاسيما  
منذ آخر القرن الماضي ، التأثيرات الجديدة الواردة عليهم من هذه  
الحضارة • وكثير منهم ، مثلا ، اكتشفوا قيمة ماضيهم بحكم اتصالهم  
بالغرب ، وأظهروا الاستعداد لتقبل الاصلاح ، اذ وجدوا أمامهم نظاما  
مختلفة في التعليم والادارة والعلاقات (26) •

ولنفرض أن فرنسا كانت قد توصلت الى حل مع الجزائريين قائم على التفاهم  
ومراعاة المصالح المشتركة • انني على يقين أنها لو فعلت ذلك لتعاون

24 - الاسكندر دumas ( مغامرات في الجزائر ) ، ص 186 •

25 - أنظر : موريل (الجزائر أو أفريقية الفرنسية) ، ص 86 •

26 - أنظر : ر • لوتورنو ( وحدة وتنوع الحضارة الاسلامية ) ، ص 238-239 •



الجزائريون معها بعمق وأنشأوا جزائر جديدة تعتمد في توجهها على الحضارتين الغربية والشرقية معا . ولكن ادعاء التفوق من جانب الفرنسيين وسياسة الاضطهاد الأعمى وفرض الاجراءات الردعية التي لا تعرف الرحمة — كلها ساهمت في وجود هذه المأساة ( الترجيديا ) التي تعاني منها الجزائر اليوم وسوء الحال الذي تعاني منه فرنسا أيضا ، وهو الأمر الذي اعترفت به أخيرا فقط .

تمت الترجمة يوم 24 يوليو ، 1984

بجامعة ( ميشيقان ) ( أمريكا )

## **SELECTED BIBLIOGRAPHY**

---

1. Gouvernement général de l'Algérie, *La colonisation en Algérie 1830-1921*, Algérie, 1922.
2. E. R. de Card, *Les arrangements par le général Clauzel*, Paris, 1927.
3. A. Dumas, *Adventures in Algeria*, America, 1959.
4. J. Gillespie, *Algeria rebellion and revolution*, England, 1960.
5. F. Pulsky, *The tricolor on the atlas*, London, 1854.
6. J. R. Morell, *Algeria... of the french Africa*, London, 1854.
7. C. Brockelmann, *History of the Islamic people*, America, 1960.
8. A. Berteuil, *L'Algérie française*, Paris, 1856.
9. R. Devereux, *Aspects of Algeria*, London, 1912.
10. A. Berthier, *L'Algérie et son passé*, Paris, 1951.
11. M. L. Galibert, *L'Algérie ancienne et moderne*, Paris, 1844.
12. M. Emerit, *L'Algérie à l'époque d'Abd-El-Kader*, Paris, 1951.
13. Mme Prus, *A résidence in Algeria*, London, 1852.
14. G. Clauzel, *Histoire des conquêtes des français en Algérie*, Paris, 1846.
15. A. Desjobert, *La question d'Alger*, Paris, 1837.
16. G. L. Ditson, *The crescent and french crusaders*, New York, 1858.
17. George W. Cooke, *Conquest and colonization in North Africa*, London, 1860.
18. G. Wright, *France in modern time*, London, 1960.
19. A. Guilbert, *De la colonisation du Nord de l'Afrique*, Paris, 1841.
20. B. Mc Manus, *In the Land of mosques and minarets*, Boston, 1908.
21. M. Vernon, *Sands, palms and minarets*, London, 1926.

# العثور على النسخة المسروقة من كتاب ( تحفة الزائر في مآثر الأمير عبد القادر وأخبار الجزائر )

## 1 - كيف عثرنا على النسخة ووصفها :

كل من قرأ النسخة المطبوعة من كتاب ( تحفة الزائر في مآثر الأمير عبد القادر وأخبار الجزائر ) (1) يذكر أن المؤلف محمد بأشا بن الأمير عبد القادر ، كتب في مقدمتها ما يلي : « ولما فرغت من ترتيبه . . . وسميته ( تحفة الزائر . . . ) فسقط عليه يد من لا بارك الله بأصله ونسله ، وسرقته عدا . . . ثم شمرت عن ساعد الاجتهاد ، لجمع ما تفرق من المواد ، بعد أن فقد منها الأكثر . . . فجاء بحمد الله مطابقا الأصل . . . » (2)

ومنذ قرأت أنا تلك العبارات ، حوالي عشرين سنة خلت ، وسؤال يلح علي وهو : أين النسخة المسروقة من هذا الكتاب ، وهي النسخة التي سماها المؤلف ( الأصل ) ؟ فالأشياء المسروقة عادة لا تعدم ، بالضرورة ولكنها تنتقل من يد الى يد ومن مكان الى آخر . ولم يكن السؤال : من سرقها ؟ أو لماذا سرقته ؟ قضية هامة عندئذ . كما ان الفرق الذي قد يكون بين النسخة الأصل والنسخة الفرع لم يكن مهما أيضا . أما القضية الملحة في نظري فكانت البحث عن مكان تلك النسخة التي ادعى المؤلف انها سرقته منه بعد الانتهاء منها .

---

1 - طبع مرتان : الأولى سنة 1903 بالمطبعة الأهلية (8) بالاسكندرية (مصر) ، والثانية بمطبعة دار اليقظة ، بيروت سنة 1964 ، وقد عدنا في هذه المقالة الى الطبعة الأولى .

2 - من مقدمة الطبعة الأولى من كتاب (تحفة الزائر) .

وقد استمر بحثي عنها في كل المظان الممكنة : دمشق والاسكندرية واسطانبول وباريس ، وهي البلدان التي تردد عليها المؤلف والتي يوجد فيها من يهتم بموضوع الكتاب . وكانت النتائج دائما مخيبة للأمل ، ولكن اليأس لم يتطرق الى البال . وزاد من حماسي للبحث ان الطبعة الثانية للكتاب التي صدرت بعناية الدكتور ممدوح حقي لم تقدم نقدا ما لقضية النسخة المسروقة ، رغم أن المحقق كان قريبا من بيئة المؤلف وقريبا من أسرته الموزعة بين سوريا واسطانبول . (3)

وفي زيارتي الى اسطانبول بتاريخ أغسطس 1970 ، تمكنت من الاطلاع على نسخة مخطوطة من كتاب ( تحفة الزائر ٠٠٠ ) في إحدى مكتبات اسطانبول . وكان عنوانها هناك ( تاريخ الأمير عبد القادر ) وقد بادرت الى تصفحها وقراءة مقدمتها ، فاذا هناك فرق بين ما سبقت لي معرفته عن النسخة المطبوعة وهذه . وأول ما لاحظته من فروق بين النسختين هو ان المخطوطة ليس فيها عبارة ، فسطت عليه يد من لا بارك الله بأصله ونسله ، وسرقته عمدا . . . الخ . . . كما ان المخطوطة احتوت على اهداء طويل الذيل الى السلطان عبد الحميد الثاني ، وهو شيء خلت منه النسخة المطبوعة . ثم أخذت ألاحظ بقية الفروق بين النسختين لا على سبيل التحقيق والمقارنة الدقيقة ولكن على سبيل الفضول لان الوقت والظرف لا يسمحان بذلك عندئذ . ولكنني سجلت بداية النسخة المخطوطة ونهايتها وبعض الملاحظات على خطها وشكلها ، ودونت كذلك رقمها ، ونويت تصويرها لعقد مقارنة بينها وبين المطبوعة عندما يكون هناك متسع من الوقت . ولكن تمويل التصوير عندئذ كان يعوزني ( والمخطوطة في ألف صفحة ) .

واليك ما كتبت في كناشي عندما رأيت النسخة المخطوطة من هذا الكتاب لأول مرة باسطانبول : ( تاريخ الأمير عبد القادر ) ، جزآن منفصلان . مخطوط بخط نسخي جميل ، مذهب ومجلد . أهداه المؤلف الى السلطان

---

3 - صدرت الطبعة الثانية بتحقيق الدكتور ممدوح حقي ، سنة 1964 ، وكان يبدو على التحقيق ، رغم حسن النية ، الارتجال الواضح والعمل التجاري وخدمة بعض أفراد أسرة الأمير عبد القادر أكثر من الخدمة العلمية ، وقد اكتفى الدكتور حقي بقوله عن النسخة المسروقة : « ولو وقع في أيدينا الكتاب الأول لرأينا فيه خيرا كثيرا » ص 2 .

عبد الحميد الثاني • فرغ منه سنة 1307 هـ ، 1890 م • لا يذكر المؤلف في المقدمة انه سرق منه • في الجزء الأول قصيدة منفصلة لمحمد الشاذلي القسنطيني ، أولها :

أيا ذاهبا نحو الخليفة بلغن سلاما ...

وهو يحمل رقم 4788 ، مكتبة الحاج محمود أفندي بالمكتبة السلیمانیة باسطنبول • ويحتوي الكتاب أيضا على عدة وثائق منفصلة ، منها واحدة في « ذكر حياة المعسكر وترتيبه في السفر » وهي بخط رقي مغاير للأصل • أول الجزء الأول « الحمد لله الذي أحاط بكل شيء علما ، وأتقذ في كل مخلوق قضاء أزليا وحكما ... » ويقع الجزء الأول في 498 صفحة ، والثاني في 503 صفحة » ، انتهى من كناشي المؤرخ سنة 1970 ، اسطنبول •

ولما رجعت الى الجزائر ، طلبت من مكتبة الجامعة تصوير المخطوط على حسابي ، وأعطيتها الرقم والمعلومات الاضافية • ووقعت المراسلة بينها وبين المكتبة التركية ، ولكن هذه المكتبة لجأت الى ما يمكن أن نسميه ( بالشاتاج ) ، فاشتطت لتصوير المخطوطة ، المبادلة بنسخة من كتاب الدكتور محمد بن أبي شنب عن مخطوطات مكتبة الجامع الكبير بالجزائر ، وقد وفّت مكتبة جامعة الجزائر بالشرط ، وجاءت النسخة المخطوطة من كتاب ( تحفة الزائر ) على الميكروفيلم • ورغم ان النسخة كما رأيته وكما سأذكر ، جيدة وكاملة ، فان تصويرها جاء ناقصا ومشوها في بعض الحالات • ثم انشغلت عنها بعض الوقت باعداد كتابي تاريخ الجزائر الثقافي ، الى أن حانت صدفة رويت فيها ما حدث لي مع هذه النسخة للدكتور عبد الجليل التميمي فأخبرني انه يملك هو أيضا صورة من نفس النسخة على الميكروفيلم وأرسل الي مشكورا نسخته لتدارك النقص وهذا ما تم فعلا • (4)

---

4 - تجمّدت العناية بتحفة الزائر والتعريف بالنسخة المفقودة منه لانشغالي بمشروع ( تاريخ الجزائر الثقافي ) ، الذي صدر منه حتى الآن جزآن ( الجزائر ، 1981 ) ولكن تنظيم جامعة الجزائر لسلسلة من المحاضرات بمناسبة الذكرى المئوية لوفاة الأمير عبد القادر جعلتني أساهم فيها بمحاضرة بعنوان ( عن النسخة الاصلية من كتاب تحفة الزائر ؟ ) يوم 4 مايو 1983 ، ومن الخطوط العريضة لهذه المحاضرة كتبت هذه المقالة ،



## 2 - حياة المؤلف :

ليس من غرضنا هنا التوسع في الحديث عن عائلة الأمير عبد القادر بالمشرق واستيطانها بلاد الشام وظروفها وعلاقاتها ، لأن ذلك يخرجنا عن موضوعنا المحدد ، ولأن هناك مصادر أخرى تحدثت عن ذلك ، ومنها كتاب ( تحفة الزائر ) نفسه . ويكفي هنا أن نذكر بعض المعلومات عن مؤلف هذا الكتاب لعل ذلك يساعدنا على معرفة ظروف نسخته الضائعة ويلقي الأضواء على « سارقها » والهدف من أخذها منه ، وظروف تأليف النسخة الأولى ( الأصلية ) والثانية ( الفرعية ) .

ولد محمد لوأله عبد القادر بن محي الدين بن مصطفى بن المختار ، في القيطنة بالجزائر عام 1840 م ( 1256 هـ ) ( 5 ) . والقيطنة هي مسقط رأس والده أيضا ، وهي تقع على وادي الحمام ، غير بعيد من مدينة معسكر اليوم ( أو أم العساكر ) ، عاصمة دولة الأمير عبد القادر . وكان محمد أكبر أبناء الأمير عبد القادر من زوجته ، ابنة عمه ، خيرة . وقد عاش محمد طفولة مضطربة حقا . فقد ولد أثناء تصاعد الكفاح بين الجزائريين بقيادة والده ، وبين الفرنسيين . ففي آخر سنة 1839 استئنفت الحرب بين الأمير والجيش الفرنسي ، بعد معاهدة التافنة التي كانت عبارة عن هدنة . وفي 1841 ، جاء الجنرال بوجو المشهور الى الجزائر وعنده صلاحيات مطلقة لمحاربة الأمير في كل مكان وبكل الوسائل ، وهي الحرب التي استمرت الى سنة 1847 ، تاريخ هزيمة الأمير وأخذه أسيرا الى فرنسا . اذن لقد عاش محمد ثماني سنوات من الحرب الضروس

---

5 - يقول صاحب ( الاعلام ) 82/7 ، « ولعله ولد بدمشق » وهو خطأ واضح ، ولا توجد دراسة وافية عن حياة الأمير محمد ، التي ما تزال يكتنفها الغموض رغم قربها ووجود بعض أحفاده ، وأقاربه بيننا ويمكن حصر مصادره في : الاعلام للزركلي 82/7 ، وبروكلمان (الذيل) ، 887/2 ، ومعجم المطبوعات لسركيس ص 694 ، وتأليفه هو الخاصة ، اذ فيها سياقة لأحداث حياته في الطفولة والشباب وقد ذكر صاحب (الاعلام) أن في مذكرات أحمد عبيد أخبارا عنه ، ولكننا لم نطلع عليها . وهناك أخبار مطولة عن حياة عائلة الأمير عبد القادر في امبواز ، أثناء الأسر ، وفيها بالطبع أخبار عن الأمير محمد ، وذلك في الأرشيف الفرنسي الوطني بمدينة ايكس (فرنسا) . وكذلك يوجد عن حياته في كتاب الرحلة الحجازية لمحمد السنوسي التونسي ولا شك أن أرشيف القنصلية الفرنسية بدمشق خلال القرن الماضي يحتوي على أخبار هامة عنه ، لأن هذه القنصلية كانت تتبع أخبار المهاجرين الجزائريين وتسجل نشاطهم وأفكارهم .

بين بلاده وفرنسا ، ثم خمس سنوات من الأسر في سجون فرنسا ،  
وآخرها هو سجن امبواز بنواحي بوردو • وبعد حوالي سنتين في بروسة  
نزلت عائلة الأمير بدمشق، حيث استقر بها المقام •

اذن لم يعرف الأمير محمد الاستقرار لا في الجزائر ولا في فرنسا  
ولا في بروسة • لقد فتح عينيه على الحرب والخوف بالجزائر وعلى  
الأسر والغربة بفرنسا وعلى الزلزال في بروسة • فلم يتلق تعليما منتظما  
ولم يعرف حياة اجتماعية هادئة ولا أصدقاء ثابتين • ولا شك أن والده  
قد تكفل بتعليمه في امبواز ووضع على الخصوص تحت اشراف صهره  
مصطفى بن التهامي • ولكن ذلك كان غير كاف لاعطاء الطفل محمد  
تعليمًا منتظمًا • ولاشك أيضا أن الطفل ، وقد دخل مرحلة المراهقة ،  
قد عوض في دمشق ما فقد في موطنه ومهاجره الأخرى ، فاختلف الى  
مدارسها وتمكن من دروس علمائها ونهل من مكتباتها ، ولكن قاعدة  
تعليمه تظل في نظرنا ، واهية على أية حال •

ومهما كان الأمر ، فان الشام ، والمشرق عموما ، قد أخذت تدب  
في أوصالها بواكير النهضة الأدبية والسياسية عندما نزلتها عائلة الأمير  
عبد القادر • ولم يمض وقت طويل حتى انتشرت الصحافة والجمعيات  
الأدبية وحركة الجامعة الاسلامية والمنتديات العربية • وكانت أسرة الأمير  
نهب الرياح تتجاذبها خيوط السياسة تارة نحو فرنسا وتارة نحو الدولة  
العثمانية وتارة نحو العزلة والانكماش ، وتارة أخرى نحو التيار العربي  
القومي • ولم يكن الأمير محمد بعيدا عن هذه الأجواء • فهو كبير  
والده ، يرافقه حيث حل وارتحل ، ويطلع على أسرار وأخباره • لقد  
رافقه يوم ودع نابليون الثالث بباريس ويوم استقبله السلطان عبدالمجيد  
باسطنبول • وسافر معه الى فرنسا ثانية والى مصر • ولكننا لا ندري  
ان كان سافر معه في رحلته الى لندن (6) • وكان يحضر مجالس والده

---

6 - ذكر في (تحفة الزائر) 12/2 انه سافر سنة 1866 (1283 هـ) الى فرنسا وقصد  
بوردو ، واستعاد ذكريات سجنه هناك وشرب في الفنجان الذي شرب فيه والده  
القهوة وأقام في الفندق الذي أقام فيه والده أيضا ، ووجد ذلك مسجلا هناك ،  
وقد ذكر الأمير محمد أيضا أن والده كتب له من الحجاز بكل ما جرى له وشاهده  
من خروجه من بيروت الى الاسكندرية فالقاهرة فالسويس فجدة فمكة ، وهذا يدل  
على أنه لم يرافق والده في حجته الثانية •

مع أعيان الشام وغيرهم من زعماء العالم الاسلامي . ومن الأوربيين أيضا . وقد أخبر هو عن نفسه أنه كان يلزم والده ومحتذا حذوه في جميع أعماله ، وأنه قرأ عليه التوحيد والحديث وانحو . وأنه استفاد منه ما يهيمه في القديم والحديث .

وهكذا يتضح أن ثقافته ثقافة عصامية — إذا صح التعبير — تولاهها والده ، والمجتمع الشامي ، ثم الحياة العامة وجهوده الشخصية . ويبدو أنه كان مهتما بالأدب والتاريخ . ذلك أن ثقافته التاريخية الاسلامية تبدو غزيرة من كتابه ( تحفة الزائر ) ومن كتبه الأخرى التي سنذكرها . وأسلوبه الأدبي ، المبني على السجع في معظمه ، غني ومتنوع مما يبرهن على كثرة مطالعته ومحفوظاته . كما أن له اهتماما بالقضايا الاجتماعية المعاصرة كما سنرى أيضا . ورغم عيشته في فرنسا عدة سنوات سجيناً وزائراً فإنه لم يتعلم الفرنسية ، كما يدل ذلك التجاؤه الى المترجمين في أسفاره من جهة وفي استحضار مادة كتابه من جهة أخرى .

ويبدو أن الأمير محمد قد اعتنق مبدأ الجامعة الاسلامية ، ولكنه لم يكن نشطا فيها نشاط بعض أنصارها الآخرين . وكأنه في ذلك كان يتبع سيرة والده الذي لا نجده قد اتخذ مواقف بارزة لصالح هذه الحركة رغم اجتماعه ومجالسته لبعض زعمائها مثل الشيخ محمد عبده ومحمد شمويل ( شامل ) الداغستاني . وتدل التعزية التي بعث بها محمد عبده الى الأمير محمد وأخيه محي الدين في والدهما الأمير عبد القادر أنه كان يعرفهما شخصيا أثناء مجالسته لوالدهما . فقد كتب محمد رشيد رضا مقدما هذه التعزية بقوله : « وكتب منها ( أي من رسائل التعازي ) معزيا عن الأمير عبد القادر الجزائري الشهير ، وكانت صلة المودة بينهما محكمة العرى كما أشير اليه في بعض المكتوبات الاصلاحية » (7) ومما جاء في هذه الرسالة قول الشيخ محمد عبده : « وكفى في مصيبة أهل الايمان أن يقال : أصبحوا بلا أمير ، وحسبهم تعزیه عن مصابهم انکم بنوه وورثة فضله ومعزوزه » وفي رسالة أخرى

بعث بها محمد عبده الى الشيخ عبد المجيد الخاني طلب منه ابلاغ تحياته الى الأمير محمد وأخيه محي الدين • (8)

وكان ولاء الأمير محمد للدولة العثمانية لا غبار عليه • فهو يكثّر من الدعاء الى سلاطينها ، وبعد مبايعة الأسرة جاءه وسام ( نيشان ) وراتب من السلطان عبد الحميد ، وكان على صلة بوالي دمشق عندئذ ، وقد حصل على لقب « الباشا » ، وأصبح فيما يقال ، ضابطا في الجيش العثماني • ولاشك أن هذا الولاء الواضح للدولة العثمانية قد كلفه غضب ، أو على الأقل شك ، الفرنسيين فيه • ومع ذلك لا نجد له عاطفة عداوة قوية ضد الفرنسيين فوصفه لهم أثناء كتابه وصف محايد ، أو قل هو وصف تاريخي •

وكما لم نجد له موقفا متحمسا من الجامعة الاسلامية ، لم نجد له أيضا موقفا متحمسا من الوطنية أو من قضية الجزائر ، فرغم أنه عاش الى سنة 1913 (9) ، وهو تاريخ سبقته عدة أحداث تهم القضية الجزائرية فاننا لا نجده قد شارك أو كتب ما يدل على عاطفته الوطنية القومية أو العدائية ضد السلطة الاستعمارية • حقا ان حنينه الى الوطن قوي جدا ، مشيرا اليه في عدة مناسبات بألفاظ واضحة وأشعار مؤثرة ، ولكن الأمر لم يتجاوز الحنين الى الفعل • ولا نعلم أنه زار الجزائر أو حتى مسقط رأسه الذي طالما حن اليه • فهل حاول ذلك ومنع منه ، أو لم يكن ذلك في نيته أصلا ؟

ومهما كان الأمر فقد أصبح ، بعد وفاة والده ، هو كبير العائلة على اثر مبايعة اخوته له في وثيقة وقعوها بذلك • ولم يكن أبناء الأمير العشرة من أم واحدة • وكان الولاء فيما بينهم ضعيفا ، والمصالح الاجتماعية والسياسية تجعلهم في اتجاهات متعاكسة أحيانا • وكان ولاء أبناء الأمير موزعا بين الدولة العثمانية وفرنسا وإذا كان ولاء الاخوة محي الدين ومحمد وعلي واضحا نحو الدولة العثمانية ، فان ولاء عمر والهاشمي

8 - نفس المصدر ، 613/2 •

9 - توفى باسطنبول سنة 1331 هـ (1913) • الاعلام ، 82/7 •

وعبد المالك كان ، على الأقل ، قبل الحرب العالمية الأولى ، نحو فرنسا .  
ولا نعرف الآن ولاء بقية الاخوة (10) . وقد ترك الأمير محمد بعض  
الأبناء ، منهم علي زين العابدين الذي ترك أحمد مختار الذي ترك  
السيدة أمل التي التقينا بها في الجزائر يوم 25 مايو 1983 (11) .

وبالإضافة الى شؤون العائلة ، كان الأمير محمد ( باشا ) يشغل  
بالتأليف . وقبل أن نتحدث عن مخطوطه ( تحفة الزائر ) ، نذكر أنه  
ألف عدة كتب هي :

1 - تحفة الزائر في مآثر الأمير عبد القادر وأخبار الجزائر ، طبع  
للمرة الأولى في الاسكندرية ( مصر ) ، 1903 . وهو في جزأين بمجلد  
واحد (12) ، وسنتحدث عنه .

2 - مجموع فيه ثلاث رسائل أو أبحاث ، مطبوعة في مصر (القاهرة)،  
بدون تاريخ ، وهي :

- أ - ذكرى ذوي الفضل في مطابقة أركان الاسلام للعقل .
- ب - كشف النقاب عن أسرار الاحتجاب .
- ج - الفاروق والترياق في تعدد الزوجات والطلاق .

---

10 - أبناء الأمير عبد القادر هم : محمد ، محيي الدين ، علي ، أحمد ، عبد الله ، عمر ،  
عبد الرزاق ، الهاشمي ، عبد المالك ، ومحيي الدين هو الذي شارك في  
ثورة 1871 بالجزائر ، وأصبح علي نائبا عن دمشق في مجلس المبعوثين باسطنبول ،  
وقتل عمر في دمشق عشية الحرب العالمية الأولى . ومات الهاشمي الذي كان ضريرا  
وهو والد الأمير خالد ) بالجزائر ، وتولى عبد المالك وظيفة فرنسية في المغرب  
ثم ثار على فرنسا هناك وقتل سنة 1924 ، وعن المبايعه أنظر : ( تحفة الزائر )  
249/2 .

11 - جاءت للمشاركة في احتفالات الذكرى المئوية لوفاة جدها الأمير عبد القادر ، وقد  
نفت لنا أن تكون تملك نسخة خطية من كتاب جدها ، الأمير محمد ، ( تحفة الزائر ) ،  
عكس ما أكده لنا الأستاذ محمد الطاهر بن عيشة يوم 7 مايو 1983 ، اذ قال أنه  
شاهد وصور للتلفزة نسخة من مخطوطة (تحفة الزائر) أثناء حديث أجراه مع السيدة  
أمل عبد القادر الجزائري .

12 - أما الطبعة الثانية بتحقيق ممدوح حقي فقد صدرت بعنوان ( تحفة الزائر في تاريخ  
الجزائر والأمير عبد القادر ) ، دار اليقظة ، بيروت ، 1964 ، ولم ينه على ذلك  
العنوان رغم أنه ليس من وضع المؤلف .

3 - عقد الأجياد في الصافنات الجياد ( مطول ) ، وهو مطبوع حسبما جاء في الاعلام (13) •

4 - نخبة عقد الأجياد في الصافنات الجياد ، وهو مختصر من الأول، ومطبوع طبعين في بيروت ، الأولى سنة 1293 في 410 ص • والثانية سنة 1326 ، في 304 ص • وموضع هذا الكتاب كما يدل عنوانه في أوصاف الخيل وتاريخها وآدابها •

5 - نزهة خاطر في قريض الأمير عبد القادر . صبح المعارف بمصر . بدون تاريخ ، في 58 ص • والكتاب الأخير جمع فيه بعض ما تفرق من شعر والده ، ولكن لم يأت عليه جميعا (14) •

وإذا حكمنا على تفكيره واهتمامه من مؤلفاته فأننا نجد الأمير محمد منسجما مع التيار الاصلاحى الذي ظهر في النصف الثانى من القرن الماضى فى الشرق عموما وفى الدولة العثمانية على وجه الخصوص • فهو يتحدث عن قضية تعدد الزوجات ويقدم لها الحلول الاجتماعية والشرعية أو « الفاروق والترياق » كما يقول • وهو يكتب عن عقلانية الاسلام - اذا صح التعبير - أو مطابقة التعاليم الاسلامية الأحكام العقل ، وهو رأى يحاذي آراء المدرسة العبدوية ، وهو من جهة ثالثة يتناول موضوع السفور والحجاب الذى طال فيه النقاش - وما يزال - فى عهد الدعوة الاصلاحية المشار اليه ، وألف فيه كل من قاسم أمين بمصر والطاهر الحداد بتونس ومصطفى ابن الخوجة فى الجزائر • وإذا كانت رسائله قد ركزت على موضوعات اجتماعية فان كتابيه المطولين ( عقد الأجياد ) و ( تحفة الزائر ) لا يخرجان عن التاريخ والأدب • ويهمنى الآن تفصيل الحديث عن الأخير منهما •

---

13 - أعادت طبع هذا الكتاب بـ (دمشق ، 1963 ، ط 2) منشورات المكتب الاسلامى على نفقة الشيخ أحمد ابن الشيخ علي آل ثاني . جعل له الناشر مقدمة ، ورسالة فى الخيل أيضا ألفها عبد الله بن الحسين مؤسس الدولة الأردنية ، وعدد صفحات ( عقد الأجياد ) فى هذه الطبعة 376 ص ، وكان المؤلف قد فرغ من تأليفه سنة 1290 هجرية .

14 - عن مؤلفات الأمير محمد باشا ، أنظر معجم المطبوعات لسركيس ، ص 694 ، والاعلام 82/7 .



### 3 - تحفة الزائر وظروف تأليفه :

ان الظروف التي أقنعت الأمير محمد بتأليف ( تحفة الزائر ) تذكر المرء بالظروف التي أقنعت أحمد المقرئ بتأليف ( تفح الطيب ) رغم فارق ثلاثة قرون بين الرجلين . فكلا الرجلين أجبرته الظروف السياسية على الهجرة الى دمشق ، وكلاهما كان يكثر من الحنين الى وطنه الأول ويسترجع ذكرياته ، وكلاهما من غرب الجزائر ، فالمقرئ من تلمسان والأمير محمد من نواحي معسكر ، وكلاهما له بطل يملأ عليه وجوده الأدبي والتاريخي ، وهذا البطل هو لسان الدين بن الخطيب والأندلس عند المقرئ ، وهو الأمير عبد القادر والجزائر عند الأمير محمد ، وكلاهما كان يبكي مجدا غاربا وبلدا عربيا اسلاميا ضائعا ( الأندلس والجزائر ) ، وأخيرا ، وليس آخرا ، فان أهل الشام هم الذين « أقنعوا » الرجلين بالكتابة وأرغموهما بالتدوين بدل البكاء والحنين . ونحن بالطبع لا تهمنا هنا تجربة المقرئ مع بطله ومع أهل الشام (15) لأن موضوعنا هو ظروف تأليف ( تحفة الزائر ) .

كان الأمير محمد كثير الشوق الى مراتع صباه ، وكانت مناظر الشام الطبيعية تذكره ربوع وادي الحمام وسهل غريس حيث فتح عينيه على الحياة لأول مرة . وكانت الوفود من أهل الشام ومن الجالية المغربية ترد على منزلهم في دمر (16) فيتفرع الحديث عن طبيعة الجزائر وأهلها وكفاحها ضد الاستعمار الفرنسي وتطواف الأمير عبد القادر وعائلته من الجزائر الى دمشق عبر فرنسا واسطنبول وبروسة . وكان ذلك الحديث يهيج الذكريات ويسيل العبرات . وفي كتاب ( تحفة الزائر ) كثير من هذه العاطفة الجياشة التي أخرجت صاحب الكتاب أحيانا عن مهمته كمؤرخ . ومنذ وفاة الأمير عبد القادر (17) أصبح الحديث عن سيرته وجمعها

15 - تحدثنا عن ذلك في كتابنا (تاريخ الجزائر الثقافي) ، ج 2 .

16 - كان منزل الأمير محمد بدمشق ، وقد أصبح ، بعد وفاة والده ومبايعة أفراد الأسرة له ، هو مركز النشاط ومقصد الزائرين .

17 - توفي بقصره في دمر ، بضواحي دمشق ليلة السبت 19 رجب سنة 1300 هـ ( 24 ماي 1883 ) وحمل الى دمشق في منزل ابنه الأكبر ، الأمير محمد ، صاحب (تحفة الزائر) ، وبعد الصلاة عليه في الجامع الأموي حمل الى الصالحية حيث دفن عند قبر الشيخ ابن العربي .

في كتاب من أكد الأمور • وازداد الالاحاح على الأمير محمد في ذلك :  
أليس هو كبير العائلة وملازم الوالد وموضع ثقته وأسراره ؟ ألم يعرف  
أكثر من غيره عن كفاح والده وهو في سن الصبا وعن سجنه وهو في  
سن المراهقة وعن تحولاته من كفاح السيف الى كفاح النفس والتصوف  
والقلم ؟ ألم يرافقه في كل أو جل أسفاره ويعرف من زاره أو كتب اليه  
من كبار العصر ؟ ثم أليس هو أكثر اخوته ثقافة وأميلهم الى الأدب  
والتاريخ وأكثرهم اطلاعا على الكتب ، بما في ذلك كتب والده ومذكراته  
التي آلت اليه ؟

اذن لقد كثر الالاحاح وتهاطلت الرغبات ولكنها لم تنزل على اذن  
صماء أو قلب من جماد بل نزلت على اذن مرهفة وقلب منعم  
بالاستعداد • ان الأمير محمد كان يحس أن عبئا ثقيلا قد ألقى على  
كاهله ، وأن عليه أن يتحملة وحده كمسؤولية ثقيلة أمام الوفاء لوالده  
ولوطنه ولأسرته التي أعطى لها اهتماما خاصا في الكتاب وأبرز دورها  
التاريخي في الدفاع عن بيضة الاسلام والعربية في الجزائر ، حتى لقد  
يشعر من لا يعرف الخلفيات أن المؤلف بالغ في ذكر كلمة «نحن» في  
كتابه التي لا تعني الا أسرته • ومهما كان الأمر ، فانه استجابة لذلك  
الالاحاح وتلك الرغبات قام بتأليف الكتاب :

« فحرضوني على القيام بهذا المندوب ... وقالوا لا يخفى أن تحرير  
أحوال الأكابر ، وتسطير مزاياهم في صفحات الدفاتر ، لمن سنة الكرام  
... لا سيما هذا الأمير الشهير ... حيث أشبه من السلف عمر بن  
عبد العزيز في زهده ورشاده ، ومن الخلف يوسف صلاح الدين في  
حركاته وغزواته وجهاده ، وحكى الشيخ الأكبر فيما يؤثر عنه ويذكر ،  
... فقلت لعمرى قد أصبتم فيما ذكرتم ، وحق أن تجابوا الى ما به  
أشركم ... » (18)

ولكن من أين يبدأ ؟ ان هذا النوع من التأليف يحتاج الى مصادر  
كثيرة ، عربية وأجنبية ، قديمة وحديثة وهو عمل غير سهل أيضا ، لأن

عليه أن يعود بتاريخ الجزائر الى أقدم العصور وأن يلم بأحداث المغرب والمشرق وأن يعرض سياسة الدول الخارجية والداخلية ، وأن تكون له فكرة عن التاريخ السياسي والعسكري والاقتصادي لبلاده أثناء كفاح والده ، ثم عليه أن يكون على اطلاع بالعلاقات القبلية والطرق الصوفية وصراع القيادات الشخصية أثناء ذلك الكفاح ، وهو موضوع معقد ذو نسيج متشابك لا يخوضه الا خبير معتدل في أحكامه . ولكي يوازن الأمير محمد ذلك ويتغلب على الصعوبات وفر له مكتبة غنية بالكتب والمذكرات والصحف والوثائق والمراسلات ، بالإضافة الى عمله على ترجمة بعض الكتب الأجنبية للعربية . ويمكننا أن نصنف مراجعه الى هذه الأصناف :

- 1 - حديثه مع والده ومشاركته هو في الأحداث أو مشاهدته لها ، وهو ما يمكن أن نسميه بالتجربة الشخصية .
- 2 - وثائق العائلة كالرسوم والأنساب ، مثل شجرة العائلة وسندها المفصل .
- 3 - الوثائق الرسمية مثل المعاهدات والاتفاقات والتعهدات ( مثل معاهدة ديميشال والتافنة .. الخ )
- 4 - الكتب الأجنبية المترجمة الى العربية سواء كانت عن والده أو عن تاريخ الجزائر عموما .
- 5 - الكتب العربية عن الأمير والجزائر والمغرب العربي والأندلس ( مثل كتب ابن خلدون ، وابن حزم ، وابن الخطيب ) . (19)
- 6 - المراسلات ، وهي كثيرة سواء منها الرسمية أو الشخصية .
- 7 - الصحف المعاصرة ، عربية وأجنبية .
- 8 - إنتاج الأمير نفسه من الشعر والنثر .

---

19 - اعتمد على الخصوص على شرح منظومة (رقم الحلل في نظم الدول ) للسان الدين ابن الخطيب ، و ( ديوان العبر ) لابن خلدون فيما يتعلق بتاريخ المغرب الأوسط وجغرافيته ودوله الاسلامية .

ويقول الأمير محمد عن الطريقة التي اتبعها لاستخراج الحقائق من هذه المصادر ، انه جعل والده هو الحكم ، ذلك أن بعض المصادر قد جانبت ، في نظره ، الصواب لاعتبارات قومية وسياسية وشخصية ، رغم اعترافه بأن بعضها قد مارس ضبط النفس وسار في طريق الحق . ومن الممكن أن يقال هذا عن الأمير محمد نفسه ، فما دام قد جعل والده هو مرجعه في تصويب المصيبين وتخطئه المخطئين ، فمن أدراه أن والده أيضا كان على خطأ فيما رأى وقدر ؟ ونحن وان كنا سنقول كلمة عن القيمة التاريخية للكتاب ( تحفة الزائر ) فاننا نبادر الى القول هنا بأنه كتاب أدب ومذكرات وليس كتاب تاريخ بالمعنى العلمي للكلمة .

ويهمنا أن نسوق عبارة الأمير محمد نفسه في هذا المجال ، تلك العبارة التي تكشف عن طريقته ومنهجه في كتابه . فهو يقول : « جلبت تواريخه ووقائعه ( أي والده ) المدونة باللغة الأفرنجية ، وتكلفتم ترجمتها الى العربية (20) ، وبعد مطالعتها وامعان النظر فيها وجدت بعض مؤلفيها قد أصاب ، والبعض أخطأ جادة الصواب ، وحافظ فريق على انتصارات قومه ، ونسي الآخر أحوال أمسه وذكر وقائع يومه ... فلذا وضعت الأخبار في ميزان واحد ، وجعلت الحكم العدل شهادة سيدي الوالد ، فانه رب تلك المشاهد ، ولا يستوي الغائب والشاهد . وقد استخرجت من آثار مولاي خيرا يدل عليه دلالة اللفظ على المعنى . » ولعل لفظة «آثار مولاي» ذات معنى هام في هذا المجال . ذلك أنها تبرهن على أن الأمير محمد كانت له عند التأليف ثروة والده من المذكرات والأوراق الشخصية .

ويحتوي ( تحفة الزائر ) على معلومات غزيرة عن الجزائر في عهد كفاح الأمير عبد القادر وعن الأمير نفسه ، منذ تقيمه سنة 1847 الى

---

20 - في هذا دلالة على أن الأمير محمد لم يكن يقرأ الفرنسية أو غيرها من اللغات « الأفرنجية » ولعله تعلم اللغة التركية ، ومن الكتب الأجنبية التي استعملها في كتابه بكثرة كتاب شارل هنري تشرشل ( حياة الأمير عبد القادر ) الذي ترجمناه نحن الى العربية ، وطبع طبعتين حتى الآن ، الجزائر ، 1982 ، ط 2 ، وكتاب الاسكندر بيلمار ( حياة عبد القادر ) . انظر المدخل الذي كتبناه لترجمتنا المذكورة لكتاب تشرشل .

وفاته 1883 • ونحن نقول « في عهد كفاح الأمير عبد القادر » لأن الجزء الخاص بجغرافية المغرب العربي والجزائر خصوصا ، والدول الإسلامية المتعاقبة على هذا الجزء من العالم العربي ، وإن كان مفيدا ، إلا أنه غير أساسي ويظل مدخلا فقط للموضوع الرئيسي • كما أننا عينا بكلمة « كفاح » أن المؤلف لم يؤرخ للجزائر في عهد حياة الأمير الطويلة بل توقف معها بخروج الأمير منها • فتاريخ الجزائر بين 1847 و 1883 غير مدروس في الكتاب • ذلك أن الأمير محمد يبقى متتبعا في كتابه تحركات والده وليس تطورات بلاده • كما أن القسم الأخير من الكتاب ضعيف من الناحية التاريخية لأنه اقتصر فيه على إيراد الأشعار المديحية والثرائية ومقالات الصحف ونحو ذلك ، مما يقرب إلى الجمع والحشو أكثر من التاريخ والدرس •

ولكن الكتاب يضم وثائق هامة تجعله مصدرا لا غنى عنه لدراسة تاريخ الجزائر خلال فترة الأمير • ولا شك أن ذلك راجع بالدرجة الأولى إلى تمكن المؤلف من الاطلاع على أوراق العائلة واستعمالها وإلى احساسه الفطري بالتاريخ وأهميته عند الأمم والشعوب والعائلات • ذلك أن حرصه على تدوين مآثر والده قد جعل الكتاب يخدم أيضا وطنه الجزائر وقومه وأسرته ، بالإضافة إلى تسجيل صفحة مجيدة في تاريخ الكفاح العربي والإسلامي ضد الغزو الأجنبي ، ومن ذلك يصدق تشبيه الأمير بيوسف صلاح الدين الأيوبي إلى حد بعيد • وعلى هذا الأساس فإن كتاب (تحفة الزائر) كان ، ولعله ما يزال ، الكتاب الوحيد باللغة العربية الذي فصل الحديث عن المرحلة الأولى من الصراع الجزائري - الفرنسي (1830-1847) •

ولكن الكتاب يبقى كتاب أدب أيضا • فمجاله هو تغطية سيرة الأمير عبد القادر البطل مع إعجاب واضح بسواقف البطولة ، وانتماء شخصي وعرفي إلى البطل نفسه • وفي كثير من الحالات حجبت العاطفة والولاء والإعجاب قضايا التاريخ المعقدة • ثم أن اشتغال الكتاب على أشعار مختلفة أحيانا وقطعا وقصائد ، وأسلوب التأليف القائم أساسا على السجع ، والحنين (أو النوستالجيا) التي يميز بها - كلها جعلت الكتاب

قطعة أدبية أكثر منه دراسة تاريخية • ولعل المرء لا يترك الحديث عن هذه النقطة حتى يشير أيضا الى الجانب الصوفي من الكتاب • ذلك أن الوفاء لسيرة الأمير جعلت المؤلف يسوق نصوصا له في هذا المجال أيضا • وهذا حق له ، ولكن المجال الصوفي - الفلسفي في الكتاب أضعف أيضا جانبه التاريخي •• فهل يمكننا القول إذن أن ( تحفة الزائر ) هو كتاب في سيرة الأمير عبد القادر وليس في تاريخ الجزائر ؟ ان في العنوان الفرعي للكتاب جوابا على هذا السؤال ، اذ هو في « مآثر الأمير عبد القادر وأخبار الجزائر » ولا شك أن كلمة «مآثر» أقوى من كلمة «أخبار» وهذه بدورها أخف من كلمة «تاريخ» •

لقد قسم الأمير محمد كتابه الى قسمين منذ البداية • فجعل القسم الأول في سيرة الأمير عبد القادر السيفية أو الحربية ، وهو القسم الذي يغطيه الجزء الأول من الكتاب سواء منه المطبوع والمخطوط • وهذا ما يمكن أن نسميه فترة مقاومة الأمير في الجزائر بين 1830 و 1847 • وفي القسم مدخل طويل عن جغرافية وتاريخ المنطقة من أقدم العصور الى الاحتلال الفرنسي • أما القسم الثاني فقد خصصه لسيرة الأمير العلمية أو القلمية (21) ، ويغطي هذا القسم من الناحية الزمنية سيرة الأمير منذ خروجه من الجزائر في آخر ديسمبر سنة 1847 الى وفاته في شهر مايو 1883 م ، وبمعنى آخر حياة الأمير في فرنسا والمشرق العربي والاسلامي ، ولعله من الخطأ أن نسمي هذا القسم بقسم السيرة القلمية ( أو العلمية ) لأن الأمير نظم الشعر وكتب الرسائل وألف أيضا قبل مغادرته الجزائر • حقيقة أن بعض انتاجه الصوفي قد كتب في مهجره ولكن الفترة التي يتناولها هذا القسم أطول بكثير من تاريخ تأليف انتاجه الصوفي •

ومهما كان الأمر ، فان الأمير محمد لم يبوب عمله الى فصول وأبواب ولم يخضع كتابه الى منهج علمي دقيق ، وانما استخدم طريقة العناوين الصغيرة والانتقالات المتقاربة حسب موضوعات ذات مدلول ضيق ، مثل : ذكر كذا ، أو انتقال الأمير الى ••• ، ونحو ذلك • وهي طريقة

21 - ج • في النسخة المخطوطة «سيرته الكفية» وليس العلمية ولا القلمية •



مملة ومشتتة للذهن • وهذا ينطبق على النسخة المطبوعة والمخطوطة معا وهو أحيانا يستعمل عبارة « فصل في كذا » ولكن ذلك لا يدل حقا على التبويب المتبع حتى عند بعض القدماء وانما هو طريقة من طرق التفريع في البحث •

#### 4 - المقارنة بين النسخة المخطوطة والمطبوعة :

وقد طبع كتاب تحفة الزائر ، كما أشرنا ، مرتين ، مرة في حياة المؤلف ، سنة 1903 والثانية سنة 1964 ، الطبعة الأولى في الاسكندرية والثانية في بيروت • وقد تميزت الطبعة الأولى بضيق السطور وصغر الحروف وانعدام الفقرات تقريبا وكثرة الأخطاء المطبعية وعدم وجود خرائط أو صور أو ثبت عام ، وليس فيها نبذة عن حياة المؤلف • أما الطبعة الثانية فتميزت بمقدمة للمحقق (22) ، وبعض التعاليق والصور وسعة السطور وكبر الحروف ، كما لم تشتمل هذه الطبعة أيضا على ثبت عام بأسماء البلدان والأشخاص ولا على جدول بالخطأ والصواب • وإذا كان يجوز لطبعة 1903 أن تخرج بدون ثبت عام فانه لا يجوز ، في نظرنا ، لطبعة سنة 1964 ، وهي طبعة تحمل سمة التحقيق ، أن تخرج بدون هذا الثبت •

والنسخة المخطوطة تقع أيضا كما قلنا ، في قسمين ، ولكنها منفصلان ، كل في مجلد منفصل • وهي مكتوبة بخط نسخي جيد وحروف بارزة وفنية ، في اطار جميل ومذهب • وتكاد تكون بدايات الجزئين ونهايتهما واحدة ، مع اختلاف سنذكره في القسم الأخير من هذه الدراسة • ولا يوجد في النسخة المطبوعة تاريخ انتهاء المؤلف من تأليف كتابه ولكن هذا التاريخ في النسخة المخطوطة هو سنة 1307 هـ (1890) أي سبع سنوات بعد وفاة الأمير عبد القادر • ولا يمكن في نظرنا أن تكون النسخة المخطوطة التي اطلعنا عليها مكتوبة بخط المؤلف ، لأنه لا يعقل أن يؤلف أحد المؤلفين عمله على ذلك النحو من التخطيط والتجميل والتذهيب والتأطير والصفاء • فلو كانت هذه النسخة « الأصلية » حقا لكانت غير مجملة كل هذا التجميل ولكانت فيها

تخریجات وحواش وحذف وإضافات ونحو ذلك مما یوجد عادة فی  
النسخة الأولى من التألیف (23) •

اذن ، هل نحن نتكلم هنا عن « النسخة الأصلية » أو نسخة مخطوطة مأخوذة عنها ؟ وإذا كنا نتعامل مع نسخة مأخوذة عن الأصل ، وهو ما نمیل الیه ، فأین هی نسخة المؤلف المسروقة منه ؟ هل أعدمت بعد أن نسخت يد الخطاط الماهر منها هذه النسخة التي بین أيدينا ؟ نحن نستبعد ذلك • ونمیل الى أن نسخة المؤلف ما تزال موجودة فی إحدى المكتبات الخاصة سواء مكتبة الشخص الذي سرقها أو الشخص الذي آلت الیه بسبب من الأسباب (24) • وعلى فرض أن هذا صحيح ، فمن هو خطاط نسختنا یا ترى ؟ انه لا یوجد على النسخة المصورة اسم الخطاط أو الناسخ ، ویبدو من المؤكد أن الذي خطها على الشكل الذي وجدناها علیه أراد بها وجه السلطان عبد الحمید لأن عبارة الإهداء الیه فی النص مكتوبة بخط جمیل وغلیظ ، وكأنها هی المقصودة من التخطيط كله • ولكن من كان وراء فكرة التخطيط أصلاً ؟ هل هو المؤلف نفسه الذي ، نفترض ، انه سلم عمله لأحد الخطاطین فدبج له ما أراد ولكن السرقة وقعت لهذه النسخة المدبجة من عند الخطاط أو من عند المؤلف ، قبل أن یقوم هذا بتقديمها الى السلطان ؟ أو أن مسودة المؤلف هی التي سرقت منه وأخذت الى أحد الخطاطین فاستخرج علیها

---

23 - اطلعنا زمیلنا الدكتور صالح خرفی على نسخة خطية من ( نزهة الخاطر فی قریض الأمير عبد القادر ) قد جلبها من دمشق من عائلة الأمير محمد نفسه ، وعند مقارنة خط ( نزهة الخاطر ) وخط ( تحفة الزائر ) وجدناهما متشابهین ، وقد يدل هذا على أن خطاط النسخین واحد وأن أصول النسخین كانت عند الأمير محمد .

24 - یشیر صاحب ( الاعلام ) ج 11 ( الخطوط والصور ) ، القسم الثاني رقم 1119 ، و 1120 ، أن نسخة من ( تحفة الزائر ) بخط المؤلف توجد فی المكتبة العربية فی دمشق ، وقد أورد نموذجاً من خطه فیها فإذا هو :

1 - فیہ شطب وإضافة ویدل على قلم عادي ولیس قلم خطاط ( خلافاً لنسختنا المخطوطة ونسخة نزهة الخاطر التي عند الدكتور صالح خرفی . )

2 - ان فاتحة نسخة المكتبة العربية لا تتطابق : حسب النموذج الذي أورده صاحب ( الاعلام ) مع نسختنا المخطوطة ولا مع النسخة المطبوعة .

فهل بعد هذا یمكن القول بأن نسخة المكتبة العربية هی النسخة الأصل التي سرقت من المؤلف والتي منها خططت نسختنا ؟ الجواب على هذا یتوقف فی نظرنا على الاطلاع على نسخة المكتبة العربية ، ونحن لم نفعل ذلك نظر الصور فی آخر الكتاب .

النسخة التي رأيناها وقدمها السارق نفسه الى السلطان لغرض ما ؟  
اننا نميل الى الاحتمال الثاني ، لأنه هو الذي يحرم المؤلف من نسخته  
الأصلية ويجعله يلجأ الى كتابة عمله من جديد . أما الاحتمال الأول فهو  
بعيد لأن المؤلف عندئذ يكون قد حافظ على نسخته الأصلية وان ضاعت  
منه المديحة ، ولم يكن في حاجة الى إعادة التأليف .

ولكن السؤال المحير حقا هو : من كان وراء السرقة وما الهدف منها ؟  
ان أخوة المؤلف وعائلة الأمير عبد القادر على العموم لم تكن ، كما  
ذكرنا ، متفقة على الولاء للدولة العثمانية . وكان هناك انقسام في  
صفوف العائلة أشار اليه المؤلف نفسه عند حديثه عن المبايعة له بعد وفاة  
الوالد . كما كان هناك تحاسد وتنافس على الفوز برضى هذا أو ذاك  
من كبار الدولة العثمانية أو الفرنسية . وقد لمح المؤلف نفسه الى كون  
المسألة «عائلية» عندما دعا على سارق النسخة بقوله : « فسطت عليه  
يد من لا بارك الله بأصله ونسله ، وسرقته عمدا من حرز مثله ، جزاه  
الله على ما أبداه من حسده ، في نفسه وماله وولده ... » ونعتقد أن  
سارقها الذي قدمها بذلك الاهداء الفخم أراد التقرب بذلك الى السلطان  
لغرض دنيوي ، سياسي أو مالي مثلا . اقرأ معي ما جاء في النسخة  
المخطوطة من اهداء ( وهو مفقود تماما من النسخة المطبوعة ) « وبعد  
أن انتهيت من ترتيبه ، وأمعنت النظر في تحريره وتهذيبه ، قدمته لسدة  
سلطنة ولي النعم ، ومالك ملوك العرب وانعجم ، حامي حوزة الملك  
بالسيف الباتر ، والحزم الوافر والحلم السافر ، الجامع بحسن الابتداء  
بذكر اسمه الحميد ، وتشنفت المسامع بدر وصفه العزيز المجيد ، أمير  
المؤمنين ، وظل الله على العالمين ، الخليفة الأعظم ، الخاقان الأفخم ،  
السلطان الغازي عبد الحميد خان ، أيده الله بسر الكتاب المبين ، وأمد  
جنوده بالملائكة المقربين :

**أمين أمين لا يرضى بواحدة حتى اضيف اليها ألف آمينا**

راجيا أن يحظى بلثم راحته الكريمة ، ويلحظ بعين عنايته الفخيمة ،  
فينجلي نجم سعده في سماء الاقبال ، ويتحلى بحلي القبول ويرفل في  
حلل الكمال ، وسميته ... تحفة الزائر ، الخ . »

وهناك قضية أخرى ما زلنا لا نجد لها حلا ، وهي لماذا طبع الأمير محمد كتابه في الاسكندرية بالذات ؟ وأين كان هو عند طبع الكتاب ، في الاستانة أو في دمشق أو في مصر ؟ ولماذا المطبعة الأهلية بالذات أيضا ؟ وهل لوجود الانجليز في مصر دخل في تغيير وجهة نظر المؤلف من الدولة العثمانية ، ومن السلطان عبد الحميد خصوصا ؟ وهل ذلك يفسر لنا حذف الاهداء السابق من النسخة المطبوعة تماما ؟ أسئلة كثيرة لا يمكننا الجواب عليها الآن . وبالإضافة الى ذلك هناك احتمال دخول المؤلف في حزب اللامركزية الاسلامي الذي كان بعض أتباعه مغضوبا عليهم فهاجروا أو هربوا في أوائل هذا القرن الى مصر ، ومنهم المؤلف ، فهل هذا أيضا وارد ؟ اننا لا نملك الجواب عليه الآن .

وأثناء عقدنا للمقارنة بين النسختين المخطوطة والمطبوعة وجدنا أن الأولى أشمل وأوفى ، وانها قد احتوت على تفاصيل ووثائق مفقودة في الثانية ، ولكن العكس أحيانا صحيح أيضا . كما يلاحظ المرء تقديم أو تأخير الحوادث بين النسختين . ويوجد في المخطوطة تاريخ الانتهاء من التأليف ، وهو 1890 ، كما ذكرنا بينما المطبوعة خالية من هذا التاريخ . وقد قرأت نصيبا كبيرا من النسختين على وجه المقارنة مع كل من الأستاذين : الشيخ محمد الطاهر التليبي بقمار ، والدكتور أبو العيد دودو بمدينة الجزائر ، وقارنا الفهارس في النسختين وبعض الوثائق والأشعار ، فوجدناهما نسختين مختلفتين حقا ، ولا يمكن أن يقال ان المطبوعة نسخة عن المخطوطة وانما المؤلف في الواقع كتب تأليفه مرتين ، ففصل في المرة الأولى وأوجز في الثانية ، كما أنه قد عكس أحيانا ، وأن الذي يجمع بين النسختين هو وحدة الموضوع ووحدة العاطفة ووحدة المؤلف وليس وحدة النص أو المتن .

ولكي نشرك القارئ معنا في ادراك بعض الفروق بين النسختين عمدنا الى استخراج عبارات من مقدمة النسختين ، ونصوص من أوائل وأواخر الجزئين وبعض النصوص الداخلية ، وجعلنا هذه النقول على هذا النحو :

- 1 — نص من مقدمة النسخة المطبوعة فيه ذكر سرقة النسخة وليس معه الاهداء الى السلطان عبد الحميد الثاني ، يقابله نص من مقدمة النسخة المخطوطة فيه الاهداء الى السلطان وليس فيه ذكر السرقة .
  - 2 — نص يتضمن نهاية الجزء الأول في النسختين ، وفيه يظهر التوسع في المطبوعة أكثر من المخطوطة •
  - 3 — نص يتضمن بداية الجزء الثاني في النسختين ، وفيه يظهر التقديم والتأخير ، والتوازن والتوسع •
  - 4 — نص يتضمن نهاية الجزء الثاني في النسختين ، وفيه يظهر الفرق واضحا ، اذ اقتضب المؤلف في المطبوعة وأسهب في المخطوطة ، مع ذكر تاريخ الانتهاء من التأليف •
  - 5 — نص عام من النسختين كنموذج للفرق بينهما ، وفيه يظهر كيف قصر في المطبوعة وطول في المخطوطة ويظهر من النص الطويل رأي المؤلف في عدة أمور تاريخية ومعاصرة ( ومن هذا النوع كثير في الفرق بين النسختين ) •
  - 6 — نماذج من اختلاف العبارات في متن النسختين ، وقد استخرجنا النماذج من المقدمتين فقط • ويمكن القياس عليها في بقية المتن •
- وقد أردنا من ذلك أن نوضح للقارئ مدى الاختلاف بين النسختين سواء من حيث النصوص الكاملة أو من حيث نسج العبارات والألفاظ •

وفي نهاية هذه المقالة نود أن نطرح سؤالا وهو هل يمكن نشر النسخة المخطوطة على أنها الأصلية من (تحفة الزائر) ؟ يبدو أن ذلك ممكن وواجب لأنها هي النسخة التي وضعها المؤلف أساسا لكتابه وهي التي تعبر عن وجهة نظره في الأحداث وفي والده وفي العلاقات العامة قبل أن تبرد عاطفته وتؤثر عليها بعض مجريات الأمور المستجدة ، وقبل

أن يفقد بعض مواد الكتاب التي نبه عليها • ولذلك فنحن عازمون على  
اخراجها الى الناس محققة ان شاء الله ، ولكن هذا لا يمنعنا ، ولا يمنع  
غيرنا ، من البحث عن النسخة التي كتبت بخط المؤلف أصلا •

آن آربر ( أمريكا ) جامعة مشيكان  
يوم 8 أغسطس ، 1983



### من ديباجة النسخة المطبوعة

ولما فرغت من ترتيبه ، وأمعنت النظر في تحريره وتهذيبه ، حصرتة في قسمين الأول في سيرته السيفية ، والثاني في سيرته القلمية (\*) ، وسميته : تحفة الزائر في مآثر الأمير عبد القادر وأخبار الجزائر . فسطت عليه يد من لا بارك الله بأصله ونسله ، وسرقته عمدا من حرز مثله . جزاه الله على ما أبداه من حسده ، في نفسه وماله وولده ، ثم شمرت على ساعد الاجتهاد ، لجمع ما تفرق من المواد ، بعد أن فقد منها الأكثر ، وبقي من المسودة ما لا يذكر ، فجاء مطابقا للأصل ، وخاب من الحاسد ، والمنة لله ، الأمل ...

### من ديباجة النسخة المخطوطة

وبعد أن انتهيت من ترتيبه وأمعنت النظر في تحريره وتهذيبه ، قدمته لسدة سلطنة ولي النعم ، ومالك ملوك العرب والعجم ، حامي حوزة الملك بالسيف الباتر ، والحزم الوافر والحلم السافر ، والجامع بحسن الابتداء بذكر اسمه الحميد ، وتشنفت المسامع بدر وصفه العزيز المجيد ، أمير المؤمنين ، وظل الله على العالمين ، الخليفة الأعظم ، الخاقان الأفخم ، السلطان الغازي عبد الحميد خان ، أيده الله بسر الكتاب المبين ، وأمد جنوده بالملائكة المقربين :

**آمين آمين لا يرضى بواحدة حتى أضيف إليها ألف آمينا**  
راجيا أن يحظى بلثم راحته الكريمة ، وينحظ بعين عنايته الفخيمة ، فينجلي نجم سعده في سماء الاقبال ، ويتحلى بحلى القبول ويرفل في حلل الكمال ، وسميته : تحفة الزائر في مآثر الأمير عبد القادر وأخبار الجزائر ، راجيا أن يطابق اسمه مسماه ، وبقتنيه من جعل الأدب غاية

(\*) - كانت العلمية ومصحة القلمية .

مرماه ، فيتخذ في خلوته سميرا وجليسا ، وعلى الله قصد السبيل ، وهو  
حسبنا ونعم الوكيل .

### نهاية ج 1 مطبوع

وفي غد تلك الليلة (ليلة اجتماع الأمير بابن الملك الفرنسي، الدوق دومال)  
توجه ابن الملك نحو الجنود الفرنساوية المقبلة من مخيمها الى جامع  
الغزوات وعند رجوعه تلقاه الأمير على جواده الأدهم . وبعد أن نزل  
عنه أهداه اليه مع طبانجته وساعته فقبلهم ، ثم اجتمعا اجتماعا مخصوصا  
جدد فيه ابن الملك العهد للأمير وزاده وثوقا ، وأهدى للأمير أيضا  
طبانجته وساعته . ثم سأله عن يرافقه في غربته الى المشرق سمي له  
أهله وأولاده وخليفته السيد مصطفى ابن التهامي والسيد قدور ابن  
علال وغيرهما من حشمه وأتباعه في مائتي نفس ، قال بعض مؤرخيهم  
ان مما يجب الحيرة ويستحق التعجب أن عسكر الأمير عبد القادر كاد  
أن يصل عدده الى ألفين من الخيالة وعشرة آلاف من المشاة وقد قاوم به  
جيشا عظيما من جيوش أكبر دولة من دول أوربا يبلغ عدده مائة ألف  
وستة آلاف ما بين فارس وراجل مدة ست عشرة سنة الخ .

( وبعد 22 سطرا قال المؤلف : )

وبتسليم سيفه انتهت سيرته السيفية . وهي الجزء الأول ، يليه  
الجزء الثاني في سيرته العلمية (\*) ، والله وني التوفيق .

ص : 325—326

### نهاية ج 1 مخطوط

وفي غد تلك الليلة توجه ابن الملك نحو الجنود الفرنساوية المقبلة  
من مخيمها الى جامع الغزوات ، وعند رجوعه تلقاه الأمير على جواده  
الأدهم . وبعد أن نزل عنه أهداه اليه مع طبانجته وساعته فقبلهم ،

(\*) - في صفحة عنوان الجزء الثاني : سيرته القلمية .

ثم اجتمعا اجتماعا مخصوصا جدد فيه ابن الملك العهد للأمير وزاده وثوقا ، وأهدى للأمير أيضا طبانجتيه وساعته • ثم سأله عن يرافقه في غربته الى المشرق فسمى له أهله وأولاده وخليفته السيد مصطفى ابن التهامي والسيد قدور بن علال وغيرهما من حشمه وأتباعه في مائتين نفسا •

وهنا انتهت سيرته السيفية ونشرع في سيرته الكفية (كذا) ، وهي أول الجزء الثاني •

ص : 497—498 •

### بداية الجزء الثاني - مطبوع

بسم الله الرحمن الرحيم  
ذكر ركوب الأمير البحر ووصوله الى طولون وما اتفق له مع دولة فرنسا •

انه في ثالث يوم وصوله الى جامع الغزوات سار بأهله ومن بمعيته الى المرسى والناس على اليمين والشمال يكونون وينتحبون ، ولم يزالوا على ذلك الى أن ركب البارجة الحربية المعدة لركوبه واسمها (حموده) وتوجه نحو فرنسا ، ولسان الحال ينشد قول ابن أبي لبانة شاعر ابن عباد :

تبكي السماء بمزن رائج غادي على البهاليل من ابناء عبادي (كذا)  
( الخ 15 بيتا منها )

ثم أن المسلمين صاروا آسفين تتصعد زفرااتهم وتنسكب عبراتهم ، ولا سيما شيعة وأهل محبته • كيف لا وقد طار من بينهم من كانوا يستمطرون خيره ويقيهم اعتداء العدو وشره ، ويحيطهم من كل مكروه ، وينيل كل واحد ما يؤمله ويرجوه :

كان لم يكن بين الحجون الى الصفا أنيس ولم يسمر بمكة سامر  
بلى نحن كنا أهلها فأبادنا صروف الليالي والجدود العواثر  
وقد تذكرت هنا ما قاله خاتمة أدباء الأندلس صالح بن الشريف :  
لكل شيء اذا ما تم نقصان فلا يفر بطيب العيش انسان  
( الخ • 12 بيتا ) ص 4 •

### بداية الجزء الثاني - مخطوط

بسم الله الرحمن الرحيم

ذكر ما اتفق للأمير مع دولة فرنسا بعد ركوبه البحر ووصوله الى  
طولون •

وفي الثالث من وصولنا الى الغزوات سار الأمير بأهله وبمن تعين  
بمعيته الى المرسى والناس على اليمين والشمال يكون وينحبون ولم  
يزل الحال على ذلك الى أن ركبنا البارجة الحربية المعدة لركوبنا وسارت  
بنا نحو فرنسا :

سارت سفائنهم والنوح يصحبها كأنها ابل يحدو بها الحادي

وبقى المسلمون آسفين تتصعد زفرائهم ونسكب عبراتهم وتتوقد  
حسراتهم لا سيما شيعة وأهل محبته فانهم غدا عليهم فراقه بالمكارة  
وراح ، وضاق عليهم المتسع من أوطانهم والبراج ، وعمهم الجزع  
والهلوع ، واغاب أجفانهم النوم والهجوع ، وكيف لا وقد طار من بينهم  
من كانوا يرتصعون دره ، ويستمتطرون خيره ، ويقيهم اعتداء العدو  
وشره ، ويحيطهم من كل مكروه ، وينيل كل واحد منهم ما يأمله ويرجوه ،  
ثم أمسوا فرادى لا أنيس لهم ولا جليس ، ولا مال لهم حتى اليعافر  
والعيس ، كدرهم يغور وينجد ، ولسان حالهم يقول وينشد :

كان لم يكن بين الحجون الى الصفا أنيس ولم يسمر بمكة سامر  
بلى نحن كنا أهلها فأبادنا صروف الليالي والجدود العواثر

وقد تذكرت هنا ما قاله شاعر بني عباد عند نكته الشهيرة :

تبكي السماء بمزن رائج غادي على البهليل من أبنا (كذا) عبادي (كذا)

( الخ • ثمانية أبيات • )

### نهاية الجزء الثاني - مطبوع

وها هنا جواد المقال بنا قد وقف ، وأقر لسان اليراع بالعجز عن استقصاء مناقبه واعترف ، وقصر الباع مع قلة المتاع يوجبان لهذا الفقير العذر ، وألم الفراق الذي لا يطاق برهان التبلد والحصر ، وغاية ما أقول العذر عند خيار الناس مقبول ، والحمد لله في البدء والختام ، وعلى حبيبه الأعظم وآله وأصحابه أفضل الصلاة والسلام •

### نهاية الجزء الثاني - مخطوط

وهنا انتهى القلم في تنسيق ما قصدناه ، على الوجه الذي أردناه ، فجاء بحمده تعالى كتابا كلل الصدق تيجانه ، وسلسل التحقيق غدرانه ، ولعبت يد التهذيب بأغصان سطوره ، وصقلت وجوه تحبيره فانطبع في طروسه خيال سيرة الأمير كأنها روض آس ، أو كعداري مياس ، وأبان عن أخباره وأحواله ، ومثل كيف كان في أحوال كبره وفي أيام اقباله • وبذلك يعرف المطالع أن محل الأمير من الفضل المحل الاسنى ومقامه من الكمال المقام الاسمى ، وقد رمت استقصاء مناقبه فوقفت وقوف من أفحمة الحصر ، وقصدت استيعاب فضائله فأدرك باعي القصر ، فاقترت على ما يوضح الغرض ، ويؤدي في الجملة ما يجب علي من حقه المفترض ، معترفا بقصر الباع ، وقلة الراوية ( كذا ) وكلال الدراية ، هذا مع ما نحن عليه من شغل البال والتنقل في الحيرة من حال الى حال • وقد وفق الله سبحانه لاتمامه واستنشاق مسك ختامه في منتصف ربيع الأول الأنور سنة 1307 هجرية وسنة 1890 ميلادية •

والحمد لله في الابتدا والانتها ، والصلاة والسلام على ذي البنا والبها ،  
وعلى آله وأصحابه أولي النهي ، صلاة وسلاما دائسين متلازمين الى يوم  
الدين •

ص : 503 •

### نص من ج 1 - المطبوع

ولما تولى بابا علي باشا بانتخاب أهل الشوري رفع الى حضرة  
السلطان أحمد عريضة تنبىء بأن وجود واليين في الجزائر موجب  
للفساد مستلزم للنزاع فقبل ذلك وأمر بأن يكون انتخاب الولاة وعزلهم  
الى مجلس الشوري وأن يكون التصديق على ذلك من السلطنة • وقد  
تقدم ما كان للحكومة الجزائرية في سالف أمرها من سمو المنزلة وباهر  
السطوة ، الخ • ص 72 •

### نص من ج 2 - المخطوط

الى أن تولى بابا علي رئيسا لمجلس الشوري سنة خمسة عشر ومائة  
وألف • وكان شديد البأس قوي الجأش وله أعداء في نفس الحضرة  
فتمكن عامل الجزائر من اغرائهم عليه والسعي في تفريق الكلمة فأحس  
بابا علي بذلك ، وأشخص عامل الجزائر الى الأستانة وقتل من وافقه  
ورفع شكاية الى سدة السلطان أحمد خان الثالث معرضا بعدم قبول  
الجزائر عاملين لما يحدث عن ذلك من النزاع والخلاف فقبل السلطان  
شكايته وجعل أمر التولية والعزل وتنفيذ الأحكام منوطا بالمجلس مع  
تصديق السلطان وابقاء الرايات والخطبة وضرب المسكوكات باسمه •  
واستمر الحال على ذلك الى أن تسلط الفرنسيين عليها • وقد وقع  
في يدي سكة من تلك المسكوكات مكتوبا على واحد منها سلطان  
البرين وخاقان البحرين السلطان ابن السلطان ، السلطان عبد الحميد  
خان عز نصره ، ضرب في جزائر سنة سبع وتسعين ومائة وألف ، وعلى  
الآخر سلطان البرين وخاقان البحرين السلطان ابن السلطان ، السلطان  
محمود خان عز نصره ، ضرب في جزائر سنة اثنتين وثلاثين مائتين وألف •



ولذلك فان الدولة العلية الى الآن لا تقر ولا تعترف بتملك فرنساوية على القطر الجزائري ولا لها وكيلا (كذا) به . وأقول ، كما قيل ، الحق مع القوى ، ولكن الدوائر من شأنها أن تدور ( ثم نقد لاذع لولادة الجزائر وسيرتهم في الرعية الى استيلاء الفرنسيين على الجزائر ، وهو كلام غير موجود في النسخة المطبوعة . )

ص 115—116 •

### تساير مختلفة للفرق بين النسختين

المطبوعة ( من المقدمة ) :

- 1 — بينما شمس سيادتنا في أفق المغرب الأوسط طالعة ...
- 2 — وجاءتنا جنود فرنسا من البحر كالذر فطفقنا ندافع عن الوطن بكل حمية ، ونبذل النفوس في حماية سكانه من كل بلية .
- 3 — فأحاطت بنا جيوش تعدو أو تناوش ، من دولتي فرنسا ومراكش . ولله في خلقه علم الغيب ...
- 4 — ولما أراد الله تعالى أن لا نثبت في وجوههم ، ولا نقوم بدفع صدماتهم وهجومهم ، رأينا التسليم للأقدار أولى ... فألقينا السلاح للفرنساويين بشروط مقرررة ... وبالقدر فارقنا البلاد .. الخ .
- 5 — ثم خرجنا من فرنسا ممتطين غارب البحر الى أن وصلنا اسلامبول المحمية ، دار السعادة ومقر الخلافة الاسلامية . فمكثنا بها سبعة أيام ... الخ .

المخطوطة ( من المقدمة ) :

- 1 — بينما شمس امارتنا في أفق المغرب الأوسط طالعة ..
- 2 — وجاءتنا جنود فرنسا من البر والبحر . فطفقنا ندافع عن الوطن بكل حمية ، ونبذل النفوس والنفيس في حماية الأهل والرعية .

3 - فأحاطت بنا جيوش فرانسـا وساموا بضائع راحتنا بخسـا • وأبدلوا  
سعود الأيام نحسـا ، ولله في خلقه علم الغيب ...

4 - ولما تم للعدو تغلبه على الوطن ، ودخل في حوزته من كان ارتحل  
من أهله ومن قطن ، ولم يعد في وسعنا أن نثبت في وجهه ...  
رأينا التسليم للأقدار أولى ... فألقينا السلاح إليه بشروط مقررـة  
... ثم انتقلنا الى فرنسـا وفارقنا البلاد .. الخ •

5 - فلبثنا في فرانسـا خمسة أعوام ، في اكرام لائق واحترام ، نستنجز  
من الحكومـة سالف عهدـها ونترقب وفاء وعدها ... فأخذنا نجوب  
أرضـا بعد أرض ... الى أن وصلنا الى الأستانـة السنيـة ، دار  
السعادة ومحل الخلافة الاسلاميـة ، فمكثنا بها أسبوعـا ... الخ •

## مشروع كتاب ( تاريخ زواوة ) لأبي يعلى الزواوي

استحثني بعض الاخوان على نشر وثائق من العهد الفرنسي ، عهد الجزء الثالث والرابع من تاريخ الجزائر الثقافي ، على غرار ما فعلت في الجزئين الأول والثاني ، حين نشرت مجموعة من الوثائق ، تمثل انتاج بعض الجزائريين في العهد العثماني . ورغم انني أفضل توفير جهدي في البحث حتى أتقدم في انجاز الأجزاء الباقية من الكتاب فان الحاج الاخوان له مكانة في نفسي . وها أنا أقدم هذه المرة على نشر وثيقة هامة تمثل في الحقيقة مشروع ( تاريخ زواوة ) للشيخ أبي يعلى الزواوي . هو المشروع الذي كان قد حرره سنة 1331 ( 1912 ) .

وحياة الشيخ أبي يعلى الزواوي غير مدروسة رغم قربنا منا وشهرته بين معاصريه . ويمكن استخلاص المعلومات التي عرفناها عنه فيما يلي : فهو السعيد بن محمد الشريف بن العربي بن يحيى بن الحاج من آيت سيدي محمد الحاج بزواوة . ومن ثم نسبته ( الزواوي ) . ولد بقرية تعاروست بزواوة حوالي سنة 1862 . وقد درس في زواوة على شيوخها وحفظ القرآن الكريم وهو ابن اثنتي عشر سنة ، وقضى عمره في تعلم العربية وآدابها ودراسة الفقه . كما كان ينتسب الى الاشراف الادارسة . ولا ندري ان كان قد دخل « المدرسة » العربية الفرنسية في مدينة الجزائر ، والغالب أنه فعل لمعرفة اللغة الفرنسية ولتوحيه وظائف رسمية . وقد ذكر بنفسه أنه تولى في شرح شبابه وظيفة باحدى المحاكم بالقطر الجزائري ولكنه لم يحدد مكانها ، وكان عمله فيها مساعدة القاضي .

---

\* - نشر في ( المجلة التاريخية المغربية ) عدد 27 - 28 ، ديسمبر ، 1982 ، انظر الصور في آخر الكتاب .

وتنقطع سلسلة أحداث حياته عنا ، فلا نعلم الا أنه كان بتونس حوالي سنة 1893 ، وان رجليه حملته الى أماكن أخرى شملت مصر وسورية وفرنسا ، ولكننا نجده بمدينة الجزائر سنة 1901 . فقد أخبر أنه نسخ بها كتاب ( أعز ما يطلب ) لابن نومرت الذي جلبه السيد لوسيانى ( مدير الشؤون الأهلية ) من المكتبة الوطنية بباريس (1) .

ومهما كان الأمر فنحن نجد أبا يعلى سنة 1912 فى دمشق حيث حرر المشروع الذي نحن بصدد الحديث عنه . وقد جاء فى آخره انه « كاتب فى القنصلية الفرنسية بدمشق » وفى هذه الأثناء كان فكره نشطا وقلمه ماضيا . فكتب فى جريدتي ( المقتبس ) (2) التي كان يحررها محمد كرد علي ، و ( البرهان ) (3) التي كان يحررها عبد القادر المغربي . وتعرف على شخصيات علمية وسياسية هاجرت من الجزائر ، خصوصا عائلة الأمير عبد القادر وشيوخ زواوة ، وعلى بعض الرجال من المغرب العربي مثل عبد القادر المغربي ومحمد الخضر حسين ، وعلى شخصيات عربية أخرى أمثال شبيب أرسلان الذي تبادل معه الرسائل ، ومحجب الدين الخطيب ورشيد رضا . وساهم أبو يعلى كذلك فى الحركة العربية ضد الأتراك .

وارتبطت بينه وبين الشيخ طاهر الجزائري صلة خاصة رغم عدم مقابلته له شخصيا فيما يبدو . فقد زار الشيخ طاهر موطن آبائه الجزائر حوالي سنة 1893 ، فوجد الشيخ أبا يعلى فى تونس ، وزار الشيخ طاهر زواوة وتحدث عن عدم مخالطة أهلها لغيرهم . فنقل هذا الخبر الى الشيخ

---

1 - كان لوسيانى بالإضافة الى عمله الإداري ، مهتما بنشر آثار الجزائريين ، وهو الذي ترجم ونشر عقيدة السنوسي ومنطق ( السلم ) الأخضرى ، وقد أخبر أبو يعلى أنه نسخ ( أعز ما يطلب ) بيده لتقديمه الى المطبعة ، وفى ذلك إشارة الى علاقته بالعلماء المستشرقين الفرنسيين . أنظر أبو يعلى الزواوي ( الاسلام الصحيح ) ، ص 92 .

2 - أسسها محمد كردعلي فى دمشق سنة 1908 . أنظر فيليب دي طرازي ( تاريخ الصحافة العربية ) ج 4 ، ص 12 .

3 - أسسها عبد القادر المغربي بطرابلس الشام سنة 1911 ، نفس المصدر ، ص 24 .

أبي يعلى صديقه الشيخ محمد سعيد بن زكري الزواوي مفتي مدينة الجزائر في بداية هذا القرن (4) •

وكانت مقولة الشيخ طاهر عن أهل زواوة وشهرته بين أهل الشام والعالم الاسلامي بأسره والصلة الجهوية والوطنية ، هي التي جعلت أبا يعلى يتلمذ بالسماع على الشيخ طاهر ، ويصبح من أتباعه دون أن يراه • وهذه الأمور هي التي رشحت الشيخ طاهر لمشروع أبي يعلى حين رآه أحق الناس وأجدرهم بالكتابة عن أهل زواوة •

وتنقطع أحداث حياة أبي يعلى من جديد ، فلا نعرف متى عاد الى الجزائر ولا متى تولى وظيفته الجديدة الرسمية ، وهي الخطابة في جامع سيدي رمضان بالعاصمة ، ولعل ذلك كان سنة 1920 • ورغم وظيفه الرسمي فقد اعتنق مبدأ الاصلاح ، ثم انضم الى جمعية العلماء المسلمين الجزائريين ( تأسست سنة 1931 ) ، وأصبح من رجالها ، وقد ظل ينشر الاصلاح في خطبه بالجامع المذكور وفي كتاباته الجريئة الى أن توفي في أول جوان سنة 1952 بمدينة الجزائر بالغاً من العمر حوالي تسعين سنة • وقد دفن في مقبرة الشيخ عبد الرحمن الثعالبي (5) •

ويظهر أن الشيخ أبا يعلى كان متحرراً منذ أوائل حياته • ولعل لثقافته المتنوعة وأسفاره المتكررة وحرمانه الاجتماعي دوراً في هذا المشروع • وقد قرأت له بالاضافة الى هذا المشروع كتابين صغيرين هما ( جماعة المسلمين ) (6) و ( الاسلام الصحيح ) (7) فوجدت كليهما يفيض

---

4 - كان الشيخ محمد سعيد بن زكري على صلة بالشيخ أبي يعلى في مدينة الجزائر . وقد زار ابن زكري بلاد الشام أثناء وجود أبي يعلى بها ، وله تأليف مطبوع عنوانه ( أوضح الدلائل ) دعا فيه الى اصلاح الزوايا ببلاد زواوة .

5 - شارك في الكتابة عنه بعد وفاته الشيوخ حمزة بوكوشة ( البصائر ، 9 جوان 1952 ) ، واسماعيل الزكري ( البصائر 7 يوليو 1952 ) ، والزغندي عبد القادر ( البصائر 21 جوان 1952 ) ، وأحمد سحنون ( البصائر ، 12 جوان 1953 ) .

6 - طبع بمطبعة الارادة بتونس حوالي سنة 1948 ، وهو في 75 صفحة من الحجم الصغير . جاء في آخره أنه انتهى منه سنة 1367 هـ . وهو خلاصة لعمل أطول أطلع عليه الشيخ الطيب العقبي وقرظه شعراً .

7 - اطلعت منه على نسخة مبتورة البداية والنهاية ، تصل الى 120 صفحة من الحجم الصغير ، ومكان وتاريخ النشر مقطوع ، ويظهر في الغلاف أن المؤلف هو الامام الخطيب بجامع سيدي رمضان بمدينة الجزائر ، طبع بمطبعة المنار ، مصر ، 1335 هـ .

بالدعوة الى الاصلاح الاجتماعي والديني بشكل قلما نجده للأمثاله ،  
خصوصا الموظفين عند الادارة الفرنسية . ومن أبرز ذلك مهاجمته  
للبدع ، لفكرة المهدوية التي ظهرت بالخصوص في عهد الفاطميين  
والموحدين . وقد عاب على الشيخ الحسين الورتلاني مبالغته في اعتقاد  
الكشف والولاية والكرامة ، ودعا الى تربية المرأة وتعليمها ، وخطأ من  
قال بعدم توليها العمل وعدم رؤية الخاطب لها . ولكنه لم يكن ضد  
المرابطين ، فقد أشاد بأحمد آل يوسف الجنادي صاحب زاوية سيدي  
منصور ، وبأحمد بن عليوة صاحب زاوية مستغانم .

\* \* \*

والواقع أنني تخرجت أول الأمر في نشر هذه الوثيقة ، ذلك أنها ،  
بالرغم من أهميتها ، تحمل أفكارا تجاوزها الوقت . فنحن الآن نعيش  
حياة الوحدة الوطنية والوئام والترابط . ولاشك أن البحث عن الأصول  
والأعراف والتنازع ، على حد تعبير الزواوي نفسه ، لا تساعد على  
جمع كلمة الشعب الجزائري . وإذا كانت مقولة ابن خلدون والشيخ  
ظاهر الجزائري وأمثالهما عن طبيعة سكان زاوية ليست محل نقاش  
لوضوحها وشمولها ، فإن مقولة الرجل الفرنسي ، الموظف السياسي ،  
عن أهل زاوية محل شك كبير . وقد رواها الزواوي ولم يناقشها  
أو يرفضها . فقد ادعى له ذلك الفرنسي أن أهل زاوية من الجنس  
الآري الأبيض ، وأن فرنسا تحبهم جدا خاصا . والغريب أن أبا يعلى  
الزواوي نقل كلمات من خطاب الوالي العام الفرنسي على الجزائر سنة  
1897 (8) مفتخرا بأن فرنسا استطاعت أن تضع قدمها على جبال زاوية  
بينما عجزت كل الدول الأخرى عن ذلك . والأغرب منه أن أبا يعلى  
لام والده على ثورة 1871 (9) التي وصفها بالغرور .

---

8 - هو جول كامبون ، الذي تولى من 1891 الى 1897 .

9 - إحدى الثورات الهامة في الجزائر بعد هزيمة فرنسا على يد بروسيا ، وكانت  
الثورة في أولها بقيادة الشيخ محمد أمزيان الحداد شيخ الطريقة الرحمانية ومحمد  
المقراني ، وبعد القضاء عليها لجأ الفرنسيون الى سياسة الارهاب والمصادرة وسن  
قانون الاندجين المخيف ، وهذا ما يعنيه أبو يعلى .



ولكنني ، مع ذلك أقدمت على نشر الوثيقة لأسباب ، منها أن وعي الشعب الجزائري بوحدته اليوم يشكل أكبر ضمان ضد بعض الأفكار الواردة في الوثيقة ، ثانيا أنه يظهر لي أن أبا يعلى كتب الوثيقة مندفعاً وراء تيار ظهر في بداية هذا القرن وهو محاولة فرنسا تفريق المواطنين الجزائريين وتشجيع ما سمي عندئذ « بسياسة فرنسا القبائلية » . ولسنا ندري ان كان أبو يعلى عندئذ مدفوعاً من الفرنسيين ، ولو بطريقة غير مباشرة ، باشاعة هذه السياسة واستخدام اسم الشيخ طاهر الجزائري لهذا الغرض . ثالثاً ان أبا يعلى كان عند كتابة الوثيقة في كهولته ، موظفاً في القنصلية الفرنسية بدمشق ، متأثراً بالحركات القومية التي ظهرت نتيجة الانقلاب العثماني . ويظهر ذلك من ردوده في كل من جريدتي (المقتبس) و (البرهان) . فاقترنت دعوته على الوطنية « الزواوية » بدل الوطنية « الجزائرية » . ولو تضمنت الوثيقة الدعوة الى كتابة « تاريخ » زواوة لاعتبرنا ذلك أمراً منطقياً واهتماماً خاصاً بالتاريخ المحلي الواجب تسجيله . ولكن الشيخ أبا يعلى تجاوز المحلي الى القومية المحلية . وهذا هو محل استغرابنا . رابعاً أن عودة الشيخ أبي يعلى الى الجزائر وانضمامه لجمعية العلماء وكتابات المتأخرة مثل كتابه ( جماعة المسلمين ) تجعل أفكار الوثيقة تمثل مرحلة فقط من تطوره الفكري ، اذ نجده قد تخلى تماماً في المراحل التالية عن تلك الأفكار وانضم الى دعاة الوحدة الوطنية في ظل العروبة والاسلام .

\* \* \*

ومهما كان الأمر فقد أرسل أبو يعلى مشروعه ( الوثيقة ) الى الشيخ طاهر الجزائري في القاهرة ، بتاريخ 7 جمادي الأول سنة 1331 . وكان الشيخ طاهر قد هاجر سنة 1907 من سورية الى مصر هروباً من اضطهاد الأتراك له (10) . ورغم الحاح أصدقائه بالعودة الى دمشق فانه لم يرجع اليها الا عند قيام أول حكومة عربية فيها ، وذلك في أواخر سنة 1919 . ولكنه لم يلبث بعد عودته الى دمشق أن توفي فاتح سنة

---

10 - نجد لأبي يعلى آراء واضحة ضد الأتراك في كتابه ( جماعة المسلمين ) ، وهو فيه ينتصر للعرب واللغة العربية ، ولا شك أن اقامته بدمشق أثناء اضطهاد الأتراك لزعماء العرب هي التي جعلته يتخذ هذا الموقف .

1920 • والدارس لحياة الشيخ طاهر يعرف أنه ولد بدمشق سنة 1852 لأب جزائري مهاجر من زواوة ، اسمه صالح السمعوني الوغليسي • وقد ساهم الشيخ طاهر في النهضة العربية والاسلامية بجهد كبير جعله في صف واحد من كبار المصلحين المعاصرين له أمثال جمال الدين الأفغاني ومحمد عبده • وتدين نهضة الشام الى الشيخ طاهر ، ويكفي أنه ألف العديد من الكتب وساهم في الصحف وأنشأ عددا من الجمعيات والمكتبات ، وتولى الوظائف الرسمية ، وصادق بمدحت باشا المصلح العثماني الشهير ، وأخرج تلاميذ أبرزهم محمد كرد علي ، ومحب الدين الخطيب ، وسعيد الباني ، وابن أخيه سليم الجزائري • ورغم عقيدة الشيخ طاهر الراسخة في العروبة والاسلام والاصلاح فانه انضم الى الحركة الماسونية كما انضم اليها عدد من رجالات الفكر العرب والمسلمين خلال القرن الماضي مثل الأمير عبد القادر ، والأفغاني ومحمد عبده •

ولا ندري ما رد فعل الشيخ طاهر الجزائري على طلب الشيخ أبي يعلى بتأليف كتاب عن تاريخ زواوة • ان قائمة كتب الشيخ طاهر المطبوعة والمخطوطة لا تشمل عنوانا حول هذا الموضوع • ولعله كتب شيئا عن ذلك في مذكراته التي لم تنشر • والظاهر ان الشيخ طاهر لم يستجب لعرض الشيخ أبي يعلى لأسباب ، منها عقيدته القوية في العروبة والاسلام التي تتنافى مع فكرة المشروع ، فقد كان الشيخ طاهر مندمجا الى الأذقان في القضية العربية والدعوة الاصلاحية الاسلامية ، مما عرضه لغضب خصومهما وتهديد حياته (11) • ثانيا أن الشيخ طاهر كان يرى انه شخصية عالمية في المسار العربي الاسلامي فلا يهتم الا بالقضايا الكبرى ذات البعد الجغرافي الكبير • ثالثا ان صحته ( كان يعاني من مرض الربو ) وتقدم السن به وقلة ذات يده كانت لا تسمح له بالانكباب على انجاز ما طلبه منه أبو يعلى • رابعا ان هناك دلائل تدل على معاداة الشيخ طاهر لسياسة الفرنسيين الجزائرية والدولية • اذ نجد له ميلا نحو السياسة البريطانية في

---

11 - ازدادت عقيدته في العروبة بعد شفق الأتراك لابن أخيه سليم الجزائري ، الذي كان من زعماء الحركة العربية والذي نفذ فيه حكم الاعدام سنة 1916 •

الشرق (12) • ولا شك انه أدرك ان وراء هذا المشروع ، الاهداف  
الفرنسية التي أشرنا اليها •

\*\*\*

وقد وضع أبو يعلى الخطوط العريضة لكتابة تاريخ زواوة على أساس  
وطني ( قومي ) • فهذا التأليف الذي سيشيد بمحامد ومزايا وخصائص  
أهل زواوة ، يقوم على هذه الأسس :

1 — اعتماد أقوال ابن خلدون والشيخ طاهر الجزائري وغيرهما من أن  
أهل زواوة لا يختلطون بغيرهم •

2 — اعتماد آراء بعض الفرنسيين من أن أهل زواوة من الجنس  
الآري الأبيض وانهم متميزون عن غيرهم •

3 — رأي الأمير عبد القادر فيهم •

4 — بعض الملاحظات القائمة على الاستقرار مثل عدم التسري وحب  
المرأة الولود والخصوبة •

والدليل على ذلك أيضا بعض المميزات التي لا توجد عند غيرهم •  
فهم صناع مهرة وكثيرو الاشتغال • وهم لا يتسرون بالاماء ولا يتسامحون  
مع مجهول الأب ، ولذلك حافظوا على نقاوة نسلهم • واذن فهم كغيرهم  
ان لم يكونوا أفضل منهم • ولكن الجهل بالانساب والسند جعل بعض  
الناس يعتقدون ان أهل زواوة مفضولون وان البربر على العموم أقل  
درجة من جيرانهم • وقد استعرب البربر بلغة وثقافة القرآن كما استعرب  
العرب الاسماعيليون في القديم ، وانهم لذلك عرب كغيرهم وليسوا  
مفضولين •

وحاول أبو يعلى اقناع الشيخ طاهر بأن لهذا التاريخ منافع واضحة •  
ذلك ان دراسة شباب زواوة لتاريخهم وأمجادهم سيجعل منهم ، في عصر

---

12 — يمكننا ملاحظة ذلك من المراسلة التي وجهها الشيخ طاهر الى المستشرق الانكليزية  
( بيل ) ، أنظر نصها في كتاب عدنان الخطيب ( الشيخ طاهر الجزائري ، رائد  
النهضة العلمية في بلاد الشام ) ، القاهرة ، 1971 ، ص 167 •

القوميات والعلم ، واعين لأنفسهم ومكانتهم في العالم وتنزع عنهم صفة  
المفضولية • ورغم قلة القراء بالعربية فإن الكتاب سترجم الى الفرنسية  
فتعم فائدته وسيقرأ في زواوة وغيرها حيث يوجد الزواويون المنتشرون  
في « القارات الخمس » والذين يبلغ عددهم الملايين • ومن يصلح لهذه  
المهمة غير الشيخ طاهر واسع الاطلاع ذائع الصيت ؟ ان علماء الانكليز  
والفرنسيين خدموا بني جنسهم وأمتهم ووطنهم ففازوا وملكوا العالم وان  
الرجل الحق هو الذي « يخدم جنسه وملته » •

ان الشيخ أبا يعلى من أوائل المنادين بكتابة « التاريخ القومي » ،  
كما تدل عباراته السابقة ، ولكنه وظف دعوته لكتابة تاريخ قومي لطائفة  
— كما يسميها — فقط ، ولم تبرز عنده يومئذ فكرة التاريخ الوطني  
الجزائري أو القومي العربي • ورغم انه لم يناقش أو يرفض انتماء أهل  
زواوة الى السلالة الآرية التي أشاعها بعض الفرنسيين في أوائل هذا  
القرن ، فإن أبا يعلى قد طرح قضية عروبة أهل زواوة بكل وضوح •  
فهم ، في نظره ، قد أصبحوا عربا بحكم الاستعراب ، وان لغتهم هي  
اللغة الحميرية •

ويبدو أبو يعلى متمكنا من الثقافة العربية الاسلامية • فأسلوبه في  
الوثيقة قوي متين واضح مباشر على خلاف أساليب معاصريه من علماء  
الجزائر أمثال ابن أبي شنب وأبي القاسم الحفناوي • وتظهر في الوثيقة  
ثقافته الدينية والأدبية بتضمن الآيات والأحاديث والشعر واستعمال  
السجع والأنماط البلاغية كالطباق والجناس • والحق أن الوثيقة من  
هذه الناحية تعتبر قطعة من الأدب الرفيع •

وللشيخ أبي يعلى تأليف بعضها مطبوع وبعضها ما يزال مخطوطا •  
ومن كتبه المطبوعة •

1 — جماعة المسلمين ، انتهى منه سنة 1367 ( 1948 ) وهو ، كما  
قال ، مختصر لكتاب مطول • وقد قرظه الشيخ الطيب العقبي بأبيات  
منشورة ضمنه •

2 - الخطب ، وأذكر أنني قرأت عنه مراجعة لعبد القادر المغربي في مجلة المجمع العلمي العربي بدمشق • مجلد 9 ، ص 767 • وقد قدم الي الشيخ عبد الرحمن الجيلالي نسخة منه • وهو مطبوع بالجزائر ، مطبعة جول كاربونيل ، سنة 1343 هـ • في 78 صفحة • والشيخ الجيلالي هو الذي أشرف على تصحيح الكتاب •

3 - الاسلام الصحيح • اطلعت عليه وهو مبتور الأول • مطبوع في مطبعة المنار ، مصر ، 1335 هـ • وعليه اسم محمد المانصالي • انظر مجلة المجمع العلمي العربي بدمشق ، مجلد 9 ، ص 767 •

أما الكتب المخطوطة ، فهي :

4 - مرآة المرأة المسلمة ، أشار اليه هو في كتابه ( الاسلام الصحيح ) ص 26 • وكذلك كتابه ( خطب ) ص 79 ، وقال عنه انه في نحو مائتي فصل و 200 صفحة •

5 - تعدد الزوجات في الاسلام ، ذكره له اسماعيل زكري في جريدة البصائر ، 7 يوليو 1952 •

6 - الأمم الغربية (أو العربية؟) ، أشار اليه نفس المصدر •

7 - تاريخ زواوة ، أشار اليه نفس المصدر ، ووصف موضوعه وأسلوبه فيه • كما ذكره الزواوي نفسه في ( خطب ) •

8 - مراسلات الشيخ أبي يعلى ، أشار اليها بنفسه ، خصوصا مع شكيب أرسلان •

9 - مقالاته في الشهاب والبضائر والاصلاح وغيرها •

10 - فتاويه ، وقد كان رئيس لجنة الفتوى في جمعية العلماء المسلمين الجزائريين فترة طويلة •

11 - الفرق بين المشاركة والمغاربة في اللغة العربية وغيرها من الفروق •

12 - الخلافة قرشية •

13 - فصول الاصلاح •

14 — الكلام في علم الكلام •

15 — الغنى والفقر •

16 — ذبائح أهل الكتاب ( قال عنه أنه تحت الطبع ) •

17 — أسلوب الحكيم في التعليم •

(وهذه الكتب من رقم 11 الى رقم 17 أشار اليها جميعا بنفسه في كتابه —خطب— ص 79 ) •

وبالإضافة الى ذلك كان له خط جميل ، وقد قيل انه نسخ مصحفا عظيما قبل وفاته ، ولا ندري ان كان قد انتهى منه •

\*\*\*

عثرت على هذه الوثيقة في ربيع سنة 1976 أثناء وجودي بدار الكتب المصرية بالقاهرة بحثا عن مواد لكتابي ( تاريخ الجزائر الثقافي ) • وقد طالعتها عندئذ وأخذت رقمها وسجلت خلاصتها ولاحظت عليها انها تتناول موضوع الوطنية بالمفهوم الضيق • وهي تحمل رقم 956 بمكتبة تيمور ، مادة التاريخ • وظل موضوع نشرها يخامرني ، ولكن انشغالي بالكتاب والتخرج من فكرتها جعلاني أوجل نشرها الى اليوم • ورغم أنني زرت القاهرة آخر مرة في عام 1977 فأنني لم أتمكن عندئذ من تصوير الوثيقة • لذلك لجأت الى الأستاذ فرج محمود فرج المصري ، وطلبت منه معاويتي على تصويرها فتفضل مشكورا بتصويرها وارسالها الي خلال أكتوبر سنة 1981 •

ولا ندري كيف آلت الوثيقة الى مكتبة تيمور ، ولكن الظاهر ان بعض آثار الشيخ طاهر الجزائري أثناء وجوده بمصر ( حوالي ثلاثة عشر عاما ) قد آلت الى هذه المكتبة • وكان الشيخ طاهر صديقا لأحمد تيمور باشا وكثيرا ما كانا يلتقيان • وبينهما مراسلات أيضا • ولذلك فقد وجدنا على الصفحة الأولى خطأ لعله خط أحمد تيمور يعرف الوثيقة هكذا « كتاب ( رسالة ) أرسله الفاضل الشيخ سعيد بن محمد الشريف الزواوي من دمشق للأستاذ الشيخ طاهر الجزائري نزيل مصر ، يطلب منه فيه تأليف



تاريخ لقبائل الزواوة بالجزائر • وقد ضمن هذا الكتاب نبذا من خصائص هذه القبائل ، وكان ارساله في 7 جمادي الأولى سنة 1331 « • أما عدد صفحات الوثيقة المكتوبة بخط أبي يعلى فثمانى صفحات • والخط واضح وجميل ، أسود اللون ، رقعى فى معظمه ولكنه متأثر بخط النسخ الجزائري • وفى أعلى الصفحة الأولى من الرسالة ختم لم أستطع قراءته فى الصورة ولم أسجله أثناء اطلاعى على الأصل • وبدايتها : « بسم الله ، سيدي الأستاذ الكامل والوطني النابغة الفاضل » • واكتفى أبو يعلى فى توقيع الرسالة بذكر التاريخ وعبارة ( الزواوي ) فقط ، وختمها بعنوانه فى دمشق بالحروف العربية واللاتينية • فكان اسمه باللاتينية « الشيخ سعيد » • Chaikh Saïd

وعسى ان يكون نشرنا لهذه الوثيقة حافظا على نشر التأليف الذي قيل ان أبا يعلى نفسه قد كتبه (13) عن تاريخ زواوة ، ولا نشك فى أنه ، اذا كتبه فعلا ، سينهج فيه نهجا آخر غير النهج الذي اقترحه على الشيخ طاهر الجزائري • فتمرسه بالحياة الجزائرية ومعاصرتة للحركة الوطنية وغيرها ستجعله يغير من نهجه وفكرته الأصلية • كما أننا نرجو أن يكون نشر هذه الوثيقة حافظا على كتابة تاريخ زواوة المحلي، باعتباره جزءا من التاريخ الوطني الجزائري وجزءا من تاريخ الحضارة العربية الإسلامية التي أسهم فيها أبطال وعلماء زواوة بقسط وفير •

مدينة الجزائر ( ابن عكنون )

23 نوفمبر 1982

---

13 - ذكر اسماعيل زكري (البصائر 7 يوليو 1952 ) ان أبا يعلى قد انتهى من تأليفه وأنه كتبه بأسلوب رشيق ، وأنه أعده للطبع •

## كتاب

ارسله الفاضل الشيخ سعيد بن محمد الشريف الزواوي من دمشق  
للأستاذ الشيخ طاهر الجزائري نزيل مصر يطلب منه فيه تأليف تاريخ  
لقبائل الزواوة بالجزائر وقد ضمن هذا الكتاب نبذا من خصائص هذه  
القبائل وكان ارساله في 7 جمادي الأولى سنة 1331 هـ

بسم الله

سيدي الأستاذ الكامل ، والوطني النابغة الفاضل

روابط عديدة ، وأسباب كثيرة ، وظنوز جميلة ، وفنون جليلة ،  
دعنتني الى مكاتبتكم ، والتشرف بمخاطبتكم ، راجيا من الله ثم من  
سيادتكم ، أن أصادف القبول لديكم ، وأحظى بالاعتبار عندكم ،  
فأقول معرفا نفسي التي كان الأولى لها أن تبقى نكرة :

اني أحد طلبة العلم الزواوة ، اسمي السعيد بن محمد الشريف بن العربي  
بن يحيى بن الحاج من آيت سيدي محمد الحاج الشهير (1) . وبما أن  
العبد أسير الاقدار ، مسلوب الاختيار ، وجدت نفسي مسوقا لهذه الديار ،  
راضيا وشاكرا وكنت ولم أزل شديد الرغبة للاجتماع بكم ، والأخذ  
عليكم ولكن :

**ما كل ما بتمنى المرء يدركه تجري الرياح بما لا تشتهي السفن**

---

1 - فصل الزواوي في كتابه (جماعة المسلمين) ص34، فقال أنه من قبيلة اغيل الزكري الشريفة،  
وأن أمه من قرية تعاروست (المسطبة) وفي هذه القرية كانت ولادته ، وأن جده  
ووالده من قبيلة تغريت نيث الحاج (عرب زوي الحاج) . وأضاف أن والده كان  
اماما في قرية صوامع ، وهي أم قرى قبيلة بوشعابيب .

2 - كذا ، والصواب (تشتهي) .

أقول وقد عرفكم الي - وأنتم أشهر من أن تعرفوا - الأستاذ الوطني صديقي الحميم الشيخ محمد سعيد (3) المفتي الحالي بمدينة الجزائر أي حدثني عنكم حينما شرفتم بلاد الجزائر منذ نحو عشرين سنة (4) ، ومن سوء الحظ اني اذ ذاك بأنحاء تونس ولم أحظ بالاجتماع بكم فحصل لي من الأسف ما حصل ، ومن ذلك الحين وأنا في الجولان ، من مكان الى مكان ، الى أن صرت بهذا المكان ( دمشق ) والحمد لله على ما كان .

هذا وان الباعث لي على هذه المكاتبة هو ما أشرنا اليه من روابط الاخا وصلة - آل الجنسية وعائد الوطنية ، راجيا أن تكون فائدة الصلة تمام الموصول ، وفائدة العائد الربط بين الصلة والموصول ، وأن تطول المودة بيننا .

والذي أصرح به لسيادتكم اذني أتتلمذ لكم ، وأتمذهب بمذهبكم ، وائتمر بأمركم ، وأنتهى بنهيكم قولاً بالحق وتحرياً لجانب الصدق ذلك بيني وبينكم أيام العمر الباقية بحول الله وقوته فلا عدوان علي والله على ما نقول وكيل .

أقول والله يقول الحق وهو يهدي السبيل أقترح عليكم وأطلب منكم تأليف مختصر في تاريخ بلادنا الزواوة يشتمل على ما يتيسر من خصائصهم ومحامدهم ومزاياهم (5) ، وأنتم الذين نبهتمونا الى البعض منها ، وقد حدثني بذلك الأستاذ ابن زكري المفتي (6) ، والفضل لكم فقال انكم قلتم ان الزواوة قوم خالصون غير مختلطين بغيرهم من الأجناس لا من اليهود ولا من النصارى ولا من أية طائفة ، فاستقرينا هذا الخبر المعتبر فوجدناه صحيحاً صادقا ، اهـ . قلت ولئن كان ذلك عجبا في الأزمنة الماضية فالآن أعجب حيث بقيت القاعدة التي ذكرتم مستمرة مع هذه

---

3 - هو محمد سعيد بن زكري ، مفتي المالكية في مدينة الجزائر أوائل هذا القرن .  
4 - هذه اشارة واضحة الى زيارة الشيخ طاهر الجزائري الى وطن آبائه وأجداده (الجزائر) ، ولا نعرف ما اذا كتب الشيخ رحلته في مقالات أو كتاب ، كما لا نعرف كم دامت رحلته .

5 - يبدو من الاقتراح أن الدراسة ستكون وصفية لا تاريخية .  
6 - هو محمد سعيد ابن زكري سابق الذكر .

المواصلات المحدثّة في هذا العصر فصارت الأمم مرتبطة وكثرة الأرض كمدينة واحدة أو سوق واحد ومع ذلك كله فانزواوة منحازون في السكنى ويمتازون في أشياء كثيرة •

كنت ذات يوم جالسا في قهوة نزل كبير في مدينة باريس وادا برجل فرنساوي واقفا علي يريد أن يكلمني ويبيده قبعته فقابلته بالترحيب وابداء البشاشة لتوسمي فيه الوجاهة والأدب ولما استوى جالسا خاطبني قائلا : حضرتكم من بلاد الجزائر ؟

— نعم كما يظهر لكم من لباسي البرنوس الخاص بأهل الجزائر وكذلك الكوسكوس فتبسم ثم قال : من أي ولاية من الولايات الثلاث ؟

— من الجزائر ؟

— من أي جهة ؟

— من قسمة تيزي وزو

— من قبائل الزواوة (7) ؟

— نعم • ثم أخذ الرجل يثني على الزواوة ثناء عارف معتدل منصف ينم كلامه عن علم غزير ، واطلاع كثير ، فنبهني الى خصائص في الزواوة فقال : الزواوة عمال أبطال جنديون جبلة زراع صناع شجاع محترفون مستغنون عن غيرهم في الشؤون الاجتماعية ، الى غير ذلك من الاطراء الى أن قال : ان فرانسا متعجبة منهم في مسألة ذات بال لا يستخف بها وهي ان المستعمرين الفرنسيين الذين ببلاد الزواوة لا يكادون يفلحون وقد باع كثير منهم الأراضي الممنوحة له وكر راجعا الى من حيث أتى أو الى جهة أخرى وقد بلغك على ما أظن ان القائد محمود رابح بوادي بجاية قد اشترى من المستعمرين أراضي كثيرة بما قدره نحو مليون فرنك • ذلك بأن المستعمر اذا بنى قصرا على النمط الغربي لا يرجو ولا يطمع أن يكتريه منه الزواوي ليسكنه ولو مجانا لأن له بيتا بسيطا في قريته بلا

---

7 — هذا استدراج واضح من هذا الفرنسي الخبيث الذي قال عنه الشيخ أبو يعلى انه كان موظفا باحدى الوزارات وانه من السياسيين ، وكم عرفنا نحن الى اليوم هذه الاستدراجات الماكرة التي يراد بها اثارة النعرات بين أبناء الوطن الواحد •

تكلف ، واذا أراد المستعمر أن يبيع زرعاً أو ضرعاً فالزواوي له ما يكفيه من ذلك ، واذا أراد المستعمر بيع الخمر فالزواوي مسلم ولا يقبل ذلك مجاناً • واذا أراد المستعمر بيع التين والزيتون فإن الزواوي كالمدني أو البصري في امتلاك التمر واستغنائهم عنه ومللهم منه واذا واذا • • اه •

وهذا سر من أسرار قولكم (8) عدم اختلاط الزواوة وأيدكم هذا الفرنسي الخبير وهو رجل سياسي يشغل وظيفة في إحدى الوزارات وقال ان فرنسا تحب الزواوة لاشغالهم وصنائعهم ، ونحو ذلك من صلاحيتهم للاستعمار وانهم من النسل الآري الأبيض (9) الخ الخ • •

ثم اني اهديت الى خبيصة أخرى استنبطتها من قولكم عدم اختلاط الزواوة بغيرهم وهي انهم لا ينكحون الاماء ولا يخلطون نسلهم بالسود وأثبت ذلك استقراء ولم أعثر على أحد تزوج أمة أو تسرى وسألت كثيرا من الشيوخ المسنين ولم يشهد أحد بذلك وكان العبيد السود في بعض القبائل كبني بوشعاب ولكنهم مستقلون بأنفسهم وهم أحرار غير مملوكين ولكن لا يناكحون •

وكذلك شرفاؤهم لا يتنكحون الا فيما بينهم وهم شديداً التحفظ عن ذلك قديماً وحديثاً الى الآن وحتى الآن واطردت هذه القاعدة في تونس ووجدتها أيضاً مطردة بسورية (10) كما علمتم بلا خلاف ولا اشكال •

ومن خصائصهم بالزيادة عن غيرهم شدة الغيرة والأتفة فلا يشهد أحد والله خير الشاهدين أنه رءا أو سمع بالزواوة انساناً مجهول الأب وذلك لأن الأم الزانية، على فرض ذلك مادام من القسم الجائز العقلي، فلازم

---

8 - الخطاب موجه الى الشيخ طاهر الجزائري •

9 - هذه دعوى هادفة طرحها بعض المستعمرين عندئذ ، كما قالوا ان أصل سكان شمال افريقية من الرومان والوندال ، كما زعموا لبعض اللبنانيين انهم من نسل شارلمان وقلب الأسد وسان لويس ، ومن حسن الخط أن الشيخ أبا يعلى تفتن فيما بعد فذكر في كتابه ( جماعة المسلمين ) ص 34-35 أن أهل زواوة عرب وأن لغتهم حميرية ، وهذا ما تؤكدته النظريات التاريخية القديمة .

10 - يشير باطراد القاعدة في تونس وسورية الى كون الجاليات الزواوية المهاجرة هناك - سواء بعد رحيل الأمير عبد القادر ، أو ثورة 1871 - لا تتزوج الا فيما بينها •

أن تهلك قبل شيوع حملها أما أن تقتل أو تنتحر اذ البيوتات والعصبيات لا تحتل ذلك العار أو ترتكب ذلك الشنار اذ يكبر ذلك عليهم •

أول خروجي من الزواوة كان في شرح الشباب وتوظفت في بعض المحاكم الشرعية (11) وكان القاضي كثيرا ما يملئ على الوقائع ويسأل الخصوم أمامي ويجب بعضهم أنه لا أب له فيقول القاضي أكتب وقل فلان المجهول الأب وكنت أفهم أن مجهول الأب هو الذي لا يعرف أباه بسبب سبي أو غيبة في الصغر مثلا الى أن سألت ذات يوم بعض الكتاب العدول أهل البلد فأجابوا أن مجهول الأب هو الذي ولد بغير نكاح شرعي أي محض زنى فاندعشت منقبضا ومقشعرا فأكبرت ذلك أي اكبار وارتعد اذا رأيت ذلك الشخص المظلوم اذ لم يتقدم لي ذلك أصلا وقد كثر ذلك النوع في تلك الأنحاء ولا حول ولا قوة الا بالله •

ومن مفاخر الزواوة ما وقعت عليه لبعض المؤرخين أظن ، والله أعلم ، لابن خلدون قال : ان القوى المتنازعة في المغرب يكون الظفر بجانب الذي معه الزواوة اه • ومما حققته أيضا لابن خلدون قوله : « ولما صار لهم — يعني الزواوة وكتامة وصنهاجة — الملك بالمغرب زحفوا الى المشرق فملكوا الاسكندرية ومصر والشام واختطوا القاهرة أعظم الأمصار واتحل (12) المعز رابع خلفائهم فنزلها وارتحل معه كتامة واستفحلت الدولة هناك الى (13) قال : وكانت لهم — يريد الزواوة — في دولة صنهاجة مقاومات مذكورة في السلم والحرب اه بالحرف • ويؤكد هذا الخطاب الذي ألقاه والي الجزائر في سنة 1897 م في بني يراتن حيث وقعت الواقعة المشهورة في حرب سنة 1857 م (14) وسنة

11 — اشارة واضحة الى أنه تولى الوظيفة مبكرا عند الفرنسيين ، ويمكن معرفة الجهة التي توظف فيها وتحدث عن شيوع الزنا فيها بالاطلاع على تفاصيل حياته •

12 — كذا ، وهي ارتحل •

13 — كذا ، والصواب ( الى أن قال ) • وابن خلدون يتحدث عن انتقال الحكم الفاطمي من المغرب الى المشرق ، و الاشارة الى المعز لدين الله وقائده جوهر الصقلي •

14 — حرب 1857 هي التي أبلى فيها الثوار الجزائريون البلاء الحسن وظهرت فيها زعامة السيدة للا فاطمة نسومر ، وهي التي تواتق فيها آخر الثوار دفاعا عن ايشر يزن ، كما أشار الشيخ أبو يعلى ، ولا نعرف أنه وقع مثله في ثورة 1871 ، وقد انتهت حرب 1857 باعتقال للا فاطمة واستيلاء الفرنسيين بقيادة والي العام نفسه ، الجنرال راندون ، على زواوة (جرجرة) •



1871 م (15) بالموضع المسمى أشر يضمن ، اذ تواتق القوم بالحبال ربطوا أنفسهم بها ليثبتوا ولا يفروا مهما هالهم أمر العدو فقال الوالي : ان لفرنسا أن تفتخر في استيلائها على هذا القوم ووضعها قدمها على هذه الجبال التي لم تستول عليها دونة قبلها (16) الخ ..

ثم لما أخنى عليهم (17) الدهر صاروا أو كادوا يصيرون كالمجهول الذي لا يعرف والنكرة التي لا تتعرف ، وان تعجب فعجب استسلامهم واعتقادهم أنهم مفضولون لكل متفصل (18) ومغلوبون لكل متغلب وانهم على ما يزعم بعض المغرورين ادنا أقل (19) رتبة من العرب والمسلمين الى غير ذلك من الخزعبلات التي راجت في حقهم ذلك بأنهم بربر والبربر على ما يزعمون أيضا أقل رتبة في الانسانية والاسلامية الى غير ذلك من حجج علماء القهاوي ومدارس السمر وأندية المنكر الذين يريدون احتكار الفضيلة ويحسدون الناس على ما أتاهاهم الله من فضله فكأنهم هم الذين يقسمون رحمة الله .

والسبب في ذلك كله الجهل كما لا يخفى عليكم ان الجاهل محجوج أبدا والقوم قد بلغوا من دركات الجهل ما لا يفي به التعبير وذلك أن سند التعليم قد انقطع في المغربين منذ أواخر القرن السابع الهجري وتلك مدة أجيال فعشش الجهل وباض وفرخ .

وكذلك أن الزواوة لما كان لسانهم غير عربي (20) فيما سوى أمور الدين وتعاليمه وكان جيرانهم ومواطنوهم عربا يحتج هؤلاء أي العامة

---

15 - ثورة واسعة النطاق وقعت في هذه السنة (1871) بقيادة الشيخ الحداد روحيا والمقراني عسكريا ، وشملت زواوة وغيرها .

16 - أي فخر لفرنسا في هذا ما دامت قد صعدت الى جبال زواوة على جماجم وجثث أهلها ؟ وقد ردد الوالي العام سنة 1897 صدى الجنرال راندون وأسقف كنيسة الرومان والمسيحية الى الجزائر وكان الوالي الذي يشير اليه أبو يعلى هو جول كامبون اما المناسبة فهي اقامة فرنسا لنصب تذكاري لانتصار جيشها في معركة ايشريضن ضد أهالي زواوة .

17 - الإشارة الى أهل زواوة .

18 - كذا ، وهي متفضل .

19 - كذا ، بوجود كلمتي (ادنا ، أقل) . والظاهر أنه يريد احدهما فقط ، أو اضافة الواو بينهما .

20 - عاد أبو يعلى فثبت أن لغة الزواوة عربية حميرية . انظر التعليق رقم 3 .

منهم وبعض الخاصة أن ما سوى العربي اللسان فهو غير عربي وهو  
 اذن مفضول كما قدمنا الى غير ذلك من المغالطات التي في غير محلها .  
 وهذه القضية بالمغرب أشبه شيء بمغالطة الخلاف الذي بين العرب  
 والترك في المشرق أعني من جهة المشاكلة وفساد المقدمات والنتائج اذ  
 آل الأمر في المغربين (21) أن الآلاف المؤلفة من القبائل غير عربي  
 مفضول سواء هم مسلمون أم غير مسلمين ، وفي المشرق كل من ذكر  
 العرب ازاء الترك يعد مفرقا فحصل من الضرر والفساد في الهيئة  
 الاجتماعية الاسلامية ما لا يقدر وقد استطردت الى هذا الموضوع في  
 مقالتيين احدهما نشرت في جريدة المقتبس (22) والأخرى في جريدة  
 البرهان (23) ، فنص المقصود من التي في المقتبس بتاريخ 5 صفر  
 الأخير من هذه السنة (24) هو :

والمعنى اللطيف والحكم المنيف أن المسلمين كلهم عرب وذلك بأنه  
 لا يوجد مسلم الا وهو اما عربي قحطاني أو مستعرب اسماعيلي ،  
 والمسلم مضطر الى الاستعراب والبيان . لأن الصلاة عندنا لا تصح بغير  
 الألفاظ العربية وبالأخص فاتحة الكتاب . ومما وقع لي من ملح الحوار  
 أن بعض طلبة العلم من عرب بلادنا المغرب لما رأني من سكان قبائل  
 الزواوة الذين هم على الخلاف بين المؤرخين النسابة أهم عرب أم بربر  
 (25) فأراد هذا المناظر أن يدعي الأفضلية ويحتكرها لمجرد أنه غير  
 عربي فأجبتة بما حاصله : أنه بقطع النظر عن ثبوت نسبي اني من شرفاء  
 الأدارسة فاني أعطي حكم المستعرب اذ أمضيت عمري في العربية  
 والاستعراب حفظت القرآن وأنا ابن اثنتي عشرة سنة والمناظر الفاضل  
 لا يحفظه ودرست ما تيسر من النحو واللغة والفقه وأتكلّم وأكتب  
 وأقرأ ثم اذا أسلم ولا أخاله الا مسلما ان النبي صلى الله عليه وسلم

21 - (المغربين) يعني به المغرب العربي ، شمال افريقية .

22 - أنظر التعليق رقم 1 .

23 - أنظر التعليق رقم 2 .

24 - أي سنة 1331 هـ .

25 - رجح الشيخ أبو يعلى أخيرا أنهم عرب وأن لغتهم حميرية ، كما سبق .

من العرب المستعربة وأنا أسلم له أنه من العرب العاربة القحطانيين فأنا عربي مثله ولا أرى له علي من فضل الا بالتقوى اه •

ثم لخصت أن البربر والتركمان والكرد كلهم عرب الخ ما هنالك من الحجج المقنعة بأن المسلمين كلهم عرب وأن الفضيلة والأفضلية مع الاسلام والا فلا وحتى اذا اعتبرنا ما قبل الاسلام من دعوى الجاهلية نجد أن الفضيلة والريزية لا تختصان بقوم دون قوم وقال تعالى : « كلا نمد هؤلاء وهؤلاء من عطاء ربك وما كان عطاء ربك محضورا »

ولفظ ما في (البرهان) مخاطبا المحب الشيخ عبد القادر المغربي (26) الكاتب الاصلاحى الشهير : أرجوكم أن لا تحسبوا كل من ذكر العرب مع الترك يعد مفرقا بما أن الكلام الذي يدور في هذه المسألة يحتاج الى التفصيل والجدال بالتي هي أحسن أما الذي يريد التفريق فظاهر وأما الذي ينبه الى الخطأ أو يرشد الى الصواب فلا يليق أن يدعي مفرقا واذا كان كلما ذكر أحد العرب والترك يعد مفرقا فكأنه يقال لا تذكروا العرب وهذا باطل اه • والمقالة طويلة سألني الأستاذ المغربي رأيي في سورية ومطامع بعض الدول فيها (27) •

والخلاصة أن الطوائف الاسلامية قد أهلكها الشيطان بهذا التنازع والتناذب والتحاسد والتدابير وهو رجوع الى ما قبل الاسلام من دعوى الجاهلية الممقوتة والعياذ بالله •

والمقصود من هذا التأليف وافراجه تاريخا خاصا بالزواوة مصالح كثيرة ومنافع للزواوة ومثلكم من لا تخفى عليه فوائد التاريخ ، فان النشء اذا درس تاريخ سلفه القديم المجد يبقى حيا عاملا نشيطا ويتخلق

26 - من العلماء المصلحين ، أصله مغربي - لعله من تونس - من أتباع محمد عبده والافغانى تولى عدة وظائف في بلاد الشام ، وأصبح عضوا في المجمع العلمى العربى بدمشق ، وساهم في مجلته .

27 - لا شك ان فرنسا من بين هذه الدول ، وسيكون من المفيد معرفة رأي أبى يعلى في هذا الموضوع .

بسكارم الأخلاق ويتحلى بنقائس (28) الاعلاق اذ يقتدي بالمحمود من سلفه ويطرح المذموم والعصر كما يقولون عصر العلم والاصلاحات جارية فيما يتعلق بالقوميات والجنسيات والوطنيات وقد جاءت كل أمة تدعو الى ذلك ولا عليها (29) •

وكذلك بدرس التاريخ والجغرافية (تقويم البلدان) يعرف القوم قدره ومقداره (30) في الهيئة الاجتماعية أي يحيط علما بمركزه وقوته المادية والأدبية فلا تضل ولا يضل • وقد قلت لوالدي ، رحمه الله ، وهو حامل كتاب الله فقيه فقط (31) : يا أبي لو درستم التاريخ والجغرافية وأحطتم علما بقدركم ومقداركم وعرفتكم نسبتكم الى فرنسا لما أحدثتم ثورة سنة 1871 م التي كانت سببا في ضغط فرنسا عليكم وعلينا بعد فخسرنا (32) كثيرا بسبب ذلك الغرور مهما قيل لكم ان فرنسا أنهكت قواها الحرب الألمانية (33) ولو عدلتم من تلك الثورة المادية الى الثورة المعنوية كما فعل المصريون عند دخول الانكليز عليهم لكان خيرا وأقوم (34) •

وبالجملة ان هذا المقصد (35) جليل الفائدة كبير العائدة على ما ظهر وان النشء الجديد فيه الاستعداد للرقى وان كان قراء العربية قليلون (36) ولكن مع قراء الفرنسية فيكونون كثيرين والأكثر منهم

---

28 - كذا ، وهي (بنقائس) .

29 - واضح من هذا تأثر أبي يعلى بالفكرة القومية وعلاقتها بالتاريخ .

30 - كذا ، والمفروض أن يقول «قدرهم ومقدارهم» الخ .

31 - جاء في كتابه (جماعة المسلمين) ص 34 أن والده كان اساما في قرية صوامع ، وذكره في مناسبة أخرى أنه كان أيضا موثقا ومؤذنا .

32 - عبارة «فخسرنا» مكررة في الأصل .

33 - يشير الى ما قيل من أن ثوار الجزائر سنة 1871 انما أعلنوا الثورة بعد هزيمة فرنسا على يد بروسيا (ألمانيا) .

34 - يبدو أنه يشير الى استعمال المصريين الثورة السياسية ضد الانكليز وليس الثورة المسلحة التي استعملها الجزائريون ضد الفرنسيين ، وهذا الرأي فيه تجاوز لأن الاستعمارين مختلفان كما أن ثورة أحمد عرابي يجب ألا تنسى هنا .

35 - يقصد تأليف الكتاب المقترح .

36 - كذا ، والصحيح (قليلين) .

موظفون تراجعيم واني جازم أن يترجموا هذا التأليف العظيم الشأن ويروج أي رواج في الزواوة خصوصا وفي البرية عموما ذلك بأن الزواوة كما تعلمون موجودون في كل قطر ومصر من القارات الخمس ، وتلك خصلة أيضا في الزواوة كما قدمنا وذلك أنهم عمال كثيرون الاغتراب في طلب النفع والارتزاق وهم اقتصاديون جبلة يتحملون كثيرا المشاق في سبيل ذلك من غير ملل ولا كسل .

يقص علي هنا شيوخهم المعاصرون للمرحوم الأمير عبد القادر ، ولربما سمعتم ذلك قبلي ، انه قد أثقل كاهله تفقات من حوله من أفراد العرب الجزائريين وشدة طمعهم فيه مع كرمه المفرط فيدركه الجزع أحيانا فيأخذ بالثناء على الزواوة لصبرهم ومروءتهم وحيائهم المفرط . كما أثنى أيضا الدراكة ابن خلدون عليهم من هذا القبيل ، الحياء والمروءة ، أجل أن الزواوي يؤثر أن يهلك جوعا ولا يسأل بل يعمل بكل ما في وسعه ، الى غير ذلك من الخصال التي جعلت الأمير عبد القادر يستشهد بهم لمن حوله من العرب ويقول أنظروا الى الزواوة كيف هم عمال محترفون . ومع أن العرب الجزائريون (كذا) الذين بمعية الأمير قليلون جدا بالنسبة الى الزواوة ، وأن شهرة المغاربة هنا بالشجاعة والحياء والعرض المصون والجناب الذي لا يضام كانت بسبب الزواوة ، اذ هم المغاربة هنا عند الاطلاق ، فأهل المغرب الأقصى مقيدون بلفظة الجواني ، والتونسيون كذلك مقيدون بهذه النسبة ، كما يعلم كل واحد ذلك . وان حارة السويقة التي هي قسم كبير من مدينة دمشق كلها زواوة الا قليلا ، وكذلك قرية عالقين ونولة ودشوم بصفد وكفر نسج ، وهم موجودون في أنحاء سورية كلها ، وكذلك في سائر العالم كما قدمنا . وكانوا عضدا قويا للأمير عبد القادر ، وكما كانوا ولا يزالون لأنجاله وهم يعترفون بذلك (37) . ووجدت كثيرا من

---

37 - ذكر أبو يعلى في كتابه (الاسلام الصحيح) ص 12 ، أنه كان أثناء وجوده بالشام ، يجالس الأمير عبد الله بن الأمير عبد القادر .

الشيوخ الذين تسلحوا وحوصروا مع الأمير عبد القادر وقناصل الدول  
في الواقعة المشهورة (38) •

ومن خصائص الزواوة بالزيادة عن غيرهم التناكح والتناسل ،  
والدليل على ذلك أنهم مع فقرهم وعسرهم المالي تجد الذي لا ولد له  
عندهم يتوارى من القوم من سوء ما هو فيه وتجده كثيرا حزينا خوفا  
من أن يموت بدون عقب ولا ولي يرثه ، وتطلق المرأة العاقر عندهم  
ولو هي ذات مال وجمال ، ولا اعتبار لها في هيأتهم الاجتماعية ، وأن  
للولود التي أذكرت (39) حليا خاصا تتحلى به ، ممنوع ذلك عن التي  
لم تذكر وأحرى العاقر ، وهذا دليلنا في هذا الباب على امتيازهم عن  
غيرهم من سائر الطوائف ، وهو أشبه شيء بالوسام العسكري ، وهو  
لا محالة تلميح للجندية واشعار بها على طريق الفطرة والجملة الأولين  
لقدمها كثيرا ، وقد توارثتها الخلف عن السلف •

وقفت منذ أعوام على خطاب لروزفلت (40) ، رئيس جمهورية أمريكا،  
الشهير ، يحرض الأمريكيين على التناكح والتناسل ، وانتقد استئصالهم  
الزواج الى أن قال : « وعندي أن الذي لم يتزوج خوفا من ضيق  
العيش يعد كالجندي الذي فر من الزحف وهو جبان اه » • فقلت  
في نفسي لو يفسح حضرة الرئيس للزواوة في أمريكا الخصبة فلا يلبث  
حينا من الدهر حتى يرى ملايين منهم ، ولكن فرانسا لا تسمح بذلك •

وخلاصة القول أن هذه المسألة وهذا الموضوع ، تاريخ الزواوة ،  
صالح جدا ومفيد لهذه الطائفة ، ولا يقدر على هذا التاريخ من بني  
هذه الأمة البالغة ملايين من البشر سوى سيادتكم ولا يوفي هذا الباب  
حقه غيركم ، ولا محقق ولا واسع الاطلاع غيركم ، كما تحققت ذلك ،  
وليس معاملة لكم أو تملقا بل هو الحقيقة الواجبة صرحت بها أصالة

---

38 - يشير الى الفتنة الطائفية التي وقعت في الشام سنة 1860 ، والتي تدخل فيها  
الأمير والمفاربة لاطفاء الفتنة وحماية المسيحيين المهددين •

39 - أي أنجبت ذكورا •

40 - هو ثيودور روزفلت ، تولى رئاسة الجمهورية الأمريكية من سنة 1901 الى 1909 •



عن نفسي ونيابة عن سائر طلبتنا الذين أعرف جميعهم (41) ، فرجاؤنا فيكم غير معضل ، والكتاب يروج من غير شك ، اذ لم يتقدم له نظير ولا نقب أحد هذا السور ولا طرق بابه غيركم ، وهو موضوع حديث تبلغ به (42) ان شاء الله تعالى ، الرضى وارضوان ، ولشهرتكم وتحقيقتكم ينتشر الكتاب ويترجم الى اللغة الافرنسية وغيرها من اللغات، فيعم النفع وتحصل الهداية لبني هذه الأمة ، ويكون الفخر والأجر لكم ، وللحديث لأن يهدي الله بك رجلا واحدا خير من حمر النعم ، والرجل هو الذي يخدم جنسه وملته (43) • نناغى (44) في هذا الموضوع — خدمة الجنس والأمة والوطن — رجال أوروبا ، وبالأخص الانكليز وفرانسييس ، ومن أجل ذلك حصل الفوز لذين الجنسيتين فملكوا العالم كما ترون ونرى •

وفي الختام اني مرسل اليكم هذه الرسالة مبسوبة بيد الأمل ، مقبوضة بيد الخجل ، وأنا أستغفر الله من سهو حصل ، وخطأ أو خطل، وان قلبي لدا قلمكم مرتجف ، وقلبي خافق واجف ، لولا حسن الظن بكم ، والثقة التي بلغتني عنكم ، وما أحراني أن أنشد :

**ووجمت من المهابة حتى لا كلام مني ولا ايماء**

**الزواوي**

دمشق 7 جمادي الأول عام 1331 .

---

41 — يكشف أبو يعلى أنه كان يتكلم باسم «جميع» مثقفي (طلبة) زواوة ، وهذا مبالغة منه .

42 — بين كلمة (حديث) وعبرة (تبلغ به) كتب أبو يعلى هذه العبارة « لم يسبق اليه » ، ثم شطبها ، ولكنها بقيت واضحة مقروءة .

43 — مثل هذه العبارات هي التي جعلتنا نحكم بأقليمية الشيخ أبي يعلى في بداية أمره ، ومن حسن الحظ أنه تراجع تماما عن هذا الموقف ، وان كانت العبارة في حد ذاتها جميلة وحكيمة اذ أنه لا خير في الانسان الذي لا يخدم قومه ودينه .

44 — كذا بدت لنا ، (نناغى) ولعله يقصد التعاند والتنافس ، وقد تكون (تباغى) ولكن حرف الباء غير منقوط .

## رحلة في سورية منسوبة الى الأمير عبد القادر سنة 1880

نسب بعض الباحثين الى الأمير عبد القادر رحلة ما تزال مخطوطة (\*) •  
ومن هؤلاء كارل بروكلمان الذي نبه في ديل كتابه تاريخ الأدب  
العربي (1) على أن هذه الرحلة توجد في مكتبة بريل Brill  
بليدن تحت رقم H. 271 (2) . وقد أثار هذا الخبر فضولي ، فرحت  
أتقصى مظان هذه الرحلة التي اعتبرتها عندئذ من أهم مواد كتابي (تاريخ  
الجزائر الثقافي ) بل من أهم مكتشفاتي العلمية •

وبعد طويل بحث في مجموعات بريل التي كانت تحت نفوذ  
المستشرقين الأوروبيين عموما واليهود خصوصا ، لم أظفر بطائل • غير  
أن مطالعتي لفهرس المخطوطات العربية الموجودة بجامعة برنستون  
الأمريكية ( التي تتوفر على مجموعة كبيرة من المخطوطات العربية لأنها  
من أقدم الجامعات الأمريكية المهتمة بالدراسات الشرقية ) أعطتني رأس  
الخيوط الى الرحلة المذكورة • فقد ذكر مصنف الفهرس أن الرحلة توجد  
ضمن مجموعة قاريت Guarett تحت رقم 762، وأخبر كذلك أن جامعة  
برنستون كانت قد اشترتها من مكتبة بريل منذ سنة 1900 • فكدت أطيح  
فرحاً من هذا الخبر وطلبت فوراً من مصلحة الاغارة بجامعة منيسوتا التي كنت  
عندئذ (سنة 1978) منتدباً فيها أن تجلب الي صورة من هذه الرحلة ،  
مع استعدادي لدفع التكاليف الضرورية •

وقامت المصلحة فعلاً بجلب نسخة من الرحلة الي • وقمت من جهتي  
بدفع ثمنها ، وبذلك أصبحت النسخة من ممتلكاتي الشخصية •

---

\* - نشرت في (مجلة التاريخ) ، النصف الأول من سنة 1983 - عدد خاص •

1 - بروكلمان ، الذيل 887/2 •

ويمكن وصف هذه الرحلة بما يلي : ان كاتبها مجهول ، وأنها مكتوبة ، كما جاء في خاتمتها ، بتاريخ 29 ربيع الأول سنة 1300 هـ (1882 م) ، أي سنة واحدة قبل وفاة الأمير عبد القادر ، ولكن كتابتها قد تأخرت بحوالي ثلاث سنوات . ذلك أن الرحلة قد وقعت ، كما جاء في فاتحتها ، في الثاني من ذي الحجة سنة 1298 هـ (1880 م) . وهي تقع في ستين صفحة من الحجم المتوسط ، وخطها رقي جميل جدا وواضح . وليس للرحلة عنوان خاص ولا فصول أو فواصل انتقالية .

والرحلة مكتوبة بأسلوب أدبي رائع ، يكثر فيه السجع ويتخلله الشعر ، وهو شعر لمؤلف الرحلة تارة ولغيره تارة أخرى . وتكاد الرحلة تخلو من الأخطاء اللغوية والنحوية . وتظهر عاطفة كاتبها مع الاتجاه العربي سياسيا ، رغم أن الرحلة في حد ذاتها عمل أدبي أكثر منه تاريخي أو سياسي أو جغرافي . ولا ندري من هو مؤلفها ، ولعله كان أحد أفراد الجالية الجزائرية التي استوطنت الشام ، كما يلاحظ المرء ذلك من سياق الرحلة .

ومحتوى الرحلة بسيط جدا . فقد اتفق جماعة من أعيان دمشق ( عددهم حوالي 12 شخصا ) على القيام برحلة صيد ونزهة في داخل سورية وزيارة آثار مدينة بعلبك . وهكذا ساروا من دمشق الى بعلبك على صهوات الخيول عبر دمر والهامة والزبداني وزحلة والبقاع وغيرها من القرى والمروج . وأثناء الطريق، استضافهم بعض الأعيان . وقد اصطحبوا معهم كلبى صيد . ورغم أن الكاتب لم يصف الفصل السنوي فإن المرء يفهم من ظاهر كلامه أن الوقت كان ربيعاً أو فصلاً معتدلاً ، إذ أنه لم يتحدث عن عواصف ولا أمطار ولا برد شديد أو حر عنيف ، بل كان يتحدث عن المروج الخضراء والمياه العذبة والأشجار المثمرة .

ولعل المرء يتساءل عن علاقة الأمير بهذه الرحلة . والواقع أن اسمه ورد فيها مرتين : مرة حين نزلت الجماعة بدمر وتوجهوا الى منزل الأمير هناك ليطلبوا منه رخصة القيام بالرحلة الى بعلبك . والمرة الثانية حين رجعوا من رحلتهم بالسلامة وتوقفوا أيضا في دمر في طريقهم الى دمشق

فسلموا على الأمير وطمأنوه بسلامة العودة • وهناك صلة أخرى للأمير بهذه الرحلة وهي أن قائد الجماعة فيها هو نجله الأمير عبد الله • وما عدا ذلك فالأمير لا دخل له في الرحلة ولا في كتابتها على الإطلاق •

ومن الواضح أن في طلب الاذن من الأمير عند السفر والتوقف عنده للسلام عليه اثناء الرجوع دليلا على علاقة الأمير الوطيدة بهذه الجماعة التي قلنا انها كانت من المغاربة في أغلب الظن • ولعل فيها بعض الشاميين ( الدمشقيين ) أيضا • ويبدو من السياق أن الأمير عبد الله نهض الى الرحلة من دمشق ولم يكن يقيم مع والده في دمر • كما يبدو أن كاتب الرحلة كان من أهل دمشق لأنه تشوق اليها اثناء السفر كثيرا واستشهد على ذلك بالبيت المعروف :

**بلاد بها نيطت علي تمائي وأول أرض مس جلدي ترابها**

وها نحن نسوق من الرحلة نماذج وفقرات ليعرف القارئ مسارها ومدارها ، وبدايتها ونهايتها ، ومحتواها وغرضها ، وأسلوبها وعبارتها ، وسنسوق ذلك بعبارة المؤلف نفسه بين علامات التنصيص • أما ما عدا ذلك فهو جمل من عندنا نربط بها كلام المؤلف •

\*\*\*

تبدأ الرحلة ، بعد البسملة ، هكذا : « نحمد من جلالنا أعظم العبر ، في آثار من سلف وغبر ، وأشهدنا من عجائب الأسفار ، وما تتحلى به عرائس الأسفار ••

» وبعد ، فلما قرب العيد الأكبر ، والموسم السعيد الأشهر ، اقتضى الوقت رفع النصب ، والتصدي لاجتلاء وجوه مخدرات العجب ، فأذن لنا بالسياحة حضرة الشهم الأفخم والطود الأعظم (2) •• سيدنا وسندنا وعيادنا وملاذنا الأمير السيد عبد القادر ابن السيد محيي الدين الحسيني الجزائري •

**بحر فضل لو قيس بالبحر كان في جنبه كلمع السراب**

---

2 - أطال الكاتب في وصف الأمير بألقاب التعظيم ولكننا اكتفينا بهذا القدر ، ونحن نستبعد أن يكون مؤلف الرحلة هو نجله الأمير عبد الله •

« وكان للدور الاذن الاذن من حضرة العلية ( كذا ) بالتوجه الى الديار البعلية ( كذا ) ذات الآثار العجيبة • • وأمر ، حفظه الله ، بتهيئة المطلوب حسب المرغوب • ان قال عنبر جاء الشذا ، أو قال يا يا قوت جاء الذهب • واجتمعنا عدة أخوة يوسف الصديق (5) ، ما بين أخ وحبيب وصديق ، وامتزجنا ببعضنا امتزاج الماء بالراح ، وتآلفنا تألف الأشباح بالأرواح • • وذلك صباح يوم الثلاثاء ( كذا ) ثاني يوم ذي الحجة الحرام ، سنة ثمان وتسعين ومائتين وألف (4) من هجرة سيد الأنعام ، وقائد لوائنا نجله (5) الهمام ، وسيله (كذا) الضرغام ، حضرة الأمير السيد عبد الله ، بلغه الله ما يتمناه •

« ثم ودعنا من حضر ، ولوينا الأعنة للسفر ، وامتطينا متون الخيل وهي تجري بنا جري السيل ، وبين يديها كلبا الصيد خزة وغضبان ، يتلاعبان تلاعب الغزلان ، قاصدين تلك الناحية ، بنشاط وهمة سامية ، الى أن تجاوزنا سور البلد (6) ، وقد نزعنا أثواب الهموم والنكد • • »

وذكر الكاتب أنهم مروا بالمرجة ، وأن الكلب غضبان أخذ يطارد الأغنام حتى فرقها وأذاها فخرج له الجيش يطارده هو ، لأن الأغنام ملك للدولة • ثم أشرفوا على دمر حيث يقيم الأمير عبد القادر فتوجهوا لزيارته « اذ كان عندئذ في تلك الروضة العاطرة » فأخذ يطارحهم الحديث ويشنفهم « بلذيد خطابه ، ويفكهننا بأطائب وطابه ، حتى أحبي الأرواح • • » ولما حان وقت السفر ودعهم بنفسه « ولما صار وقت الزوال قام بنفسه وأذن في الحال • • قبلنا يده الشريفة ، واستمنحناه دعواته المنيفة ، فخطى لوداعنا خطوات ، وأمدنا بجميل الدعوات • • ثم تسمننا الخيول • »

ومن دمر وصلوا الهامة ، ثم الجديدة • ومنها ساروا حتى أشرفوا على وادي بردي ، ثم الزبداني ، ثم قرية جنتا ، ثم قرية سرعين وضريح سيدنا شيث « أكمل ولد آدم • • وهو أول من تكلم بالعبرانية • •

3 - أي 12 شخصا .

4 - 1880 .

5 - أي نجل الأمير عبد القادر .

6 - يعني سور دمشق .

وأول من بنى الكعبة .. ولد لمضي مائتين وثلاثين سنة من عمر أبي البشر ، وعاش تسعمائة واثنا (كذا) عشر» ولاحظ الكاتب أن قرية سرعين من أعمال بعلبك .

وأخيرا وصلوا بعلبك نفسها . وشاهدوا قلعتها العجيبة ورسومها . وهناك ورد عليهم السيد محمد الرفاعي « فأفرغ علينا حلة الأنس والجمال ، وأولانا غاية القرب والوصال » وذكر الكاتب أيضا أن القائمقام محمد البيك اليوسف قد آنسهم . « ثم توارد علينا جملة أعيانها وعمدة أركانها وأنزلونا لديهم أبهى مقامة مدة الاقامة . » وأخبر أنهم زاروا هناك رأس العين . وكان دخولهم لمدينة بعلبك مساء يوم الجمعة وخروجهم منها صباح الثلاثاء وقفة العيد الأكبر . فولوا وجوههم نحو الشام ( دمشق ) .

وأثناء العودة مروا بكثيب يقع بين المعلقة وزحلة ، وهو مشرف على واد بهي . ثم نزلوا زحلة ومروا هناك بحانوت فيه رجل ذو مال ولكنهم استثقلوه رغم أنه استقبلهم بالبشاشة وأراحيز الأدب . وقص عليهم قصة وقعت له في بيروت ، وغيرها . وسلكوا أثناء العودة نفس طريق القدوم . ولما بلغوا المحطة « أقبل علينا بطريق عظيم ، كأنه الليل البهيم ، ... فحذق الينا النظر ، وتعرض للمحادثة والسمر ، فضربنا عنه صفحا ... وهو يتعاضم بل خجل .. وما زلنا نعوذ منه برب الفلق حتى ترحزح عنا وانطلق . »

وكانوا قد عرجوا على كرك نوح « ويمنا مقامه الشريف ، مستمدين الكرامة والفتوح .. كان أول أولى العزم ، ومن أفضل من بعث بالقوة والحزم ، وكان يشتغل بصناعة التجارة .. عاش ألف سنة وأربعمائة وثمانين بعد الألف .. واختلف في مقامه الأنور ، قيل بالكوفة وقيل بالجبل الأحمر ، والأصح أنه بذيل جبل البنان (لبنان؟) في بلدة الكرك . » وعبروا البقاع ، وحلوا بمرج قرب الدماس ، واستمعوا الى لغز من أحدهم . وأخيرا أشرفوا على دمر من جديد . وزاروا هناك الأمير عبد القادر . ثم توجهوا الى دمشق « وأحللنا من الاحرام .. وبعد استباحة الطيب والرفث ، حمدنا الله على جزيل الأنعام ، وصلينا على أشرف أنبيائه والختام .. تمت في 29 ربيع أول سنة 1300 . »



ويتضح مما ذكرنا أن المحتوى التاريخي لهذه الرحلة ضئيل • فاذا استثنينا أسماء الأمير وابنه ومحمد الرفاعي ومحمد البيك اليوسف ، وأسماء بعض المدن والقرى التي مر بها الراكب ، فإن المؤرخ لا يكاد يظفر فيها بشيء بعد ذلك • وليس في الحديث عن المسالك والجبال والمياه وعادات الناس والمشاهدات ما يلقي أي ضوء على تاريخ المنطقة التي عبروها وعلى جغرافيتها •

ذلك أن عناية المؤلف لهذه الرحلة كانت متجهة الى الطبيعة والوصف الأدبي الطائر • وعندما وصلوا الى مدينة بعلبك التي كانت الهدف من سياحتهم لم يتوقف الكاتب ليصفها ويتحدث عما تركته آثارها في نفسه ، وما جال في فكر كل مشارك في الرحلة حولها • كما أن حديثه عن مواقع بعض الأنبياء ، مثل نوح وشيث ، لا يدل على معرفة تاريخية دقيقة • ونفس الشيء يقال عما جاء في الرحلة من تلغيز ومن حديث عارض عن مصر القديمة ، وعن بعض عادات تجار الريف الشامي وأدعياء الأدب ، ومن تعريض بأحد زعماء الدين المسيحي • ان كل هذه الأمور جاءت عرضا في النص وليس لها أهمية خاصة عند الكاتب • وقد أشرنا الى أن عاطفة الكاتب عربية اسلامية ، ويظهر ذلك من تعريضه فقط بالرجل الذي التقوا به في الطريق وهو لا يحسن الأدب العربي •

ونظرا لعدم أهمية الرحلة التاريخية والجغرافية فاننا نكتفي هنا بما أوردناه منها وما ذكرناه عنها • أما نشر نصها كاملا فلا نعتقد أنه سيخدم هدفا معينا ، خصوصا ونحن لا نعرف شيئا عن مؤلفها حتى نستدل بها عليه أو نضيفها الى أعماله الأخرى •

ومهما كان الأمر فإن هذه الرحلة تعبير جديد على قوة العلاقات الجزائرية السورية ، وصلابة الوحدة بين الأقطار العربية •

ابن عكنون — الجزائر

13 يناير ، 1983

## مؤلفات المشرفي العسكري

أبو حامد العربي المشرفي من أغزر علماء الجزائر انتاجا في القرن الماضي (\*) . وقد رأينا أن نسلط الأضواء على ما عثرنا عليه أو علمنا به من انتاجه الغزير الذي ما يزال جميعا غير مطبوع حسب علمنا .

ورغم كثرة انتاجه فان حياته ما تزال مجهولة . ونكتفي هنا بما ألمنا به منها ، فهو العربي بن علي بن عبد القادر المشرفي الحسني الغريسي . جده هو عبد القادر المشرفي شيخ أبي راس الناصر العسكري ، وصاحب الكتيب المسمى (بهجة الناظر) (1) .

ولا نعرف متى ولد العربي المشرفي ، ولكنه ولد على أية حال في غريس خارج مدينة معسكر ، وشب هناك . ويكفي أن يكون الشيخ أبو راس هو أستاذ العربي المشرفي ، مع جملة من شيوخ معسكر الآخرين نوه بهم المشرفي نفسه في عدد من كتبه .

وقد عرفت معسكر ونواحيها هزات عنيفة في عهد طفولة وشباب المشرفي فبالإضافة الى آثار الباي — محمد الكبير ، وانتقال الحكم من معسكر الى وهران ، هناك ثورة الطريقة الدرقاوية على السلطة العثمانية ، وهي الثورة التي خلفت آثارا سيئة على المجتمع والاقتصاد ، وتبعها اضطهاد شديد . وشهدت المنطقة أيضا حملة شيخ الطريقة

---

(\*) — نشرت في مجلة (الثقافة) عدد خاص بالأمير عبد القادر ، عدد 75 ، ماي — جوان 1983 .

1 — تحقيق محمد بن عبد الكريم ، بيروت ، بدون تاريخ (حوالي 1971) .  
— أنظر عن عبد القادر المشرفي كتابنا (تاريخ الجزائر الثقافي) ، جزآن ، الجزائر ، 1981 .

التجانية من عين ماضي على السلطة العثمانية في معسكر ، وأخذت العلاقات بين هذه السلطة وبين الطريقة القادرية تتوتر وتسوء وكان من علامات هذا التوتر اعتقال باي وهران للشيخ محيي الدين المختاري وابنه عبد القادر (الأمير) عند توجههما الى الحج • وعرفت المنطقة أخيرا احتلال القوات الفرنسية وبداية الصراع بين الدخلاء والمواطنين بقيادة الشيخ محيي الدين المختاري ، شيخ زاوية القيطنة القادرية ثم بقيادة ابنه الحاج عبد القادر (الأمير) •

وفي هذه الأثناء هاجر العربي المشرفي الى المغرب الأقصى مع المهاجرين الجزائريين الذين اختاروا المنفى على الإقامة تحت حكم الأعداء • ولا نعلم كم عمره عند الهجرة ولا دوره قبلها • وكل ما تخبر به الأخبار هو أن المشرفي قد هاجر بعد نزول القوات الفرنسية في المنطقة • ولكن سرد الحوادث التي يوردها المشرفي في بعض كتبه ، وخصوصا ( طرس الأخبار ) توحى بأنه شارك في الأحداث ضد الفرنسيين قبل هجرته • وقد كان لأسرة المشرفي عموما دور بارز في المقاومة الوطنية منذ نزول الفرنسيين • ويبدو أن المشرفي لم يتقصد وظائف هامة في المغرب ، رغم أنه تقرب كثيرا من الأسرة العلوية والسلطان الحسن الأول على الخصوص الذي خصه بديوان مدح • وكل ما نعرف عنه أنه تولى تعليم الأطفال ( مؤدب صبيان ) • وكان المشرفي قد بلغ من الحظوة ان كان من مرافقي السلطان في عدد من جولاته داخل البلاد عندما كان السلطان يطلب من العلماء السير في موكبه • فكان المشرفي اذن من فئة العلماء المقربين • ولعل ما يزكيه بالاضافة الى الولاء السياسي والتأليف ، أنه كان من الأشراف ، ومن مبادئ الأسرة العلوية احاطة الأشراف بعطفها •

ورغم هذه الحظوة التي حظى بها المشرفي فانه كان كثير الشكوى من حاله والتبرم بمآله وكان يحن الى وطنه الأصلي • وتدل الوثائق انه زار الجزائر مرتين بعد هجرته منها •

الأولى سنة 1848/49 والثانية سنة 1877 • والظاهر أن زيارته الأولى كانت اثر نهاية مقاومة الأمير عبد القادر • أما المرة الثانية فكانت

أثناء حجه الى بيت الله الحرام . وقد سجل في رحلته انطباعاته عن الجزائر « الفرنسية » فكانت غير قاسية على الفرنسيين ، حسبما جاء في نقل المستعرب الفرنسي ، هنري بيريز ، الذي استنتج ذلك من كتاب المشرفي ( ذخيرة الأواخر ) (2) .

غير اني وجدته قاسيا عليهم فيما اطلعت عليه له في هذا الموضوع ، من ذلك أنه كلما ذكر « الفرنسيين » — كما يسميهم — يقول « دمره الله » أو « أذله الله » ، وهذا مكرر في كتابه ( طرس الأخبار ) . ومن جهة أخرى وجدته يعتب على الفرنسيين معاملة الجزائريين « كأنهم أتراك » ، وجاء بشرط بيت واضح المعنى وهو : « وما من ظالم الا سيلى بظالم » . ولا شك أن هذا تعريض بالفرنسيين لا يحتاج الى دليل . وقد بقي المشرفي على معاداته للأجانب حتى في المغرب . فقد وقف ضد الحماية على المغرب ، وألف عملا ذم فيه استعمال جواز السفر كما شرعته الدول الأجنبية ، وهو الذي سماه ( الرسالة في أهل البصبور الحثالة ) . ويبدو أن عمله في محاربة الربا يدخل في هذا المعنى ، وهو الذي سماه ( ورقات في رواج السكة بالزيادة ) .

ولا ندري ماذا سيكون موقف المشرفي في المغرب لو عاش حتى أدرك الحماية الفرنسية سنة 1912 . ذلك أنه توفي قبل ذلك بسنوات . وقد وجدنا تاريخين مختلفين لوفاته لا ندري أيهما أصح ، الأول : سنة 1311 هـ ( 1893 م ) ، والثاني : سنة 1313 هـ ( 1895 م ) . ومهما يكن التاريخ فإن مكان وفاته هو مدينة فاس .

\* \* \*

ألف المشرفي في أغراض متعددة . فهو شاعر له عدة دواوين معظمها في المدح . وهو كاتب سير كما يظهر من تراجم الناس الذين تناولهم . وهو مهاتر طويل اللسان لا يكاد يسلم منه خصومه ، وقد وجدنا له عددا من هذه التأليف ، حتى أنه خص أهل فاس بتأليف ذمهم فيه .

2 - انظر « الجزائر كما يراها رحالتان مسلمان في 1877 - 1878 » في ( المؤتمر الاول لاتحادية الجمعيات العلمية لشمال افريقية ) ، الجزائر 1935 ، ص 259 - 270 .

وهو شريف النسب قادري الطريقة ولذلك جرد قلمه لمهاجمة خصوم الأشراف والرد على التيجانيين والدفاع عن أصحاب الطرق الصوفية . ولعل موقفه من الأمير عبد القادر نفسه يدخل في هذا المعنى . فنحن نجد مرة ينتصر له ويدافع عنه في كتابه ( عجيب الذهاب ) ، ونجده في كتابه ( طرس الأخبار ) يتعرض له وينعت أتباعه بالفجور . أما في كتابه فتكثر النقول المفيدة والاستطرادات الهامة ، والأشعار المليحة ، والتعابير النفسية التي تكشف عن أسرار حياته ، وبالإضافة الى هذه الأغراض ألف المشرفي في أدب الرحلة وفي التصوف ، وفي النحو ، والتاريخ ، والحديث ، والطب ، وبعض قضايا العصر . ولكن غالبية تأليفه تقع في باب الردود والتراجم

\* \* \*

فاذا أردنا الإشارة الى مظان حياته أو ترجمته فاننا نحصرها فيما يلي :

- 1 - كتبه الخاصة ، ولا سيما كتابه ( ذخيرة الأواخر ) ورحلاته .
- 2 - النهضة العلمية في عهد الدولة العلوية لعبد الرحمن بن زيدان .
- 3 - الاعلام بمن حل مراكش واغमत من الاعلام ، لعباس بن ابراهيم ( الجزء السادس ، مخطوط ؟ ) .
- 4 - دليل مؤرخ المغرب الأقصى ، لعبد السلام بن سودة . ( يذكر بعض تأليفه وأخباره ) .
- 5 - مظاهر يقظة المغرب الحديث ، لمحمد المنوني ( ج 1 ) .

\* \* \*

وجدير بالمشرفي أن ينشر ويقرأ الناس آراءه في معاصريه وفي أحداث وطنه وأحداث العالم الاسلامي والمغرب الأقصى التي عاشها وشارك فيها باندفاع وحماس . ولا نريد نثراته أن يضيع وسط تردد الباحثين الذين اعتبروا المشرفي لا وطن له . فالجزائريون يجهلونه وقد يعتبرونه مغربيا بالهجرة ، والمغاربة يجهلونه أيضا وقد يعتبرونه جزائريا

بالأصالة • ويا ضيعة علماء العرب والمسلمين في عصر الوطنيات الضيقة والحدود السياسية الشائكة !

وفي ما يلي مؤلفاته مرتبة ترتيبا أبجديا :

### 1 - الآيات والحوادث :

ذكره المشرفي في آخر كتابه ( ذخيرة الأواخر ) وعده من بين كتبه ، صغيرة الحجم • ولا نعرف محتواه ، كما أننا لا نعرف من تحدث عنه غير المؤلف •

### 2 - أئمة الجفون فيمن بعهد الله يوفون :

ذكره المشرفي نفسه في آخر كتابه ( ذخيرة الأواخر ) • وعده من بين أهم كتبه • ولم نجد أحدا قد تعرض له بالوصف أو بالإشارة الى مكانه • ولم نطلع عليه نحن في أي مكان حتى نعرف موضوعه •

### 3 - اقوال المطاعين في الطعن والطواعين :

كتاب في الطب اطلعت عليه وأخذت منه فوائد لكتابي ( تاريخ الجزائر الثقافي ) وهو مكتوب بخط مغربي جيد وملون • ويوجد بالمكتبة الملكية بالرباط تحت رقم 2054 ولم نجد هذا الكتاب مذكورا في مؤلفات المشرفي في ( ذخيرة الأواخر ) •

### 4 - تاريخ الدولة العلوية :

يقع هذا الكتاب في مجلد • ويوجد في المكتبة الفاسية بخط المؤلف ، ويعتبر من نواذر هذه المكتبة ، حسب تعبير صاحب ( دليل مؤرخ المغرب ) ، ص 166 • ويبدو أن هدف هذا الكتاب هو الاشادة بملوك الدولة العلوية المغربية والتقرب من المعاصرين منهم للمؤلف •

ولم يذكره المشرفي من بين مؤلفاته في ( ذخيرة الأواخر ) •



## 5 - تقايد على شرح المكودي :

ذكره المشرفي نفسه في (ذخيرة الأواخر) وقال انه كامل • وواضح أن موضوع هذا العمل هو علم النحو ، فهو كالحاشية على شرح المكودي على الألفية •

## 6 - تقايد على شمائل المصطفى صلى الله عليه وسلم :

ذكره المشرفي نفسه في آخر كتاب (ذخيرة الأواخر) وقال انه لم يكمل بعد • ولا نعرف ما اذا كان قد أكمله • ولم يتعرض أحد غير المؤلف لهذا الكتاب • وموضوعه واضح أنه في السيرة النبوية ، وقد يكون شرحا لعمل سابق لغيره •

## 7 - تقييد في ذم أهل فاس :

ذكره له صاحب ( دليل مؤرخ المغرب ) ص 498 ، وعلق على هذا التأليف بأن « تلك عادته رحمه الله » ، وقال ان التأليف يقع في نحو الكراسة • وهو غير مذكور في (ذخيرة الأواخر) •

## 8 - الحسام المشرفي لقطع لسان الساب الجعري الناطق بخرافات الجعسوس سيء الظن الكنسوس :

يبدو أنه في الرد على محمد اكنسوس صاحب كتاب ( الجيش العرمم ) • وقد ذكر المشرفي في نهاية كتابه ( ذخيرة الأواخر ) أن كتابه ( الحسام المشرفي ) يقع في مجلد ضخمة • والكتاب عموما في الرد على التيجانيين والانتصار للقادرين والاشراف • وقد نقل عنه عباس ابن ابراهيم صاحب كتاب (الاعلام) ج 5 ، ص 139 • كما نقل منه عباس الجراري في كتابه (الزجل في المغرب) أخبار المنداسي والتريكي وغيرهما • وبلغ الجراري في نقله منه الى صفحة 438 ، مما يدل على أن ( الحسام المشرفي ) كتاب ضخمة •

وقد قسمه المشرفي الى هذه العناوين : في القدح في اكنسوس ،  
في الأشاعرة ، في أدريس الأكبر ، في أولياء المغرب وزواياهم ، في  
عبد الهادي السجلماسي وعبد الواحد بن سودة الفاسي ، في انتخاب  
الوزراء ، في عدة الملوك والدول ، مع مقدمة في فضل علم التاريخ  
( من صفحة 26 الى 42 ) • وقد قال المؤلف نفسه انه ذكر في هذه  
المقدمة « ما يسكن كل هاجع ويرد كل هامع » •

وفي الحسام المشرفي أخبار هامة عن العلاقات بين الجزائريين  
والعثمانيين (الأتراك) في بداية القرن الثالث عشر الهجري (19 ميلادي)  
أيام فتنة الدرقاوة أو ثورة الطريقة الدرقاوية ، وذلك من صفحة 119  
إلى 208 من الكتاب •

وهناك نسختان على الأقل من الحسام المشرفي الأولى رقم ك 2276  
بالخزانة العامة بالرباط • والثانية نسخة مصورة رقم 1207 في نفس  
المكان • أنظر أيضا ( دليل مؤرخ المغرب ) لابن سودة ، ط 1 (1950) ،  
ص 502 •

وقد انتهى المشرفي من الكتاب سنة 1285 بفاس ، على أن النسخة  
التي أطلعت عليها وهي رقم ك 2276 المذكورة سابقا مكتوبة بخطوط  
مختلفة • وكان المشرفي قد ذكر في آخر كتابه (ذخيرة الأواخر) أن  
نسخة من كتابه هذا ( أي الحسام المشرفي ) توجد بخزانة الملك ، مع  
مجموعة أخرى من مؤلفاته •

### 9 - الحسام المشرفي للمهاجر المقتفي :

ذكره المشرفي نفسه في آخر كتابه (ذخيرة الأواخر) • وعده من بين  
كتبه الهامة الموجودة في المكتبة الملكية •

ولا شك أنه غير ( الحسام المشرفي لقطع لسان الجعرفي ) لأن المؤلف  
ذكرهما معا في آخر كتابه المذكور • ولا نعرف من المقصود بهذا العمل  
الذي يظهر أيضا أنه يدخل في باب المهارات والردود •

ولا نعرف أيضا أن أحدا ذكره أو دل على مكانه غير المؤلف •

## 10 - الدر المكنون في الرد على العلامة جنون :

قال عنه صاحب ( دليل مؤرخ المغرب ) ص 503 ، بأن المشرفي قد « انتصر فيه لأصحاب الطرق ورد فيه على المخالف ردا شنيعا خرج فيه على الحد الشرعي » ، وأخبر أنه يقع في مجلد وسط ، ولكنه لم يذكر شيئا عن مكانه •

ولم يذكره المشرفي في ( ذخيرة الأواخر ) •

## 11 - 1 : ديوان المشرفي :

مجموعة من الشعر الذي يتناول أغراضا مختلفة في أحوال الجزائر وفي مدح ملوك المغرب وبعض قواده ونحو ذلك • وقد ضم أيضا أرجوزة طويلة ذكر فيها ما وقع للجزائريين بعد الاحتلال الفرنسي • ونقل عنه هذه الأرجوزة محمد بن الأعرج الجزائري الأصل في كتابه ( زبدة التاريخ ) الجزء الثالث ، ص 217 - 221 •

وفي الديوان تقايد أيضا وتواريخ هامة • ففيه تاريخ وقوع زلزال سنة 1267 ، وتاريخ ميلاد ابنته عائشة في نفس السنة وتاريخ وفاتها بعد عام ، وتاريخ وفاة السلطان محمود الثاني العثماني ( سنة 1255 ) •

وقد قال هو عن ديوانه انه عبارة عن جمع لقصائد تقادم عهدها ولكن تسجيلها يجدها ويخلد ذكر صاحبها ، ومن أوائل قصائده فيه واحدة في مدح الأمير محمد بن السلطان عبد الرحمن بن هشام وأخرى في ابنه الآخر سليمان ، وهكذا •

وهذا الديوان بخط الناظم نفسه ، وهو كبير الحجم • وفي آخره نصوص يعتقد أنها ليست له • وقد اطلعت على نسخة الخزانة العامة بالرباط التي تحمل رقم ك 204 • وهو غير مذكور في مؤلفاته المذكورة في ( ذخيرة الأواخر ) •

11 - 2 : ديوان آخر في مدح السلطان الحسن الأول رقمه بالمكتبة الملكية بالرباط ، رقم 5310 •

11 - 3 : نسخة أخرى منه في نفس المكان ، رقم 2420 • ولعل هذا الديوان هو ( مشموم عرار النجد والغيطان ) الآتي ذكره •

## 12 - ذخيرة الأواخر والأول فيما ينتظم من أخبار الدول :

بمكتبة الخزانة العامة بالرباط • يحتوي على 58 صفحة ( ورقة ؟ ) مكتوب بخط جميل على ورق كراس عادي • أطلعت عليه في المكتبة المذكورة برقم 2659 • ويوجد عليه تملك مكتوب بخط أفرنجي ( لاتيني ) منقوش على المطاط باسم السيد قاسمي بن عزوز ، أستاذ اللغة العربية بالهامل في بوسعادة بالجزائر ، هاتف 005 •

بداية هذا المخطوط هكذا : « أخذت فيه يوم القيامة سبعمائة صلاة مقبولة ... » وآخره « وكان الفراغ منه في خامس ربيع الأنوار • عام 1299 • انتهى بمحمد الله وحسن عونه » •

ولا يوجد منه سوى الجزء الثاني ، أما الجزء الأول منه فمفقود ونعتقد أن هذا الكتاب ( الجزء الثاني ) قد أخذه عبد الحي الكتاني من الهامل الى المغرب في احدى زياراته للجزائر •

في هذا الجزء حديث عن الجزائر والمغرب ، ويبدأ الحديث عن الجزائر من أوله الى صفحة 25 ، ويتخلل الحديث عن المغرب ذلك ثم يختص به ابتداء من صفحة 26 • وفي صفحة 54 عنوان « خاتمة » تتضمن الحديث عن أهمية علم التاريخ ثم التعريف بالعلماء • أما بقية النص فكلام متصل لا تفصله فقرات ولا عناوين •

وفي الجزء الخاص بالجزائر حديث عن علمائها وأخبارها وأخلاق أهلها زمن الاحتلال كما يوجد فيه وصف لمدنها الأوربية والوطنية وأحوالها • ويغلب على الظن أن ( ذخيرة الأواخر ) هو رحلته التي بدأها بالجزائر مارا بمصر والحجاز واسطنبول ، الخ • وبالإضافة الى مدائن الجزائر يذكر المشرفي مدائن مصر وغيرها • وهو معجب بوالي مصر محمد علي الذي

قال انه اجتمع به سنة 1265 • وقد ذكر في خاتمة الكتاب رأيه في علم التاريخ •

وقد تحدث في الجزء الأول المفقود عن الجزائر في العهد العثماني • ذكر في نهاية الجزء الموجود ( الثاني ) أنه لم يكن له سابق يعتمد عليه في دولة الجزائر التركية ( ص 55 ) • ويبدو أن خطه ليس هو خط مؤلفه •

### 13 - 1 : نسخة ثانية من ذخيرة الأواخر والأول :

في المكتبة الوطنية بالجزائر ، وهي مصورة على الميكروفيلم ، ولا أذكر ان كانت مصورة عن نسخة الرباط أو غيرها • وقد اطلعت على نسخة الجزائر أيضا • وفيه تراجم علماء الجزائر أمثال أحمد بن عمار ، وابن علي ، وأبي راس ، وشيوخ المشرفي ، ولاحظت عليه أنه كتاب هام جدا •

وفي آخر هذا التأليف يذكر المشرفي نبذة من حياته في المغرب وحينه الى وطنه الأول ، ويشكو حالته السيئة بالمغرب ، وفراغ جيبه وضيق حاله • كما يذكر أنه فرغ منه سنة 1299 هـ • وهذه النسخة هي الجزء الثاني فقط • وقد عده المشرفي نفسه من تأليفه صغيرة الحجم •

### 13 - 2 : نسخة ثالثة منه :

نقل منها المستعرب الفرنسي هنري بيريز وسماها ( ذخيرة الأواخر والأول فيما يتضمن من أخبار الدول ) • وقال ان المشرفي انتهى منه سنة 1882 • وكان بيريز قد نقل منه رأي المشرفي في الحكم الفرنسي بالجزائر •

وذكر بيريز أيضا ان المشرفي كان قد خرج من الجزائر عند نزول الفرنسيين بها ثم عاد اليها سنة 1848 - 49 ، ثم سنة 1877 • وأخبر انه ذكر فيه تراجم لعلماء الجزائر عندئذ •

ولا ندري ان كانت النسخة التي اطلع عليها بيريز هي الأولى والثانية ، وهل هي احدى النسخ السابقة الذكر أو هي نسخة أخرى لا نعرفها •

#### 14 - رحلة الى شمال المغرب :

رافق فيها السلطان الحسن الأول • وقد ألف هذه الرحلة سنة 1306 • ولم يكن المشرفي وحده في هذه المرافقة بل كان معه مجموعة من الطلبة والعلماء •

وتوجد في الرحلة أشعار للمشرفي ولغيره • وهي بخطه • أما مكانها فهو المكتبة الملكية بالرباط ، تحت رقم 2420 • وقد اطلعت عليها بتاريخ 10 أغسطس سنة 1973 ولاحظت عليها بأنها في مجلد وسط وخط واضح وليس لها عنوان • وليس في ( ذخيرة الأواخر ) ذكر لها •

#### 15 - الرحلة الجزائرية :

جاء في كتاب ( دليل مؤرخ المغرب ) لعبد السلام بن سودة ، ط 1 1950 ، ص 395، أن للمشرفي رحلة الى بلاد الجزائر تقع في مجلد وأخبر أنها توجد بالجزائر دون تحديد مكانها • فهل تكون هي ذخيرة الاواخر والاول ؟ ومن جهة أخرى أخبر الشيخ عبد الحي الكتاني في كتاب ( دليل الحج والسياسة ) لأحمد بن محمد الهواري أن رحلة المشرفي الجزائرية توجد بالجزائر دون تحديد المكان أيضا • أنظر مجلة ( العرب ) السعودية ، ماي 1972 ، ص 749 •

#### 16 - الرحلة العريضة في اداء الفريضة :

ذكر ابن سودة في ( دليل مؤرخ المغرب ) ، ط 1 ، ص 395 ، انها تقع في مجلد وقال ان طرفا منها يوجد في خزانته • أما الشيخ عبد الحي الكتاني فقد أخبر أن أسمها هو ( الرحلة العريضة الأداء حج الفريضة ) كما أخبر أنها في مجلد وقال ان من رآها أخبره أنها دون رحلة المشرفي الجزائرية والسوسية • ولم يذكر الكتاني ما اذا كانت دونهما في الأهمية أو في الحجم • وكان الكتاني قد كتب هذا في كتاب ( دليل الحج والسياسة ) لأحمد بن محمد الهواري ، أنظر مجلة ( العرب ) السعودية ، ماي 1972 ، ص 749 •



## 17 - رحلة القبائل الجبلية :

رحلة منظومة أولها :

**الحمد لله منيل البركة وجاعل الرزق في معنى الحركة**  
وهي في حوالي مائة بيت توجد في مكتبة محمد الفاسي الفهري ، كما  
أخبر بذلك صاحب كتاب ( دليل مؤرخ المغرب ) ، ط 1 ( 1950 ) ص  
446 . أما المشرفي فلم يذكر هذه الرحلة ضمن مؤلفاته المذكورة في  
( ذخيرة الأواخر ) .

## 18 - الرسالة في أهل البصير الحثالة :

عارض فيها الاحتماء بالكفار وقضية الامتيازات الاجنبية قائلا عن  
الحماية بأنها هي « دخول المسلمين تحت كلمة الكفرة » .  
والرسالة صغيرة تقع في ثماني صفحات فقط . ألفها في حدود سنة  
1290 - 1873 وقد أخبر محمد المنوني أن نسخة منها توجد في مكتبته .  
أنظر مجلة تطوان عدد 6 ( سنة 1961 ) وكذلك كتاب مظاهر يقظة المغرب  
الحديث لمحمد المنوني ، ص 256 .  
لم يذكر المشرفي هذا العمل من بين مؤلفاته في كتابه ( ذخيرة الأواخر ) .

## 19 - شرح القصيدة الشمقمقية :

نظم أحمد بن محمد الونان التواتي . تحتوي على حوالي مائتي بيت .  
وهي التي مدح بها الشاعر السلطان محمد بن عبد الله ( القرآن 12 هـ ) .  
وقد جمع فيها أنواع الغزل والنسيب والمديح والمواعظ والحكم وأيام  
العرب وحروبهم النخ .

أما شرح المشرفي فعنوانه ( فتح المنان في شرح قصيدة ابن الونان )  
أو ( المواهب السنية في شرح الشمقمقية ) ، وقد اطلعت عليه واستفدت منه  
ولاحظت أن خطه جميل وسجلت رقمه وهو 1041 بالخزانة الزيدانية  
بالمغرب .

وهذا التأليف يقع في مجلد ضخيم • وقد استهله بقوله « الحمد لله  
المحمود بكل لغة وبيان ، الموجود قبل تكوين اللغات وجارحة اللسان » •  
وقد ذكره المشرفي نفسه في مؤلفاته المذكورة في آخر كتابه ( ذخيرة  
الأواخر ) ، انظر أيضا ( دليل مؤرخ المغرب ) ، ط 1 ( 1950 ) ، ص  
• 479

**20 - 1 : طرس الأخبار بما جرى آخر الأربعين من القرن الثالث عشر  
للمسلمين مع الكفار في عتو الحاج عبد القادر وأهل دائرته الفجار :**

تناول المشرفي في هذا الكتاب أحوال الجزائر في عهد الأمير عبد القادر ،  
ويبدو من العنوان أنه ضد الأمير ، ولكنه في الواقع متعاطف معه ما عدا  
في بعض المواقف • ولكن رأى المشرفي في بعض أصحاب الأمير كان رأيا  
واضحا وقاسيا • وأنا أملك نسخة مصورة عن نسخة الرباط رقم ك  
496 • كما قرأت في أعمال المرحوم محمد بن أبي شنب أنه قد حقق  
هذا الكتاب ولكن أحدا لم يخبرني أنه رأى هذا الكتاب مطبوعا •

وعلى كل حال توجد من هذا الكتاب عدة نسخ • فبالإضافة الى  
نسخة المكتبة الوطنية الجزائرية التي لا أذكر رقمها هناك :

**20 - 2 : نسخة أخرى بالمكتبة الملكية بالرباط تقع في (60) ستين ورقة ،  
وهي رقم 1476 •**

**20 - 3 : نسخة أخرى ناقصة (مبتورة الوسط) وهي رقم 6533 في  
نفس المكتبة •**

وقد ذكر المشرفي نفسه هذا الكتاب في آخر كتابه ( ذخيرة الأواخر )  
وعده من كتبه الهامة الموجودة في مكتبة السلطان •

**21 - عجيب الذهاب والجائي فيه فضيحة الغالي اللجائي :**

وهو كتاب رد فيه على الغالي بن محمد العمراني الحسني اللجائي الذي  
كان يتنطع على الأمير عبد القادر الجزائري بينما كان المشرفي ينتصر له •  
ولم يذكر صاحب ( دليل مؤرخ المغرب ) الذي أورد العبارة السابقة متى  
ألف المشرفي هذا التأليف ، هل في زمن كفاح الأمير في الجزائر والمغرب  
أو بعد انهزامه واستسلامه ؟

وعلى كل حال فإن صاحب ( دليل مؤرخ المغرب ) ، ص 489 ( ط 2 ) ذكر أن هذا الكتاب موجود في مكتبة محمد بن إبراهيم الكتاني الحسني كما أخبره بنفسه عن ذلك . أما المشرفي فلم يذكر هذا التأليف في ( ذخيرة الأواخر ) .

## 22 - الفتح والتيسير في شرح قصيدة (?) من هم على قدم البشير النذير :

والمؤلف مذكور هكذا المشرفي العربي بن ( كذا ) فقط . ويوجد في المكتبة الملكية بالرباط ، رقم 5271 . وهو غير مذكور من بين مؤلفاته التي ذكرها في آخر ( ذخيرة الأواخر ) . ولا ندري موضوعه بالضبط .

## 23 - 1 : كناش المشرفي :

كناش هام يحتوي على تقايد من قراءاته في التاريخ والآداب . كما يضم أشعارا له ولغيره . وفيه أيضا نواريخ وأخبار . وفي صفحة 433 منه يوجد نسبه ، وقال في نهاية الكناش « جمع الله شمله بوطنه » يعني الجزائر ومعسكر . وفي آخر الكناش تاريخ هو سنة 1261 هـ . وقد ذكر فيه ، ص 435 ، إلى ص 438 ، قصيدة مصطفى الرماصي في رثاء شيخه عمرو الترابي بن أحمد أبي جلال المشرفي دفين زاوية الكرط . وبدايتها :

**خلي عوجا بي على طلل عفا معالمة قد غيرت ومعاهده  
وأسفت عليه السافيات بعيدنا رفاق الحصا فاتحط منها أجالده**  
وتبلغ القصيدة 150 بيتا . وقد حذا فيها الرماصي حذو أبي حيان في رثاء شيخه أيضا حيث قال :

**هو العلم لا كالعلم شيء تراوده لقد فاز باغيه وانجح قاصده**  
وفي الكناش أيضا قصيدة للسنوسي بن عبد القادر بن دحو ( ص 451 - 452 ) .

ومكان هذا الكناش الخزانة العامة بالرباط رقم ك 471 . ولم يذكره صاحب ( دليل مؤرخ المغرب ) ولا ذكره صاحبه في ( ذخيرة الأواخر ) .

23 - 2 : كناش آخر له : في نفس المكان رقم ك 204 ، لم أطلع عليه ، ولا نعرف ان احدا قد ذكره .

#### 24 - المشرفي الحمزاوي لقطع فؤاد الخبزاوي :

ذكر صاحب ( دليل مؤرخ المغرب ) ص 533 ان هذا التأليف عبارة عن رسالة بدأها المشرفي بقوله : « الحمد لله مؤيد المؤمنين من غريس » ، وقد رد فيه على أحد معاصريه الذي لا نعرف اسمه والذي قد يكون أحد المغاربة . وعلى كل حال فقد « عاب عليه بعض مقطعات شعرية صدرت منه ، أطال فيه » .

وأخبر نفس المصدر ان هذا التأليف يقع في نحو كراسة ، وأن الأصل منه يوجد بخط المؤلف بالخزانة الأحمديّة ضمن مجموع ، وهي مكتبة صاحب ( دليل مؤرخ المغرب ) نفسه . وليس في ( ذخيرة الأواخر ) ذكر لهذا التأليف .

#### 25 - مشموم عرار النجد والفيضان المعد لاستنشاقي . . المولى السلطان :

ذكر هذا الكتاب المشرفي نفسه في آخر كتابه ( ذخيرة الأواخر ) ، ولم يفصل ما اذا كان نثرا أو شعرا . ويظهر من العنوان أنه ديوان شعر ، خصوصا اننا عرفنا أن للمشرفي ديوانا في مدح السلطان الحسن الأول . وقد رأيت هذا الكتاب في المكتبة الزيدانية التابعة للمكتبة الملكية بالرباط تحت رقم 2848 ، ولكنني لم أسجل محتواه .

#### 26 - نزهة الأبصار لنوي المعرفة والاستبصار تنفي عن المتكاسل الوسن في مناقب سيدي أحمد بن محمد وولده السيد الحسن .

وهي المعروفة أيضا بالرحلة السوسية . رأيت منها نسختين احدهما في المكتبة الملكية بالرباط رقم 5616 والثانية في الخزانة العامة بالرباط أيضا رقم 579 .

كما توجد منها في المكتبة الأخيرة مصورة على الميكروفيلم تحت رقم 7 وعدد صفحاتها 512 . وذكر عبد السلام بن سودة في ( دليل مؤرخ

المغرب ) ط 1 ، 1950 ، ص 266 أن نسخة منها توجد أيضا بخزانة زاوية تمكدشت عند حفدة المؤلفة فيه .

وهذه الرحلة تحكي توجه المشرفي من مراكش الى زاوية تمكدشت من بلاد السوس . فذكر ما رأى أثناء مروره في الطريق ثرا ونظما . وترجم فيها لشيخ الزاوية أحمد بن محمد بن ابراهيم التمكدشتي وابنه الحسن ، كما ذكر أخبار تلاميذهما . وقد وقعت هذه الرحلة سنة 1290 ( 1873 ) . ويذكر ابن سودة أن الغالب أن تكون نسخة الزاوية المذكورة بخط المؤلف نفسه .

وذكر المشرفي في أوله أنه ألفه بأمر القائد عبد الله بن أحمد السوسي قائد مدينة فاس الذي توفي سنة 1304 ( 1886 ) . وقد استهله بقوله : « حمدا لله تعالى في الحركة والسكون الخ . » وهذه الرحلة في مجلد ضخيم كما وصفها بنفسه في آخر كتابه ( ذخيرة الأواخر والأول ) . وقد رتبها على مقدمة وسبعة فصول .

## 27 - ورقات في رواج السكة بالزيادة :

لم يذكر معها اسم المشرفي ، ولكن اسم المؤلف ذكر فيها هكذا : العربي المشرفي . والغالب انه أبو حامد المشرفي هذا . توجد في مكتبة تطوان رقم 1 / 343 .

لم يذكر هذا العمل المؤلف نفسه في كتابه ( ذخيرة الأواخر ) .

## 28 - ياقوتة النسب الوهاجة وفي ضمنها التعريف بسيدي محمد بن علي مجاجة :

تحدث فيه المشرفي عن نسب الأدارسة بالمغرب ، وترجم فيه للشيخ محمد بن علي المجاجي ( نسبة الى مجاجة الواقعة في ولاية الشلف بالجزائر ) . وكان الشيخ المجاجي من علماء وصلحاء الجزائر في أوائل القرن الحادي عشر الهجري . ويقع الكتاب في مجلد وسط . وعندي نسخة منه مصورة لا أدري من أين صورتها . والنسخة الأصلية منه

توجد بخط المؤلف في الخزانة العامة بالرباط ، تحت رقم 1534 • أنظر  
( دليل مؤرخ المغرب ) ، ط 1 ( 1950 ) ، ص 146 •

وقد افتتحه المشرفي بقوله « الحمد لله باسمه يدون المدونات ... »  
ورتبته على مقدمة وأربعة أقسام وخاتمة • وقد انتهى من تأليفه سنة 1300  
هـ • وهو في 88 ورقة •

ولهذا الكتاب عنوان آخر وهو ( اليواقيت الثمينة الوهاجة في التعريف  
بسيدي محمد بن علي مجاجة ) • أنظر أيضا عنه فهرس المخطوطات  
العربية بالرباط ، القسم الثاني ، رقم 2164 •

والواقع ان محتوى الكتاب لا يقتصر على المجاجي والأدارسة بل فيه  
أخبار هامة عن الغرب الجزائري وعلمائه •

ومنه نسخة أيضا في المكتبة الوطنية بالجزائر ، مصورة على الميكروفيلم •  
لا أذكر رقمها • ولعل نسختي الخاصة منها •

ولم يذكره المشرفي من بين مؤلفاته التي ذكرها في آخر كتابه ( ذخيرة  
الأواخر ) •

**الجزائر ، 4 أبريل ، 1983**



## خطبة ابن الموهوب عند توليته الفتوى بقسنطينة سنة 1908

الشيخ المولود بن الموهوب من أعيان مدينة قسنطينة في فترة النهضة الوطنية • عاش في الثلث الأخير من القرن الماضي والثلث الأول من هذا القرن مدرسا وفقهيا ومفتيا وخطيبا وشاعرا وناثرا • فقد ولد حوالي سنة 1866 ، وتعلم بالطريقة التقليدية • وكان محمد الشاذلي القسنطيني من شيوخه بالمدرسة الكتانية الرسمية ( فرنسية — اسلامية ) • ثم أصبح هو من شيوخ هذه المدرسة ، وكان من شيوخه وزملائه فيها عبد القادر المجاوي ومحمد بن أبي شنب ومحمود بن محمد الشاذلي القسنطيني • ومن معاصريه البارزين حمدان بن الونيسي وصالح بن مهنا • ولابن الموهوب تلاميذ أبرزهم عبد الحميد بن باديس الذي حضر بعض دروسه في الجامع الكبير ولعله تأثر بأفكاره الاصلاحية •

كانت قسنطينة أيام ابن الموهوب تعج بالنشاط والتوقعات • ففي سنة 1891 تحرك أعيانها تحركا جماعيا فكتبوا عريضة تاريخية الى السلطات الفرنسية طالبوا فيها بأمور اقتصادية واجتماعية وثقافية ، منها احترام اللغة العربية والقضاء الاسلامي والعادات والتقاليد الوطنية والتعليم الاسلامي • ومن بين الذين وقعوا على هذه العريضة عبد الكريم بن باش تارزي ، مفتي المذهب الحنفي ، والطيب بن أوادفيل ، مفتي المذهب المالكي ، والشريف بن باديس ، قاضي مدينة قسنطينة ، ومحمود بن الشاذلي ، مدير المدرسة الكتانية ، وعبد القادر المجاوي ، المدرس بنفس المدرسة ، وحمدان بن الونيسي ، المدرس ، وأربعة من عائلة بن الفكون ( شيخ الاسلام ) ، الخ •

وكان المجاوي قد نشر سنة 1877 كتيباً سماه ( إرشاد المتعلمين ) ، دعا فيه الى الأخذ بالعلوم العصرية واللغات الأجنبية ومن ثمة النهضة الوطنية . وكان لهذا الكتيب ، على صغره ، ضجة في قسنطينة حيث استقبلته الفئة الوطنية بالترحيب بينما كالت الأوساط الاستعمارية لصاحبه الشتائم والاتهامات ، وعرفت قسنطينة أيضاً وتأثرت ، بحكم الجوار ، بأحداث الحركة الوطنية التونسية من انشاء المدرستين الصادقية والخلدونية ، وظهور حزب تونس الفتاة وتيار اصلاح جامع الزيتونة وزيارة الشيخ محمد عبده ونحو ذلك . وكان ابن الموهوب معاصراً ومتأثراً بهذه الأحداث .

وقد وجه الوالي العام شارل جونا ( 1903 — 1913 ) عناية خاصة لأحياء سنة التدريس بالمساجد ونشر التعليم الاسلامي التقليدي . وبذلك شملت حركته عدداً من الشخصيات العلمية التي كانت من قبل في الظل ، ومن هؤلاء ابن الموهوب الذي أضاف الى وظيفة مدرس بالمدرسة الكتانية وظيفة مفتي الديار القسنطينية سنة 1908 . ويدخل في نطاق مهمته كمفتي ، الاشراف على المساجد في ولاية قسنطينة ، ورئاسة الجمعية الخيرية الاسلامية . ومن مشمولاتها أيضاً السهر على الأوقاف والتدريس بالجامع الكبير والقاء خطبة الجمعة والعيد به . وبذلك كانت لوظيفة الفتوى حقوق كثيرة وواجبات أكثر . وكان متوليها يسير على حد السيف بين مصالح الأهالي وارضاء ضميره الديني والوطني وبين المصالح الاستعمارية التي تتطلع الى أن يحقق لها المفتي الأمن والاستقرار والسيطرة على أئمة المساجد ومعلمي التعليم العربي الاسلامي .

وهذه المسؤولية المزدوجة هي التي كانت في وقت لاحق السبب في اتخاذ ابن الموهوب مواقف تبدو غير منسجمة أحياناً مع ما عرف عنه من اصلاح وليبرالية . ذلك أن ابن الموهوب قد آمن بالاصلاح الاسلامي ، كما جاء من المشرق على لسان الشيخ عبده ، واستغل تعاطف الوالي العام مع الدراسات الاسلامية فدعا — كما ترى من خطبته — الى اليقظة الوطنية والتقدم المادي والاصلاح الاسلامي والتعليم ونقي التعصب عن الاسلام . وثف كل ذلك في اطار مايسميه

المعونة الفرنسية • ولكن نداءه الى الاصلاح واليقظة أصبح بالتدرج نداء محافظا بالنسبة الى المرحلة الجديدة التي دخلتها الحركة الوطنية بعد الحرب العالمية الأولى • وازداد بالطبع ضغط الفرنسيين على ابن الموهوب وأمثاله من الموظفين الرسميين ليقفوا ضد تيار الوطنية المتطرفة في نظرهم وتيار الاصلاح الجديد أو الحر الذي تزعمه عبد الحميد بن باديس ثم جمعية العلماء • وهكذا ، فلم تحن سنة 1920 حتى أصبح ابن الموهوب محافظا ، بل في تناقض مع موجة الاصلاح الجديد التي رآها تستولي على المساجد والتعليم وتنادي بفضل الدين الاسلامي عن الدولة الفرنسية وتبعد الجماهير عن الموظفين الرسميين •

بالاضافة الى الفتوى عمل ابن الموهوب مدرسا في المدرسة الكتانية ، كما سبقت الاشارة ، ورئيسا للجمعية الخيرية بقسنطينة ومحاضرا في نادي صالح باي ، ومدرسا بالجامع الكبير ونحو ذلك من الوظائف الدينية • وكانت محاضراته تترجم وتشر في الجرائد اليومية المحلية ، وكانت محل تقدير فئة النخبة الجزائرية المعاصرة • فنحن نجد في كتاب الشريف بن حبيلس ( الجزائر كما يراها أهلي (1) ) اشادة كبيرة بأرائه ونقل من خطبه وأناشيده • كما ساهم ابن الموهوب في الحركة الادبية اذ كتب الشعر والنثر في جريدة ( كوكب افريقية ) وجريدة ( المغرب ) • وقام بشرح عمل من تأليف المجاوي • كما قام أحد علماء وادي سوف ، وهو ابراهيم بن عامر ( العوامر ) بتشطير نظم لابن الموهوب في ذم البدع (2) •

واذا كان هناك ظلال في حياة الشيخ ابن الموهوب فالظاهر أن مصدرها عاملان :

1 — كونه موظفا رسميا فكان مقيد الفكر مقصوص الجناح ، بينما كان مصلحو ما بعد الحرب العالمية الأولى طلقاء •

1 — الجزائر ، ط2 ، 1914 ، والملاحظ ان عائلة ابن الموهوب وابن حبيلس من جهة واحدة هي جيجل •

2 — سماء ( مطالع السمود بتشطير أدبية الشيخ المولود ) ونشر ذلك في عدد 56 من جريدة ( الفاروق ) سنة 1914 • انظر كتاب ( الصروف ) تأليف ابراهيم بن عامر ، تونس 1977 ، ص 22 •

2 - كونه من خارج مدينة قسنطينة أصلا ، بينما كانت عائلات قسنطينة القديمة ، ولاسيما عائلة ابن باديس ، تعتبر نفسها أحق بمنصب الفتوى من أحد العلماء الوافدين • والمعروف أن وظيفة الفتوى كانت في عائلة ابن الفكون مثلا طيلة العهد العثماني • وقد ضرب الفرنسيون على هذا الوتر عند اسنادهم الوظائف الدينية كالقضاء والافتاء ، فكانوا يوزعون رجال السلك الديني على مناطق بعيدة عن أصولهم الترابية والاجتماعية •

\*\*\*

عثرنا على نص خطبة الشيخ المولود بن الموهوب ضمن أوراقه التي آلت الى إحدى الجهات بمدينة قسنطينة (3) • وهي مكتوبة بخط يده على أربع صفحات من النوع النصفى • وخطه فيها يبدو عليه السرعة ، ولكنه خط واضح وبجبر أسود • وعلى ظهر إحدى الورقات عبارة بقلم الرصاص هي : « خطابي حين أجلست مفتيا » • والخطبة كلها نص واحد متواصل الا الفقرة الأخيرة فهي مفصولة • وقد استخدم فيها تكرار بعض الجمل والكلمات ، والسجع أحيانا ، وعناصرها لا تخرج عن شكر الحاضرين لحفلة جلوسه على كرسي الفتوى ، وشكر الدولة الفرنسية التي قام رجالها ، وعلى رأسهم الوالي العام جوناو ، بتعيينه مفتيا ، ثم دعوة المسلمين الى اليقظة والاقبال على التعلم وتقليد جيرانهم الأوروبيين ، ونبذ التعصب والجهل والتباغض ، وأخيرا الدفاع عن صفاء الاسلام وسماحته وتقدمه •

ونحن اذا نقدم هذه الخطبة للنشر فان هدفنا هو في الواقع خدمة التراث الوطني المتمثل في احياء آثار الرجال الذين ساهموا في النهضة الوطنية ، وخدمة الأدب بالخصوص لأن الخطابة فن من فنونه • وقليلة هي النماذج التي يهتدي بها دراسو الأدب الحديث من هذا الفن ، ولاسيما وان هذه الخطبة من نواذر الخطب المسجلة بخط صاحبها •

---

3 - من بين ما عثرنا عليه أيضا عقد زواج ابنه محمد السعيد سنة 1926 ، وشكوى من ثلاث صفحات قدمتها جماعة الجامع الكبير بالميلية ضد الطريقة التجانية ، ودعوة لحضور الاحتفال بتكريم الشيخ مبارك الميلي بعد صدور الجزء الثاني من تاريخه الخ •

ونود أن نشير في النهاية الى أن تقطيع الخطبة الى فقرات هو من عملنا نحن . أما الشيخ ابن الموهوب فكان يكتفي بوضع هذا الخط ( - ) بين انتقال وآخر . أما الخط المائل ( / ) فقد أشرنا به الى بداية السطر في الأصل .

مدينة الجزائر 24/2/1984

\* \* \*  
نص الخطبة

سادتي :

ان تفضلكم بالتنازل للاحتفال وبما أنعمت به الدولة علي من منصب / الافتاء يزيدني شرفا ، ويصغر لي كل شكر مني لذواتكم السعيدة / ، فأنا مع نهاية الاحترام والتبجيل أقدم لكم خالص شكراتي الصادقة / من صميم فؤادي أيها المحسنون الحاضرون .

ثم اذا كان هذا اليوم / بجمعكم من أسعد أيامي، كما هو الواقع ، فأنا زيادة على ذلك (كذا) أعتبره مبدأ حياة أخرى ليست لي فقط، حياة نشاط باشتراك / واجتهاد ، حياة اتفاق على تعليم وتعلم مع السير في طريق السداد / حياة تحصد ثمرورا زرعها ذوو الأغراض فأنبتت الجنائيات / ، حياة تؤلف بين القلوب وتفرس مودة صادقة في الشعوب ، حياة يسير بها المسلمون مع كل مجاورهم تحت راية المعارف / المرفوعة بيد فرانصا أم الجميع .

سادتي / اذا كان المسلمون ضعفاء فالدولة الفرانصوية ليست ضعيفة/مالا ومعارف ورجال (كذا)، واذا كان وصف التعصب المذموم / الصق بهم فانما هو الجهل منهم ومن وصفهم به والا فالاسلام / لا يأمر الا بصالح الأقوال والأفعال ، الجهل بالاسلام / هو الذي أبعدنا عن الاسلام ، الجهل بالاسلام هو الذي أفتى / بالتأخر والرضى بالضرر العام ، الجهل بالاسلام هو الذي / ألقى في قلوب الناس أن كل ما خالف العادة المذمومة شرعا / فهو حرام ، الجهل بالاسلام هو الذي زرع التحاسد والتباغظ (كذا) والتنافر والكبر بين أبناء الاسلام ، ، عصوا أباهم ( كذا ) / فخاب مسعاهم .

فهل يليق بي اذا قلت بعد هذا صبرا / ؟ كلا ، بل أقول قربا قربا ، اعانة اعانة ، العلوم / العلوم ، التربية التربية ، الصنائع الصنائع ، الوفاق الوفاق / ، فسيروا للتقدم تحت عدل فرانصا التي برهنت كثيرا على محبتها / واحترامها للاسلام ، واتركوا من يفركم ويفريكم بنسبة ما ليس / من الاسلام للاسلام ،

فالأحوال تبدلت والعقول تنورت والمعارف كثرت ، والثياب البالية  
ما نفعت ، وكل نفس / لها ما كسبت وعليها ما اكتسبت ، كما  
يقول قرءان الاسلام / زينوا أفكاركم بالمعارف واتركوا النوم ،  
يا قوم ، فانه ليس أمس / كاليوم ، ولا تتكلموا على أن الصعود  
سعود ، فمن ترك التعلم / واتكل على هذا فهو الجلمود ، لأن الزمان  
زمان سباق / وكل شيء له المعرفة صداق .

### سادتي :

إذا كان الجهل طعاما فقد أكلناه ، وإذا كان  
ماء فقد شربناه / ، وإذا كان ثوبا فقد لبسناه ، عشقناه وعظمناه ،  
فحرمنا مما/ نتمناه ، والأسفاه ، علماؤنا في نصيح العامة مقصرون /  
والغوام يقلدون ويفعلون ، وهم في الحقيقة معذورون ، لأنهم /  
لا يعلمون .

### يا اخوتي :

لا تقتلوا / أنفسكم بالقنوط والكسل ، فان الحياة الطيبة علم  
وعمل / ولينظر كل واحد منكم لغيره نظر الأخ المحب لأخيه ،  
فمن لم يحيره / ما حل من الاضرار بالمسلمين ، فهو بعيد من  
الانسانية / والدين ، أقول هذا ولا أخاف لومة لائم ، وما أنا  
الا \ جزء منكم ، يسرني أرى نفسي معدودا من المدافعين /  
لكل شر عنكم ، فضعوا اليد في اليد متعاهدين متحالفين / على  
محاربة الجهل والبدع اللذين كانا سببا في التأخر الحال بالمسلمين /  
أيها العلما (كذا) ، أيها المدرسون ، أيها الأئمة ، أيها الخطباء (كذا) ،  
أزرعوا / نافع نصحكم في عقول عامتكم ، والا فانكم تموتون  
بموتهم كما يموتون / بموتكم ، فان الدولة بأموالها ومدارسها  
المتنوعة في اعانتكم / ، ومنها الجمعية الخيرية الاسلامية التي  
ستكون الجامعة / لشملكم ، الرافعة لمجدكم ، المحيية لخيركم ،  
القاتلة لشركم .

فشكرا لرجال الدولة / وشكرا لجناب المحترم الشيخ ثورليو ،  
رئيس المجلس ، الذي / شرفنا بحضوره نيابة عن عامل العمالة  
النايب (كذا) عن والي / عموم الجزائر ، ذالك (كذا) الشهم الذي  
لا زال بحسن تصرفه يؤلف / بين القلوب ، باعانة رجاله  
الصادقين /

**فليعيش الخير ومحبه  
وليمنت الشر وناشره /**



## موقف أمريكا والجامعة العربية من حوادث 8 ماي 1945

### ١ - تقديم :

لم تبق حوادث 8 ماي 1945 أمرا داخليا بين الجزائر وفرنسا ، بل انها أدت الى تدخل أطراف أخرى مثل جامعة الدول العربية والولايات المتحدة الأمريكية . ونقدم في هذه المقالة بعض الوثائق التي تكشف عن المراسلات التي دارت بين الأطراف المذكورة حول حوادث 8 ماي . ونحن نرجو أن يكون في اقدامنا على نشر هذه الوثائق اضاءة جديدة للجوانب التي ماتزال مجهولة من تلك الحوادث خصوصا وان في بعض هذه المراسلات تنبؤات باحتمال وقوع أحداث خطيرة نتيجة القمع الذي رافق تلك الحوادث .

فقد نشرت حكومة الولايات المتحدة أوراقها الدبلوماسية لسنة 1945 عن « الشرق الأدنى وافريقية » ومن ضمن هذه الأوراق خلاصة البرقيات التي دارت بين ممثلي أمريكا في مصر والأمين العام لجامعة الدول العربية السيد عبد الرحمن عزام من جهة ، وبين ممثلها ومسؤولي الخارجية الفرنسية من جهة أخرى ، بالاضافة الى ردود الخارجية الأمريكية على هذه الاتصالات (1) . ونشير هنا بالخصوص :

1 - الى وثيقة بتاريخ القاهرة 21 يونيو 1945 من الوزير الأمريكي المفوض بالقاهرة تاك Tuck الى الخارجية الأمريكية .

---

1) Foreign Relations of the United States, Diplomatic papers,, 1945, Vol. VIII, The Near East and Africa, Washington, D.C. 1969, pp. 30-33.

\* - نشر في مجلة التربية (وزارة التعليم الاساسي - الجزائر) ، عدد يوليو - أغسطس ، 1982 ، عدد 4 ، سنة أولى .

2 — ووثيقة بتاريخ واشنطن 5 أكتوبر 1945 من كاتب الدولة للخارجية بالنيابة الى الوزير ( تاك ) بمصر .

وهناك عدد آخر من الوثائق تشير اليه المراسلات الحاضرة بل وتلخصه ولكن نصوصه ماتزال غير منشورة ، وهي موجودة في محفوظات الخارجية الأمريكية ، ومن السهل على الباحثين الراغبين في الحصول على هذه الوثائق مادامت أرقامها معروفة وكذلك مظاهرها . وتعني بالخصوص ما يلي :

1 — رسالة عبد الرحمن عزام الى الوزير المفوض الأمريكي بالقاهرة عن أحداث 8 مايو بالجزائر .

2 — برقية البعثة الأمريكية من القاهرة رقم 330 .

3 — نص برقية وزارة الخارجية الأمريكية رقم 3551 ( يوليو 1945 ) الى سفارتها بباريس .

4 — نص رد السفارة الأمريكية بفرنسا رقم 4684 ( 3 أوت 1945 )

5 — نص برقية القائم بالأعمال الأمريكي في مصر الى الخارجية الأمريكية رقم 596 ( 13 نوفمبر 1945 ) .

واذا توفرت لدى الباحث كل هذه الوثائق ، بالإضافة الى ما ترجمناه هنا فانه سيتمكن من استخراج موقف واضح من حوادث 8 مايو 1945 من كلا الطرفين جامعة الدول العربية والولايات المتحدة الأمريكية ، كما سيتضح له أكثر الموقف الفرنسي وعلاقته بكل من أحداث الشرق الأدنى والنفوذ الأمريكي الجديد في أوروبا بعد الحرب العالمية الثانية .

لم يكن قد مضى على تأسيس جامعة الدول العربية سوى بضعة أسابيع عندما وقعت حوادث 8 مايو . وقد شعر أمينها العام السيد عبد الرحمن عزام ، بالتزامات الجامعة نحو الشعب الجزائري ازاء ما كان الفرنسيون يرتكبونه من عمليات الابادة والارهاب . واعل عزام لم يكن يتحرك بموجب موثيق الجامعة فقط ، فقد كانت هناك جالية جزائرية مغربية وراء تحركه تحثه على التدخل . ولا ندري هل اتصل السيد

عزام بالسلطات الفرنسية بالقاهرة أيضا كما اتصل بالسلطات الأمريكية هناك ، أو أنه التجأ من البداية الى هذه السلطات للضغط على الفرنسيين ليكفوا أيديهم عن الجزائريين • ان وثائق الجامعة والوثائق الفرنسية هي التي تجيب على ذلك ، وهي ليست بين أيدينا الآن •

وعلى كل حال فان تدخل الجامعة العربية لدى الخارجية الأمريكية قد أتى ببعض الثمار • فقد قدم عزام رسالة باسم الجامعة الى الوزير المفوض الأمريكي بالقاهرة حول الوضع بالجزائر • فما كان من الوزير الا أن حول الرسالة مع رأيه الخاص الى الخارجية الأمريكية التي اتصلت بسفيرها في باريس Caffery وطلبت منه التدخل لدى السيد جورج بيدو الذي كان عندئذ وزيرا للخارجية الفرنسية • وفي تدخلهم أوضح الأمريكيون للفرنسيين بأن الاحصاء الذي أعلنه وزير الداخلية الفرنسي تيكسييه Tixier عن حوادث مايو غير موثوق فيه ، وأن القمع قد تجاوز الحدود وان هناك « أخطر الاحتمالات » من جراء هذا القمع ، فكان الأمريكيين بهذا الانذار كانوا يقرأون سطور الغيب ويلمحون الى ثورة 1954 التي كانت طبعاً « أخطر الاحتمالات » •

ويلاحظ القاريء للوثائق التالية تنوع الموقف الأمريكي • فقد أصروا لدى عزام أنهم لم يتحركوا الا استجابة لطلبه الشخصي وليس لطلب الجامعة كمنظمة دولية ونفوا أن تكون لهم ، كما لمحت رسالة عزام ، مسؤولية فيما حدث بالجزائر على أساس أنهم هم الذين حرروا شمال افريقية عسكريا وأعادوه الى الفرنسيين ، ومن جهة أخرى كانوا حذرين جدا في اقترابهم من الفرنسيين بهذا الشأن ، فهم من جهة أثبتوا لهم مساهمتهم في تحرير شمال افريقية عسكريا ، ومساعدتهم له اقتصاديا وهذه أمور تهم الحكومة ، كما تهم الرأي العام الأمريكي • ومن جهة أخرى عبروا لهم عن قلقهم من أن يتطور الوضع في شمال افريقية فيكون له « عواقب وخيمة للغاية ليس على الفرنسيين فحسب ولكن على العلاقات بين العالم العربي وجميع الدول الغربية » • ومع ذلك تفادوا التعبير عن موقفهم للفرنسيين كتابة كما اقنعوا الأمين العام لجامعة الدول العربية بعدم الدعوة الى عقد جلسة عمومية حول الموضوع •

وقبل أن نختم هذا التقديم نود أن نشير الى أن التعاليق في أسفل الوثائق هي من وضع الناشرين الأصليين ، وانا حافظنا على أرقام البرقيات كما هي ، ومما يلفت النظر أن البرقية الواحدة كانت توجه نسخ منها الى مختلف العواصم التي يهمها الأمر ، كما هو واضح في النص . وعسى أن يكون في اقدامنا على ترجمة ونشر هذه الوثائق بعض الفائدة للباحثين في تاريخ الجزائر الحديث .

## ب - الوثائق :

رقية : 2145

من الوزير تاك Turck في مصر الى كاتب الدولة للجارجية .  
القاهرة 21 يونيو 1945 . ( استلمت يوم 26 يونيو على الساعة الثالثة مساء ) .

A 331 . بالأمس زارني عبد الرحمن عزام بك ، أمين عام جامعة الدول العربية وقد أخبرني أنه جاءني يطلب نصيحتي في الخطوات التي يمكن القيام بها للحصول على تدخل حكومتنا لدى الفرنسيين بالنسبة للوضع الخطير السائد الآن في شمال افريقية . انه قرأ في الصحف وسمع من مصادر أخرى متعددة أن الزعماء العرب في شمال افريقية يعانون من اضطهاد شديد ، وان المحاكم العسكرية قد نصبت في الجزائر وان هذه المحاكم تصدر أحكاما بالموت على عدد من الأشخاص المتهمين باثارة الاضطرابات الأخيرة .

وقد أكد لي عزام بك أنه يرغب اذا أمكن في تفادي استدعاء جلسة لمجلس جامعة الدول العربية للنظر في الوضع ، ولكنه ذكرني بأن الملحق الثاني لمؤتمر الدول العربية المنعقد في مارس 1945 ينص على التعاون مع الدول العربية غير الأعضاء في مجلس الجامعة . ويبدو أن عزام بك يرى أن درجة كبيرة من المسؤولية المعنوية تقع على كاهل الولايات المتحدة بخصوص هذا الموضوع ، بقدر ما كانت القوات العسكرية للولايات المتحدة هي التي أنقذت ممتلكات شمال افريقية لفرنسا ، وهي التي

أعادت النفوذ الفرنسي على تلك المنظمة . ولذلك فانه يأمل أن حكومتنا تتمكن من التدخل لدى الحكومة الفرنسية وتشير عليها بالاعتدال والمعاملة الانسانية بالنسبة للسياسيين المتهمين باثارة الشغب . وهو يرى أن الولايات المتحدة بفعلها ذاك ، مايزال بإمكانها أن تنقذ حياة العديد من عرب شمال افريقية .

ومن جانبي ذكرت عزام بك بأنه كان قد أكد لي سابقا بأن مجلس الجامعة العربية رأى أن القضية التي واجهته في اجتماعه الأخير هي الوضع في المشرق . وقد أعطيته رأيي الشخصي من أنه اذا دعي مجلس الجامعة الى الانعقاد للنظر في الوضع بشمال افريقية فان ذلك سيكون خطوة قد تبرز الاعتقاد بأن الجامعة العربية هي الآن على استعداد للنظر في جميع القضايا المختلفة بالشرق الأوسط . وهذا بالمناسبة هو ما يبدو أن الحكومة الفرنسية ترغب بالحاح في عمله .

وقد وقع الاتفاق على أن يرسل الي عزام بك رسالة غير رسمية يوضح فيها رأيه ، وأخبرته انني سأكون سعيدا أن أوجه هذه الرسالة الى وزارة الخارجية لمعلوماتها وان برقية البعثة الأمريكية رقم 330 ، 21 يونيو (1) تتضمن نص رسالة عزام بك الي بخصوص هذا الموضوع فلعل وزارة الخارجية ترغب في النظر في امكانية التقدم الى الحكومة الفرنسية على أساس ضمان معاملة أكثر رحمة من طرف السلطات الفرنسية في قمعها للاضطرابات الأخيرة في شمال افريقية .

نسخ أرسلت الى : بيروت ، بغداد ، دمشق ، جدة ، القدس ، عدن ، تونس ، الجزائر ، الدار البيضاء ، الرباط ، باريس ، ولندن .

تاك Tuck

\* \* \*

برقية : 851 R 00/8/345.

من كاتب الدولة للخارجية بالنيابة الى الوزير ( تاك ) بمصر . واشنطن  
5 أكتوبر 1945

1 - وهي غير مطبوعة .

A 490 • فيما يلي ( ولاطلاعك الشخصي والسري للغاية ) فحوى برقية وزارة الخارجية رقم 3551 بتاريخ 30 يونيو على السادسة مساء الى باريس ، وهي البرقية المتعلقة بالوضع في الجزائر المشار اليه في ( رسالتك ) رقم 330 - A و 331 - A بتاريخ 21 يونيو 1945 بالاضافة الى فحوى رد السفارة ( برقية رقم 4684 بتاريخ 3 أغسطس على الساعة السادسة مساء ) •

### بداية فحوى البرقية :

ان بعثة القاهرة قد أرسلت الينا نص رسالة من الأمين العام للجامعة العربية بخصوص الوضع في الجزائر الناتج عن انتفاضة Uprising الأهالي يوم 8 مايو ، والاجراآت القمعية التي اتخذتها السلطات الفرنسية بعد ذلك • وبناء على هذه الرسالة فان الجامعة العربية لا يمكنها طبقا لميثاقها أن تتغاضى الى ما لا نهاية له عن الوضع الفظيع الذي جعل العرب يعانون من حكم ارهابي هو التحكم العسكري والزج بالناس في السجون والموت بالمئات والآلاف والقتل بالآلاف •

وعليك أن تخبر بيدو (1) شفويا باستلام هذه الرسالة وأن تقول له بأن الوضع الحاضر في الجزائر المشار اليه ليس مصدرا لقلق حكومة الولايات المتحدة فقط بل أيضا للرأي العام في هذه البلاد الذي يشعر بعمق بالتضحيات الامريكية في الأرواح والعتاد التي قدمت من أجل تحرير شمال افريقية ، ثم المساعدات الاقتصادية التي قدمت الى تلك المنطقة بعد ذلك والهادفة الى المستقبل • وفي هذا الاطار يمكنك أن تشير الى أننا أخذنا علما بالكلمة التي أذاعها تيكسييه (2) بعد التحقيق في الانتفاضة والتي قال فيها ان عداد المسلمين الذين قتلوا لا يتجاوز ألفا وخمسمائة نسمة •

ان معظم المصادر المعتمدة تقدر بأن عدد القتلى أعلى من ذلك بكثير ، ولكن حتى ولو سلمنا باحصاء تيكسييه ، فانه يدل على تجاوز الحد في الاجراءات القمعية كما يدل على وجود وضع تكمن فيه أخطر الاحتمالات •

1 - جورج بيدو هو وزير الخارجية الفرنسي •

2 - في 29 يونيو ، وادريان تيكسييه هو وزير الداخلية الفرنسي •



وفي تقديمك لهذه الرسالة لنظر يبدو يجب أن تؤكد بأن ما جعلنا نتحرك هو دوافع ذات طابع ودي للغاية ، بالإضافة الى القلق الذي يساورنا ، حتى لا يتطور وضع في شمال افريقية قد يكون له عواقب وخيمة للغاية ليس على الفرنسيين فحسب ولكن على العلاقات بين العالم العربي وجميع الدول الغربية • ونفس البرقية أرسلت أيضا الى الجزائر •  
( انتهى )

وقد كان رد السفير كافري Caffery كما يلي :

ان المعلومات التي تضمنتها برقية وزارة الخارجية رقم 3551 قد نقلتها شخصيا الى نظر يبدو . الذي أخذ علما بهذا والذي حاول أن يقلل من أهمية القضية كلها ، وقدم التوضيحات المعتادة ، وعبر عن تفهمه لدوافعنا وهكذا •

نفس البرقية أرسلت الى الجزائر •

( انتهى )

### برقية أخرى :

عندما تحين الفرصة يسكنك أن تخبر عزام بك ، ولمعلوماته السرية الخاصة ، أننا لم نبق مكتوفي الأيدي بالنسبة لموضوع رسالته اليك . ونحن نشق أن معالجتنا للموضوع قد تكون مفيدة ولكن يجب أن توضح له بأن اظهارنا للاهتمام بوضع شمال افريقية الذي أشار اليه هو يجب أن لا يفسر على أنه قبول من جانبنا لادعائه بأن الولايات المتحدة تتحمل مسؤولية التطورات في شمال افريقية بسبب مساعدتنا العسكرية في تحرير المنطقة (1) •

أتشيسون

---

1 - في البرقية رقم 596 تاريخ 13 نوفمبر 1945 أخبر ليون Lyon القائم بالأعمال في مصر بأنه في اليوم السابق « اغتتمت الفرصة ونقلت الى عزام خلاصة رد وزارة الخارجية رقم 490 تاريخ 5 أكتوبر عن العمل الذي قامت به حكومة الولايات المتحدة بالنسبة للقمع الفرنسي ضد الانتفاضة العربية في الجزائر ، وقد عبر عن امتنانه العميق لمساعدتنا واهتمامنا ، وأشار الى أنه ينوي اخبار مجلس الجامعة قائلا : انه سيقتراح اجراء تصويت بالشكر .

وبالنظر الى العواقب المحتملة ، فأنني ألحظ عليه بأن يمارس ضبط النفس ، وأكدت له بأن المعلومات التي نقلتها برقية وزارة الخارجية المشار اليها لم تكن سوى لعلمه هو الشخصي والسري ، وأمام رغبته منحه تأكيدا كتابيا دون أن أنسى تحذير وزارة الخارجية من أن مساعدتنا العسكرية في تحرير شمال افريقية يجب ألا تفهم بأية طريقة على أنها قبول مسؤولية ما قد يحدث من تطورات سياسية في تلك المنطقة » .  
(890 00/11/1345)

## تاريخ الثورة الجزائرية أو كتاب : ( حرب وحشية للسلام : الجزائر 1954 – 1962 )

صدرت كتب كثيرة ، وبلغات مختلفة ، عن الثورة الجزائرية في الخمس والعشرين سنة الماضية . وما يزال معظمها غير معروف لدينا وقد رأينا في هذه المناسبة التاريخية ، وهي مرور ربع قرن على بداية الثورة المظفرة ، أن نقدم واحدا من أهم هذه الكتب ، وهو كتاب ( حرب وحشية للسلام : الجزائر 1954 – 1962 ) (1) الذي نشره الأستاذ اليستير هورن A. Horne الانكليزي في السنة قبل الماضية . (2)

### 1 - المؤلف :

( 1 ) المؤلف : والأستاذ هورن يشتغل باحثا في معهد سانت انطوني بأكسفورد ، وهو عضو في المتحف الحربي الامبريالي بلندن . وقد اشتهر بتأليفه العديدة عن أهم الأحداث التاريخية في العصر الحديث ، ولا سيما تلك التي تتعلق بالتاريخ الفرنسي . ذلك ان من بين تأليفه في هذا الصدد :

- 1 ( سقوط باريس : 1870 – 1871 ) .
- 2 ( ثمن النصر : فيردان 1916 ) .
- 3 ( خسارة معركة : فرنسا 1940 ) .

---

\* - نشر في (مجلة التاريخ) ، عدد النصف الأول من سنة 1982 .

1 - نشر شركة ماكملان ، بريطانيا 1977 ، 604 صفحات + الخرائط + الصور .

2 - كنا كتبنا هذا التعريف بكتاب الأستاذ هورن في أكتوبر سنة 1979 ولكنه لم ينشر في حينه لوجود بعض الأسماء والأفكار فيه ، رفضت حلفها ، وقد علمنا أخيرا أن الكتاب قد ترجم الى الفرنسية .

بالإضافة الى كتب أخرى له عن كندا وعن الشيلي وغيرهما •

وقد كان كتابه ( حرب وحشية للسلام ) هو آخر انتاج صدر له • وكان الكتاب موضع تعاليق المعلقين خلال السنة الماضية في كل من أنكلترا وأمريكا • ومعظم المعلقين أبدوا اعجابهم بالكتاب لتوازن معلوماته • فهو في نظرهم لم يحاب الفرنسيين ولا الجزائريين ، وانما كان صاحبه يبحث عن الحقيقة • وسنذكر نحن رأينا في الكتاب في تعليق قصير في آخر هذا التقديم • وقد رأينا أن نترك المؤلف نفسه يتحدث عن تجربته ويصف قضايا كتابه ، ولذلك ترجمنا مقدمته الا ما يتعلق منها بشكر الذين أمدوه بالمعلومات أو نحو ذلك • كما ترجمنا ملاحظاته عن المصادر التي ذكرها في آخر الكتاب •

## 2 - محتوى الكتاب :

قسم الأستاذ هورن كتابه الى ثلاثة أقسام فخص كل قسم بمرحلة تاريخية معينة • غير أننا نلاحظ أن القسم الأول منه عبارة عن تمهيد وصل به مقدمات الثورة بالاحتلال الفرنسي • وهكذا كان القسم الثاني والثالث يمثلان لب الكتاب • والظاهر أن العناوين الفرعية ( الفصول ) لكل قسم لا تعبر بوضوح عن الأفكار المدروسة فيه • ومع ذلك ذكرناها مختصرة غامضة كما جاءت في الكتاب ، لأنها في الواقع تعبر عن طريقة من طرق التأليف عند الكتاب الأنكلو سكسون • أما الذي يريد أن يعرف محتوى الكتاب من عناوينه الفرعية فانه سيجد لا محالة صعوبة في ذلك • وهذه ترجمة للمحتوى •

### القسم الأول : تمهيد 1830 - 1954 :

— مدنية غير ذات أهمية •

— هذه هي فرنسا

— في خضم النهر

## القسم الثاني : الحرب 1954 – 1958 :

- فاتح نوفمبر ، 1954
- مبخرة السحار
- جبهة التحرير من باندونغ الى الصومام
- جبهات في مولليه الثانية
- « لماذا يجب أن نتصر »
- معركة الجزائر
- الفرصة الضائعة لجبهة التحرير
- العالم يطلع على جلية الأمر
- ربع الساعة الأخير

## القسم الثالث : أصعب جميع الانتصارات 1958 – 1962 :

- نوع من البعث
- « لقد فهمتكم »
- جبهة التحرير في ذهول
- لا الجبل ولا الليل
- « الى الحواجز ! »
- « أمير الغموض »
- ثورة في الثورة
- ديفول في عيب الريح
- انقلاب في الآلات
- عروض السلام
- الحقيقة أو الكفن

— العودة الجماعية

— الصفحة قلب

### 3 — ترجمة مقدمة الكتاب :

« لقد كنت في باريس أثناء يناير 1960 أجري أبحاثا في الحرب العالمية الأولى ، وكان وقتها يجري في مدينة الجزائر « أسبوع الحواجز » حيث ثار أصحاب الأقدام السوداء ضد ديغول بتأييد من النخبة العسكرية وقد ظهر لي عندئذ ان الجمهورية الخامسة الوليد قد أخذت تهتز هي الأخرى . وكانت الصحافة الأجنبية قد وجدت نفسها متفاعلة بأحداث ذلك الأسبوع الذي لا ينسى . وبعد أن بقيت أكتب عن النزاع الفرنسي الألماني حوالي عشر سنوات شعرت ، بالفرصة ، انه لابد أن يأتي اليوم الذي أعود فيه الى الكتابة عن أحدث المآسي ( الدرامات ) في التاريخ الفرنسي ( أي حرب الجزائر ) بعد هدوء غبار المعركة . وقد كان ذلك عندما اقترح علي ناشري ( شركة ماكملان ) فكرة الكتابة عن حرب الجزائر .

« كما أنني كنت في فرنسا في مناسبتين أخريين هددت حوادثهما في الجزائر وجود الجمهورية الفرنسية نفسها . المناسبة الأولى هي ماي 1958 والثانية هي أبريل 1961 . وكانت المناسبة الأخيرة أخطر من أختها لأنها أدت الى ظهور المدافع المضادة للطائرات في ساحة الكونكورده للحراسة ضد احتمال غارة جوية منطلقة من الجزائر . وكلا المناسبتين تذكر المرء بالمعزوفة الأساسية في الأزمات التي عرفها تاريخ فرنسا الحديث ، سواء كان ذلك في 1789 ، أو 1870 ، أو 1916 أو حتى 1940 .

« ان حرب الجزائر التي استغرقت حوالي ثماني سنوات — أي حوالي فترة الحرب العظمى ( 1914 — 1918 ) مضاعفة — قد أسقطت ست حكومات فرنسية ، كما أسقطت الجمهورية الرابعة نفسها ، وقد كادت تؤدي الى سقوط جمهورية ديغول الخامسة ، وهددت فرنسا نفسها بالحرب الأهلية .

« والواقع أن ما يسمى في فرنسا « بحرب الجزائر » وفي الجزائر « بالثورة » كان آخر الحروب الاستعمارية ، وهو أيضا ، من الوجهة التاريخية ، أهم هذه الحروب وأعظمها . فهناك عدد من الزعماء الفرنسيين ، ولا سيما من أصحاب الأقدام السوداء ، كانوا يعتقدون حقا أنهم يحاربون دفاعا عن « رسالة الرجل الأبيض » وقد مات عدد من العسكريين الفرنسيين ببطولة معتقدين أنهم كانوا يدافعون عن حصن من حصون الحضارة الغربية . كما أن الشعار البعبي الذي يقول « الأسطول السوفياتي في المرسى الكبير » قد احتفظ بقوته الى آخر أيام الوجود الفرنسي .

« وكانت أيضا « حرب سلام » لأنه لم يصحبها أي اعلان للحرب رسميا ( الا اذا اعتبرنا اعلان جبهة التحرير في أول نوفمبر 1954 كذلك ) . كما أن معظم الفرنسيين قد عاشوا ، طيلة الثماني سنوات تقريبا ، دون أن يتأثروا بها . ولكنها كانت ، بدون شك ، حربا وحشية مرعبة أدت الى مقتل حوالي مليون جزائري مسلم وطرد ما يقرب من مليون مستوطن فرنسي من بيوتهم . واذا كان أحد الطرفين قد مارس التمثيل بالجسد البشري فإن الطرف الآخر قد مارس التعذيب . وعندما تمكنت الحرب أصبح العنف الرهيب وكأنه بدون نهاية . وقد كانت الحوادث خلالها تبدو ، مثل حوادث فيردان 1916 ، وكأنها قد ضاعت نهائيا من سيطرة الانسان عليها .

« ورغم أهميتها بالنسبة لتاريخ فرنسا فإن الثورة بالنسبة للجزائريين ، بكل وضوح ، أهم . فقد قال الجنرال ديغول ان « الحرب تمنح بعض الأمم الميلاد كما تحضر لبعضها الموت » . والحرب بالنسبة للجزائر قد منحتها الميلاد . ولكن هناك أشياء كثيرة كانت متداخلة تداخلا أكثر من مجرد فكرة



استحقاق أو عدم استحقاق تسعة ملايين من المسلمين الاستقلال • فليس هناك ثورة واحدة بل عدة « ثورات » كانت تأخذ مجراها وفي مستويات مختلفة • فقد كانت هناك ثورة اجتماعية عميقة تحدث في المجتمع الجزائري المسلم • أما من الجانب الفرنسي فهناك « ثورات » أولاً من جانب الجيش وثانياً من جانب منظمة الجيش السري — ضد السلطة السياسية لفرنسا • وأخيراً هناك لعبة شد الحبل من أجل الجزائر كما أعلنت في الخارج سواء على منصة الأمم المتحدة أو منابر العالم الثالث أو محافل كل من معسكر الغرب ومعسكر الشرق •

« فمن الوجهة الغربية كانت الحرب الجزائرية تحتوي على دروس من فشلين تقليديين : الأول منهما الفشل في فهم مطامح العالم الثالث • وهذا بالنسبة إلينا نحن اليوم — أو هكذا يبدو لي — لأن جزائر بومدين في الواقع ما هي إلا نتاج تجربتها الثورية • وإذا كانت عواقب تأثيرها القوي على العالم الثالث ليست دائماً تسر الغرب فانه يجب البحث عن أسباب ذلك في سنوات 1954 — 1962 • أما الفشل الثاني فهو فشل المعتدلين الحزبين والمتكرر ، أو فشل ما يسمى « بالقوة الثالثة » التي يقصد بها أن تنافس ضد القوتين المتعارضتين والمتطرفتين • وهذا الفشل نجده على المسرح المعاصر اليوم ، سواء في شمال إيرلندا أو جنوب أفريقية أو أمريكا اللاتينية • وقد تعلمنا من حوادث 1793 و 1917 انه في الثورات الحديثة يتتصر أهل الجبل على أهل الجيرونند (1) •

« ان معالجة الحرب الجزائرية أو الثورة تثير بعض المشاكل الخاصة التي تحتاج الى توقف • فطول مدتها بالشهور والسنوات ، وما سي شخصياتها الكبرى التي تظهر ثم تختفي ثم تعود الى الظهور والاختفاء باستمرار ، ومستوياتها العديدة في الحركة والتي كانت غير متناسبة مع بعضها — كل ذلك يقدم لنا عنها صورة هائلة • ولم يكن هناك نقطة ارتكاز واحدة أو لحظة توتر عارم ، بل انه لا يكاد يوجد سوى فاصل واحد في العرض كله ( انتراكت ) ، وهو تولي ديغول الحكم سنة 1958 •

1 — يشير المؤلف بتاريخ 1793 الى أحداث الثورة الفرنسية ومقتل الملك والارهاب الخ • وبتاريخ 1917 الى أحداث الثورة الروسية ضد النظام القيصري ونجاح البولشفية ، ويشير بأهل الجبل الى حزب المتطرفين وبأهل الجيرونند الى حزب المعتدلين أيام الثورة الفرنسية •

« وبالإضافة الى ذلك هناك مشكل هام ، وهو مشكل المنظور التاريخي •  
فهذا المنظور لم يبلغ ، من ناحية الزمن ، التاريخ ولا الحوادث المعاصرة •  
وانني واع للتحذير الذي أبداه لي عدد من المشاركين في هذه القصة ، بما  
في ذلك الرئيس التونسي بورقيبة ، وهو أن « تراجعاً أكثر » قد يكون  
ضرورياً قبل أن يكتب أي عمل نهائي عن الحرب الجزائرية • ومن جهة  
أخرى فقد شجعني أحد رؤساء الوزراء الستة الفرنسيين السابقين الذين  
تفضلوا باستقبالي قائلاً لي أنه لا أحد من مواطنيه يمكنه بعد أن يكتب  
دراسة حقيقية موضوعية ، بينما قد يكون ذلك « ممكناً لرجل أنكليزي  
فقط » • كما أنني تشجعت بالمقدمة الحكيمة والكفاءة التي كتبها ( تيير )  
Thiers لكتابه ( الثورة الفرنسية ) والتي أعلن أنا انضمامي الى ماجاء  
فيها بكل تواضع • ولقد استعنت كثيراً في نصحيح المعلومات ومقابلتها  
أثناء بحثي بذواكر المشاركين في الحرب الجزائرية والباقيين على قيد الحياة  
( وكثير منهم لا يمكن اعتبارهم عجائز بعد ) • وكان يمكنني الاستفادة  
أكثر لو تمكنت من الاتصال بأولئك الذين لم يعودوا أحياء — ولا سيما  
من الجانب الجزائري — أو أولئك الذين لا يمكن الوصول اليهم ( مثل  
أحمد بن بللة ) • ولكنني حاولت أن أساير ( تيير ) في قوله أنه يشفق على  
المحاربين « بدون أن يشاطرهم كل مشاعرهم » •

« والى جانب هذه المشاكل المتعلقة بالمنظور التاريخي فإن أكبر العراقيل  
ربما تكمن في عدم تكافؤ مصادر مادة الكتاب • ذلك أن عدد الكتب المتعلقة  
بالحرب الجزائرية والمنشورة في فرنسا وحدها تغطي أربعة أنواع ، وهي  
تختلف كثيراً من حيث النوعية • أما الدوريات وغيرها من المصادر المطبوعة  
فيمكن أن تقاس بالمترا المكعب • وقد لاحظت دورية ( لانوفيل أوبسيفاتور )  
بأن « الحرب الجزائرية ما زالت ، رغم ذلك ، هي الحكمة — الاكزيما —  
التاريخية الصغيرة لكل انسان فرنسي » • وأثناء استجوابي للمشاركين  
الفرنسيين — ومنهم الغوليون والمعارضون للغوليين ، وأعضاء منظمة  
الجيش السري ، والباربوز ، والجنرالات الثائرون والجنود ، وأصحاب  
اليمن المتطرف وأصحاب الشمال المتطرف — كنت أتوقع أن أجد منهم  
التمنع حول الحديث عن الحرب ، اذا لم يكن الرفض القاطع • ولكنني ،  
بعكس ذلك ، وجدت منهم ثروة ضخمة من الصراحة والمساعدة ، باستثناء

رفض واحد هام جاءني من سيدة كاتبة • فقد أخبرتني بأن آخر كلمة لها عن الجزائر قد كتبتها في مذكراتها الخاصة وانه لم يبق عندها شيء ذو بال تضيفه •

« ولكن القضية من الجانب الجزائري تختلف تماما • ففي بداية عهدي بالبحث في الموضوع حذرني دبلوماسي جزائري قديم كان قد لعب دورا هاما في الثورة بأنني قد أجد في بلاده التشبیط نتيجة نقص المصادر المكتوبة من جهة ونتيجة استنكاف الجزائريين ، خاصتهم ورسميوهم ، عن الحديث من جهة أخرى • وقد قال لي هذا الدبلوماسي ذلك رغم أنه كان شخصا متحمسا لمشروعي • والواقع أنني قد استقبلت في الجزائر بأدب واهتمام وكرم واني لم أصادف تشبیطا • أما ما عدا ذلك فقد كان الدبلوماسي الجزائري على حق ، ولأسباب جديرة بتفهم متعاطف • فمن الناحية العسكرية المحضة كان أسلوب حرب العصابات يقتضي أن تكون جبهة التحرير في حركة دائبة • وهذه الظاهرة أدت بدورها الى أن لا يجد الوقت والظرف المناسب للاحتفاظ بيوميات ( جرائد ) مترابطة الا عدد قليل فقط من الرجال في الميدان • ومن جهة أخرى يجب أن نتذكر بأن كثيرا منهم كانوا أميين • وخلافا لحرب الأنصار في يوغسلافيا خلال سنوات 1942 - 1945 التي كان لها انتاج مكتوب غني فانه لا وجود لقيادة مركزية • ذلك أن كثيرا من السجلات التي كان عليها أن تجد طريقها الى أرشيفات الدولة الجديدة ( وهكذا يدعى الجزائريون الرسميون ) اما أعدمتم واما « نقلت » أثناء الأيام الأخيرة اليائسة لمنظمة الجيش السري • كما أن الظروف التي ولدت فيها الدولة الجديدة قد جعلت جمع الوثائق ( الأرشيفات ) الموجودة عملا غير متقدم كثيرا •

« ان الجدران العالية التي تحيط بالمنازل في الجزائر والحدائق الجميلة الواقعة حول هذه المنازل تخفي ، في سرية نامة ، ومن وراء الواجهات الخارجية للقصبة - تشير الى طبيعة الانسان الجزائري التي لا تسهل هي أيضا مهمة المؤرخ • ان هذه الغريزة الطبيعية في السرية التي تطورت أثناء خمسة أجيال من السيادة الفرنسية - قد ازدادت قوة لدرجة أن قليلا فقط من الاشارات قد تسربت ، خلال السنوات الثماني من الحرب الخفية ، عن الكثير من الانقسامات الداخلية التي كانت تهدد دائما قيادة

جبهة التحرير بالتمزق • وليس من السهل على الباحث أن يكتشف اليوم حقيقة هذه الانقسامات • وبالإضافة الى السرية هناك أيضا درجة من الخوف • فالفتن قد استمرت حتى بعد الاستقلال • ففي سنة 1967 وقعت محاولة انقلاب ضد بومدين • وهناك شخصان من « التسعة التاريخيين » الذين نظموا الثورة ضد فرنسا قد اغتيلوا بغموض في المهجر بأروبا • وقد ظل ابن بللة في السجن ، ومن يعرف أين يكون ؟ وهناك عدد من زعماء الثورة السابقين يعيشون ، مثل تروتسكي ، على أعصابهم في الخارج مغضوبا عليهم • ورغم أن الجزائر اليوم بعيدة من أن تكون دولة بوليسية على الطريقة السوفياتية فانها تعيش نظاما تسلطيا • كما أن الخطر من السقوط في عين النظام لا يمكن حصره •

« وان أحد استغراباتي الأولى في مدينة الجزائر هو أنه لا وجود في القصبة ، حيث جرت حوادث المعركة المشهورة ( بمعركة الجزائر ) ضد جنود ماسو ، لأي لوحة تذكارية ، ولو صغيرة ، لتشير الى المكان الذي ناضل فيه أبطال الثورة ، أمثال علي لا بوانث ، واستشهدوا • كما أنه من الصعب أن تجد السكان القادرين على قيادتك أو اعلامك رغم أنه لم يمض على الحوادث الا أكثر قليلا من عشر سنوات • ونفس الشيء يقال عن الأماكن الأخرى في الجزائر •

« وتفسير ذلك جزئيا يكمن في أن الثورة الجزائرية كانت ، منذ البداية ، حركة « جماعية » وقيادة جماعية ، ومعاناة جماعية ، واغفالا جماعيا • وهكذا فان هناك جهودا مقصودة للابتعاد عن أي شيء يشبه العقيدة في البطل المفرد أو الشهيد • وبالإضافة الى ذلك هناك عامل آخر ، وهو أن التقاليد العربية تقتضي تصورا للتاريخ يختلف عن التقاليد الأوروبية فيه • فالتقاليد العربية لا تعطي الا أهمية دنيا لجهود الفرد لأن جبرية التعاليم الدينية الأساسية تقتضي أن الانسان محدود القوى في تقرير مصيره بنفسه • وهكذا يوجد اتجاه مفاده الاضراب صفحا عن كتابة الماضي وترك حوادثه ( سواء وقعت أمس أو وقعت سنة 600 بعد الميلاد ) في نفس ذلك الملجأ الواسع •

« ان جروح الحرب لم تندمل بعد • ولم يستطع العلم المثلث أن يرفرف من جديد على مدينة الجزائر الا في أفريل عام 1975 عند أول زيارة رسمية لرئيس فرنسي • ومع ذلك فان هناك تعبيرا طالما سمعته في الجزائر وهو أن « الصفحة قد قلبت » وهذه في الواقع عاطفة عظيمة من النبل جديرة بكل اعجاب • فكم من شعب يمكنه خلال سنتين أو ثلاث سنوات فقط من نهاية حرب دامت ثماني سنوات وكلفت حياة حوالي عشر السكان — أن يخرج فيلما ، وهو فيلم (معركة الجزائر ) يظهر فيه عقيد من جنود (البارا) الفرنسيين المرعبين وكأنه هو بطله الحقيقي؟ •

« غير أن هذه الأمور لا يمكن أن تساعد المؤرخ على علمه • ذلك أن أبسط الأشياء وضوحا تصبح غامضة أو صعبة التحقيق • مثلا ، أن تواريخ ميلاد الوجوه البارزة للثورة تختلف من مصدر الى آخر درجة كبيرة • كما أن « اجتماع الاثنيين والعشرين » الهام في تاريخ جبهة التحرير في صيف 1954 له أكثر من ستة تواريخ مختلفة في رواية أولئك الذين حضروه أنفسهم •

« ولعل أفضل نصيحة تلقيتها أثناء اعدادي لهذا الكتاب هي التي جاءتني من أحد سفراء الجزائر البارزين في الخارج • فقد قال لي « كن نزيها الى الحد الأقصى ثم اصدع برأيك اذا كنت رأيت جزءا فقط من الصورة » • وأمام الصعوبات التي ذكرتها سابقا فأنني لا أستطيع أن أدعي القول بأنني رأيت شيئا مثل « الصورة الكاملة • • » غير أنه من المشكوك فيه أن يستطيع شخص آخر — سواء كان فرنسيا أو جزائريا أو أجنبيا — ادراك ذلك في الوقت الراهن • ويمكن القول الآن انه لا أحد يستطيع ذلك في المستقبل أيضا •

« وأثناء البحث قمت برحلتين الى الجزائر وتونس حيث وجدت الحد الأقصى من التعاون من السلطات • فقد استقبلني الرئيس التونسي بورقيبة بحرارة وافتتاح • ولكن استجوابا مشابها تفضل الناشر ، وهو السيد هارولد ماكميلان ، بتنظيمه مع الرئيس بومدين كان للأسف قد ألغى لمصادفته « حرب رمضان 1973 » • وقد قمت بزيارات عديدة

لفرنسا ، كما أشرت سابقا ، حيث غمرتني المعلومات والمساعدة . وقد أخذني البحث أيضا الى قفزات تثير دوران الرأس عبر سطوح القصبة المتصلة وعبر بلدان أخرى ثلاثة لانجاز موعد في الظلام مع قتلة مجهولين «ذئاب» ما زالوا في حالة فرار . ولكنني اذا ذكرت الخطر الشخصي فانه لا شيء يذكر ازاء الخطر الذي يتعرض له من يركب سيارة ( ميني ) عبر باريس يقودها جاك سوستيل ، الحاكم العام السابق للجزائر ، وهو يمسكها بكلتا يديه ويسرع بها 80 كم في الساعة بينما هو يتذكر الماضي ! » .

وبعد هذا ذكر المؤلف طريقته في ايراد الأسماء العربية المحلية في نص الكتاب . كما ذكر أن عددا من الذين منحوه معلومات طلبوا منه عدم ايراد أسمائهم أو نسبة ما أخذه منهم إليهم . ومن الأسماء التي أوردتها في آخر المقدمة التي اجتمع بأصحابها . نكرهم على المعلومات التي أخذها منهم نذكر الأسماء العربية الآتية ( أما الفرنسيون وغيرهم فلم نذكرهم هنا ) : الرئيس بورقيبة ، ومحمد بجاوي ، ومحبي الدين عميمور ، وعبد المالك بن حبيلس ، وابن يوسف بن خدة ، وعبد القادر شندرلي ، ومصطفى الأشرف ، ومحمد لبجاوي ، والاخضر ابراهيمي .

#### 4 - عن مصادر الكتاب :

« منذ 1954 نشرت جبال من المطبوعات عن الحرب الجزائرية ، أغلبها في فرنسا ، بينما لم يظهر في الجزائر نفسها الا جزء ضئيل منها . والبيبلوغرافية التي احتواها الكتاب تضم مائتي ( 200 ) كتاب . ومع ذلك فان الكتب لا تمثل سوى ما اخترته من العدد الكبير المشار اليه . أما عن الدوريات فانه لا تكاد توجد مجلة ذات قيمة في أوروبا وأمريكا وفي العالم الثالث لم تخصص ، خلال السبع سنوات والنصف للحرب الجزائرية ، أعمدة طويلة للحديث عن هذه الحرب . ولذلك لم أحاول أن أسرد قائمة بهذه الدوريات هنا ، باستثناء ما اذا اقتضى الأمر الاحالة على بعضها في النص . ونفس الشيء يقال عن موقعي من اهرامات المناشير والنشرات المعاصرة للحرب .



« وكما هو متوقع فإن معظم الكتب المذكورة هنا تحمل طابع التبرير الذاتي أو الدعاية وتعاني جميعاً من النقص الذي تعاني منه كل الوقائع المعاصرة . فإذا أخذنا في الاعتبار هذه الناحية فإن الكتب المذكورة ما زالت تحتفظ بقيمتها مع ذلك . وما زالت فرنسا لم تسرح الوثائق الرسمية المتعلقة بالحرب . ومن جهة أخرى فإن الكثير قد كشف عنه من خلال الكتابات المختلفة والذكريات الشخصية للمشاركين في الحرب مما يجعل المرء يشك ما إذا كانت الصورة العامة للحرب ستتغير كثيراً عندما ترفع حواجز السرية المضروبة على الوثائق . ويمكن أن يقال نفس الشيء عن المصادر الجزائرية غير المسرحية ، رغم اختلاف الأسباب في إبقائها سرية .

« ولا يوجد مجلد واحد في تاريخ الحرب ( الجزائرية ) يتوفر على الشروط الموضوعية بنفسه . ومن ثمة جاء هذا الكتاب ليملأ ، على الأقل ، زاوية من هذا الفراغ . وإن الكتب المنشورة حتى الآن يظهر عليها التحيز إما في عواطفها وإما في تناولها جزءاً فقط من الصورة العامة . ومن المؤلفين الذين أكثرت من الإشارة إليهم في كتابي أذكر على الخصوص كتاب ايف ( كوريير ) البالغ أربعة أجزاء والذي احتوى على أكثر من ألف صفحة . وهو كتاب يقدم تفاصيل يومية عن الحرب نفسها . وإن مصادر كوريير الأولى ، وخصوصاً استجواباته مع بعض زعماء جبهة التحرير أمثال كريم بلقاسم ، لا يمكن تعويضها . ومن جهة أخرى فإن كوريير كان موضوع انتقاد شديد في الجزائر المعاصرة لاعتماده البالغ على وجهة نظر في الأحداث أعطيت له من طرف بلقاسم كريم وغيره ممن أصبحوا في المعارضة لنظام بومدين . كما أن كوريير قد اتهمه أصحاب الأقدام السوداء بالتصلب الذي لا داعي له بالنسبة لقضيتهم . كما أن كتابه ، من حيث الاختصاص ، يعتبر عملاً صحفياً ( ولكنه صحافة جيدة ) محدوداً لعدم وصوله أحياناً إلى المنظور التاريخي ، وهو أيضاً كتاب يتجنب عمداً ربط مجرى الأحداث في فرنسا نفسها .

« غير أن كتاب أدوارد ( بير ) Behr يظل أكثر المؤلفات العامة موضوعية وأكثرها حساسية ودقة . والمؤلف صحفي انكليزي أمريكي طالما عاش على المسرح الجزائري . هذا بالرغم من أن كتابه كان قد نشر

قبل نهاية الحرب ، وهو لذلك غير كامل . . . وهناك كتاب آخر ألفه صحفي أجنبي أيضا ، وظل كذلك غير كامل ، ونعني به كتاب ميشيل (كلارك) Clarck الذي وصل بكتابه الي بعد تسلم ديغول السلطة . وقد أيد كلارك ، أكثر من غيره ، قضية أصحاب الأقدام السوداء ، ومع ذلك فإن كتابه يحتوي على توثيق كثير ومفيد . ومن أحدث المؤلفات التي انتقدت أيضا « سياسة التخلي » والتي كانت أيضا موثقة كثيرا ، كتاب فيليب ( تريبيه ) . وهناك كتاب قيم وجدير بالثقة لأنه من مشاهد محايد وقريب من قيادة جبهة التحرير ، وهو الذي ألفه الصحفي السويسري ، شارل هنري ( فافرو ) Favrod ومن المؤلفين الجيدين عن جبهة التحرير نذكر غوردن Gordon و ( كانت ) Quandt ورغم أنني أخذت معلومات كثيرة من مؤلفات جزائرية تتعلق بمظاهر معينة فانه مما يؤسف له هو عدم وجود أي مصدر عن فترة الحرب كلها من كاتب جزائري » .

أما عن الدوريات فقد ذكر الأستاذ هورن أنه لم يذكرها الا بصفة خاصة . ومن ذلك مجلة ( ايستوريا ) التي نشرت ، ابتداء من سنة 1971 ، سلسلة بعنوان ( حرب الجزائر ) تجاوزت فيها ثلاث آلاف ( 3000 ) صفحة . وقال انه وجدها دورية مفيدة لصورها خصوصا رغم أنها تعوزها الدقة في التأريخ ( بالهمزة ) وفي بعض النقط التفصيلية . كما قال عنها أنها اعتمدت في مقالاتها الممضاة على المشاركين في الحرب وأغلبهم من الفرنسيين . وقال أيضا انه رجع الى ( المجاهد ) ، لسان حال جبهة التحرير ، وأوضح أن محتواها في نظره دعاية مكشوفة . وقد كررنا هنا أيضا ما قاله في المقدمة من أن معظم معلوماته قد وصلته اما من مشاركين في الحرب رغبوا منه ( ولاسيما من الجانب الجزائري ) أن تظل معلوماتهم مغفلة المصدر ، واما جاءته من مصادر أخرى سرية أو حساسة وصلت اليه بطرق خاصة . الخ ( ص 576 - 577 ) .

## 5 - تعليق على الكتاب :

يظهر من مؤلفات الأستاذ هورن أنه من هواة التاريخ الحديث والمعاصر وانه لم يكرس فقط جهده لتاريخ فرنسا نفسها في حروبها من 1870

الى 1940 بل انه تتبع آثار فرنسا أيضا في مستعمراتها القديمة مثل كندا والحديثة مثل الجزائر • فهو من الانكليز القلائل الذين حاولوا التعرف على نفسية الانسان الفرنسي في العصر الحديث •

وكانت الثورة الجزائرية ، أو حرب الجزائر كما يسميها الفرنسيون ومعظم الأوروبيين ، قد لفتت أنظار الصحفيين والكتاب الأجانب الذين لهم صلة بتاريخ فرنسا وآدابها أو الذين كانوا يعيشون في العاصمة الفرنسية أثناء الثورة ، ومنهم الأستاذ هورن • فقد شهد أنه كان من جملة الأجانب الذين سالت دموعهم تأثرا بسماع خطبة ديغول سنة 1960 رغم مهنتهم المحايدة كصحفيين وباحثين • والواقع أن عددا من المؤلفات غير الفرنسية عن الثورة الجزائرية كان مصدرها وجود مؤلفيها في فرنسا أثناء الثورة ، ومن ذلك مؤلفات ريتشارد ( بريس ) Brace وميشيل كلارك وادوارد بير وسولزبرغر Sulzberger ولعل ذلك هو السبب في أن هؤلاء المؤلفين قد تأثروا تأثرا أولا بوجهة النظر الفرنسية من الحرب رغم أن بعضهم كان متعاطفا مع الجزائريين مثل بريس •

وقد حاول هورن أن يكون متوازنا في مصادره وأحكامه • فأما بالنسبة الى المصادر فقد جمع منها الكثير مكتوبة وشفوية وحتى مصورة ، من فرنسا والفرنسيين ، وذلك لوفرة المطبوع وامكانية الاطلاع على المخطوط والحديث الى المشاركين والمسؤولين عن الحرب في الجزائر • ولكنه عندما زار الجزائر واتصل فيها بالمسؤولين وغير المسؤولين ، لم يصادف ما كان متوقعا من مصادر • فقد وجد جدران القصبة عالية فلم يستطع الاطلاع على ما وراءها من أسرار الثورة وواجهته أيضا طبيعة الجزائريين البالغة في السرية والتحفظ وعدم استعمال الكلمة المكتوبة • كما أن الموعد الذي ضرب له مع الرئيس هواري بومدين قد ألغي • وهكذا لم يستطع أن يجد في الجزائر ما وجدته في فرنسا من مصادر لكتابه • والواقع أن شكواه من هذه الزاوية في محلها لأن المؤلفين الجزائريين أنفسهم يعلنون نفس الشكوى تقريبا • ذلك أن الذين كتبوا عن الثورة حتى الآن هم في الغالب أجانب عنها • أما الجزائريون فما يزالون ينتظرون اللحظة المواتية والتي طال انتظارها والتي قد لا تأتي أبدا •

وأما أحكامه فقد تعهد منذ البداية أن تكون محايدة فلا تميل الى الفرنسيين ولا تميل مع الجزائريين وهذه خطوة كبيرة وصعبة أيضا على كل من مارس كتابة التاريخ • ولكن هل يكفي الاعلان عن ذلك ؟ ان القاريء لكتاب الأستاذ هورن يجده ، رغم محاولته الجادة في الاحتفاظ بالتوازن والحياد ، قد تأثر ، غريزيا فيما يبدو ، باطلاعه الكثير على تاريخ وأحوال فرنسا وباتقانه لغة الفرنسيين وبمجاورته لهم • وبكثرة الحديث الى رجالهم • ولاشك أن نقص المصادر الجزائرية قد جعله يملأ فراغاته أحيانا بوجهة النظر الفرنسية التي توجد في مصادر الطرف الآخر •

ومع ذلك فان كتاب ( حرب وحشية ) قد جاء في الوقت الذي اشتد فيه اهتمام القراء في العالم بنتائج الثورة الجزائرية وأبعادها واشعاعاتها • وهو في نظرنا كتاب يقترب أكثر من غيره من الحياد والشمولية • ثم هو لا يغطي فترة فقط من فترات الثورة بل يتناول الثورة في عهدها كله ومن جميع الوجوه تقريبا ، وخصوصا الوجه السياسي منها • وبالإضافة الى ذلك فان المسافة الزمنية التي تفصل بين الكاتب وبين سنة 1962 أصبحت مسافة طويلة بالنسبة الى من كتبوا قبله • وهذه ميزة لكتابه لم تتوفر لغيره ممن سبقوه رغم شكواه من مشكلة المنظور التاريخي • ونحن نتمنى أن تتمكن من ترجمة هذا الكتاب الى العربية ذات يوم حتى يفيد منه الدارسون وطلاب الحقيقة عن الثورة الجزائرية •

الجزائر 13 أكتوبر • 1979 •

## كلمة الطلبة الجزائريين بالقاهرة في الذكرى الثالثة للثورة ، 1957

مقدمة : اعتاد المسؤولون الجزائريون في القاهرة أيام الثورة أن يحيوا ذكرى الثورة عند حلول أول نوفمبر من كل سنة . وكان الطلاب الجزائريون والجالية الجزائرية بالقاهرة تساهم أيضا في هذه الذكرى كل سنة . كما كانت الوفود العربية والاسلامية تحضر وتخطب وتنشد وتعلن مناصرتها للثورة الجزائرية .

وبمناسبة الذكرى الثالثة للثورة الجزائرية ، أقام الجزائريون ، باسم جبهة التحرير الوطني ، حفلة في مقر جمعية الشبان المسلمين بالقاهرة . افتتح الحفلة الشيخ عبد اللطيف دراز أحد أعيان علماء الأزهر ، ثم ألقى المرحوم أحمد توفيق المدني كلمة باسم الجبهة ، والشيخ أحمد الشرباصي كلمة عن المرحوم محمد البشير الابراهيمي (1) ، وصالح خرفي قصيدة ، وألقى كاتب هذه الكلمة قصيدته ( شعارات ) . وكان الطلبة الجزائريون قد حرروا كلمة (2) باسمهم أيضا لتلقى في هذه الحفلة ، وهي الكلمة التي أعدها محمد بن عقيلة وفخار وكاتب هذه السطور . وقد وجدت في يومياتي أن من بين الذين حضروا هذه الحفلة أيضا : يوسف ابن خدة ، وحامد روابحية ، وغيرهما . وكان ذلك يوم أول نوفمبر 1957 .

\* - نشر مجلة الثقافة ، عدد 88 ، 1984 .

1 - لا أدري ما اذا كان الشيخ الابراهيمي حاضرا عندئذ أو متغيبا ، فانا لم أسجل ذلك . في يومياتي .

2 - لم أسجل ما اذا كانت كلمة الطلبة في الحفلة الاولى قد وزعت توزيعا على الحاضرين أو ألقاها أحد الزملاء .

وفي اليوم التالي ( الثاني من نوفمبر 1957 ) أقام نادي طلاب المغرب العربي حفلة في مقر النادي ( 6 شارع بنك مصر ) • وقد حضرت هذه الحفلة وفود الطلبة العرب وألقوا كلمات مناسبة باسم منظماتهم ، ومن المتكلمين فيها الشاذلي زوكار (تونس) باسم طلاب المغرب العربي، ثم كلمات وفود سورية وفلسطين والعراق ومصر • والكلمة الآتية هي التي أعددتها وألقيتها أنا باسم طلاب الجزائر في هذه المناسبة • وقد وجدت في يومياتي ان من بين الحاضرين لهذه الحفلة : أحمد توفيق المدني ، ويوسف بن خدة ، واسماعيل بورغيدة ، وأبو الفتوح ( عن اذاعة صوت العرب ) •

\* \* \*

وهذه هي كلمة الجزائر التي ألقيتها في هذه المناسبة باسم اخواني الطلبة : (\*) •

أيها الاخوة ... عندما نحتفل اليوم بذكرى ثورة الجزائر ، لا نحتفل بها كجزائريين، ولا نحتفل بها كمغاربه وانما نحتفل بها كعرب يؤمنون بعدو واحد وهدف واحد ووطن واحد ... اننا نحتفل بها كعرب لان الثورة في الجزائر لم تكن في يوم من الأيام الا عربية صميمة نابعة من قلوب الملايين العربية المتمردة معبرة عن آمالها في الوحدة والتحرر مجسمة للارادة العربية التي لا تقهر مهما طالت بها السنوات وتكاثفت من حولها السحب •

أيها الاخوة ... ثلاث سنوات قطعتها ثورة العرب في الجزائر وقد تكون هذه السنوات قليلة في عمر الزمن ولكنها كمأساة بشرية تزهق فيها الأرواح بغير حساب وتسيل فيها الدماء أنهارا وتطبق فيها حرب الابادة من غير هوادة وتسلب فيها ألوان لا تحصي من التعذيب والتنكيل والانتقام ... هذه السنوات اذن طويلة وقاسية ومريرة ... انها طويلة لأنها أشرطة درامية تدور صباح مساء على الذين يعيشون في معصانها ... وهي شاقة قاسية لأن الواحد منا لا يبلغ القمة في لحظة أو لحظات، والثورة في الجزائر تدنو الآن من القمة فلا بد أنها قد دفعت الثمن مضاعفا وأنها استهلكت في طريقها عرقا وأرواحا وضحايا ... وهي مريرة لأنها

---

(\*) - نص الكلمة التي ألقاها أبو القاسم سعد الله باسم الطلبة الجزائريين في نادي طلاب المغرب العربي (القاهرة) بمناسبة الذكرى الثالثة للثورة الجزائرية •



سنوات عجاف كالحة ... سنوات حرب لا تعرف الرحمة ولا المنطق  
ولا تقيم للانسان وحضارته أي شأن ...

ولكن ماذا تظنون بالشعب الجزائري قد فعل ؟ هل تعتقدون أنه قام  
بالتجربة ثم تخلى عنها ؟ هل تعتقدون أن ثورته قد أدركها الملل ودب فيها  
الانحلال والتخاذل ؟ ان الذين يعتقدون هذا الاعتقاد لا نسبهم أو نعنهم  
ولكننا فقط سنجابهم بالحقائق الدامغة •

وأول حقيقة يجب أن تعرف عن ثورة الجزائر هي أنها بدأت بالمسدسات  
وبنادق الصيد والحديد الأبيض ولكنها الآن نملك أحدث الأسلحة  
وأفتكها • وثاني حقيقة هي أن جيش التحرير الوطني قد بدأ بحرب  
العصابات والكمين ولكنه الآن قادر على ملاقات العدو وجها لوجه ...  
وثالث حقيقة ان ثورة العرب في الجزائر قد بدأها رواد قلائل ولكنها لم  
تلبث أن أصبحت قوة شعبية هائلة تضم الفلاح والعامل والمقشف والمرأة  
والموظف ...

هذه الحقائق ، أيها الاخوة ، هي التي عمقت مفهوم النصر في نفوس  
عرب الجزائر وهي التي تجعل من هذه السنوات الثلاث بالرغم من طولها  
وقسوتها ومرارتها — تجعلها في نظرهم بضعة أسابيع ما دامت طريقا الى  
القمة ...

على أن هناك سؤالا لم يجد بعد الجواب المقنع وهو لماذا فضلت  
الجزائر حمل السلاح ولم تلجأ الى المقاومة السلبية التي اتبعتها بعض  
الشعوب ؟ ولماذا استطاعت الجزائر دون غيرها أن تصمد أمام عدوها طيلة  
ثلاث سنوات دون أن ينالها اضطراب أو فشل ؟

واذا كان الجواب على هذا السؤال هو خلاصة تاريخ الجزائر فاننا  
سنكتفي بالإشارة الى أقوى التيارات التي دفعت الجزائر الى الثورة  
المسلحة وأقوى العوامل التي تجعلها اليوم صاحبة الكلمة على مسرح  
الحرب الدائرة •

وأبرز التيارات وأعماقها في حياة الجزائر هي - العنف والاحتقار والخيبة • ان تجربة الجزائر مع فرنسا لم تكن تجربة انسانية يتحكم فيها الضمير وتصونها الحضارة ولكنها كانت تجربة الذئب مع الحمل تتحكم فيها شهوة القتل والدمار والحقْد الأسود ••• وقد انخدع الذئب فظن أنه آمن على حياته وأن كل شيء يخضع لمشيئته ولكن ما راعه الا الحمل ينمو ويكبر ثم يتجرد من وداعته ورقته ليصبح عملاقا ضخما جبارا يصارع الذئب فيصرعها •••

لقد حكمت فرنسا الجزائر بالحديد والنار •• بالارهاب والدماء •• وحكمتها بالتعالي الكاذب والتمدين المزيف فحقرت من شأن كل ما هو عربي وانتهكت كل مقدسات الشعب فلا جنسية ولا دين ولا لغة ولا وطن، فالشعب الجزائري العربي شعب فرنسي ، واللغة العربية لغة البلاد غريبة يعاقب دارسها وناشرها ، والدين مصيدة تصطاد بها أتباعها وتختص هي وحدها بشؤونه ، والجزائر العربية الافريقية جزء من فرنسا الأوروبية •

وبهذا الأسلوب أيها الاخوة أدارت فرنسا دفعة الجزائر وحكمتها طيلة قرن وربع ••• واذا كان تيارا الاحتقار والعنف قد انصبا من جبال فرنسا وطبقا على يد غزاتها المتوحشين فان التيار الآخر ••• تيار الخيبة قد نبع وتدفق من الجزائر نفسها ••• وتاريخ هذا التيار يبدأ من أول تجربة جزائرية مع فرنسا أي منذ حملت الجزائر السلاح في شخص الأمير عبد القادر الى أن حملته مرة ثانية أو عشرة في شخص أبطالها المعاصرين •

قد تعجبون من أن يصبح تيار الخيبة السلبي تيارا ايجابيا يهيئ للشورة كل عوامل النجاح ولكن هكذا كان الحال فلو لم تقم الجزائر الا بهذه الشورة لكان الأمل ضعيفا في نجاحها ولو لم تختبر أعداءها أكثر من مرة اخافت منهم اليوم وهم يواجهونها بأساطيل الجو والبحر •• ولكن الذي حدث بالذات هو أن الجزائر ثارت وهزمت ثم ثارت وهزمت وطالبت بالوسائل المشروعة وغير المشروعة ، ومع ذلك كانت الاجابة دائما لغة القوة وبالتالي كانت خيبة الأمل والهزيمة المنكرة ••• فاذا أضفنا الى ذلك فشل الحزبية وصراع السياسة وتقاتل الأفكار أدركنا كيف تهيأ الجو للاتفجار الثوري في النفسية العربية بالجزائر •

ان التجارب الفجة أو الخيبات المتكررة التي سبقت الثورة الحاضرة الى جانب القسوة والاحتقار هي التي جعلت الشعب الجزائري يبحث عن نفسه حيناً وعن وسائله حيناً آخر ثم يكتل جهوده ويوحد كلمته لتحقيق الهدف الذي سقطت من أجله الأجيال الماضية ، باللغة التي يفهمها العدو وهي لغة العنف والقوة والدمار •

أيها الاخوة ... على اثر اعلان الثورة جاء في أول منشور للحاكم العام الفرنسي آنذاك ميسو ليونار ، أن جماعات صغيرة من الارهابيين هي التي ارتكبت أعمالاً إجرامية ... ولمواجهة هذه الجماعة الصغيرة تقرر إرسال ثلاث كتائب من جنود المظلات الى منطقة الثورة ، وكانت المنطقة التي يشير اليها الحاكم العام هي منطقة جبال أوراس الشامخة ... وقد أرسلت فرنسا قواتها الى هذه المنطقة لتقضي على تلك الجماعات الارهابية الصغيرة وكانت الخطة الاستراتيجية لجيش التحرير تقضي بعزل القوات الفرنسية في هذه المنطقة حتى يتاح للقوات الجزائرية فتح جبهة أخرى • وتحملت أوراس الضربات الأولى ولكن لم تمض أربعة شهور حتى فتحت الجبهة الثانية التي كان مركزها جبال القبائل الحصينة وقد اضطرت فرنسا لكي لا توزع قواتها الى سحب فرقة كاملة من جيشها في منطقة الأطلنطي ... وظنت انها بهذا التصرف ستقضي على الجماعات الصغيرة قبل أن يستفحل أمرها ... ولكنها استيقظت ذات يوم فوجدت نفسها أمام جبهة ثالثة ولما يمض على الثانية شهران .. وكانت الجبهة الثالثة أوسع نطاقاً وأهم نتائج لأنها تمتد على طول الساحل شمال قسنطينة • ومن هذه الجبهة العتيقة قام جيش التحرير بأول هجوم شامل في 20 أغسطس 1955 بحيث برهنت فيه الثورة على قدرتها العجيبة على التكيف والتكتيك العسكري مما جعل الفرنسيين يعلنون لأول مرة في تاريخهم التعبئة العامة ... ولم يحن شهر أكتوبر 1955 حتى فتحت جبهة رابعة مجالها منطقة وهران الشاسعة ، ولم يمض وقت طويل حتى فتحت جبهتان أخريان في كل من الجزائر والصحراء وأصبح القطر الجزائري كله بفضل الجماعات الصغيرة أتونا يشتعل وبركانا يقذف الأعداء بالحمم ...

والى جانب هذه الانتصارات العسكرية استطاعت الثورة أن تخطو خطوات أخرى في الميدان السياسي • من ذلك أنها خلقت في فرنسا توترات

نفسية ومالية وسياسية أهمها : الاستياء العام — حركات الاضراب العمالية — سقوط الوزارات — ثورات التجار والفلاحين — العجز الفاضح في الميزانية — التضخم المالي — ضعف الانتاج وكساد الاقتصاد — ضم اقليم الصار الى ألمانيا نتيجة للضغط السياسي — تدويل القضية الجزائرية، وكل هذه هزائم وصفعات تلقتها فرنسا على يد الجزائري مما جعلها مضرب المثل في الفوضى الداخلية وأسقطها من عداد الدول الكبرى •

ومما تجدر الاشارة اليه في هذا الصدد ان مؤتمر أغسطس 56 الذي انعقد في الجزائر قد انبثق عنه دستور للجزائر الثائرة حاضرا ومستقبلا واذا كان هذا الدستور ما يزال سرا من أسرار الثورة فان ما نشر منه يلقي أضواء باهرة على جوانب كثيرة من الثورة الجزائرية ... فقد جاء فيه : ان التنظيم السياسي الجديد للثورة يقتضي :

- 1 — منع النفوذ الشخصي وقرار مبدأ الادارة الجماعية •
- 2 — وضوح المذهب بحيث تكون الغاية المنشودة هي الاستقلال الوطني عن طريق الثورة وتدمير النظام الاستعماري •
- 3 — الاستنكار النهائي لتقديس الشخصية والكفاح العلني ضد الوشاة وأذئاب الادارة الفرنسية •

وقد أجاب الدستور أيضا على سؤال نصه : لماذا نحارب ؟ بأننا نحارب لاضعاف الجيش الفرنسي اضعافا تاما بحيث يستحيل عليه الانتصار بالسلاح ونحارب لاتلاف الاقتصاد الاستعماري في نطاق واسع بعمليات التخريب والافساد بحيث تصبح ادارة البلاد العادية متعذرة ... ونحارب لعزل فرنسا السياسي في الجزائر وفي العالم أجمع ... ونحارب من أجل موازنة الشعب موازنة تامة أمام الجهود التي يبذلها الفرنسيون لابطاله •

ولكن — ما هي شروط وقف القتال ؟ ان هذا السؤال قد أجاب عنه أيضا دستور أغسطس 56 والشروط هي :

- 1 — الاعتراف بالجزائر كلاً لا يتجزأ •

2 — الاعتراف باستقلال الجزائر في جميع الميادين بما في ذلك الدفاع الوطني والدبلوماسية •

3 — الافراج عن جميع الأسرى من الجزائريين ، والجزائريات والمعتقلين والمنفيين بسبب نشاطهم الوطني قبل ثوره 54 وبعدها •

والثورة الجزائرية اذ تعلن هذه الشعارات تقوم على أسس لن تحيد عنها مهما كان الثمن وهذه الأسس هي :

1 — ان الجزائر جزء لا يتجزأ من الأمة العربية الخالدة •

2 — ان الجزائر لن تكون تابعة لأحد وانما تنبع سياستها من صميم الشعب وفقا للارادة العربية المتحررة •

ان دستور الثورة قد حوى أسس الاستقلال في الداخل والخارج ووضع للثورة ركائز قوية وبرامج شاملة تجعلها مندفعة دائما نحو الهدف الذي انطلقت من أجله •

واذا كانت معجزة الثورة الجزائرية قد تجلت في بناء الشعب بناء نفسيا هادفا وفي تكوينها لاتحادات العمال والتجار والطلبة التي طالما تدخل الاستعمار لعرقلتها كأداة خادمة — فان هذه المعجزة تتجلى أكثر وأكثر عندما نجد الثورة الجزائرية قد استطاعت أن تجعل من المرأة العربية أداة صالحة لخدمة القضية وسلاحا قويا من أسلحة الثورة .. ففي المعركة اليوم مآت المجندات يعملن ممرضات ومسعفات وحارسات ويحملن السلاح ويقمن بالأعمال الفدائية الخارقة مما جعل الاستعمار الفرنسي يضيق ذرعا بهن فيحكم بالاعدام على البعض وبالسجن على الأخريات .. ولعل قصة جميلة بوعزة وزميلاتها البطولية لم تغب بعد عن أذهاننا •

والى جانب ذلك تقوم المرأة العربية بالجزائر بدور خطير وهو رفع الروح المعنوية لجيش التحرير ويكفي أن تعلموا بهذا الصدد أن المرأة قد أصبحت ترفض الزواج ممن لم يجاهد أو يحمل السلاح وتحتقر الذين لم يعملوا في صفوف الثورة •

ومن معجزات الثورة أنها استطاعت أن تقلب خطط فرنسا العسكرية وتقديراتها السياسية لقد كانت تظن أن الشعب الجزائري سيضرب بعضه بعضا بالتآمر والفساد وأن الجنود العرب في الجيش الفرنسي سيقاتلون اخوانهم المجاهدين ويتعقبونهم .. ولكن الذي حدث قد طعن فرنسا في الصميم .. ذلك أن الشعب الجزائري الذي خبر فرنسا أكثر من مرة لم يكن غيبا الى درجة أن ينتحر .. هذا من ناحية .. ومن ناحية أخرى فإن الثورة التي تتركز على قاعدة شعبية سليمة قد فوتت على فرنسا هذا الهدف بحيث جعلتها تفتقد كلية الاعتماد على الجزائريين العرب في جيشها .. لقد فر معظم هؤلاء الجنود الأبطال الى جيش التحرير بعنادهم وأسلحتهم وأسراهم بعد أن قتلوا ضباطهم ومن كان معهم من الجيش المحتل .. وها هم يؤدون دورهم في الكفاح الوطني ويقدمون دماءهم وأرواحهم وخيراتهم فداء للقضية العربية في الجزائر . أما الذين لم يتح لهم الفرار فقد نقلتهم فرنسا الى ألمانيا بعيدا عن الوطن وهم يعتبرون أنفسهم أسرى لا جنودا في جيشها الاستعماري .

أيها الاخوة .. ان مأساة الثقافة في الجزائر تثير الشك في القيم الحضارية للانسان وتعيد الى الأذهان مبادئ الكهوف والأدغال .. ونحن اذ نعرض عليكم جانبا لهذه المأساة لا نلجأ الى العاطفة نستثيرها ولا المشاعر نستفزها ولكننا سنلجأ فقط الى الأرقام .. وحتى لا نطيل عليكم نذكر لكم احصائية رسمية صدرت سنة 1953 عن التعليم الفرنسي في الجزائر تقول هذه الاحصائية عن التعليم الابتدائي أن السكان الأوروبيين وعددهم مليون نسمة يزاوِل التعليم جميع أبنائهم البالغين 135000 وأن السكان العرب وعددهم عشرة ملايين يبلغ عدد أطفالهم الذين هم في سن التعليم مليون وتسعمائة وتسع وستين ألف طفل لا يتعلم منهم سوي 266000 والنتيجة أن نسبة الذين حكم عليهم بالاعدام الثقافي 86.5٪ .

وتقول الاحصائية عن التعليم الثانوي أن عدد الأطفال الأوروبيين فيه يبلغ 24 ألف طالب وعدد الأطفال العرب 4159 طالبا . أما عن التعليم الجامعي فتقول الاحصائية الرسمية أن الطلبة الأوروبيين يبلغون 5132 أما الطلبة العرب فلا يتجاوزون 507 طلبة .



ويبدو أن الوقت لا يتسع لعرض الجانب الآخر من المأساة .. مأساة التعليم العربي في بلد عربي كالجزائر ولكننا سنحاول اعطاءكم صورة عنه ولتكن موجزة جدا •

لقد ظهرت حوالي سنة 1920 حركة ثقافية عربية هدفها المحافظة على الكيان العربي الاسلامي للجزائر الذي كان مهددا بالذوبان والفناء وقد تدفق الشعب على هذه الحركة يعلن تبنيها بالنفس والمال .. ولم تلبث أن أصبحت ضرورة من ضرورات الفكر العربي هناك وأصبح لها شعب ومدارس وطلبة في كل مكان ولكن الاستعمار الذي لا يستطيع أن يعيش في النهار حنق على هذه الحركة بالرغم من طابعها الثقافي المحض وأخذ يكيد لها ويتعقب رجالها بالسجن والتعذيب والغرامة والنفي حتى لقد أصبحت هذه الأنواع من العقوبات تسلط على كل من يتعلم العربية أو يدرس حضارة العرب وتاريخهم .. على أن ارادة الشعب التي اعتمدت عليها الحركة الثقافية قد صمدت أمام صانعي المأساة فلم يستطيعوا أن ينالوا منها أو يردوا سيلها المتدفق نحو الهدف •

أيها الاخوة .. ان مأساة الثقافة والفكر في الجزائر هي التي جعلت الطالب - الجزائري يندفع نحو الثورة بكل ايمانه .. لقد كان رد الفعل الذي قام به المثقفون عامة والطلبة خاصة رائعا فبينما كانت فرنسا تقدر أن الطبقة التي خرجت من مدارسها ورضعت لغة هوجو وأهاتول فرانس سوف تكون الى جانبها يوم يجد الجد اذا بها تفقدها نهائيا .. انها تكاد تنتحر وهي ترى القافلة تسير ومن ورائها أولئك المثقفون أنفسهم ولم يستطع أحد رجال فرنسا أن يتمالك أعصابه ازاء ما حدث فيقول .. لقد أخطأنا بتعليم الجزائريين لغتنا وثقافتنا .. انا لم نزد على أن أطلعناهم على مبادئ الثورة الفرنسية بينما نحن في القرن العشرين نسوسهم كالأغنام •

ومهما كان كلام هذا الرجل العصبي فان الطالب الجزائري في فرنسا وفي الوطن العربي وفي الجزائر نفسها قد ساهم مساهمة ايجابية في سبيل دفع الثورة الى القمة وفي سبيل بناء الجزائر بناء ثوريا منتجا •

والطالب الجزائري اليوم أحد رجلين فهو إما يخوض المعركة الوطنية السياسية والعسكرية وإما جندي احتياطي ينتظر الإشارة بين الحين والآخر . ولذلك فنحن الطلبة نعلن بكل نواضع وتقدير لمسؤوليتنا اننا نعتبر أنفسنا تحت السلاح واننا لن نتخلى عن أداء رسالتنا المقدسة التي يطلبها منا وطننا المناضل .

أيها الاخوة .. هناك نقطة جديرة بالاهتمام والعمل الحاسم والا فان الزمن سوف لا يترك لنا مجالا لاستدراكها . أن الاستعمار بعد أن أعيته الحيل والدسائس والسلاح في الجزائر أخذ يحاول أن يثبت اقدامه بوسيلة أخرى لعلها آخر ورقة يلعبها في المعركة التي تهدده بالانهيار ، هذه الوسيلة هي أنه بدأ يتآمر على اقتصادنا المغربي بسيطرته على مناطق الصحراء الغنية بالبتروول والمواد الخام وانكم لا شك سمعتم منذ بضعة شهور عن تكوين شركة استعمارية لاستغلال الصحراء الكبرى بينما الثورة مشتتة والدماء تسيل . ونحن اذ نبشركم بأن جيش التحرير قد استعد استعدادا كاملا لاجباط هذا المشروع الاستعماري نعلن باسمكم اننا لن نسمح بأن تمر قطرة واحدة من بتروول الصحراء الا بعد استقلال الجزائر والاتفاق مع أهل البلاد الشرعيين ... ولتكونوا واثقين بأن الثورة الجزائرية التي انتفعت بتجارب الآخرين لن تباع شبرا واحدا ولن تتنازل عن ذرة واحدة من أرضنا العربية لأي كان ومهما كان الثمن ..

أيها الاخوة ... اننا نتجه دائما الى المستقبل ... المستقبل الأفضل الذي نشده جميعا .. المستقبل الذي نبنيه بدمائنا وعرقنا ودموعنا ومكسبنا ... المستقبل الذي يصهر في مصر وسوريا والمغرب العربي وغيرها من وطننا المنتفض ... اننا نتجه اليه دائما لأننا نصنعه بأنفسنا وندفعه باصرار الى القمة في زحمة هذا الوجود المتصارع .. وليست الثورة الجزائرية سوى التعبير الفعال عما يختلج في نفوس العرب الأحرار نحو هذا المستقبل .. لقد أعلنت هذه الثورة العربية الصميمة أنها ليست ثورة الجزائر وحدها وليست ثورة المغرب العربي فقط وانما هي ثورة العرب جميعا .. هي الوجه الحقيقي للطاقة العربية المشعة رغم

الظلم والظلام والكثافة التي وضعها الاستعمار على ذلك الوجه .. ومن  
هنا كان انتصار الجزائر في المعركة انتصارا لفلسطين الجريحة والجنوب  
العربي المكافح .. انتصارا لمصر وسوريا في صراعهما التحرري ..  
انتصارا للقومية العربية في كل مكان .

والسلام

( أبو القاسم سعد الله )

1957 10/31

## حول كتابة تاريخ الثورة الجزائرية

مساهمة من مجلة الجيش في تسليط الأضواء على كتابة تاريخ الثورة(\*)، ارتأت أنه من المفيد أن تلتقي بأحد المؤرخين الجزائريين الذين عاصروا الثورة وعاشوها ، وكتبوا في العديد من مراحل تاريخ الشعب الجزائري ( الدكتور أبو القاسم سعد الله ) الذي جعلته الثورة الجزائرية ينتقل من كتاباته في المجال الأدبي ، الى الاهتمام بالجانب التاريخي ، وذلك في الفترة العصيبة التي كانت كل جهود المستعمر موجهة لمحو الشخصية والتاريخ اللذين هما هوية وذاكرة الشعب الجزائري •

وبدون اطالة نفسح المجال للدكتور سعد الله ، ليجيبنا عن بعض الأسئلة والاستفسارات :

**\*\* تعتبر من المؤرخين المهتمين باعادة كتابة تاريخ الثورة ، فكيف ترى الطرق الكفيلة بهذه العملية ، انطلاقا من نتائج الملتقى الوطني الأول لكتابة تاريخ الثورة ؟**

كان الملتقى الوطني الأول لكتابة تاريخ الثورة بداية طيبة لفتح الحوار بين المساهمين في الثورة حول أفضل الطرق لكتابة تاريخها • ان المناقشات العميقة والصريحة التي دارت فيه ، والعروض التي قدمت أثناءه كانت الأولى من نوعها في علاج هذا الموضوع • وأعتقد أن الجيل الحاضر ، وجيل الغد سيجد في تلك المناقشات سواء نشرت كما هي ، أو ظلت في سجلات محفوظة ثروة هائلة من الأفكار والتفاسير الأحداث الثورة ، ولاسيما المرحلة الأولى منها ، وهي المرحلة التي خصص لها الملتقى •

---

(\*) - مجلة (الجيش) ، عدد يونيو (جوان) ، 1982 ، أعد المقابلة الأستاذ : شريف عمراني •

غير أن التاريخ لا يكتب في الملتقيات على هذا النحو • ان مهمة هذه الملتقيات هي :

- 1 — جمع المادة من أفواه المشاركين ، ومن وثائقهم الخاصة والعامة ، ومن آرائهم المختلفة ، ثم من العروض التي تلقى •
- 2 — حفز الهمم على العناية بالتاريخ عموما وتاريخ الثورة خصوصا •
- 3 — اعطاء تفاسير عديدة للحادثة الواحدة ، وتعدد وجهات النظر في المواقف والتطورات التي مرت بها الثورة •
- 4 — تسليط الأضواء على ما غمض من جزئيات قد يكون لها تأثير على مسار الثورة •

وأعتقد أن الملتقى الأول ، قد فتح المجال أمام هذه الأمور كلها ، ولكننا ننتظر أن تواصل الملتقيات القادمة ان شاء الله نفس المهمة •

ولكن المؤرخ لا يكتب تحت الأضواء الكاشفة ولا وسط ضجيج الملتقيات ، وصخب الجماهير • ان عليه أن يتابع كل ذلك ، نعم وأن يرصد الأحداث ويتمثلها ، وأن يسجل في وعيه ، وعلى بطاقاته خطوات التيار العام ، ثم ينتحي ناحية بعيدة عن الأضواء والصخب والضجيج ، دارسا متأملا مقدما بعض الأحداث على أخرى محكما عقله وضميره ، وبعيدا عن المؤثرات الخارجية مهما كان نوعها ، ثم يصدر حكمه الذي يعتقد أنه الحق ، مهما خالف ذلك الرأي العام أو ما اتفق عليه الناس • أو ما كان يتوقعه هذا المسؤول أو ذاك ، فكما أن القاضي يستمع الى جميع أطراف القضية ثم يختلي للتشاور مع مساعديه قبل اصدار حكمه ، فكذلك المؤرخ ، فهو يقرأ ويسمع ويعيش مع جميع الأطراف المشاركة في الحادثة ، ثم يختلي مع نفسه ليحكم عقله وضميره قبل اصدار حكمه •

**\*\* تختلف مناهج كتابة التاريخ من مدرسة لأخرى ، ما هو المنهج الذي يمكن اتباعه لاعادة كتابة تاريخ ثورتنا بموضوعية أكثر من غيره ؟**

في اعتقادي أن هناك منهجا واحدا لكتابة التاريخ ، وهو المنهج العلمي ، ولكن هناك بعض الاعتبارات التي قد تؤثر على استعمال

هذا المنهج • فالتاريخ باعتباره من أهم العلوم الاجتماعية والانسانية خضع لتفسير عديدة بحسب الأدوات التي توفرت للمؤرخ في الحقبة التي عاشها أو يعيشها • وقد تأثر التاريخ بالعلوم الاجتماعية الأخرى ، وكذلك التيارات الأدبية ، في بعض الحقب ، فكان هناك المؤرخ الديني ، والمؤرخ الأدبي ، والمؤرخ السياسي ، والمؤرخ الاقتصادي ، والمؤرخ الاجتماعي ، وهلم جرا ، بل اننا وجدنا في بعض الحقب المؤرخ الاستعماري والمؤرخ الوطني أو القومي ولكن ( التاريخ ) في حقيقة الأمر واحد • أما الذي اختلف فهو المؤرخ أو الانسان الذي يتأثر بعوامل العصر الذي يعيشه من دين وقومية ، وحضارة ، ونظم حكم الخ ... وما دام هذا المؤرخ لا يستطيع أن يكون عمليا « عالما » بجميع العلوم الاجتماعية والانسانية على حد سواء ، فانه لا محالة سيتأثر بالعلم الذي تغلب عليه • ولا يخفى ان عصرنا يعتبر عصر الجماهير ، ولذلك شاعت بين الناس ، ومنهم المؤرخون ، الثقافة السياسية والاقتصادية ، بألوانها القومية ، يضاف الى ذلك الثقافة الاجتماعية ( أو السوسبولوجية ) والاثروبولوجية • وهكذا أصبح لا محيد للمؤرخ أن يتسلح بكل هذه الثقافات اذا أراد أن يفهم سير حركة الجماهير أو العصر الذي يعيشه • أما التقسيم التقليدي لمدارس التاريخ من ماركسية وليبرالية أو رأسمالية ، ونحو ذلك ، فقد بدأ يترك مكانه للتقسيم الذي ذكرناه ، ولا شك ان الثورة الجزائرية ، باعتبارها حركة جماهيرية ، في حاجة الى هذا المؤرخ المتشعب بنظريات وأحداث العصر ومسيطر على مادته وأدواته •

**\*\* كل الثورات نسج الخيال الشعبي حول الثورة الجزائرية اساطير وأضفى عليها كثيرا من خياله ، فكيف يمكن للمؤرخ المتفحص التوفيق في الفصل بين الجانب الذاتي أو الأسطوري الذي يمكن اعتباره من اختصاص الأدباء والفنانين وبين الجانب العلمي الذي يهم المؤرخ في تسليط الأضواء على وقائع الأحداث ؟**

هذا صحيح ولكن اذا كانت أساطير الثورات الأخرى ونسج الخيال الشعبي حولها ( مدونة ) في أكثرها ، فان أساطيرنا وخيالاتنا ما زالت تعيش في الذواكر بدون تدوين • والأسطورة هي جزء من الحقيقة • ولذلك فانه يمكن للمؤرخ أن يستفيد أيضا من الأساطير والخيالات

باعتبارها أجزاء من الحقيقة • ومن جهة أخرى فإن التاريخ ليس « علما » كله ، أي أنه ليس علما مجردا كعلم الرياضيات والفيزياء ، بل هو علم « اجتماعي » و « انساني » وهذا يعطيه الحق في الاعتماد أيضا على الأساطير الشعبية • ان الفصل بين الجزء الذي هو الأسطورة وبين الكل الذي هو العلم ليس بالضرورة فصلا جداريا أو حديديا ، لأنه يمكن أن يكون فصلا شفافيا أو ضبابيا فقط • ولكل من الأدب والمؤرخ الحق في الكتابة عن الثورة ، غير أن الفرق بينهما أن الأدب تغلب عليه العاطفة بينما المؤرخ يغلب عليه العقل وأحكام الأدب في الغالب كلية ويقينية ، بينما أحكام المؤرخ تفصيلية ومتشككة •

**\*\* لا جدال في أن تاريخ الجزائر لا يمكن أن يكتبه إلا جزائريون ، وعليه كيف يمكن لهذا المؤرخ أن يكتب عن ثورته وقد تجرد من كل ذاتيته وعاطفته تجاه حدث عاشه ، ولا زال متأثرا به ؟**

ولماذا يتجرد من ذلك ؟ ان الثورة الجزائرية ككل أحداث الوطن هي ملك للجميع ، بما في ذلك المؤرخ ومن الطبيعي أن لا يكتب هذا المؤرخ عن وطنه كما يكتب عن أوطان أخرى ، ببرودة وجفاف ، أو حتى بدون مبالاة كما فعل من كتب عن تاريخها من الأجانب • ولعل القول بأن « التاريخ غير محايد » هو قول صحيح الى حد كبير خصوصا اذا كان المؤرخ أجنبيا عن الموضوع الذي يكتب عنه • ولكن يكفي هذا المؤرخ أن يقدم للتاريخ نتائج بحثه ورؤيته الشخصية • اننا الآن نفتقر الى المؤرخ أصلا ، أعني المؤرخ الكفء ، الذي توفرت فيه شروط الاستعداد الفطري ، والتكوين العلمي والنزاهة في الحكم • وليس كل من كتب في التاريخ مؤرخا كما أنه ليس كل من نظم الشعر شاعرا • انني أعرف بعض « المؤرخين » الجزائريين الذين اذا كتبوا عن الحركة الوطنية كتبوا عنها من وجهة نظر أحزابهم أو الهيئات التي كانوا منتسبين اليها قبل الثورة • وأعتقد أن « مؤرخي » الثورة سيتأثرون أيضا بدورهم فيها وحدود مشاركتهم ومسؤوليتهم ، وقد تغلب على بعضهم الروح الحزبية ، والجهوية ، وما اذا كانوا من أصحاب الداخل أو الخارج ، وما اذا كانوا عسكريين أو مدنيين بل ما اذا كانوا من أصحاب المدن أو من أهل الريف •



وهل نتوقع أن يكون المؤرخ غير ما هو عليه في الواقع ؟ ان علينا أن نقنع « بالمؤرخ الانسان » الذي يتأثر بما عايش من أشخاص ومذاهب وأحداث ، لأن « المؤرخ النبي » ما يزال لم يولد بعد . ولماذا نطلب المستحيل قبل أن نحاول الممكن ؟ .

**\*\* هل يعتبر كل تسجيل او مخطوط او مذكرات ، وثائق تاريخية يرجع اليها في اعادة كتابة تاريخ الثورة ؟ وما هي الوسائل اللازمة ، والشروط الأساسية الواجب توفرها في الكاتب حتى يكون مؤرخا للثورة الجزائرية ؟**

كل ما يمكن أن يساعد المؤرخ على الوصول الى الحقيقة فهو مفيد . ويدخل في ذلك التسجيل والمخطوط والمذكرات ، وقد سبق لي أن تحدثت عن شروط الكاتب المؤرخ — أما عن الوسائل فالأمر أصعب في نظري وأهم وسيلة هي توفير المؤرخ الكفاء ، ويأتي بعد ذلك فتح مجال الاستفادة من الوثائق وأدوات النشر والتوزيع . ولعلني لا أكرر نفسي عندما أقول ان الحرية ( أعني حرية التعبير والنشر ) هي أعظم « وسيلة » . وكيف نطمح الى الوصول الى الحقيقة اذا كان على المؤرخ أن يداري أفكاره وآراءه وأن يشوه الأحداث لكي يكون مقبولا ؟ ان التخلص من العقد والحساسيات هو الكفيل بتحبيب التاريخ والكتابة فيه وبسد الذرائع أمام الأجانب وأمام المتطفلين . وقد قلت في احدي المناسبات ان الجزائريين قد تخلفوا كثيرا عن كتابة تاريخهم وأن الشعب الجزائري من الشعوب القليلة التي لا تكاد تقرأ عن نفسها الا فيما كتبه الأجانب عنها . وهذا خطأ وعيب في آن واحد .

**\*\* ان الكثير من الوثائق النادرة ، والمتعلقة بجوانب من تاريخنا لا زالت موزعة بين متاحف ومكتبات العديد من البلدان ، وخاصة فرنسا التي تتمسك بوثائق هامة ، متدرة بأنها تثير بعض الحساسيات ، فما مدى صدق هذه الذريعة في رأيك ، وكيف يمكننا استرداد وثائقنا ، وكل ممتلكاتنا الثقافية التي بحوزتها ؟**

لهذا السؤال وجهان ، وجه قانوني ووجه تاريخي أما الوجه القانوني فسأتركه لأهل القانون ، وأما الجانب التاريخي فهو الذي يهمني هنا . حقا ان وثائقنا موزعة هنا وهناك ( أما المفقود منها عن طريق الحرق

والتلف والضياع والنهب الخ ، فأكثر من أن يحصى ) ، والفرنسيون لم يأخذوا ما يثير الحساسيات فقط ، ولكنهم « أخذوا » أيضا كأفراد مخطوطات ووثائق الجزائر ووزعوها على مكاتب بلدياتهم وكذلك مكباتهم الخاصة ، عندما كانوا مسؤولين عن المكاتب العربية أو مترجمين أو مفتشين للبلديات المختلطة أو معلمين في « المدارس » العربية — الفرنسية أو مستشرقين يشتغلون بالشؤون الإسلامية .

وأعتقد انه من حق الجزائر أن تسترد من فرنسا ما أخذته عن طريق القوة والعنف والتهريب ، ومن ذلك الوثائق . ولكن الوثائق ، سواء ما يثير الحساسية أو ما لا يثيرها ليست كل شيء . ان الفرنسيين قد أخذوا (1) أيضا تحفا وأسلحة وآثارا تاريخية هامة ووضعوها في متاحفهم وحدائقهم وموانئهم ومكباتهم ، يضاف الى ذلك ، عدد من « الجماجم » أو الرؤوس المقطوعة من أجسام بعض المقاومين الأشراف بعد مقتلهم خلال القرن الماضي (2) ومن منا ينسى ان الفرنسيين أخذوا « خزينة » الدولة الجزائرية ، التي قدرت بأكثر من خمسين مليون دولار عندئذ . أليس من حق الجزائر المنتصرة بعد هزيمة أن تستعيد تراثها وحقوقها الثقافية كما استعادت سيادتها وحقوقها السياسية ؟ أما مسألة الحساسية فان هناك قوانين دولية يجب مراعاتها في الاطلاع أو حجب الاطلاع على الوثائق المعنية والجزائريون من أعرف الناس بهذه القوانين .

**\*\* بعد مضي عشرين سنة على الاستقلال يعتبر زاد شبابنا من تاريخ ثورته ضيلا وقد يرجع ذلك في اعتقادي الى المناهج التعليمية التي لم تعط هذه المرحلة حقها من الاهتمام والى ندرة من أرخ للثورة .**

**فكيف يمكننا تعميق جذور الانتماء الوطني وتوحيد المشرب لشبابنا ؟**

الشيء الذي ألاحظه هو انه بعد عشرين سنة مازلنا لم نكتشف أنفسنا تاريخيا وحضاريا . ان التغني بأبطال المقاومة الوطنية خلال القرن الماضي

1 — أخذ الفرنسيون سنة 1833 المدفع الضخم المسمى بابا مرزوق، من مدينة الجزائر ونصبوه في ساحة بمدينة (بريست) وكان هذا المدفع قد صنع سنة 1542 .  
أنظر المجلة الافريقية ، 1873 ، ص 1 ،

2 — أرسل الفرنسيون رؤوس الشريف بوزيان زعيم ثورة الزعاطشة ، والشريف بوبغلة ، وشريف ثورة تبسة وتسعة رؤوس أخرى الى قسم الانثروبولوجيا بمتحف باريس .  
أنظر المجلة الافريقية سنة 1886 من ص 79 الى 80 .

وبشهداء ثورة نوفمبر لا يكفي ، ذلك أن تاريخنا (والتاريخ عموماً) عبارة عن سلسلة متصلة الحلقات فأين نحن من أبطال العروبة والاسلام في هذه الديار الذين ظهروا منذ الفتح الاسلامي ؟ وأين مساهمتنا المشرقة في الحضارة العربية الاسلامية في الأندلس ، في افريقية ، في صقلية ، في المشرق الاسلامي ، بل في جنوب أوروبا العربية ؟ ماذا نعرف عن ذلك كله — عن عبد المؤمن بن علي موحد المغرب العربي ، عن عبد الكريم المغيلي ناشر الاسلام في افريقية ، عن مراد راييس قاهر ايسلاندا وجزر الكناري ، عن دور كتامة في القاهرة والمشرق ، عن معركة الجزائر 1541 التي انسحق فيها أسطول شارل كان ؟ ان تاريخنا لا يبدأ من سنة 1954 أو من سنة 1830 ، ولكننا بصراحة نجهل تاريخنا . وهذا الجهل قد انسحب أيضاً على أبنائنا . فبرامج التعليم المتوسط والثانوي ضعيفة في هذا المجال . ولا يكاد التاريخ الوطني يدرس الا في أقسام التاريخ بالجامعات . ولا تدرس اللغة العربية — وهي وسيلة سيرورتنا الحضارية — بعد البكالوريا ، الا في معاهد الأدب بالجامعة . بينما شاهدت بنفسي انه في دولة من أعظم دول العالم يتابع الطلبة دراسة اللغة والتاريخ الوطني في جميع قطاعات التعليم الجامعي كمادتين اجباريتين مهما كان تخصص الطالب . ان رفع الشعارات والتغني بالأمجاد لا يكفيان . والحديث عن أهمية التاريخ في المناسبات (3) ليس حلاً للقضية ، وأعتقد أن اصلاح المناهج التربوية ، وتوجيه الاعلام ، ونشر التراث المكتوب كلها تخدم الهدف الذي طرح في السؤال .

واذا كان لي من كلمة أختتم بها هذه الاجابة فهي دعوة جميع الجزائريين القادرين على الكتابة الى تسجيل أفكارهم وآرائهم ونتائج دراساتهم ، كل في ميدانه ، ذلك ان المكتبة الجزائرية فقيرة جداً الى المؤلفات التي خطها الجزائريون أنفسهم . انه لعار عظيم أن يصدر عن بلد تعدادة عشرون مليوناً ما لا يتجاوز مائتي عنوان في السنة . مائتا عنوان ( وعلى علاتها ! ) لو كانت كلها في التاريخ لحكمنا بأنها لا تشفي غليلاً ولا تبرىء غليلاً . فما بالك وهي كل ما تنتج في جميع الفنون .

3 — انظر افتتاحية مجلة الثقافة عدد 66 ، نوفمبر — ديسمبر 1981 ، وهي نفسها الكلمة الموجودة في اول هذا الكتاب بعنوان (عن الكتابة التاريخية) .

# رحلة الأغواطي

## في شمالي افريقية والسودان والدرعية

بقلم

الحاج ابن الدين الأغواطي

ترجمها عن العربية ( الى الانكليزية )  
ويليام ب . هودسون

قنصل امريكا بالجزائر ، والمراسل الأجنبي للجمعية الملكية الاسيوية  
( لندن )

طبع مؤسسة الترجمة الشرقية سنة 1830 ، لندن

---

— ترجمنا هذه الرحلة عن الانكليزية ونشرناها في مجلة التاريخ (الجزائر) عدد النصف الثاني من سنة 1982 . انظر الصور في آخر الكتاب .

## تقديم الرحلة

مر عشورنا على هذه الرحلة بمراحل لا بد من ذكرها ، فأثناء مطالعتي لحياة وأعمال القنصل الأمريكي في الجزائر ، ويليام شيلر ، وجدت اشارات قادتني الى حياة خلفه في المهنة ، وهو ويليام هودسون ، ومن خلال تتبعي لحياة ونشاط هودسون وجدت ما ترجمه من رحلة ابن الدين الأغواطي ، وهكذا اتصلت بأحد المؤلفين الجزائريين في الجغرافية والتاريخ عن طريق أحد قناصل الولايات المتحدة في الجزائر .

### المؤلف :

أما مؤلف هذه الرحلة فهو ، حسب مترجمه ، الحاج ابن الدين الأغواطي ، ويبدو أنه لم يكن معروفا على مستوى الجزائر في وقته ، رغم ان هذا الاسم - ابن الدين - كان موجودا في المناطق التلية بالجزائر ، وقد سألنا عنه بعض المثقفين من أهل الأغواط فأفادونا أن عائلة ابن الدين ما زالت موجودة وأنه كان معروفا في وقته وأنه كتب عملا استحوذ عليه الفرنسيون ، وعلى الخصوص شيخ بلدية مدينة الجزائر (1) .

واذا أخذنا معلوماتنا عنه من النص الذي بين أيدينا ، فان الحاج ابن الدين كان قليل التعلم كثير الاطلاع ، فهو قليل التعلم لأن معلوماته عن بعض أحوال العصر التي سنشير اليها ، في التعاليق ، وبتاريخ الحضارة الاسلامية لا تدل على معارف دقيقة ، فهو من الظاهر كان من « المستمعين » الذين يعرفون ولا يدققون ، يلمون ولا يتخصصون ، اما كثرة اطلاعه فتدل عليها خبرته بالمناطق التي وصفها والتي يؤكد في مناسبات عديدة

---

1 - من رسالة بعث بها الى الدكتور محمد السويدي الاغواطي من الجزائر الى الولايات المتحدة الأمريكية بتاريخ 11 مايو 1978 .

أنه رأى ما كان يتحدث عنه ، ولعل اسمه « الحاج » يدل على أنه أدى مناسك الحج وتوقف في بعض العواصم الإسلامية مثل حجاج وقته ، كما أن وصفه للدرعية ، عاصمة أول دولة سعودية — وهابية يدل على أنه لم يتوقف عند زيارة الحجاز ، وقد ذهب إلى وصف أماكن من إفريقية — مثل شنقيط وتميكتو وغدامس الخ — لا نعرف بالضبط أنه زارها بنفسه ، رغم أن كلامه يوحي بذلك

وعلى كل حال فإن هودسون لم يفصل الحديث عن علاقته الشخصية بالحاج ابن الدين : لماذا سأله هو بالذات كتابة رحلته ؟ هل لأنه يعرفه مطلقاً دون غيره ، على أحوال الصحراء وأهلها ولغتها ؟ هل ذهب هودسون إلى الأغواط فالتقى به ؟ أو هل جاء الحاج ابن الدين إلى مدينة الجزائر فالتقى ؟ وهل كتب الحاج ابن الدين عملاً كبيراً فاختصر منه النص الذي قدمه إلى هودسون وكيف دفع هودسون ثمن المکتوب ؟ كل هذه أسئلة تدور بالخطر عندما يقرأ المرء النص الذي نحن بصددده ويعرف الظروف التي كتب فيها • ولكن معظمها يظل بدون أجابة •

### المترجم :

جاء هودسون إلى الجزائر سنة 1825 لكي يساعد شيلر في مهمته كقنصل عام لبلاده في الجزائر ، وكانت خبرة هودسون باللغات الشرقية هي التي أهلت له هذه المهمة • وكان الهدف من وجوده رفقة شيلر أيضاً تدريبه على الخدمات الدبلوماسية • وقد بقي هودسون في الجزائر إلى سنة 1829 • وأثناء هذه الفترة كرس جهوده ، مثل شيلر أيضاً ، لاتقان العربية والتركية والتعرف على البربرية وجمع المعلومات حولها ومقارنتها بما كتب عنها الأولون وباللغات الأخرى من فينيقية وعربية وغيرهما • ويهمننا من هذا التاريخ أن (2) هودسون قد تعرف على الحاج ابن الدين بين سنوات 1825 — 1829 •

2 — نشر شيلر كتابه الهام عن الجزائر في مدينة بوسطن سنة 1825 ، وعنوانه ( مختصر تاريخ الجزائر ) عن هذا الموضوع أنظر أيضاً دراستنا ( أثر الجزائر في الأدب الأمريكي ) ، مجلة الثقافة ، عدد مارس - أبريل ، 1985 •

وبعد عودته الى واشنطن سنة 1829 اشتغل هودسون كاتبا في وزارة الخارجية فترة ، ثم بعثته حكومته — رفقة زميل آخر له وهو السيد بورتر الى القسطنطينية سنة 1831 لكي يترجم موافقة حكومته على المعاهدة التركية الى العثمانيين ورغم انه رجع الى واشنطن لبضعة شهور فانه عين مستشارا للمندوبية الأمريكية في اسطنبول • وأثناء وجوده في واشنطن من 1829 الى 1831 اشترك في عدة أنشطة علمية كإلقاءه أبحاثا عن شمال افريقية ولغته وأهله وجغرافيته ، وذلك أمام الجمعية الفلسفية الأمريكية التي كان مقرها بمدينة فيلاديلفيا ، وقد نشرت هذه الجمعية أبحاثه في مجلتها • كما نشرت بعضها ملخصة مجلة ( نورث أمريكان ريفيو ) (3) • كما أنه ترجم ونشر في هذه الأثناء رحلة ابن الدين الأغواطي التي نحن بصددتها •

ان هودسون يعترف في غير ما مناسبة أنه كان مهتما بجمع المعلومات عن البربرية ، ولذلك قال أنه كان على صلة بأحد طلاب زواوة الذي استفاد منه ترجمة لبعض أشعار هذه اللهجة ، كما استعان به في تحليل بعض النصوص القديمة التي فيها أسماء مستمدة من البربرية • ولعل هودسون يعتبر من أوائل المستشرقين المهتمين بهذه اللهجة ، وفي هذا النطاق تأتي رحلة الحاج ابن الدين ، فهودسون يذكر أن « هدفنا الأساسي من الحصول على هذا المخطوط هو التأكيد على امتداد رقعة اللغة البربرية » •

### أهمية الرحلة :

رغم ما قلناه عن صاحب هذه الرحلة فانها ، كنص تاريخي ، هامة جدا ، فهي تحتوي على معلومات طيبة اجتماعية واقتصادية وجغرافية وسلالية ولغوية ... عن المناطق التي تحدثت عنها • وقد ذكر هودسون أن هذه الرحلة تحتوي على معلومات لم يسبق للأوروبيين أن عرفوها ، حتى أولئك الذين رحلوا وكتبوا عن افريقية •



والأهمية هذا النص ، على الأقل من وجهة النظر الأوروبية ، سارع الفرنسيون بترجمته وتداوله ، وقد كان الفرنسيون أكثر اهتماما عندئذ بإفريقية من الأمريكيين • فقد ترجم السيد دافيزاك • d'Avezac هذه الرحلة الى الفرنسية ( من الانكليزية ) وقرأ الترجمة في جوان 1833 على أعضاء الجمعية الجغرافية الفرنسية في باريس • ثم نشرها (4) بتعليق هامة وتذييلات ( لكنه لم يعلق على الجزء الخاص بالدرعية واكتفى بالترجمة فقط ) • كذلك نشرتها بالفرنسية ، قبل دافيزاك ، مجلة ( أخبار الرحلات الجديدة ) (5) •

أما نصها الانكليزي فقد نشره هودسون في وقائع لجنة الترجمة من اللغات الشرقية ، في 29 صفحة ، ثم لخصته سنة 1832 مجلة ( نورث أمريكان ريفيو ) • وكان موضع اهتمام وتعليق الباحثين في هذا الميدان •

وقد ذكر هودسون أن النص الأصلي كان مكتوبا بخط مغربي غير جيد وغير دقيق ، وأن حجم المخطوط بلغ أربع عشرة صفحة • وقد أرفق الترجمة بقائمة الاعلام الواردة في النص مضيفا الى جانبها نطقها بالحروف اللاتينية ، ملاحظا أن هناك خلافا في كتابة بعض الاعلام مثل ( متيلي ) التي قال انها وردت في الأصل ( متليل ) •

وأخيرا فإن ادعاء الحاج ابن الدين بأن بعض القبائل في شمال افريقية تتحدث القبطية هو ادعاء يحتاج الى أدلة ، ومثله ادعاء هودسون بأن تلك القبائل لم تكن تتحدث سوى لهجة بربرية متأثرة بالفينيقية •

ان تاريخ النص غير مؤكد ، فرغم أنه يحمل في نهايته تاريخ ربيع الثاني سنة ( 1242 — 1826 ) ، فانه يحتوي داخله على تاريخ آخر وهو 1243 • ومهما كان الأمر فإن أحدهما على الأقل خطأ • والغالب أن يكون النص مكتوبا في نهاية عهد هودسون بالجزائر ، أي حوالي 1829 ، ولا نظن أن يكون هودسون قد تعرف على الجزائر وجغرافيتها بعد سنة واحدة من وصوله ( وصل 1825 ) •

4 - في كتابه (دراسات في الجغرافية النقدية) باريس 1836 •

Etudes de géographie critique

5 - Nouvelles Annales de voyages (نوفمبر 1832) •

وقد حرصت قبل ترجمة هذا العمل على الوصول الى النسخة الأصلية  
— نسخة المؤلف — فلم أفلح • فقد صورت ترجمة هودسون فلم أجد  
معها النص العربي ، وبحثت عن أوراق هودسون الشخصية لعلها تكون  
بينها فلم أحصل على طائل رغم أنني عرفت أن هذه الأوراق قد تكون  
في وثائق الجمعية الفلسفية الأمريكية بفيلاديلفيا أو لدى إحدى العائلات  
بنيو انكلاند بأمريكا ، وتوقعت أيضا أن تكون ضمن المخطوطات العربية  
والفارسية والتركية المنسوبة الى هودسون والموجودة في مكتبة  
الكونغرس الأمريكي • ولكني للأسف لم أستطع رؤية هذا العمل • فهل  
يكون النص العربي لهذه الرحلة ضمن تلك المخطوطات ؟ وقد سبق أن  
قلت انني سألت بعض مثقفي الأغواط عنها أيضا فلم أجد لها أثرا عندهم  
ولو عثرنا على النص في لغته الأصلية لاهتدينا الى الاعلام الصحيحة  
ولتمكنا من تصحيح أو تغليظ المؤلف والمترجم •

هذا ولا بد لي في النهاية من شكر زميلي الدكتور عبد الله ركيبي الذي  
صور لي من المتحف البريطاني النص الكامل لترجمة هودسون للرحلة ،  
وكنت قبل ذلك قد اطلعت فقط على خلاصتها منشورة في مجلة ( نورث  
أميريكان ريفيو ) وعلى نصها بالفرنسية كاملا في كتاب دافيزاك ( دراسات  
في الجغرافية النقدية ) • كما أود أن أخص بالشكر الشيخ محمد الطاهر  
التليبي القماري الذي قرأت عليه الترجمة العربية فصيح لي نطق بعض  
الاعلام ، كما صحح لي بعضها ابن عمي الحاج صالح سعد الله ، الخبير في  
مسالك الصحراء الجزائرية الشرقية (\*) •

**الجزائر في 25-12-1981**

---

(\*) — نود أن ننبه القارئ الى أن جميع الاحالات (الهوامش) في هذه المقدمة وكذلك  
في نص الترجمة انما هي من وضعنا •

## مدخل

لقد أعددت ترجمة لرحلة قصيرة في شمال افريقية قام بها الحاج ابن الدين الأغواطي ، وهذه الرحلة كتبها صاحبها بطلب مني ، وقد دفعت له الثمن •

انني أعتقد أن الرحلة تحتوي على معلومات تهم جغرافية اقليمية ، بحيث قد تكون مفيدة للرحالة في المستقبل ، ان معظم المدن والشعوب التي تحدث عنها ابن الدين غير معروفة معرفة جيدة ، بل ان بعضها لم يشر اليها أي رحالة أو جغرافي أوربي من قبل ، حتى ليون الافريقي نفسه لم يذكرها •

ان هدفي الأساسي من الحصول على هذا المخطوط هو التأكيد على امتداد رقعة اللغة البربرية • وقد أظهر المخطوط ، لحسن الحظ ، أن هذه اللغة هي لسان السكان في كل مكان بشمال افريقية ، وأن الافتراض بأن بعض القبائل بجوار طرابلس تتكلم اللغة القبطية ، يكفي لتبرير بحث في لهجة تلك القبائل • وانني أتوقع أن تكون تلك اللهجة هي البربرية بعد أن أفسدتها الفينيقية مؤكدين ما كان أكده سترابو •

وليام ب • هودسون

وزارة الخارجية الأمريكية

واشنطن ، 3 سبتمبر 1830

## ملاحظة من الناشر (الانكليزي) :

ان المخطوط العربي الأصلي مكتوب بالخط المغربي ، وهو في حوالي أربع عشرة صفحة ، ولكنه خط غير جميل ودقيق • وسيلأخذ المتخصص في الدراسة العربية من نظرة في ثبوت المفردات ان ( متليلي ) تظهر في الأصل ( متليل ) وأن ( اخواليد ) في الأصل ( اخويلد ) •

( الناشر )

## نص الرحلة

بسم الله الرحمن الرحيم

والصلاة والسلام على سيدنا محمد وعلى آله وأصحابه •

ان هذا الكتاب يحتوي على وصف مختلف البلدان والأماكن من قبل  
الحاج ابن الدين الأغواطي (1) •

### الأغواط :

ان الأغواط بلدة كبيرة ، وهي محاطة بسور وحولها تحصينات •  
ولها أربعة أبواب وأربعة مساجد ولغة سكانها هي العربية • وهم يرتدون  
الملابس الصوفية ولا تخرج فيها النساء المحترمات من بيوتهن أبدا •  
ولكن غيرهن يظهرن في الشوارع • وليس في هذه البلدة حمامات • وهي  
تنتج الفواكه بكثرة ، ومن بينها التمر ، والتين والعنب ، والسفرجل ،  
والرمان ، والأجاص •

ويقسم وادي امزي الأغواط الى شطرين ، وهو يجري وسطها • وهذا  
الوادي مشهور في الناحية • أما السكان فهم فريقان : فريق يسمى  
الأحلاف ، وفريق يسمى أولاد سرقين • وهم غالبا في حالة حرب بينهم •  
وسبب الخصومة بينهم على العموم هو رفض فريق منهم طاعة شيخ البلدة •  
وتوجد شرقي الأغواط آثار بلدة قديمة كان أمراؤها مسيحيين (2) •  
والى هذه الأيام يرى المشاهد كثيرا من النقوش في هذه الآثار •

1 - يلاحظ القارئ أن عبارة ابن الدين في هذه الديباجة مقتضبة وجافة ولا تتلاءم مع  
ما اعتاده مؤلفو عصره •

2 - لم يذكر المؤلف هذه البلدة ، ولعله يعني بالمسيحيين «الروم» أو الرومان •

وقد بنيت بلدة الأغواط من الطين بالدرجة الأولى • غير أن بعض المنازل مبنية بالحجر والملاط وليس للمساجد فيها منارات ، كما أنه ليس لهذه البلدة مكان مخصص للسوق ، ولا حمام • أما العملة المتداولة فيها فهي عملة الجزائر وفاس ، والتجارة فيها رائجة • ولا تقترب العقارب ولا الطاعون منها لأنها مبنية في موقع مفضل • وهذه الناحية كثيرة الجبال ، وفي الجهة الشمالية منها جبل صخري ضخمة •

### تجمعوت :

وعلى مسافة مسيرة يوم شمال الأغواط تقع قرية تجمعوت • وينقسم سكان هذه القرية الى فريقين ، وليس لهم رئيس أو حاكم ، وهم يتحاربون فيما بينهم كما يفعل أهل الأغواط • وبيوتهم مبنية بالحجر والطين • وعلى الجهة الشمالية من تجمعوت جبل عال جدا يسمى جبل عمور ، وهناك أيضا جبل من الملح بالقرب من جبل عمور •

### عين ماضي :

ان هذه البلدة تقع غربي تجمعوت ، وهي محاطة بأسوار تشبه أسوار طرابلس ، ولها بابان عظيمان ، ولحاكمها الذي يسمى ولد التجيني (3) ، حوالي مائة عبد وخزنة مليئة بالنقود ومنذ سنتين فقط ( أي سنة 1243 هـ ) جمع أخوه جيشا بهدف الزحف على وهران والاستيلاء على خزنتها ، وقد انضم جميع عرب الناحية المحيطة الى لوائه ، وزحفوا بالطبول والمزامير ، وأعطيت لهم الخيول والخيام • وقد سقطت مدينة معسكر في أيديهم

---

3 - وقعت حملة محمد التجيني (التجاني) بن الشيخ أحمد التجاني ، مؤسس الطريقة التجانية ، على وهران سنة 1242 ، وتفصيلها في عدة كتب منها محمد بن يوسف الزباني ( دليل الحيران وأنيس السهران في أخبار مدينة وهران ) تقديم وتعليق الشيخ المهدي البوعبدلي ، الجزائر 1978 ، ص 241 ، وكذلك ( مذكرات الحاج الشريف الزهار ) تحقيق الشيخ أحمد توفيق المدني ، الجزائر 1974 ، ص 159 ، ويبدو أن هناك غموضا في التاريخ الذي ذكره الأغواطي ، فعبارة « منذ سنتين » بالنسبة لعام 1243 هـ تدل على أن الحادثة وقعت سنة 1241 ، بينما الحادثة في الواقع جرت سنة 1242 ، والغريب أنه هو نفس التاريخ الذي ذكرناه في آخر الرحلة ، ولعل هذا الغموض هو الذي جعل السيد دافيزاك يقترح أن يكون تاريخ الرحلة هو 1249 وليس 1242 ، انظر المقدمة .

وتقدموا نحو وهران ، غير أن باي وهران وزع الدراهم على عرب الحملة بهدف هزيمة هذا الجيش . وقد نجح الباي فجعلهم بذلك يسحبون تأييدهم لولد التجيني الذي قتل فيما بعد اثر هجوم قام به الباي ضد جيشه .

وها هو أخوه الآن حاكم لعين ماضي . وله .عمام في وسط البلدة . ومن بين أملاكه الفخيمة سروج وتحف مطرزة بالذهب . كما أنه يملك مكتبة كبيرة .

وتظهر نساء عين ماضي في الشوارع . والمسافة بين هذه البلدة والأغواط مسيرة يوم .

### جبل عمور :

ان جبل عمور جبل عال جدا وفيه مائة عين جارية . وينبع منه نهر كبير يسمى نهر الخير وهو مشهور عند الجميع . وأرض هذا الجبل صالحة للزراعة . وفيه كل أنواع الخشب . ويقدر طوله وعرضه بحوالي مسافة يومين لكل منهما . والسكان هناك يربون الابل ، وبعضهم يربي المعز والغنم . وهم من أجود الفرسان . ولغتهم هي العربية . ولا يحكمهم أي سلطان . ويقدر عدد المسلحين في جبل عمور بحوالي ستة آلاف شخص ، بينما عدد مسلحي عين ماضي حوالي ثلاثمائة رجل ، أما مسلحو الأغواط فحوالي ألف .

### رحلة من الأغواط الى متيلي بوادي ميزاب

ان المسافة بين الأغواط ورأس الشعب يوم واحد . وليس في رأس الشعب ماء ، ولا تنمو فيها سوى شجرة البطم . ومن رأس الشعب الى سافل الفياض مسافة يوم . وليس في هذا المكان ماء أيضا . ومن هناك الى الخدم مسافة يوم أيضا . وفي الخدم تنمو شجرة البطم . ومن هناك الى اللفحات . ويوجد هنا جبلان كبيران من الصخور . ومن اللفحات يصل المرء الى متيلي .



## متيلي :

ليس لمتيلي أسوار وليس فيها ما باستثناء ما يستخرج بالطواحين ،  
ووجه الأرض هنا ليس رمليا منبسطا بل هو عبارة عن هضاب مغطاة  
بصخور حادة ، تقطع كالسكاكين • وينمو هنا النخيل وقلما تنزل المطر •  
ولغة السكان هي العربية والبربرية • وهم يركبون الجمال ، ومسلحون  
بالبنادق والسيوف وتقع هضاب وادي ميزاب شرقي متيلي •

## وادي ميزاب :

وفي هذا الوادي ستة بلدان وقرى أكبرها غرداية (4) • وتضم هذه  
البلدة ألفين وأربعمائة مسكن ، بما في ذلك المساجد • ولا يستخرج الماء  
الا من الآبار • وغرداية لها سور ولها سوق كبير ، ومنارتان وبوابتان في  
السور • وهي ليست تحت نفوذ أي سلطان • ويتكلم السكان فيها  
البربرية •

ويختلف الميزابيون في مسائل الدين عن العرب • فهم يرفضون تقديس  
أصحاب رسول الله صلى الله عليه وسلم • وهم يعارضون أهل السنة  
ولكنهم يتفقون في المذهب مع الوهابيين (5) والفرس وسكان عمان  
ومسقط • وكل هؤلاء الناس معتزلة (6) • وأهل الميزاب مقتصدون جدا  
وهم لا يدخلون الدخان ولا يشربون الخمر ، وفي وادي ميزاب أشجار  
النخيل

## طريقة صنع البارود :

وجميع سكان هذه الصحاري يعرفون فن صناعة البارود • وطريقتهم  
فيه هي هذه : يجمع التراب من الأرض أو من الملاط في القرى المهدمة •

---

4 - أما المدن الخمس الباقية فهي بني يزقن ، وبو نورة ، والعطف ، ومليكة ، وسيدي  
سعيد •

5 - الظاهر أنه يقصد الموحدين أتباع الشيخ محمد بن عبد الوهاب الذين سيتحدث عنهم ،  
أنظر حديثه عن الدرعية •

6 - هذا الحكم يوضح ضعف ثقافة الأغواطي الدينية ، إذ يبدو أنه لا يفرق بين الشيعة  
والخوارج والمعتزلة ، وعلى كل حال فإن الميزابيين في نظر أهل السنة خوارج  
وليسوا معتزلة •

وهذا التراب الذي كان في الأصل من مادة مالحة يوضع في ماعون ويصب عليه الماء ، بنفس الطريقة التي يعالج بها الرماد عند صناعة الصابون • ثم يغلي الماء الى أن يصبح خائرا • ثم يؤخذ رطل منه ويخلط مع أربعة أرطال من الكبريت وأربعة أرطال من الفحم المستخرج من شجرة الدفلى •

وهذه العناصر المختلفة تخلط جميعا في غضون أربع ساعات ، فتصير بارودا • وفي الصحراء منجم عظيم من الرصاص • والعرب يأتون منه بكميات لبيعها ، ولا يقع هذا المنجم تحت سلطة أية قبيلة • وهو يقع شرقي أولاد نائل ، وهو يسمى جبل الرصاص •

### رحلة من متيلي الى المنيعه

ومسيرة يوم من متيلي تصل الشاماد (7) ، حيث كثير من آبار الماء ، كما أن الحلفا تنمو هنا • ثم تصل من هناك الى الشارف ، حيث بئر للماء ، عمقه عشرون ذراعا • أما المحطتان الأخريان بين الشارف والمنيعه (8) فهما السعداني ووادي الشهب ، وفي السعداني بئر للماء ونبات الحلفا أما في وادي الشهب فلا وجود للماء •

### المنيعه :

تقع هذه القرية وسط الرمال وليس لها ماء باستثناء ما يجلب من الآبار • وسكانها يسمون بالشعابنة وهم يتكلمون العربية ، ويركبون الجمال ، وليس لهم خيول • وسلاحهم من السيوف والبنادق والرماح ، ولباسهم من الصوف • وليس لهذه القرية سور • والنساء هنا كالبدويات يذهبن الى الآبار ويسقين الماء ثم يحملنه على ظهورهن في القرب • وتنتج المنيعه التمر والحلفا •

7 - جمع ثمد ، حفنة الماء .

8 - في الأصل القليعة .

## ورقلة :

والمسافة بين المنيعه وورقلة مسيرة خمسة أيام ، وورقلة بلدة كبيرة جدا ، ولها سور يحيط بها فيه عدة أبواب • ويحكمها سلطان • وهي مقسمة بين ثلاثة عروش هم : بنو واقين (9) ، وبنو ابراهيم ، وبنو سيسين ، ولغة السكان فيها هي البربرية • وتعتج ورقلة بأشجار النخيل •

ولورقلة منابع مائية كثيرة • والماء فيها يجلب بالطريقة التالية : يحفر البئر على عمق مائة وسبعين ذراعا حيث يصل الى البحر الحلو فيمتليء البئر في الحال بالماء ، ويصبح جدولا جاريا •

وسكان ورقلة يسمون الرواغة (10) ، ولونهم أسود ، ولباسهم من الصوف والقطن ، ولكن البلدة كلها عبارة عن سبخة من الملح • ويدخل في نطاق ورقلة أيضا مكان يسمى الشط ، كما أنه يمكن للعين أن ترى القرى الآتية من أعلى منارة في ورقلة ، وهي : الرويسات ، وعجائب ، ومقوسة ، أما جنوب ورقلة فكله رمال لا نهاية لها ، وهي تمتد كذلك الى بر العبيد •

## رحلة من المنيعه الى توات

والمسافة بين المنيعه وأوالن مسيرة ، وفي أوالن آبار ، وكذلك التمر ، وتقع هذه القرية في الصحراء ، وهي مبنية بالطين ، والسكان هناك يتكلمون العربية •

ومن أوالن الى الأحمر مسافة يوم ، وفي هذا المكان بئر عمقه حوالي ثلاثين ذراعا • ومن الأحمر الى بئر النهل مسافة يوم •

- — ومن بئر النهل الى بئر اللفعاية مسافة يوم •
- — ومن بئر اللفعاية الى بئر الزرق مسافة يوم •

9 — تنطق أيضا (واجين) •

10 — هذه التسمية سيطلقها الأغواطي على سكان تقرت أيضا ، وهو يكتبها (ارواغة) •

- — ومن بئر التارقي الى بئر الزرق مسافة يوم •
- — ومن بئر الزرق الى بئر بدمام مسافة يوم •
- — ومن بئر بدمام الى تميمون مسافة يوم •

### تميمون :

ان تميمون بلدة كبيرة ، ولكن ليس لها أسوار تحميها لأن منازلها جميعا متراصة • ولها سوق عظيم • وفيها التمر ، بالاضافة الى غيره من الثمار ، وفيها مياه غزيرة • ويوجد فيها أيضا الشب الأحمر وأهلها يتكلمون البربرية • وأغنامهم ، مثل غنم السودان ، مغطاة بشعر أسود يشبه شعر الماعز ، ولها أذنان طويلة • وتوجد فيها الخيول بكثرة • ويصل الماء الى وسط البلدة حيث يحضرونه في الأنابيب • ولها سوق يباع فيه العبيد وتراب الذهب بكميات كبيرة • ويباع تراب الذهب بوزن المثقال بالأوقية • ويختلف لون بشرة السكان ، فهناك البشرة البيضاء والحمراء والسوداء • وهم يلبسون الثياب الصوفية والقطنية ، مع ساي أسود اللون • ومنازل تميمون مبنية بالطين أو الطوب ، ولها أربعة مساجد وأهلها يملكون قطعانا كبيرة من الماشية ، وللطوارق تجارة معهم • وهم مسلمون صادقون يؤدون الصلاة ، ويدفعون الزكاة ، ويقرؤون القرآن •

وجنوب تميمون تقع قرية أوقروت وقرية أولف •

### أولف :

تعتبر أولف البلدة الرئيسية في واحة توات ولها نفوذ على جميع المنطقة • والسلطان فيها له جنود تضرب بين أيديهم الطبول • وله سلطة توقيع العقوبة والسجن • وهو يمتلك الخيول والرجال ، ولكن ليس له خزانة دراهم •

وبلدة أولف محاطة بأسوار مبنية بالطين وفيها الماء الوافر والتمر ،  
وللسكان عدد كبير من العبيد • وتقع جنوب أولف قرية طيت ، وفي  
غربها تقع قرية أخرى تسمى توات الحناء وتنتج هذه البلاد الحناء ،  
والتمر بكميات وفيرة ، وجدران المنازل مبنية بالطين ، وفي توات عدد  
من المساجد والسكان فيها يصومون ويصلون ويقرؤون ويذكرون • وهم  
تحت نفوذ سلطان أولف ، ولغتهم البربرية •

### عين صالح :

وبعد توات تأتي عين صالح في الجنوب ، ثم تأتي بلاد السودان في  
أقصى الجنوب حيث يتردد التجار لشراء العبيد وتراب الذهب •

### القورارة :

تقع هذه الواحة مسافة يوم من تيميمون • وتضم حوالي عشرين  
قرية ، جميعها تسقى بالماء ، عن طريق القنوات • ويلبس السكان ثيابا  
من الساي الأسود ومن الصوف • ولغتهم هي البربرية ولونهم يميل  
الى السواد ، والعملة المتداولة هي عملة فاس • وفي الغرب من القورارة  
وعلى مسافة عشرين يوما تقع بلاد شنقيط •

### شنقيط :

يربي أهل شنقيط الابل ، وطعامهم الأساسي هو ألبان ولحوم تلك  
الابل ، أما القمح والشعير فغير معروفين لديهم •

ويقرأ سكان شنقيط القرآن بكثرة ، حتى النساء يقرأنه • وقد يرى  
الرجل وهو يقرأ القرآن أمه وزوجه ، ويفتخر السكان بالتواصل  
الاجتماعي • وليس لشنقيط سلطان • أما الثمار المنتجة فهي التمر  
وزهور اللوتس وقليل من البطيخ •

## تنبكتو :

وتقع تنبكتو بالقرب (11) من شنقيط — وهي في الجنوب الشرقي منها ، أما في الغرب فيوجد البحر المالح (12) • وعندما يتوجه سكان شنقيط الى مكة حاجين يسيرون عبر السودان ، وهو الطريق الأقرب لهم ، أو يعبرون وادي درعة في المغرب الأقصى •

## رحلة من السودان الى واحة توات

تبدأ القوافل من السودان رحلتها في بداية السنة فقط • ففي هذا الفصل يتجمع التجار في عدد كبير بهدف السفر مع بعض والحراسة ضد هجوم الطوارق الذين لا يخضعون لأية حكومة ، وتصنف الجمال صفوفًا وراء بعضها البعض ، وكل صف فيه مائتا بعير • وبهذه الطريقة تعبر القوافل الصحراء •

ان البضائع المستوردة من السودان هي العبيد و تراب الذهب • وفي مقابل ذلك تصدر توات والقورارة الحرير والحديد والزجاج وأمثالها من السلع •

## رحلة من ورقلة الى غدامس

ومن ورقلة الى سيدي خويلد مسيرة يوم • وسيدي خويلد قرية وسط الرمال ، وفيها الماء والتمر ، وجدرانها من الطين ، والسكان يتكلمون العربية ، وهم يستعملون الجمال للركوب ويلبسون الثياب الصوفية •

ومن سيدي خويلد تسير نحو حاسي الناقة حيث بئر للماء وسط سبخة معروفة في تلك الناحية •

---

11 — هذا التعبير (بالقرب) غير دقيق ، ذلك أن بين شنقيط وتنبكتو مسافة شاسعة ، ولعل عدم الدقة هنا تبرهن على أن الأغواطي لم يزر هذه الأماكن كما زار غيرها •

12 — يعني المحيط الأطلسي •

ومن حاسي الناقة الى العين ، حيث نبع ماء على وجه الأرض ، وجميع هذه النواحي عبارة عن مساحات شاسعة من الرمال ولا وجود فيها لحجر أو هضبة ماعدا كثبان الرمال •

ومن هناك الى العاقر ، وهو كثيب من الرمل • أما المحطة الموالية للعاقر فهي الطيبات ، والطيبات قرية وسط الرمال وليس لها أسوار • ولكن فيها كثير من آبار الماء ، كما أن التمر وغيره من الثمار تنتج فيها بكثرة •

ومن الطيبات تسير نحو الأبتري ، وهو عبارة عن واد جاف ، ومن هناك الى واد كبير يعرف بوادي سوف •

### وادي سوف :

وفي وادي سوف عدد وافر من الدشور يمكن أن توفر عشرين ألف رجل وحصان ومهاري • وهؤلاء السكان يعيشون على التمر وحليب الابل ، ونسأؤهم يذهبون الى السوق غير محجبات ، كما يظهرن في البساتين ، ويشيع بينهن الخنا كثيرا (13) • ولا يخضع سكان وادي سوف الى حاكم ، وهم دائما ينظمون الفرق ويسلبون العرب من أملاكهم ، ويصلون بغزواتهم الى أراضي الطوارق • وهم يتكلمون العربية • وأهل سوف يتمتعون باستقلال كامل ، ولم يطيعوا أبدا أي سلطان ومعظم تجارتهم مع غدامس • ففيها يبيعون العبيد • وبعض السكان جعلوا من هذه التجارة حرفة بحيث يذهبون الى السودان مع التجار من غدامس ، وذلك بهدف جلب العبيد •

ومن وادي سوف الى عميش مسافة يوم • وقرية عميش تقع على الحدود الجنوبية من وادي سوف ، ومنازل عميش مبنية بالطين والآجر ، ولا وجود للصخور فيها •

---

13 - لعل الاغواطي يشير ( بالخنا ) الى العادة التي كانت منتشرة في سوف وهي لقاء الشبان والشابات للتعارف والتفاهم على الزواج ، وكان هذا اللقاء يتم على مرأى الجميع ، في المناسبات الاجتماعية والمواسم وفي الطرقات العامة ، ورغم شهرة التعفف في هذه العادة فان فتيات العائلات التقليدية المحترمة لا يشتركن فيها •



ومن عميش الى غدامس مسافة ثمانية أيام • والأرض الواقعة بينهما عبارة عن خلاء كامل ، ولا يطررها العرب • وليس فيها قرية ولا ماء ، ولا تختلف عن بعضها لا بهضاب ولا بصخور • ولا يرى المشاهد فيها سوى كثبان الرمال بلا نهاية • ولا يعيش في هذه الأرض لا الذئب ولا النمر ولا الأسد ، وذلك راجع الى شدة الحرارة والعطش • وليس فيها من الحيوانات سوى النعام وبقر الوحش •

### طريقة صيد النعام :

وفيما يلي طريقة صيد النعام • ذلك أن الصياد يركب فرسه ويأخذ معه الطعام الضروري ، كما يأخذ بعض الماء • وهو يسير ببطء الى منتصف النهار ، وفي هذا الوقت يتجمع النعام في قطعان تبلغ المائة أو تزيد • وبمجرد ما يلمح النعام الانسان يطير هربا منه • ويطارده الصياد أربع ساعات أو أقل • وفي هذا الوقت يكون ركض النعام قد خف من شدة العطش والخوف ، أما الصياد فيشرب الماء اذا عطش ، وأخيرا ينجح الصياد في القبض على النعامة التي يكون العياء قد أدركها والتي جفت أحشاؤها من الحرارة • ويضربها الصياد ضربة على رأسها فتسقط على الأرض ، ثم ينزل الصياد من على فرسه ويقطع أوداج النعامة •

ويرافق الصياد رجل مهمته حمل مؤونته من الطعام والماء • وهذا الرجل يتبع آثار الصياد المتروكة على الرمال الى أن يلتحق به • ثم يتعاون الصياد مع رفيقه على وضع النعامة على ظهر جمل ويعودان بها الى بلادهما • وذلك هو وصف صيد النعام •

### غدامس :

وغدامس بلدة كبيرة مبنية بالطين أو الطوب • وفيها تمور كثيرة ، وسكانها يتكلمون البربرية ، ولباسهم من الصوف والقطن • وبشرتهم سوداء • ونساؤهم متحجبات • وفي غدامس عدد كبير من العلماء والطلبة • وفيها سوق عظيم ، ولكن ليس فيها حمامات ولا طواحين

الخيـل • والنساء يطحن الحبوب في بيوتهن • وليس في البلدة بزارات ،  
كما لا توجد زراعة خارجها •

وفي غدامس عدد كبير من العبيد ، وثمان العبد الواحد فيها حوالي  
ثلاثين دورو ، وثمان الأمة (14) هو نفس الثمن المذكور • وتقع بلدة  
غدامس وسط الرمال • والمسافة بينها وبين توات تقدر بأربعة وعشرين  
يوما • والأرض الواقعة بينهما واقعة تحت سيطرة الطوارق ، وليس  
فيها عرب (14) •

### الطوارق :

والطوارق أناس أشداء ، ولهم بشرة شديدة البياض وهم يستعملون  
الابل للركوب ، وطعامهم من اللحم والحليب فقط ، وليس لهم حبوب  
اطلاقا • وهم يرتدون الساي القطني الأسود وسراويلهم تشبه سراويل  
المسيحيين • والطوارق يصلون واقفين ، وهم بتلثمون بلثام من القطن •  
ولا يأكلون أو يشربون بحضور الناس • ويقومون بغزوات أو جولات  
في السودان ويعودون بعدها بالعبيد وغيرهم من البضائع • وهذا بيان  
كامل ومفصل عن الطوارق •

### مطاطة ونواحيها

ومطاطة قرية تقع على قمة جبل لا ينزل المرء منه الا بمنفذ خاص •  
وهذا النقب جاء نتيجة الحفر • والمنازل من الداخل عبارة عن غرف ،  
وهذه الغرف مبنية بالطين • ولغة السكان هي القبطية • فهي ليست  
البربرية ولا التركية ولا العربية ، بل هي القبطية (15) •

---

14 - ترجمها السيد هودسون بالأم Mather ولا شك أن الأغواطي قصد بها (الأمة)  
- أو الوصيفة -

14(مكرر) - لا شك أن الاغواطي يقصد بهم الأعراب أو العرب الرحل ، كما هو واضح في  
أماكن أخرى من النص •

15 - استنتج هودسون أن هذه اللهجة ليست القبطية ولكنها لهجة بربرية متأثرة  
بالبونية وسيكرر الأغواطي هذا المعنى في أماكن أخرى •

## قابس :

وقابس قرية على ساحل البحر ، مسافة حوالي يومين من مطماطة •  
وعندما يرغب أحد من سكان قابس في الزواج يفر مع خطيبته الى  
مطماطة • ويتزوجها هناك ، ويبقيان في هذا المكان ستة أشهر ثم  
يعودان •

## قبائل اخرى :

وتقع جربة مسافة يومين من مطماطة — نحو الغرب منها — وكذلك  
قبيلة النوائل تقع على مسافة يومين من مطماطة • وتأتي قبيلة محمد  
بعد قبيلة النوائل • وقبيلة محمد قبيلة كبيرة تسكن سلسلة جبال طويلة  
وليس لباشا طرابلس أية سلطة عليهم • ولهم حكومة خاصة منهم ،  
كما لهم عدد وافر من الجنود والخيـل • وبينهم وبين باشا طرابلس  
حروب متواصلة ، وهو لا ينال منهم أية ضريبة •

ولغة قبيلة النوائل هي القبطية • وتتكلم القبائل الساكنة في الجبال  
المجاورة كغريان وابن وليد ومسلاتة وغيثة جميعا نفس اللهجة • ونساء  
هذه القبائل تخرج بحرية الى الأسواق وهن غير متحجبات • والطعام  
الرئيسي لهؤلاء السكان هو الصقور والتمر • ويتألف لباسهم من  
الحائك والسورية ( القميص ) ، وقليل منهم يلبسون البرنس • ويلبسون  
الشرشiche فضفاضة جدا لدرجة أنها تغطي العيون •  
ومن قبيلة محمد الى فزان مسافة شهر كامل •

وها نحن الآن نقص أشياء أخرى عما رأينا ووجدنا (16) •

## تقرت :

تعتبر تقرت بلدة الثروة والرخاء • فهي تنتج التمر والتين والعنب  
والرمان والتفاح والمشماش ، واللاجاص ، وغيرها من الفواكه ، وسوقها

---

16 — هذا التعبير يوضح أن الأغواطي كان يصف أمورا شاهدها بنفسه وليس عن طريق  
السمع •

كبير جدا • وهذه البلدة هي عاصمة المنطقة ولها نفوذ على أربع وعشرين قرية • وهي تحتوي على حوالي أربعمئة منزل ومحاطة بأسوار ولها أبواب وهذه الأسوار محاطة بدورها بخندق يمكن مقارنته ببحر من الماء • وهذا يتصل بعيون ماء تصب جميعها فيه • وعلى هذا الخندق ثلاثة جسور ، ولمساجد تقترت منارات عالية جدا •

وفي تقترت جماعة من الناس يسمون المجاهرية • وهم يقطنون حيا خاصا في البلدة • وقد كانوا في القديم يهودا • ولكنهم اعتنقوا الاسلام فرارا من الموت الذي هددهم به السكان • وهم الآن مواظبون على قراءة القرآن ويحفظونه عن ظهر قلب • ومازالوا يتميزون بالسلامة الخاصة باليهود ، ومنازلهم ، مثل منازل اليهود ، تنبعث منها رائحة كريهة • وهم لا يتزاوجون مع العرب • ومن النادر أن يتزوج عربي بامرأة من المجاهرية •

ويختار حاكم (17) تقترت كتابه وخواصه من المجاهرية • ولكنهم لم يتولوا أبدا وظيفة القاضي أو الامام • ولهم مساجد في حيهم من البلدة ، وهم يصلون في المواقيت المحددة ماعدا يوم الجمعة فانهم لا يعتبرونه يوم عطلة • ولهم ثروة هائلة ، ونساؤهم تظهر في الأسواق محجبات ، ويتحدثن بالعبرية بينهن عندما يرغبن في اخفاء موضوع الحديث (17) •

وحاكم تقترت يملك اسطبلا كبيرا من الخيول والسروج زخارفها مطرزة بالذهب • وتضرب الطبول أمامه • ويملك سلطة اصدار حكم الاعدام • وفي استطاعته احراق المنازل ، والاستيلاء على أملاك الأفراد •

ومن أعالي منائر البلدة يمكن مشاهدة عدد من القرى وغابات(النخيل) في المناطق المجاورة • فالنزلة وتيسبست وتماسين والمقارين والمغير وغيرها

---

17 - كان حكام تقترت يسمون بسلاطين بني جلاب (أو الجلابية) وتقول المصادر التاريخية أنهم من بقايا بني مرين ، وكان حكمهم يشمل في معظم الأوقات منطقة وادي ريغ ، ووادي سوف وورقلة ووادي ميزاب ، وكانوا خلال العهد العثماني مستقلين تارة وتابعين لبايات قسنطينة تارة أخرى وأحيانا كانوا يقعون تحت ضغط بايات تونس •

17(مكرر) - لا ندري ما مصادر الاغواطي عن تاريخ المجاهرية ، والحقيقة أن هؤلاء من أقوى المسلمين ايمانا ومن أكثرهم اعتزازا بالعروبة •

من الأربع والعشرين قرية المشار اليها — كلها ترى من منائر تقرت •  
وليس في تقرت صخور ولكن منابع المياه فيها بكثرة • ويمكن تجنيدها  
خمسة آلاف جندي • أما لون بشرة السكان فأسود وهم يسمون  
بالرواغة •

وهناك مشروب يسمى ( اللاقمي ) وهو شائع بين سكان تقرت وهم  
يستخرجونه من فروع النخيل وذلك بقطعها والضغط عليها (18) •  
فيحصل من ذلك شراب يميل الى اللون الأحمر وهو حلو كالشربات  
( المبردات ) • وهذا الشراب يباع بمكايل في الأسواق •

وزمن الحراثة في ناحية تقرت هو شهر أكتوبر وشهر مايو • ولا يأتي  
لهذا المكان عربي ماعدا المصاب بالحمى (19) • وهناك سبخة بتقرت ،  
بل الواقع أن كل الناحية عبارة عن سبخة • وما قدمناه هو وصف  
لتقرت •

## جزيرة جربة

ان جربة جزيرة وسط البحر تحيط بها حوالي ثمانية عشر ميلا •  
وهذه الجزيرة الواسعة تنتج مختلف الفواكه : الزيتون والعنب والاحاص  
والرمان والتين واللوز ، ولكن النخيل لا ينمو عليها • والمطر ينزل بكثرة  
عليها • والجزيرة مقسمة الى أجزاء منفصلة ولكل منزل فيها حديقة  
متصلة به • والسوق واسع جدا ومنظم كثيرا • ويملك عدد من التجار  
فنادق أو مخازن • وجربة تابعة لباشا تونس الذي يعين عليها الحاكم •  
ونساء جربة يخرجن ولكن محجبات • والمنازل مبنية بالطين وبعضها  
بالآجر • وسكان جربة من شعوب مختلفة • فالناحية الغربية التي يوجد

---

18 — هكذا ترجمنا العبارة ، ولا ندري التعبير الصحيح الذي استعمله الأغواطي في وصف  
استخراج شراب اللاقمي ، والواقع أن هذا العصير يستخرج من الجمار وهو قلب  
النخلة وليس من الفروع كما ورد في العبارة السابقة •

19 — هذا تعبير غامض ، ويفهم منه أن الانسان الصحيح لا يدخل مدينة تقرت ، وهو بعيد •  
وعلى كل حال فان تقرت مشهورة عند سكان الناحية بمرض يسمى (التهم) — بتشديد  
التاء وفتحها وفتح الهاء وسكون الميم — وهو نوع من الحمى وذلك في بعض فصول  
السنة •

مرساها قبالة قابس ، يسكنها أناس يسمون أجيم لغتهم البربرية وهم يقرأون القرآن • ومذهبهم يشبه مذهب الوهابيين ومذهب بني ميزاب (20) وبعضهم يرفض علي بن أبي طالب رضي الله عنه • هذه هي عقائد هؤلاء الناس ولكنهم لا يعلنونها أمام الملأ بل يخفونها • وهم لا يصلون برفقة المالكية ، ولهم مساجد خاصة بهم •

ولجربة أربعة أبواب : أجيم في الغرب ، جرجيس في الشرق ، مرسى السوق في الشرق (21) ومرسى القنطرة في الجنوب • ويصنع السكان الخزف ، كما يصنعون الجير ، بالإضافة الى كميات كبيرة من الزيتون الذي يبيعه للعرب •

### قبيلة ورغمة العربية

ان هذه القبيلة منهمكة في القيام بأعمال قطع الطريق • وهم من رعية باشا تونس •

### قابس :

من قابس الى طرابلس عن طريق البر مسافة ستة أيام •

### الدرعية ( الجزيرة العربية )

وسنصف هذه البلاد وكذلك نجد والعرب الوهابيين • ان الدرعية بلدة كبيرة ولها أسوار وعدد كبير من الجنود للدفاع عنها من العرب OX الوهابيين (22) • ولهذه البلدة مساجد ، ولكن سكانها يختلفون في

---

20 - مرة أخرى يقع الأغواطي في الخلط بين المذاهب ، والمعروف أن السكان الذين يتحدث عنهم يعتبرون عند أهل السنة من الخوارج ، بينما الوهابيون حنابلة سنيون •

21 - كذا في الترجمة ، تكررت عبارة (الشرق) ، ولعل الصواب : مرسى السوق في الشمال ، كما نص على ذلك السيد دافيزاك •

22 - يبدو أن الأغواطي كان يصف الدرعية - التي كانت عاصمة الدولة السعودية (الوهابية) الاولى - قبل تخريبها من طرف جيش محمد علي والي مصر ، سنة 1818 •

عقائدهم الدينية عن سكان مكة • فهم لا يكتنون احتراماً للنبي ولا للصحابة (23) وهم يؤمنون بمعرفة الله وحده ولا يدعون للرسول كما أنهم لا يقرأون دليل الخيرات • فاذا وجدوه عند أي شخص فانهم يضربونه ويحرقون الكتاب • وهم لا يتسامحون مع التسبيح • فاذا وجدوا السبحة عند أحد يعاقبونه • وهم يعتبرونه مشركاً ولذلك يدعونه الى التوبة الى الله • أن هؤلاء العرب يشكلون قبيلة كبيرة وليس فيهم من يتحدث البربرية • ويتألف لباسهم من ققطان من الصوف وحولهم حزام من سيور الجلد • ويعتصبون بمناديل الحرير المصبوغة بالزعفران • وهذه الصبغة لها مكانة خاصة بينهم ، وهي بثمن أربعة وعشرين دولاراً بدراهمهم للرطل الواحد منها • وعملتهم تتكون من الدولار ومن عملة أخرى يسمونها ميشاش (24) والأسلحة المستعملة عندهم هي الرمح والجنبيه التي توضع في الرمح •

والجنبيه عبارة عن سيف مقوس طوله حوالي ذراع ونصف ، وهو حاد في قطع الرأس • والعرب تسمي هذا السلاح « عسيرا » •

وثمن الحصان في السوق ثلاثون جملاً • والعرب تسمي أفرسها « كحالية » وهم يعتبرونها شيئاً ثميناً • أن هذه الخيول حيوانات جيدة • وهي في السرعة كالريح • وهي الآن نادرة الوجود • وهي لا توجد الا في اسطبلات أمراء مصر وسورية وفاس •

والسلطان الحالي للدرعية هو التركي ولد سعود (25) • وكان سلفه هو سعود • والبلدة مبنية بالطوب والجير والحجر • وعندما تقترح حملة

23 - هذا الوصف للوهابيين وما بعده يدل على وقوع الأفواطي تحت طائلة الدعاية التي نشرها خصوم الوهابيين ضدهم ، كما يدل على تأثره بالتصوف والتخلف الديني الذي أصاب العالم الاسلامي عندئذ .

24 - كذا هي مكتوبة بالحروف اللاتينية Meskchas ولا نعرف لها الآن نطقاً بالعربية .

25 - بعد وفاة الأمير سعود الكبير • تولى ابنه عبد الله بن سعود ، وهو الذي استولى في عهده الحملة المصرية على الدرعية وأرسلت به الى اسطنبول حيث حكم عليه بالإعدام ، وبعد الحملة المذكورة (سنة 1818 - 1233 هـ) عار الأمير فيصل بن تركي محاولاً بناء الدولة السعودية من جديد ( وقد توفي سنة 1865 م - 1282 هـ ) ، فوصف الأفواطي لسلطان الدرعية عندئذ غير دقيق .



عسكرية يجتمع خمسون ألف عربي أو يزيد • ويوجد في هذا الأقاليم شعوب كثيرة ومختلفة ، بعضهم من عبدة النار وبعضهم يعبدون الشمس ، وبعضهم يعبدون فروج نسائهم وحيواناتهم ، عفانا الله من هذا (26) •

ان هؤلاء العرب لا يركبون خيولهم دائما مسروجة • فاذا كانت معركة ستدور في الجبال فانهم يركبون بدون سروج ، ولكن السروج تستعمل في السهول حيث يركب العرب بسيوفهم • وبعض النسوة يحاربن الى جنب أزواجهن • ولهم تموين وافر من السلاح • ولون البشرة لهؤلاء الناس يميل الى الحمرة •

ان ما سبق هو وصف لما رأيناه •

كتب في شهر ربيع الثاني سنة 1242 (27) •

---

26 - يحتمل أن يكون هذا الحكم من آثار الدعاية المضادة للوهابيين على الأغواطي ، كما قد يفهم منه المبررات الاصلاحية التي نادى بها الوهابيون ما دام حال المسلمين في تلك النواحي قد وصل الى الحد الذي يصفه الأغواطي .

27 - هذا التاريخ محل نظر لأنه سبق للأغواطي أن ذكر تاريخا آخر ، وهو 1243 عند الحديث عن حملة التجاني على وهران ، وقد رجح السيد دافيزاك أن يكون هناك خطأ في أحد التاريخين أو فيهما معا ، واستنتج أن تكون الرحلة قد كتبت في آخر سنة 1829 الميلادية ، ولكن عبارة «منذ سنتين» عند الحديث على حملة التجاني توضح أن الرحلة كتبت سنة 1244 أو 1245 ( أي آخر 1828 أو أول سنة 1829 ) ، ومما يزيد الأمر وضوحا أن هودسون قد غادر الجزائر سنة 1829 - أنظر المقدمة - لهذه الدراسة .

## دراسة اجتماعية في دفتر محكمة المدينة أواخر العهد العثماني (1821 – 1839)

اطلعنا على دفتر هام يبدو أنه كان في محكمة المدينة قبيل الاحتلال الفرنسي وأثناء عهد الأمير عبد القادر • وهذا الدفتر ينقسم الى قسمين كبيرين : قسم الأحوال الشخصية وأخبار القضاة وقضايا البيع والشراء ، وأمور العتق والدية ، والعقود والمنازعات ، ونحو ذلك • والقسم الثاني عسكري يتعلق بعهد الأمير ومدى مساهمة المدينة وأهلها في المجهود الحربي ضد الفرنسيين : جمع الأموال والأسلحة والأغذية والملابس وتسجيلها وتصنيفها وإرسالها الى خلفاء الأمير وممثليه •

ويهمنا الآن القسم الأول من هذا الدفتر ، وهو قسم الأحوال الشخصية وما اشتمل عليه من قضايا اجتماعية واقتصادية قد تساعدنا على فهم التطور التاريخي لمدينة المدينة خصوصا والجزائر عموما • أما القسم الثاني من هذا الدفتر فسنعرض له في مناسبة أخرى •

ولكن قبل الدخول في تفصيل الدفتر نود أن نصفه للقراء • فهو يحتوي على حوالي 43 ورقة ، بعضها ليس فيها سوى كتابات قليلة وبعضها مكس بالكتابة • وترقيم الصفحات بالأرقام العربية ، ولكنه ترقيم مضاف وغير منتظم • وما دمنا قد جلبناه من مكانه مصورا على الميكروفيلم فإن بعض الصفحات جاءتنا مكررا • ان أول تاريخ وجدناه في هذا الدفتر هو 1237 ( 1821 ) ، أما آخر تاريخ فيه فهو 1255 ( فيما يتعلق بالقسم الأول منه ) وهو يوافق 1839 •

---

(\*) - مجلة الثقافة ، عدد 81 (مايو - يونيو 1984) .

ويحتوي الدفتر على خطوط مختلفة باختام القضاة وبعضها بدون اختتامهم . وهذه أسماء من وجدنا فيه من الكتاب الذين كانوا يوقعون أو ينقلون الأحكام الصادرة عن القضاة : محمد الخديم ( المعروف أيضا باسم محمد بن المختار ) ، ومحمد بن الفخار ، ومحمد بن رامول ، وعبد القادر بن محمد مزيغي ، والمولود بن محمد ، وعلي بن محمد المازري . ويرد اسم الأول بكثرة ، ويبدو أنه كان كاتب أو خوجة القاضي ، لأن محمد الخديم كان يكتب أحيانا عبارة « باذن الشيخ القاضي » بعد الوثيقة التي يحررها . وكثير من وثائق الدفتر تحمل طابع القاضي « أحمد بن محمد » الذي يظهر أنه اسم القاضي الحاج أحمد بن محمد بن الحاج سلامة ، الذي سيأتي تاريخ تعيينه .

ونظرا للصلة بين آخر عهد العثمانيين وعهد الأمير في المدينة فقد جئنا بالأخبار الواردة في الدفتر عن التحولات التي طرأت على المدينة في الفترة الانتقالية أيضا ، مثل تعيين قضاة الأمير ، وتبديل الموازين ، وانتشار العملة الجديدة الخ . غير أننا لم نذكر هنا الأخبار العسكرية أثناء عهد الأمير لأن الدفتر خلالها أخذ شكلا جديدا تماما ، كما أشرنا .

والمعروف أن مدينة المدينة كانت عاصمة لاقليم التيطري ، أحد الأقاليم الثلاثة ( والاثنان الآخران هما : وهران في الغرب وقسنطينة في الشرق ) التي تتكون منها الجزائر خلال العهد العثماني . وآخر بايات المدينة هو مصطفى بومزراق الذي لعب دورا غامضا أوائل الاحتلال وانتهى منفيًا ، حيث توفي في الاسكندرية بمصر . وكانت المدينة مركزا حضريا هاما تضم عائلات عريقة بالإضافة الى عائلات أندلسية وأخرى تركية . ويظهر من أسماء المطلقين والمتزوجين أن بعض الجنود الأتراك كانوا يسكنونها أيضا . كما نجد أسماء الأناس واردين على المدينة من نواحي أخرى بعيدة . كما تظهر الوثائق المسجلة في الدفتر أن المدينة كانت مركزا لعدد من أصحاب الحرف . وقد تبدلت الأيدي على المدينة في أوائل الاحتلال ، فبعد نهاية مقاومة الباي بومزراق حاول الفرنسيون بقيادة كلوزيل شن حملة على المدينة في 17 نوفمبر 1830 ، وهي المعروفة بالحملة الأولى ، أما الحملة الثانية فقد وقعت في 25 يونيو ( جوان ) 1831 . أما جيش الأمير فقد دخل المدينة سنة 1253 ( 1837 ) ، وقد جعل الأمير المدينة

خلافة من خلفه وعين على رأسها في البداية أخاه مصطفى بن محي الدين ،  
ثم عزله وعين بدله الشيخ محمد البركاني •

ومهما يكن من أمر فإن دفتر محكمة المدينة قد عكس هذه التحولات •  
فوجدنا فيه أسماء قضاة العهد العثماني وأسماء قضاة العهد الأميري ،  
وحوادث عن حياة الناس في العهد الأول وعن حياتهم في العهد الثاني •  
وهكذا يصور لنا هذا الدفتر فترة حرجة من فترات تاريخ المدينة ومن  
ثمة تاريخ الجزائر •

\*\*\*

وقد صنفنا المعلومات التي وجدناها في الدفتر كما يلي :

أ - تعيين القضاة والمفتين وبعض أخبارهم

ب - أخبار عن الأمير في المدينة

ج - حالات الزواج

د - حالات الطلاق

هـ - حالات العتق، وأفعال البر

ز - حالات التجارة والعقود والمنازعات

ح - حالات تقسيم التركات والديات ونحوها

ط - أخبار متفرقة

ي - استنتاجات

**أ - تعيين القضاة والمفتين وأخبارهم :**

أول تاريخ يفتح به الدفتر هو تاريخ تولية الشيخ الحاج أحمد بن  
محمد سلامة القضاء سنة 1238 ( 1822 ) • ولكن قبل تعرضنا لحياة  
القضاة نود أن نذكر أسماء المفتين المذكورين في هذا الدفتر • وأول  
المفتين هو أبو القاسم العربي الذي كان قد تولى الفتيا سنة 1172

والذي وردت اليه الاشارة في الدفتر على أنه كان قد نصح بقراءة آية الكرسي 360 مرة يوم عاشوراء • والتاريخ المذكور تاريخ متقدم طبعاً عن بداية الدفتر • ولم يذكر اسم هذا المفتي الا من أجل خبر دعائه لا من أجل تعيينه •

ولكن الدفتر يشير الى اسم مفتي آخر اسمه أبو القاسم أيضا ، وذلك سنة 1241 ( 1825 ) • والغريب أننا لا نجد مع هذا الاسم لقباً أو نسبة • وكل ما وجدناه هو العبارة التالية : تولى الفتيا في المدينة العالم • • المدرس أبو القاسم • والظاهر أنه ليس هو أبا القاسم العربي السابق لوجود فارق الزمن الطويل بينهما •

وفي وثيقة بتاريخ 1245 ( 1829 ) أن المفتي في المدينة هو الشيخ محمد البصري • فقد نص فيها على ما يلي « الحمد لله ، ما وقع بحضرتنا هو كذلك ، وأنا عبده محمد ابن أحمد البصري ، المفتي يومئذ » • والوثيقة المذكورة هي شهادة على طلاق شاب يدعى الاخضر بن العربي الخليفى •

أما المفتي الآخر الذي ورد اسمه في الدفتر فهو الهواري بن أحمد البزاغتي • فقد ورد اسمه ضمن شهود على وثيقة تتعلق باعادة تنظيم مدخولات القضاة والعدول في المدينة ، وهي اجراءات اتخذها القاضي عبد الله بن صالح الذي سيرد اسمه بعد قليل ، وذلك أواسط ذي الحجة سنة 1252 ( 1836 ) •

ومن ثمة يتضح أن أسماء المفتين بالمدينة غير واردة في الدفتر بصفة منتظمة مثل أسماء القضاة • اذ من الواضح أن هناك ثغرات زمنية لم يسدها الدفتر •

ولكن الأمر يختلف بالنسبة الى القضاة • وأول من افتتح به الدفتر منهم هو الحاج أحمد بن محمد ابن الحاج سلامة ، وذلك في 20 شعبان ، سنة 1238 • وقد جعل الحاج أحمد سلامة ختمه على هذه الشاكلة : ( الواثق بالصمد ، أحمد بن محمد ، 1238 ) • ويوجد على جانبي

هذه الوثيقة أسماء الموثقين محمد بن الحاج حميدة بن الفخار (1) ومحمد بن رامول ، وتاريخ الكتابة هو 21 شعبان من نفس السنة •

وقد تكررت تولية الحاج أحمد سلامة للقضاء في تواريخ أخرى • ففي سنة 1241 وجدناه تولى من جديد • ثم تولاه مرة أخرى سنة 1248 • وقد وجدنا مع هذا التاريخ عبارة « بعد ما كان وعزل ثم رجع » وإلى جانب ذلك ختم هذا القاضي • ولكن الوثائق تتحدث عن تاريخ التولية ولا تذكر تاريخ العزل بالنسبة لجميع القضاة • ذلك أن القاضي سنة 1242 ، مثلا ، كان هو الحاج أحمد بن المفتي (2) •

يبدو أنه وقع تغيير سريع للقضاة خلال سنتي 1241 ، 1242 • فقد وجدنا في هذه الفترة القصيرة أسماء القضاة الآتين :

— الحاج أحمد سلامة ( الذي سبق ذكره ) سنة 1241 ( الظاهر أنه استمر من 1238 الى 1241 ) •

— محمد بن محمد المحجوب ، حسب وثيقة أخرى محررة سنة 1241 أيضا •

— محمد بن الخلفة ، في وثيقة بتاريخ جمادي الثانية 1241 ، شهر شعبان سنة 1242 •

— علي بن سيدي المزاري ( أثناء فترة لم نجد لها تاريخا ) •

غير أن اسم القاضي سنة 1249 (21 شوال) هو الحاج أحمد بن الصحراوي • وقد جعل القاضي الصحراوي ختمه على هذا النحو : ( الوثائق بالعلي ، أحمد بن محمد الصحراوي ، 1249 ) • وهذا تاريخ توليته كما جرت العادة ، وقد سجل هذه الوثيقة الموثق المولود بن محمد •

---

1 — توفي أحمد (حميدة) بن الفخار يوم الجمعة 24 ذي الحجة سنة 1244 • وسجل ذلك صديقه محمد بن رامول بكثير من التأثر والأسف •

2 — سنة 1242 غير موجودة مع ذكر تولية هذا القاضي • ولكننا رجحناها لوجود النص نفسه في صفحة أخرى بالدفتري محررا بهذا التاريخ •

ويبدو أن الشيخ الصحراوي قد تولى في فترة حرجة • ذلك أن احتلال الجزائر قد وقع عام 1246 ، وبدأت ضغوط الفرنسيين على المدينة تتوالى • فهل كانت تولية الشيخ الصحراوي من قبل الفرنسيين أو من قبل الأهالي ؟ •

ومهما كان الأمر فإن أول القضاة ورد اسمهم وتعيينهم من قبل الأمير هو محمد بن أحمد البصري « على يد مولانا أمير المؤمنين السيد الحاج عبد القادر بن محي الدين ، 20 ربيع الثاني ، عام 1252 » • وقد سبقت الإشارة الى أن الشيخ البصري هذا كان قد تولى الفتوى بالمدينة سنة 1245 •

ولكن لم تكد تمضي عدة أسابيع على هذا التعيين حتى وجدنا اسما نقاض جديد هو عبد الله بن عبد القادر بن صالح « العالم العلامة ، الحبر الفهامة ، المدرس المحقق » وذلك يوم الجمعة 12 جمادي الثانية ، سنة 1252 • ويبدو أن الشيخ عبد الله بن صالح قد عزل ثم عاد أيضا لأننا وإن لم نعر على تاريخ العزل فإننا وجدنا تاريخ التولية الجديدة وهو 3 صفر سنة 1253 •

ولا ندري ان كان لضياع ختم القاضي عبد الله بن صالح دخل في عزله • فقد أعلن أن ختمه قد ضاع منه يوما واحدا في هذه السنة ( 1253 ) ، ثم عثر عليه ، وأشاع الخبر أن كل رسم وجد بغير العدالة لم يعمل به ولو كان بخط القاضي نفسه أو خط أخيه ، محمد • وقد سجل هذا الخبر والاعلان الموثق محمد الخديم « عن اذن القاضي » •

ومن أخبار الشيخ عبد الله بن صالح ذلك التنظيم الذي أجراه سنة 1252 بالنسبة لمدخل محكمة المدينة وأجور القضاة والعدول فيها • فقد اتخذ اجراء بصدد ذلك وأشهد عليه المفتي وبعض العلماء وذلك في زمن الأمير عبد القادر • وخلاصة هذا الاجراء أن مدخول المحكمة يقسم الى ثلاثة : الثلث للقاضي والثلثان الباقيان يأخذهما العدول مهما كان عددهم • ويكون هذا الاجراء ساري المفعول مهما كان عدد العدول ومهما تغير القضاة • وتتحدث الوثيقة التي وجدنا فيها هذا الاجراء عن أن



عدد العدول في هذه السنة ( 1252 ) أربعة • ومدخول المحكمة يتكون من أجرة كتابة عقود الزواج وغيره ومن كتابة الوثائق مهما كانت • وتذكر الوثيقة أن الشهود كانوا أربعة وأنهم جميعاً وضعوا خطوطهم على الوثيقة ، وقد شاهدنا نحن ذلك في الدفتر • وهم : العالم أحمد بن محمد ، حفيد عبد الله الصحراوي ، « الحاكم عندئذ » (3) ، والعالم علي بن بهل الأغواطي نسبا سليل الشيخ سيدي معمر ، والعالم عبد القادر بن دحمان صهر الحاج عبد القادر السلطان يومئذ ، ومفتي المدينة الهواري بن أحمد البزاغتي • وتاريخ الوثيقة هو أواسط ذي القعدة سنة 1252 •

غير أن الشيخ عبد الله بن صالح لم يبق في وظيفته سوى بضعة شهور هذه المرة • فقد وجدنا اسماً لقاضٍ جديد ولأه الأمير عبد القادر أيضاً في 19 من ذي القعدة سنة 1253 ، وهو الشيخ محمد السعيد بن أبي زيان « سليل القطب الرباني ، السيد أحمد بن يوسف الملياني ... » على يد أمير المؤمنين مولانا السلطان السيد الحاج عبد القادر بن محي الدين وقد جعل الشيخ محمد السعيد ختمه على هذا الشكل ( الوثائق بالديان ، محمد بن زيان ) •

وقد حدث نفس الضياع لختم القاضي محمد السعيد أيضاً ، ولكن لم يعثر عليه ، ولذلك أعلن في المدينة بأن قاضي الأمير محمد السعيد بن أبي زيان ، قد ضاع منه ختمه ، المثلث الشكل ، أواسط ربيع الأنور ، سنة 1254 ، وأن القاضي قد غير شكل ختمه فجعله مستطيلاً عمودياً •

وكانت وظيفة القاضي هامة • فهو محل ثقة الناس وممثل للسلطة السياسية والإدارية ، والساخر على تنفيذ أحكام الشريعة في الأحوال الشخصية ، والعامل على الفصل في المنازعات ، كما سنرى • وقد وجدنا في الدفتر أن القاضي قد تولى أيضاً تفريق راتب أحد شهداء مقاومة الأمير على ورثة الشهيد • فقد توفي مصطفى بن محمد بن مامي الذي كان عسكرياً ( جندياً ) في محلة محمد بن علال ، خليفة الأمير على ملابانة •

3 - يفهم من هذا التعبير أن الشيخ أحمد الصحراوي كان شيخ مدينة المدية عندئذ ( رئيس البلدية ) • ويفهم من عبارة « عندئذ » و « يومئذ » التي بعدها أن تسجيل الوثيقة كان متأخراً • أما المصاهرة بين الأمير وابن دحمان فلا نعرف عنها شيئاً

« وبعث سيدنا ، أيده الله ، راتبه الى الشيخ القاضي ويأمره بتفريقه على ورثته وقدره ستة دنانير فضية » . وبناء على الوثيقة فان القاضي قام بتوزيع الراتب على ورثة الشهيد المذكور ، وذلك سنة 1255 (4) .

وقد ذكرنا من قبل اسم الشيخ الذي كان « حاكم المدينة » ، وهو أحمد الصحراوي ، وقلنا ان المقصود بهذه الوظيفة هو رئيس البلدية . ووجدنا ، بالإضافة الى ذلك شيخين آخرين شغلا نفس الوظيفة في تواريخ مختلفة . أولهما أحمد الشقماقجي سنة 1240 ، وثانيهما الحاج الصوفي سنة 1244 ، الذي أضيف أمام اسمه عبارة « شيخ البلد » (5) . ويبدو ان الشقماقجي كان من الكراغلة ، بينما كان الصحراوي والصوفي من أعيان المدينة . ومن الملاحظ أيضا أن حكام المدينة أو شيوخ البلدة ( أي بلدة المدينة ) كانوا من علماء الوقت .

#### ب - اخبار عن الأمير في المدينة :

يحتوي الدفتر على بعض الاخبار المتعلقة بالأمير عبد القادر أثناء تبعية المدينة لحكمه . ومن ذلك خبر وصول الأمير نفسه الى المدينة ، وتبديل العملة بعملة الأمير ، وتغيير الموازين على عهده ، ووقوع معركة متيجة بين جيش الأمير وجيش الفرنسيين ثم خبر يعتبر ، في الحقيقة ، ضد الأمير نفسه .

فقد قدم الأمير الى مدينة المدينة يوم السبت 17 من شهر المحرم سنة 1253 . وعبارة الوثيقة هكذا « كان قدوم سلطان الغرب السيد الحاج عبد القادر بن المرحوم السيد الحاج محيي الدين » .

---

4 - اسم القاضي غير مذكور في الوثيقة ، والظاهر أنه هو الشيخ محمد السعيد الذي سبق ذكره .

5 - وجدنا في وثيقة أخرى بالدفتر أن الحاج الصوفي كان ما يزال حيا سنة 1255 وأنه أصبح طاعنا في السن .

وبعد ثلاثة أيام من وصوله أمر المنادي أن ينادي بتوضيح العملة على النحو التالي : صرف دور ( بانيه ) (6) أربع بوجه ، الأربعة بوجه والريال بوجه بأربعة دراهم ، والربع ابجه بريال دراهم .

وفي خبر آخر تاريخ شهر محرم أيضا عام 1254 جاء في الوثيقة أن صرف الأمير المضروب في تاقدمت المحمدية قد دخل المدينة في هذه السنة ، وذلك على النحو التالي : أربعة في ثمن الريال الجزائري ، وثمانية في ربع الريال . وجعلت فلوس المدينة النحاس ، وفلوس السلطان اثنان في الموزونة ، وكان العكس في الصرف . والكاتبان للوثيقة هما المولود بن محمد ، وعبد القادر (7) . واسم الأمير يذكر دائما بهذه الصيغة « مولانا أمير المؤمنين .. نصره الله » .

وفي نفس السنة ( ولكن بدون ذكر للشهر ) تغيرت أيضا الموازين في المدينة بأمر الأمير ، وذلك على النحو التالي : في رطل الخضرة والصابون وغيره ثمانية وأربعون وقية ، وكذلك التين والزيت والسمن والعسل ميزانها بالرطل المذكور .

ومن أخبار الأمير وقوع معركة في متيجة بين جيشه وجيش الفرنسيين . ويبدو أن الهدف من تسجيل هذا الخبر هو اظهار مدى خسائر أهل المدينة في المعركة . وبناء على الوثيقة فان المعركة جرت « بين عدو الله الكافر الفرنسيين » والمسلمين ، وذلك في مكان يسمى بحوش المبدوع ، يوم الثلاثاء 24 شوال سنة 1255 . وكانت خسائر أهل المدينة في المعركة 200 ( مائتين ) ونيفا ، لما حواه سور البلدة المذكور .

ولكن أيام الأمير في المدينة لم تكن كلها بركة وخيرا على أهلها . فقد اضطربت فيها الأحوال وتفرق أهلها هاربين الى البادية ، لأن التنازع على المدينة بين الأمير والفرنسيين كان دواليك . وقد سجل أحدهم ( وهو مجهول ) انطبعا سيئا لما حدث أثناء عهد الأمير ، ولكنه

6 - كلمة (بانية) غير واضحة في النص .

7 - كذا ، ولعله عبد القادر بن محمد مزيفي ، الذي سبق ذكره ضمن الكتاب .

انطباع رجل مستسلم للقضاء والقدر ينتظر رحمة الله بالمدينة وأهلها • وهو ، على كل حال ، لم يمدح عهد الفرنسيين أيضا • وكان هذا الرجل من ضحايا ما حدث في المدينة من تطورات •

وفيسا يلي خلاصة لانطباع هذا الرجل المجهول : لما أراد الله القضاء على مخلوقاته المؤمنين أمر عليهم السلطان الحاج عبد القادر ، وكان على أهل المدينة أن يفرغوا مدينتهم وأن يتفرق المؤمنون في البادية والأعراش • لقد كانت أياما صعبة عانى فيها أولئك النازحون الى البادية من البرد والمطر والثلج • وقد ضج الناس ، وفيهم الصبيان ، بالبكاء من قلة الزاد • يا لها من أيام يشيب لها الولدان ! ان هذه الأيام كانت خلال شهر محرم سنة 1256 • وقد أضاف الكاتب ، الذي يبدو أنه من أصول عثمانية أو من أهل الدين الاستسلاميين ، انه انتقل شخصيا الى مكان يسمى ( ماشطة ) في السابع عشر من الشهر المذكور • وكان في ماشطة عند كتابة هذه الوثيقة التي ختمها بالدعاء بحسن العاقبة والخاتمة •

### ج - حالات الزواج :

لا يضم الدفتر من حالات الزواج سوى حوالي اثنتي عشرة حالة • بينما حالات الطلاق تبلغ أضعاف العدد • وقبل أن نحلل ما في حالات الزواج من ظواهر اجتماعية واقتصادية نود أن نأتي على ذكر هذه المعلومات التي وجدناها في احدى الوثائق بالدفتر ، وهي تتعلق بأنواع الصداق بالجزائر عموما وعنوان هذه الوثيقة بالضبط هو ( بيان أصدقة الجزائر ) ، وتوضيح ذلك أنها تعالج « ما هو مصطلح عليه في الجزائر من أنواع الصداق ، وما يقابلها بالعملة ، وذلك في حالات الموت والطلاق الخ • » ثم نجد هذا التوضيح الاضافي وهو « صداق الأربعمئة ذهبا » :

مائة زيانية وقية الجوهر بثمانين ذهبا ، وذلك عشرون زيانيا •

الفرد ب 38 ذهبا وذلك تسع زيانيا •

ونصف قنطار الصوف بثمانية وعشرين ذهبا ، وذلك سبعة زيانية •

الأمة بمائتين ذهباً ، وذلك 50 زيانياً •

الحائك بـ 28 ذهباً ، وذلك سبعة زيانية •

قبطان الفضة بمائة ذهباً ، وذلك بـ 25 زيانياً • انتهى » •

ومما يلفت النظر أن ست حالات من الاثني عشرة كانت الزوجة فيها يتيمة ، ولكن تارة مع وجوب النفقة ( حالتان ) وتارة مع عدم وجوبها ، ونلاحظ أن أنواع الصداق تتوزع كالتالي :

25 دينار فضية 6 حالات

12 ونصف دينار فضي حالة واحدة

400 ريال دراهم صغار » »

70 ريال بوجه » »

60 بوجه » »

أما الحالتان الأخريان فقيمة الصداق غير مذكورة فيهما •

ومن الملاحظ في حالات الزواج أن كلها ، ماعدا اثنتين ، تخص زواج شبان ، يبدو أنهم كانوا ما يزالون عند البلوغ • ولذلك نجد العبارات التالية مرافقة أسمائهم « تزوج الولد الصغير » فلان ، أو « تزوج الشاب » فلان ، وأحيانا « تزوج الولد » فلان ، الخ • وفي حالة أخرى لم يذكر أي وصف يدل على سن المتزوج • وفي أغلب الحالات كان الزواج بين أهل مدينة المدية ، لاسيما بين الحضر ، ومن بينهم الكراغلة • ولكن في حالة واحدة فقط وجدنا المتزوج من البادية « من دوار الغزارة » • ومن بين المتزوجين بعض العساكر الذين تذكر وظائفهم « اليولداش » الى جانب أسمائهم • وقد وجدنا حالتين لهؤلاء العساكر • وفي حالة منهما كان وكيل الزوجة من اليولداش أيضا • وفي كلتا الحالتين كانت الزوجة من الكراغلة ، مرة بنت انقليز ، ومرة بنت حاج ( بتشديد الجيم وكسرهما ) بشهادة زوج أمها ، طبال • ومن العائلات المتصاهرة : شلابي (شلبي) ، وقارة دنقز ، الكجيل • وهناك

عائلات أخرى أمثال : الغربي ، والحناشي ، آفليل ، الماحي ، الريفي .  
ولصغر سن المتزوجين كان الآباء أو الوكلاء هم الذين يتحملون ببقية  
الصداق أمام القاضي .

ولكن الفتيات كن أصغر سنا بكثير فيما يبدو : فهناك حالة زواج  
نص فيها على أن الزوج يتعهد بعدم إزالة بكاررة الفتاة الا بعد أربع  
سنوات . وفي معظم الحالات كان التنصيب على أن الزوجة بكر . وفي  
حالة تزوجت الفتاة اليتيمة بدون ولي لأنها كانت في حاجة الى النفقة .  
وقد لاحظنا أن معظم الحالات كانت لزواج فتيات يتييمات كن غالبا في  
حاجة الى من يعولهن . وفي إحدى الحالات وجدنا الزوج يلتزم لزوجه  
بأمور منها : النفقة على أولادها بعد العقد عليها ، وعدم اخراجها من  
المدينة . وكثيرا ما يتأخر كتب عقد الزواج سنوات بعد وقوع الزواج  
فعلا . وهناك حالة واحدة كانت الفتاة فيها من عائلة معروفة في المدينة .  
وهي عائلة الغربي التي تولى أحدها الفتوى سنة 1172 ، وهو الشيخ  
أبو القاسم الغربي . وهي التي كان صداقها 400 ريال دراهم صغار ،  
وكانت صنعة بعلها « السيفاة » ، وقد وقع تسجيل العقد سنة 1255 ولكن  
الزواج قد تم قبل ذلك بمدة .

وفي بعض الحالات كانت تقع « عادات فاسدة » كما جاء في إحدى  
الوثائق بين المتصاهرين . فقد ادعى أحدهم أمام القاضي أن ابنة عمه  
قد تزوجت فلانا بدون ولي شرعي . وبعد التأكد ، علم القاضي أن ذلك  
صحيح ولكن حاجة الفتاة الى النفقة جعلت الزواج شرعيا ، وأمر المدعي  
باسقاط دعواه . ومع ذلك فإن الزوج «صالح» المدعي كما صالح أم  
الزوجة بأن أعطى للأول ثمانية بوجو وللأم ثلاثة بوجو . وعلق صاحب  
الوثيقة على ذلك بأنه كان «صلحا كما هي عادتهم الفاسدة» .

وتوجد حالات عديدة من ادعاء الاعتراض من الزوجة على الزوج ،  
وفي حالات أخرى كانت تدعي عليه أنه لم يزل بكاررتها . وفي معظم الحالات  
كان القاضي يحكم بالتأجيل سنة في هذه القضية . ونلاحظ هنا أن إحدى  
حالات التأجيل وقعت بين عائلتين من الغرب الجزائري ( أسرة ابن هني

وأسرة دحو ) ، وذكر صاحب الوثيقة أن ضرب الأجل قد وقع في محكمة  
وهران وأن قاضي الأربعاء بالعطاف قد وافق عليه • وسجل ذلك في  
الدفتري الذي بين أيدينا سنة 1249 •

#### د - حالات الطلاق :

وجدنا حالات الطلاق ، بالقياس الى حالات الزواج ، كثيرة ، اذ هي  
38 حالة ، وموزعة على النحو التالي :

• طلاق بائن 26 •

» رجعي 7

» خلع 1

» مسكوت عنه 4

• الجملة 38 •

بالاضافة الى ثلاث حالات اعتراض وهي التي يحكم فيها القاضي عادة  
بالتأجيل سنة ، ومن ذلك حالة محكمة وهران التي سبق ذكرها • أما  
الحالة الثانية فقد وقعت سنة 1240 لشاب من قبيلة حسن بن علي ،  
والثالثة وقعت لشاب ينسب الى باجة ( الباجي ) •

وفي احصاء آخر وجدنا الطلاق قد وقع في هذه الحالات :

• طلاق رجال العسكر (يولداش - انكشاري الخ) • 6 حالات •

» أفاس وافدين على المدية (برانية) 8 حالات ( حسب نسبهم )

» شبان ( ينص على ذلك في وثائقهم ) 9 حالات

وهناك حالات طلاق شملت عائلات معروفة عندئذ ، حضرية وكرغلية  
من أمثال : عائلة الشيخ الصحراوي ( الذي تولى القضاء ) ، وعائلة  
ابن تركية ، وعائلة ابن الفخار •



وقد عرفنا أن معظم حالات الطلاق كانت بلفظ البيئونة أو البتة أو الثلاث أو نحوها • وكان المطلقون يستعملون عبارات تحرم عليهم زوجاتهم فلا تحل لهم إلا بعد زواجها من آخر حسب القواعد الشرعية • وهذه بعض العبارات المستعملة في الوثائق : « هي طالق وحارمة عليه كما حرمت مكة على اليهود » أو « هي حرام عليه في المذاهب الأربعة » أو « اذا نزع الحائك الذي على ظهر زوجه فهي طالق البتة » • وقد حلف أحدهم « بالحرام الا يبيت في دار صهره » ثم بات فحكم القاضي بالطلاق البائن •

ويبدو أن الأزواج لم يكونوا مطالبين بتبرير طلب الطلاق • ذلك أن كل الحالات تقريبا مسكوت فيها عن سبب الطلاق • وهناك حالة واحدة ذكر فيها جنون المرأة كسبب للطلاق • وهناك ، كما لاحظنا حالة واحدة للخلع ، دفعت الزوجة بموجبه 22 ديناراً • وكانت المرأة في كثير من الحالات هي المتنازلة عن حقوقها لزوجها • ذلك أن الوثائق تستعمل العبارة التالية بكثرة عقب التطلق ، وهي : « وتحملت ( أي الزوجة المطلقة ) بالنفقة على الأولاد وسلمت له ( أي للزوج ) في باقي الصداق » • وكذلك هذه العبارة « وبعد أن سلمت له في حضانة أولادها وما بقي بدمته من الصداق ، حاله وكاله » • وأحياناً تضاف العبارة التالية عقب ما سبق : « وأبرأته من جميع ما عليه من دين وغيره » •

وهناك حالة واحدة نص فيها على أن الزوجة المطلقة كانت كبيرة السن ، وأم أولاد • كما توجد حالة واحدة نص فيها على هروب الزوج عن زوجته بعد تركها عند أمه بدون نفقة • ثم جاء الى القاضي مع وكيله فأمره القاضي بالعودة والنفقة على مدة الهروب فقال الزوج : اذا لم أعد اليها فهي طالق طلقة واحدة •

وقد لاحظنا أن الزوجة هي التي تتحمل بالنفقة على نفسها والأولاد وبالحضانة في بعض الحالات • ومعنى ذلك أن مصير الأولاد ، ولاسيما الصغار ، كان سيئاً اجتماعياً واقتصادياً •

وهناك حالة نود أن نقردها بالحديث وهي طلاق شخص من عائلة ( سيدي ناجي ) لزوجه التي هي من نفس النسب • وقد جاء في الوثيقة ، التي يعود تاريخها الى سنة 1240 ، أن « الشاب •• بقية الشيخ سيدي

ناجي .، ثعني الله به ، طلق زوجه .، من النسب المذكور « . ومثل معظم الحالات نصت الوثيقة على أن الزوجة هنا أيضا قد « سلمت له في باقي الصداق ، واحتملت له بأربعين ريالاً كبيرة الضرب تؤديهم له يوم التزويج . وتحمل أبوها .، بكل درك وافتراق ، الخ » . ولا ندري الآن من هو ( سيدي ناجي ) الذي تتحدث عنه الوثيقة ، فهل هو جد عائلة سيدي ناجي الذي تنسب إليه الخنقة ( خنقة سيدي ناجي ) ؟ أو هو رجل صالح آخر من رجال المدينة أو قريبا منها ؟ فإن كان الأمر الأول فإن الشاب الذي طلق زوجته في محكمة المدينة يكون قد جاء من مسافة بعيدة .

### هـ - حالات العتق وأفعال البر :

توجد في الدفتر حالات العتق أيضا وكذلك بعض أفعال البر الأخرى كالصدقات والهبات والوقف الخ . ولم نجد سوى حالتين من حالات العتق ، مع إشارة فقط الى وقوع حالتين أخريين . والمهم في حالات العتق ، جميعها هي الجهات الصادر عنها ، التي كانت غالبا من رجال الدولة وأغنياء البلاد .

ففي سنة 1239 أعتق الحاج محمد ولد الرويك ( أو الدويك ) مملوكه الذي كان تملكه من أحمد ، « صهر بن عثمان ، خليفة كان ، قاصدا بذلك وجه الله » . وأشهد على نفسه بذلك أمام القاضي . وفي 1240 أعتق أيضا حسين بن داخلي مملوكه أمام القاضي وبحضور شاهدين « قاصدا بذلك وجه الله » . ولكن السيد داخلي نص على أن العتق لا يتم فعلا الا بعد أربعة أعوام من تاريخه .

أما الحالتان اللتان وقعت فيهما الإشارة فقط الى العتق فأولاهما حالة وفاة امرأة سبق عتقها وتوزيع تركتها على أولادها ، وذلك عام 1255 . فالوثيقة هنا تتحدث عن أن عائشة ، معتوقة السيدة زوجة محمد بن رقية ، قد توفيت عن زوج وأبناء ، وأن التركية قد وزعت بينهم ، وأن مناب إحدى بناتها قد قبضه ، بناء على وصية منها ، السيد عيسى

الأغواطي الحمامجي حرفة • وتذكر الوثيقة أن زوج المعتوقة عائشة كان أيضا من الأغواط •

أما الحالة الثانية من حالتي العتق المذكور فتخص معتوقة الباي محمد الذباح ، المعروف بمحمد الفريرا والذي حكم ولاية التيطري مدة من الزمن • ان الوثيقة تذكر أن فاطمة ، معتوقة الباي محمد الذباح ، قد باعت غرفتين موجودتين بحومة الجامع الأعظم المعروفة بابن شهبون ، وأن ثمن البيع 50 ريالا كبيرة الضرب قبضت منها 25 وتأجل قبض الباقي الى « دخول الباي من المحلة » • وتاريخ هذه الوثيقة يعود الى سنة 1238 •

وفي نفس التاريخ ( 1238 ) تصدقت احدى السيدات على ابنة زوجها « بالسهمه المعروفة بابن حدة » الكائنة بـ • • ملوش • ويبدو أن هذه الصدقة تتمثل في غرفة أو دار ، لأن كلمة « السهمه » غير واضحة المعنى هنا •

ومن أفعال البر ما قبضه أحد الأشراف ، وهو ادريس بن عبد القادر الشريف ، من يد قاضي الوقت ، وهو الشيخ محمد السعيد بن أبي زيان الذي سبق ذكره والذي قلنا انه تولى القضاء في زمن تبعية المديّة للأمير عبد القادر ، أي سنة 1254 • ولا ندري من هو الأب : عبد القادر الشريف هذا • هل هو ذلك الدرقاوي الثائر على باي الغرب الجزائري سنة 1219 والذي استنجد بالسلطان سليمان المغربي وشيخه محمد العربي الدرقاوي ولكنهما خذلاه بعد تأييده فترة ؟ ان الوثيقة لا تتحدث عن ذلك ، وتكتفي بالحديث عن الهبة أو العطفة التي تعطف بها عليه أحد السراة الذين لم يذكر أسماءهم في الوثيقة أيضا •

ومهما كان الأمر فما نحن نذكر ما قبضه ادريس بن عبد القادر الشريف من يد القاضي محمد السعيد في شهور مختلفة من سنة 1254 :

1 — أربع فردات ( أزواج ) مساييس ذهبا •

2 - ستة دورو صرف الجزائر ، وزوج انصاف ذهبا ، وزوج أرباع ذهبا ، سكة مصطفى باي (8) ، وقرطين ذهبا ، مع حضور العاطف ( أي الواهب ) هذه المرة •

3 - قرطين من الذهب ، مع حضور العاطف أيضا •

ومما تجدر ملاحظته بشأن وثائق الدفتر الذي نحن بصددده انها لا تتحدث عن الأوقاف ( الأقباس ) الا نادرا • وهذا في الواقع يثير الاستغراب لأن العهد العثماني في الجزائر كثرت فيه أعمال الخير من هذا الوجه ، فالأوقاف كانت توقف على جهات عديدة ، ومن بينها جهة الفقراء والمساكين والمساجد والزوايا ومكة والمدينة • ولكننا لا نكاد نجد شيئا من ذلك • بالعكس فقد وجدنا شخصا تراجع فيما أوقف واستعاد الوقف • فالوثيقة التي وجدناها بهذا المعنى تتحدث عن أن رجلا كبير السن ، يسمى أحمد بن حسن ، حضر أمام المحكمة الشرعية بالمدينة وأشهد على نفسه أمام القاضي أنه رجع فيما كان قد أوقف ، وذلك داره وجنانه ( بستانه ) ، وصير ذلك ملكا له • وقد وقع هذا بتاريخ 1241 •

ويبدو أيضا أن حالة الأوقاف لم تكن جيدة • فالقائمون عليها لم يكونوا مهتمين بها الاهتمام اللازم • وقد وجدنا وثيقة تتحدث عن أن وكيل الوقف ( دون تحديد ) ، السيد الحاج اسماعيل لزغلو ، حضر عند القاضي وأشهد أن أحد القائمين معه على الوقف ، وهو محمد بن علشي ، لم يخدم سنة 1247 مدة ثلاثة أشهر ، وأنه خلال السنة الموالية لم يعمل سوى شهرين ونصف •

ويدخل في أفعال البر طبعا النفقة على الريب • فقد وجدنا في وثيقة أن أحدهم حضر لدى القاضي ، أحمد بن الحاج سلامة ، وأشهد أن ما أتفقه على ربيبه في الماضي وفي المستقبل هو لوجه الله وصلة الرحم •

8 - الظاهر أن المقصود هو الباي بومزراق ، آخر بايات الشيطري • ولعل ( الداوي ) هو الصحيح ، فتكون العبارة سكة مصطفى داي وهو باشا الجزائر الذي توفي سنة 1805 ، لأن البايات لم يسكوا العملة حسب علمنا •

وأن عليه ثمانية ريالات بجه بكراء الجنان في المستقبل الخ • وكان ذلك سنة 1240 • غير أن رجلا آخر تراجع عن فعل الخير لظروف أخرى • ففي نفس السنة حضر أحدهم لدى القاضي وأخبره أنه تراجع عن نفقة البنت فلانة • • وأن الرجوع واقع على أبيها لأنه هرب عنها وتركها عنده دون أن يترك لها شيئا •

ويمكننا أن ندخل في أفعال البر ما يدفعه الناس باسم الجهاد أو باسم دفع الغريب عن البلاد • ولم نجد من ذلك الا الشيء القليل • فهناك وثيقة تتحدث عن أن أولاد ابن خليفة قد دفعوا أربعة وتسعين دورو « في دفع اصبنيول » ، وهي العبارة التي فهمنا منها نحن ، ( لأنها غير واضحة ) انهم تبرعوا بها لرد الاسبان عن الجزائر • غير أن تاريخ الدفع لم يذكر معه سوى الشهر ، وهو أواسط رجب ، فمتى كان ذلك ؟

## و - حالات التجارة والعقود والمنازعات :

وفي الدفتر عدة حالات لا تنتقل الأملاك بطرق مختلفة : الشراء والكراء والشفعة والشركة الخ • كما أن هناك بعض حالات القراض والعقود والمنازعات حول الأرض والدور والحيوانات ونحوها • وكان الكتاب يسجلون الوثائق بصيغ جافة تقليدية لا تساعدنا كثيرا على فهم ظروف انتقال الأملاك ونهاية المنازعات • وبالإضافة الى وجود ذلك بين المسلمين وجدنا في هذا القسم أسماء بعض الذميين من اليهود •

وبالنسبة للبيع وجدنا منه حالات عديدة • وقد وقعت في تواريخ مختلفة من 1238 الى 1253 • ونلاحظ كذلك أن الأثمان اختلفت بشكل واضح بين ما يباع داخل المدينة وما يباع خارجها • فقد اشترى أحد الموظفين البارزين حوشا ( ضيعة ) في المكان المسمى تبجرين بثمان عال • وهو ألف ريال واحدة ومائة ريال وجميعها من النوع المسمى كبير الضرب • والباعة هم ورثة الحاج بن علي ، والمشتري هو السيد دل علي ( دالي ؟ ) « وكيل خرجة القصبة كان » • ولكن البائع لم يقبض الثمن كله دفعة واحدة اذ كان بعضه معجلا وبعضه مؤجلا • وفي إحدى الوثائق أن الشاب محمد بن الحاج الزروق بن أحمد باي قد باع

النصف في جميع عقاره الأولاد الزواوي ، دون ذكر السنة ولا مبلغ البيع .

وحالات بيع أخرى ليست في مستوى ما سبق . ولكن نلاحظ أن بعض أطراف قضية البيع من الكراغلة أيضا . فقد باع أحدهم دارا موجودة بتلال بني عائشة بثمن قدره 625 ريال كبيرة الضرب . وكان قبض الثمن أيضا بالتقسيط . وهناك من باع غرفة فقط في مكان يعرف بأقلال بثمن قدره 300 (ثلاثمائة) ريال الكل دراهم صغار . ومما يلاحظ هنا أن البائع أضيف الى اسمه نسبة التلمساني .

ويبدو أن الحاج الصوفي بن جانين (أو جانيف) الذي سبقت اليه الإشارة على أنه كان حاكم المدينة (سنة 1244) والذي أصبح طاعنا في السن سنة 1253 ، كان قد باع داره الى الحاج الجيلالي الدباغ حرفة كما تقول الوثيقة ، ثم باعها هذا ، ولكنه لم يأخذ ثمنها دفعة واحدة . فالوثيقة تحدثنا أن الشيخ الجيلالي قد جاء الى القاضي ليقبض بقية ثمن الدار ، الفاضلة على أرباب الديون ، وذلك 9 ريالات بوجه ونصف ريال . ولكننا لا نعرف كم ثمن بيع الدار كله . وقد سبقت الإشارة الى أن معتوقة الباي محمد الذباح قد باعت غرفتين في وسط المدينة بخمسين ريالا كبيرة الضرب .

أما حالة البيع الوحيدة التي وقعت بين مسلم وذمي فهي أن أحمد ابن جعفر باع الى شوعة ولد سالوم «لعنه الله» ، كما تقول الوثيقة ، جميع الدار الكائنة بقاع الصور (الصور ؟) والتي ثمنها 600 (ستمائة) بوجه . على أن يكون المقبوض المعجل 300 والباقي 300 .

وهناك حالة للشفعة دون أن نعرف ثمن الشراء فيها بالضبط . فالوثيقة هنا تقول أن أحدهم ، وهو عبد القادر بن بركات حضر لدى القاضي مع شاهديه وأخبره أنه أخذ بالشفعة البحيرة الموجودة بالدخلة، وقال أنه اشتراها من صاحبها : الصغير اللقموشي . والمهم هنا أنه أخبر القاضي بأنه أخذ البحيرة المذكورة على مذهبه النعماني ( أي مذهب

الامام أبي حنيفة النعمان ) وانما جاء الى القاضي ( الذي يظهر أنه كان مالكا ) (9) ليخبره بما حدث فقط .

وتوجد حالة بيع لا تستحق اهتماما خاصا وهي بيع أحد العساكر (اليولداش) سنة 1240 ، لفرسه ، دون أن نعرف ثمن الفرس . بينما نعرف من ناحية أخرى أن ثمن الحمار في المدينة سنة 1252 كان ثمانية دنانير .

ويشتمل الدفتر أيضا على شهادة شهد بها مجموعة من الشبان أمام القاضي اذ قالوا انهم حضروا محاسبة شاب مثلهم ، وهو أحمد ولد يتو الأنكشاري ، مع زوجة خاله ، فاطمة بنت ابن غرنوط ، على ما كان تحت يدها يعمل فيه الشاب المذكور على أساس القراض . والمبلغ هو مائة ريال كبيرة ، وذلك سنة 1239 .

وهناك وثيقة منقولة عن الأصل « الحاجة اليها » تتعلق بقبض أحد الميزابيين لمال من احدى السيدات للعمل به على وجه القراض . وذلك بتاريخ 1237 ، ولكن نقل الوثيقة حصل بتاريخ 1241 . وأمضاها : علي بن سيدي بن عمر الميزابي ثم البركني من فرقة باب محمد ، قد أشهد على نفسه أن بماله وذمته ما قدره ألف ريال واحدة و 300 ريال . الكل كبيرة الضرب ، والعدد كله جزيري (جزائري) ذهبا ، وأنه قبض ذلك من السيدة فاطمة ، زوجة السيد أحمد ، خوجة مخزن الزرع . وهو يعمل بهذه النقود على وجه القراض . على أن ما يحصل من الربح يكون بينهما مناصفة سوية .

وفي هذا الصدد ، اشترك أحد العلماء ، وهو محمد المغربي (الغربي؟) في الحرث مع شريكه محمد بن عبد الله الهواري ، واتفق معه على أن ينوب العالم المذكور ثلاثة أخماس : خمسان اشوره وخمسن لفرسه ، والباقي لشريكه . وقد وقع ذلك سنة 1243 .

9 - سبق لنا أن ذكرنا أن سنة 1241 التي وقعت فيها الشفعة المذكورة ، قد شهدت تولي ثلاثة قضاة ( وهم أحمد بن الحاج سلامة ، ومحمد المحجوب ، ومحمد بن الخليفة ولا ندري من هو منهم الذي توجه اليه صاحب الشفعة المذكور .



ويضاف الى ذلك انتقال عدد من الوثائق (العقود) المتعلقة بالأُملاك ونحوها . فهذا أبركان بن رامول قبض سبعة وعشرين وثيقة من يد السيد المولود ( الذي يبدو أنه أحد كتاب الوثائق ، حسبما جاء في الدفتر ) ، وهي الوثائق التي كانت موضوعة عند أحمد بن رحال على وجه الحفظ لأولاد أبو كريشة . كما أخذ أحد الشبان من عند أحمد ابن الحاج الكجيل وثائق « البلاد التي اشتراها » ، وعددها 12 وثيقة ، وبقي عند الحاج الكجيل 11 وثيقة . وكان ذلك سنة 1240 . كذلك تسلم أحدهم مجموعة من الوثائق من عند محمد ومحمود ولدي ابن شرقية ، وعددها خمس عشر وثيقة ، وهي تتعلق بالحوش . بالإضافة الى وثائق تخص البحائر ( جمع بحيرة ) ، ووثيقة تتعلق بسدس في دار بالجزائر ، وسبع عشرة وثيقة تخص بساتين وغيرها . وجملة ما أخذه من وثائق اذن أربعون وثيقة ، وذلك سنة 1241 .

أما الكراء فلم نجد منه سوى ثلاث حالات . الأولى كراء دار بثن 10 ريالات بوجه ، سنة 1242 . والثانية كراء دار أيضا بثن 11 ريالا بوجه ، سنة 1253 . والثالثة كراء بحيرة بثن 13 دينار سنويا ، وذلك سنة 1242 . وفي جميع الحالات توجد أسماء المكثرين والمكثري منهم .

والمنازعات كثيرة نسبيا وأسبابها مختلفة . وقد سجل كاتب المحكمة حالة ذكر فيها أنه وقعت مشاجرة بين اثنين على أرض تقع في مكان يسمى بلاد أبو زيد ، اذ منع أحدهما الثاني من غراستها مدعيا أنه يغرسها له . وشهد على ذلك الشهود . كما تخصم اثنان على دار فقال المدعي عليه ان الدار مبيعة بيع ثنيا وطلب المشتري دراهمه وكان حكم القاضي وضع الدار عند السمسار ومهلة شهر فان اتاه بدراهمه قبل ذلك فداره بيده والا بيعت الدار . ولا تذكر الوثيقة ثمن البيع وانما ذكرت التاريخ وهو 1246 ، ولاحظت أن أحد المتخاصمين كان دباغ بالحرفة .

ومن المنازعات كذلك أن أحد العلماء ، وهو علي بن سيدي المزارى ، الذي قلنا انه تولى القضاء أيضا ، قد اشترى فرسا حمراء اللون من

شخصين المذكورين في الوثيقة • فوجد فيها ما يستحق الرجوع عليهما • ولكنه حين جاء بدعوته وجد البائعين قد سافروا الى الغرب (الجزائري) معا • وتوجد حالتان ذات طابع خاص • فقد قالت احدى الوثائق ان فلانا الذي يشغل « خادم باب المحكمة » وقف ونادى انه استشفع ، وذلك بحضور بعض الشهود • ولم تفصل الوثيقة ما اذا كان « الاستشفاع » لطلب الشفعة أو لطلب الشفاعة • أما الحالة الثانية فهي تضارب اثنين تم تصالجهما أمام المحكمة اذ دفع الضارب شاة ونصف دينار فضة الى المضروب •

واذا كان التشاجر بين الناس شائعا فانه بين الأم والابن أمر غير شائع ، ولا سيما اذا كان الابن من الحجاج ومن المسؤولين • فهذا الحاج اسماعيل لزغلو ، الذي سبق ذكره على أنه كان وكيلا للأوقاف ، قد تشاجر مع أمه وخرج من دارها ، ودفع لها من داره أمورا مثل القمح والزيت وغيرهما • وشهد على ذلك كبار القوم ، ومنهم محمد الخديم الذي طالما سجل الوثائق بيده في الدفتر الذي ندرسه ، وأحمد الشقماقجي « حاكم المدينة » ، وعلي مانشلي ، وباش بولكباش الذي يبدو أنه كان من العسكر المتقاعدين ، الخ • وقد وقعت هذه الحادثة سنة 1240 •

أما آخر المنازعات فهو ذلك الذي وقع بين أحد المسلمين وذمي يبدو أنه كان من اليهود • والقضية تافهة في حد ذاتها ولكن لا بد من الإشارة اليها ، لأنها على الأقل تدل على احتراف اليهود احدى الحرف في المدينة ، وهي الصباغة ، وذلك سنة 1253 • فالوثيقة تقول ان أحد المسلمين ( محمد بن مجبر ) قدم الى المحكمة بشيء من الغزل المصبوغ وطلبه الذمي ( دون ذكر اسمه ) في أجرة الصباغة ، ولكن المسلم لم يجد الدراهم التي يدفعها له مقابل ذلك مدعيا أن الغزل ليس له وانما هو لرجل آخر • وتقول الوثيقة ان المحكمة وزنت الغزل فوجدته رطلين ونصفا • ولكن الوثيقة سكنت عن الحكم الذي أصدرته المحكمة بهذا الشأن •

## ز - حالات تقسيم الديات والتركات ونحوها :

في الدفتر ثلاث حالات لتقسيم الدية • أولاها دية السيد عمار الذي كان دلالة بالحرفة • فكان مجموع ديته مائة ريال واحدة و 93 ريالا دراهم صغار • وكان عليه دين طاريء ، ولذلك قسمت الدية على طريق المحاصة • كان ذلك سنة 1254 ، ولم تتحدث الوثيقة عن مصدر الدية وحيثياتها • وبعد سنة من التاريخ المذكور سجلت حادثة دية أخرى بدون تفاصيل كثيرة أيضا • والملاحظ في هذه الدية أن توزيعها وقع بين اليتامى ، ولكن « بيت المال » اشترك أيضا في نصيب منها •

وهناك تقسيم لدية أخرى يهمننا من عدة وجوه • الوجه الأول تدخل بعض السلطات العليا مثل باي الغرب الجزائري الذي يبدو أن حادث القتل وقع في منطقته • والوجه الثاني الطريقة التي قسمت بها الدية ، ولا سيما أخذ كاتب الوثيقة وقاسم الدية لنصيبهما منها •

وهذه هي خلاصة الوثيقة المتعلقة بالدية المذكورة : مات قويدر ابن الحصيني ( دون ذكر المكان ) عن أبيه وأمه وزوجه وأولاده • وبعث حسين (10) ، باي الغرب ، بدية على القاتل بلغت مائة ريال واحدة بوجه • والقاتل هو الحبيب الغربي • وقد وزعت الدية على النحو التالي :

$$\frac{2 \text{ لأبيه} = 45 \text{ ريالا دراهم صغار}}{6}$$

$$\frac{2 \text{ لأمه} = 45 \text{ ريالا دراهم صغار}}{6}$$

$$\frac{6 - \text{و 33 ، أي الثمن لزوجه ، وهي بنت انقلزباي (11)}}{8}$$

10 - المعروف أن باي الغرب عندئذ (سنة 1244) هو حسن باي وليس حسينا •

11 - كلمة (باي) غير واضحة في الوثيقة ، وتكاد تقرأ (حاج) ، ولكننا اخترنا (باي) لوجود هذا الاسم في نفس الفترة •

16 ريالاً للبنات

1

96 ريالاً للبنين الثلاثة = 32 - لكل منهم

4

21 ريالاً لكاتب الوثيقة وقاسم الدية

32 ريالاً لكسوة الريب ( مثل أحد البنين )

9 ريالات لخدمة الحاج عبد القادر بن سيدي سليمان

المجموع : 300 درهم ( هي مائة ريال بوجه )

وتاريخ هذا التقسيم هو 1244 •

وقد اشتمل الدفتر على عدد من حالات تسجيل التركات وتوزيعها .  
وفي أحيان كان يكتفي بتسجيلها فقط • وكانت بعض التركات ذات  
قيمة وبعضها تافهة • فهذه تركة المرحوم ساعد الجزيري (الجزائري ؟)  
الذي كان يمارس حرفة النجارة قد بلغت ألف ريال واحدة ومائة ريال  
وأربعة أريالة ونصف • ولكن كان عليه دين بلغ 336 ريالاً • وذلك  
سنة 1250 •

بينما لا ندري بالضبط تركة المرحوم محمد بن عبد القادر الذي  
كانت حرفته السراجة • وكل ما تذكر الوثيقة أن الغرماء قسموا متروكه  
فيما بينهم على طريق المحاصة • ولكننا نعرف أن كراء داره بلغ 48  
بوجه ، كما أخذت أوقاف الحرمين نصف بوجوه من تركته • وكان ذلك  
سنة 1252 •

وتوجد حالات لا تسجل فيها التركة كاملة ، ولكن يسجل فقط نصيب  
أحد الورثة ، فتذكر الوثيقة أن الوارث قد قبض نصيبه وهو كذا  
وكذا • فهذا ( ابن أليل ) قبض نصيبه من إحدى التركات ، وهو  
خمسة ريال بوجه سنة 1242 •

وهناك تركات ليس فيها دراهم أصلا ، وإنما هي مجموعة من الأثاث البالي والماعون والملابس ونحو ذلك • فهذا متروك أحدهم ( عمرو ابن عمرو ) عبارة عن حياك وزرابي ومعز • وهذا متروك عبد الرحمن القزادر عبارة عن سروال وغليلة وصدرية وعباءة « الكل من الصوف الخاق » ، بالإضافة الى سراج فخار ، وحنبل صغير وزربية وبابووج وقفة دوم الخ • وكان ذلك سنة 1242 •

بالإضافة الى ذلك نسجل هنا متروك بعض الأشخاص الذين لم يكونوا في الظاهر من أهل المدينة الحضر : تركه عمر المسيلي ( سنة 1246 ) وطريقة توزيعها على أقاربه • وتركه عباد المعداوي (؟) نسبا ، وذلك في زمن القاضي الحاج محمد بن الخلفة (سنة 1242) • وتركه سي علي القسنطيني ، تصفه الوثيقة بـ « الخيال » ومبلغ تركته 81 ريالا دراهم سنة 1254 •

وفي الدفتر عدد من حالات المقبوضات التي تسلمها أصحابها بالمحكمة نفسها • ومن ذلك ما قبضه أحدهم ( سي مسكين ) من ثمن « البلاد التي أخذت منه بالشفعة » ، وهو 38 ونصف بوجه ، وذلك سنة 1242 • وما قبضه محمد بن تركية ، وهو 25 ريالا دراهم صغار سنة 1245 دون ذكر لطريق انجرار ذلك اليه • وما قبضه علي بن القرشي « على سبيل البشارة » من القائد أحمد بن سلام ، وهو أربعة دنانير • وأخيرا ما قبضه عبد الله الزنيخري نسبا ، نيابة عن ابن عمه ، وهو أربعة ريالات ونصف بوجو وموزوتتان ، وذلك على يد القاضي أحمد بن الحاج سلامة سنة 1239 • ولكن الوثيقة لا تذكر أيضا طريق انجرار ذلك الى ابن عمه •

### ط - أخبار متفرقة :

ونختتم الحديث حول ما جاء في الدفتر من معلومات بالاشارة الى وقائع لم نجد لها مكانا فيما صنفناه من موضوعات • من ذلك تسجيل وقائع الزلزال الذي حدث سنة 1240 بالبليدة • فقد سجل ذلك في الدفتر على النحو التالي : ضربت الزلزلة في يوم 12 رجب ، وانهدمت البليدة ،

وكان يوم المدرجة على الرابعة ساعة ( كذا ) من سنة 1240 • واسترسلت  
على الضرب •

وفي خبر آخر سنة 1254 جاء فيه : وقعت زلزلة يوم الثلاثاء عند  
الزوال يوم 14 صفر • كما سجلت « تقييدات » عن السنة الكبسية  
هكذا ، وابتداء من سنة : 1243 ، 1244 ، 1246 ، 1247 ، 1248 ،  
1249 ، 1250 ، 1253 ، 1254 •

### ي - استنتاجات :

مما سبق يفهم أننا اكتفينا بعرض وصفي لدفتر محكمة  
المدية في الفترة التي أشرنا إليها ، وهي أواخر العهد العثماني الى فترة  
الأمير عبد القادر ، أي من حوالي سنة 1238 الى سنة 1255 • وقد  
اكتفينا بعرض القسم الأول من الدفتر الذي فلنا انه يحتوي على قضايا  
الأحوال الشخصية والمعاملات ونحوها ، أما القسم الثاني منه الذي  
يحتوي على تسجيل النشاط العسكري في عهد الأمير بالخصوص فقد  
أجلناه الى مناسبة أخرى • ولم نلجأ الى دراسة تحليلية لاقليم التيطري  
ومدينة المدية في العهد المذكور ، لأن ذلك يخرجنا عن موضوعنا وهو  
تقديم محتوى الدفتر الى الباحثين ، ولأنه يجعل معلومات الدفتر حينئذ  
جزءا فقط من المعلومات التي تقدمها المصادر الأخرى • وهذا ليس  
من هدفنا الآن •

ويلاحظ من المعلومات التي وردت في الدفتر أن المدية كانت مدينة  
نشطة تجاريا وكانت تشكل مجتمعا حضريا في أساسه ولكنه كان مجتمعا  
خليطا من المواطنين ، فمنهم رجال السلطة والتجار والعلماء وأصحاب  
الحرف والجنود • وكان للمرأة دور في الاقتصاد أيضا كما تدل الوثائق  
المتعلقة بالقراض • كما كان لليهود دور ضئيل في التجارة • ونلاحظ  
تعدد حالات العتق ، وقلة المنازعات ، والتزويج في سن مبكرة • وتعدد  
حالات الطلاق ولاسيما بين الشبان والجنود ، والتضحية بحقوق المرأة  
في هذا الميدان ، لأنها في أغلب الحالات تتنازل عن حقوقها مثل بقية

الصداق والنفقة والحضانة ونحوها من أجل الحصول على الطلاق الذي كان في أغلبه بائنا : 26 حالة من مجموع 38 •

وفي عدد من الاحصاءات المستخرجة من الوثائق وجدنا أن الوظائف الرسمية بالمدينة عندئذ لا تكاد تخرج عن هذه ، وهي تسعة ( 9 ) :  
الباي / المفتي / القاضي ( الحنفي والمالكي ) / الخوجة / وكيل  
خرجة القصبية / خوجة مخزن الزرع / وكيل الحبس ( الوقف ) /  
القائد / خادم باب المحكمة / •

أما أصحاب الحرف فكان احصاؤهم كالتالي ( وهم 13 ثلاثة عشر ) :  
الخيال / السياف / البنائي ( البناء ) / الحداد / الخياط  
النجار / الحمامجي / السمسار / الدباغ / الصباغ  
/ الدلال / السراج / المداح •

ونعرف من الوثائق ان الحمامجي كان من الأغواط ، ولكن ليس هناك ما يدل على أن جميع الحمامات كانت بأيدي أهل الأغواط • بينما ذكرت حرفة الصباغة مرتبطة بأحد اليهود ، غير أن هذا لا يعني أن جميع الصباغين كانوا من اليهود •

كذلك أثبتت الوثائق وجود عدد من ( البرانية ) الذين ينسبون الى بلدانهم الأصلية بعد ذكر أسمائهم • وقد وجدنا من ذلك أكثر من 13 ( ثلاثة عشر ) حالة أو نسبة ، وهي كالتالي :

السنجاسي / الأغواطي ( وكذلك الأغواطية ) / المسيلي / الميزابي  
اليزكني / الجزيري ( الجزائري ) / التلمساني / الباجي / المازوني /  
الزنيخري / المعداوي (؟) / الريغي / الزواوي / القسنطيني •

وبين هؤلاء من كان عالما ومن كان تاجرا ومن كان صاحب حرفة الخ • كما تدل عليه الوثائق •

وهناك ألفاظ أخرى توحى بالنسبة الى أماكن أخرى خارج المدينة ولكننا غير متأكدين منها • مثل الإشارة الى عائلة سيدي ابن ناجي



التي قلنا لا سري من أسماء الخنقة المعروفة .  
ومثل « الانكشاري » التي يبدو أنها خلق في الانكشاري . وفي هذه  
الحالة تصبح نسبة الى الفئة العسكرية المعروفة .

أما العبارات العسكرية التركية وألقاب الكراغلة فتوجد بكثرة في  
الوثائق التي تعرضنا اليها . ومن ذلك : الباي / بولكباش / الانكشاري /  
اليولداش / قوجه باش / قاردنج / ازغلو / قار حسن / قارة دنقز /  
ابن غرنوط / ابن دالي / الخوجة / الشقشاقجي . الخ . وأحيانا يذكر  
اليولداش برقمه العسكري .

ويبدو من أسماء القضاة والمفتيين ان فئة العلماء كانت من الحضر  
الأصليين ومن الأندلس . ومن ذلك : البصري / الصجراوي / سلامة  
خلفة / السعيد / المازري / الفخار / الصوفي / المحجوب  
الخ .

وتجدر الملاحظة أن الدفتر لا يكاد يضم وثائق عن الوقف لأغراض  
خيرية كانت شائعة في العهد العثماني بالجزائر . سواء الوقف على  
المؤسسات مثل سبل الخيرات ومكة والمدينة والأشراف والأندلس  
والمساجد والزوايا ، أو الأفراد مثل العجزة والفقراء ونحوهم . بالعكس  
لقد وجدنا تراجعاً من أحدهم عن وقف كان قام به . كما وجدنا شكوى  
من أحدهم بأن مساعده لا يؤدي واجبه نحو الوقف الموكل اليه .

كما أن الملاحظ عن التجارة ان الوثائق لم تسجل حالات الأسواق  
والتعامل مع المدن والأرياف المجاورة ولا ما صادرات وواردات المدينة .  
حقا ان الاشارات الى العملة المتداولة كثيرة ، ويبدو أنها متنوعة وتثير  
الاضطراب عندنا اليوم . ولكننا لا نعرف منها حالات ارتفاعها وانخفاضها  
أو قيمتها بصفة عامة . ان أسماء العملة تشوش الذهن لغير المعاصرين  
والعارفين بها . وهذه أسماؤها حسبما هو في الوثائق :

الزياني / الموزونة / الريال ( وفيه الكبير الضرب والريال الواحد  
والريال الصغير الضرب ) / الفلوس / الدورو / الدينار / البوجه

/ الدراهم / الخ • بالاضافة الى العملة الذهبية والعملية الفضية ، والعملية النحاسية ، كما أن هناك عملة الباى مصطفى ( بومزراق ، أو السداى مصطفى وهو الأولى ) وعملة الجزائر ، وعملة فاس ، ثم عملة الأمير عبد القادر ، الخ •

ان قناعتنا بأن دفتر محكمة المدينة يحتوى على معلومات هامة تخص مدينة المدينة والجزائر عموما فى أواخر العهد العثمانى هى التى دفعتنا الى تقديمه الى القراء على هذا النحو • ولعلنا قد وفقنا فى ذلك •

( بن عكنون ) مدينة الجزائر

11 يناير 1984

## الحملة الفرنسية على مصر والشام في رأي المؤرخ أبي راس الجزائري

ما تزال كتابات عبد الرحمن الجبرتي ونقولا الترك من المصادر الأساسية عن الحملة الفرنسية على مصر والشام ، ولكن كثيرا من كتابات العلماء المسلمين الآخرين عنها ما تزال غير معروفة ، ومن ذلك كتابة محمد بن أحمد بن ناصر المعروف بأبي راس العسكري الجزائري ، وقد كان أبو راس ، كالجبرتي ، معاصرا أيضا للحملة ، ولذلك فإن رأيه فيها جدير بالنشر .

ولم يكن أبو راس أول جزائري عالج موضوع الثورة الفرنسية وآثارها ، ذلك ان معاصره وبلديه ، أحمد بن سحنون ( كلاهما عاش في مدينة معسكر بالغرب الجزائري وكلاهما توظف عند باي معسكر ، محمد الكبير ) قد خص الثورة الفرنسية ببعض الفقرات في كتابه الشجر الجماني (1) ولكن ابن سحنون ألف هذا الكتاب سنة 1205 ( 1791 ) ولم تكن الحملة الفرنسية قد وقعت ، وهناك أيضا محمد ابن العنابي الجزائري الذي تحدث عن آثار الثورة والحملة الفرنسية بطريقة غير مباشرة في كتابه السعي المحمود (2) الذي دعا فيه الى ضرورة تقليد المسلمين للأوروبيين في نظمهم وعلومهم ، وقد ألف هذا الكتاب سنة 1242 هـ / 1826 م .

---

(\*) - نشرت في (المجلة التاريخية المغربية) عدد 21-22 ، أبريل 1981 .

1 - حققه الشيخ المهدي البوعبدلي ، ونشرته وزارة التعليم الأصلي والشؤون الدينية : الجزائر 1972 .

2 - أنظر كتابنا : ابن العنابي ، رائد الإصلاح الاسلامي ، الجزائر ، 1977 .

أما أبو راس فقد تناول الحملة الفرنسية على مصر والشام وآثارها على المجتمع الاسلامي . وخصوصا المجتمع المصري . وكان أبو راس قد حج مرتين ، مرة قبل الحملة ، سنة 1204 / 1789 — 1790 ومرة بعدها ، سنة 1226 / 1811 . وكانت له فرصة . في الحجة الثانية . أن يشاهد بنفسه آثار الحملة في مصر والحجاز والشام ، ويسمع عنها من أفواه العلماء وغيرهم ، لذلك فان حكمه صادر بعد مفاارنته لأحوال المسلمين قبل وبعد الحملة .

وما دما قد درسنا حياة أبي راس في مكان آخر (3) فلا حاجة بنا الى سردها من جديد . ويكفي أن نذكر هنا أنه ولد بالغرب الجزائري حوالي سنة 1165 — 1751 وتوفي بمدينة معسكر سنة 1239 / 1823 — 1824 وأنه عاش طفولة بأسة لوفاة أبويه وهو صغير . وقد تعلم في الجزائر والمغرب الأقصى وتونس ومصر . وتجول في الحجاز والشام والتقى بعلماء الحركة الوهابية . ومن أساتذته في مصر محمد مرتضى الزبيدي (4) وعبد الله الشرقاوي (5) ومحمد الأمير (6) . وتوظف أبو راس في معسكر قاضيا ومدرسا ، وعاش أحداثا هامة أثرت على مجرى حياته منها فتح وهران على يد الباي محمد الكبير ، وثورة الطريقة الدرقاوية على السلاطة العثمانية بالجزائر .

وقد ترك أبو راس تأليف عديدة تجاوزت . حسب ادعاء البعض (7) . عدد سنوات حياته ، وأخير هو عن نفسه أنه لم يفقه في التأليف سوى عبد الرحمن السيوطي ، وتأليفه تناولت كل فروع المعرفة الشائعة عندئذ — العلوم الشرعية ، العلوم اللغوية ، العلوم العقلية — غير أنه اشتهر

3 — انظر كتابنا : أبحاث وآراء في تاريخ الجزائر . الجزائر . 1978 . ص 83-103 .

4 — توفي الزبيدي سنة 1791/1790/1205 وألف فيه أبو راس كتابا سماه **السيف المنتضي فيما رويته عن الشيخ مرتضى** . وكان الزبيدي من أساندة الجبرتي أيضا .

5 — تولى وظيفة رئيس ديوان القاهرة في عهد الفرنسيين ، وشيخة الجامع الأزهر . توفي سنة 1812/1227 . انظر الجبرتي **عجائب الآثار** ، 189/7 .

6 — أصله من مازونة بالجزائر . لعب دورا سياسيا وعلميا أثناء الحملة . توفي سنة 1816/1232 — 1817 . الجبرتي 420/7 .

7 — أبو حامد المريني : ذخيرة الاواخر والاول . مخطوط .

أكثر كمؤرخ ونسابه ، ومن كتبه في التاريخ الكتاب الذي أخذنا منه النص التالي عن الحملة الفرنسية على مصر والشام .

ولهذا الكتاب عناوين متعددة ، من ذلك التحلل السندسية في شأن وهران والجزيرة الأندلسية . والواقع أن هذا عنوان جديد (8) للقصيدة السينية التي أنشأها أبوراس اثر فتح وهران سنة 1205 / 1790 — 1791 وقدمها للباي محمد الكبير ، صاحب الفتح ، ولكن الباي طلب منه شرحها لغموض عباراتها وصعوبة الفاظها ، فكتب أبوراس شرحا سماه عجائب الأسفار ولطائف الأخبار (9) وتوسع فيه حتى جاء في جزئين ولكن المعارف لا حدود لها ، فكان أبوراس « يجدد طبعته » كلما وجد معلومات جديدة . وكان يسمى « الطبعة الجديدة » الشرح الثاني أو الشرح الثالث ، كما كان يطلق على كل شرح عنوانا جديدا .

وحانت فرصة الشرح الثاني سنة 1211 / 1796 — 1797 (10) ففي هذه السنة توجه أبوراس الى المغرب الأقصى لأسباب يبدو أنها تعود الى عزله من وظيفته ، وبعد استقبال السلطان له وحظوته عنده مكث أبوراس مدة في مدينة تطوان ، وأخذ يشرح قصيدته السابقة متوسعا في الشرح ليشمل تاريخ وهران وحياة الباي محمد الكبير وسواحل المغرب الاسلامي والأندلس ، وسمي هذا الشرح : روضة السلوان المؤلفة بمرسى تطوان . وقد أهدى أبوراس هذا الشرح الى السلطان سليمان داعيا فيه له بالتوفيق في فتح مليلية كما فتح الباي محمد الكبير وهران .

أما الشرح الثالث فقد سماه : الغرض المغرب عن الأمر المغرب عما وقع بالأندلس وثور المغرب (11) ، ويبدو من عنوانه أن أباراس قد

8 — عنوانها الأول : نفيسة الجمان في فتح ثغر وهران على يد المنصور بالله الباي سيدي محمد بن عثمان .

9 — يمكن أن يقارن المرء بين هذا العنوان وعنوان كتاب الجبرتي : عجائب الآثار في التراجم والأخبار .

10 — يذكر ابن سودة : دليل مؤرخ المغرب ، ص 390 ، أن أبا راس توجه الى المغرب سنة 1803/1218 — 1804 .

11 — يختلف العنوان قليلا من نسخة الى أخرى ، مثلا : القصد المغرب ... بدل الغرض ... أو الحال ... بدل عبارة عما وقع ...

اهتم أكثر بتاريخ الأندلس وثغور المغرب الاسلامي • ونحن لم نعقد مقارنة بين هذه الشروح الثلاثة لمعرفة أيها أفضل شمولاً وأسلوباً • غير أن قاعدتها جميعاً هي القصيدة المذكورة : الحلل السندسية ، وأن الدافع الأصلي لكتابتها هو فتح وهران واستعادتها من إسبانيا إلى الجزائر ، كما أن تقدم السن بالمؤلف ( كتب الشرح الأول وعمره حوالي أربعين سنة ) وإطلاعه على مصادر جديدة ووقوع حوادث ( مثل الحملة الفرنسية على مصر والشام ) كان له دخل في وجهة كل شرح ، ويغلب على الظن أن أبا راس كتب النص الذي نحن بصدده في الشرح الثالث ، أي بعد أدائه فريضة الحج للمرة الثانية سنة 1226 / 1811 •

واهم النقاط التي عالجها أبوراس في النص الذي تقدمه اليوم هي :  
التخريب الذي أصاب مصر ويافا وصيدا وعكا نتيجة للحملة ، وسلب الفرنسيين أموال الناس « حمل قناطير مقنطرة من المال حتى كاد أن يفرغ منه مصر ... » واثقلوا أهل مصر بالضرائب المتكررة الكثيرة • « وإهانة الفرنسيين للمساجد والمقدسات » ودخلوا جامعها الأعظم فأهين أشد الإهانة وشتتوا خزائن الكتب ... وداسوها بالأرجل وحوافر الخيل ... ونهبوا بعض علمائها ... » وتفكك الأخلاق العامة ( خصوصاً فيما يتعلق بالمرأة ) « وتركوا حريمهم بأيدي الكفرة ... واستباحوا ديارهم » • وسياسة الفرنسيين نحو الأهالي التي يسميها سياسة التمويه « وموهوا بالعدل مكيدة كي يحبهم الناس » • كما اهتم أبو راس بالمغازبة في مصر والحجاز أثناء الحملة ، وخصوصاً دور الشيخ الجيلالي المغربي الذي زحف « بجيش من الطلبة والعلماء من أرض الحجاز » •

وهذه النقاط تؤكد أنها كتابات الجبرتي في نفس الموضوع ، غير أن الجبرتي كان يؤرخ فاهتم بكل شيء تقريباً • أما أبو راس فقد كان يلخص ما جرى ويصدر حكماً ضد الحملة ، وهو كرجل متدين عاش في بيئة صارعت أكثر من ثلاثة قرون الأسبان في الأندلس والمغرب الاسلامي لا يمكنه أن ينظر بعين الرضى إلى أعمال الفرنسيين في مصر والشام ، وفي نظري أن أبا راس كان ينظر إلى الفرنسيين في مصر

والشام نظرتة الى الاسبان في وهران وسبنة ومليلية .. فكلهم في نظره معتدون يجب على أمراء المسلمين جهادهم .

لذلك وجدنا أبا راس « ثائرا » ضد هؤلاء الأمراء الذين تهاونوا ، في نظره ، عن نصرة الدين وتخليص الأمة الاسلامية من الغزاة الأجانب ، فهو يتهمهم باتباع الشهوات والخلود الى الراحة واستغلال شعوبهم والتخلي عن الجهاد ، وهذا في نظره هو الذي أدى الى وقوع مصر في يد الفرنسيين ، أليس هذا هو القائل بصراحة :

**مالت ملوكننا لحضيض راحتهم وأكلونا كاكل الداجن العلس  
ولمعرضوا عن جهاد الكفر قاطبة حتى ارتمت (مصر) نالالعظمى بممرس**

واذا قارنا بين لغة وموقف الجبرتي وأبي راس وجدنا الأخير ثائرا على الحكام المتهاونين بأمر الدين والأمة ، ورغم أن الجبرتي لم يمل الى محمد علي فانه لم يصدر حكما قاسيا على أمراء المسلمين كالحكم الذي أصدره أبوراس ، وتد وجدنا هذا الموقف عند أبي راس واضحا منذ البداية ، فقد أشاد بالباي محمد الكبير لأنه أخذ وهران من الاسبان، ورفض الوظيفة التي عرضها عليه السلطان سليمان بالمغرب الأقصى واكتفى بالدعاء له باسترداد سبنة ومليلية من الاسبان ، ولم يجد في أمراء المسلمين بالمشرق من وقف جديا في وجه الحملة الفرنسية ، فأمرأ مصر كانوا في نظره متهاونين فقرروا الى الصعيد « وتركوا حريمهم في أيدي الكفرة » وكادت عكا تضيق من يد أحمد باشا الجزائر ، ولم يكن السلطان سليم في مستوى الأحداث مما جعل أبا راس ينسب هزيمة الحملة الى الانجليز وليس الى العثمانيين .

والنص الذي تقدمه كنا قد نسخناه بيدنا يوم 20 يوليو 1978 عن نسخة باريس من كتاب : « الحل السندسية » لأبي راس ، رقم 4619 . (12) ويقع من ورقة 56 ظهرا الى ورقة 57 ظهرا أيضا ، ويبدأ من

---

12 - المكتبة الوطنية بباريس ، قسم المخطوطات الشرقية ، والمخطوط مفهرس تحت عنوان : الحل السندسية ...



البيتين اللذين يذكر أبو راس فيهما تهاون أمراء المسلمين ووقوع مصر  
في يد الفرنسيين الى أن « طهر الله مصر منهم » • وبعد هذا النص  
يأتي حديث المؤلف عن حملة لويس 13 على مصر ووقوعه سجيناً بها ،  
ونحن لم ننسخ ذلك ولم نورد هنا لبعده عن الموضوع الذي نحن  
بصدده •

\*\*\*

وهذا هو النص :

**مالت ملوكنا لحضيض راحتهم وأكلوا كآكل الداجن العلس  
وأعرضوا عن جهاد الكفر قاطبة حتى ارتمت (مصر) نال العظمى بمرمرس**

الداجن : ماشية تربي في البيت ، والعلس : حب معروف • • ،  
والمرمرس : من أسماء الداهية • وأردنا بذلك ما عرض لمصر بعصرنا  
هذا في المحرم فاتح سنة ثلاث عشرة ومائتين وألف مع الفرنسية ، (13)  
فانهم دخلوا اسكندرية عنوة ما بعد ما أخذوا مالطة من يد النزيلية (14) ،  
وتخطوا الى مصر ( 15 ) فلقبهم بأشتها مراد ( 16 ) بالريف مع النيل  
بعساكر الغز (17) ، في نحو تسعين ألفا ، فانهزموا بعد ساعة ، وقد حل  
بهم القتل الذريع والغزو في النيل •

ودخلوا مصر مع طاغيتهم بنبارت (18) • أول ربيع النبوي من السنة  
المذكورة ، فقتلوا من وجدوا بها من الغز ، واستباحوا ديارهم ، وأمنوا

---

13 - أي الفرنسيين • وأبو راس يشير اليهم في النص تارة بالفرد أو الجنس اذا قصد  
بونابرت أو خليفته كليبر ، وتارة بضمير الجمع مثل تخطوا ، موهوا ، الخ •

14 - في الجبرتي 289/4 «الكوالرية» ، وهم المعروفون بفرسان مالطة •

15 - يعني القاهرة ، وهي في أغلب النص كذلك ، الا اذا جاء بتعبير مقارن يفهم منه  
القطر المصري •

16 - كان مراد بك وليس باشا ، وهو من ممالك مصر ، وكان قائد الجيش ، مات  
بسوحاج سنة 1800/1215 - 1801 أي قبل خروج الفرنسيين من مصر • انظر  
الجبرتي 247/5 •

17 - يعني الممالك ، وقد جاء في تعاليق ناشر (عجائب الآثار) للجبرتي أن الغزاء هم  
سفار الممالك ، 36/5 ، وجاء مرة أنهم جنس من الترك 314/4 ، وأخرى أنهم  
طائفة من عرب البحيرة 43/5 ، الخ •

18 - نابليون بونابرت •

من المدينة كل بنا ( كذا ) يتوقع منه سوء ، وقتلوا كل من توجهت عليه الضنة في شأن الغز . مثل كريم الاسكندري (19) وغيره • وفر الباشة مراد وأهل دولته الى أقاصي الصعيد ، وتركوا حريمهم في أيدي الكفرة ، وقتلوا (20) كل من أثار فتنة أو توهموا فيه استنكافا ، ولقد ثار شيء بينهم وبين المغاربة الذين بها (21) فقتلوا كل من وجدوه •

ودخلوا جامعها الأعظم (22) فأهين أشد الاهانة ، وشتتوا خزائن الكتب التي به وداسوها بالأرجل وحوافر الخيل ، انا لله وانا اليه راجعون ، ونهبوا بعض علمائها لاتهامهم بoudائع الغز ومظاهرتهم ، وأخذوا أموالا كثيرة من نساء الغز ، فضلا عن النهب ، وأثقلوا أهل مصر بالضرائب الكثيرة وشن الغارات خلف فل الغز • وبعث (23) عسكريا صعد مع الصعيد فملكه الى اقنا ، فضلا عن جرجى وسيوط (24) وغيرهما •

ثم تخطوا الى القصير من مراسي بحر سويس ، وبنوا فيه قلعة وحصنوها بالمدافع ، وقد زحف اليهم جيش من الطلبة والعلماء من أرض الحجاز ، أميرهم العالم الفقيه الشيخ الجيلالي السباعي المغربي ، وصحبوا معهم مدافعه (25) • ولما نزلوا بالقصير أعان أهل تلك الأرض الكفرة فقتلوهم كلهم الا من اتخفى (26) ( كذا ) •

---

19 - هو محمد كريم قتله الفرنسيون ظلما وقهرا ، ترجمته في الجبرتي 52/5 •

20 - أي الفرنسيين •

21 - يعني القاهرة •

22 - الجامع الأزهر •

23 - يعني بونابرت •

24 - هي قنا ، وجرجا ، وأسيوط •

25 - أي بونابرت ، والحديث عن جنس الفرنسيين ، أي أن جيش الجيلالي استولى على مدافع الفرنسيين •

26 - «الجيلالي» ذكره الجبرتي تارة «الكيلاني» وتارة «الجيلاني» ولم يذكر لفظ «السباعي» معه • 63،44،41،18/5 . وأكد الجبرتي الحوادث التي نسبها اليه أبو راس وموقف أهل الصعيد من المغاربة . توفي الجيلالي في ذي القعدة سنة 1213 •

وتمكن عدو الله من مصر ، وبنى حوله قلاعاً كثيرة لتحصينه ، وبعث جيشاً الى جهة الصالحية ، ففتحوا تلك القرى ، على كثرتها ، وتخطوا الى العريش ، الى خان يونس ، حتى شرد منهم أهل غزة من الشام وفلسطين والرملة الى القدس • وفتح ذمياط ( كذا ) وعسقلان وما حولهما من القرى • فملك من الأسكندرية ورشيد الى اقنا ، الى القصير ، الى خلف العريش ، الى ذمياط ، الا أن الانجليز سدوا عليه فرصة المجاز ، فأرسلوا سفنهم حول بقر (27) حيث مصب النيل في البحر الرومي ، فأخذوا بمخنقه ، وحالوا بينه وبين بلاده • ولولاهم لامتلأ اقليم الفرانسة بالسبي من مصر ، فكان ذلك من لطف الله بهم •

وموهوا (28) بالعدل ، مكيدة ، كي يحبهم الناس ، حتى ان رجلاً بيده اناء مملوء حليباً فأخذه جندي منهم ، فلما سمع صاري عسكر ، وزير (29) بنبارت ، أعطا ( كذا ) للرجل في ذلك محبوباً ذهباً • وهدوا كثيراً من قلعة (30) مصر ، كرسي مملكتها ، وأول من اختطها صلاح الدين يوسف بن أيوب الكردي في القرن السادس •

ثم ان عدو الله لما خلا له الجو من المنازع ، وأيقن أن ليس له عن اقليم مصر دافع ، وذهب الصادح والحادي ، بحيث لا حياة لمن تنادي (31) سولت له نفسه غزو عكا التي هي أحد ( كذا ) قواعد الشام • فاستخلف على مصر ، وسار اليها بجنود عظام ، وخدمتهم من فلاحه

---

27 - ابي قير •

28 - يعني الفرنسيين •

29 - أي نائب بونابرت ، ويعني بصاري عسكر قائد الجيش •

30 - تعرف اليوم بالقلعة فقط ، والى عهد قريب كانت تسمى قلعة محمد علي ، وكانت مقر الحكم في عهد المماليك •

31 - واضح أن أبا راس يلمح بذلك الى رأيه في سياسة أمراء المسلمين الذين ذكرهم في البداية •

مصر أكثر (32) • ففر منه أهل يافا وصيدا وغيرها ، ودخلهما الجند ونهب ما وجدوا وعاثوا وأفسدوا • وارتجت الشام منه ، وخافه أهل دمشق وغيرهم ، على بعدهم وغزارة جندهم ، حتى أن أهل القدس وعمواس (؟) ونابلس وغيرهم هموا بالانجلاء عن ديارهم وأوطانهم • ثم انه أناخ على عكا بكللكه ، وخيم بذوبه وأهله ، وبها أحمد الجزار باشا ، فدارت بينهما حروب متكررة ، وهجم عليها ذات يوم حتى دخل جنده المدينة • وأخرجوا منها قسرا ، وولوا الأدبار قهرا ، ثم أقلع عنها ، ورجع خائبا الى مصر ، وفي خلال ذلك أخذ الانجليز من يده مالطة عنوة ، وها هي بيده الى الآن • وقد نجا من الشام منجى (33) الذباب ، راضيا من الغنيمة بالاياب •

وقد اقتصر بعد ذلك على مصر وعسلتها (34) ، واقصر عن الطموح الى غيرها ، ثم زحفت عليه عساكر السلطان سليم (35) بن مصطفى العثماني ، فلقبها بالعريش ، وهو آخر عملة مصر مما يلي الشام ، فكانت بينهما حروب سجال ، وربما كان ظهوره أكثر • ثم انه حمل قناطير مقنطرة من المال حتى كاد أن يفرغ منه مصر (36) ، وركب البحر سرا من الانجليز ، وتخلص الى بلاده البريز (37) ، بعد ما استعمل على مصر وزيره (38) صاري عسكر ، فسلك نهجه في ذل المسلمين ، وجيوش العثماني آخذة بمخنقه ، وقد سدوا عليه ، مع الانجليز ، كل طريق ، وغص من ذلك بالريق ، وصار يمويه على المسلمين بأن السلطان سليم أمره بغزو مصر •

ثم وقعت المرافضة (39) على اسلام البلد وعملتها ، وينصرف لبلاده .  
ففعل على أن يأخذ ما بيده ، فانحدر في النيل الى الاسكندرية ، وقد  
أفرجوا ( كذا ) له الانجليز . ومنها ركب لبلاده سنة ستة عشر ومائتين  
وألف . وما من امرأة لا زوج لها من المومسات رضيتهن ذهبت معهم ،  
فطهر الله مصر منهم .

• آن آربر (أمريكا) 1980/6/30

#### ملاحظة :

أشار أبو راس الى الحملة الفرنسية على مصر أيضا في كتابه ( فتح الاله ) في حوالي  
سبعة سطور ، وذلك أثناء حديثه عن شيخه عبد الله الشرقاوي فقال عنه أنه كان  
يدافع عن المسلمين ويتدخل في شأنهم مع النصارى ، « الى أن فرج الله بعد ثلاثة  
من الأعوام ، والناس فيها في وصب وأوام » . وقال أن النصارى في مصر « ألزموا  
المسلمين المحبوب وبطاقة » .

## في النشاط العسكري والتجاري للجزائر خلال القرن الثامن عشر (12 هـ)

تحتوي مكتبة ويليام كليمنتز التابعة لجامعة ميشيغان ( آن آربر ) الأمريكية (\*) على وثائق مخطوطة تتعلق بالحياة البحرية والعسكرية والاقتصادية والدبلوماسية لدول المغرب العربي ( الجزائر — تونس — ليبيا — المغرب الأقصى ) وذلك خلال الفترة المعروفة عندنا بالعهد العثماني .

وأثناء زيارة قصيرة (\*) لهذه المكتبة تمكنت من الاطلاع في مجموعتي شيلبورن (Shelburne) و لير (Lear) على بعض هذه الوثائق ، وأخذت منها معلومات تتعلق بالجزائر في القرن الثامن عشر (12 هـ) وبداية القرن التاسع عشر .

واني أغتنم هذه الفرصة لشكر مسؤولي هذه المكتبة على تسهيل مهمتي ، كما أنني أسارع بوضع هذه المعلومات أمام الباحثين في صورتها الخام لعلهم يجدون فيها فائدة لما يستقبل من أبحاثهم ، غير أنني أسارع أيضا الى القول بأن هذه المعلومات لا تغني عن الرجوع الى الأصل .

وتتحدث التقارير المحفوظة في هذه المكتبة عن النشاط البحري ( العسكري ) والتجاري للجزائر . فبالنسبة للجانب الأول تتحدث عن

---

— نشر في ( المجلة التاريخية المغربية ) ، عدد 33 — 34 ( جوان — 1984 ) .  
— W.L. Clements Library, University of Michigan, Ann. Arbor.

(\*) — كانت الزيارة خلال شهر أغسطس ، سنة 1983 .

عدد السفن ونوعها وقوتها وعدد مدافعها وحالتها في البحر سواء في الحرب أو في السلم . كما تذكر مصادر التموين بالذخيرة والعتاد والرجال الخ .

أما عن النشاط التجاري فتضم التقارير المذكورة معلومات هامة عن صادرات وواردات الجزائر وعن قيمة كل ذلك بالعملة الأجنبية ، ومدى تنافس الدول الكبرى عندئذ ، سيما بريطانيا وفرنسا ، على التجارة مع الجزائر وفي البحر الأبيض عموما ، وتنافس بعض الفئات الغربية مثل التجار اليهود في ليفورنيا الذين كانوا يتنافسون بدورهم مع التجار الفرنسيين على احتكار السوق الجزائرية تصديرا وتوريدا .

وبالإضافة الى ذكرى لمصدر الوثيقة فاني سأذكر رقمها وأحوالها حتى يفيد منها الباحثون ويحاولوا الاتيان بها اذا شاءوا . كما أنني سأذكر نبذة عن محتوى كل وثيقة للكشف عن قيمتها التاريخية . وقد قسمت هذا العمل الى الأقسام التالية :

- 1 — معلومات عن النشاط البحري ( العسكري )
- 2 — معلومات عن النشاط التجاري ( صادرات وواردات )
- 3 — معلومات عامة ( سياسية ودبلوماسية ) .

#### 1 — معلومات عن النشاط البحري (العسكري) :

في وثيقة بتاريخ 25 يوليو سنة 1767 توجد المعلومات التالية عن السفن التي تتكون منها القوة البحرية الجزائرية . وتوجد هذه المعلومات كلها على صفحة واحدة ، هي صفحة 94 من المخطوط الذي يحتوي على مجموعة كبيرة من التقارير التي كتبت في وصف القوات العسكرية والبحرية لدول البحر الأبيض المتوسط عموما في ذلك الوقت ، ومنها دول المغرب العربي المذكورة التي يعبر عنها التقرير باسم ( الدول البربرية ) وأحيانا باسم ( دول القرصنة ) . وهذه هي المعلومات (1) :

---

1 — رقم المجموع 137 ورقة 49 من أوراق شيلبورن Shelburne papers بمكتبة كيلمنتس المذكورة ، والملاحظ أنه لا يوجد اسم شخصي لبعض كتاب الوثائق ، التي سنذكرها ، وهي جميعا باللغة الانكليزية .



## عدد مدافعها

## نوع السفينة

52 مدفعا	سفينة كبيرة
» 32	فرقاطة
» 24	فرقاطة أخرى
» 30	زيبك
» 26	زيبك أخرى
» 24	زيبك أخرى
» 44	زيبكان ( ذات 24 مدفعا لكل منها )
» 40	زيبكان ( ذات 20 مدفعا لكل منها )
» 20	سيتي
» 8	سيتي أخرى
» 14	زيبك
» 10	سيمي
» 8	زيبك
» 6	زيبك أخرى
» 6	سيتي
» 8	زيبكان ( أربع مدافع لكل منها )
» 8	أربع زوارق تجديف
» 4	زورقان للحراسة

ويلاحظ التقرير أن جميع هذه السفن كانت عاملة ، غير أن نصف الغليوطات كان غير عامل • ويقول ان هناك سفينة من نوع الفرقاطة ما زالت بصدد البناء وأن فوتها 30 مدفعا •

وهناك مخطوط آخر هام يجمع أيضا وثائق عديدة عن القوات البحرية والتجارية للجزائر ودول المغرب العربي عسوما وذلك بعد سنة 1765 (2) • وعدد الصفحات فيه خمسون (50) • أما بقية صفحات المجموع فلا تهم دول المغرب العربي • وعنوانه الكامل هو ( وجهة نظر مقارنة عن القوات

2 - رقم 19 من مجموعة شيلبورن أيضا ، بنفس المكتبة •

العسكرية والبحرية لدول القرصنة الأربع لبربارية « شمال افريقية »  
مع نبذة عن انتاجهم ووصف لحكومتهم الحالية عند الضرورة) • ويحتوي  
هذا الجزء المتعلق بدول المغرب العربي على هذه العناوين :

— عن مملكة برقة وطرابلس

— عن تونس

— عن الجزائر

— عن المغرب الأقصى

— عن تجارة الدول الأربع المذكورة

— رسالة من الأسقف كليفلاند ، جبل طارق ، أغسطس 25 ، سنة

• 1765

وقد اطلعت على هذا المخطوط فاذا فيه تفاصيل عن قوات كل بلد في  
شكل تقارير واحصاءات • وفيما يتعلق بالجزائر توجد الصفحات من 22  
الى 31 ثم من الصفحة 46 الى 50 • غير أن نهاية صفحة 50 مبتورة ،  
وبذلك يظهر أن بقية الحديث عنها غير واضح ، وذلك يعود الى ضغط  
التجليد ، ولا يمكن أن يظهر التصوير جيدا الا اذا ألغي التجليد ، وهو  
غير ممكن • لذلك فقد يكون من الأفضل نسخ الصفحات اليسرى من  
المخطوط باليد •

وبعد أن يصف المخطوط حالة الحكومة بالجزائر وطريقة الحكم يقول  
عن الجيش ان الواجب أن يكون عدده حوالي 12 (اثنا عشر) ألف رجل  
ولكنه الآن ( أي بعد سنة 1765 ) يتألف من 8500 رجل فقط • أما  
عن القوات البحرية في الجزائر فيذكرها على النحو التالي وذلك سنة  
1762 :

نوع السفينة	عدد مدافعها
سفينة كبيرة	50 مدفعا
سفينة من نوع (د)	46 »
زيبكان	26 » لكل منها
أربع سفن من نوع (د)	8 » لكل منها
سفينتان نوع سيتي	16 لكل منها (*) 3
سيتي أخرى	14 »
سفينة من نوع (ديتو)	12 »
أربع سفن من نوع (د)	10 لكل منها (*)
سفينة من نوع تارتان	6 »
سفينة من نوع (د)	4 »

ولاحظ التقرير أن أكثر هذه السفن قد أصبحت قديمة وغير مفيدة ، ومع ذلك فإن الجزائريين يبقونها في حالة عوم في المرسى دون مدافع أو حبال ليظهروا قوتهم البحرية • ولاحظ أيضا أنهم يبقون عدد الرياس ( ضباط البحر ) في عدد 31 سواء كانت لهم سفن أولا وسواء توجهوا الى البحر فعلا أو بقوا في بيوتهم • ولاحظ كذلك أن الجزائريين بنوا سنة 1765 فرقاطتين جيدتين وسفينة من نوع زيبك وكلها تحبل 28 و 30 و 12 مهراسا من الهدايا السنوية التي تقدمها الدنمارك والسويد وهولاندا • غير أن هذه السفن الثلاث تحطمت في ليلة واحدة لعدم وجود السعة البحرية الكافية على الشاطئ الجزائري ومات أكثر رجالها الذين كانوا عليها • وأضاف أن الجزائريين قد وضعوا من جديد سفينتين أخريين في المستودعات ، وقال بأنه لا توجد في الوقت الحاضر سفينة جزائرية واحدة كبيرة في البحر ذات 50 مدفعا • وختم كلامه عن البحرية الجزائرية قائلا : أن الجزائريين قد تحسنوا في طريقة الاحتفاظ بسفنهم ورعايتها بفضل السلام الذي بينهم وبين السويد والدنمارك الذي حققه المسمى الأسكندرلوجي A. Logie

\* \* \*

3 - لم يلاحظ التقرير ما اذا كان عدد المدافع لكل سفينة أو للمجموع • لذلك أضفنا نحن « لكل منها » مع هذه العلامة (\*) •

وحول نفس الموضوع وجدنا في المجموعة المسماة بـ ( أوراق لير ) ، وهو اسم القنصل الأمريكي في الجزائر في مطلع القرن التاسع عشر ، وجدنا قائمة بالقوات البحرية العسكرية للجزائر وذلك في شهر يناير سنة 1804 ، وهو عهد الداي مصطفى باشا ، وهذه القائمة توجد على الصفحة الأخيرة من الوثيقة الى عنوانها ( ملاحظات لقائد السفن الأمريكية الحربية القادمة الى ميناء الجزائر سنة 1804 ) • (4) وفي هذه ( الملاحظات ) تعليمات دقيقة عما جرت به العادة في ميناء الجزائر عند دخول السفن الحربية والاجراءات المتبعة في التعامل مع الساطات الجزائرية في الميناء والحراس ومراسيم الاستقبال والاتصال بالقنصل الأمريكي هناك ، الخ •

وهذه الوثيقة لا تتجاوز خمس صفحات ، ونظرا لرداءة خطها فان نسخة منها قد كتبت على الآلة الراقنة ووضعت الى جانب الأصل • ولذلك يمكن الاكتفاء بتصوير النسخة الآلية عند الحاجة لأنها طبق الأصل •

وحول نفس الموضوع أيضا ، وهو القوة البحرية العسكرية للجزائر ، نشير الى أننا وجدنا رسالة وجهها الرئيس الأمريكي ، توماس جيفر سون الى داي الجزائر ، مصطفى باشا ، بتاريخ 9 يونيو ( جوان ) سنة 1804 وهذه الرسالة كانت ردا على رسالة وصلت من الباشا في أكتوبر سنة 1803 • وهي تتعلق بالمعاهدة المشتركة بين البلدين • وبالسفينة الأمريكية - صالي Sally التي فقدت عند قادس وهي محملة ببضائع أمريكية للجزائر ، وبالمدافع التي طلبها الباشا من الرئيس الأمريكي ، ثم بإمكان تدخل الجزائر كوسيط بين أمريكا وباشا طرابلس (5) •

## 2 - معلومات عن النشاط التجاري :

وفي تقرير كتبه القنصل البريطاني في الجزائر ، السيد فريزر Fraser ، بتاريخ 19 فبراير ، 1768 توجد معلومات هامة

4 - أنظر Lear papers يناير ، 1804 ، وقد عاش لير من سنة 1762 الى 1816 ، نفس المصدر •

5 - أنظر (أوراق لير) بتاريخ 9 يونيو (جوان) 1804 ، بنفس المصدر •

عن حالة التجارة الجزائرية ، خصوصا تلك التي تحتكرها شركات أجنبية أو فئات غريبة عن البلاد مثل عائلة بكري اليهودية •

ويمتد التقرير الذي يعنينا من صفحة 216 الى صفحة 228 ضمن مجموع (6) • غير أن صفحة 227 بيضاء • ويشتمل التقرير على صادرات وواردات الجزائر من البلدان التالية : مرسيليا ، ليفورنيا ، الاسكندرية ، أزمير • ويتحدث التقرير أيضا عن عدد السفن التجارية وأنواع البضائع الموردة والمصدرة ، وعن قيمة كل ذلك بالعملة الجزائرية المعروفة بالسكينية •

وهذا بيان بصادرات سنة 1768 كما جاء في الاحصاء بالتقرير المذكور :

#### أ - صادرات الجزائر الى فرنسا (مرسيليا) :

الصوف	اللوبيا والعدس
الشمع	ريش النعام
الزيت	نبات الكتان (القنب)
جلود بشعرها	بذور الطير
القمح والشعير	بضائع من غنائم البحر

ويذكر التقرير أن التجار الذين يصدرون الى فرنسا على الخصوص كانوا من الفرنسيين فقط • ويشير الى أنه كان للفرنسيين عندئذ مستوطنات في القالة والقل والحصن ... حيث تتمتع الشركة الافريقية ( الفرنسية ) بامتيازات صيد المرجان وغيره • ويدفع الفرنسيون في مقابل ذلك ضريبة (جزية) الى داي الجزائر •

ويلاحظ التقرير أن الشركة الافريقية المذكورة تربح من ذلك أرباحا طائلة ، وقدّر قيمتها بالدولار المكسيكي ... وكان للفرنسيين سنة 1738 في مدينة القالة وحدها 300 (ثلاثمائة) صياد للمرجان ومجموعة

---

6 - أنظر : المجموع رقم 111 من أوراق شيلبورن ، نفس المصدر

من الجنود وبعض القوانين الخاصة بهم وساحة سلاح Place d'arme  
كما كان لهم في بونة (عناية) وتكوش Tukush وجيجل ، الخ  
احتكار تصدير الصوف والجلود التي يدفعون في مقابلها حوالي خمسة  
آلاف استرليني سنويا .

## ب - صادرات الجزائر الى ليفورنيا :

وهي نفس الصادرات المذكورة أعلاه الموجهة الى مرسيليا . والفرق  
هنا هو ان هذه البضائع يصدرها اليهود في أغلب الأحيان ، ويلاحظ  
التقرير أن الجلود المدبوغة Baggs كانت معفاة من الضرائب .

أما الواردات الى الجزائر فالتقرير يذكرها أيضا منفصلة في قوائم  
طويلة تشمل اسم كل بضاعة . وقد حاولت حصرها وبعض الملاحظات  
عليها على النحو التالي :

### 1 - البضائع الواردة من مرسيليا :

ان التجار الموردين لهذه البضائع فرنسيون فقط ، وهم يدفعون على  
ذلك ضريبة 5 ٪ مع اعفاء المواد المهربة من الضريبة ، وتشمل قائمة  
مرسيليا 43 (ثلاثة وأربعون) اسما لمواد مختلفة .

### 2 - البضائع الواردة من ليفورنيا :

والتجار الموردون لها من اليهود في أغلب الأحيان ، وهم يدفعون عن  
ذلك 10 ٪ ضريبة ، وتشمل قائمة ليفورنيا 45 (خمسة وأربعون) اسما  
لمواد مختلفة .

### 3 - البضائع الموردة من السويد :

ان المورد لهذه البضائع هو قنصل السويد بالجزائر نفسه . وهو  
لا يدفع ضريبة عن ذلك . أما قائمة المواد التي يوردها فتشتمل على  
21 (واحد وعشرين) اسما .

#### 4 - البضائع الموردة من المشرق :

لم يذكر التقرير شيئاً عن جنسية التجار في هذه الحالة ، ولا عما كانوا يدفعون من ضرائب ، ان كانت • أما قائمة البضائع الموردة الى الجزائر من المشرق ( وهو اسم يعني في الغالب مينائي الاسكندرية وأزمير ) فتضم 18 (ثمانية عشر) اسما •

\* \* \*

ويتصل بهذا الموضوع وهو التجارة ، ما وجدناه من «تعليمات» وجهها القنصل الأمريكي ، لير ، Tobias Lear الى السفن الأمريكية التجارية الحاملة للبضائع الى مرسى الجزائر • فقد شرح لها كيف ترسو وكيف تتصل بالقنصل الأمريكي هناك ، وكيف تتعامل مع رجال المرسى والسلطات والسكان ثم كيف تغادر المرسى بعد انتهاء مهمتها • ومن بين النصائح التي وجهها لير الى ربابنة السفن التجارية الأمريكية أن يخبروا السلطات الجزائرية بأن لهم عقوداً مع شركات في أوروبا حتى لا تطلب منهم السلطات الجزائرية حمل بضائع لها الى جهات تعينها هي (7) •

وتوجد في المجموع الذي سبقت الاشارة اليه (8) عن دول المغرب العربي معلومات هامة عن حالة التجارة وخصوصاً الصادرات من الجزائر • وبناء عليه فان صادرات الجزائر حوالي سنة 1765 هي :

الصوف	الشمع
القمح ( اذا رخص به )	العسل
البغال	الجلود

وجاء في هذا التقرير أن معظم صادرات القمح كانت من بونة (عنابة) وبجاية وستورة • غير أن الترخيص بذلك يأتي من الجزائر وليس من عاصمة الأقليم (قسنطينة) • ومن الملاحظ أن التقرير هنا يتحدث عن النشاط التجاري الفرنسي ولذلك أضاف قائلاً أن المراكز التجارية

7 - أنظر (أوراق لير) بتاريخ أول مايو ، 1804 ، والوثيقة مكتوبة بخطه ، وترافقها نسخة مضروبة على الآلة الراقنة طبعة الاصل . نفس المصدر .

8 - أنظر (أوراق شيلبورن) رقم 19 ، نفس المصدر .



الفرنسية لا تعتبر من موانئ الجزائر رغم أن الفرنسيين صدروا منها بضائع كثيرة . ولاحظ أيضا أن الفرنسيين قد عقدوا مع الجزائر «خلال السنوات الأخيرة» عقودا بشأن تصدير الصوف والشمع وغيرهما من المواد الأساسية . أما أهم موانئ الجزائر التجارية فهي ، بناء على هذا التقرير ، بجاية ، وبوثة ، وستورة . وقد أشار التقرير الى أن خزانة الجزائر غنية جدا اذ تحتوي ، كما قال ، على سبعة ملايين جنيه استرليني من الذهب بالإضافة الى الجواهر والأحجار الكريمة . أما الدول التي لها قنصل في الجزائر عندئذ (حوالي سنة 1765 ) فهي : بريطانيا ، فرنسا ، السويد ، الدنمارك ، هولاندا ، البندقية .

### 3 - معلومات عامة (سياسة ودبلوماسية) :

جاء في المجموعة التي عنوانها (وجهة نظر مقارنة بين دول المغرب العربي ... ) بعض الأضواء على شخصية غريبة لها علاقة في تطور العلاقات بين دول المغرب العربي والدول الاسكندنافية عموما . وهذه الشخصية هي الاسكندر لوجي A. Logie فقد جاء فيها أن لوجي قد عقد السلام بين دول القرصنة ( دول المغرب العربي ) والسويد والدنمارك . وأخير صاحب التقرير أن لوجي ولد في اسكتلاندا ، وكان ضابط سفينة صغيرة يتاجر فيها تجارة غير شرعية أو غير مرخص بها ، مع السواحل الافريقية ، وكان يقدم لدول المغرب العربي الذخيرة والعتاد الحربي . وقد استمر على ذلك عدة سنوات الى أن تم اختطافه في هولاندا ووضع في السجن لممارسته التجارة غير المرخص بها . ومن هناك عرض السيد لوجي ، حسبما جاء في التقرير ، خدماته على وزير سويدي فحذره هذا من السجن وأرسله الى استوكهولم باعتباره شخصا مناسبا ، حسب اقتراحه ، لعقد معاهدات مع دول المغرب العربي . وقد أخذ السيد لوجي الجنسية السويدية وذهب في رحلة الى سواحل شمال افريقية وعقد المعاهدات التجارية عن طريق الهدايا ، كما جاء في التقرير ، مع الجزائر وتونس وطرابلس والمغرب الأقصى (9) .

9 - عن حياة ودور الاسكندر لوجي ، انظر ايضا كتابنا (الجزائر وأوروبا 1500-1830) الذي ألفه جون وولف وترجمناه الى العربية ، وهو حاليا تحت الطبع .

ولاحظ التقرير أن هذا السلام الذي تحقق بين دول المغرب العربي والدول الاسكندنافية ( السويد والدنمارك ) بدون أن يكون دفع الدراهم شرطا من شروطه قد جرد بريطانيا وهولاندا من حصة تجارية هامة في البحر الأبيض المتوسط . بل أن لوجي قد وافق على دفع السويد لهدايا سنوية من المواد العسكرية والبحرية القيمة التي تقدر بخمسة آلاف جنيه استرليني . كما أنه حقق للدنمارك نفس الهدف .

ان هذا الوضع ، كما جاء في التقرير المذكور ، قد أعطى لدول المغرب العربي شهية قوية للمطالبة بنفس النوع من الهدايا . ولاحظ أن لوجي قد قدم في هذه السنة (1765) الى الجزائر وحدها مواد بحرية وعسكرية تبلغ قيمتها ثلاثة آلاف جنيه سنويا حرة من الدفع . وهذا الأمر هو الذي جعل هذه الدول ، في نظر صاحب التقرير ، عنيدة في معاملاتها مع الدول الأخرى ومؤذية ، وهي تطالب بنفس المعاملة مع حكومة لندن . ولاحظ أنه جاء في سنة 1756 سفير من الجزائر الى لندن لهذا الغرض ، وهو المطالبة بنفس المعاملة ، وقد حصل من ذلك على أشياء قديمة . ولكن بداية حرب لبريطانيا مع دولة أخرى أعطتها عذرا لوقف تقديم البارود والمواد الحربية الى الجزائر ، بدعوى عدم وجود فائض من ذلك .

ويضيف التقرير بأن داي الجزائر الحالي (سنة 1765) ما يزال في مقتبل العمر ، وأنه كان في أول أمره خزانجيا . وأخبر أن لهذا الداي عزيمة ودهاء وقدرة ولكنه يخفيها جميعا وراء ستار الدراسة والتدين مدعيا أنه لا يقوم بشيء غير الصلوات .

وفي هذا التقرير أخبار أخرى عن الوضع السياسي والاداري للجزائر . فالحكومة فيها جمهورية عسكرية . وهي تتألف من الأتراك الشرقيين فقط ، وأنه لا يسمح حتى للأطفال الأتراك بالجزائر أن يتولوا أمورا عسكرية في البلاد . وقال ان أولئك الأتراك يأتون من اسطنبول وغيرها في أعداد صغيرة أو كبيرة حسب الحاجة . ولهم فرص مفتوحة أمامهم وهي أن أقل جندي فيهم له نفس الحظ الذي لأعلى

فرد في الجيش ليصبح داي الجزائر • ولاحظ أن منصب الداي انتخابي ولكنه لا يخضع لكبر السن ولا للرتبة ولكن لانتخاب الجيش له وذلك عن طريق ممثلي هذا الجيش في الديوان ، بواسطة الاقتراع ، وأحيانا عن طريق المناداة برفع الأيدي •

ونود أن نضيف الى ذلك الإشارة الى وثيقتين تتعلقان بالعلاقات بين الجزائر وأمريكا أوائل القرن التاسع عشر ، وأولى الوثيقتين رسالة بعث بها الرئيس الأمريكي ، توماس جيفرسون ، الى الداي مصطفى باشا بتاريخ 16 يوليو 1803 • وتحتوي الرسالة على خبر تعيين القنصل لير في الجزائر وكذلك تعيين جيمس كاثكارت J. Cathcart وعن تدخل الباشا لدى والي طرابلس لصالح أمريكا ، وعن الصداقة المتبادلة بين البلدين (الجزائر وأمريكا) التي أبدأها الباشا في الرسالة التي بعث بها مع القنصل أوبراين O'Brian الى الرئيس الأمريكي والمؤرخة في 17 أكتوبر سنة 1802 •

أما الوثيقة الثانية فهي عبارة عن رسالة من القنصل لير الى كاتب الدولة الأمريكي للخارجية عندئذ (1804) ، السيد جيمس ماديسون • وتاريخ هذه الرسالة هو أول يناير الى 17 فبراير سنة 1804 • وقد بعث بها من الجزائر • وتحتوي أيضا على يوميات لير نفسه Diary في الجزائر والحوادث التي سجلها هناك خلال الفترة المذكورة خصوصا العلاقات الجزائرية - الأمريكية والعلاقات المتوترة بين الجزائر وبريطانيا ، والتجارة الجزائرية مع الدول الأوروبية ، ونشاط المرسى ، الخ • وتبلغ أوراق هذه الوثيقة 36 (ست وثلاثون) صفحة (11) •

10 - أنظر (أوراق لير) بتاريخ 16 يوليو ، 1803 ، في نفس المصدر .

11 - أنظر (أوراق لير) بتاريخ أول يناير الى 17 أكتوبر 1804 ، في نفس المصدر .

## من أخبار شعبان باشا

داي الجزائر ، 1695

### في كتاب ( الشهب المحرقة ) لبرناز

قليلة هي الأخبار التي تتحدث عن سير حكام الجزائر خلال العهد العثماني ، وقليل هم أولئك الحكام الذين ظفروا بعناية الكتاب المعاصرين لهم فخلدوهم في كتاب أو في قصيدة . ولولا الأخبار التي وردت عن خير الدين وأخيه عروج في كتاب (الغزوات) لما عرفنا عنهما إلا أسماءهما، ولولا عمل محمد بن ميمون المسمى (التحفة المرضية) لما عرفنا عن محمد بكتاش إلا اسمه ، وهكذا يقال عن البقية . وقد كتبت السطور وحتى الصفحات عن بعض أولئك الحكام في كتب المعاصرين ولكنها لم تصل إلينا . ومما وصل إلينا من ذلك ما سجله أحمد بن مصطفى برناز (1) عن شعبان باشا ، داي الجزائر (2) .

كان شعبان باشا من أبرز الدايات الذين بدأ عهدهم سنة 1082 (1671) بعد اضطرابات تميز بها عهد الأغوات . تولى هو الحكم سنة 1100 ، وبقي فيه ست سنوات . وكان شعبان من رياس البحر ومن كبار

---

1 - عن أحمد برناز أنظر أحمد بن عبد السلام (المؤرخون التونسيون من القرن 17 إلى 19) ، وهو كتاب بالفرنسية صدر في تونس سنة 1973 ، وقد حلل فيه المؤلف كتاب (الشهب المحرقة) ، الذي أخذنا منه النص الذي نحن بصددده ، أنظر بالخصوص صفحات 183 - 192 . أنظر عن برناز أيضا محمد محفوظ ( تراجم المؤلفين التونسيين ) ج 1 ، بيروت ، 1982 ، ص 122 ، وكذلك حسين خوجة ( ذيل بشائر أهل الإيمان ) تحقيق الطاهر العموري ، الدار العربية للكتاب ، 1975 ، ص 230 - 234 .

2 - عن شعبان باشا أنظر عبد الرحمن الجيلالي (تاريخ الجزائر العام) ج 3 / 200 - 202 ، وكذلك مبارك الميلي (تاريخ الجزائر في القديم والحديث) ج 3 / 194 - 198 . وانتهى عهده بالقتل خنقا سنة 1106 بعد ثورة الجند عليه . أنظر أيضا كتابنا (تاريخ الجزائر الثقافي) ج 1 ، ص 425 ، هامش 47 . وفي كتاب ( الجزائر وأروبا ) الذي ترجمناه وقدمناه للطبع أخبار هامة عنه .

المحاربين • ولكن حظه جاء به في عهد كانت فيه الأحوال بتونس غير مستقرة كما كان سلطان فاس طامعا في بعض أجزاء الجزائر ، فكانت حكومة شعبان باشا تتدخل في شؤون تونس لتأييد باي ضد آخر كما كانت ترد غارات سلطان فاس • من ذلك أن حكومة الجزائر هي التي ساعدت على تنصيب محمد باي (3) ، ثم ساندت منافسه أحمد بن يونس ولكن الأمور لم تستقر لهذا أيضا • وكان السلطان اسماعيل بفاس يتآمر مع محمد باي من جهة ومع خصوم شعبان في الجزائر من جهة أخرى ، غير أن الداوي تمكن من القضاء على خصومه في الداخل ومن إيقاع الهزيمة النكراء بالسلطان اسماعيل اذ رده على أعقابته حتى أدخله عاصمته (فاس) ، ثم التفت من جديد الى تونس ولكن الجنود ملوا الحرب بعد خوضها ثلاث سنوات فتمردوا عليه وسجنوه ، ولكن خليفته ، أحمد باشا ، حكم بقتله في سجنه خنقا •

وما نذكره فيما يلي عن شعبان باشا ليس كتابة رسمية من أحد المعجبين به كما كان يفعل كتاب البلاطات ، ولكنه «اخبار» متفرقة سجلها أحد الساخطين على الداوي من معاصريه ، ونعني به أحمد برناز • ان هذه الأخبار المتفرقة التي عاش بعضها الشيخ برناز بنفسه وجمع بعضها الآخر من أفواه المعاصرين والمخالطين للباشا هي في الواقع أخبار هامة وان بدت جزئية ومرتبطة الى حد ما بقصة صوفية • فهي أخبار تقدم لنا الباشا على حقيقته في علاقته بالجنود وعلاقته بالناس ، في شكله الخير وفي شكله الشرير ، في جانبه المحارب وفي جانبه المسالم ، ومن ثمة تقدم لنا مسألة الحكم في الجزائر العثمانية والأخطار التي يواجهها الحاكم سواء داخل حدوده أو خارجها • ويبدو أن شعبان باشا كانت له طموحات عريضة في توسيع نفوذه وتثبيت نظامه ، نظام الدايات ، الذي تعلو فيه كلمة الداوي على كلمة الباشا ، أي كلمة الحاكم الفعلي محليا ، بدل كلمة الحاكم الرمزي الذي يمثل السلطان العثماني • وقد استطاع شعبان باشا أن يقهر سلطان فاس وأن يدخل عاصمة باي

3 - عن محمد باي انظر أحمد بن أبي الضياف (اتحاف أهل الزمان) ج 2 ، وبعد خلافات مع منافسيه من عائلته استقر له الحكم الذي بقي فيه من 1096 الى 1108 •

تونس ، ولكن جنوده هم الذين خذلوه ، ربما بتحريض من أعدائه بالخارج وأيضا من ممثل السلطان العثماني الذي كان يحس بدوره في تضاؤل .

ان عاطفة أحمد برناز كانت ، بكل وضوح ، ضد شعبان باشا . فهو بالنسبة اليه يستحق ما حدث له من متاعب ومن نهاية مأساوية لأنه غزا تونس وروع أهلها ونحى بايها ووضع مكانه منافسه ، ورجع من تونس محملا بأموال طائلة وغنائم كثيرة . ثم أن الشيخ برناز من كراغلة تونس الذين أصبحوا ينظرون الى تدخل باشا الجزائر على أنه عرقلة لمسيرتهم في الاندماج بالمجتمع التونسي الحضري ، وهي الخطوة التي عجز كراغلة الجزائر على تحقيقها . ومن جهة أخرى كان برناز قد زار مدينة الجزائر والتقى بشعبان باشا وحادثه في داره ، ويبدو أنه لم يكن من المعجبين به لأسباب لا نعلمها وان كان كلامه يوحي بأن الباشا كان بخيلا منقبضا لا يقبل على العلماء أمثال هذا الشيخ المغترب .

وهناك ناحية أخرى نرى الشيخ برناز يؤاخذ عليها شعبان باشا ، وهي موقفه من الشيخ علي عزوز (4) . وقصة الشيخ علي عزوز هذا يختلط فيها الحق والباطل ، العلم والدروشة ، الدبلوماسية والكرامة الصوفية . فالرجل ( علي عزوز ) شخصية من أغرب شخصيات العصر . ولد في فاس ونشأ بها وأخذ عن علمائها ، ثم توجه الى المشرق فحج وطاف ، وأخيرا استقر به المطاف في تونس . فهل جاءها مبعوثا خاصا ( جاسوسا بلغة اليوم ) لسلطان فاس ، مكلفا بزعزعة العلاقات الجزائرية التونسية لصالح سيده بفاس ؟ ان الدور الذي كان يقوم به لا ينفي ذلك ، سيما في أيام شعبان باشا . ومهما كان الأمر فان بايات تونس كانوا يستعملونه لأغراضهم السياسية رغم ادعائه هو بأنه رجل دين وزهد وتصوف . وقد كانت معاملة شعبان باشا لعللي عزوز عندما جاءه

---

4 - عن علي عزوز أنظر (الشهب المحرقة) الذي نحن بصده ، وكذلك تأليف قاسم بن محمد ساسي البوني الجزائري عنه ، وهو مخطوط بالمكتبة الوطنية التونسية ، رقم 3090 . وكذلك كناش الطواحني بنفس المكتبة ، رقم 18293 ورقم 18500 ، وقد توفي علي عزوز بزغوان سنة 1122 هـ ، وعنه أيضا أنظر حسين خوجة ( ذيل بشائر أهل الإيمان ) تحقيق الطاهر العموري ، الدار العربية للكتاب ، 1975 ، ص 287 - 302 .

مبعوثا من تونس هي السبب الظاهر في نقمة أحمد برناز على الباشا .  
ذلك أن برناز كان يرى في الشيخ علي عزوز رجل بركة وأسرار صوفية  
بينما كان الباشا يرى فيه ، على ما يظهر ، رجل دهاء وسياسة ، ولذلك  
عامله بما لم يرض به الشيخ برناز .

ومهما كان الأمر ، فإن الشيخ علي عزوز اختار اقامته في زغوان  
( تونس ) ، وأخذ أمره يشتهر بين الناس على أنه من أصحاب الكرامات  
وخوارق العادات . وبالطبع لفتت شهرته هذه إليه أنظار بايات تونس  
الذين كانوا يخشون أمثاله فأخذوا يعملون على استمالة اليهم  
والاستفادة منه . وكان ذلك هو شأن أمراء الوقت مع رجال التصوف  
البارزين أو الخطيرين . وقد أنشأ علي عزوز له زاوية معتبرة أصبحت  
مزار العشرات من الناس مريدين وأتباعا ، فقراء وغرباء ، وكان بعض  
الأمراء هم الذين ساهموا في بناء هذه الزاوية ورصدوا لها أوقافا  
وهدايا . ووضح من القصة التي ساقها أحمد برناز عن علاقة شعبان  
باشا بعلي عزوز أن هذا جاء مبعوثا من باي تونس للتوصل الى الصلح  
ولكن الباشا الذي عرف عدم وفاء محمد باي رفض الصلح واختار  
الحرب فسلط عليه علي عزوز « كرامته » حتى تمرد الجند واعتقلوا  
الباشا ورموا به في السجن ، وبذلك بطل مشروع الحرب وتحققت  
كرامة الشيخ بمصالحة خليفة شعبان باشا مع باي تونس . ولا شك  
أن برناز ، الذي كان هو أيضا متورطا في السياسة بتونس حتى قضت  
عليه (5) ، لا تخفى عليه هذه الأمور ، ولكنه كان عاطفيا ومصلحيا  
فصدق الرواية التي رويت له عن نجاح كرامة الشيخ مع شعبان باشا .

\* \* \*

وجدنا النص التالي في كتاب الشيخ أحمد برناز الذي سماه ( الشهب  
المخرقة لمن ادعى الاجتهاد لولا انقطاعه من أهل المخرقة ) والذي ألفه  
سنة 1124 ، أي انه روى فيه أخبار شعبان باشا بعد ثماني عشرة سنة من

---

5 - ولد أحمد برناز في تونس حوالي سنة 1074 (1664) من أسرة تركية الأصل ، وتوفي  
مقتولا سنة 1138 (1726) متورطا في الشؤون السياسية ، أو هكذا اتهمه الباي  
الذي حكم بقتله خنقا ( بالصدفة هي نفس الطريقة التي مات بها شعبان باشا ) ، وقد  
طاف برناز . بلدان المشرق والجزائر فزار منها بالخصوص مدن عنابة وقسنطينة  
والعاصمة وزواوة .



وفاته ، وقبل وفاته هو (برناز) بحوالي أربع عشرة سنة • ورغم أن الشيخ برناز ألف عدة كتب إلا أن (الشهب) من أهمها لأنه كتاب ضم معلومات جيدة عن أهل العصر الذي عاشه ، ومنها المعلومات التي ساقها عن شعبان باشا وعلي عزوز • وقد رأينا نقل هذا النص للضوء الذي يلقيه على حياة هذا الباشا المغمور وعلى العلاقات بين الجزائر وتونس في آخر القرن السابع عشر الميلادي وعلى عقائد الناس عندئذ في الخلط بين السياسة والتصوف • فالشيخ برناز كان من المدافعين عن « ولاية » الشيخ عزوز ، وهو يقول عنه « ان جل أهل افريقية ( يقصد تونس ) وأقليم المغرب على جلالة الشيخ المذكور والشهادة له بالولاية والورع ، بل وأهل مصر • وحج وبلغ خبره أهل الحرمين وممالك العرب كلها » ، الى أن يقول : « ويكفي في ولايته ما وقع له مع شعبان ، حاكم الجزائر الخ • »

عثرنا على النص في مخطوطة ( الشهب المحرقة ) الموجودة بالمكتبة الوطنية التونسية أثناء زيارة لهذه المكتبة في أكتوبر 1983 • وقد صورته عندئذ عن الأصل ثم راجعته فوجدته مفيدا في نظري لقراء التاريخ الجزائري في العهد العثماني ، فنظمته على فقرات وعلقت عليه بمرأيته مناسبة وقدمت اليه بهذه المقدمة • وحياة المؤلف ( أحمد برناز ) مبسوبة في كتب التراجم التونسية ، ولا سيما الكتابان المتأخران اللذان أشرنا اليهما في هامش هذا التقديم ، ولذلك لا نشعر بالحاجة الى سرد ترجمته هنا • أما النص فهو مكتوب بخط جيد في النسخة التي صورناه منها (6) • ولغة الشيخ برناز مقبولة وان كانت لغة من هو دخیل على الأسلوب العربي أو على الأقل كانت تغلب عليه اللغة الأعجمية فيما يظهر من تعابير ، وكذلك كانت تغلب عليه الدارجة •

وخلاصة الخبر الذي ساقه برناز في النص هي :

1 — اثبات ولاية ( أو كرامة ) الشيخ علي عزوز وذلك بانتصاره على شعبان باشا دای الجزائر ، واجراء الصلح مع خلفه ، باسم باي تونس •

6 — صورناه من النسخة رقم 18584 ، وتوجد منه نسخة أخرى برقم 5849 اطلعنا عليها بالمكتبة ولكننا فضلنا خط الأولى .

2 - وصف الباشا بأنه كان ظلوما للناس ومع ذلك كان يكثر من قراءة القرآن ، حتى أن المصحف لا يكاد يفارق يده ، وأنه كان متواضعا في معيشته ، وكان آمنا في داره فلا يوجد عند بابه سوى شيخ نصراني يقضي حوائجه ويخبره بالقدام اليه ، وكان الباشا قد حفر قبره أثناء حكمه ، وكان كثير البكاء وكثير الصدقات على الفقراء • ولكنه ، مع ذلك ، كان جماعا للمال ينشده حيث وجدته حتى لقد قال للمؤلف : لو كان البحر مالا لأدخله في بطنه وما شبع • ومن كثرة حبه للمال كان يفتش ملابس الفقراء بعد أن يكسوهم ثيابا جديدة ، كما فتش عنه أناسا صادرهم وقيدهم ، وقد أهان بعض علماء قسنطينة وأخذ المال منهم • وعندما « دارت عليه الدوائر » وحمله الجنود الى السجن كان يسلم على الناس الواقفين على جانبي الطريق ويقول : السلام عليكم ، ويده على صدره •

3 - ذكر الحروب التي شنها الباشا ضد محمد باي بتونس وعيته فيها فسادا وأخذ أموالها وقتله أهلها ، ورفضه الصلح مع محمد باي رغم أن هذا أرسل اليه وفدا من العلماء على رأسه الشيخ علي عزوز •

4 - وصف سجن مدينة الجزائر (سركاجي) والقنديل الخافت الذي جعله الحكام السابقون ليضىء ، ولو قليلا ، على المساجين والذي حكم الباشا باطفائه ، وعندما أصبح الباشا نفسه سجينا وأحس بالظلام الدامس طلب القنديل فأخبره الحارس (الذي لا يعرف أنه هو الباشا) بأن الحاكم هو الذي أمر باطفائه ولا يمكن عصيان أوامره ، فما كان من الباشا الا أن اشترى خمس شمعات يقرأ عليها القرآن في سجنه •

5 - وقوع التمرد ضده من العسكر بزعامة محمود خوجة ، محاولة قتل الباشا وهو في صلاة الجمعة بالرصاص ثم بالشاقور ، هروب الباشا من المسجد دون أتمام الصلاة • مناقشته مع زعيم المتمردين عن سبب محاولة قتله فأخبره هذا بأن ظلمه للناس هو الدافع • وسأله عن كان متمردا معه فلم يجبه فحكم بقتله • وكتابة الباشا رسالة الى المتمردين ضده كما أرسل اليهم وفدا فيه بعض رجال الدين وممثل السلطان • حلفه بالايمان المغلظة ، وهو كاذب ، بأنه لم يأمر بالتوجه الى تونس من جديد • فشل الوفاة مع المتمردين • وتحالف العسكر ضده سواء

من كان داخل العاصمة أو خارجها • اتفقهم على خلعه وسجنه وذلك يوم الجمعة ، ولكن صلاة الجمعة لم تؤد ذلك اليوم •

6 — أما مصير الباشا فانه بعد مكثه في السجن خمسة عشر يوما وضربه بالسياط حتى تمزقت ثيابه ، ومطالبته باعادة الأموال ، تحايل عليهم بأن يطلقوا سراحه ويذهبوا به مع عائلته الى مكان يختاره وعندما يصل اليه يخبرهم عن مخبأ المال ، فأذعنوا اليه ، ولكن الباشا الذي تولى بعده عرف الأمر فأسرع بخنقه في السجن ، وبذلك ضاع المال ولم يعرف أحد موقعه • اهانة جثة الباشا بالبصق عليها وتنف لحيته وطعنها بالسكين • ثم حملت جثته ودفنت في القبر الذي أعده لنفسه وذلك في ضريح الشيخ أحمد بن عبد الله الجزائري •

\* \* \*

هذه اذن هي خلاصة الأفكار التي جاءت في كتاب ( الشهب المحرقة ) عن شعبان باشا ، داي الجزائر ، وهي أيضا الصورة السوداء التي أراد أحمد برناز توصيلها الى القراء عن هذا الباشا سيء الحظ • ولكننا في الواقع لم نصدم بهذه الصورة لأننا تعودنا على معرفتها عند قراءتنا عن العهد العثماني في الجزائر ، ذلك أن معظم الباشوات (الحكام) قد ساروا في نفس الطريق : الاستيلاء على السلطة بالعنف وظلم الناس وجمع المال والقيام بمغامرات والتظاهر بالتدين ، ثم السقوط بنفس الطريقة وهي العنف والنهاية الدموية التي لا يراعي فيها أخلاق الأحياء ولا حرمة الأموات • وما القصص الصغيرة التي ساقها أحمد برناز — رغم أن أهدافه هو منها غير واضحة — الا تأكيدا لما عرفناه عن حكام هذا العهد •

الجزائر ، 13 مايو ، 1984 •

## النص من كتاب الشهب المحرقة

مع أن جل أهل افريقية (7) وأقليم المغرب على جلالة الشيخ المذكور (8) والشهادة له بالولاية والورع ، بل وأهل مصر • وحج وبلغ خبره أهل الحرمين وممالك العرب كلها •

ويكفي في ولايته ما وقع له مع شعبان (9) حاكم الجزائر ، حين وجهه الأمير المرحوم محمد باي (10) من تونس ليصالح بينه وبينه ، ووجه معه الشيخ الامام أبا الغيث البكري (11) امام جامع الزيتونة المتقدم ذكره ( المتوفي ليلة الخميس نصف الليل الثانية عشر من ربيع الأول ، ودفن من الغد بين الظهرين بتربة آبايه بزاويتهم المشهورة بهم ، سنة عشر ومائة وألف ) (12) ووجه معه أيضا شيخنا المتقدم الذكر أبا عبد الله محمد فتاة (13) ، وغيرهم • ووجههم في البحر في سفينة • فأهانهم شعبان المذكور وأخذ سفينتهم ووكّل بهم من يمنع دخول الناس وخروجهم عليهم ودخولهم هم أيضا وخروجهم •

---

7 - يقصد أهل تونس •

8 - يشير الى الشيخ علي عزوز الفاسي ، انظر هامش رقم 4 •

9 - من أبرز دايات الجزائر • انظر هامش رقم 2 ، وكذلك المدخل كله •

10 - تولى السلطة في تونس بمساعدة حكومة الجزائر ولكنه انتقض عليها فحاربه وولت منافسه • وعاطفة المؤلف مع محمد باي • انظر الهامش رقم 3 •

11 - توفي سنة 1110 هـ • ويبدو أنه من عائلة محمد تاج العارفين البكري العثماني التي توارثت امامة جامع الزيتونة مدة طويلة • ولم نقف على ترجمة له ، وليس لدينا كتاب ( الشهب المحرقة ) لاستقصاء أخباره فيه •

12 - القوسان من اضافتنا ، وكذلك الحال في كل النص •

13 - ترجمته في كتاب (عنوان الأريب) لمحمد النيفر ، تونس ، 1351 ، ج 2 ، ص 4 ، وقد تولى عدة وظائف سامية منها الفتوى المالكية ، بتونس سنة 1115 هـ انظر : كذلك (ذيل بشائر أهل الايمان) لحسين خوجة ، تحقيق الطاهر العمودي ، ص 198 •

وقال للشيخ (14) علي عزوز : اذهب أنت في البر ان شئت وأما هؤلاء فممدوعون من الذهاب • فقال له : لا أذهب الا بأصحابي وفي سفينتي ، وستر (كذا) العجب ، لأنه لم يلتفت الى الصلح ولم يرض به وعزم على التوجه الى تونس ثانيا مجردا للفتنة ، وقال (15) له : لم أعتبر قولك هذا لأن الشيخ المصطاري (16) قال لي تمكث عشرة أعوام في الامارة •

فلم يعبأ بقوله وأمر العسكر بالتوجه الى المملكة الافريقية (18) وهو يخرج بعدهم • فكان من قدر الله أن امتنعوا عليه وقتلوه وهي واقعة مشهورة (19) • وصالح الشيخ المذكور من تولى (20) الامارة بعد شعبان المذكور ، ورجع بأصحابه وسفينته ، كما قال ، وذلك مشهور •

وكانت هذه الحكاية في آخر شهر ذي الحجة الحرام سنة ( كذا ) ومائة وألف (21) •

\*\*\*

---

14 - في الأصل ( وقال الشيخ ) فأضفنا حرف الجر ليستقيم المعنى •

15 - أي قال شعبان للشيخ علي عزوز •

16 - أورد حسين خوجة للشيخ محمد المصطاري ترجمة في كتابه ( ذيل بشارت أهل الايمان ) تحقيق الطاهر العموري ، ص 217 ، وكان الشيخ المصطاري ، كالشيخ عزوز ، من المغرب الأقصى كما كان مثله من أهل الولاية والصلاح أيضا ، وتوفي سنة 1103 بمكة المكرمة •

17 - فعلا قضى شعبان باشا في الحكم ستة أعوام (1100-1106) ، وهذا هو محل السر والكرامة في نظر المؤلف •

18 - يعني بلاد تونس •

19 - يعود أصل الواقعة الى نقص المال المدفوع للجند والى طول أمد الحرب وليس الى كرامة الشيخ علي عزوز كما تخيل المؤلف •

20 - تولى بعده الاسكافي الهرم أحمد باشا ، وبقي في السلطة أربع سنوات ، وأيضا فان قبول الباشا الجديد للصلح يعود الى مقتضيات « سياسية » وعسكرية وليس الى كرامة الشيخ عزوز •

21 - يشير بكلمة «حكاية» الى نهاية شعبان باشا وقبول خلفه الصلح مع تونس ، وهو الصلح الذي عرضه وفد تونس •

وسأذكر لك غريبة وقعت من شعبان المذكور ، وشعبان المذكور هذا هو المراد فيما تقدم من قصيدة أهل تلمسان ، يقول ناظمها (22) ، رحمه الله تعالى :

**ومن معه في ربقة الأسر لم يروا حميدا سوا (كذا) رمضان ثم وشعبانا  
فما قام من شعبان شعبان ليلة ولا صام في الاسلام رمضان رمضان**

ثم ان شعبان هذا كان أهل الجزائر يزعمون أنه رجل مليح ولذلك أولوه حاكما عليهم (23) ، وكان في أيام دولته مهما قعد في دار السلطان للحكم لم يدع المصحف من يده وغالب تفرغه يقرأ القرآن ويصوم الاثنين والخميس ويصوم الثلاثة أشهر والأيام البيض ، ورأيته أنا مرة في داره وفي رجله نعل عتيق ، وهو حاكم ، وليس بباب داره حاجب ولا بواب ما عدا نصرانيا (24) أشيب واقفا في الباب لقضاء حاجة داره واعلامه بمن يجيء الى بابه • وكلما وردت عليه حكومة (25) وكان المصحف في يده لم يضعه من يده ، ويفصل تلك الدعاوي والمصحف في يده ، ثم يرجع لقراءة القرآن • ولعمر الله يصدق عليه قول الشاعر :

**ظلم الناس وسبح**

**ما رايانا كاميرا**

**يذكر الله وينبج**

**فهو كالجزار فينا**

فانه رجل ظلوم في أخذ أموال الناس بالباطل غاية وقتل الرقاب •

---

22 - لم نعرف شيئا عن ناظم هذه القصيدة الذي يبدو أنه قالها أثناء محنة الكراغلة بتلمسان ، ويؤسفنا أننا لا نملك نسخة كاملة من ( الشهب المحرقة ) لمراجعة ما يشير اليه المؤلف من عبارة « فيما تقدم » ومعرفة المناسبة التي قيلت فيها .

23 - عبارة «أهل الجزائر» و «أولوه عليهم» توحى بأن أهل البلاد هم الذين كانوا يولون ويعزلون الحكام ، وهو أمر غير وارد ، لأن الأهالي لا دخل لهم في الموضوع وانما الذي يولى ويعزل الحكام هم العسكر سواء كانوا من طائفة الرياس أو من الانكشارية .

24 - كان أرباب السلطة والاعيان يستعملون الارقاء المسيحيين في خدمتهم ريثما يتم افتداؤهم ، ولعل هذا هو المقصود من عبارة «نصراني» التي أوردها المؤلف . وهل كان الباشا - وأمثاله - لا يشقون في غير النصارى حراسا عليهم ؟ ان تفضيل « الأجانب » ما زال شائعة عندنا الى اليوم !

25 - يقصد قضية أو نازلة .

وقبل توجهه الى تونس أول مرة كان قد حفر قبره في تربة الشيخ سيدي أحمد بن عبد الله الجزائري (26) صاحب القصيدة الجزائرية التي شرحها الشيخ سيدي محمد السنوسي (27) ، تفعنا الله به ، وكان ذلك اليوم يكي وتصدق بصدقات • ثم بعدها توجه لقتال محمد باي بتونس وعاث فيها بأخذ الأموال وقتل الرقاب حتى كان شؤمه سببا في قتل شيخنا العلامة مصطفى بن عبد الكريم التونسي الحنفي (28) ، رحمه الله ، وكان سابقا مفتيا بتونس •

والغريبة المذكورة التي وقعت من شعبان المذكور وقعت عليه أيضا • ومكتوب في الزبور : يا ابن آدم كما تدين تدان وكما تزرع تحصد وكما تعمل تجز (كذا) ، وهي أن سجن أهل الجزائر محل مظلم في غاية الظلمة ومحل حصين ، ولم تكفهم حصانته حتى أنهم من سجنوه فيه زادوه مع السجن القيد الحديد في رجله ، لكنهم لظلمة المحل جعل أوياهم (29) مصباحا يقدر في ذلك السجن ليلا ونهارا • فلما تولى شعبان هذا امارتهم قال : المقصود من سجن الانسان تهويله والتضييق عليه وهذا السراج يضيء عليهم (30) ليلا ونهارا فلم يقع لهم معه ضيق فأبطله ليلا ونهارا ، وبقي مع ذلك مدة مدته •

فلما كان من قدر الله ما كان وقام عليه عسكره أدخلوه أولا ذلك السجن فراءه محلا مظلما هائلا فقام ونادا (كذا) بنفسه الموكل بذلك

---

26 - من علماء مدينة الجزائر في القرن التاسع الهجري (15 م) ، وكان من أهل التصوف أيضا . أنظر عنه كتابنا (تاريخ الجزائر الثقافي) ج 1 ، الجزائر ، الفصل الأول ، وكان لضريحه قبة يختارها بعض مشاهير الجزائر مدفنا لهم ، وللشيخ الجزائري « منظومة » مشهورة بين علماء العصر العثماني تسمى أحيانا بـ « الجزائرية » فقط وهي في علم الكلام (التوحيد) وقد قام بشرحها عدد من العلماء وتدارسها الطلاب في المؤسسات العلمية الى وقت قريب .

27 - هو محمد بن يوسف السنوسي ، دفين تلمسان ، من علماء الجزائر خلال القرن التاسع الهجري (15م) أنظر عنه كتابنا السابق - هامش 26 - وله مؤلفات عديدة أشهرها ما كان في التوحيد - العقائد - .

28 - مات مقتولا سنة 1106 هـ (1694) ، وتولى الفتوى الحنفية بعض الوقت . وكان غير فصيح بالعربية وكانت التركية تتغلب عليه أحيانا . أنظر عنه أحمد بن عبد السلام ( المؤرخون التونسيون ) ، ص 38 .

29 - يقصد الأوائل من أهل الجزائر .

30 - يشير الى المساجين .



السجن وقال له : المحل مظلم ، ايتنا بمصباح يضيء علينا • فقال الوكيل : اعلم أنه كان في هذا السجن من أول الزمان الى آخره مصباح يقد ليلا ونهارا ليتأنس به المحبوسون ، الى أن تولى أميرا على الجزاير رجل يقال له شعبان افاندى فقونن فيها قوانين غير الأولى وخرق فيها عوايد وبدل وغير واستقر الأمر عليها ، ولم يخالفه فيها أحد ، ومن جملتها أن قال في أهل هذا السجن ما قال ، وأمر بإزالة هذا المصباح • ونحن الآن لا نخالف في شيء مما قوننه ولا نرد شيئا أمر بإزالته شعبان أفاندي المذكور • وانصرف عنه وتركه • فاذا أدخل يده في جيبه وأخرج منه (•••••) (31) دراهم وبعث به الى السوق واشترا (كذا) به شمعا وكان يقعد (كذا) بين يديه منه خمس شمعات بين الليل والنهار وهو يقرأ القرآن •

وبقي في سجنه هذا ما يقرب من خمسة عشر يوما ، وضربوه السياط مرتين يطلبون منه المال ، فقال لهم في المرة الثانية ، بعد أن تقطعت ثيابه من الضرب : لست أهلا الآن أضرب ، ولكن ايتوني بوترد انجره بيدي وأقعد عليه ، ولو فعلتم ذلك لما أريتكم من مالي شيئا لأنني كلما دفعت لكم من المال لم تكتفوا به وآخر الأمر تقتلونني (كذا) واذا مت أنا فبماذا يتخلص عيالي من أيديكم ؟ ولكن ان أردتم المال فأعطوني الأمان وأركبوني سفينة أنا وعيالي فاذا وصلت الى محل كذا أخبرتكم أن في المحل الفلاني من المال كذا وفي المحل الفلاني من المال كذا فخذوه •

وقد حكى أول هذه الحكاية ، وهي السراج ، من كان معه من خواص دولته في السجن (32) وهو رجل مشهور بين أتراك الجزائر يقال له صاغر أحمد ، وهي لفظة تركية (33) معناها الاطروش ، وبعضها (34) من الفقيه

31 - ما بين القوسين كلمة مطموسة لم نستطع قراءتها في الصورة التي أخذناها من المخطوط . وبقية الجملة سقيمة التركيب ولكننا حافظنا عليها كما هي .

32 - هذا دليل على أن التمرد لم يكن ضد الباشا فقط وانما شمل أيضا رجال حكومته والمقربين اليه .

33 - يشير الى كلمة (صاغر) التي ترجمها بالاطروش (كذا) . ولا نعرف شيئا عن دور أحمد صاغر هذا عندئذ .

34 - يشير الى أن حكاية السراج التي وقعت لشعبان باشا في السجن روى جزءا منها أحمد صاغر الذي كان معه وروى الجزء الآخر منها أبو عبد الله محمد الساكوتي .

أخينا العلامة أبي عبد (35) محمد الساكوتي الجزائري وقال لي : لما أرادوا قتله ، وكان قد تكلم مع بعض العسكر بالمال ، وأرادوا القيام له ثانيا (36) ، فبلغ ذلك الحاكم المتولي بعده ليلا ، فبعث خنقه في تلك الساعة ، ولم يقرب شيء من ماله وذهب الى الآن (37) . قال لي (38):لما أرادوا قتله أختلط ، وكان لا يدري ما يقول ، ولم تظهر عند موته شجاعته التي كان عليها في حال حياته ، وأصبحوه ميتا في ضريح ولي عندهم هناك (39) . فلما طلع النهار تسامع الناس وتوجهوا نحوه ينظروه (كذا) فبعض الأتراك بصق عليه ، وبعضهم نتف شيئا من لحيته ، وبعضهم ضربه بسكينة أدخلها في لحمه ، فبلغ ذلك حاكمهم فبعث وأمر باقامته (40)من هناك ودفنه ، فدفن في قبره الذي كان اتخذه لنفسه .

وله مثالب في جمع الدنيا لم يرض بها غيره منها أنني سمعت منه مشافهة أنه قال : لو وضعوا ذلك البحر في بطني ( يعني وكان مالا ) لم أشبع . ومنها انه بعث يوما واشترا (كذا) ثيابا كثيرة قريبة الثمن وأظهر أنه يريد أن يكسوها الفقراء الشحاذين ، وبعث في طلبهم يجمع منهم جماعة فخلع ما عليهم من ثيابهم وكساهم الجديدة . فلما أرادوا حمل العتيقة منهم منها وفتشها بيده فوجد في بعضها دراهم وفي بعضها لم يجد شيئا ، على ما سمعت ، ولم أحضر لهذه .

---

35 - كذا ( عبد محمد ) ، ويبدو أن الناسخ نسي كلمة (الله) ، والصواب في نظرنا قراءة النص هكذا : «العلامة أبي عبد الله محمد الفخ . » ولا نعرف عن حياة الساكوتي الآن شيئا ، ولم يذكر المؤلف هل حادثه الساكوتي عن ذلك في الجزائر أو في تونس .

36 - يبدو من التعبير أن الباشا قد أثر على الجنود بحديثه لهم عن المال حتى أنهم عزموا على طاعته من جديد واعادته الى الحكم .

37 - يعني أن المال ضاع ولم يعثر عليه بسبب اسراع الباشا الجديد بقتل شعبان .

38 - أي أخبره الشيخ الساكوتي .

39 - أي وجده الناس صباحا مقتولا في ضريح أحد الأولياء .

40 - أي أمر الباشا الجديد برفع جثمان شعبان من ذلك المكان ودفنه في القبر الذي أعده لنفسه في ضريح أحمد بن عبد الله الذي سبق ذكره .

ومنها أنه حبس بعض الناس بقسطنطينة وسافر سفره لتونس (41) فتوجه خلفه بعض فقهاءها من أبناء الصلاح يساعده على ذلك المحبوس (42) وقال له : يعطيك خمسمائة ريال وخذ سبيله ، فامتنع . فلما رجع حبس ذلك الفقيه وأخذ منه الخمسمائة ريال الذي سماها له على سراح ذلك الشخص ولم يسرحه وقال له : أدفعها لك بعد أن توجه (43) الى الجزائر وتوجه خلفه الشيخ البركة سيدي محمد بن سيدي عبد الكريم الفكون ، بن عم ذلك الفقيه ، امامها وخطيبها وأمير حجها (44) ، متشفعا في ابن عمه المذكور فلم يقبل شفاعته ، فدفعها على ابن عمه من مال نفسه . وكانت آخر مال أخذه من بلد قسنطينة ، وعزل عقيبه ، فكان في قضية هذا المال كالحجاج في قتله سعيد بن جبير .

ومنها ما حكى لي من أثق به ، وكان حاضرا الأناس أتوه بهم ، فقيدهم في الحديد وصادروهم بعد أن فتش في أوساطهم هل عندهم دراهم فوجد في جيب بعضهم كيسا فيه ما يقرب من خمسة عشر ريالا فأخذها ، ووجد في وسط بعضهم هميانا فيه دنانير ذهبيا فأخذها ، ثم فتش جيبه فوجد فيه ما يقرب من سبعة أرباع الريال بين نواصر وأثمان (45) ، فأخذها ووضعها في جيبه ، وهو يجابروهم (46) ، ويقول : رحمة ربي ما كان شر ، هذا حال الدنيا !

وكان بعد رجوعه من تونس ، من ظلمه ، تحزب عليه بعض خواصه من الأتراك ، ورئيسهم رجل يقال له محمود خوجة كان قد أحسن اليه شعبان غاية ، وأرادوا قتله في صلاة الجمعة وهو في المسجد يصلي في سنة الجمعة

---

41 - أي توجه الحملة العسكرية ضد تونس .

42 - «المحبوس» الذي يشير اليه سيرد في نفس الفقرة ، وإذا كان يشير بـ « بذلك » الى اسم تقدم فليس في هذا النص ، ويقصد بـ « فقهاءها » مدينة قسنطينة ، وعبرة « يساعده على ذلك المحبوس » غير واضحة المعنى .

43 - كذا ، ولعل المقصود بعد أن أتوجه أو تتوجه .

44 - تعرضنا في كتابنا (تاريخ الجزائر الثقافي) ج 1 الى نفوذ عائلة الفكون في قسنطينة والى حياة عبد الكريم الفكون ، وحديث المؤلف هنا عن ابنه وابن عمه .

45 - النواصر والائمان أسماء عملة كانت شائعة ولكنها قليلة القيمة .

46 - أي يجبر بخاطرهم أو يسليهم .

الأولى ، فرموا عليه بندقية ، فلم تخرج وكذبت ، ثم أخرجوا عليه شاقورا  
فأخذ أيديهم بعض من حضر ، وخرج شعبان من الجامع هاربا بلا نعل ،  
ولم يصل الجمعة •

ثم انه أحضر محمود المذكور وقال له : ما حملك على هذا وقد احسنت  
اليك بما بلغك؟ فقال له : فعلته أتقرب به الى الله تعالى • فقال له :  
لماذا؟ فقال له : لظلمك لعباد الله • فقال له : أخبرني بمن معك وعليك  
الأمان • فقال له : الكل معي • فقال له : عين لي من هم • فقال له : لا •  
ولم يخبره فقتله وواحدا معه أو اثنين • وكانت هذه مبدأ تضعضع الأمر  
عليه •

فبلغني بعد هذه الحكاية أنه كان يضع تلك البندقية والشاقور بازايه ،  
فكل من جاءه أراه اياهما ثم يقول : اليهود والنصارا ( كذا ) هل يقتلون  
أحدا في كنائسهم ؟

ورأيت له ورقة بالتركية كتبها للعسكر الذين كانوا خارج الجزائر(47)  
الذين كانوا مبدأ القيام منهم عليه واتفقوا على عزه • وسببه أنه كان قبل كتب  
لهم أن يتوجهوا الى تونس لمقاتلة محمد باي ثانيا وهو يدركهم بعد ،  
فامتنعوا من التوجه وقاموا عليه وتحزبوا متوجهين له • كتب لهم هذه  
الورقة يقول فيها ، بعد انكاره البعوث الأول : وحق الله تعالى ورسوله  
صلى الله عليه وسلم ، وروحه الشريفة ، والقرآن العظيم ، وحججه وصلاته ،  
وحياة السلطان العثماني ، اني ما كتبت لكم بالتوجه الى تونس ولا عندي  
خبر ، وارجعوا وعليكم الأمان التام ، فلم يلتفتوا اليه •

فبعث لهم القاضي أو المفتي المالكي والحنفي وباشت الوقت(48) فلم  
يعتبروهم وتحزب معهم عدة أتراك كان تفاهم شعبان المذكور من الجزائر ،

---

47 - يعني خارج مدينة الجزائر ، وواضح من الفقرة أنها أن المؤلف يربط بين التمرد  
على شعبان باشا وغزوه لتونس •

48 - العهد الذي يتحدث عنه المؤلف يعرف في تاريخ الجزائر بعهد الحكم الثنائي :  
فشعبان كان الحاكم الفعلي ولقبه الداوي ، والي جانيه كان هناك باشا يمثل السلطان  
العثماني ، وهذا الباشا هو الذي يشير اليه المؤلف هنا •

فوجدوا خارجا ، فالتفوا اليهم • وكان الكل عصبية واحدة ، وساعدهم من كان داخل الجزائر من العسكر وخلعوه وفعلوا به ما ذكرنا ، وكان ذلك يوم الجمعة في وقت الصلاة، ولم تصل الجمعة ذلك اليوم في الجزائر •

واجتمع العسكر داخلها في ذلك اليوم ثلاث مرات ثم تفرقوا ، حتى قام تركي منهم ، جندي هو أدناهم ، يقال أن شعبان المذكور كان ضربه خمسمائة سوط ، قال لهم : الى متا ( كذا ) تتجمعون وتتفرقون ؟ أخفتم من هذا ؟ ثم انه توجه نحو كاهية العسكر • وكانوا كلهم وقوفا بباب دار السلطان (49) ، وقال للكاهية قم وفادي (كذا) لنا هذا الرجل يخرج الينا ، فقام الكاهية ودخل عليه في محل حكمه وقبل يده وقال له : يا أفاندي ! العسكر يدعوك ! فقام وخرج اليهم بلابرنس • فلما وقف بعتبة باب دار السلطان قال ذلك الرجل المذكور للشواش ارفعوا هذا ! فمد يديهم (50) فيه أربعة منهم ، وشالوه بين أيديهم كالعصفور وتوجهوا به الى السجن •

فكان ، على ما بلغني ، ماشيا في أيديهم في أثناء الطريق الى السجن بدراعة الانكشارية عندهم المشهورة عندهم بدار سرکاجي ، وهي لفظة تركية معناها الخلال ، وهو يسلم على الواقفين يمينا وشمالا ويقول : سلام عليكم ! سلام عليكم ! ويده على صدره • وهذه هي الدائرة عليه ، والعياذ بالله !

من كتاب « الشهب المحرقة » لأحمد برناز  
رقم 18584 - المكتبة الوطنية - تونس

49 - اي مقر الحكم او قصر الداي •

50 - كلمة شواس مكتوبة في الأصل (شواس) ، وعبارة ( فمد يديهم فيه ) تركيب سقيم لكنها مفهومة ، وشالوه يعني رفعوه ، والصورة التي رسمها المؤلف لطريقة عزل الداي صورة تكررت كثيرا في العهد العثماني ، وهي تدل على أن الجنود هم الذين كانوا يتصرفون في ادارة الحكم حسب أهوائهم لا حسب قوانين ونظم •

## كتاب ( فتح الاله ) لأبي رأس الناصر

عاش أبو رأس ( محمد بن أحمد الناصر ) حياة متقلبة ، ولكنها حياة غنية بالتجارب (1) فقد تنقل في أنحاء القطر الجزائري من غربه الى شرقه وتجول في المغرب الأقصى وتونس ومصر والحجاز وبلاد الشام كما كرر الحج بفارق زمني بلغ عشرين سنة . وتحدث الى بعض الحكام ( الجزائري وتونس والمغرب على الخصوص ) ولكنه لم يخاطبهم ، ومدح بعضهم مدح الطالب للنوال والمعترف بالجميل ، وأرخ لهم متصورا أن النظام بدونهم ينفرط ، شأنه في ذلك شأن مؤرخي العصر وشعرائه .

على أن ما يميز حياة أبي رأس هو الفقر الدنيوي والغناء . لقد ذاق مرارة الجوع وألم اليتيم ، ومارس الشحاذة ومشى بين الناس أكثر من عشر سنوات حافي القدمين عاري البدن وغسل ثياب غيره وفلا القمل وسكن في خيمة شعر ، فذاق شظف العيش والجفاف العقلي ، ثم سكن بعض الحواضر ، مثل معسكر فشق طريقه وسط مؤامرات علماء ضعاف النفوس يتقاتلون على الفتات وصادف عهد الباي محمد الكبير الذي انتعشت فيه الحياة العلمية فحماه وقربه كما حماه وقربه الشيخ عبد القادر المشرفي الذي اكتشف فيه تلميذا ذكيا له حافظة نادرة وتعطش للعلم .

وقد أكثر أبو رأس من التأليف كثرة لا يضاهيه فيها من الجزائريين أحد حسب علمنا باستثناء أحمد البوني الذي تجاوزت تأليفه المئة . وغلب على أبي رأس في تأليفه جميعا طابع العصر ( أواخر العهد العثماني ) فشرح المتون وحشى الشروح ، بل جعل للمتن الواحد عدة شروح واعتمد على

---

1 - تناولنا حياة وأعمال أبي رأس في كتابنا « تاريخ الجزائر الثقافي » وكتابنا « أبحاث وآراء في تاريخ الجزائر » فليعد اليهما من يريد التوسع .

حفظه فأكثر في تأليفه من التكرار والاستطراد وذكر الغرائب والعجائب واللطائف تمشياً مع بضاعة العصر من جهة وترويحاً على النفس من جهة أخرى • ولم يركز أبو راس جهده الفكري على تخصص معين بل تناول كل التخصصات تقريباً ، فألف كما يشهد كتابه الذي تقدمه للقراء في التفسير والحديث والفقه والقراءات والأدب واللغة والعقائد والتاريخ ونحوها • فلا غرابة أن يكون أبو راس مؤلفاً موسوعياً •

ومن العجب أن مؤلفات أبي راس على كثرتها ما تزال غير مطبوعة بالعربية ، رغم أن الأجانب قد ترجموا بعضها ونشروه • فقد ترجم السيد أرنو كتاب أبي راس « عجائب الأسفار » الى الفرنسية ونشره فصولاً في ( المجلة الأفريقية ) ثم نشره على حدة سنة 1885 بالجزائر وترجم له الجنرال فور بيقى كتابه « الحلل السندسية » ونشره بالجزائر سنة 1903 وقام نفس المترجم بعرض مطول للكتاب الذي بين أيدينا ، وهو « فتح الاله » ونشر ذلك في « المجلة الآسيوية » سنة 1899 • ان عناية الأجانب بآثار أبي راس وعزوف الجزائريين عنها ما هو في الواقع الا جزءاً من المرض الذي نعاني منه ، في ثقافتنا ، وهو بصراحة ضعف حركة التأليف وتسجيل الآثار • وقد حاولنا من جانبنا أن نسد هذا النقص فدرسنا آثار أبي راس الموجودة في كتابنا « تاريخ الجزائر الثقافي » غير أن عدم نشر هذه الآثار كاملة يظل هو موقع التعجب •

ومن حسن الحظ أن الدكتور محمد بن عبد الكريم قد أقدم على تحقيق أحد مؤلفات أبي راس ، وهو ( فتح الاله ومنتها في التحدث بفضل ربي ونعمته ) والدكتور ابن عبد الكريم ليس غريباً عن التحقيق ولا عن الثقافة الوطنية ، فهو بثقافته الواسعة وتجاربه في ميدان تحقيق المخطوطات خير مؤهل للقيام بنشر هذا الأثر العلمي • فقد سبق لابن عبد الكريم أن نشر حوالي عشرة كتب قديمة خلال العشر سنوات الماضية • وتوسع في معرفة الثقافة في العهد العثماني بالخصوص أثناء نشره لآثار محمد بن ميمون وأحمد المقرئ وعبد القادر المشرفي « شيخ أبي راس » ونحوهم • وما هو يضيف الى ذلك ( فتح الاله )



لأبي راس • ولعل ابن عبد الكريم قد تأخر في نشر هذا الأثر لأن أبا راس في الواقع من أهم مؤلفي العهد العثماني وإذا عرفت جميع آثار أبي راس ودرست دراسة علمية فقد تضاهى أو تفوق آثار أحمد المقرئ أهمية •

لقد قلد أبو راس في ( فتح الاله ) قدوته عبد الرحمن السيوطي الذي كتب هو أيضا تأليفا يحمل عنوانا شبيها بالعنوان السابق وهو « نزول الرحمة في التحدث بالنعمة » ولكن أبا راس لم يقتد بالسيوطي في كثرة التأليف والحديث عنها فقط ، بل انه اقتدى به في كونه عاش فقيرا مثله ، وفي ابتعاده عن الأمراء أو عن أصحاب السلطة كما نقول اليوم • ولعل عدم التقيد بموضوع واحد والموقف من أهل التصوف يجعل أيضا من المهم المقارنة بين الرجلين فأبو راس موسوعي كما أن السيوطي كذلك ، وكان أبو راس يخلط بين حرفة الفقيه وحرفة المتصوف كما كان السيوطي فقد ألف أبو راس في أرهاط الجن وقبائلهم وأنسابهم ، وتحدث عن كرامات الأولياء ومن كان منهم يقريء الجن ويرى المنامات العجائب ، رغم أنه كان من أهل الفقه ( أهل الدنيا ) منتصبا للتدريس ومفتيا في المذاهب الأربعة ومتصلا بأهل الجاه • ولعل ما يلفت النظر هو انتصار أبي راس لأهل السلطة ضد أهل التصوف عندما قامت الطريقة الدرقاوية بثورتها المعلومة ضد بايات الغرب الجزائري (2) •

ومهما كان الأمر فان ( فتح الاله ) كتاب يقدم لنا حياة أبي راس نفسه • فهو نوع من السيرة الذاتية ، تحدث فيه المؤلف عن أهله وبيئته وشيوخه وعلومه وأسفاره ومن لقيهم من علماء المغرب والمشرق ، وما سئل عنه من المسائل العلمية واجاباته على ذلك، وأخيرا يذكر مؤلفاته في كل فرع من فروع المعرفة الشائعة في وقته • وما دام أبو راس قد ألفه بعد سنة 1233 ( وقد توفي هو نفسه 1238 أو 1239 ) فاننا نحكم أنه قد كتبه في أخريات أيامه — أي بعد أن عاش حوالي ثمانين سنة —

2 — ذكر أبو راس أنه قاطع الشيخ محمد بن أبي طالب في مازونة لما يدعيه من اشارات غيب • وعاب على سيدي الشيخ ، وهو عبد القادر السماحي صاحب الطريقة الشيعية ، مكاشفاته له رغم أن السماحي لم يكن معاصرا لأبي راس •

( ولد حوالي 1165 ) وهذه السن المقدمة قد تعطينا المفتاح للسبب الذي جعل المؤلف يثرثر بعض الشيء كما أنها تدلنا على أن الكتاب من أواخر ما ألف أبو راس . ولكن الكتاب يكشف عن أمور أخرى أيضا . فهو يحتوي على معلومات هامة عن علماء العصر والعلاقات السياسية بين الدول العربية والمستوى العلمي السائد آنذاك ، وبعض أخبار المذاهب الدينية .

ان دور المحقق كبير في هذا الكتاب . فقد اعتمد على ثلاث نسخ من « فتح الاله » وقارن بينها وأكمل بعضها ببعض وحشى على كثير من الاعلام الواردة في المتن ، وهي كثيرة وشرح العديد من الألفاظ والمعاني ، وأتوقع أن يضع للكتاب فهارس — كما عودنا في الكتب الأخرى التي حققها . وبذلك يكون الدكتور ابن عبد الكريم قد أسدى خدمة جليلة للثقافة العربية الاسلامية بنشره لهذا المخطوط ، كما يكون أنصف أبا راس بتقديم حياته بقلمه الى قراء العربية عموما والجزائريين على الخصوص . ولعل أحدهم يقتدي بابن عبد الكريم فينشر « عجائب الأسفار » و « الحلل السندسية » وغيرهما من آثار أبي راس التي ما تزال ، والحمد لله موجودة وكذلك « الحلل الحيرية » الذي هو شرحه على مقامات الحريري ، وشرحه على قصيدة الصيد للفجيجي ، وشرحه على عقيدة المنداسي الخ ..

ان ( فتح الاله ) كتاب موجه الى الباحثين والمختصين في دراسة التراث العربي الاسلامي . فالقاريء العادي سيجد صعوبة لا محالة في متابعة أخباره وحوادثه . ولكن هذا لا يعفينا من تبعة نشر ذلك التراث (3) .

فالبحث وراء خدمة الثقافة لا يكون دائما من أجل الجيوب والبطون ، ولكن يجب أن يكون ، أحيانا على الأقل ، من أجل انصاف المثقفين الأموات وبعث النخوة والاعتزاز في المثقفين الأحياء .

الجزائر : 1982/05/29

3 - نشرنا لابي راس أيضا رايه في الحملة الفرنسية على مصر والشام وهو نص استخرجناه من كتابه « الحلل السندسية » في المجلة التاريخية المغربية (تونس) عدد 1 - 2 - 22 ابريل 1981 . انظر ذلك في كتابنا هذا .

## كتاب ( نصوص ووثائق جزائرية ) لعبد الحميد زوزو

ليس كالوثيقة المكتوبة حجة في الدراسة التاريخية ، ان أية قضية تظل في ميدان الدراسة معلقة في الهواء الى أن يعثر الباحث على ضالته وهي الوثيقة التي تؤكد أو تنفي فتقع القضية في مكانها من البحث وينتهي التردد . والوثيقة سلاح خطير فهي التي تؤكد براءة البريء أو اتهام المتهم ، وقد تتهم البريء ، وتبريء المتهم ولو بعد قرون . وعلى هذا فان الأفراد والشعوب التي لها احساس بالتاريخ وبأحكامه القاسية لا ترتكب ما يدينها ذات يوم ، أما الأفراد والشعوب التي ليس لها احساس بالتاريخ فترتكب أخطاء تستوجب حكم التاريخ القاسي عليها .

وقد كثر الحديث في بلادنا منذ سنوات عن كتابة تاريخ الجزائر وضرورة تدوينه . لقد اعتنت الشعوب المتقدمة والمتخلفة على السواء بتاريخها تجمعها وتصنفه وتدونه وتقدمه للناس افتخارا به وحفظا له وسدا للشغرات التي يمكن أن يتسرب منها الأعداء والخصوم للنيل من قداسة هذا التاريخ ، أما نحن فقد بقينا طيلة السنوات التالية للاستقلال نكبي وتباكي عن تاريخنا الضائع في مكتبات العالم ، وفي دور الوثائق الاستعمارية وفي ذواكر رجالنا ونسائنا ، وفي بطون ديارنا ومتاحفنا . ولكن الميدان لم يبق فارغا من فرسان . فقد تصدى لكتابة تاريخنا أناس لا تربطنا وإياهم غالبا سوى رابطة الاستغلال والاستعمار ، فقدموا الأسواق ما جادت به قرائحهم وأصبحنا نعود الى هذه الأعمال ونستشيرها بل ونعتمدها وقليل هم الجزائريون الذين نبذوا البكاء والتباكي ، وأقدموا رغم الصعوبات على الكتابة في تاريخ بلادهم . ومن هؤلاء الأستاذ عبد الحميد زوزو . فقد درس التاريخ طالبا وأستاذا وعرف قيمته الوطنية والانسانية وتخصص في تاريخ الجزائر الحديث والمعاصر ، ونشر كتابا عن دور

المهاجرين الجزائريين بفرنسا في الحركة الوطنية ونشر بعض الأبحاث عن ثورة بوعمامة ، وهو يهتم بالخصوص بالتطور التاريخي للشرق الجزائري خلال العهد الاستعماري . وقد قاده البحث والاهتمام الى ضرورة العناية بالوثائق باعتبارها المصدر الأول واكتشف بالتجربة والممارسة أن فهم تاريخنا الحديث والمعاصر يفترق الى المادة الخام ، وأن تذوق التاريخ واستيعابه والاحساس به يتوقف على قراءة النصوص المعاصرة . ذلك أنه لا يكفي أن يقرأ المرء سردا للأحداث التاريخية أو تحليلا جافا متناقضا لها ، بل لابد من قراءة النص الأصلي في لغته وعبارته وأسلوبه وحرارته الأولى ، وذلك ما يعطي للحادثة معناها ولونها وقوتها .

وقد اجتهد الأستاذ زوزو في جمع وتصنيف مجموعة من النصوص والوثائق التي تغطي تاريخ الجزائر خلال القرن الماضي . فقد قسمها الى مجموعات بعضها عن الأحوال السياسية والعسكرية وأخرى عن الأوضاع الاقتصادية والدينية وهكذا . ولم يكتف بالجمع والتصنيف بل انه قدم نموذجا لكيفية دراسة النص في تصوره وطريقته ، وأثرى عمله ببعض الاحصاءات والخرائط والصور ، وأرهق نفسه بالحاق كل نص بالمراجع المتصلة به والمساعدة عليه ، كما ذكر مصدر كل نص اختاره . وبعض هذه النصوص كان أصلا بالعربية ، وبعضها كان معربا ولكنه تجشم أيضا تعريب بعضها بنفسه .

وهكذا قدم الأستاذ زوزو للقاريء عموما والطالب الجامعي والأساتذة خصوصا ثروة من النصوص الحيوية في تاريخ الجزائر يرجعون اليها للتوثيق أو يستشهدون بها عند الحاجة . ولا شك أنهم واجدون فيها أيضا المتعة الأدبية وطرافة الكشف عن « غرائب » علاقات الجزائريين بالفرنسيين . على أنه تجدر الإشارة الى أن اختيار النصوص التاريخية ، كاختيار النصوص الشعرية ، يخضع لذوق صاحبه واهتمامه وشخصيته . وقد اجتهد الأستاذ زوزو في أن تعطي نصوصه مختلف أنماط الحياة في الجزائر خلال القرن الماضي ، كما اجتهد أن تعكس ذوقه وحكمه الخاص .

انني لا أملك الا أن أهنيء الأستاذ زوزو على جهده الذي سيقدره  
حق قدره جميع الذين يعرفون الفراغ الذي تعاني منه مكتبتنا في  
هذا الميدان .

الجزائر : 2 - نوفمبر - 1981

## وثيقة عن التجانية وبوعمامة والفرنسيين

في احدى زياراتي لوادي سوف (\*) زرت متحف الوادي ، فلاحظت وجود رسالة معروضة في أصلها العربي ومعها ترجمة فرنسية ، كان ذلك في 28 يناير 1970 . وقد طلبت من بعض الأخوان نسخها لي باللغتين ففعل . وظلت الرسالة عندي منذ ذلك الوقت ولم يتح لي تقديمها للنشر الا الآن ، وفي الشتاء الماضي رخص لي مشكورا الأخ رئيس بلدية الوادي ، السيد عبد الحميد بسرة بتصوير النصين المذكورين ( أنظر الصورة ) .

والرسالة موجهة من الضابط الفرنسي فيرنان فورو الى محمد العروسي شيخ الزاوية التجانية ببلدة قمار بتاريخ 12 جوان 1895 ومكان تحريرها مدينة بسكرة . وقد كتبها في الظاهر بخط يده لأن خطها وأسلوبها يدل على خط وأسلوب أجنبي ، وكذلك تعابيرها كما يلاحظ من يطالعها .

وموضوعها هو أن فورو يخبر الشيخ العروسي عن رحلته الى بلاد التوارق وما تعرضت له المنطقة من فتن بسبب هجوم أنصار بوعمامة عليها . وكان فورو يرغب في توصيل رسالتين الى الحاج أخنوخن وكبار الأزجر . فكتب فورو الرسالة وبعث بها الى الشيخ العروسي طالبا منه التوسط في توجيهها الى وجهتها عن طريق غدامس . ذلك أن للشيخ العروسي سمعة كبيرة لدى أهل الأزجر واحتراما للزاوية التجانية . كما طلب منه أنه اذا تعذر ارسال الرسالة فعلي الشيخ ردها الى فورو عن طريق وكيل فورو في بسكرة وهو السيد كلومبو .

---

(\*) نشرت في مجلة ( أول نوفمبر ) عدد 50 ، سنة 1981 . أنظر الصور في آخر الكتاب .

ويبدو أن الشيخ العروسي كان على علم برحلة فورو . ذلك أن فورو يشكره على دعائه له ومراسلته في ذلك بواسطة السيد بيجا . ويخبره فورو أنه معروف ( أي فورو ) عند الشعانية والطوارق بأنه من أتباع التجانية .

ونحن لا نعرف من وثائق أخرى ما اذا كان الشيخ العروسي قد وجه فعلا الرسالة الى أهل الأزجر أو اعادها الى صاحبها . كما أن مضمون الرسالة لم يكشف عنه فورو . وكذلك لم يكشف عن الخبر الذي أرسله اليه الشيخ العروسي مع القبطان بيجا . وتكشف الرسالة من جهة أخرى امتداد ثورة بوعمامة الى الهقار وثورة سكان الصحراء عموما ضد الفرنسيين عندما حاولوا في نهاية القرن الماضي مد احتلالهم الى تلك الجهات ، ونلاحظ كذلك تلك العلاقة الوثيقة بين مناطق وادي سوف وغدامس والهقار في القرن الماضي — فقد كانت هذه العلاقة تقوم على التجارة ، ثم اتسعت فشملت السياسة والأفكار مثل انتشار الطريقة التجانية فيها — وهي الطريقة التي انتشرت أيضا الى « بر العبيد » كما جاء في الرسالة ، أي الى السودان القديم ، بالاضافة الى انتشارها بين الشعانية .

ويبدو من الرسالة أيضا أن الضابط فورو كان متذكرا في رحلته على أنه تجاني الطريقة ، فقد قدم نفسه الى الناس الذين اختلط بهم على أنه خوني من اخوان التجانية ، ولولا ذلك لتعرض له الشعانية والطوارق بالأذى وكثيرا ما انخدع الجزائريون بمثل هذه الأدوار التي يلعبها بعض الفرنسيين ذوي النشاط التجسسي والسياسي لصالح حكومتهم . وما تزال قصة انخداع الأمير عبد القادر بالمغامر ليون روش ماثلة للعيان . غير اننا لا نعتقد أن الشيخ محمد العروسي كان مخدوعا في الضابط فورو ، فهو يعرف اسمه ومهمته بالضبط .

بقي أن نقول كلمة عن الشخصيات الوارد ذكرها في هذه الرسالة . فالشيخ محمد العروسي هو محمد العروسي بن محمد الصغير التجاني . كان رئيس الزاوية التجانية بقمار وكان صاحب كلمة مسموعة في سوف كلها وقد توفي بقمار سنة 1920 ( 1358 هـ ) ودفن بالزاوية المذكورة .



ويذكر كبار قمار وسوف عموما أن خلافا شب بين الشيخ وبين القائد عندئذ وهو الحاج محمد بن خليفة المعروف بالقائد الأحمر • ووصلت الخلافات بين القائد والشيخ الى الولاية العامة بالجزائر فنقلت القائد الى تشرت حوالي سنة 1917 وعينت بدله أحمد بن الهلالي الذي ظل قائدا الى حوالي سنة 1938 • حين تنازل لابنه الاخضر •

أما بوعمامة فهو الثائر المعروف سنة 1881 • وقد توفي في أكتوبر 1908 م - 1326 هـ وكانت ثورة بوعمامة قد استمرت الى حوالي 1904 • وكان بوعمامة من شيوخ طريقة سيدي الشيخ • وليس معروفا أن ثورته وصلت الى شرقي الصحراء ، كالهقار ، ولكن هذه الرسالة واضحة في ذلك • وبالنسبة الى الحاج اخنوخ فان كلمة ( اخنوخ ) تعتبر من ألقاب التعظيم عند أهل الهقار وليس اسما • وعلى كل حال فان الحاج اخنوخ كان عندئذ زعيما عند أهل ازجر الذين كانوا على صلة قوية بأهل غدامس وأهل سوف اقتصاديا وفكريا •

أما الأسماء الفرنسية الواردة في الرسالة فنقصر الحديث عنها في هذه الكلمات • كان فورو ( Foureau ) صاحب هذه الرسالة ، من الفرنسيين المكتشفين لمسالك الصحراء ، وكان يحسن العربية ويتظاهر بأنه من اخوان التجانية • وله مؤلفات عديدة حول مهمته في الصحراء ، ومن بين مؤلفاته ( بعثة الى تادمايت 1895 ) • و ( بعثة لدى الطوارق ... من أكتوبر 1894 الى ماي 1895 ) • والظاهر أن هذا التأليف هو الذي خصص فيه رحلته التي يشير اليها في رسالته • وله أيضا ( تقرير عن بعثتي في الصحراء وعند طوارق أزجر ) وله تأليف أخرى حول نفس الموضوع أما بخصوص كلومبو فلا نعرف عنه أكثر مما جاء في الرسالة من أنه كان مقيما بيسكرة ويعمل وكيلا أو ممثلا للضابط فورو • وأما بيجا ( Pugeat ) فقد كان قائدا أعلى لدائرة تشرت في آخر القرن الماضي • وهذا كل ما عرفنا عنه في الوقت الراهن •

وفي الرسالة أخطاء املائية وتعبيرية كثيرة كما أن بعض الكلمات فيها تحتاج الى توضيح • والرسالة مختومة بختم كاتبها ( فورو ) ولكنه ختم غير واضح في الصورة • وقد بدأت ترجمتها الى الفرنسية هكذا : « رسالة من المكتشف فورو وعليها ختمه » •

الجزائر في 15 ماي 1981

### نص الرسالة

كتب بيسكرة يوم 12 جوان سنة 1895

الحمد لله وحده

الى المكرم الفاضل الزاكي السيد محمد العروسي ، السلام التام عليك وعلى من تعلق بك ورحمة الله وبركاته •

وبعد ، أيها السيد ، وصلت الخبر على ما صار بي في رحلتي هذه (1) . وما صار بتوارق أزجر المساكين ، فطاح عليهم جيش كبير من بوعمامة (2) وناس العرب مخالطين معهم وغزوا ابلهم وقتلوا بعض من ناسهم •

وأنا يلزمني نرسل خبري الى السيد الحاج اخنوخن واكبار الازجر • فعلى ذلك رسلت لك هذا الجواب ومعه نسختين من بريتي (3) اليهم •

فالمطلوب من كريم فضلك لو كان تحت يدك رجل مليح ومومن ماشي الى غدامس ليقضي حوائجه تعطى الجوابات لعله يجود ثم يبلغهم الى السيد الحاج اخنوخن أو واحد من أعيان الازجر • فاني مثبت (4) ، ان وصلت بريتي بواسطتك ، يقدروها أهل ازجر ، كما يقدرُوا زاويتكم النافعة والمشهور حتى بر العبيد (5) •

1 - يشير الى رحلته الى بلاد الطوارق في شهر ماي 1895 .

2 - هو الثائر بوعمامة ، دامت ثورته من 1881 الى 1904 وتوفي سنة 1908 ، وكان زعيما للطريقة الشيخية . ويبدو أن فورو يحاول أن يستغل نفوذ الطريقة التجانية ضد الطريقة الشيخية .

3 - البربة هي الرسالة .

4 - مثبت يعني متأكد أو متيقنا .

5 - يعني الى السودان القديم .

هذا هو المرغوب من كريم فضلك ولكن اذا ما صعدك شي (6) الحال  
من سبة الحمان (7) وغيره فرجعني (8) الجوابات عند سي (كلونب) ،  
(9) وكيل في بسكرة •

وأما أنت أيها السيد كثر الله خيرك على الخبر الى خبرتني بواسطة سيد  
القبطان (بيجا) ، (10) ودعوتك لي في شأن رحلتي ، على خاطر قالوا لي  
ايه (11) ودائما تنشد علي (12) • وأما أنا أطلب من الله تعالى يحفظك  
من كل بلاء ويقبل دعوتك لمنفع اخوانك المسلمين •

والسلام من حبيبك فورو الفرانسوي المحسوب عند الشعبة (13)  
والتوارق خوني (14) من أخوان التيجانية •

« الختم غير مقروء »

---

6 - (ماصعدك شي) أي لم يساعدك .

7 - سبة الحمان ، أي بسبب الحر .

8 - أي ارجع الى .

9 - هو - كولومبو .

10 - القبطان بيجا هو السابط Puget وهو قائد منطقة تقرت .

11 - هذه كلمة غير واضحة في النص ، يمكن أن تقرأ أنك ، أنه ، الخ .

12 - (تنشد علي) أي تسأل عني .

13 - هم الشعبة سكان متليلي ونحوها ، لعبوا دورا بارزا في الثورات ضد الفرنسيين ،  
خصوصا ثورات أولاد سيدي الشيخ وثورة محمد بن عبد الله (شريف ورقلة) وثورة  
بوشوشة ، وثورة بوعمامة .

14 - خوني أي تابعا من اتباع الطريقة .

## وثيقة تونسية لابن مرزوق التلمساني

كان ابن مرزوق التلمساني كثير التردد على تونس (1) • وفي إحدى المرات كتب وقفية حبس لبستان كان يملكه أحد أهالي مدينة توزر • وقد نمقها بطريقته وأسلوبه • وكان ذلك بتونس سنة 828 هـ • وقد رأينا تقديم هذه الوثيقة للنشر الآن لا نعرف ان أحدا قد نشرها من قبل •

وكنا قد وجدنا نص هذه الوثيقة في مكتبة السيد الصادق قطايم الملاك بمدينة قمار من أعمال الوادي بالجزائر • وهي مذكورة في آخر نسخة خطية من شرح جوهرة التوحيد لأبراهيم اللقاني المالكي المصري • (2) وقد طلبت من السيد قطايم الاذن لي في نسخها وتصويرها فوافق مشكورا ، وتفضل الشيخ محمد الطاهر التليلي القماري باملأئها على من أصلها فنسختها ، ثم قابلنا النسختين ، ونسخة الأصل • وكان ذلك يوم السبت أول يوم من شهر سبتمبر 1979 بمدينة قمار • كما أنني تمكنت من تصوير الوثيقة نفسها •

والوثيقة مكتوبة بخط مغربي واضح ولكنه مخالف للخط الذي كتب به شرح جوهرة التوحيد المذكور • وكاتبها هو عبد الله بن بلقاسم بن الأكحل • ويعود الخط في الظاهر الى القرن الحادي عشر الهجري (17 م) ونحن نقول « في الظاهر » لأن الناسخ لم يذكر تاريخ النسخ ، ولكن

---

(\*) - نشرت في ( المجلة التاريخية المغربية ) ، عدد 17 - 18 ، يناير 1980 • أنظر الصور في آخر الكتاب •

1 - هو محمد بن أحمد بن محمد بن مرزوق (الحفيد) العجيسي التلمساني ، 766-842 هـ 1364-1438 • ترجمته في (البستان) لابن مريم ، 201-214 ، و (الاعلام) للزركلي ، 228/6 •

2 - إبراهيم بن إبراهيم بن حسن اللقاني ، توفي سنة 1041 هـ ، أنظر ( الاعلام ) 21/1 •

الوثيقة مسبوقة بنص اجازة يعود الى أوائل القرن الحادي عشر • وقد يعود تاريخ نسخ الوثيقة الى ما قبل ذلك لأن الناسخ يذكر أنه عرف خط ابن مرزوق في الوثيقة عن طريق مالكها بتوزر عن أبيه عن جده ، مما يفهم منه أن جد صاحب الوثيقة كان معاصرا أو قريب العهد من ابن مرزوق • والمعروف أن هذا قد توفي سنة 842 هـ / 1438 م •

وعائلة ابن الاكل عائلة قديمة في مدينة الجزائر ، وهي تدعي الشرف أيضا • وقد وجدنا في الأرشيف الجزائري العثماني اشارات الى بعض أفرادها • ومنها في العهد الفرنسي السيد أحمد الأكل بن يحي الأمين الذي نشر رسالة هامة سماها روح السعادة وسر الشهادة في الحسنى وزيادة (3) غير أن ناسخ وثيقة ابن مرزوق ما يزال مجهولا عندنا الى الآن • ومن الأكيد انه قد عاش في العهد العثماني • ومن جهة أخرى فقد ذكر هذا الناسخ نفسه انه أخذ العلم بمدينة الجزائر على « شيخنا الفقيه الصالح أبي عبد الله محمد الطيب » الذي قرأ عليه القصيدة الخرجية في علم العروض بشرح ابن مرزوق عليها • ورغم اهتمامنا بالحياة الثقافية في الجزائر العثمانية ، فاننا لم نستطع الى الآن أن نحدد عصر ولا قيمة الشيخ محمد الطيب المشار اليه والذي يبدو انه كان من كبار المدرسين في وقته • (4) ويظهر مما يأتي ان ابن الاكل الناسخ كان أيضا قد زار تونس •

ومهما كان الأمر فقد ذكر الناسخ الدافع الذي جعله ينسخ ويحافظ على هذه الوثيقة • فهو يذكر انه قد تعرف على خط ابن مرزوق في الوثيقة من كثرة ورود هذا الخط عليه ، ولا سيما مطالعته المتكررة لشرح ابن مرزوق على قصيدة ضياء الدين الخرجي في العروض ، والذي كان بخط ابن مرزوق نفسه • فلما أطلع ابن الأكل على وثيقة الحبس ، التي نشرها اليوم ، تعرف على خطها لتكراره أمامه • ثم ان علماء

3 - الجزائر ، 1925 ، وقد قرظ هذه الرسالة عدد من علماء الوقت ، منهم عبد الحليم بن سماية ، ومحمود كحول ...

4 - لعله هو محمد الطيب بن أحمد الفاسي الذي زار الجزائر سنة 1103 هـ - 1691 م . انظر مقدمة المهدي البوعبدلي لكتاب (الثغر الجمانى) ص 75 . فاذا صح انه هو ، فان خط الوثيقة وعصر الناسخ هو القرن الثاني عشر الهجري •

الوقت في تونس قد شاع عندهم أيضا أن الوثيقة بخط ابن مرزوق نفسه • وأخيرا ذكر الناسخ أن صاحب الوثيقة ، وهو كما سبق من أهل توزر ، قد أخبره أنها فعلا بخط ابن مرزوق • كما ذكر أن هدفه من نقلها هو رغبته في اشاعتها بين الناس حتى يستفيد منها الموثقون لدقة تعبيرها وحتى ينسخها من يريد الاحتفاظ بنسخة منها ، أي أن هدفه كان ترويجها ونشرها كما تفعل نحن اليوم بمثلها من الوثائق •

غير أن الناسخ قد تصرف قليلا في نص الوثيقة • وقد ذكر ذلك ، أمانة منه ، في موضعين : الأول حين أشار إلى أنه حذف منها أمورا لا تخل ، في نظره ، بمعناها « لم أسقط من الوثيقة إلا ما لا يتعلق به الغرض ، ولا توصف بعد اسقاطه بمرض • » والثاني اشارته إلى أنه اكتفى بشهادة عمر القلشاني (5) على الوثيقة • ويفهم من هذا أن هناك شهودا آخرين عليها ولكنه استغنى عن ذكرهم « ومن محاسن الوثيقة أن سيدي عمر القلشاني من شهدائها ، ولم أقيد سوى شهادته بعد شهادة ابن مرزوق إذ في شهادتهما كفاية في تحصيل غرضنا من الوثيقة • » ويبدو أن الناسخ قد استغنى عن ذكر الأسماء سواء من صلب الوثيقة أو من آخرها ، كالشهود عليها •

فقد كان شائعا في العهد العثماني نقل وثائق الأقدمين المتعلقة بالأوقاف ونحوها نقلا حرفيا مع الاستغناء عن الأسماء الأصلية وتعويضها بعبارات عامة مثل فلان وكذا ، الخ • وممن فعل ذلك عبد الرزاق بن حمادوش في رحلته ( لسان المقال ) (6) • فقد نقل أيضا مجموعة من عقود التحسيس عن أهل الأندلس وغيرهم بطريقة شبيهة بطريقة ابن الأكل مع الوثيقة التي نحن بصدددها ، والسبب في ذلك هو ظاهرة التقليد التي طغت على علماء العهد العثماني وعدم ثقتهم بأنفسهم • فهم يفضلون صياغة العقود التي نسخ عليها مثلا ابن مرزوق وأمثاله على طريقتهم الخاصة ، وقد ذكر ابن

---

— عمر القلشاني ، 773-847 هـ ، 1379-1433 م • ولد ببجاية وتولى الافتاء والقضاء والخطابة بجامع الزيتونة ، وقد توفي بتونس ، أنظر (الحلل السندسية) للسراج ، 623/3 •

6 — قمنا بتحقيقها ونشرها ، الجزائر ، 1983 •

حمادوش عقد زواج كتبه محمد بن عبد المؤمن صار محل تقليد اللاحقين  
من الموثقين الجزائريين •

ولاشك أن المهتمين بحياة ابن مرزوق سيجدون في هذه الوثيقة أثرا  
من آثاره وطريقة من طرقه في صياغة وثائق التحبیس ، كما أن المهتمين  
بالعلاقات العلمية بين مثقفي الجزائر وتونس سيجدون فيها دليلا آخر  
على رسوخ هذه العلاقات وقدمها • (7) وهذا هو ما حدا بنا الى تقديم  
هذه الوثيقة للنشر •

### مقدمة الناسخ :

الحمد لله ، صلى الله على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وسلم •

يقول كاتبه العبد الفقير الى مولاه ، الراجي عفوه وتجاوزه عما أثقل  
به ظهره من خطاياہ ، غريق بحر المآثم عبد الله بن بلقاسم بن الاكل ،  
عامله الله بلطفه وأنجاه من عذاب القبر ووحشته ، بعد ما تكرر على خط  
الامام أبي عبد الله سيدي محمد بن مروزي في مجلس تدريس شيخنا  
الفقيه الصالح أبي عبد الله سيدي محمد الطيب بمدينة الجزائر ، حرسها  
الله تعالى ، وذلك زمان قراءتنا عليه قصيدة ضياء الدين الخزرجي في علم  
العروض ، فكان يخرج شرح الامام المذكور بخط يده المباركة — اطلعت  
على وثيقة له في مسائل الحبس بخط يده ، أعني خط الامام ابن مرزوق ،  
فعرفت خطه في الوثيقة المعرفة التامة ، وعرفت أيضا أن فقهاء العصر  
بتونس شاع عندهم أن الوثيقة بخط الامام المذكور ، وأخبرني أيضا  
من هي بيده من أهل بلد توزر أن الامام المذكور كتب الوثيقة في  
بلد تونس ، وهو مقيم بها في أثناء سفر له ، ذكر ذلك صاحب الوثيقة  
عن أبيه عن جده •

7 — كان ابن مرزوق ، كما سبق ، يتردد على تونس ، فقد حج منها سنة 790 هـ —  
1388 م مع أستاذه ابن عرفة ، كما حج منها مرة أخرى سنة 819 هـ — 1416 م .  
وها هي الوثيقة تتحدث عن زيارة أخرى له لتونس سنة 828 هـ — 1425 م ، وقد  
كان بين ابن مرزوق وعلماء جنوب تونس صلات ومراسلات ، فقد وردت عليه أسئلة  
من أبي يحيى ابن عقبة ، عالم قفصة في وقته ، فأجابه ابن مرزوق عليها بتأليف  
سماء اغتنام الفرصة في محادثة عالم قفصة .



فلهذا كتبتها هنا اتحافا لمن يريد العمل بها وأخذ نسخة منها ، ولم أسقط من الوثيقة الا ما يتعلق به الغرض ، ولا توصف بعد اسقاطه بمرض ، ومن محاسن الوثيقة أن سيدي عمر للقلشاني من شهدائها ، ولم أقيد سوى شهادته ، بعد شهادة ابن مرزوق ، اذ في شهادتهما كفاية في تحصيل غرضنا من الوثيقة ، وهذا نصها :

### نص الوثيقة :

بسم الله الرحمن الرحيم ، صلى الله على سيدنا ومولانا محمد وعلى آله وصحبه وسلم تسليما •

أشهد على نفسه فلان بن فلان شهدا هذا العقد في صحته وجواز أمره ، لما رغب فيه من الأجر والثواب ، انه حبس جميع جنانه الكائن له بخارج بلدة توزر المسمى بكذا يحده قبلة جنان كذا وبينهما مجرى ماء ، وشرقا كذا ، وغربا كذا ، وجوفا كذا — بجميع منافع الجنان المذكور ومرافقه وحقوقه الداخلة فيه والخارجة عنه وما عد منه ونسب اليه قديما وحديثا ، وشربه المعلوم له ، لم يستثن المحبس المذكور في الجنان المذكور لنفسه منه شيئا الا أدخله في التحبيس المذكور على ولده فلان الصغير الكائن في حجره وتحت ولاية نظره ، وعلى كل ولد ذكر يولد له بعد هذا التاريخ ان قدر الله سبحانه وتعالى به ، وعلى بناته شقيقات فلان المذكور ، وعلى كل من سيولد له من البنات أيضا •

يقتسم المحبس عليهم المذكورون غلة الحبس المذكور على فرائض الله تعالى ، الا أن البنات من وجد منهن ومن لم يوجد لاحق لهن الا اذا كن أيامي محتاجات ومن تزوجت منهن أو استغنت فلا حق لهما مع المذكور المذكورين • ومن مات من المذكور المحبس عليهم فنصيبه للمذكور والاناث من :ولاده المذكور على شرط الاناث المذكور • فان لم يكن له وارث رجع نصيبه لباقي اخوته على الشرط المذكور • فاذا انقرض أولاد صلب المحبس المذكور رجع ذلك الى ولده على الوصف المذكور • وهكذا يكون الحبس على بنيه المذكور والاناث على الشرط المذكور بطنا بعد بطن ما تناسلوا وامتدت فروعهم •

فان انقطع عقبه رجع الحبس المذكور الى أقرب الناس به من العصابة ،  
ثم الى الأقرب فالأقرب منهم ، فاذا انقضىوا رجع الجنان حسبا على  
مدرس العلم الشريف بالمسجد الجامع من بلد توزر تحببسا تاما مؤبدا  
الى أن يرث الله الأرض ومن عليها وهو خير الوارثين ، ومن سعي في  
تبديله أو تغييره فالله تعالى حسيبه ومتولي الانتقام منه ، وسيعلم الذين  
ظلموا أي منقلب ينقلبون •

عرف المحبس المذكور قدر الحبس المذكور ومنتهي خطره • قصد  
بذلك وجه الله العظيم ، ورجاء ثوابه الجسيم ، والله لا يضيع أجر  
المحسنين • شهد على المحبس المذكور بما فيه عنه ، وهو بحال صحة  
وطوع وجواز أمر • وعرفه في تاسع جمادي الآخرة عام ثمانية وعشرين  
وثمانمئة ، محمد بن أحمد بن محمد بن مرزوق العجيسي وعمر بن محمد  
بن عبد الله القلشاني •

انتهى ، وصلى الله على سيدنا ومولانا محمد وعلى آله وصحبه وسلم  
تسلما •

## ري الغليل مخطوط لرحالة ليبي في القرن الماضي

منذ سنوات اطلعت في المكتبة الوطنية الفرنسية على عدد من المخطوطات المتعلقة بتاريخ ليبيا الحديث • من ذلك كتاب ( التذكار ) (1) لمحمد بن خليل بن غلبون ، ونسخة من تاريخ طرابلس (2) لمصطفى خوجة ، كاتب علي باشا القرمانلي ، ونسخة منقولة عن زمام بلد غدامس القديمة (3) على يد مصطفى خوجة بن قاسم المصري ، وخلاصة تاريخ طرابلس الى الفتح العثماني (4) تأليف قنصل فرنسا بطرابلس في وقته • ولعل أهم هذه المخطوطات بالنسبة لغرضنا هو (ري الغليل) لمحمد بن عبد الجليل الفزاني • ولا شك أن بعض هذه المخطوطات معروف عند الباحثين ، ولعل بعضها قد أصبح مطبوعا متداولا • ويهمني اليوم أن أقدم المخطوط الأخير باختصار شديد • وعنوان هذا المخطوط الكامل هو ( ري الغليل في أخبار بني عبد الجليل ) ، مضافا اليه عبارة « من سلاطين بلاد الفزان » وهو يقع في مائة وثلاث ورقات (103) ومكتوب

---

(\*) - نشر في ( مجلة البحوث التاريخية ) ليبيا - عدد 2 ، يوليو ، 1979 .

- 1 - « التذكار فيمن ملك طرابلس وما كان بها من الأخيار » ، فهرس المخطوطات العربية بالمكتبة الوطنية الفرنسية ، اعداد البارون دي سلان de Slane ، رقم 1889 ، أعد بخط جيد في 119 ورقة ولكنه غير كامل .
- 2 - عنوانه ( مستخرج من تواريخ طرابلس ) ، معه ترجمة بالفرنسية ، وفيه أخبار عن فزان وهو مكتوب بأسلوب رديء ويوجد تحت نفس المصدر رقم 1890 وهو يقع في 7 ورقات .
- 3 - منه نسختان الأولى رقم 1891 وفيها ست ورقات ، والثانية رقم 1892 مجموع وفيها سبع ورقات . والى جانب اسم مصطفى خوجة بن قاسم المصري تاريخه «1181» ويظهر انه تاريخ النسخ ، ومصطفى خوجة ترجمة في «نفحات السرين والريحان» لأحمد النائب الانصاري ، ص 56 ، وفيه أن وفاته سنة 1213 هـ .
- 4 - نفس المصدر ، رقم 1892 مجموع ، وهو بعربية ضعيفة ، تاريخ تأليفه 1224 هـ .

بخط مقروء وبعامية فصيحة ، اذا صح التعبير • وقد انتهى منه مؤلفه سنة 1268 هـ (1852) (5) • والظاهر أن المؤلف قد كتبه أثناء اقامته بباريس كما سنلاحظ •

أما المؤلف نفسه فهو محمد بن ( السلطان ) عبد الجليل بن غيث (؟) ابن أحمد بن سيف النصر • وهو ، كما جاء في وصف الفرنسيين له ، ابن آخر أمراء فزان • ويبدو من اطلاعنا السريع على الكتاب أن المؤلف قد جذبته السلطات الفرنسية التي كانت قد تركزت في الجزائر وبدأت تبحث لها عن عملاء ومناصرين في شمال وغرب افريقية • ولذلك نجد مؤلف ( ري الغليل ) لا يخفى اعجابه بأعمال الفرنسيين في مصر ، وهو يشيد بنابليون ، ويعتذر عن بعض أعمالهم في الجزائر ، وينظم شعرا في مدح بباريس • ولا ندري ان كان قد ألف كتابه بطلب من الفرنسيين، وهو ما نرجحه ، لأن تلك كانت هي الطريقة التي سلكوها مع متنوري الجزائر أيضا ليستفيدوا من خبراتهم في السيطرة على البلاد • ومهما كان الأمر فإن المؤلف قد تجول في المغرب العربي والسودان القديم ومصر قبل أن يتوجه الى فرنسا حيث أقام مدة لا نعرفها • وقبل مغادرته بباريس كتب كتابه الذي نحن بصددده ، ثم سلمه الى الحاج عبد الحميد باي بطلب من هذا ، ليسلمه بدوره الى «ولاية الأمور» الفرنسيين ، ولا نعرف الآن عن ثقافة المؤلف أكثر من هذا • وعلى كل حال فانه لا المعلومات الواردة في الكتاب ولا أسلوبه فيه يدلان على ثقافة واسعة بأحوال العصر ، رغم أن معلوماته عن المناطق التي تحدث عنها مهمة كما سنذكر • ومن جهة أخرى فاننا لا ندري ان كان المؤلف قد كتب أعمالا أخرى لم تصل إلينا أم لا •

وشخصية الحاج عبد الحميد باي ، الواردة في الكتاب ، ما تزال مجهولة لنا ، وهو حسب سياق النص في الكتاب ، كان صديقا للمؤلف ان لم نقل انه هو الذي كان وراء أفكاره أيضا • ذلك أن المؤلف يذكره أثناء تنقلاته ، ولا سيما في مدينة تقرت وباريس ، وهو يلجأ اليه في الملومات • ثم ان عبد الحميد باي هو الذي طلب من المؤلف مخطوطة

كتاباه وهو أيضا الذي جعل على هذه المخطوطة نسخة وحملها سنة 1853 الى الأب بارجيس (6) Barges ، الأستاذ في السوربون عندئذ ، ليقوم بترجمة (ري الغليل) الى اللغة الفرنسية . وقد عرف عن بارجيس الاهتمام بتاريخ المغرب العربي ، وكان من المستشرقين البارزين في وقته . وما دما نتحدث عن الظروف التي كتب فيها ( ري الغليل ) فلنشر أيضا الى أن النسخة التي اطلعنا عليها كانت في حوزة وزير العدل الفرنسي قبل انتقالها الى المكتبة المشار اليها .

ومن الظروف العامة للكتاب تفهم أيضا أن المؤلف قد وضعه في جزئين كما يصرح بذلك في آخره . ولكن الفرق بين جزء وآخر غير واضح من الخطة العامة للكتاب . ومن جهة أخرى يبدو أن النسخة التي اطلعنا عليها هي النسخة الأصلية . ذلك أن عبارة عبد الحميد باي تشير الى أنه هو الذي جعل عليها نسخة أخرى بعد أن تسلم الأصل من مؤلفه . واذا كنا قد وجدنا على النسخة التي اطلعنا عليها ما يدل على أنها كانت في حوزة وزير العدل فاننا لم نجد ما يدل على أنها هي النسخة التي قدمها عبد الحميد باي الى الأب بارجيس . ونحن نلح على تعدد النسخ من هذا الكتاب لأنه قد يكون في تعددها اختلاف بالحذف والزيادة والتصرف . وهذه قضية مهمة بالنسبة للباحث الذي يرغب في التعرف على جميع أفكار المؤلف الأصلية .

ومهما كان الأمر فان الكتاب يحتوي على معلومات مهمة حول المغرب العربي والسودان ومصر في القرن الماضي . وتظهر أهمية هذه المعلومات في المساحة الجغرافية التي تغطيها والفترة التي عولجت فيها . ذلك أن المؤلف قد زار وتجول في بورتو ومصر والحجاز

---

6 - هو الذي نشر تاريخ بني زيان «سلاطين تلمسان» ، وهو ترجمة جزئية لكتاب التنسي المسمى « نظم الدر والعقيان في شرف بني زيان » ، باريس ، 1852 ، ثم اكمله (بارجيس) بعمل آخر أوفى عن بني زيان أيضا ونشره في باريس سنة 1887 . كما نشر بارجيس عملا للتواتي عن الصحراء والسودان ، باريس ، 1853 ، وهناك عمل آخر منسوب للادريسي عن بني جلاب ، سلاطين تقرت ، قسام بنشره الاب بارجيس أيضا ، باريس 1858 ، كما نشر حياة أبي مدين دفين تلمسان ، باريس 1884 ونحن لا ندري الى الآن ما اذا كان بارجيس قد ترجم فعلا كتاب (ري الغليل) الى الفرنسية أم لا . ولعله فعل .

واسطانبول وتونس والجزائر وفرنسا ، بالاضافة الى ليبيا طبعاً ، ونظراً لاهتمامي الشخصي بتاريخ الجزائر من خلال تجربة المؤلف فقد وجدت في عماله أخباراً طيبة عن العلاقات بين الجزائريين والفرنسيين في وقته ، ففيه حديث طويل عن الحروب التي دارت بينهم ، ولا سيما في منطقة الصحراء الشرقية (7) مثل وادي ريغ وتقرت ، ومثل ثورة الشريف محمد بن عبد الله . كما أن فيه وصفاً ( ولكنه سطحي ومقتضب أحياناً ) لمدن بسكرة وقسنطينة وباتنة وسطيف ومليانة والمدية والجزائر والبليدة . وجميع هذه المدن قد مر بها المؤلف وأقام في بعضها فترة ، ولا نذكر الآن ( وقد مضى وقت على اطلاعي على الكتاب ) أحكام المؤلف على بقية الأماكن التي زارها أو عاش فيها (8) .

ونود أن نشير أيضاً الى أن عنوان الكتاب لا يتلاءم بالضبط مع موضوعه . فهو ليس عن تاريخ ( أو أخبار ) بني عبد الجليل ، كما جاء في العنوان ، ولكنه كتاب يتناول موضوعات شتى ومساحة جغرافية واسعة ، كما ذكرنا ، بما في ذلك الحجاز واسطانبول وبورنو ومصر والجزائر . ولا يشكل حديث المؤلف عن أسرة بني عبد الجليل إلا جزءاً من قصة الكتاب . ثم اننا نلاحظ أن أكثر من نصفه تقريباً مخصص لأخبار القطر الجزائري .

بقي علينا أن نذكر أن دي سلان قال ان المؤلف كتب ( ري الغليل ) سنة 1862 . والظاهر أن هناك خطأ في هذا التاريخ . ذلك أن المؤلف نفسه يذكر في آخر كتابه أنه أكمله في باريس سنة 1268 هـ الموافق لسنة 1852 م كما أشرنا . وهناك نقطة أخرى جديرة بالذكر وهي أننا لا نعرف مصير المؤلف بعد ذلك التاريخ . فالتعاليق في الكتاب تشير الى أنه قد غادر باريس ولكنها لا تذكر أين ذهب . ولعل الباحثين المهتمين بحياة المؤلف قد حققوا هذه القضية . كما أن الكشف عن حياة

---

7 - صادف تاريخ تأليف (ري الغليل) اهتمام الفرنسيين الخاص «باكتشاف» الصحراء وسكانها وانطلاق البعثات العلمية والحملات العسكرية نحوها .

8 - أنظر التعليق الوارد في آخر هذا المقال .

عبد الحميد باي يعتبر خطوة مهمة في هذا السبيل • وقد سألت زميلنا الدكتور عبد القادر زبادية ، الأستاذ بجامعة الجزائر عما اذا كان يعرف من نشر أو بحث في (ري الغليل) فذكر لي أن أحد الطلاب قد سجل فيه بحثا بجامعة الجزائر وأنه (أي الطالب) قد جاء من الكتاب بمصورة عن نسخة باريس • ولا نعرف الآن أين وصل هذا الطالب في عمله • ولعل أساتذة وطلاب ليبيا قد اهتموا أيضا بهذا الكتاب دون أن نطلع نحن على جهودهم •

وحسبنا في هذه الآونة تقديم هذه اللوحة عن (ري الغليل) ولفت الانتباه اليه (9) وحسبنا أيضا أن نقول عنه انه ، رغم أهميته ، ربما لا يكون صالحا للنشر على ما هو عليه •

---

9 - تعليق - كنت أخبرت بعض الليبيين عن وجود (ري الغليل) واطلاعي السريع عليه ، فطلبوا مني تقديمه للقراء • وقد اعتذرت بأن معلوماتي عنه غير كاملة وأن ما أخذته منه كان مجرد معلومات لم يكن القصد منها دراسة الكتاب والحكم عليه وإنما تذكيرة لنفسي أعود إليها اذا دعت الحاجة عند كتابتي عن تاريخ الجزائر في القرن الماضي • ولكن هؤلاء الأخوان ألحوا علي في تقديم « ما عندي » من معلومات عن الكتاب ، ومن هؤلاء الأخ عبد المولي الحرير ، الذي شافهني بذلك في لقاء لنا بمدينة آن آربر (أمريكا) سنة 1978 ، ثم أكد لي ذلك برسالة وردتني منه في الجزائر تاريخها 7 أكتوبر 1979 ، فلم يسعني الا الاجابة وكتابة هذه العجالة عن الكتاب المذكور •

**ملاحظة :** بعد أن نشرت هذا اطلعت على كتاب الأستاذ علي مصطفى المصراطي ( مؤرخون من ليبيا ) ، طرابلس ، 1977 ، وفيه دراسة هامة عن كتاب ( رأي الغليل ) ، ص 203 - 218 •



## فهرس الاعلام

ابن الأمير عبد القادر (عمر) 121	- 1 -
ابن الأمير عبد القادر ( محمد باشا )	آجرون (ش . روبير) 49
115 - 118 - 119 - 120 -	آدم 172 - 331
121 - 122 - 123 - 124	آقليل - عائلة 280-292
125 - 126 - 127 - 128	آل يوسف الجنادي (أحمد) 148
129 - 133	ابراهيم . نبي 56
ابن الأمير عبد القادر ( محي الدين )	الابراهيمى (الأخضر) 217
120 - 121	الابراهيمى ( محمد البشير ) 63 -
ابن الأمير عبد القادر ( الهاشمى )	64 - 65 - 66 - 67 - 68
121	71 - 75 - 84 - 85 - 86
ابن الأمير عبد القادر ( يوسف	223
الصدىق ) 172	ابن ابراهيم (عباس) 178 - 180
ابن الأمين ( علي بن عبد القادر ) 15	ابن أبي زيان ( محمد السعيدى )
ابن أوادفيل (الطيب) 193	275 - 284
ابن باديس ( الشريف ) 193	ابن أبي شنب (محمد) 117 - 152
ابن باديس (عبد الحميد) 69 - 85	187 - 193
193 - 195 - 196	ابن أبي لبانة 138
ابن بلة (أحمد) 213	ابن الأعرج (محمد) 182
ابن تومرت (المهدي) 146	ابن الأكحل (عبد الله) 351-352-
ابن جبير (سعيد) 334	353 - 354
ابن حبيلس (الشريف) 195	ابن الأمير عبد القادر (عبد الله) 171
ابن حبيلس (عبد المالك) 217	ابن الأمير عبد القادر ( عبد المالك )
ابن حدة 284	122
ابن حزم 126	ابن الأمير عبد القادر (علي) 121
ابن الحسين (محمد الخضر) 58 هـ	

- ابن حمادوش (عبد الرزاق) 14 هـ — ابن عبد الكريم (محمد) 338 — 339  
354 — 353
- ابن خدة (يوسف) 217 — 223 — ابن عبد الكريم (مصطفى — التونسي)  
224 331
- ابن الخطيب (لسان الدين) 124 — ابن عتيق (محمد الصالح) 71 —  
126 82 — 79 — 75 — 72
- ابن خلدون (عبد الرحمن) 126 — ابن عزوز (قاسمي) 183  
148 — 151 — 160 — 165 ابن عقيلة (محمد) 223
- ابن خليفة (محمد) — أنظر القائد ابن علال (قدور) 137 — 138  
الأحمر ابن علال (محمد) 275
- ابن الخوجة (مصطفى) 123 ابن علي (حمدان — الجزائري) 58 هـ  
ابن ذياب (أحمد) 75 184
- ابن رويلة (قدور) 20 — 32 ابن عليوة (أحمد) 148
- ابن زكري (محمد سعيد الزواوي) ابن عمار (أحمد) 14 — 15 — 34 — 184  
147 — 157 ابن عمر (باعيز) 71 — 72 — 75 — 79 —  
85
- ابن زيدان (عبد الرحمن) 178 ابن العنابي (محمد) 17 — 26 هـ —  
ابن سودة (عبد السلام) 178 — 181 30 — 31 — 299
- ابن سودة (أحمد — المري) 16 ابن غلبون (محمد بن خليل) 357  
ابن الشاهد (محمد) 14 — 34 ابن الغلون 193 — 196
- ابن الشريف (صالح) 139 ابن مرزوق التلمساني 351 — 352  
ابن الشيخ الحسين (العباس) 71 — 353 — 354 — 355
- 72 — 75 — 79 — 80 ابن المغربي (علي) 71 — 72 — 75 —  
80
- ابن عاشور (أحمد) 24 — 30 ابن المفتي (أحمد) 273
- ابن عامر (ابراهيم) 195 ابن المنصور (عبد الوهاب) 71 —  
ابن عباد 138 85
- ابن عبد الله (محمد — الشريف) 360 ابن موسى (محمد) 15
- ابن عبد الله (أحمد — الزواوي) 327 ابن الموهوب (المولود) 193 — 194 —  
331 — 195 — 196 — 197
- ابن عبد الله (محمد — سلطان) 186 ابن ميمون (محمد) 321 — 338  
ابن عبد العزيز (عمر) 125 ابن هشام (الأمير سليمان) 182

- ابن هشام (الأمير محمد) 182  
 ابن هني - عائلة 280  
 ابن يونس (أحمد) 322  
 أبو حنيفة النعمان 288  
 أبو راس الناصري العسكري 14 -  
 175 - 184 - 299 - 300  
 301 - 302 - 303 - 304  
 308 - 337 - 338 - 339  
 أبو الفتوح - مذيع بصوت العرب  
 224  
 أبو كريشة - أولاد 289  
 أبو يعلى الزواوي (السعيد) 145-  
 146 - 147 - 148 - 149  
 150 - 151 - 152 - 153  
 154 - 155 - 156 - 157  
 أتشيسون 205  
 أحمد باي - الحاج 18 - 19 -  
 29 - 102 - 103  
 أحمد الثالث - سلطان عثماني 141  
 أحمد مختار (زين العابدين) 122  
 اخنوخن - الحاج 345 - 347 -  
 348  
 أخو السفار (علي محمد) 15  
 أدريس الأكبر 181  
 أرنو 22 - 25 - 47 - 339  
 أرسلان (شكيب) 146 - 153  
 اسماعيل - سلطان فاس 322  
 الأشرف (مصطفى) 217  
 الأغواطي (ابن الدين) 244 - 245 -  
 246 - 247 - 249 - 251 -  
 252  
 الأغواطي (أبو بكر) 71  
 الأغواطي (علي بن بهل) 275  
 الأغواطي (عيسى الحمامجي) 284  
 الأغواطي (معمّر) 275  
 الأفغاني (جمال الدين) 150  
 اكتسوس (محمد) 180  
 السيدة أمل - حفيدة الأمير عبدالقادر  
 122  
 الامام (عبد الرحمن) 16  
 الأمير (محمد) 300  
 الأمير عبد القادر 12 - 18 - 19 -  
 20 - 27 - 29 - 31 - 32  
 51 - 53 - 87 - 101 -  
 102 - 103 - 115 - 118  
 119 - 120 - 121 - 124  
 125 - 126 - 127 - 128  
 129 - 130 - 132 - 136  
 137 - 138 - 139 - 146  
 150 - 151 - 165 - 166  
 169 - 170 - 171 - 172  
 173 - 174 - 176 - 178  
 187 - 269 - 270 - 271  
 274 - 275 - 276 - 277  
 278 - 284 - 294 - 297  
 346  
 الأمير خالد 49 - 50 - 51 - 52  
 53 - 54 - 56 - 59 - 60  
 61  
 أمين (قاسم) 123  
 الأمين (أحمد الأكل بن يحيى) 352  
 أوبراين 320  
 أوديل (بول) 14 - 17 هـ  
 أولاد سيدي شيخ 103  
 أوميرا 20 - 21

ايميريت 20 هـ - 34  
الأيوبي (صلاح الدين) 125 - 128 هـ  
306

## - ب -

بابا مرزوق - مدفع 240 هـ  
دي بار - جنرال 26 - 48 هـ  
بارجيس 359  
بارون 58

باش تارزي (عبد الكريم بن - 193 هـ)  
باش حنبة (محمد) 58 هـ  
بالير 28 - 29

الباني (السعيد) 150

بجاوي (محمد) 217

البخاري - الامام 16-31

بركات (عبد القادر بن - 58 هـ)

البركاني (محمد) 271

برناز (أحمد بن مصطفى) 321-322  
323 - 324 - 325 - 326

بروكلمان (كارل) 104 - 169

بريس (ريتشارد) 220

البزاغتي (الهواري) 272 - 275

بسرة (عبد الحميد) 345

بسمارك 87 - 97

بشنون (سليمان) 75

البصري (محمد) 272 - 274

بكتاش (محمد) - باي 321

بكري - اليهودي 315

البكري (أبو الفيث) 328

بلقاسم (كريم) 218

بنو عباد 140

بوغلة - الشريف 240 هـ

بورتر 246

بورغيدة (اسماعيل) 224

بورقيبة (الحبيب) 213 - 216 هـ  
217

دوبورمون 55 - 56 - 92 - 93

بوروح (أحمد) 75

بوزيان - الشريف 240

بوشمال (أحمد) 67 - 68 هـ -  
71 - 75 - 80 - 85 - 86

بوضربة 32

بوعزة (جميلة) 229

بوعمامة - الشريف 342 - 345 هـ -  
346 - 347 - 348

بوغابة (مصطفى) 75

بوكوشة (حمزة) 71 - 72 - 75 هـ -  
79 - 82

بولسكي (فرنسيس) 92

بولكباش (باش) 290

بومدين (هواري) 212 - 215 هـ -  
216 - 218 - 220

بو مزراق (مصطفى - باي) 32 هـ -  
270 - 297

بونابرت (نابليون) 304 - 306 هـ -  
358

دي بولينياك 92

البوني (أحمد) 337

بيجا 346 - 347 - 349

بيجو - جنرال 12 - 13 - 19 هـ -  
20 - 21 - 25 - 26

- 27 - 28 - 102 - 107 - التميمي ( عبد الجليل ) 117  
118  
بيدو (جورج) 201  
بير ( ادوارد ) 218 - 220  
بيراز ( محمد - الجزائري ) 58 هـ  
بيرتزين 95 - 96  
بيريز (هنري) 177 - 184  
بيريه (كازمير) 96  
بيشون - متصرف مدني 96  
بيلسيه - جنرال 100

## - ت - ث -

- ج -
- تاك - وزير خارجية أمريكي 199 -  
200 - 202 - 203  
التبسي (العربي) 66 - 67 - 68 هـ  
69 - 71 - 75 - 79 - 85  
86  
النجاني (محمد) 252 - 253  
التراري (عمرو - المشرفي) 188  
التركي (ولد سعود) 267  
ابن تركية - عائلة 281  
ابن تركية (محمد) 294  
تروتسكي 215  
التريكي 180  
تريبه (فيليب) 219  
التليلي (محمد الطاهر) 133 - 248  
351  
النمكدشتي (أحمد) 189 - 190  
التمكدشتي (أحمد) 189 - 190  
190  
الجبرتي ( عبد الرحمن ) 299 -  
302 - 303  
الجزار (أحمد - باشا ) 303 -  
307  
جعفر (أحمد بن - ) 287  
جفري 75  
الجنان ( عبد الحفيظ ) 75  
جونار ( شارل ) - والي عام 194 -  
196  
الجيجلي ( محمد الطاهر ) 71  
الجراري ( عباس ) 180  
جيفرسون (توماس) 314 - 320  
الجيلالي الدباغ 287  
الجيلالي ( عبد الرحمن ) 153  
الجيلالي الفارسي 68 - 71 - 82 -  
83 هـ  
جيلسباي (جوان) 110

## - ح -

الخطيب (محب الدين) 146 - 156  
الخلقة (محمد بن - ) 273 - 286  
293

الخلفي (الأخضر بن العربي) 272  
خوجة (حمدان) 19 - 32  
خير الدين - بربروس 321  
خير الدين (محمد) 66 - 67 -  
68 - 69 - 71 - 72 - 75 -  
79 - 81 - 82 - 84  
خيرة - زوجة الأمير عبد القادر  
118

## - د -

داخلي (حسين بن) 290  
الدغستاني (محمد شمويل) 120  
دافيزاك 247  
دحمان (عبد القادر بن م) 275  
دحو - عائلة 281  
دراز (عبد اللطيف) 223  
الدرقاوي (محمد العربي) 284  
دل علي 286  
دوبول 30 - 42  
دودو (أبو العيد) 133  
دولابورت 45  
دوماس (الاسكندر) 111  
دومال - دوق 137 - 138  
ديرلون - الكونت 18 هـ  
ديغول (شارل) 209 - 210 -  
211 - 212 - 219 - 220  
ديفوكس 21  
ديمواينكور 27  
ديميشال 102

الحجاج بن يوسف 334  
الحداد - الشيخ 161 هـ  
الحداد (الطاهر) 123  
الحرار (مصطفى) 16  
الحسن الأول - سلطان 176 -  
189  
حسن (أحمد بن - ) 285  
حسن باي 32  
حسين (أحمد) 71 - 72 - 75 -  
79 - 81 - 94

حسين باي 291

حسين داي - باشا 16 - 17 هـ -  
32 - 54

حسين (محمد الخضر) 146  
الحصيني (قويدر بن - ) 291  
الحفناوي (أبو القاسم) 152  
الحفناوي (محمد) 75  
حقي (ممدوح) 116 - 130 هـ  
حماني (أحمد) 71 - 72 - 75 -  
79 - 81  
حمودة - سفينة 138  
حوحو (أحمد رضا) 75 - 85

## - خ -

الخاني (عبد المجيد) 121  
الخديم (محمد) 270 - 274 - 290  
خرفي (صالح) 131 هـ - 223  
الخزرجي (ضياء الدين) 352 - 354  
خضر باشا 14 هـ  
الخطابي (عبد الكريم) 66

— ذ —

الذباح ( محمد — باي ) 284 — 287

— ر —

رابح (محمود) — قائد 158

رامول (أبركان بن ) 289

رامول ( محمد بن — ) 270 — 273

راندون — جنرال 161 هـ

رحال ( أحمد بن — ) 289

رضا ( محمد يشين ) 120 — 146

الرضوي ( محمد — البخاري ) 15 — 32

الرفاعي (محمد) 173 — 174

رقية ( محمد بن — ) 283

ركيبي (عبد الله) 248

الرماسي (مصطفى) 188

رمضان (محمد الصالح) 75 — 79

روابحية ( حامد ) 223

روزفلت 166

روش ( ليون ) 346

روفيقو — دوق دي 96

الريفي — عائلة 280

— ز —

الزاهي (محمد) 75

زبادية (عبد القادر) 361

الزبيدي (محمد مرتضى) 300

الزرواري ( محمد — الفاسي ) 15

الزروق (محمد — بن أحمد باي ) 286

زغلول (سعد) 53

زكري (اسماعيل) 153

الزموشي (السعيد) 71 — 75 — 80 — 79

الزنيخري (عبد الله) 293

الزواوي — أولاد 287

زوزو (أحمد) 75

زوزو (عبد الحميد) 341 — 342 — 343

زوكار (الشاذلي) 224

زين العابدين (محمد) 122

— س —

الساسبي (علي) 75

ساعد الجزائري 292

الساكوتي ( محمد — الجزائري ) 333

السباعي ( الجيلالي — المغربي ) 305

سترابو 249

سحنون ( أحمد بن — ) 71 — 72 — 79 — 299

سعد الله ( صالح ) 248

السعدي (الطاهر) 75

سلام (أحمد بن —) قائد 294

سلامة (أحمد بن محمد) 270 — 271 — 272 — 273 — 285 — 293

السلطان ( عبد القادر ) 275 — 277

سلطاني ( عبد اللطيف ) 71 — 72 — 75 — 80 — 81 — 82 — 85



سليم - السلطان العثماني 303 - 307

سليم الجزائري 150

سليمان (عبد القادر) 291

سليمان المغربي - سلطان 248 - 301 - 303

السمعوني (صالح الوغليسي) 150

السنوسي (ابن دحو) 188

السنوسي (محمد بن يوسف) 331

سوستيل (جاك) 217

السنوسي (عبد الله) 190

سولزبرقر 220

سيف النصر (محمد بن عبد الجليل) 358

السيوطي (عبد الرحمن) 339

## - ش -

الشاذلي القسنطيني (محمد) 117 - 193

الشاذلي (محمود بن محمد) 193

شارل العاشر 92 - 193

شارلكان 241

الشبوكي (محمد) 71 - 72 - 80

الشرباصي (أحمد) 223

الشرقاوي (عبد الله) 300

شرقية (محمد) 289

شرقية (محمود) 289

الشريف (صالح - التونسي) 58

شعبان باشا - داي 321 - 322 - 323

324 - 325 - 328

329 - 330 - 331 - 332

335 - 336

شمويل (محمد) 120

شندرلي (عبد القادر) 217

شيبان (عبد الرحمن) 75

الشيبي (محمد - التونسي) 58 هـ

شيث - نبي 172 - 174

شيلبورن 309

شير (ويليام) 244 - 245

## - ص -

صالح باي 195

صالح (عبد الله بن -) 272 - 274 - 275

صالح (السعيد) 71 - 72 - 75 - 79

الصحراوي (أحمد) 273 - 274 - 276 - 281

الصحراوي (أحمد) 275

الصولي - الحاج 276 - 287

## - ط -

طاهر الجزائري - الشيخ 146 - 147

148 - 149 - 150

151 - 152 - 154 - 155

156

## - ع -

عاقل (محمد) 32 - 33

العباسي (أحمد) 15 - 85

عبد الحميد بك 15 هـ - 16 هـ

17 هـ - 22 هـ - 23 هـ

عمر ( علي - الميزابي اليزكني : 288  
عميمور ( محيي الدين ) 217

### - غ -

الفربي ( أبو القاسم ) 271 - 272  
280

الفربي ( الحبيب ) 291  
غرنوط ( فاطمة ) 288  
غوردن 219

### - ف -

فافرو ( ش . هنري ) 219  
فتاة ( أبو عبد الله محمد ) 328  
الفجيحي 340  
الفخار ( محمد بن ) 270 - 273 -  
281

فرج ( محمود فرج ) 154  
فرنس ( أناتول ) 231  
فريزر 314  
الفزاني ( محمد بن عبد الجليل )  
357

فلانزي ( أوتوب . ) 87  
التمكون ( محمد ) 334  
فوارول 18 هـ - 19 هـ  
فور - جنرال 338  
فورو ( فيرنان ) 345 - 346 -  
347 - 348  
فيليب ( لويس ) 90 - 91 - 93 -  
95 - 106 هـ - 111  
فيصل ( ابن الحسين ) 53

28 - 29 - 31 - 32 -  
33 - 34 - 37 هـ - 38 هـ  
358 - 359 - 361

عبد الحميد الثاني - سلطان 116 -  
117 - 121 - 131 - 132  
133 - 134 - 136 - 141

عبد العزيز - الشيخ 18  
عبد القادر ( أدريس بن - ) 284  
عبد القادر ( المغربي ) 146 - 153 -  
163

عبد المجيد - سلطان 119  
عبد المؤمن ( محمد بن - ) 354  
عبد المؤمن بن علي 241  
عبد الهادي السجلماسي 241  
عبد ( محمد ) 120 - 121 - 150 -  
194

العدوي ( محمد ) 75  
العجيسي ( محمد - بن مرزوق )  
356

عروج - بربروس 321  
العروسي ( محمد ) 345 - 346  
عرام ( عبد الرحمن ) 199 - 200 -  
201 - 202 - 203

عزوز ( علي ) 323 - 324 - 325 -  
326 - 329

العقبي ( الطيب ) 152  
عقيلة ( محمد بن - ) 223  
علشي ( محمد بن - ) 285  
علي باشا - داي 141  
علي ابن أبي طالب 266  
العمالي ( حميدة ) 16

## ق -

- قاريت 169  
القائد الأحمر 347  
قايد حمود 50 - 51 - 96  
القديري ( مصطفى ) 27 - 28  
القرشي ( علي ) 293  
القرمانلي ( علي باشا ) 357  
القزادر ( عبد الرحمن ) 293  
القسنطيني ( علي ) 293  
قطايم ( الصادق ) 351  
المقلشاني ( عمر ) 353 - 356
- کردعلي ( محمد ) 146 - 150  
كريم الاسكندري ( محمد ) 305  
كلارك ( ميشيل ) 219 - 220  
كلوز - كاتب ويلسون 49 - 50 - 59  
كلوزيل 20 - 30 - 93 - 94 - 95  
كلومبو 345 - 347 - 349  
كليفلاند - أسقف 312  
كليمنتز ( ويليام ) 309  
كليمنسو ( جورج ) 52

## ل -

- لابوانت ( علي ) 215  
لامورسيير - جنرال 103  
اللجاني ( الغالي بن محمد العمراني ) 187  
لزغلو ( اسماعيل ) 285 - 290  
اللقاني ( ابراهيم - المصري ) 351  
اللقموشي ( الصغير ) 287  
لوجي ( الاسكندر ) 313 - 318 - 319  
لويد ( جورج ) 52  
لوسيانى 146  
لويس الثالث عشر 304  
لير ( توبياس - قنصل ) 309 - 314 - 320  
ليون الافريقي - الحسن الوزان 249  
ليونار - حاكم عام 227

## ك -

- كاثكارت ( جيمس ) 320  
كافري 205  
كافور 97  
كامبون ( جول ) 161 هـ  
كانت 219  
الكبابطي ( سليمان ) 14 هـ  
الكبابطي ( مصطفى بن - ) مفتي 11  
13 - 15 - 16 - 17 - 18  
19 - 20 - 21 - 22 - 23  
24 - 27 - 28 - 29 - 30  
31 - 32 - 33 - 34 - 35  
38 هـ - 40 - 41 - 42  
43 - 44 - 45 - 46  
47 - 48  
الكتاني ( عبد الحي ) 183 - 185  
الكتاني ( محمد بن ابراهيم - الحسني ) 188  
الكجيل ( أحمد ) 289

— م —

محمد المغربي 288  
 محمود أفندي 117  
 محمود الثاني 182  
 محمود خان 141  
 محمود خوجة 326 — 334 — 335  
 المختار ( محمد بن — ) 270  
 المختاري ( محيي الدين ) 176  
 مدحت باشا 150  
 المدني ( أحمد توفيق ) 63 — 64 —  
 71 — 72 — 75 — 79 — 82  
 83 هـ — 85 — 223  
 مراد بك 304  
 مراد ريس 241  
 المرسي ( أبو العباس أحمد ) 33  
 المزاري ( علي ) 273 — 289  
 مزهودي ( ابراهيم ) 75 — 79 —  
 81  
 مزيان ( محمد — التلمساني ) 58 هـ  
 مزيغي ( عبد القادر ) 270  
 مسلم — الامام 16 — 31  
 المسيلي ( عمر ) 293  
 المشرفي ( أبو حامد — العسكري )  
 175 — 176 — 177 — 178  
 179 — 180 — 181 — 182  
 184 — 185 — 186 — 187  
 189 — 190 — 191  
 المشرفي ( عائشة ) 182  
 المشرفي ( عبد القادر ) 175 — 337  
 338  
 المشرفي ( العربي ) 188  
 مصالي الحاج 66

الماحي — عائلة 280  
 ماريسون ( جيمس ) 320  
 مارنار ( فرنسوا ) 56  
 المازري ( علي ) 270  
 ماكميلان ( هارولد ) 216  
 مامي ( مصطفى بن محمد ) 275  
 المانجلاني ( أحمد ) 15 — 36 —  
 37  
 مانشلي ( علي ) 297  
 المانصلي ( محمد ) 153  
 المجاجي ( محمد بن علي ) 190  
 المجاوي ( عبد القادر ) 193 — 194  
 195  
 المجاوي ( الهبري ) 71 — 72  
 مجبر ( محمد بن — ) 290  
 المحجوب ( محمد بن محمد ) 273  
 محداد ( عبد القادر ) 71  
 محمد — صلى الله عليه وسلم —  
 162 — 254 — 267 — 335  
 محمد ( المولود بن — ) 270 — 273  
 محمد باي — تونسسي 322 — 326  
 328 — 331 — 335  
 محمد ( أحمد بن — ) 275  
 محمد الطيب ( أبو عبد الله ) 352  
 354  
 محمد علي — والي مصر 30 — 31  
 183 — 303  
 محمد الفريرا — أنظر : الذباح  
 محمد الكبير — باي 175 — 299 —  
 300 — 301 — 337

— ه —

هالي ( الحفناوي ) 75 — 79 —  
85 — 81  
الهلالي ( أحمد بن — ) 347  
الهلالي ( الأخضر ) 347  
الهواري ( أحمد بن محمد ) 185  
الهواري ( محمد بن عبد الله ) 288  
هودسون ( ويليام ) 244 — 245 —  
246 — 247 — 248 — 249  
هورن ( اليستير ) 207 — 208 —  
220 — 222  
هوغو ( فيكتور ) 231  
هيلمان ( أ . ) 26 هـ — 48

— و —

ولد الرويك (محمد) 283  
الورتيلاني (الحسين) 148  
الورتيلاني (الفضيل) 63 — 64 —  
66 — 67 — 68 — 69 — 84  
85 — 96  
الونشريسي (أحمد) 20 هـ  
الونيسي (حمدان بن —) 193  
ويلسون (وودرو) 49 — 50 — 52  
53 — 54 — 58 هـ — 59 —  
60 — 61

— ي —

الياجوري (عبد القادر) 71 — 72  
75 — 79 — 81  
يتو (أحمد) 288  
اليেলাوي (عبد الرحمن) 72  
يوسف (محمد — البيك) 173 —  
174

المسطاري ( محمد ) 329

مصطفى باشا — داي 314 — 320

مصطفى بن محيي الدين 271

مصطفى خوجة 357

المعدادي ( عباد ) 293

المعز لدين الله 160

المغيلي ( عبد الكريم ) 241

المقراني ( محمد — الحاج ) 161 هـ

المقري ( أحمد ) 339

الملياني ( أحمد بن يوسف ) 275

المنداسي 180 — 340

المنوني ( محمد ) 178 — 186

منيشطروا — وزير الحربية 40 —

41 — 42 — 43 — 47

مهنا ( صالح بن — ) 193

موريل 112

مؤنس ( حسين ) 20 هـ

ميشيل ( شارل ) 56

الميلي ( محمد الابراهيم ) 75

— ن —

نابليون الأول 94

نابليون الثالث 54 — 89 — 91 —

94 — 96 — 97 — 98 — 99

100 — 103 — 107 — 119

نابليون ( جيروم ) 100

سيدي ناجي 283 — 295

النجاري ( المولود ) 71 — 72

النعمي ( نعيم ) 71 — 72 — 75 —

79 — 81 — 85

نوبل ( جورج ب . ) 50 — 59 —

60

نوح — نبي 174

## فهرس الشعوب والقبائل

### - أ -

الآري الأبيض - جنس 148 - 151  
159

ابراهيم - بنو 265

ابن وليد 263

الأتراك 146 - 149 - 181 -  
319 - 270

الأدارة 145 - 162 - 191

الأسبان 105 - 106 - 286 -  
303 - 302

الاسكندنافية 318

الألمان 164

الأمة العربية 229

الأمريكيون 166 - 201 - 247

الأندلسيون 14 هـ - 34

الانكلو سكسون 208

الانكلز 133 - 152 - 164 -  
307 - 306 - 303 - 167  
308

الأوروبية - الدول 14 - 56 -  
320

الأوروبيون 55 - 89 - 105 -

111 - 110 - 107 - 106

230 - 196 - 169 - 120

299 - 246

الايطاليون 105 - 106

### - ب -

البرابرة 56

البربر 151 - 161 - 162 - 163

البربون - ملوك 93

البريطانيون 94

بنو عائشة 287

بوشعايب - بنو 159

### - ت -

الترك 55 - 162 - 163

الترکمان 163

التونسيون 58 هـ - 165

التوارق - أنظر : الطوارق

### - ج ، ح -

الجزائريون 7 - 8 - 12 - 16 -

19 - 20 - 27 هـ - 29 -

32 - 49 - 52 - 54 -

58 هـ - 59 - 61 - 91 -

94 - 95 - 96 - 99 - 101 -

103 - 104 - 105 - 106 -

110 - 111 - 112 - 113 -

118 - 145 - 148 - 149 -

العالم الثالث 8 - 212 - 217  
العالم العربي 66 - 128  
العثمانيون 246 - 303  
المعجم 136  
العرب 25 - 136 - 161 - 162  
163 - 165 - 179 - 186  
266 - 267 - 268

العرب الاسماعيليون 151 - 162  
غريان 263  
غيثة 263

### - ف ، ق -

الفاطميون 148  
الفرس 254  
الفرنسيون 13 - 14 - 18 - 19  
20 - 21 - 23 - 24  
28 - 30 - 31 - 33  
48 - 49 - 51 - 52  
55 - 56 - 57 - 92 - 95  
97 - 98 - 102 - 103  
104 - 106 - 107 - 108  
109 - 110 - 111 - 112  
113 - 118 - 121 - 149  
151 - 152 - 158

167 - 176 - 177  
184 - 195 - 196 - 200  
201 - 202 - 205 - 208  
211 - 217 - 220 - 222  
227 - 240 - 442 - 247  
269 - 270 - 274 - 276  
277 - 302 - 303 - 304  
310 - 315 - 316 - 317  
345 - 346 - 347 - 358  
360

165 - 176 - 177 - 178  
181 - 182 - 200 - 208  
212 - 214 - 220 - 223  
224 - 229 - 239 - 240  
244 - 313 - 337 - 340  
341 - 360

حسن بن علي - قبيلة 281

### - د ، ر ، ز -

الدمشقيون 171  
الرواغة 256 - 265  
الرومان 55 - 94  
الرومانية المقدسة ( الامبراطورية )  
94  
الزواويون 152 - 158 - 159

### - س ، ش -

سرقين - أولاد 251  
السود 159  
سيسين - بنو 256  
الشاميون 171  
الشعانية 255 - 346 - 349

### - ص ، ط -

صنهاجة 160  
الطوارق 257 - 259 - 260  
262 - 245 - 346 - 347  
348

### - ع ، غ -

العالم 152  
العالم الاسلامي 32 - 78 - 120  
147 - 178



198 — 197 — 196 — 186  
300 — 299 — 212 — 204  
307 — 304 — 303

المسيحيون 251 — 262

المصريون 15 — 164

المغاربة 165 — 171 — 178 — 224  
302 — 305

الموحدون 148

الميزابيون 254 — 288

— ن ، و ، ي —

نائل — أولاد 255

النصارى 157 — 335

النوائل — قبيلة 263

واقين — بنو 256

ورغمة — قبيلة 266

الوهابيون 245 — 254 — 266 —  
300

يرائن — بنو 160

اليهود 110 — 157 — 169 — 263

282 — 286 — 290 — 295

310 — 316 — 335

القبائل 104 — 149 — 155 —  
156 — 159

القحطانيون 163

— ك ، ل —

كتامة 160 — 241

الكرد 163

الكولون 90 — 98 — 104

اللاتينية — شعوب 99 — 105

— م —

المالطيون 106

المجاهرية 263

محمد — قبيلة 263

المرآكشيون 103

مسلاتة 263

المسلمون 18 — 21 — 22 — 23 —

24 — 26 — 28 — 29 —

41 — 44 — 45 — 46

48 — 54 — 138 — 139

150 — 162 — 163 — 179

## فهرس الأماكن والبلدان

الاسكندرية 15 - 16 - 17 - 27

29 - 30 - 31 - 32 - 33

34 - 41 - 43 - 103 -

116 - 122 - 130 - 133 -

260 - 270 - 304 - 306

308 - 315 - 317

اسلامبول 142

أسيوط 305

أشريضن 161

الأصنام 81 - 82 - 85

الأطلس - جبال 94 - 102 - 104

الأغواط 244 - 248 - 251 -

253 - 284 - 295

أفريقية 325 - 328 - 329

أفريقيا 52 - 53 - 55 - 90 -

93 - 94 - 101 - 109 -

199 - 241 - 245 - 247

358

أقروت 257

أكسفورد 207

الالزاس 97 - 105 - 106 - 108

ألمانيا 87 - 89 - 97 - 101 -

104 - 106 - 320

امبواز - سجن 119

- أ -

الاستانة 133 - 143

آسيا 52 - 93

آن آربر 35 - 44 - 134 - 308

309

الأبتر - واد 260

أبن شهبون - حومة 284

أبن عكنون - ضاحية 155 - 174

297

أبن الفكون - نهج 80

أبو زيد - منطقة 289

أبو قير 306

أجيم - باب 266

الأحمر - جبل 173 - 256

الأزجر 345 - 346 - 347 - 348

أزمير 315 - 317

الأزهر - جامع 223

أسبانيا 93 - 111 - 302

استوكهولم 318

استانبول 32 - 116 - 117 -

119 - 124 - 183 - 246

319 - 360

اسكتلندا 318

أمريكا 35 - 58 - 70 - 113 - 134 - 166 - 199 - 208 - 217 - 248 - 314 - 320	البحر الأبيض المتوسط 90 - 94 - 103 - 106 - 109 - 310 - 319
أمريكا اللاتينية 212	البحر الرومي 306
أمزي - واد 251	بدمام - بئر 257
الأندلس 14 - 124 - 126 - 139 - 240 - 241 - 296 - 301 - 302 - 353	بردي - واد 172
انكلترا 208	بر العبيد ( السودان القديم ) 346 - 348
أوالن 256	برقة 312
أوراس - جبل 227	برنستون 169
أوربا 52 - 97 - 99 - 105 - 106 - 111 - 137 - 167 - 200 - 215 - 217 - 241 - 317	بروسة 103 - 119 - 124
أولف 257 - 258	بروسيا 94 - 104
أيرلندا الشمالية 212	بريست 240 هـ
ايسلندا 241	بريطانيا 52 - 91 - 310 - 318 - 320
إيطاليا 91 - 97	بسكرة 345 - 347 - 348 - 349 - 360
- ب -	بعلبك 170 - 173 - 174
باب الواد - حي 85	بغداد 203
الباب العالي 19	البقاع 170 - 173
باتنة 360	بلجيكا 91
باجة 281	البليدة 82 - 293 - 360
باريس 27 - 28 - 29 - 50 - 51 - 59 - 60 - 61 - 89 - 90 - 94 - 95 - 96 - 100 - 116 - 119 - 146 - 158 - 200 - 201 - 203 - 204	البندقية 318
بجاية 185 - 318	بهي - واد 173
	بورديو 119
	بورنو 359 - 360
	بوسعادة 183
	بولندا 91 - 97
	بونة ( عنابة ) 316 - 317
	بيت الله الحرام 177
	بيروت 123 - 130 - 173 - 203

- ت -

تيزي وزو 158  
التيطري 32 - 102 - 270 - 284  
294  
تيميمون 257 - 258

- ج ، ح ، خ -

الأزهر - جامع 15  
الجديد - جامع 15  
سفير - جامع 15  
سيدي رمضان - جامع 15 - 147  
الكبير - الجامع ( الجزائر ) 15 -  
16 - 21 - 24  
الكبير - الجامع ( قسنطينة ) 193  
194 - 195  
جدة 203  
جربة 265 - 266  
جرجا 305  
جرجيس - باب 266  
الجزائر 8 - 9 - 11 - 13 - 14 هـ  
15 - 16 - 17 - 18 -  
19 - 20 - 21 - 22 -  
23 - 25 - 26 - 27 - 28  
29 - 30 - 32 - 33 -  
38 هـ - 41 - 42 - 43 -  
44 - 47 - 48 - 50 -  
52 - 53 - 54 - 55 -  
56 - 59 - 61 - 63 -  
64 - 66 - 67 - 68 -  
69 - 70 - 71 - 84 - 85  
87 - 88 - 89 - 90 -  
91 - 92 - 93 - 94 -  
95 - 96 - 97 - 98 -  
99 - 100 - 101 - 102 -

تادمايت 347  
التارقي - بشر 257  
التافنة 102 - 118  
تاقدمت 277  
تبسة 56 - 240 هـ  
تجمعات 252  
تربانة - جامع 32  
تطوان 186 - 190 - 301  
تعاروست 145  
تقرت 263 - 264 - 265 - 358  
360  
تكوش 315  
تلمسان 124  
تماسين 264  
تمكدشت - زاوية 190  
تنبكتو 245 - 259  
توات 256 - 258 - 259 - 262  
توزر 351 - 353 - 354 - 355  
356  
تونس 29 - 41 - 58 - 95 -  
123 - 146 - 157 - 159  
203 - 216 - 224 - 265  
266 - 300 - 312 - 318  
322 - 323 - 324 - 325 -  
326 - 328 - 329 - 331  
334 - 335 - 336 - 337  
351 - 352 - 353 - 354  
360  
تويلي - شارع 80 - 85  
تيبست 264

146 – 145 – 133 – 112  
197 – 157 – 155 – 147  
244 – 216 – 215 – 210  
–326– 323 – 297 – 245  
354 – 352

الجزيرة العربية 53 – 58 – هـ –  
266  
جنتا – قرية 172  
جنوب افريقيا 212  
جيجل 316

حاسي الناقة 259 – 260  
الحجاز 29 – 30 – 32 – 41 –  
302 – 300 – 245 – 183  
360 – 359 – 337 – 305  
الحرمين 292 – 325  
خان يونس 306  
الخلدونية – مدرسة 194  
خنقة سيدي ناجي 283  
خويلد 250

## – د –

الدار البيضاء – المغرب 203  
دار الكتب المصرية 154  
درعة – واد 259  
الدرعية 245 – 247 – 266 –  
267  
الدماس 173  
دمر – ضاحية بدمشق 124 – 170 –  
171  
دمشق 32 – 103 – 116 – 119  
146 – 133 – 124 – 121  
154 – 153 – 150 – 149

106 – 105 – 104 – 103  
110 – 109 – 108 – 107  
117 – 115 – 112 – 111  
112 – 121 – 119 – 118  
126 – 125 – 124 – 123  
136 – 129 – 128 – 127  
146 – 145 – 142 – 141  
153 – 152 – 149 – 148  
160 – 158 – 156 – 155  
177 – 176 – 175 – 174  
183 – 182

– 187 – 185 – 184  
198 – 191 – 190 – 188  
202 – 201 – 200 – 199  
207 – 205 – 204 – 203  
214 – 212 – 211 – 209  
220 – 218 – 217 – 215  
226 – 225 – 224 – 221  
230 – 229 – 822 – 227  
240 – 237 – 232 – 231  
248 – 247 – 244 – 241  
274 – 271 – 269 – 252  
289 – 286 – 285 – 278  
302 – 300 – 297 – 296  
312 – 311 – 310 – 309  
317 – 316 – 315 – 314  
321 – 320 – 319 – 318  
327 – 325 – 323 – 322  
334 – 332 – 331 – 330  
341 – 340 – 336 – 335  
348 – 347 – 343 – 342  
361 – 360 – 358 – 354

الجزائر – مدينة 14 – 15 – 17  
57 – 56 – 47 – 46 – 27  
93 – 92 – 82 – 80 – 63  
110 – 104 – 102 – 95

157 — 156 — 155 — 152  
161 — 160 — 159 — 158  
166 — 165 — 163 — 162  
246

الزيتونة — جامع 73 — 194 — 328

### — س —

سانت مارغريت — جزيرة 26 —  
27 — 28 — 29 — 46 —  
47 — 48

سبتة 303

ستورة 318

سرعين — قرية 172 — 173

سر كاجي — سجن 326 — 336

سطيف 360

السعداني 255

السودان 257 — 258 — 259 —  
260 — 346 — 358 — 359

السوريون 359

سوريا 116 — 146 — 149 — 159 —  
163 — 165 — 169 — 170

224 — 232 — 233 — 267

السوس 185 — 190

سوف — واد 195 — 260 — 345 —  
346 — 347

السويد 313 — 316 — 318 —  
319

السويس 305

السويقة — حارة 165

سيدي فرج 17 هـ

155 — 156 — 157 — 165  
167 — 170 — 171 — 173  
203 — 307

دمياط 306

الدمارك 313 — 318

الدول الاسلامية 128

### — د —

رأس العين 173

الراينلاند 99

الرباط 39 هـ — 179 — 181 —

183 — 184 — 185 — 187

188 — 189 — 191 — 203

رشيد 306

الرصاص — جبل 255

الرملة 306

روسيا 52

روما 99 — 110

الرويسات 256

ريغ — واد 360

### — ذ —

زاوية سيدي منصور 148

زاوية مستغانم 148

الزبداني 170 — 172

زحلة 170 — 173

الزرق — بشر 256 — 257

الزعاطشة 240 هـ

زغوان 324

زواوة 19 — 145 — 146 — 147

148 — 149 — 150 — 151

— ش —

طرابلس 29 — 41 — 249 — 252  
263 — 266 — 312 — 314  
318 — 320 — 357  
طولون 28 — 46 — 138 — 139  
الطيبات — قرية 260  
طيت — قرية 258

الشارف 255  
الشام 53 — 119 — 120 — 124  
147 — 150 — 160 — 173  
299 — 300 — 301 — 302  
303 — 306 — 307 — 337

الشرق الأدنى 199 — 200

الشرق الأوسط 203

شريف — شارع بالقاهرة 63

الشلف 190

شمال افريقيا 201 — 202 — 203

204 — 205 — 246 — 247

249 — 312

شنقيط 245 — 258

الشب — واد 255

الشيلي 208

— ع —

العافر — قرية 260  
عالقين — قرية بسوريا 165  
العالم 58 — 167  
العالم الاسلامي 78 — 120 — 147  
178  
العالم الثالث 212 — 217  
العالم العربي 66 — 128  
العبيد 256  
عجاجيب 256  
عدن 203  
العراق 224  
العريش 306 — 307  
عسقلان 306  
العطاف 281  
عكا 302 — 303 — 307  
عمان 254  
عمواس 307  
عمور — جبل 252 — 253  
عميش 260  
عنابة 106 — 316 — 317 — 318  
عين صالح 258  
عين ماضي 176 — 252 — 253

— ص —

الصادقية — مدرسة 194

الصالحية 306

الصحراء الكبرى 90 — 102 — 103

109 — 205 — 227 — 232

248 — 255 — 256 — 259

346 — 347

الصعيد 305

صفد 165

صقلية 241

صيدا 302 — 307

— ط —

طارق — جبل 312



## - غ -

226 - 220 - 219 - 218  
239 - 231 - 230 - 227  
341 - 318 - 315 - 310  
360 - 358 - 357

غدامس 245 - 259 - 260 -  
346 - 345 - 262 - 261  
357 - 348 - 347

فزان 263

غرداية 254

فلسطين 224 - 233 - 306

غرناطة 14 هـ

فيلاديلفيا 246 - 248

غريس - سهل 124

الغزارة - دوار 279

غزة 306

## - ق -

قابس 263 - 266

الغزوات - جامع 137 - 138 -  
139

قادس 314

القالا 315

## - ف -

القاهرة 63 - 64 - 66 - 122 -

فارس 267

149 - 154 - 160 - 199

200 - 201 - 202 - 204

223 - 241

فاس 15 - 177 - 181 - 190

252 - 297 - 322 - 323

القبائل - منطقة 19 - 227

فردان 207 - 211

القلاس 307

فرنسا 11 - 12 - 17 - 25 -

القرم 99 - 100

27 هـ - 30 - 32 - 33 -

القسنطينية 246

46 - 47 - 51 - 52 - 53

قسنطينة 18 - 19 - 29 - 80 -

54 - 66 - 85 - 87 - 89

81 - 95 - 98 - 102 -

90 - 91 - 92 - 93 - 95

103 - 106 - 110 - 193

96 - 97 - 99 - 101 -

194 - 195 - 196 - 227

102 - 103 - 104 - 106

270 - 317 - 326 - 334

108 - 109 - 111 - 112

360

118 - 119 - 120 - 121

القصبه 85 - 92 - 214 - 215

122 - 124 - 129 - 138

217

139 - 142 - 143

القصر 305 - 306

146 - 148 - 149 - 158

القل 315

159 - 161 - 164 - 166

قمار 133 - 346 - 347 - 351

199 - 200 - 202 - 207

قنا 305 - 306

208 - 209 - 210 - 211

212 - 213 - 215 - 217

المدينة 269 - 270 - 271 - 272  
274 - 275 - 276 - 277  
278 - 279 - 281 - 283  
284 - 285 - 287 - 288  
290 - 293 - 294 - 297  
360

المدينة ( المنورة ) 12 - 41 - 296  
مراكش 142 - 190  
مرسى السوق - باب 266  
المرسى الكبير - وهران 211  
مرسيليا 28 - 29 - 30 - 41 -  
42 - 315  
مسقط 254

المشرق 16 - 28 - 29 - 30 -  
42 - 66 - 67 - 68 -  
69 - 85 - 86 - 118 -  
119 - 123 - 126 - 129  
137 - 151 - 162 - 203  
241 - 303 - 317 - 323  
مصر 53 - 65 - 66 - 119 -  
122 - 133 - 146 - 149  
153 - 154 - 156 - 160 -  
174 - 183 - 199 - 200  
203 - 224 - 232 - 233  
267 - 270 - 299 - 300  
301 - 302 - 303 - 304  
305 - 306 - 307 - 308  
325 - 337 - 358 - 359  
360

مظمطة 262 - 263  
معسكر 118 - 124 - 175 -  
176 - 188 - 352 - 299  
300 - 337  
المعلقة 173

القوارارة 258 - 259  
القيطنة 118 - 176

## - ك -

الكتانية - المدرسة 193 - 194 -  
195  
الكرط - زاوية 188  
الكرك 173  
كريون - فندق 50 - 59 - 60 -  
61  
الكعبة 173  
كفر نسج 165  
الكناري - جزر 241  
كندا 208  
الكوفة 173

## - ل -

لبنان 173  
اللغاية - بشر 256  
لندن 119 - 203 - 207 - 319  
اللورين - 97 - 105 - 106 -  
108  
ليبيا 309 - 357 - 360 - 361  
ليدن 169  
ليفورنيا 310 - 315 - 316

## - م -

ماتطة 278  
مالقة 304 - 307  
المتحف الحربي الامبريالي 207  
متيل 247 - 250 - 253 - 254 -  
255

المغرب 16 - 126 - 160 - 162	المكتبة الوطنية - الجزائر 184 -
301 - 302 - 325	187
المغرب الأقصى 15 هـ - 18 هـ -	ملوش 284
32 - 33 - 38 هـ - 39 هـ	مايانة 275 - 360
85 - 165 - 176 - 177 -	مليلة 303
178 - 181 - 182 - 183	منيسوتا - جامعة 169
184 - 186 - 7 - 190 -	المنيعه 255 - 256
259 - 300 - 303 -	ميزاب - واد 253 - 254 - 266
312 - 318 - 331 -	الميلية 82
المغرب الأوسط 142	
المغرب العربي 52 - 126 - 128 -	- ن -
146 - 224 - 232 - 241	نابلس 307
309 - 310 - 311 - 317	نجد 266
318 - 358 - 359	النزلة 263
المقارين 263	نشطة 295
مقبرة الثعالبي 147	النهل - بئر 256
مقوسة 256	نوتردام دي فيكتور 112
مكة 12 - 41 - 139 - 259 -	نولة - قرية بسوريا 165
267 - 282 - 296	النيل - نهر 304 - 306 - 308
مكتبة بريل 169	نيو انقلاند 248
مكتبة تيمور 154	
مكتبة جامعة الجزائر 117	- ه -
مكتبة السلیمانية 117	الهامة 170 - 172
مكتبة جامعة ميشيقان 49 - 70 -	الهامل 183
113 - 309	الهقار 346 - 347
مكتبة الكونغرس الأمريكي 49 -	الهند الصينية 99
248	هولندا 313 - 318 - 319
المكتبة الوطنية - باريس 146 -	
357	- و -
المكتبة الوطنية - تونس 325 -	واترلو - معركة 92
336	الوادي 345

281 – 270 – 253 – 227

303 – 302 – 301 – 300

وادي الحمام 124 – 118

واشنطن 200 – 203 – 346 –

249

– ي –

يافا 307 – 302

ورقلة 256 – 259

وهران 32 – 81 – 95 – 98 – يوغسلافيا 214

اليونان 91 102 – 110 – 175 – 176

## فهرس المصطلحات المختلفة

- الأقدام السوداء 210 - 211 - 218 - 219  
 الامبريالية 100  
 الاندماج 97 - 98 - 99 - 100  
 الانقلاب العثماني 149  
 أهل الجبل 212  
 أهل الجيرونند 212  
 أوتقراطية 9  
 أوليفاركية 9  
 باندونغ 209  
 التافنة - معاهدة 102 - 126  
 التجانية 176 - 178 - 180 - 345 - 347 - 349  
 تونس الفتاة 194  
 ثمن النصر 207  
 الثورة الفرنسية 213  
 الجالية المغربية 124  
 الجامعة الاسلامية 120 - 121  
 جامعة الدول العربية 199 - 200 - 201 - 202 - 204  
 جبهة التحرير الوطني 209 - 215 - 219 - 223  
 جمعية الشبان المسلمين 223  
 جمعية العلماء المسلمين الجزائريين 63 - 64 - 65 - 66 - 67 - 68 - 69 - 70 - 71  
 جمعية العلماء المسلمين 73 - 74  
 حزب الشعب 65 - 68  
 حزب اللامركزية الاسلامية 133  
 حزب المحافظين البريطاني 97  
 الحلفاء 52 - 58  
 الحميرية 152  
 الحنفية 30 - 193 - 287 - 288  
 خسارة - معركة 207  
 الدرقاوية 175 - 181 - 300 - 339  
 الدولة العثمانية 119 - 120 - 123 - 132 - 133  
 ديميشال - معاهدة 102 - 126  
 الرأسمالية 236  
 رماة افريقيا - جيش 94  
 الزواف - جيش 94

الماسونية 150	سقوط باريس 207
المالكية 11 - 13 - 15 - 16 -	السنوسية 16
27 - 28 - 46 - 193 -	التثؤون الأهلية 146
266 - 288	الصبائية 94
مجلس الاستئناف 56 - 110	الصومام 209
المحاكم الاستثنائية 56	عصبة الأمم 52 - 58
المدرسة العبدوية 123	العلوية 176
المكتب العربي ( بيرو أراب ) 18	القادرية 176 - 180
مكتب المغرب العربي 89	القوات المركزية 58
المملكة العربية 89 - 99 - 100 -	اللجنة الافريقية 19 هـ
104	اللجنة الأمريكية للمفاوضات على
منظمة الجيش السري 212 - 213	السلام 50 - 59
214	لجنة المغاربة 18
مؤتمر الصلح 51 - 53	الليف الأجنبي 99
النهضة العربية 150	الليبرالية 236
وزارة الجزائر والمستعمرات 100	الليبراليون 99 - 111
الولاية العامة 57	الماركسية 236
الوهابية 299	

## فهرس الجرائد والمجلات والكتب

### 1 - الجرائد :

الأخبار 110

الاصلاح 53

البرهان 146 - 149 - 162 - 163

البصائر 63 - 71 - 74 - 80 - 81 - 153

كوكبة افريقية 195

المبشر 110

المغرب 195

مونيتور 110

### 2 - المجلات :

الجيش 255

الخلافة 153

الشباب المسلم 80

الشهاب 153

العرب - سعودية 185

لانو فيل أوبسيفاتور 213

المجاهد 219

المجلة الآسيوية 338

المجلة الافريقية 338

مجلة المجمع العلمي العربي 153

المقتبس 146 - 149 - 162

نورث أمريكان ريفيو 246 - 247 - 248

### 3 - الكتب ( والمخطوطات ) :

القرآن 151 - 326 - 330

الآيات والحوادث 179

أئمة الجفون فيمن بعهد الله يوفون 179

أخبار الرحلات الجديدة 247

الاسلام الصحيح 147 - 153

أسلوب الحكيم في التعليم 154

أعز ما يطلب 146

الاعلام بمن حل بمراكش 178 - 180

أقوال المطاعين في الطعن والطواعين 179

بهجة الناظر 175

الأمم العربية 153

تاريخ الأمير عبد القادر 116

تاريخ الجزائر الثقافي 117 - 145

154 - 169 - 179 - 338

تاريخ الدولة العلوية 179



- تاريخ زواوة 145 – 149 – 150  
151 – 153 – 156  
تاريخ طرابلس 357  
تحفة الزائر 115 – 116 – 117 –  
118 – 120 – 122 – 124  
127 – 128 – 129 – 130  
132 – 134  
التحفة المرضية 321  
التذكار فيمن ملك طرابلس 357  
تعدد الزوجات في الاسلام 153  
تقايد على شرح المكودي 180  
تقايد على شمائل المصطفى ( صلح )  
180  
تقييد في ذم أهل فاس 180  
الشعر الجماني 299  
ثلاث رسائل 122  
الجزائر كما يراها أهلي 195  
جماعة المسلمين 147 – 149 – 152  
الجيش العرمم 180  
حرب وحشية للسلام 205 – 208  
221  
الحسام المشرفي 180 – 181  
الحلل الحريرية 340  
الحلل السندسية في شأن وهران  
301  
خطب 153  
الدر المكنون 182  
دليل الحج والسياحة 185  
دليل مؤرخ المغرب 178 – 179 –  
180 – 181 – 185 – 187  
ديوان المشرفي 182  
ذبائح أهل الكتاب 154  
ذخيرة الاواخر 177 – 178 – 179  
180 – 181 – 182 – 183  
184 – 185  
رحلة الى شمال المغرب 185  
الرحلة الجزائرية 185  
الرحلة السوسية 189  
الرحلة العريضة في أداء الفريضة  
185  
رحلة القبائل الجبلية 186  
الرسالة في أهل البصير الحثالة  
177 – 186  
ري الغليل 357 – 358 – 359  
زبدة التاريخ 182  
الزبور 331  
الزجل في المغرب 180  
زمام بلد غدامس القديمة 357  
السعي المحمود 299  
شرح القصيدة الشمقمقية 186  
الشهب المحرقة 321 – 324 –  
325 – 327 – 328 – 336  
طرس الأخبار 176 – 177 – 178  
187  
عجائب الأسفار ولطائف الأخبار  
301 – 338  
عجيب الذهاب والجائي في فضيحة  
الغالي اللجائي 187  
عقد الأجياد في الصافنات الجياد  
123  
غزوات عروج وخير الدين 321  
الغنى والفقر 154  
فنج الاله 337 – 338 – 339

مظاهر يقظة المغرب 178 - 186	الفتح والتيسير 188
نخبة عقد الأجياد في الصافنات الجياد 123	الفرق بين المشاركة والمغاربة 153
نزهة الأبصار لذوي المعرفة والاستبصار 189	فصول الاصلاح 153
نزهة خاطر في قريض الأمير عبد القادر 123	الكلام في علم الكلام 154
نصوص ووثائق جزائرية 341	كناش المشرفي 188
النهضة العلمية في عهد الدولة العلوية 178	لسان المقال 353
ورقات في رواج السكة بالزيادة 177 - 190	مرآة المرأة المسلمة 153
ياقوتة النسب الوهاجة 190	مراسلات الشيخ أبي يعلى 178 - 186
	المشرفي الحمزاوي لقطع فؤاد الخبزاوي 189
	مشموم عرار النجد والغيطان 181

(1) تفضل الاستاذ ذمحمم الطيب عقاب بوضع فهرس هذا الكتاب . فله الشكر .

très peuplés, pauvres et abrupts sont sans voie de communication. Des agglomérations importantes sont dépourvues de tout. Comme au temps d'Abraham on y puise l'eau avec des peaux de bœufs, dans des citernes ou des puits à ciel ouverts. C'est ainsi qu'en tout et pour tout la part des plus nombreux est la plus faible, et la charge des plus pauvres est la plus forte.

Sous un régime dit Républicain, la majeure partie de la population est régie par des lois spéciales qui feraient honte aux ~~Musulmans~~ barbares eux-mêmes. Et ce qui est typique, c'est que certaines de ces lois qui instituent des tribunaux d'exception (Tribunal répressif et cour criminelle) datent des 29 mars 1908 et 30 Décembre 1908. On peut voir là un exemple de la marche régressive vers les LIBERTÉS.

Pour que nous ne soyons pas taxés d'exagération, nous joignons à cette requête deux brochures écrites par deux Français d'Algérie; M. M. François Marneur, avocat à la cour d'appel d'Alger, et Charles Michel conseiller général et maire de Tébessa. Elles sont édifiantes sur l'odieuse injustice de ces lois.

Un autre exemple démontrera la violation de la parole donnée, le voici :

Avant 1912, les troupes indigènes étaient recrutées par voie d'engagement volontaire, moyennant quelques avantages offerts aux engagés. Ces avantages furent supprimés progressivement et on arriva, en 1912, à la conscription obligatoire, d'abord partielle (10 % du contingent), ensuite totale et cela malgré les énergiques protestations des indigènes. L'impôt ~~du sang~~ du sang nous a été appliqué en violation des principes les plus élémentaires de la justice.

Appauvris, asservis et avilis par le droit du plus fort, nous n'avions jamais pu croire cependant, qu'une pareille charge, réservée aux seuls citoyens français, jouissant de tous les droits, viendrait un jour peser sur nos épaules.

Des centaines de mille des nôtres sont tombés sur les différents champs de bataille, luttant malgré eux contre des peuples qui n'en voulaient ni à leur vie, ni à leurs biens.

Les veuves, les orphelins et les mutilés de cette guerre ont

que d'aussi belles promesses ne devaient subsister qu'en paroles. En effet comme au temps des Romains, les Français refoulèrent progressivement les vaincus en s'appropriant les plaines fertiles et les plus riches contrées. Jusqu'à nos jours, on continue de créer de nouveaux centres de colonisation en enlevant aux indigènes les bonnes terres qui leur restent, sous le prétexte intitulé: "Expropriation pour cause d'utilité publique".

Les biens Habous, qui se chiffraient par des centaines de millions de francs, et qui servaient à l'entretien des monuments religieux et à venir en aide aux pauvres, ont été pris et répartis entre les Européens, chose extrêmement grave étant donnée la destination précise et religieuse qu'avaient assignée à ces biens leurs donateurs.

De nos jours, malgré la loi de séparation des Eglises et de l'Etat, le peu de biens Habous qui restent est géré par l'administration française sous le couvert d'une cultuelle dont les membres serviles ont été choisis par elle. Inutile d'ajouter qu'ils ne possèdent aucune autorité.

Contrairement à notre religion, l'Administration profite de toutes les occasions, surtout pendant cette guerre, pour organiser dans nos mosquées et nos lieux saints des manifestations politiques. En présence d'une foule composée surtout de fonctionnaires, on fait lire des discours préparés pour la circonstance, par les chefs du culte, et on pousse même le sacrilège jusqu'à faire participer la musique militaire à ces manifestations humiliantes pour l'esprit religieux du musulman.

Voilà ce qu'on a fait des déclarations du Général de Bourmont du 5 Juillet 1830 et de la loi de 1851.

Pendant 89 ans, l'indigène a été accablé sous le poids des impôts : impôts français et impôts arabes antérieurs à la conquête.

En consultant la balance des recettes et des dépenses de l'Algérie, on voit aisément que des indigènes surtaxés, la répartition du budget ne tient presque aucun compte de leurs besoins spéciaux. Plusieurs tribus sont sans route et la grande majorité de nos enfants sans écoles.

Grâce à nos sacrifices, on a pu créer une Algérie française très prospère, où la culture de la vigne s'étend à perte de vue; le pays est sillonné de chemins de fer et de routes entre les villages européens. Pas bien loin d'Alger, on trouve des tribus entières, dont les territoires,

Paris, 24 May, 1919.

My dear Sir:

I am writing to acknowledge receipt of the address on behalf of the five representatives of the Arabs of Algeria which has been forwarded to me on your behalf by Lieutenant Noble and I shall be glad to call it to the President's attention.

Sincerely yours,

Confidential Secretary to the President

Mr. L'Emir Khaled El-Masani,  
c/o Lt. George B. Noble,  
Hotel Crillon, Paris.

رسالة كلوز الى الامير خالد حول عريضته الى الرئيس ويلسون .  
( انظر صفحة 49 )

Paris, 23 May, 1894.

My dear Mr. de Meville

I am enclosing herewith a note  
from Mr. de Meville to Mr. de Meville, as requested in  
the letter of May 23rd.

Sincerely yours,

Confidential Secretary to the President.

Mme. George D. Meville,  
1001 Avenue, Paris.

رسالة كلوز الى الضابط نوبل حول عريضة الامير خالد  
( انظر صفحة 49 )

أحمد توفيق المدني  
مستشار وزير الشؤون الدينية

AHMED TEWFIK EL MADANI  
Ambassador of Algeria

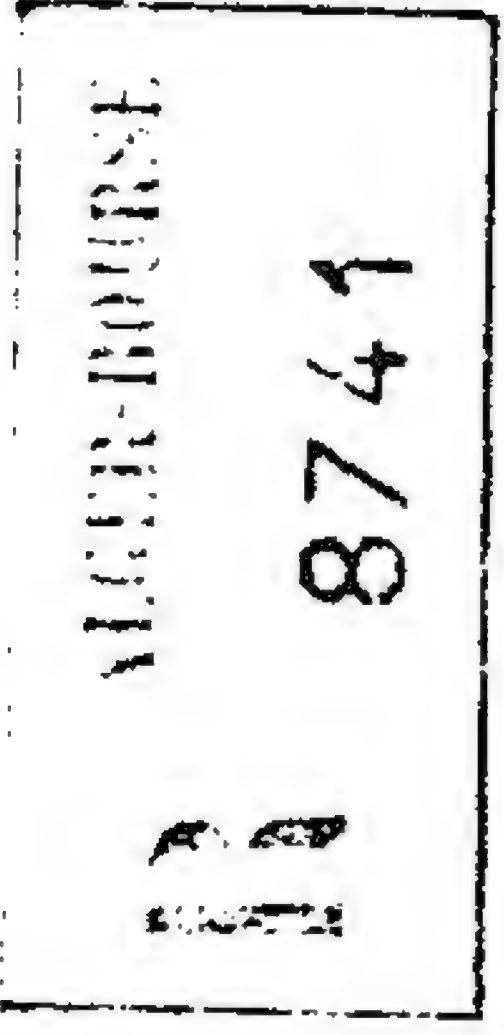
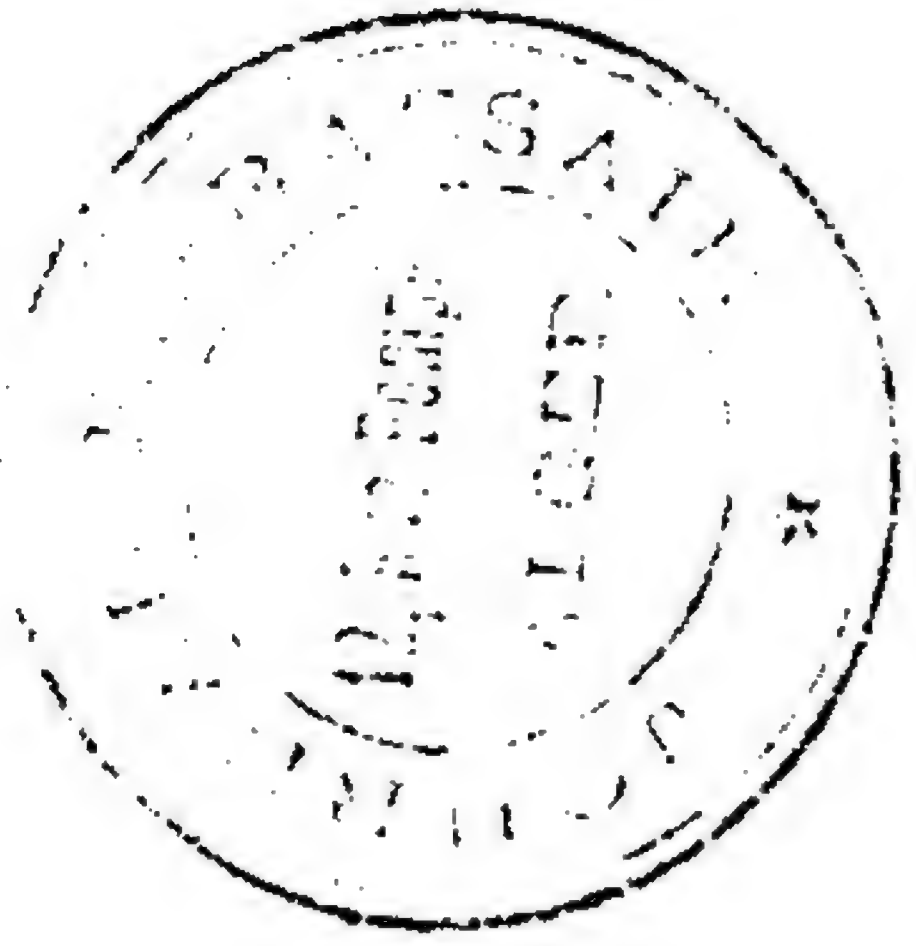
المحترمة

أخي الكريم وولدي نجيب السيد  
الأستاذ الأستاذة . حفظكم الله .  
تحية وكراما . وفقا . وبعد  
تلقيت اليوم رسالتكم الكريمة المتعلقة  
بنشر الوثيقة التي تحمل اسمي ، وفيها بيان  
الاصلاح الذي ادخلناه على ميثاق سير جمعية  
العلماء المسلمين .  
ولقد كنت اذنت لكم شفويا ، والآن آتتكم  
كم كتابيا في نشره كما تشاءون . انعام الله عليكم  
والادب . وللتاريخ الصادرة المحقة .  
وكم مني التحية الصادقة والسلام الزكي .

اذن كتابي من طرف المرحوم احمد توفيق المدني بنشر التقرير الذي  
كتبه بيده اثر اجتماع المجلس الاداري لجمعية العلماء .  
( انظر صفحة 63 )







EXPIRÉS

الشيخ الادب محمد البشير الابراهيمي - مكتبة جمعية العلماء، الجزائر  
شارع شريف - رقم ٣٦ القاهرة  
دور ٧ - شقة ٥١



Moussine cheikh Bachir le Thraahim  
Rue cheikh 36

de laine  
Egypte

الشيخ  
بشير

صورة غلاف الرسالة التي احتوت على التقرير الذي كتبه المرحوم  
احمد توفيق المدني والذي ارسله الى الشيخ محمد البشير الابراهيمي  
بالقاهرة .

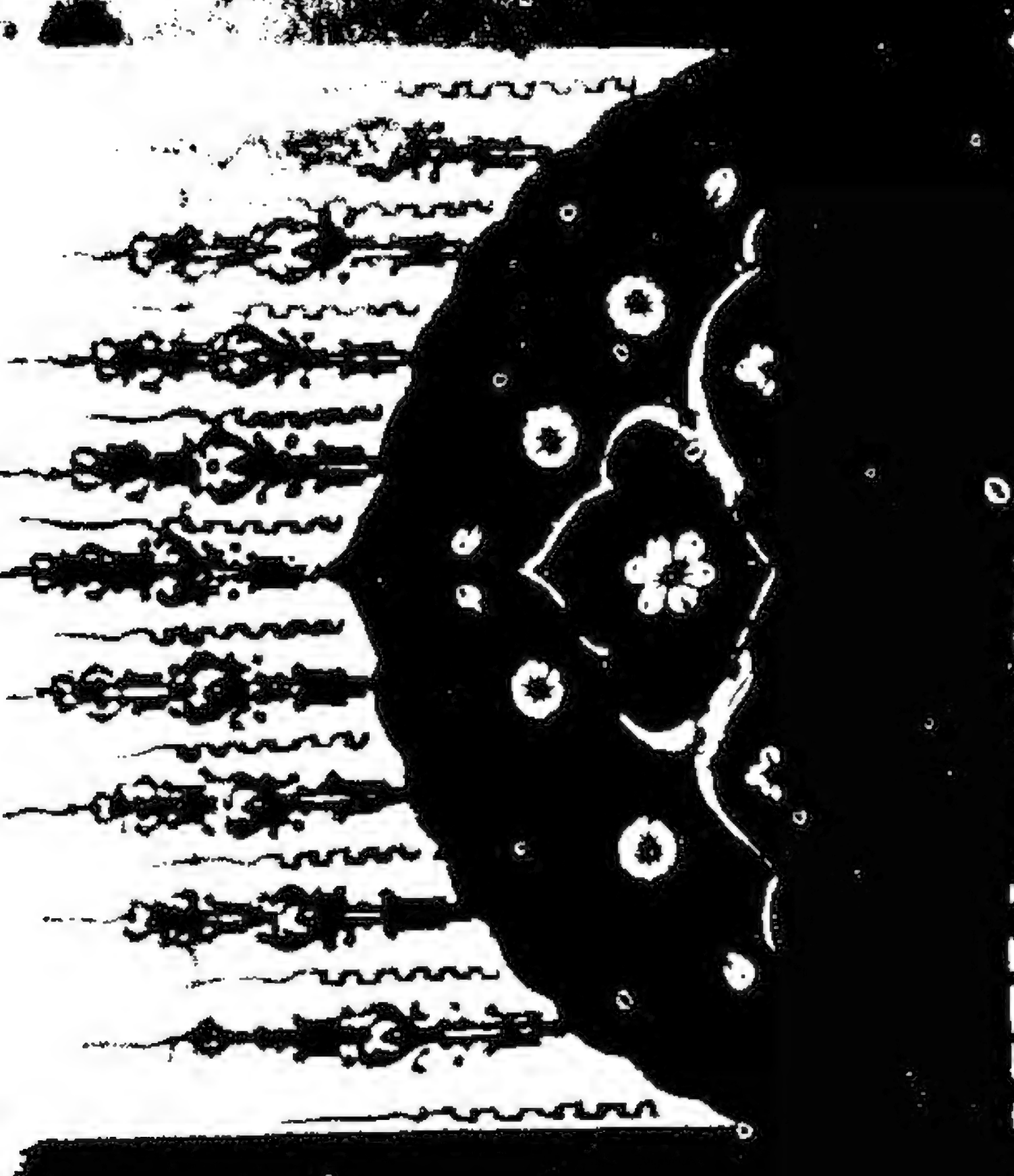
( انظر صفحة 63 )



المدححة يا سميرة • انما انما طوارق الدم • وجاءت اجنود فرانس  
من البر والبحر • مطلقا اندام عن الوطن بكاحية • وينزل  
النفوس والنفوس في حماية الاصل والريعية • وانصت بيتنا  
ويشبههم جهود • فظهر قامة • ولستى بالخبر والعزم فاهم  
فكس كاره تاما الخلد والرحل • وساورونا في الخبز والسهل •  
فما بالنا اعماله بالمثل • وفالتنا هو بالسيف والنصل حتى استول  
على قلوب الرعية الاضطراب • واستحكم الوهن عليها • تمكن  
بالاسباب • ولني ربحنا اعصارا • واشرب صفونا الكدار •  
وآل الاسر الى مغارعة احوال • ومقابلة ابطال •  
وتم امور تشيب الوليد • وترجع بالاشيب القهقرا •  
وقع ذلك فلم يزل على المداخلة الى ان انقضت المدة • واستكثرت  
الامارة من ايامها المدة • فاحاطت بنا جيوش فرنسا وسلطوا  
بغاياغ راسا بختنا • وابدلوا سمور ذلك الايام غمنا • و  
في خلقه علم غيب • وليس في الغلب بعد بذل الوسع غيب •  
قاله والزم من شأنها ان تدور • ولا بد من اعتراك ككف البدور •  
لولا السماء بخور لاعداد لها • وليس بكسفا الا الشمس والقمر •  
تجارتهم للعدو تغلب على الوطن • ودخل في حوزة من كان ارضنا •  
مزاها له ومن فضل • ولم يبق في وسعنا ان نثبت في وجهه •  
وتقابل به في كل امر يضارعه وشبهه • رايها التسليم •  
لادقار اول • فان النصر ليس الا بيد المولى • فالقينا  
السلام اليه بشروط مفررة • وعهود بيتنا محررة • ثم

المدححة الذي احاط بكل شئ على ما اخذ في كل قدر وقضا اذنا  
وحكما • له الملك الذي ليس له ابتداء • ولا لده انتهاء • وملكو  
والامروبيد • الفع والضر • والصلوة والسلام على سيدنا محمد  
الناضج باعلاء الرسالة • وما لك ازمة الجهد والجلالة • وقائد  
جيوش النبوة • وحامل لواء الرسالة والقوة • وعلى آله واصحابه  
الذين اتبعوه فما شرعه وسنه • واخلوا منها عن سنته بكمهام  
والاسنة • وبنوا واهبهم في اعلاء كل • وضرت على امة المشرق  
من صفوة الله وخيرته • ما بعد فيقول القدر الى مولاه الفع محمد  
الامير عبد القادر الحسيني الحسيني محمد ربه الله • وبلغه طهر  
• عليه • بينا شمس اماننا في افق المغرب الاوسط طالع •  
نوا هذا على جميع اقطاره ساطعة • واوامرنا مسموعة مطاعة •  
• على اقطار الفضي عمورة • وقضائنا باسرع

بسم الله الرحمن الرحيم



لهو فرع الشجرة الزكية وبدر عصبة حسية ، انسان عين السارة  
 الاخيار ، وعقد جيد القادة الابرار ، صدر الشريعة بل تاجها ،  
 بدر الحقيقة بل معراجها ، نخبة ال بيت اشتهرت بالشرف اوانكهم  
 واواخرهم ، واشرفت في افق سما السعادة فضائلهم ومفاخرهم  
 من مجرت عن حصر واصافه الاقلام وتبالت بوجوده الليالى  
 والايام وتزينت الطروس بفرر مزاياء ومدائح وتلت النفوس  
 ايات الحمد والاخلاص في صحائفه واسطة عقد الشرف المقتنى  
 وعصن شجرة المجد المحتنى كعبه القاصدين حرم الخائفين ناصر  
 الدين الامير عبد القادر بن محي الدين بن مصطفى بن محمد بن  
 المختار بن عبد القادر بن احمد المختار بن عبد القادر بن خده  
 ابن احمد بن محمد بن عبد القوي بن علي بن احمد بن عبد القوي  
 ابن خالد بن يوسف بن احمد بن بشار بن احمد بن محمد بن مسعود  
 بن طاووس بن يعقوب بن عبد القوي بن احمد بن محمد بن ادريس  
 ابن زريس بن عبد الله الكامل بن الحسن الثاني بن الحسن السبط  
 بن فاطمة الزهراء بضعة خير الانام عليه افضل واكمل السلام  
 ولد قدس الله سره في رجب سنة الف ومائتين واثنين  
 وعشرين ليلة القبطه التي اختطها جده با يانه ولهران  
 من اعمال نهر نرث في محل والده ووالده السيد الزهراء بنت  
 السيد عبد القادر بن روحه الحسيني تربي في حجر والده وفي مدرسته  
 حفظ القرآن واخذ العلم عن اهل العرفان وفي سنة مائتين وست  
 وثلاثين سافر الى ولهران وحصل حتى برع في كافة الفنون وكل وفي  
 سنة مائتين واحدى واربعون سافر منها برا صعبة والده ذي الحال  
 والعلوم الباهرة قاصدين مكة المكرمة عن طريق القاهرة وبعد اداء

النسب

صورة لصفحة مخطوطة من ديوان ( نزهة الخاطر في قريض الامير  
 عبد القادر ) .





صورة الشيخ أي يعلى الزواوي مع بنتيه .  
( انظر صفحة 145 )

## سيدى الاستاذ الكامل والوطنى الثابتة الفاضل

روابط عديد ، واسباب كثيرة ، ونحن جميعه ، وفنون جليله ، ذهنتى الى بكتابتكم ،  
والنشرف بمحاطبتكم ، راجيا من الله نعم سبيل دنكم ، ان اصادف القبول لديكم ، وأعطى  
بالاعتبار عندكم ، فاقول معرفا نفسى التى كان الاولى لها ان تبقى نكرة .  
الى احد كلبية العلم الزواوة اسمى السعيد بن محمد الشريف بن العري بن يحيى بن الحاج  
من ايت سيدى محمد الحاج الشهير ، وبما ان العبد اشير الاقدار ، مسئولا للاختبار ، ترجد ب  
نفسى مسوقا لهذه الديار ، راضيا وشاكرا ، وكنت وبهم ازل شديد الرغبة ملاجئهم بكم ،  
والاخذ عليكم ولكن

ما كل ما يتمنى المرء يدركه ، تجري الرياح بما لا تشتهي السفلى  
أقول وقد عرفتم الى - وانتم اشهر من ان تعرفوا - الاستاذ الوطنى صديقى المحيم الشيخ محمد سعيد  
المعنى الحالى بمدرسة الجزاير ان حدثنى عنكم حينما شرفتم بلاد الجزاير عند نحو عشرين سنة  
من سكوا المحلى انى اذ انا باعنا تونس ولم اجد بالاجتماع بكم فحصل لي من الاصدقاء  
حصل ، ومن ذلك الحين وأنا فى الجولان من مكان الى مكان ، انى ان جرت بهذا المكان  
(دنى) والمحمد لله على ما كان

هذا وان الباعث لى على هذه المكاتبة هو ما اشرفنا اليه من زوايا الإخا وصلة  
الجنسية وعائد الوطنية ، راجيا ان تكون فائدة الصلة تمام الوصول ، وفائدة  
إتقاء الرطب بين الصلة والوصول ، وان يطول جبل المودة بيننا  
والذى اصرح به لسيادتكم انى اتلمذ لكم ، واعتذ به بذهبتكم ، وانتم باقرتم  
وانتهى بنهيكم ، قولا بالحوه وتحريا لجانب الصدق ، ذلك بينكم بينكم يوم العبر  
الباقية بحول الله وقوته ، فلا عذر وان على والله على ما نقول وكيل  
أقول والله يقول الحق ، وهو يهدي السبيل اقترح عليكم والحب مدني تاليف  
مختصر فى تاريخ بلادنا الزواوة ، يشتمل على ما يتيسر من خصائصهم ومعامدهم .

الصفحة الاولى من مشروع الزواوى : ذبراك كتب المصرية : تيمور : ٩٥٦ تاريخ

صورة الصفحة الاولى من مشروع تاريخ زواوة ، وهي بخط الشيخ  
اي على الزواوى

( انظر صفحة 145 )

NOTES  
OF A  
JOURNEY  
INTO THE  
INTERIOR OF NORTHERN AFRICA  
BY  
HADJI EBN-ED-DIN EL-EGHWAATI.

---

TRANSLATED FROM THE ARABIC.

BY

W. B. HODGSON, Esq.

LATE AMERICAN CONSUL AT ALGIEERS, AND A FOREIGN MEMBER OF  
THE ROYAL ASIATIC SOCIETY.

صورة لعنوان رحلة الاغواطي كما ترجمه هودسون .  
( انظر صفحة 243 )



**Oriental Translation Fund.**  
INSTITUTED 1828.

UNDER THE PATRONAGE OF  
**HIS MOST GRACIOUS MAJESTY  
GEORGE THE FOURTH.**



THIS COPY WAS PRINTED FOR  
**W. MARSDEN, Esq. LL.D. F.R.S.**  
A Member of the Royal Asiatic Society,  
A Member of the Oriental Translation Committee,  
AND A SUBSCRIBER TO  
**The Oriental Translation Fund.**

صورة لعنوان المجموعة التي ظهرت فيها ترجمة رحلة الاغواطي  
بلندن .

( انظر صفحة 243 )

[illegible]

الشيخ الأحمدي من أئمة الشيعة - نفس المصنف (

صورة الصفحة الثانية من وثيقة ابن مرزوق التونسية .  
( أنظر صفحة 351 )





الحمد لله وحده  
بسم الله الرحمن الرحيم  
في يوم الجمعة ١٨٩٥

الى المكرم الفضل الرازي السيد محمد انوروسي التتلام الثام عليك وعلى  
من تعلق بك ورحمه الله وبركاته وبعد ايها السيد وصلك  
الخبر على ما صار بيني وبينك من حادثة هذه وما صار بتعارف ازجر الساكنين  
في الحاج عليهم جيتش كبير من بو عمه وناس العرب فخالطين  
مهم وازوا ابلهم وقتلوا بعض من ناسهم . . . واند  
هلزمني فرسل خبري الى السيد الحاج اخنوخن واکبار  
الزجر فعلى ذلك رسالت لك هذا الجواب ومعه نسختين  
من نويش اليهم . . . والحمد لله من كريم فضلك او كان  
تحت يدك رجل مليخ ومومن ماشي الى عدا مس  
ليفضي حوايجهم تعطي الجوابات فعله بخود ثم  
يدفعهم الى السيد الحاج اخنوخن او واحد من اعيان  
الزجر . . . ثانياً مثبت ان وصلت بريتي بواسطتك  
يددروها اهل ازجر كما يفردوا زاويتكم النافعة و  
الشفور حتى ير التعيد . . . هذا هو الموعود من كريم  
فضلك ولاكن اذا ما صعدك في الحال من تبيبه الحمار  
او بخيره في جعني تجوابات عند به كلونك وكيلني  
بمسحرة . . . وانما كنت ايها السيد كثر شاه خبير  
عند الخبر الى خبرتي بواسطه سيد الإيهاان زجا  
ودعوتكم لي في بيان رحمتي على كل من ظهر في ارا لي  
ان دايا تشدد علي واما انك اطلب من الله تعالى  
تحتفظ من كل بلا ويؤمل دعوتك لهنجج احوانك  
المساكين والشهداء من حبيبك فيور الفراسدي  
المحشوب عذ الشغبه والتعارف مخوني من  
اخوان حقيقته

صورة لرسالة فورو الى الشيخ محمد العروسي التجاني .

( انظر صفحة 345 )

# محتوى الكتاب

## صفحة

5	..... مقدمة
7	1 - عن الكتابة التاريخية .....
11	2 - قضية ثقافية بين الجزائر وفرنسا سنة 1843 : موقف المفتي الكبابي من الأوقاف واللغة .....
49	3 - عريضة الأمير خالد الى الرئيس ويلسون ، سنة 1919 .....
63	4 - أزمة جمعية العلماء المسلمين الجزائريين ، سبتمبر 1954 .....
87	5 - سياسة فرنسا نحو الجزائر في القرن 19 م .....
115	6 - العثور على النسخة المسروقة من كتاب ( تحفة الزائر ) .....
145	7 - مشروع كتاب ( تاريخ زواوة ) لأبي يعلى الزواوي .....
169	8 - رحلة في سورية منسوبة الى الأمير عبد القادر ، سنة 1880 .....
175	9 - مؤلفات المشرفي العسكري .....
193	10 - خطبة ابن الموهوب عند توليته الفتوى بقسنطينة ، سنة 1908 .....
199	11 - موقف أمريكا والجامعة العربية من حوادث 8 مايو ، 1945 .....
207	12 - تاريخ الثورة الجزائرية أو كتاب ( حرب وحشية للسلام : الجزائر 1954 - 1962 ) .....
223	13 - كلمة الطلبة الجزائريين بالقاهرة في الذكرى الثالثة للثورة ، 1957 .....



- 14 - حول كتابة تاريخ الثورة الجزائرية ( حديث مع مجلة الجيش ) 235
- 15 - رحلة الأغواطي في شمالي افريقية والسودان والدرعية ،  
حوالي 1829 ..... 243
- 16 - دراسة اجتماعية في دفتر محكمة المدية أواخر العهد العثماني  
( 1821 - 1839 ) ..... 269
- 17 - الحملة الفرنسية على مصر والشام في رأي المؤرخ أبي راس  
الجزائري ..... 299
- 18 - في النشاط العسكري والتجاري للجزائر خلال القرن 18 م 309
- 19 - من أخبار شعبان باشا داي الجزائر ، 1695 في كتاب ( الشهب  
المحرقة ) لأحمد برناز ..... 321
- 20 - كتاب (فتح الاله) لأبي راس الناصر ..... 337
- 21 - كتاب ( نصوص ووثائق جزائرية ) لعبد الحميد زوزو ..... 341
- 22 - وثيقة عن التجانية وبوعمامة والفرنسيين ..... 345
- 23 - وثيقة تونسية لابن مرزوق التلمساني ..... 351
- 24 - كتاب ( ري الفليل ) ، مخطوط لرحالة ليبي في القرن الماضي 357
- الفهارس ..... 363

# كتب أخرى للمؤلف

## في الأدب :

- \* النصر للجزائر (شعر)، ط 3 ، 1986 .
- \* نائر وحب (شعر) ، ط 2 ، 1977 .
- \* الزمن الأخضر (ديوان سعد الله) ، 1985 .
- \* سعة خضراء (قصص) 1986 .
- \* دراسات في الأدب الجزائري الحديث ، ط 3 ، 1985 .
- \* شاعر الجزائر : محمد العيد ، ط 3 ، 1984 .
- \* حكاية العشاق (تحقيق) ، ط 2 ، 1983 .
- \* القاضي الأديب : الشاذلي القسنطيني ، ط 2 ، 1985 .
- \* تجارب في الأدب والرحلة ، 1984 .
- \* أشعار جزائرية (تحقيق) 1988 .

## في التاريخ :

- \* الحركة الوطنية الجزائرية ، ج 2 ط 3 ، 1983 .
- \* الحركة الوطنية الجزائرية ، ج ، ط 3 ، 1986 .
- \* الحركة الوطنية الجزائرية ، ج 1 ، ط 1 (جاهز للطبع) .
- \* محاضرات في تاريخ الجزائر الحديث (بداية الاحتلال) ط 3 ، 1982 .
- \* حياة الأمير عبد القادر (ترجمة كتاب تشرشل عنه) ط 2 ، 1982 .
- \* أبحاث وآراء في تاريخ الجزائر (الجزء الأول) ، ط 2 ، 1982 .
- \* أبحاث وآراء في تاريخ الجزائر (الجزء الثاني) ، ط 1 ، 1986 .
- \* أبحاث وآراء في تاريخ الجزائر ، ج 3 ، (تحت الطبع) .



- \* الجزائر وأوروبا (ترجمة كتاب جون وولف) 1986 .
- \* تاريخ العدوانى (تحقيق) فى التحضير .
- \* تاريخ الجزائر الثقافى ، جزآن ، ط 2 ، 1985 .
- \* شعوب وقوميات ، 1985 .

#### دراسات وأبحاث عامة :

- \* منطلقات فكرية ، ط 2 ، 1982 .
- \* رائد التجديد الاسلامى : ابن العنابى ، ط 2 ، ( تحت الطبع ) .
- \* رحلة ابن حمادوش الجزائرى : لسان المقال ، (تحقيق) 1983 .
- \* الطبيب الرحالة : ابن حمادوش الجزائرى (دراسة) ، 1982 .
- \* شيخ الاسلام : عبد الكريم الفكون ، 1986 .
- \* منشور الهداية فى كشف حال من ادعى المعلم والولاية ، لعبد الكريم الفكون .
- (تحقيق) 1987 .
- \* أفكار جامعة ، 1988 .
- \* قضايا شائكة (تحت الطبع) .

La montée du Nationalisme algérien, 2<sup>e</sup> éd. 1985 .

\*\*\*